SAN FRANCISCO PUBLIC LIBRARY
3 1223 07086 6885

5/S

5/S

San Francisco Public Library

Government Information Center
San Francisco Public Library
100 Larkin Street, 5th Floor
San Francisco, CA 94102

REFERENCE BOOK

Not to be taken from the Library

Digitized by the Internet Archive
in 2015

https://archive.org/details/citycountyofsan7200sanf_0

Consolidated General Election • City and County of San Francisco

Tuesday, November 7, 2006

Voter Information Pamphlet & Sample Ballot

Branch: Bernal Heights
Ballot type: 41

NOTE: This Voter Information Pamphlet and Sample Ballot apply to the library's address; your ballot may be different. For more information, please contact the Department of Elections at 415-554-4375 or *www.sfgov.org/election*

The polls will be open from 7 a.m. to 8 p.m.

An Absentee Ballot Application is provided on the back cover of this pamphlet.

重要：如果你已經申請中文版的選舉材料，你在十月會收到中文版的選民資料手冊。中文版的選民資料手冊不包含選票樣本。
請保留這份選民資料手冊，以便參閱其中的選票樣本。要索取本手冊的中文版或需要其它協助，請致電 415-554-4367。

IMPORTANTE: Si usted ha solicitado materiales electorales en español, en octubre se le enviará un folleto por correo. El folleto en español no contendrá una copia de la balota de muestra; **guarde este Folleto de Información para los Electores** para poder consultar su balota de muestra. Para solicitar una copia del folleto en español o algún otro tipo de asistencia, por favor llame al 415-554-4366.

Check the back cover of this pamphlet for your polling place address. Your polling place may have changed!
請查看這本手冊的封底，以了解你的投票站地址。你的投票站地點可能已經有改動。
Verifique la dirección de su lugar de votación en la cubierta trasera de este folleto. ¡Su lugar de votación puede que haya cambiado!

Published by:
Department of Elections
City and County of San Francisco
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, Room 48
San Francisco, CA 94102-4634

Department of Elections: 415-554-4375
選務處：415-554-4367
Departamento de Elecciones: 415-554-4366
TTY: 415-554-4386
www.sfgov.org/election

Ballot Type 41

38-FC-11150-EN-N06-41

Join the Pollworker Team on Election Day!

The Department of Elections is always looking for dedicated, efficient, patient and friendly people to work as pollworkers on Election Day. Over 3,000 workers are needed to staff 561 polling places in various locations throughout the City. It is our continuous goal to broaden the pool of pollworkers to include diversity in age, ethnicity and bilingual skills.

If you want to join our pollworker team, please complete the application below, cut it out and mail or fax it to:

Department of Elections
Pollworker Division
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, Room 48
San Francisco, CA 94102-4634
Fax: 415-554-7829

DEPARTMENT OF ELECTIONS — POLLWORKER APPLICATION

I am a REGISTERED VOTER of CALIFORNIA and would like to be placed on a list of potential pollworkers for the November 7, 2006 Consolidated General Election or future elections.

FIRST NAME _____ M.I. _____ LAST NAME _____

ADDRESS _____ San Francisco, CA ZIP CODE _____

E-MAIL ADDRESS _____

( ) HOME PHONE _____ ( ) CELL PHONE _____

Do you have access to reliable transportation in order to pick up and deliver election materials? ☐ YES ☐ NO

Sign Here _____ TODAY'S DATE __/__/06 DATE OF BIRTH (Month/Day/Year) __/__/__

Please indicate any language(s) you speak in addition to English. _____

TABLE OF CONTENTS

VOTER INFORMATION PAMPHLET
CONSOLIDATED GENERAL ELECTION – NOVEMBER 7, 2006

GENERAL INFORMATION

Application to be a pollworker ..... (inside front cover)
Letter from the Director 2
Purpose of the voter information pamphlet 3
Ballot Simplification Committee 3
Access for voters with disabilities 3
Multilingual voter services 4
Supervisorial District map 5
Frequently Asked Questions (FAQ's) 6
Absentee ballots and early voting 7
How to locate your polling place 8
Important registration and voting information 10
Voter bill of rights 11
Contacting the Department of Elections 12
How to mark your ballot 14
Ranked-choice voting 16
Accessible voting (AutoMARK) 18
YOUR SAMPLE BALLOT 20
Words you need to know 62
Changes affecting voter registration 156
Voter reference chart 189
Index 192
Application for an absentee ballot ..... (back cover)
Location of your polling place ..... (back cover)
Application for permanent absentee status ..... (back cover)

LOCAL BALLOT MEASURES

Rules for ballot arguments 65
Overview of San Francisco's debt 66
A School Bonds 68
B Allowing Members of Boards and Commissions to Participate in Meetings by Teleconference due to Pregnancy and Related Conditions; Adoption of Parental Leave Policies 107
C Setting Salaries of Certain Local Elected Officials 113
D Disclosure of Private Information 121
E Parking Tax Ordinance 127
F Paid Sick Leave Ordinance 137
G Limitations on Formula Retail Stores 149
H Relocation Assistance for No Fault Tenant Removal 157
I Adopting a Policy that the Mayor Appear Monthly at a Board of Supervisors Meeting 169
J Adopting a Policy Calling for the Impeachment of President Bush and Vice President Cheney 175
K Adopting a Policy Relating to the Housing Needs of Seniors and Disabled Adults 181

CANDIDATE STATEMENTS

Candidate information 40
Candidate for Assessor-Recorder 48
Phil Ting 48
Candidate for Public Defender 49
Jeff Adachi 49
Candidates for Community College Board 50
Johnnie Carter 50
Anita Grier 50
Johnny D. Knadler 51
John Rizzo 51
Bruce Wolfe 52
Lawrence Wong 52
Candidates for Board of Education 53
Joel Britton 53
James M. Calloway 53
Bayard P. Fong 54
Dan Kelly 54
Omar Khalif 55
Jane Kim 55
Kimberley "Kim" Knox 56
Kim-Shree Maufas 56
Hydra Mendoza 57
Wilma Pang 57
Roger E. Schulke 58
Bob Twomey 58
Richard Van Loon 59
Mauricio E. Vela 59
Boots Whitmer 60

SAN FRANCISCO VOTER INFORMATION PAMPHLET

Published by the Department of Elections
City and County of San Francisco
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102-4634
www.sfgov.org/election

Printing by Sequoia Voting Systems
Translations and layout/typesetting by
Jungle Communications, Inc.
Cover photograph: San Francisco Convention & Visitors Bureau photo by Carol Simowitz

38-BT1-EN-N06-41

Multilingual Voter Services:
Voter Assistance in Chinese and Spanish

多種語言選民服務:
選民中文和西班牙文語言援助

Servicios Multilingües para los Electores:
Asistencia para los Electores en Chino y Español

The Department of Elections provides voter services and official written election materials in English, Chinese and Spanish.

Additionally, telephone assistance in Chinese and Spanish is available Monday through Friday from 8 a.m. to 5 p.m. and from 7 a.m. to 8 p.m. on Election Day.

Telephone assistance in Chinese: 415-554-4367

Telephone assistance in Spanish: 415-554-4366

Translated materials available at *www.sfgov.org/election*

多種語言選民服務

選務處提供選民服務及正式的英文、中文和西班牙文版的選舉資料。

爲選民提供的多種語言服務包括：

- 已翻譯的選舉資料，包括選票、選民登記卡、選民通告、缺席選票申請表及說明與選民資料手冊；
- 由週一至週五上午8時至下午5時及選舉日上午7時至晚上8時提供的電話援助

  中文援助電話：415-554-4367；
- 於選舉日在投票站提供已翻譯的說明標識牌和中文、英文、西班牙文語言援助；
- *www.sfgov.org/election* 設有已翻譯的網站。

中文版選民資料手冊

除了英文版選民資料手冊之外，選務處還提供中文版的選民資料手冊。這本手冊可從選務處網站上取得：

www.sfgov.org/election。若您想要選務處郵寄給您一本中文版的選民資料手冊，請：

- 致電 415-554-4367；或
- 在選務處網站 *(www.sfgov.org/election)* 索取一本。

Servicios Multilingües para los Electores

El Departamento de Elecciones ofrece asistencia y materiales electorales en inglés, chino y español a los electores.

Ofrecemos los siguientes servicios multilingües:

- Materiales electorales traducidos, incluyendo: balotas, formularios de registro, avisos a los electores, solicitudes e instrucciones para votar por correo, y el Folleto de Información para los Electores;
- Línea de asistencia telefónica multilingüe, la cual está disponible de lunes a viernes de 8 a.m. a 5 p.m. y de 7 a.m. a 8 p.m. el Día de las Elecciones.

  Línea telefónica de asistencia en español: 415-554-4366
- Rótulos con instrucciones y asistencia en inglés, chino y español en los lugares de votación el Día de las Elecciones;
- Traducción del sitio web en: *www.sfgov.org/election.*

Folleto de Información para los Electores en español

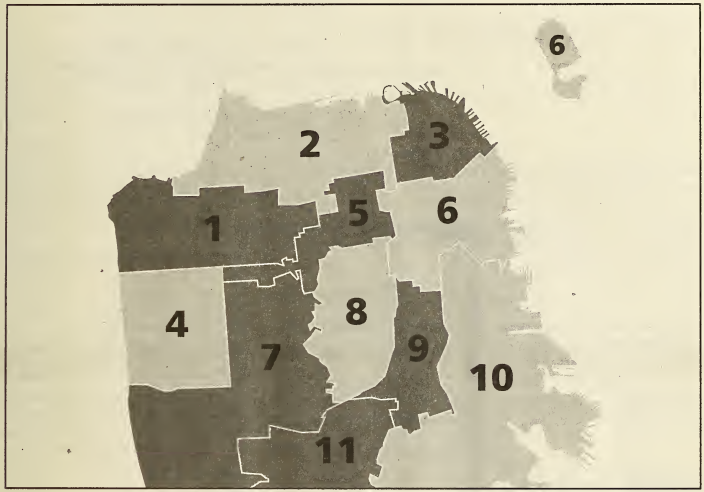
Además del Folleto de Información para los Electores en inglés, el Departamento de Elecciones pone a disposición de los electores un Folleto de Información para los Electores en español. Este folleto está disponible en nuestro sitio web, en *www.sfgov.org/election*. Si desea que se le envíe por correo una copia del Folleto de Información para los Electores en español,

- llame al 415-554-4366; ó
- solicítelo en nuestro sitio web, en *www.sfgov.org/election.*

38-CP4-EN-N06

San Francisco's Supervisorial Districts

San Francisco is divided into eleven Supervisorial districts. For the November 7, 2006 election, San Francisco voters who live in districts 2, 4, 6, 8 and 10 will elect their member of the Board of Supervisors. To find out which district you live in, please refer to the map.



District 1 covers most of the Richmond neighborhood.

District 2 includes the Presidio, Cow Hollow, Marina and Pacific Heights neighborhoods, as well as part of the Richmond neighborhood.

District 3 includes Chinatown, Nob Hill, Russian Hill, Telegraph Hill and the waterfront.

District 4 covers most of the Sunset neighborhood.

District 5 includes the Haight-Ashbury, Panhandle and Western Addition neighborhoods.

District 6 includes the Civic Center and South of Market neighborhoods and Treasure Island.

District 7 includes Park Merced and Twin Peaks.

District 8 includes the Castro, Noe Valley, Glen Park and Upper Market neighborhoods.

District 9 includes the Mission and Bernal Heights neighborhoods and part of the Portola neighborhood.

District 10 includes part of the Portola neighborhood and the Bayview, Hunter's Point and Potrero Hill neighborhoods.

District 11 includes the Ingleside, Excelsior, Ocean View and Merced Heights neighborhoods.

Frequently Asked Questions (FAQ's)

by the Ballot Simplification Committee

Q — *Who can vote?*
A — U.S. citizens, 18 years or older, who are registered to vote in San Francisco on or before October 23, 2006.

Q — *When do I vote?*
A — Election Day is Tuesday, November 7, 2006. Your polling place will be open from 7 a.m. to 8 p.m.

Q — *Where do I go to vote?*
A — Go to your polling place. The address is on the back cover of this book.

Q — *My 18th birthday is after October 23, 2006 but on or before November 7. May I vote in the November 7 election?*
A — Yes, if your 18th birthday is on or before November 7, but after October 23, you can register to vote on or before October 23 and vote November 7 — even though you were not 18 at the time you registered to vote.

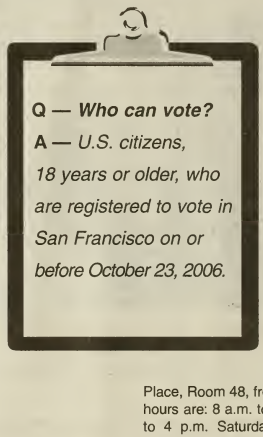
Q — *If I was arrested or convicted of a crime, can I still vote?*
A — You can register and vote as long as you are not in prison or on parole for a felony conviction. You must complete a new registration form on or before October 23 to vote.

Q — *I have just become a U.S. citizen. Can I vote in the November 7 election?*
A — If you became a U.S. citizen on or before October 23, you may vote in the election, but you must register to vote by October 23;

OR

If you became a U.S. citizen after October 23, but on or before October 31, you may register and vote at the Department of Elections office by October 31 with proof of citizenship.

Q — *I have moved within the county but have not re-registered. Can I vote in this election?*
A — Yes, but you must go to your new polling place or City Hall, Room 48, and complete a voter registration form to update your registration information. You can look up the address of your new polling place by entering your new home address on the Department of Elections Web site *(www.sfgov.org/election)*. You may be asked to vote a provisional ballot at your new polling place.



Q — *What do I do if my polling place is not open?*
A — Check the back cover of this book to make sure you have gone to the right place. Polling places often change. If you ***are*** at the right place, call the Department of Elections immediately at 415-554-4375.

Q — *If I don't know what to do when I get to my polling place, is there someone there to help me?*
A — Yes, the pollworkers at the polling place will help you.

Q — *Can I take my sample ballot or my own written list into the voting booth?*
A — Yes. Deciding your votes before you get to the polls is helpful. Your sample ballot is located inside this voter pamphlet, or you may use the Voter Reference Chart included in this pamphlet for this purpose.

Q — *Is there any way to vote instead of going to the polling place on Election Day?*
A — Yes, you can vote before November 7 if you:
Fill out and mail the Absentee Ballot Application printed on the back cover of this book. Once we process your request, a vote-by-mail ballot will be sent to you. Your request must be ***received*** by the Department of Elections no later than 5 p.m. on October 31, 2006;

OR

Go to the Department of Elections at City Hall, 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, Room 48, from October 10 to November 7. The office hours are: 8 a.m. to 5 p.m., Monday through Friday; 10 a.m. to 4 p.m. Saturday and Sunday on October 28-29 and November 4-5; and 7 a.m. to 8 p.m. on Election Day, November 7.

Q — *If I don't use an application, can I get an Absentee Ballot some other way?*
A — You can send a note, preferably on a postcard, to the Department of Elections asking for a ballot. This note must include: your printed home address, the address where you want the ballot mailed, your birthdate, your printed name and your ***signature***. Mail your request to the address on the front cover of this pamphlet, or fax it to 415-554-4372. Your request must be received by the Department of Elections no later than 5 p.m. on October 31, 2006.

Absentee Ballots and Early Voting

(In Person or by Mail)

***Any* voter may request an absentee ballot.** You can request that a ballot be mailed to you, or you can come to the Department of Elections and vote an absentee ballot starting on October 10, 2006.

EARLY VOTING IN PERSON

You can vote on or before Election Day at *City Hall, 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, Room 48.*
Office hours for early voting are as follows:

- **8 a.m. to 5 p.m., Monday through Friday,** beginning October 10, 2006;
- **10 a.m. to 4 p.m., Saturday and Sunday, October 28-29 and November 4-5;**
- **7 a.m. to 8 p.m.** on **Election Day, November 7, 2006.**

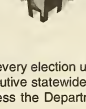
EARLY VOTING BY MAIL

To request an absentee ballot by mail, **complete the application on the back cover of this pamphlet,** and mail it to the Department of Elections. You may also request a ballot by sending a written request or postcard to the Department of Elections. Remember to include your home address, the address to which you want the ballot mailed, your birthdate, name and **signature.**
Your signature must be included! Mail your request to the address on the front cover of this pamphlet, or fax it to 415-554-4372. Your request must be received by the Department of Elections before 5 p.m. on October 31, 2006. (By law, the Department of Elections cannot accept requests for absentee ballots received after 5 p.m. on October 31, 2006, *regardless of when these requests were postmarked!)* Once we process your request, an absentee ballot will be sent to you.

When you receive your absentee ballot, please read the instructions carefully. You can mark your absentee ballot using a pencil or black pen. (Do not use a felt-tip pen because these can bleed through to the reverse side of the ballot card.) You can mail your absentee ballot back to the Department of Elections—**free-of-charge**—by inserting your absentee ballot into the envelope provided, signing and sealing the envelope, and dropping it in any mailbox—no stamp is required. You can also drop off your voted absentee ballot at any polling place on Election Day, Tuesday, November 7, 2006. The Department of Elections MUST receive your absentee ballot by 8 p.m. on Tuesday, November 7, 2006.

If your ballot is damaged or you make a mistake, check the "Spoiled Ballot" box on the back of the return envelope and return it to the Department of Elections, no later than 5 p.m. on October 31, 2006, to be mailed a new one. You may also surrender the spoiled ballot at your polling place or at the Department of Elections in City Hall, Room 48, to obtain a new ballot.

Permanent Absentee Voter



(Permanent Vote-by-Mail)

***Any* voter may request to be a permanent absentee voter.**

Once you are on our permanent absentee voter mailing list, we will mail you an absentee ballot automatically for every election until you move, re-register, or do not vote in two consecutive statewide general elections. If you do not vote in two consecutive statewide general elections, you will no longer be a permanent absentee voter; however, you will remain on the voter roll unless the Department of Elections has been informed that you no longer live at the address at which you are registered.

To become a permanent absentee voter, complete the Absentee Ballot Application on the back cover and return it to the Department of Elections, or call for an application at 415-554-4375. **Be sure to check the box that says, "Permanent Absentee Voter" and sign your name where it says, "Sign Here."**

If you move, re-register, or do not vote in two consecutive statewide general elections, you will need to re-apply to be a permanent absentee voter. In all other cases, you do not need to re-apply.

IMPORTANT NOTICE TO PERMANENT ABSENTEE VOTERS

If you have already registered as a permanent absentee voter, your ballot will be mailed on or about October 10. To find out if you are registered as a permanent absentee voter, please call the Department of Elections at 415-554-4411. If you have not received your absentee ballot by October 23, please call 415-554-4375.

欲知詳情，請致電 415-554-4367。

Para más información, llame al 415-554-4366.

How to Locate Your Polling Place

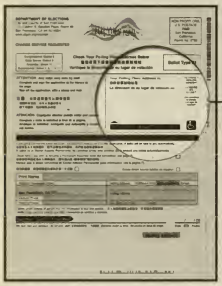
Note: Your Polling Place May Have Changed!

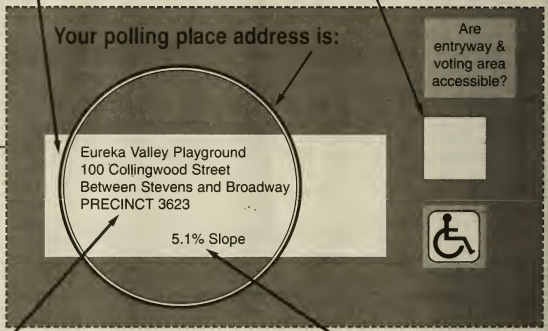
Check the back cover of this pamphlet (upper right-hand side):

NOTE:
Your polling place address is located on the upper right-hand side of the back cover of this pamphlet. Please make a note of it. Even if you request an absentee ballot, you may still wish to turn in your ballot at your polling place on Election Day.

Check here for whether your polling place is accessible for people with disabilities.

Back cover





Your precinct number

A physical description of your polling place entryway, such as slope, ramped access or height clearance.

Your polling place address is also available at the Department of Elections Web site: *www.sfgov.org/election.* If your polling place is not accessible, you may call 415-554-4375 to find the nearest accessible poll.

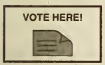
Polling Places Change Every Election

Each election an average of thirteen percent (13%) of San Francisco's polling places change due to cancellations. To confirm the location of your polling place, **always check the back cover of your Voter Information Pamphlet.** There you will find the accessibility status and location of your polling place, including cross-streets.

Always check the back cover of your Voter Information Pamphlet

Change of Polling Place Card

If a polling place becomes unavailable after the Voter Information Pamphlet has been mailed, the Department of Elections sends change notification postcards to all registered voters from that polling place to inform them of the new location.



Change of Polling Place Signs

For those voters who are unaware that their poling place has changed, the Department of Elections posts "Change of Polling Place" signs at the address of the old location on Election Day. Voters can tear off a sheet of paper with the location name, address and cross-streets of their new polling place from a pad attached to the "Change of Polling Place" sign.

Some Voters Must Vote by Mail

Voting precincts with fewer than 250 registered voters may be declared "Mailed Ballot Precincts". An official ballot and postage-paid return envelope will be mailed automatically to all voters in those precincts approximately four weeks before every election.

For those voters who would prefer to drop off their official mail ballot at a polling place, the location names and addresses of the two polling places nearest the precinct are provided with the ballot.

Important Registration and Voting Information

Registration Forms

To obtain a voter registration form:

- Visit *www.sfgov.org/election* to fill out or download a form;
- Call the Department of Elections at 415-554-4375 and request that one be mailed to you; or
- Pick one up at the Department of Elections in City Hall, the County Clerk's office, the Department of Motor Vehicles, or at public libraries and post offices throughout San Francisco.

New state and federal regulations require that anyone who registers after January 1, 2006 *must* provide a current and valid California driver's license or California identification number on his or her voter registration form. Registrants who do not have either must provide the last four digits of their Social Security number to meet the identification requirements. If a voter has never been issued any of these three forms of identification, a unique identifying number will be assigned for voter registration purposes only. Any registrant who does not provide this information prior to Election Day, November 7th, may have to vote a provisional ballot; if the identification cannot be confirmed, the provisional ballot may not be counted.

Once the Department of Elections receives a completed voter registration form, the new voter will receive a card in the mail as proof of his or her right to vote.

Overseas and Military Voters

Special Overseas and Military Voters are:

- Members of the armed forces;
- Spouses or dependents of members of the armed forces;
- United States citizens temporarily living outside of the country; or
- U.S. citizens serving on a merchant vessel documented under the laws of the United States.

Special Overseas and Military Voters can register to vote and receive an absentee ballot by completing the Federal Post Card Application (FPCA). The application can be downloaded from *http://www.fvap.gov/pubs/onlinefpca.pdf* or obtained from embassies, consulates, or from military voting assistance officers.

New Citizen Registration and Voting

California election law extends the registration and voting deadline to the 7th day before the election for those who become new citizens after the close of registration on October 23. Anyone who becomes a new citizen between October 24 and October 31 must, no later than October 31:

- Provide proof of citizenship to the Department of Elections;
- Complete a voter registration form and an Absentee Ballot Application; and
- Vote at the Department of Elections after registering.

To become eligible to vote, you only need to provide proof of citizenship and complete a voter registration form. No other documentation is needed.

Ex-Offenders' Right to Vote

California election law allows people who have completed their sentence or parole for the conviction of a felony to register and vote. An ex-offender is eligible to register to vote if he or she is also:

- A citizen of the United States;
- A resident of California; and
- 18 years of age on or before Election Day.

In order to regain the right to vote, a person **only** needs to complete a voter registration form. No other documentation is needed.

Have You Moved?

When voters move, they must inform the Department of Elections of the address change to update their voter registration records. Voters must inform the Department of address changes 15 days before an election to vote in that election. Voters may change their address by:

- Completing and submitting a voter registration form; or
- Submitting a written notice of their change of address along with their signature, printed name, date of birth, and previous and new addresses.

NOTE: Voters who moved within the county and were unable to change their address before the deadline 15 days before the election are encouraged to:

- Go to their new polling place on Election Day, complete a new voter registration form to update their registration information, and cast a provisional ballot; or
- Come to City Hall, Room 48, on or before Election Day, complete a new voter registration form to update their registration information, and cast an absentee ballot.

Not Yet 18?

Any person who will turn 18 years of age before the next election is eligible to register and vote at that election. To register:

- Complete a voter registration form; and
- Submit the registration form either in person or by mail no later than 15 days before that election.

Voter Bill of Rights

1. **You have the right to cast a ballot if you are a valid registered voter.**
   A valid registered voter means a United States citizen who is a resident in this state, who is at least 18 years of age and not in prison or on parole for conviction of a felony, and who is registered to vote at his or her current residence address.

2. **You have the right to cast a provisional ballot if your name is not listed on the voting rolls.**

3. **You have the right to cast a ballot if you are present and in line at the polling place prior to the close of the polls.**

4. **You have the right to cast a secret ballot free from intimidation.**

5. **You have the right to receive a new ballot if, prior to casting your ballot, you believe you made a mistake.**
   If, at any time before you finally cast your ballot, you feel you have made a mistake, you have the right to exchange the spoiled ballot for a new ballot. Absentee voters may also request and receive a new ballot if they return their spoiled ballot to an elections official prior to the closing of the polls on Election Day.

6. **You have the right to receive assistance in casting your ballot, if you are unable to vote without assistance.**

7. **You have the right to return a completed absentee ballot to any precinct in the county.**

8. **You have the right to election materials in another language, if there are sufficient residents in your precinct to warrant production.**

9. **You have the right to ask questions about election procedures and observe the elections process.**
   You have the right to ask questions of the precinct board and election officials regarding election procedures and to receive an answer or be directed to the appropriate official for an answer. However, if persistent questioning disrupts the execution of their duties, the board or election officials may discontinue responding to questions.

10. **You have the right to report any illegal or fraudulent activity to a local elections official or to the Secretary of State's Office.**

If you believe you have been denied any of these rights, or if you are aware of any elections fraud or misconduct, please call the Secretary of State's confidential toll-free **Voter Protection Hotline at 1-800-345-VOTE (8683).**

CALIFORNIA SECRETARY OF STATE **BRUCE McPHERSON**

Telephoning the Department of Elections

The Department of Elections has telephone lines for specific purposes:

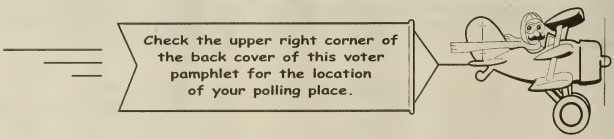
- **For general information,** call 415-554-4375;
- **To register to vote,** call 415-554-4375;
- **To request an Absentee Ballot Application,** call 415-554-4375;
- **For assistance in Chinese,** call 415-554-4367; **中文援助電話：**415-554-4367;
- **For assistance in Spanish,** call 415-554-4366; **Para asistencia en español**, llame al 415-554-4366;
- **For TTY assistance,** call 415-554-4386;
- **For information about becoming a pollworker,** call 415-554-4395;
- **For election results on Election Night,** call 415-554-4375;
- **For election information, including Election Night results, visit the Department of Elections Web site at:** *http://www.sfgov.org/election.*
- **To offer your facility as a polling place,** call 415-554-4551;
- **To request information about the Voter Outreach Program,** call 415-554-4340.

Our office hours are Mondays through Fridays (except holidays) from 8 a.m. until 5 p.m. For your convenience and because of the high call volume during the weeks leading up to the election, the Department of Elections uses automated information lines in addition to regular operators. If all operators are busy, callers may hear recorded messages that will direct them to leave their name, address and telephone number. Callers with touch-tone phones may be asked to press numbers to direct their calls to the right staff member. Callers with rotary phones may wait on the line for an operator or leave a message.

To Vote by Mail

1. Complete and detach the application on the back cover of this pamphlet.
2. Affix sufficient postage where indicated.
3. Drop your completed application into a mailbox.

Applications must be received by the Department of Elections no later than 5 p.m. on Tuesday, October 31, 2006.



Your Polling Place May Have Changed

We urge you to double-check the location of your polling place printed on the back cover of this pamphlet.

38-CP12-EN-N06

Let Us Come To Your Community!

Get informed, get involved and vote!

The San Francisco Department of Elections has a long established outreach program that is one of the most active and engaged programs in the Bay Area. Reaching out to thousands of people throughout the City every year, the outreach team delivers *non-partisan* election information right to the heart of your community!

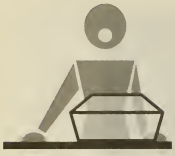
We can come to you! If you are a community leader or if you belong to a community organization, we can provide you with indispensable educational materials such as:

- ✓ *Hands-on presentations in the following languages:* **English, Cantonese, Mandarin, Spanish or Russian.**
- ✓ *Educational Brochures*
- ✓ *Registration and Absentee Voter Request Forms*
- ✓ *Instructional Videos or DVD's*
- ✓ *Up-to-date Articles for your organization's newsletter*

Get in touch with the Outreach Team!
Contact us to find out how we may best serve your community!

Outreach Division
Department of Elections
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place #48
San Francisco, CA 94102
415-554-4340
sfoutreach@sfgov.org

Voting at Your Polling Place on Election Day

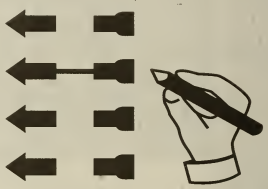


Approach the table where pollworkers are issuing ballots and clearly state your name and address. When one of the pollworkers finds your name in the roster of voters, the pollworker will repeat your name and address. Sign your name on the signature line next to your name in the roster of voters.

The pollworker will give you your ballot and your ballot's stub receipt in a blue secrecy folder. Your ballot may consist of multiple cards. Take your ballot to one of the voting booths, where you may mark your ballot in privacy. There will be a special ballot-marking pen in each voting booth.

Marking the Ballot

You will vote on paper ballots that may be printed on both sides of the page. Using the ballot-marking pen provided at your polling place, mark your ballot by connecting the head and tail of the arrow pointing to your choice for each contest, as shown in the picture. Be sure to review both sides of each ballot card!



Please note: the number of candidates you may select for each contest or choice will be printed above the list of candidate names for each contest. If you vote for more than the allowed number of candidates for any contest or choice, or overvote, your votes for that contest cannot be counted!

To vote for a qualified write-in candidate, write the name of the candidate in the space marked "Write-in." **You must connect the head and tail of the arrow pointing to the "Write-in" space for your write-in vote to be counted.** Do not write in a vote for a candidate whose name is printed on the ballot. Only write-in votes for qualified write-in candidates can be counted. For a list of qualified write-in candidates, please ask a pollworker. Absentee voters may access the list of qualified write-in candidates by calling the Department of Elections at 415-554-4375 or by visiting our Web site at *www.sfgov.org/election*.

PRESIDENT
Vote For One

THOMAS A. EDISON
ALBERT EINSTEIN
FLORENCE NIGHTINGALE
BOOKER T. WASHINGTON
Write-In *John Hancock*

If you make a mistake while voting, ask a pollworker for another ballot. Voters may request up to two replacement sets of ballots.

For information about marking contests that use ranked-choice voting, please refer to page 16.

For information about accessible voting using the AutoMARK machine, please refer to page 18.

Once You Have Marked Your Ballot

Make sure that your ballot stub receipt has been detached from each ballot card. Insert your ballot, one card at a time, into the slot in the front of the "Eagle" voting machine. The ballot can be inserted into the Eagle in any direction: upside down, right side up, backwards or forwards. The Eagle counts the votes electronically when the ballots are inserted by the voter. The ballots are stored in a locked compartment inside the Eagle.

Guidelines for Provisional Voting

If you are a registered voter, you have the right to cast a provisional ballot at your polling place if:

- You were issued an absentee ballot that you are unable to surrender and you want to vote at the polls;
- Your name does not appear in the roster of voters for the precinct;
- You have moved within San Francisco but did not re-register to vote; or
- You are a first-time voter listed in the Pink Roster and were unable to provide a valid California driver's license or state identification number or the last four digits of your Social Security number on your voter registration form.

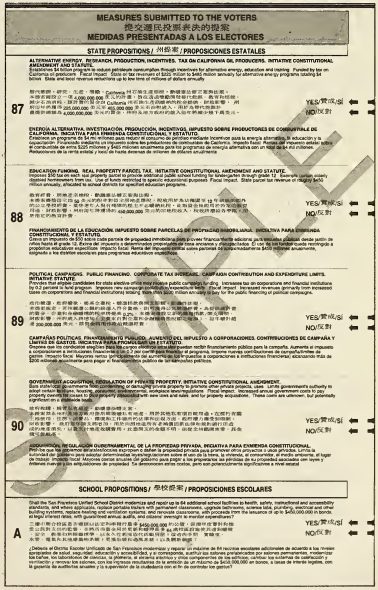
How to cast a provisional vote:
You will receive a ballot and the pink provisional ballot envelope from a pollworker. The pollworker will fill out the pollworker section of the envelope. You must complete the voter's section of the provisional envelope, including providing your name, date of birth, current address and previous address. You must also sign the declaration confirming that you are a resident of San Francisco and are registered and eligible to vote in this election. **It is very important that you sign your name at the bottom of the envelope.**

Once you have filled out the voter's section of the provisional envelope and marked your ballot, insert your ballot into the provisional envelope, **seal the envelope,** and return it to a pollworker.

A double-sided receipt on the back of the provisional envelope includes a Web site and a toll-free number which you may use to find out whether your provisional ballot was counted. To determine the status of your provisional ballot, call 1-866-325-9163 or visit the Department of Elections Web site (*www.sfelections.org/pv/*) no sooner than December 17 (40 days after the election) and provide the number printed on your provisional voter receipt.

Your Sample Ballot

Your sample ballot begins on page 20. It is a 20% reduction in size of the Official Ballot you will use to cast your vote on Election Day. Feel free to mark your sample ballot and bring it to the polling place to use as a guide on Election Day. (You can also use the voter reference chart, located on page 189 of this pamphlet, for the same purpose.)


MEASURES SUBMITTED TO THE VOTERS
提交選民投票表決的提案
MEDIDAS PRESENTADAS A LOS ELECTORES

STATE PROPOSITIONS / 州提案 / PROPOSICIONES ESTATALES

87

88

89

90

SCHOOL PROPOSITIONS / 學校提案 / PROPOSICIONES ESCOLARES

A

SAMPLE

Ranked-Choice Voting

Ranked-choice voting was passed by San Francisco voters as an amendment to the City Charter (Proposition A) in March 2002.

Ranked-choice voting allows San Francisco voters to rank up to three candidates for the same office.

Who is elected using ranked-choice voting?

San Francisco voters use ranked-choice voting to elect the Mayor, Sheriff, District Attorney, City Attorney, Treasurer, Assessor-Recorder, Public Defender and Members of the Board of Supervisors.

For the **November 7, 2006 election,** San Francisco voters will use ranked-choice voting to elect the **Assessor-Recorder** and **Public Defender.** San Francisco voters who live in Supervisorial Districts 2, 4, 6, 8 and 10 will also use ranked-choice voting to elect their **Member of the Board of Supervisors.**

How Ranked-Choice Voting Works:

- To start, every first-choice selection is counted. Any candidate who receives a majority (more than 50%) of the first-choice selections is declared the winner.
- If no candidate receives more than 50% of the first-choice selections, the candidate who received the fewest number of first-choice selections is eliminated.
- Voters who selected the eliminated candidate as their first choice will have their vote transferred to their second choice.
- The votes are then recounted. If any remaining candidate receives more than 50% of the votes, he or she is declared the winner.
- If no remaining candidate receives more than 50% of the votes, the process of eliminating candidates and transferring votes to the next ranked candidate is repeated until one candidate has a winning majority.

For more information and an interactive demonstration on ranked-choice voting, visit *www.sfgov.org/election/rcv*

Marking the Ranked-Choice Ballot

With ranked-choice voting, the names of all the candidates are listed in three side-by-side columns on the ballot. This allows you to rank up to three candidates for the same office.

First Column

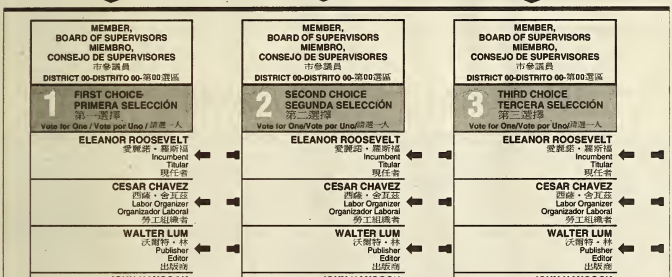
Select your **first-choice** candidate by completing the arrow pointing to your choice.

Second Column

To indicate a **second choice**, select a different candidate in the second column by completing the arrow pointing to your choice.

Third Column

To indicate a **third choice**, select a different candidate in the third column by completing the arrow pointing to your choice.



Complete the arrow as shown here.

Write-In Candidates

If you wish to vote for a qualified write-in candidate for any of your three choices, write the person's name on the line provided and complete the arrow pointing to your choice.

When Marking the Ranked-Choice Ballot, Keep In Mind:

You may—but are not required to—rank three candidates. If there are fewer than three candidates for the same office, or to rank fewer than three candidates, leave any of the remaining columns blank.

If you select the same candidate in more than one column, your vote for that candidate will count only once.

Your second choice will be counted only if your first-choice candidate has been eliminated. Your third choice will be counted only if BOTH your first-choice and second-choice candidates have been eliminated.

AutoMARK Ballot Marking Machine

For the November 7th election, voters with, but not limited to, sight or mobility impairments will have the option to use a ballot-marking machine that allows them to vote independently and privately.

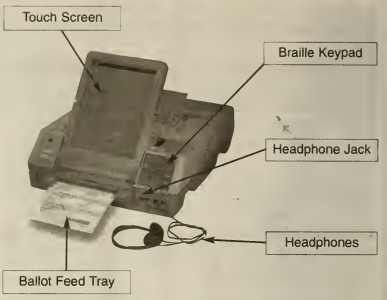
The ballot-marking machine, or "AutoMARK", provides multiple ways for voters to mark their paper ballot, including:

- A touch screen interface;
- A Braille keypad; and
- An option to use other personal assistive devices such as a sip/puff switch.

The AutoMARK further assists voters by providing:

- An audio function that allows voters to listen to instructions and ballot selections while marking their ballot;
- A zoom feature to increase screen font size; and
- Ballots and instructions in English, Chinese and Spanish.

The AutoMARK will be available for use at each of the 561 polling places in San Francisco as well as during early voting at City Hall.



Instructions for using the AutoMARK

If you would like to vote using the AutoMARK on Election Day, please tell a pollworker. A pollworker will give you an AutoMARK ballot along with a yellow privacy envelope.

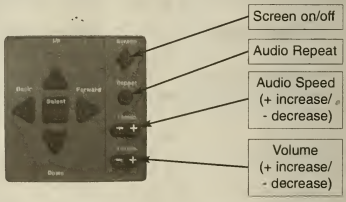
After receiving your AutoMARK ballot from a pollworker, approach the AutoMARK and insert your ballot card into the ballot feed tray (orientation does not matter). Do not insert more than one card at a time. The AutoMARK will present you with instructions and guide you through each ballot contest.

Once you have made your selections, you can review them—either on the screen or by using the audio function—and then have your ballot card marked. After you have completed marking all your ballot cards, place the voted cards into the yellow privacy envelope and seal it. Return to the pollworker station and insert the privacy envelope into the red ballot box.

If you need assistance at any time ask a pollworker.

Audio Ballot and Keypad

The AutoMARK has a Braille embossed keypad and an audio ballot feature. When the audio ballot feature is used, the AutoMARK will provide you with audio instructions and guide you through each contest. The keypad is used to interact with the machine and make selections.



Ranked-Choice Voting Contests

Ranked-choice voting allows you to rank up to three candidates for the same office. For ranked-choice voting contests, the AutoMARK will present you with a list of all the candidates three times.

Select a first, second and third choice by touching the name of a different candidate on each screen or by pressing the square "**Select**" key when you hear the name of the candidate you wish to select.

You may—but are not required to—rank three candidates. If there are fewer than three candidates for the same office, or to rank fewer than three candidates, leave any of the remaining choices blank.

If you select the same candidate as more than one choice, your vote for that candidate will count only once.

IMPORTANT! The AutoMARK is not able to notify you if you select the same candidate in more than one choice.

Marking your AutoMARK Ballot Using the Touchscreen

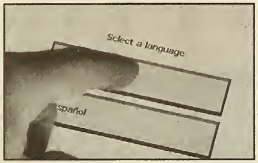
STEP 1:

Prepare to Vote

Insert your ballot card(s) into the AutoMARK ballot feed tray.

Do not insert more than one card at a time into the AutoMARK.

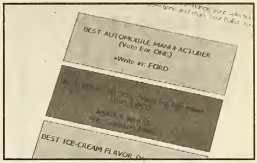
STEP 2:



Select Language

Select your preferred language by touching the corresponding box.

STEP 3:



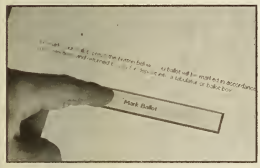
Select Candidates and Ballot Measure Choices

Touch each candidate's name or choice for which you intend to cast a vote.

Your selection will be highlighted in yellow and the oval will be filled.

You may change your selection at any time.

STEP 4:



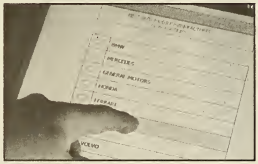
Review Selections

After you have completed voting, the **"Summary of Selections"** screen is displayed for you to review your selections.

To change a selection, touch the box next to a candidate or a measure and select your new choice.

Then touch the **"NEXT"** button to return to the summary screen.

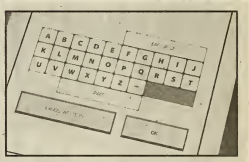
STEP 5:



Mark Your Ballot

After reviewing your selections, touch **"Mark Ballot"** to complete the voting procedure and to print the ballot.

After you have completed voting your ballot card(s), place voted ballot card(s) into the yellow privacy envelope. Then seal the envelope and deposit it into red ballot box.



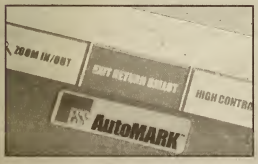
To Vote For a Qualified Write-in Candidate

To vote for a qualified write-in candidate, touch the **"Write-In"** button, and a keyboard will appear on-screen. Type in the name of a candidate and press **"OK."**.

Moving Through the Ballot

Touch the **"NEXT"** button in the lower right-hand corner of the screen to proceed to the next contest.

Use the **"BACK"** button in the lower-left hand corner of the screen to return to the previous contest.



Additional Features

Use the **"ZOOM IN/OUT"** button to change the size of the screen text.

Use the **"HIGH CONTRAST"** button to change the screen between the full color view to a high contrast black & white view.

OFFICIAL BALLOT / 正式選票 / BALOTA OFICIAL

CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / 聯合普選 / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / 三藩市市縣 / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO
NOVEMBER 7, 2006 / 2006年11月7日 / 7 DE NOVIEMBRE DE 2006

CONGRESSIONAL DISTRICT 8, SENATE DISTRICT 3, ASSEMBLY DISTRICT 19

BT 22, 23, 28, 33, 34, 35, 37, 38, 39, 40, 41

INSTRUCTIONS TO VOTERS: Complete the arrow pointing to your choice, as shown in the picture. To vote for a qualified write-in candidate, write the person's name on the blank line provided and complete the arrow.
選民指南：請將指向你選擇的箭頭畫線連接起來，如圖所示。投選合格寫入候選人時，在提供的空位上填寫此人的姓名， 並將箭頭畫線連接起來 。

INSTRUCCIONES PARA ELECTORES: Complete la flecha que señala su selección, tal como se indica en la imagen. Para votar por un candidato calificado no listado, escriba el nombre de la persona en el espacio en blanco provisto, y complete la flecha.

STATE - 州 - ESTADO

GOVERNOR / 州長 / GOBERNADOR
Vote for One / 請選一名 / Vote por Uno

- **ART OLIVIER** 阿特・奧利佛爾 — Libertarian / 自由論黨 / Libertario — Engineer / 工程師 / Ingeniero
- **JANICE JORDAN** 珍尼斯・喬丹 — Peace and Freedom / 和平與自由黨 / Paz y Libertad — Counselor / 諮詢顧問 / Consejera
- **PETER MIGUEL CAMEJO** 彼得・米格爾・卡邁赫 — Green / 綠黨 / Verde — Financial Advisor / 財務顧問 / Consultor Financiero
- **EDWARD C. NOONAN** 愛德華・C・努南 — American Independent / 美國獨立黨 / Independiente Americano — Computer Shop Owner / 電腦店業主 / Propietario de Empresa de Computadoras
- **PHIL ANGELIDES** 菲爾・安傑利迪斯 — Democratic / 民主黨 / Demócrata — Treasurer of the State of California / 加州財務部長 / Tesorero del Estado de California
- **ARNOLD SCHWARZENEGGER** 阿諾德・施瓦辛格 — Republican / 共和黨 / Republicano — Governor / 加州州長 / Gobernador

WRITE-IN / 寫入 / NO LISTADO

LIEUTENANT GOVERNOR / 副州長 / VICEGOBERNADOR
Vote for One / 請選一名 / Vote por Uno

STATE - 州 - ESTADO

SECRETARY OF STATE / 州務卿 / SECRETARIO DE ESTADO
Vote for One / 請選一名 / Vote por Uno

- **FORREST HILL** 佛利斯特・希爾 — Green / 綠黨 / Verde — Financial Advisor / 財務顧問 / Consultor Financiero
- **DEBRA BOWEN** 德波拉・寶文 — Democratic / 民主黨 / Demócrata — State Senator / 州參議員 / Senadora Estatal
- **GLENN MCMILLON, JR.** 小格蘭・麥克米蘭 — American Independent / 美國獨立黨 / Independiente Americano — Small Business Owner / 小商業主 / Propietario de Pequeña Empresa
- **BRUCE MCPHERSON** 布魯斯・麥克弗爾森 — Republican / 共和黨 / Republicano — Appointed Secretary of State / 委任州務卿 / Secretario de Estado Designado
- **GAIL K. LIGHTFOOT** 蓋爾・K・萊特富特 — Libertarian / 自由論黨 / Libertario — Retired Nurse / 退休護士 / Enfermera Jubilada
- **MARGIE AKIN** 馬吉・艾肯 — Peace and Freedom / 和平與自由黨 / Paz y Libertad — Archaeologist/ Medical Anthropologist 考古學家/醫療人類學家 / Arqueóloga/ Antropóloga Médica

WRITE-IN / 寫入 / NO LISTADO

CONTROLLER / 主計長 / CONTRALOR
Vote for One / 請選一名 / Vote por Uno

STATE - 州 - ESTADO

TREASURER / 財政部長 / TESORERO
Vote for One / 請選一名 / Vote por Uno

- **E. JUSTIN NOONAN** 艾・賈斯丁・努南 — American Independent / 美國獨立黨 / Independiente Americano — Computer Technician / 電腦技師 / Técnico de Computación
- **BILL LOCKYER** 比爾・洛基爾 — Democratic / 民主黨 / Demócrata — California Attorney General / 加州首席檢察官 / Procurador General de California
- **CLAUDE PARRISH** 克勞德・帕里史 — Republican / 共和黨 / Republicano — Member, State Board of Equalization 加州公平委員會委員 / Miembro de la Directiva Estatal de Igualación
- **MEHUL M. THAKKER** 梅瑞・M・塔克爾 — Green / 綠黨 / Verde — Investment Advisor / 投資顧問 / Asesor de Inversiones
- **MARIAN SMITHSON** 瑪麗安・史密森 — Libertarian / 自由論黨 / Libertario — City Treasurer/CPA / 城市財務官/持證公共會計師 / Tesorera Municipal/ Contadora Pública Certificada
- **GERALD SANDERS** 傑拉德・桑德斯 — Peace and Freedom / 和平與自由黨 / Paz y Libertad — No Ballot Designation / 無標準 / No hay designación para la balota

WRITE-IN / 寫入 / NO LISTADO

ATTORNEY GENERAL / 首席檢察官 / PROCURADOR GENERAL
Vote for One / 請選一名 / Vote por Uno

JOHN GARAMENDI
約翰・格拉門迪
Democratic — California State Insurance Commissioner
民主黨 — 加州保險局長
Demócrata — Comisionado de Seguros del Estado de California

TOM MCCLINTOCK
湯姆・麥克林托克
Republican — California State Senator
共和黨 — 加州州參議員
Republicano — Senador del Estado de California

DONNA J. WARREN
唐娜・J・沃倫
Green — Financial Manager / Author
綠黨 — 財務經理 / 作家
Verde — Administradora Financiera / Escritora

STEWART A. ALEXANDER
斯圖亞特・A・亞歷山大
Peace and Freedom — Automobile Sales Consultant
和平與自由黨 — 汽車銷售顧問
Paz y Libertad — Consultor de Ventas de Automóviles

LYNNETTE SHAW
林納特・肖
Libertarian — Caregiver / Musician
自由論黨 — 看護員 / 音樂家
Libertario — Cuidadora / Música

JIM KING
吉姆・金
American Independent — Real Estate Broker
美國獨立黨 — 房地產經紀
Independiente Americano — Corredor de Bienes Raíces

WRITE-IN / 寫入 / NO LISTADO

ELIZABETH CERVANTES BARRON
伊麗莎白・塞萬提斯・巴倫
Peace and Freedom — Retired Teacher
和平與自由黨 — 退休教師
Paz y Libertad — Profesora Jubilada

JOHN CHIANG
江俊輝
Democratic — Member, State Board of Equalization
民主黨 — 加州公平委員會成員
Demócrata — Miembro de la Directiva Estatal de Igualación

WARREN MARK CAMPBELL
沃倫・馬克・坎貝爾
American Independent — Minister
美國獨立黨 — 牧師
Independiente Americano — Pastor

LAURA WELLS
勞拉・威爾斯
Green — Financial Systems Consultant
綠黨 — 金融系統顧問
Verde — Consultora de Sistemas Financieros

DONNA TELLO
唐娜・特洛
Libertarian — Tax Accountant
自由論黨 — 稅務會計師
Libertario — Contadora Especializada en Impuestos

TONY STRICKLAND
湯尼・斯特里克蘭
Republican — Taxpayer Organization President
共和黨 — 納稅人組織總裁
Republicano — Presidente de Organización de Contribuyentes

WRITE-IN / 寫入 / NO LISTADO

KENNETH A. WEISSMAN
肯尼斯・A・維斯曼
Libertarian — Attorney At Law
自由論黨 — 律師
Libertario — Abogado

MICHAEL S. WYMAN
麥克爾・S・瓦伊門
Green — Attorney-At-Law
綠黨 — 律師
Verde — Abogado

CHUCK POOCHIGIAN
查克・普奇安
Republican — California Senator / Attorney
共和黨 — 加州參議員 / 律師
Republicano — Senador de California / Abogado

JACK HARRISON
傑克・哈里森
Peace and Freedom — Attorney / Rent Commissioner
和平與自由黨 — 律師 / 租賃特派
Paz y Libertad — Abogado / Comisionado de Alquileres

JERRY BROWN
傑利・布朗
Democratic — Oakland Mayor / Attorney
民主黨 — 奧克蘭市長 / 律師
Demócrata — Alcalde de Oakland / Abogado

WRITE-IN / 寫入 / NO LISTADO

38-C1-6-1

VOTE BOTH SIDES OF BALLOT
請在選票兩面投票
VOTE EN AMBOS LADOS DE LA BALOTA

Card 1
Front

STATE - 州 - ESTADO

INSURANCE COMMISSIONER
保險局長
COMISIONADO DE SEGUROS
Vote for One / 請選一名 / Vote por Uno

DALE F. OGDEN
戴爾・F・奧格登
Libertarian — Actuary / Insurance Consultant
自由論黨 — 經算師 / 保險顧問
Libertario — Actuario / Consultor de Seguros

JAY EARL BURDEN
傑伊・爾・柏登
American Independent — Student
美國獨立黨 — 學生
Independiente Americano — Estudiante

CRUZ M. BUSTAMANTE
克魯茲・M・布斯塔曼蒂
Democratic — California Lt. Governor
民主黨 — 加州副州長
Demócrata — Vicegobernador de California

TOM CONDIT
湯姆・康迪
Peace and Freedom — Writer
和平與自由黨 — 作家
Paz y Libertad — Escritor

LARRY CAFIERO
拉里・卡費洛
Green — Newspaper Editor
綠黨 — 報紙編輯
Verde — Director de Periódico

STEVE POIZNER
史蒂夫・波伊澤納
Republican — Businessman / Entrepreneur
共和黨 — 商人 / 企業家
Republicano — Empresario

WRITE-IN / 寫入 / NO LISTADO

MEMBER, BOARD OF EQUALIZATION, DISTRICT 1
公平委員會成員・第一區
MIEMBRO DE LA DIRECTIVA ESTATAL DE IGUALACIÓN, DISTRITO 1
Vote for One / 請選一名 / Vote por Uno

BETTY T. YEE
余淑婷
Democratic — Acting Equalization Boardmember
民主黨 — 代理公平委員會成員
Demócrata — Miembro Interino de la Directiva Estatal de Igualación

DAVID CAMPBELL
大衛・坎貝爾
Peace and Freedom — Office Worker
和平與自由黨 — 辦公室工作者
Paz y Libertad — Oficinista

DAVID J. NEIGHBORS
大衛・J・內伯斯
Republican — Certified Public Accountant
共和黨 — 神照公共會計師
Republicano — Contador Público Certificado

FEDERAL - 聯邦

UNITED STATES SENATOR
美國參議員
SENADOR DE LOS ESTADOS UNIDOS
Vote for One / 請選一名 / Vote por Uno

DON J. GRUNDMANN
唐・J・格冉德曼
American Independent — Doctor of Chiropractic
美國獨立黨 — 脊椎按摩療法醫師
Independiente Americano — Doctor en Quiropráctica

RICHARD "DICK" MOUNTJOY
理查德・"迪克"・芒特爾
Republican — Immigration Control Consultant
共和黨 — 移民管理顧問
Republicano — Consultor de Control de Inmigración

MICHAEL S. METTI
麥克爾・S・奧蒂
Libertarian — Parent / Educator / Businessman
自由論黨 — 家長 / 教育工作者 / 商人
Libertario — Padre / Educador / Empresario

TODD CHRETIEN
托德・克雷蒂安
Green — Writer
綠黨 — 作家
Verde — Escritor

MARSHA FEINLAND
瑪莎・芬蘭
Peace and Freedom — Retired Teacher
和平與自由黨 — 退休教師
Paz y Libertad — Profesora Jubilada

DIANNE FEINSTEIN
戴安・范恩斯坦
Democratic — United States Senator
民主黨 — 美國參議員
Demócrata — Senadora de Estados Unidos

WRITE-IN / 寫入 / NO LISTADO

UNITED STATES REPRESENTATIVE
美國衆議員
REPRESENTANTE DE LOS ESTADOS UNIDOS
DISTRICT 8 - 第 8 選區 - DISTRITO 8
Vote for One / 請選一名 / Vote por Uno

PHILIP ZIMT BERG
菲力浦・茲因姆特・伯格
Libertarian — Environmental Health Consultant
自由論黨 — 環境衛生顧問
Libertario — Consultor de Salud Ambiental

NANCY PELOSI
南希・佩羅西
Democratic — Member of Congress
民主黨 — 美國衆議員
Demócrata — Miembro del Congreso

KRISSY KEEFER
克蘭西・基弗
Green — Executive Artistic Director
綠黨 — 執行藝術總監
Verde — Directora Artística Ejecutiva

STATE - 州 - ESTADO

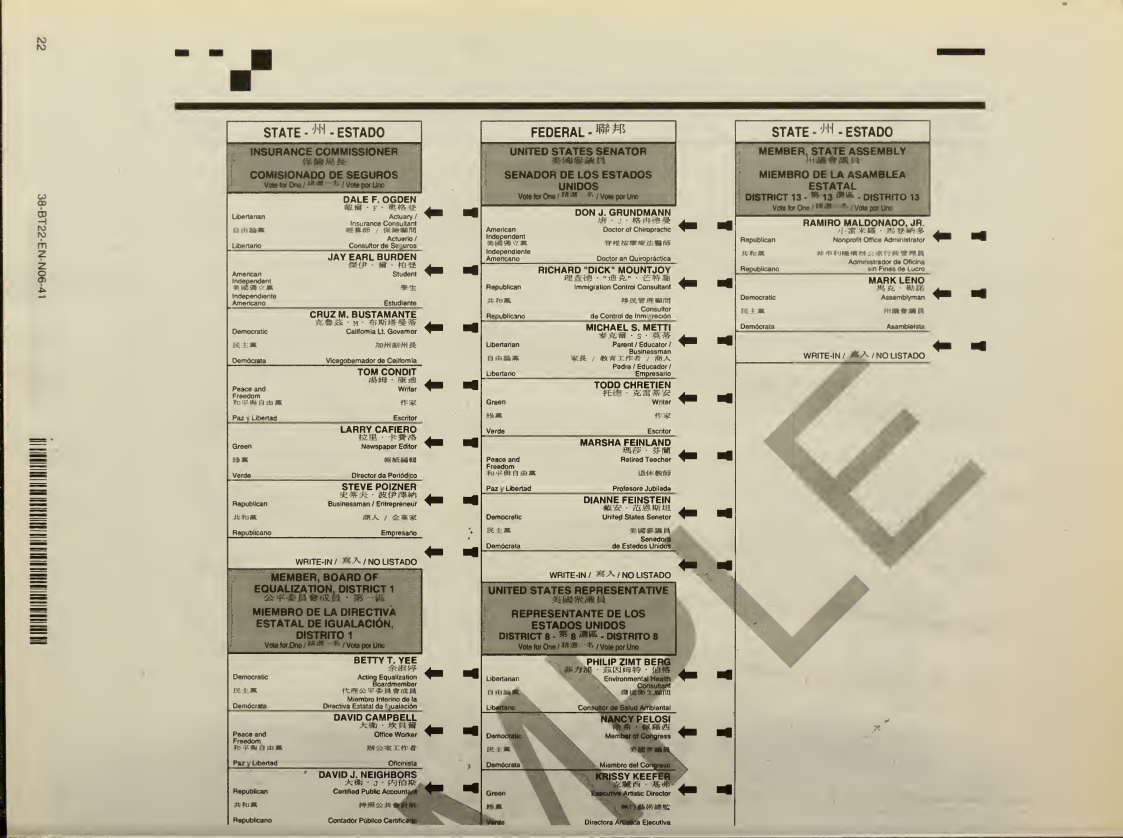
MEMBER, STATE ASSEMBLY
州議會議員
MIEMBRO DE LA ASAMBLEA ESTATAL
DISTRICT 13 - 第 13 選區 - DISTRITO 13
Vote for One / 請選一名 / Vote por Uno

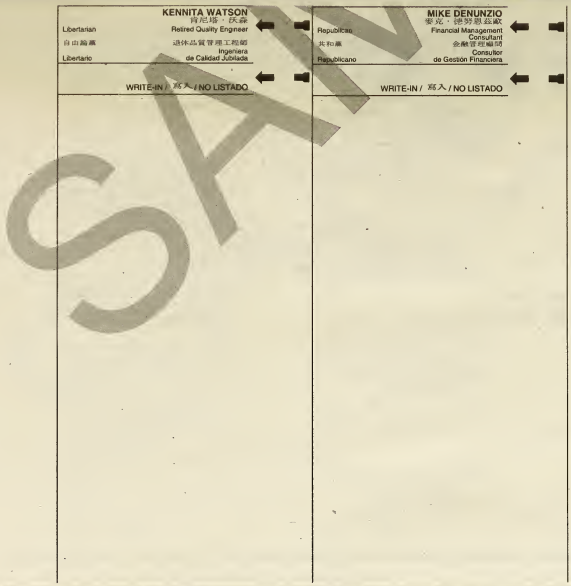
RAMIRO MALDONADO, JR.
小雷米羅・馬登納多
Republican — Nonprofit Office Administrator
共和黨 — 非牟利機構辦公室行政管理員
Republicano — Administrador de Oficina sin Fines de Lucro

MARK LENO
馬克・勒諾
Democratic — Assemblyman
民主黨 — 州議會議員
Demócrata — Asambleísta

WRITE-IN / 寫入 / NO LISTADO

38-BT22-EN-N06-41





SAMPLE

38-C1-6-2

VOTE BOTH SIDES OF BALLOT
請在選票兩面投票
VOTE EN AMBOS LADOS DE LA BALOTA

Card 1
Back

36-BT24-EN-N06-41

OFFICIAL BALLOT / 正式選票 / BALOTA OFICIAL

CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / 聯合普選 / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / 三藩市市縣 / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO
NOVEMBER 7, 2006 / 2006年11月7日 / 7 DE NOVIEMBRE DE 2006

SUPERVISORIAL DISTRICT 9, BART DISTRICT 9
BT 16, 32, 41

INSTRUCTIONS TO VOTERS: Complete the arrow pointing to your choice, as shown in the picture. To vote for a qualified write-in candidate, write the person's name on the blank line provided and complete the arrow.
選民指南：請將指向你選擇的箭頭畫線連接起來，如圖所示。投選合格寫入候選人時，在提供的空位上填寫此人的姓名， 並將箭頭畫線連接起來 。

INSTRUCCIONES PARA ELECTORES: Complete la flecha que señala su selección, tal como se indica en la imagen. Para votar por un candidato calificado no listado, escriba el nombre de la persona en el espacio en blanco provisto, y complete la flecha.

JUDICIAL - 司法

Vote YES or NO for each office.
為每位官職選擇 " 贊成 " 或 " 反對 " 。
Vote SÍ o NO para cada cargo.

FOR ASSOCIATE JUSTICE OF THE SUPREME COURT
Shall Associate Justice **JOYCE L. KENNARD** be elected to the office for the term provided by law?

州最高法院法官
法官喬伊斯．L．肯納德是否應該依法定任期選任為該官職？

PARA JUEZ DE LA CORTE SUPREMA
¿Debería la Juez **JOYCE L. KENNARD** ser elegida al cargo por el término previsto por la ley?

YES/贊成/SÍ
NO/反對

FOR ASSOCIATE JUSTICE OF THE SUPREME COURT
Shall Associate Justice **CAROL A. CORRIGAN** be elected to the office for the term provided by law?

州最高法院法官
法官卡洛爾．A．考瑞甘是否應該依法定任期選任為該官職？

PARA JUEZ DE LA CORTE SUPREMA
¿Debería la Juez **CAROL A. CORRIGAN** ser elegida al cargo por el término previsto por la ley?

YES/贊成/SÍ

JUDICIAL - 司法

FOR ASSOCIATE JUSTICE COURT OF APPEAL DISTRICT 1, DIVISION 2
Shall Associate Justice **PAUL R. HAERLE** be elected to the office for the term provided by law?

州上訴法院法官
第一區，第二分區
法官保羅．R．赫爾是否應該依法定任期選任為該官職？

PARA JUEZ DE LA CORTE DE APELACIÓN DISTRITO 1, DIVISIÓN 2
¿Debería el Juez **PAUL R. HAERLE** ser elegido al cargo por el término previsto por la ley?

YES/贊成/SÍ
NO/反對

FOR ASSOCIATE JUSTICE COURT OF APPEAL DISTRICT 1, DIVISION 2
Shall Associate Justice **JAMES A. RICHMAN** be elected to the office for the term provided by law?

州上訴法院法官
第一區，第二分區
法官詹姆斯．A．理查曼是否應該依法定任期選任為該官職？

PARA JUEZ DE LA CORTE DE APELACIÓN DISTRITO 1, DIVISIÓN 2
¿Debería el Juez **JAMES A. RICHMAN** ser elegido al cargo por el término previsto por la ley?

YES/贊成/SÍ
NO/反對

JUDICIAL - 司法

FOR PRESIDING JUSTICE COURT OF APPEAL DISTRICT 1, DIVISION 4
Shall Presiding Justice **IGNAZIO JOHN RUVOLO** be elected to the office for the term provided by law?

州上訴法院審判長
第一區，第四分區
審判長伊格納瑞歐．約翰．魯弗羅是否應該依法定任期選任為該官職？

PARA JUEZ PRESIDENTE DE LA CORTE DE APELACIÓN DISTRITO 1, DIVISIÓN 4
¿Debería el Juez Presidente **IGNAZIO JOHN RUVOLO** ser elegido al cargo por el término previsto por la ley?

YES/贊成/SÍ
NO/反對

FOR ASSOCIATE JUSTICE COURT OF APPEAL DISTRICT 1, DIVISION 4
Shall Associate Justice **PATRICIA K. SEPULVEDA** be elected to the office for the term provided by law?

州上訴法院法官
第一區，第四分區
法官帕特麗夏．K．塞普維達是否應該依法定任期選任為該官職？

PARA JUEZ DE LA CORTE DE APELACIÓN DISTRITO 1, DIVISIÓN 4
¿Debería la Juez **PATRICIA K. SEPULVEDA** ser elegida al cargo por el término previsto por la ley?

YES/贊成/SÍ
NO/反對

NO/反對

FOR PRESIDING JUSTICE COURT OF APPEAL DISTRICT 1, DIVISION 1
Shall Presiding Justice **JAMES J. MARCHIANO** be elected to the office for the term provided by law?

州上訴法院審判長
第一區，第一分區
審判長詹姆斯・J・馬奇阿諾是否應該依法定任期選任為該官職？

PARA JUEZ PRESIDENTE DE LA CORTE DE APELACIÓN DISTRITO 1, DIVISIÓN 1
¿Debería el Juez Presidente **JAMES J. MARCHIANO** ser elegido al cargo por el término previsto por la ley?

YES/贊成/SÍ

NO/反對

FOR ASSOCIATE JUSTICE COURT OF APPEAL DISTRICT 1, DIVISION 1
Shall Associate Justice **SANDRA MARGULIES** be elected to the office for the term provided by law?

州上訴法院法官
第一區，第一分區
法官桑德拉・瑪古利斯是否應該依法定任期選任為該官職？

PARA JUEZ DE LA CORTE DE APELACIÓN DISTRITO 1, DIVISIÓN 1
¿Debería la Juez **SANDRA MARGULIES** ser elegida al cargo por el término previsto por la ley?

YES/贊成/SÍ

NO/反對

FOR PRESIDING JUSTICE COURT OF APPEAL DISTRICT 1, DIVISION 3
Shall Presiding Justice **WILLIAM R. MCGUINESS** be elected to the office for the term provided by law?

州上訴法院審判長
第一區，第三分區
審判長威廉・R・麥克吉尼斯是否應該依法定任期選任為該官職？

PARA JUEZ PRESIDENTE DE LA CORTE DE APELACIÓN DISTRITO 1, DIVISIÓN 3
¿Debería el Juez Presidente **WILLIAM R. MCGUINESS** ser elegido al cargo por el término previsto por la ley?

YES/贊成/SÍ

NO/反對

FOR ASSOCIATE JUSTICE COURT OF APPEAL DISTRICT 1, DIVISION 3
Shall Associate Justice **PETER SIGGINS** be elected to the office for the term provided by law?

州上訴法院法官
第一區，第三分區
法官彼得・斯金思是否應該依法定任期選任為該官職？

PARA JUEZ DE LA CORTE DE APELACIÓN DISTRITO 1, DIVISIÓN 3
¿Debería el Juez **PETER SIGGINS** ser elegido al cargo por el término previsto por la ley?

YES/贊成/SÍ

NO/反對

FOR ASSOCIATE JUSTICE COURT OF APPEAL DISTRICT 1, DIVISION 4
Shall Associate Justice **MARIA P. RIVERA** be elected to the office for the term provided by law?

州上訴法院法官
第一區，第四分區
法官瑪利亞・p・利弗拉是否應該依法定任期選任為該官職？

PARA JUEZ DE LA CORTE DE APELACIÓN DISTRITO 1, DIVISIÓN 4
¿Debería la Juez **MARIA P. RIVERA** ser elegida al cargo por el término previsto por la ley?

YES/贊成/SÍ

NO/反對

FOR PRESIDING JUSTICE COURT OF APPEAL DISTRICT 1, DIVISION 5
Shall Presiding Justice **BARBARA JONES** be elected to the office for the term provided by law?

州上訴法院審判長
第一區，第五分區
審判長巴巴拉・瓊斯是否應該依法定任期選任為該官職？

PARA JUEZ PRESIDENTE DE LA CORTE DE APELACIÓN DISTRITO 1, DIVISIÓN 5
¿Debería la Juez Presidente **BARBARA JONES** ser elegida al cargo por el término previsto por la ley?

YES/贊成/SÍ

NO/反對

38-C2-10-1

VOTE BOTH SIDES OF BALLOT
請在選票兩面投票
VOTE EN AMBOS LADOS DE LA BALOTA

Card 2
Front

SAMPLE

38-BT26-EN-N06-41

SCHOOL - 學校 - ESCUELA

MEMBER, BOARD OF EDUCATION
教育委員會成員

MIEMBRO DEL CONSEJO DE EDUCACIÓN
Vote for no more than Three
請選不超過三名
Vote por no más de Tres

- **ROGER E. SCHULKE**
  羅傑・E・舒爾克
  Chief Financial Officer
  公司財務長
  Director Financiero
- **OMAR KHALIF**
  奧馬・卡利夫
  Parent / Mediator
  家長 / 調解者
  Padre / Mediador
- **JANE KIM**
  金珍妮
  Youth Education Director
  青年教育主任
  Directora de Educación Juvenil
- **DAN KELLY**
  丹・凱利
  Pediatrician
  兒科醫生
  Pediatra
- **KIMBERLEY "KIM" KNOX**
  金伯麗・"金"・諾克斯
  Renewable Energy Educator
  可再生能源教育者
  Educadora de Energía Renovable
- **MAURICIO E. VELA**
  毛里西奧・E・維拉
  Parent / Community Consultant
  家長 / 社區顧問
  Padre / Consultor Comunitario
- **RICHARD VAN LOON**
  理查德・范魯恩
  Parent / Businessman
  家長 / 商人
  Padre / Empresario
- **JOEL BRITTON**
  喬爾・布里頓
  Retired Industrial Worker
  退休產業工人
  Trabajador Industrial Jubilado
- **HYDRA MENDOZA**
  海德拉・曼多薩
  Parent / Education Advisor
  家長 / 教育顧問
  Madre / Consejera Educativa
- **KIM-SHREE MAUFAS**
  金-什麗・茅邵斯
  Parent / Senior Analyst
  家長 / 資深分析員
  Madre / Analista Senior
- **JAMES M. CALLOWAY**
  詹姆斯・M・卡洛維
  Teacher / Counselor / Administrator
  教師 / 輔導員 / 行政管理者
  Profesor / Consejero / Administrador
- **BOOTS WHITMER**
  布茨・惠特默
  Community Volunteer
  社區義工
  Voluntaria en la Comunidad
- **BAYARD P. FONG**
  鮑亞榮
  Parent / Compliance Administrator
  家長 / 合規事務管理者
  Padre / Administrador de Cumplimiento

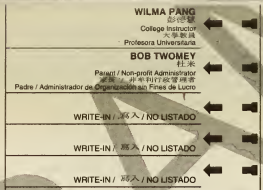
SCHOOL - 學校 - ESCUELA

MEMBER, COMMUNITY COLLEGE BOARD
社區大學董事會成員

MIEMBRO DEL CONSEJO DEL COLEGIO COMUNITARIO
Vote for no more than Three
請選不超過三名
Vote por no más de Tres

- **LAWRENCE WONG**
  黃松錚
  Incumbent
  現任者
  Titular
- **BRUCE WOLFE**
  沃佛思
  Health Educator
  健康教育者
  Educador de Salud
- **JOHN RIZZO**
  李程
  Environmental Writer / Educator
  環保作家 / 教育者
  Escritor Medioambiental / Educador
- **JOHNNY D. KNADLER**
  約翰尼・D・克納德勒
  Attorney
  律師
  Abogado
- **ANITA GRIER**
  葛安妮
  Educator / Administrator
  教育者 / 行政管理者
  Educadora / Administradora
- **JOHNNIE CARTER**
  約翰尼・卡特
  Incumbent
  現任者
  Titular
- WRITE-IN / 寫入 / NO LISTADO
- WRITE-IN / 寫入 / NO LISTADO
- WRITE-IN / 寫入 / NO LISTADO

SAMPLE



SAMPLE

38-C2-10-2

VOTE BOTH SIDES OF BALLOT
請在選票兩面投票
VOTE EN AMBOS LADOS DE LA BALOTA

Card 2
Back

OFFICIAL BALLOT / 正式選票 / BALOTA OFICIAL

CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / 聯合普選 / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / 三藩市市縣 / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO
NOVEMBER 7, 2006 / 2006年11月7日 / 7 DE NOVIEMBRE DE 2006

INSTRUCTIONS TO VOTERS: Complete the arrow pointing to your choice, as shown in the picture.

選民指南：請將指向你選擇的箭頭畫線連接起來，如圖所示。

INSTRUCCIONES PARA ELECTORES: Complete la flecha que señala su selección, tal como se indica en la imagen.

MEASURES SUBMITTED TO THE VOTERS
提交選民投票表決的提案
MEDIDAS PRESENTADAS A LOS ELECTORES

STATE PROPOSITIONS / 州提案 / PROPOSICIONES ESTATALES

TRANSPORTATION FUNDING PROTECTION. LEGISLATIVE CONSTITUTIONAL AMENDMENT.
Protects transportation funding for traffic congestion relief projects, safety improvements, and local streets and roads. Prohibits the state sales tax on motor vehicle fuels from being used for any purpose other than transportation improvements. Authorizes loans of these funds only in the case of severe state fiscal hardship. Requires loans of revenues from states sales tax on motor vehicle fuels to be fully repaid within the three years. Restricts loans to no more than twice in any 10-year period. Fiscal Impact: No revenue effect or cost effects. Increases stability of funding to transportation in 2007 and thereafter.

保障交通資金。立法性憲法修正案。
保障用於交通阻塞紓緩項目、安全改善及地方街道和道路的交通資金。禁止將州機動車輛燃料銷稅用於除改善交通以外的任何其他目的。僅在本州發生嚴重財政困難時，才能批准以此類資金提供貸款。要求在三年之內全額償還來自州機動車輛燃料稅收入的貸款。限制借款次數，10 年內不得超過兩次。財政影響：對歲入或開支沒有直接影響。可於 2007 年及以後提高交通資金的穩定性。

1A

YES/贊成/Sí ←
NO/反對 ←

PROTECCIÓN DEL FINANCIAMIENTO DEL TRANSPORTE. ENMIENDA CONSTITUCIONAL LEGISLATIVA.
Protege el financiamiento del transporte destinado a proyectos para aliviar la congestión del tránsito, mejoras en la seguridad, y las calles y carreteras locales. Prohíbe que el impuesto estatal sobre la venta de combustibles de vehículos motorizados se utilice con otros propósitos que no sean las mejoras del transporte. Autoriza el préstamo de estos fondos sólo en caso de dificultad fiscal severa del estado. Exige que los préstamos de las rentas del impuesto estatal sobre la venta de combustibles de vehículos motorizados se paguen por completo en tres años. Restringe los préstamos a solo dos en un período de 10 años. Impacto fiscal: No habrá efectos en las rentas ni en los costos. Aumenta la estabilidad del financiamiento del transporte en 2007 y en lo sucesivo.

HIGHWAY SAFETY, TRAFFIC REDUCTION, AIR QUALITY, AND PORT SECURITY BOND ACT OF 2006.
This act makes safety improvements and repairs to state highways, upgrades freeways to reduce congestion, repairs local streets and roads, upgrades highways along major transportation corridors, improves seismic safety of local bridges, expands public transit, helps complete the state's network of car pool lanes, reduces air pollution, and improves anti-terrorism security at seaports by providing for a bond issue not to exceed nineteen billion nine hundred twenty-five million dollars ($19,925,000,000). Fiscal Impact: State costs of approximately $38.9 billion over 30 years to repay bonds. Additional unknown state and local operations and maintenance costs.

高速公路安全、減少交通流量、空氣品質及港口擔保債券 2006 年法案。
此法案擬發行不超過一百九十九億二千五百萬美元（19,925,000,000 美元）的債券，用於加強州高速公路的安全和修繕、擴建高速公路以減少交通阻塞、修繕地方街道和公路、改善主要運輸走廊沿線的高速公路、增強地方橋梁的地震安全、擴展公共捷運、協助完善本州合乘車輛專用車道網路、減少空氣污染以及加強起運港口的反恐安全。財政影響：州府將分 30 年支出約 38,900,000,000 美元用於償還債券。州府和地方政府需支出普通及保養費用，金額不詳。

1B

YES/贊成/Sí ←
NO/反對 ←

38-CP28-EN-N06

LEY DE 2006 PARA BONOS DE SEGURIDAD EN CARRETERAS, REDUCCIÓN DEL TRÁNSITO, CALIDAD DEL AIRE Y SEGURIDAD PORTUARIA.
Esta ley realiza mejoras y reparaciones de seguridad en las carreteras estatales, implementa mejoras en las autopistas para reducir la congestión, repara las calles y carreteras locales, implementa mejoras en las carreteras de los principales corredores de transporte, mejora la seguridad sísmica de los puentes locales, expande el transporte público, ayuda a completar la red estatal de carriles reservados para vehículos compartidos, reduce la contaminación del aire y mejora la seguridad anti-terrorismo en los puertos de embarque disponiendo una emisión de bonos que no exceda diecinueve mil novecientos veinticinco millones de dólares ($19,925,000,000). Impacto fiscal: Costos para el Estado de aproximadamente $38.9 mil millones a lo largo de 30 años para pagar los bonos. Costos adicionales desconocidos de operación y mantenimiento para el gobierno estatal y local.

HOUSING AND EMERGENCY SHELTER TRUST FUND ACT OF 2006.
For the purpose of providing shelters for battered women and their children, clean and safe housing for low-income senior citizens; homeownership assistance for the disabled, military veterans, and working families; and repairs and accessibility improvements to apartment for families and disabled citizens, the state shall issue bonds totaling two billion eight hundred fifty million dollars ($2,850,000,000) paid from existing state funds at an average annual cost of two hundred and four million dollars ($204,000,000) per year over the 30 year life of the bonds. Requires reporting and publication of annual independent audited reports showing use of funds, and limits administration and overhead costs.

1C

2006 年住房和緊急避難所信託基金法案。
為向受虐待的婦女及其子女提供避難所，為低收入老年公民建造潔淨和安全的住房；為殘障人士、退伍軍人和工薪家庭提供住房補助；並幫助家庭和有殘障的公民修繕公寓和改善公寓的便利通行設施，州府將發行總為二十八億五千萬美元（$2,850,000,000 美元）的債券，以現有州府資金在債券有效期內分 30 年償還，每年償還二億四百萬美元（ 204,000,000 美元 ）。此等資金的用途必須通報，且必須經獨立審計的年度報告以說明資金用途，同時限制行政開支和一般的間接費用。

YES/贊成/SÍ
NO/反對

LEY DE 2006 DEL FONDO EN FIDEICOMISO PARA VIVIENDA Y ALBERGUES DE EMERGENCIA.
Con el propósito de proveer albergue a mujeres maltratadas y a sus hijos, viviendas limpias y seguras a los ciudadanos mayores con bajo ingreso; asistencia para la adquisición de viviendas a personas discapacitadas, veteranos militares y familias trabajadoras; y reparaciones y mejoras de accesibilidad en los apartamentos de familias y ciudadanos discapacitados, el estado emitirá bonos por un total de dos mil ochocientos cincuenta millones de dólares ($2,850,000,000) a pagar de los fondos estatales existentes a un costo anual promedio de doscientos cuatro millones de dólares ($204,000,000) por año a lo largo de los 30 años de vigencia de los bonos. Exige el reporte y la publicación de informes anuales independientes demostrando el uso de los fondos, y limita los costos administrativos y operativos.

KINDERGARTEN-UNIVERSITY PUBLIC EDUCATION FACILITIES BOND ACT OF 2006.
This ten billion four hundred sixteen million dollar ($10,416,000,000) bond issue will provide needed funding to relieve public school overcrowding and to repair older schools. It will improve earthquake safety and fund vocational educational facilities in public schools. Bond funds must be spent according to strict accountability measures. Funds will also be used to repair and upgrade existing public college and university buildings and to build new classrooms to accommodate the growing student enrollment in the California Community Colleges, the University of California, and the California State University. Fiscal Impact: State costs of about $20.3 billion to pay off both the principal ($10.4 billion) and interest ($9.9 billion) on the bonds. Payments of about $680 million per year.

1D

2006 年幼稚園至大學公共教育設施債券法案。。
為提供必要的資金以緩解公立學校的擁擠狀況和修繕陳舊的學校，本法案擬發行一百零四億一千六百萬美元（ 10,416,000,000 美元 ）的債券。該資金可改善公立學校的地震安全，並購置職業教育設施。債券資金支出必須遵循嚴格的責任制要求。該資金還可用於修繕和改造現有公立學院及大學的建築物，並建造新教室，以容納 California 社區學院、California 大學、California 州立大學不斷增長的學生註冊人數。財政影響：州府將支出約 20,300,000,000 美元，用於清償債券本金（ 10,400,000,000 美元 ）和利息（ 9,900,000,000 美元 ）。每年償還約 680,000,000 美元 。

YES/贊成/SÍ
NO/反對

LEY DE 2006 PARA BONOS DE INSTALACIONES DE EDUCACIÓN PÚBLICA DESDE EL JARDÍN DE NIÑOS HASTA LA UNIVERSIDAD.
Esta emisión de bonos de diez mil cuatrocientos dieciséis millones de dólares ($10,416,000,000) proveerá el financiamiento necesario para aliviar la sobrepoblación de las escuelas públicas y reparar las escuelas más viejas. Mejorará la seguridad contra terremotos y financiará las instalaciones de educación vocacional en las escuelas públicas. Los fondos de los bonos se gastarán de acuerdo a estrictas medidas de rendición de cuentas. Los fondos también se utilizarán para reparar e implementar mejoras en los actuales edificios públicos de colegios y universidades y para construir nuevos salones de clases con el fin de acomodar la creciente inscripción de estudiantes en los colegios comunitarios de California, la Universidad de California y la Universidad del Estado de California. Impacto fiscal: Costos para el Estado de unos $20.3 mil millones para pagar el capital ($10.4 mil millones) y los intereses ($9.9 mil millones) de los bonos. Pagos de unos $680 millones por año.

MEASURES SUBMITTED TO THE VOTERS
提交選民投票表決的提案
MEDIDAS PRESENTADAS A LOS ELECTORES

STATE PROPOSITIONS / 州提案 / PROPOSICIONES ESTATALES

1E

DISASTER PREPAREDNESS AND FLOOD PREVENTION BOND ACT OF 2006.
This act rebuilds and repairs California's most vulnerable flood control structures to protect homes and prevent loss of life from flood-related disasters, including levee failures, flash floods, and mudslides; it protects California's drinking water supply system by rebuilding delta levees that are vulnerable to earthquakes and storms; by authorizing a $4.09 billion dollar bond act. Fiscal Impact: State costs of approximately $8 billion over 30 years to repay bonds. Reduction in local property tax revenues of potentially up to several million dollars annually. Additional unknown state and local operations and maintenance costs.

2006 年備災與防洪債券法案。
本法案擬批准一項 4,090,000,000 美元的債券，用於改造和修繕 California 州最脆弱的防洪建築，以保護家園，防止因洪災（包括堤岸失效、暴洪和土石流）而造成人員傷亡；改造易受地震和暴雨破壞的三角洲天然堤防，從而保護 California 州的飲水供應系統。財政影響：州府將分 30 年支出約 8,000,000,000 美元，用於償還債券。地方地產稅收入將減少，每年最高可達數百萬美元。州府和地方政府需支出營運及保養費用，金額不詳。

YES/贊成/SÍ
NO/反對

LEY DE 2006 PARA BONOS DE PREPARACIÓN PARA DESASTRES Y PREVENCIÓN DE INUNDACIONES.
Esta ley reconstruye y repara las estructuras más vulnerables de control de inundaciones de California para proteger las viviendas e impedir la pérdida de vidas a causa de desastres relacionados con inundaciones, incluyendo fallas en los diques, inundaciones repentinas y deslizamientos de fango; protege el sistema de suministro de agua potable de California reconstruyendo los diques del delta que son vulnerables a los terremotos y las tormentas; autorizando una ley de bonos de $4.09 millones de dólares. Impacto fiscal: Costos para el Estado de aproximadamente $8 mil millones a lo largo de 30 años para pagar los bonos. Reducción en las rentas del impuesto local sobre la propiedad potencialmente de hasta varios millones de dólares anualmente. Costos adicionales desconocidos de operación y mantenimiento para los gobiernos estatal y local.

83

SEX OFFENDERS. SEXUALLY VIOLENT PREDATORS. PUNISHMENT, RESIDENCE RESTRICTIONS AND MONITORING. INITIATIVE STATUTE.
Increases penalties for violent and habitual sex offenders and child molesters. Prohibits residence near schools and parks. Requires Global Positioning System monitoring of registered sex offenders. Fiscal Impact: Net state operating costs within ten years of up to a couple hundred million dollars annually; potential one-time state construction costs up to several hundred million dollars; unknown net fiscal impact on local governments.

性犯罪者 - 性暴力慣犯。懲誡、居住限制和監控。動議性法規。
本提案擬加強對性暴力犯罪者、性犯罪慣犯和戀童癖犯罪者的懲處。此類犯罪者不得在學校和公園附近居住。凡登記在案的性犯罪者，必須受到全球定位系統的監控。財政影響：十年之內，州府淨營運支出每年可達數億美元；州府潛在的一次性建設支出將達數億美元。地方政府財政受到的實際影響不明。

YES/贊成/SÍ
NO/反對

AGRESORES SEXUALES. DEPREDADORES SEXUALMENTE VIOLENTOS. CASTIGO, RESTRICCIONES DE RESIDENCIA Y CONTROL. INICIATIVA PARA PROMULGAR UN ESTATUTO.
Aumenta las penalizaciones para los agresores sexuales violentos y habituales y los abusadores de niños. Prohíbe la residencia cerca de escuelas y parques. Exige el control mediante el Sistema de posicionamiento global de los agresores sexuales registrados. Impacto fiscal: Costos netos estatales de operación en diez años de hasta cientos de millones de dólares anualmente; potenciales costos estatales únicos de construcción de hasta cientos de millones de dólares; impacto fiscal neto desconocido sobre los gobiernos locales.

84

WATER QUALITY, SAFETY AND SUPPLY. FLOOD CONTROL. NATURAL RESOURCE PROTECTION. PARK IMPROVEMENTS. BONDS. INITIATIVE STATUTE.
Funds water, flood control, natural resources, park and conservation projects by authorizing $5,388,000,000 in general obligation bonds. Emergency drinking water safety provisions. Fiscal Impact: State cost of $10.5 billion over 30 years to repay bonds. Reduced local property tax revenues of several million dollars annually. Unknown state and local operations and maintenance costs, potentially tens of millions of dollars annually.

水質、飲水安全與供水、防洪、自然資源保護、公園改善、債券、動議性法規。
本提案擬批准發行 5,388,000,000 美元的普通責任債券，為飲水、防洪、自然資源、公園和水土保持項目提供資金。本提案還對應急飲水的安全作出規定。財政影響：州府將分 30 年支出約 10,500,000,000 美元，用於償還債券。地方房地產稅收入將年減少數百萬美元。州和地方的營運及保養支出金額不詳，每年可能達到數千萬美元。

YES/贊成/SÍ
NO/反對

PROOF

CALIDAD, SEGURIDAD Y SUMINISTRO DE AGUA. CONTROL DE INUNDACIONES. PROTECCIÓN DE LOS RECURSOS NATURALES. MEJORAS EN LOS PARQUES. BONOS. INICIATIVA PARA PROMULGAR UN ESTATUTO.
Financia los proyectos de agua, contra de inundaciones, recursos naturales, parques y conservación autorizando $5,388,000,000 en bonos de obligación general. Disposiciones de seguridad para el agua potable de emergencia. Impacto fiscal: Costo para el Estado de $10.5 mil millones a lo largo de 30 años para pagar los bonos. Reducción de las rentas del impuesto local sobre la propiedad de varios millones de dólares anualmente. Costos desconocidos de operación y mantenimiento para los gobiernos estatal y local; potencialmente decenas de millones de dólares anualmente.

WAITING PERIOD AND PARENTAL NOTIFICATION BEFORE TERMINATION OF MINOR'S PREGNANCY. INITIATIVE CONSTITUTIONAL AMENDMENT.
Amends California Constitution prohibiting abortion for unemancipated minor until 48 hours after physician notifies minor's parent/guardian, except in medical emergency or with parental waiver. Mandates reporting requirements. Authorizes monetary damages against physicians for violation. Fiscal Impact: Potential unknown net state costs of several million dollars annually for health and social services programs, court administration, and state health agency administration combined.

未成年人懷孕流產之前的等待期和家長通知。動議憲法修正案。
本提案擬修正 California 州憲法，規定醫師在通報家長或法定監護人後 48 小時內，不得對仍受監護的未成年孕婦以人工流產，但醫療緊急情況或家長放棄監護權時除外。各種通報要求必須強制實施。若醫師違反此規定，將處以罰金。財政影響： 州府每年可能需支出數百萬美元尚未明確的淨支出，用於保健和社會服務計畫、法院行政管理和州保健機構行政監督。

85

YES/贊成/Sí
NO/反對

PERÍODO DE ESPERA Y NOTIFICACIÓN A LOS PADRES ANTES DE LA INTERRUPCIÓN DEL EMBARAZO DE UNA MENOR. INICIATIVA PARA ENMIENDA CONSTITUCIONAL.
Enmienda la Constitución de California prohibiendo el aborto para las menores de edad sin emancipar hasta las 48 horas luego de que el médico notifique al padre/tutor de la menor, excepto en una emergencia médica o con la renuncia del derecho de los padres. Exige requisitos de informe. Autoriza daños monetarios contra los médicos por contravención. Impacto fiscal: Potenciales costos estatales netos desconocidos de varios millones de dólares anualmente para programas de servicios de salud y sociales, administración de la corte y administración de la agencia de salud estatal combinados.

TAX ON CIGARETTES. INITIATIVE CONSTITUTIONAL AMENDMENT AND STATUTE.
Imposes additional $2.60 per pack excise tax on cigarettes and indirectly increases taxes on other tobacco products. Provides funding for various health programs, children's health coverage, and tobacco-related programs. Fiscal Impact: Increase in excise tax revenues of about $2.1 billion annually in 2007-08 spent for the specified purposes outlined above. Other potentially significant costs and savings for state and local governments due to program changes.

香煙稅。動議憲法修正案與法規。
此提案擬按每包 2.60 美元的稅率課收香煙附加稅，並間接提高其他煙草產品的稅率。稅收將用於為各種保健計畫、兒童健康保險及煙草相關計畫提供資金。財政影響： 於 2007-08 年間，消費稅收入每年將增加約 2,100,000,000 美元，用於上述指定用途。由於計畫變更，州府及地方政府可能將有其他大筆開支，但也會節省大筆資金。

86

YES/贊成/Sí
NO/反對

IMPUESTO SOBRE LOS CIGARRILLOS. INICIATIVA PARA ENMIENDA CONSTITUCIONAL Y ESTATUTO.
Grava un impuesto adicional de consumo de $2.60 por paquete sobre los cigarrillos y aumenta indirectamente los impuestos sobre otros productos de tabaco. Provee financiamiento para diversos programas de salud, cobertura de salud para niños y programas relacionados con el tabaco. Impacto fiscal: Aumento en las rentas del impuesto de consumo de unos $2.1 mil millones anualmente en 2007-08 para los propósitos específicos antes descritos. Otros posibles costos y ahorros significativos para el gobierno estatal y local debido a los cambios en el programa.

OFFICIAL BALLOT / 正式選票 / BALOTA OFICIAL

CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / 聯合普選 / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / 三藩市市縣 / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO
NOVEMBER 7, 2006 / 2006年11月7日 / 7 DE NOVIEMBRE DE 2006

INSTRUCTIONS TO VOTERS: Complete the arrow pointing to your choice, as shown in the picture.

選民指南：請將指向你選擇的箭頭畫線連接起來，如圖所示。

INSTRUCCIONES PARA ELECTORES: Complete la flecha que señala su selección, tal como se indica en la imagen.

MEASURES SUBMITTED TO THE VOTERS
提交選民投票表決的提案
MEDIDAS PRESENTADAS A LOS ELECTORES

STATE PROPOSITIONS / 州提案 / PROPOSICIONES ESTATALES

87

ALTERNATIVE ENERGY. RESEARCH, PRODUCTION, INCENTIVES. TAX ON CALIFORNIA OIL PRODUCERS. INITIATIVE CONSTITUTIONAL AMENDMENT AND STATUTE.
Establishes $4 billion program to reduce petroleum consumption through incentives for alternative energy, education and training. Funded by tax on California oil producers. Fiscal Impact: State oil tax revenues of $225 million to $485 million annually for alternative energy programs totaling $4 billion. State and local revenue reductions up to low tens of millions of dollars annually.

替代能源。研究、生產、獎勵。California 州石油生產商稅。動議憲法修正案與法規。
本提案擬設立一項 4,000,000,000 美元的計畫，旨在透過獎勵開發替代能源、教育和培訓，減少石油消耗。該計畫的資金由 California 州石油生產商繳納的稅金提供。財政影響：州府每年將獲得 225,000,000 美元至 485,000,000 美元石油稅歲入，用於為替代能源計畫提供總額為 4,000,000,000 美元的資金。州府及地方政府的歲入每年將減少幾千萬美元。

YES/贊成/SÍ
NO/反對

ENERGÍA ALTERNATIVA. INVESTIGACIÓN, PRODUCCIÓN, INCENTIVOS. IMPUESTO SOBRE PRODUCTORES DE COMBUSTIBLE DE CALIFORNIA. INICIATIVA PARA ENMIENDA CONSTITUCIONAL Y ESTATUTO.
Establece un programa de $4 mil millones para reducir el consumo de petróleo mediante incentivos para la energía alternativa, la educación y la capacitación. Financiado mediante un impuesto sobre los productores de combustible de California. Impacto fiscal: Rentas del impuesto estatal sobre el combustible de entre $225 millones y $485 millones anualmente para los programas de energía alternativa con un total de $4 mil millones. Reducciones de la renta estatal y local de hasta decenas de millones de dólares anualmente.

88

EDUCATION FUNDING. REAL PROPERTY PARCEL TAX. INITIATIVE CONSTITUTIONAL AMENDMENT AND STATUTE.
Imposes $50 tax on each real property parcel to provide additional public school funding for kindergarten through grade 12. Exempts certain elderly, disabled homeowners from tax. Use of funds restricted to specific educational purposes. Fiscal Impact: State parcel tax revenue of roughly $450 million annually, allocated to school districts for specified education programs.

教育經費。房地產宗地稅。動議憲法修正案與法規。
本提案擬按每宗地 50 美元的稅率對每宗房地產課稅，稅收用於為幼稚園至 12 年級提供額外的公立學校經費。某些老年人與有殘疾的屋主不必繳納此稅。此類資金抵能用於特定的教育用途。財政影響：州府每年將獲得約 450,000,000 美元的宗地稅收入，稅收將撥給各學區，用於指定的教育計畫。

YES/贊成/SÍ
NO/反對

FINANCIAMIENTO DE LA EDUCACIÓN. IMPUESTO SOBRE PARCELAS DE PROPIEDAD INMOBILIARIA. INICIATIVA PARA ENMIENDA CONSTITUCIONAL Y ESTATUTO.
Grava un impuesto de $50 sobre cada parcela de propiedad inmobiliaria para proveer financiamiento adicional para escuelas públicas desde jardín de niños hasta el grado 12. Exime del impuesto a determinados propietarios de casa ancianos y discapacitados. El uso de los fondos queda restringido a propósitos educativos específicos. Impacto fiscal: Renta del impuesto estatal sobre parcelas de aproximadamente $450 millones anualmente, asignada a los distritos escolares para programas educativos específicos.

POLITICAL CAMPAIGNS. PUBLIC FINANCING. CORPORATE TAX INCREASE. CAMPAIGN CONTRIBUTION AND EXPENDITURE LIMITS. INITIATIVE STATUTE.
Provides that eligible candidates for state elective office may receive public campaign funding. Increases tax on corporations and financial institutions by 0.2 percent to fund program. Imposes new campaign contribution/expenditure limits. Fiscal Impact: Increased revenues (primarily from increased taxes on corporations and financial institutions) totaling more than $200 million annually to pay for the public financing of political campaigns.

政治競選。政府撥款。提高企業稅。競選捐款與開支限額。動議性法規。
本提案規定，若州競選公職的候選人符合資格，則可獲得公共競選經費。為提供該計畫的資金，企業和金融機構的稅率將提高 0.2%。本提案還設立新的競選捐款/開支限制。財政影響：州政府收入將增加（主要來自對企業和金融機構徵收稅額增加），每年總計超過 200,000,000 美元，該資金將用作政治競選經費。

89

YES/贊成/Sí
NO/反對

CAMPAÑAS POLÍTICAS. FINANCIAMIENTO PÚBLICO. AUMENTO DEL IMPUESTO A CORPORACIONES. CONTRIBUCIONES DE CAMPAÑA Y LÍMITES DE GASTOS. INICIATIVA PARA PROMULGAR UN ESTATUTO.
Dispone que los candidatos elegibles para los cargos electivos estatales puedan recibir financiamiento público para la campaña. Aumenta el impuesto a corporaciones e instituciones financieras a un 0.2 por ciento para financiar el programa. Impone nuevas contribuciones de campaña/límites de gastos. Impacto fiscal: Mayores rentas (principalmente del aumento de los impuestos a corporaciones e instituciones financieras) alcanzando más de $200 millones anualmente para pagar el financiamiento público de las campañas políticas.

GOVERNMENT ACQUISITION, REGULATION OF PRIVATE PROPERTY. INITIATIVE CONSTITUTIONAL AMENDMENT.
Bars state/local governments from condemning or damaging private property to promote other private projects, uses. Limits government's authority to adopt certain land use, housing, consumer, environmental, workplace laws/regulations. Fiscal Impact: Increased annual government costs to pay property owners for losses to their property associated with new laws and rules, and for property acquisitions. These costs are unknown, but potentially significant on a statewide basis.

政府收購、規管私有地產。動議憲法修正案。
本提案禁止州府及地方政府徵用或毀壞私有地產，用於其他私有項目或用途。在採行有關土地使用、住房、消費品、環境和工作場所的法律和法規方面，政府權力應受到限制。財政影響：政府每年開支將增加，用於向房地產所有者補償因新法律和規則頒行所造成的地產損失，以及支付地產收購費用。此類開支的金額不明，但從全州範圍來看，其金額可能較高。

90

YES/贊成/Sí
NO/反對

ADQUISICIÓN, REGULACIÓN GUBERNAMENTAL DE LA PROPIEDAD PRIVADA. INICIATIVA PARA ENMIENDA CONSTITUCIONAL.
Prohíbe que los gobiernos estatales/locales expropien o dañen la propiedad privada para promover otros proyectos o usos privados. Limita la autoridad del gobierno para adoptar determinadas leyes/regulaciones sobre el uso de la tierra, la vivienda, el consumidor, el medio ambiente, el lugar de trabajo. Impacto fiscal: Mayores costos anuales del gobierno para pagar a los propietarios las pérdidas de su propiedad asociadas con leyes y órdenes nuevas y las adquisiciones de propiedad. Se desconocen estos costos, pero son potencialmente significativos a nivel estatal.

SCHOOL PROPOSITIONS / 學校提案 / PROPOSICIONES ESCOLARES

Shall the San Francisco Unified School District modernize and repair up to 64 additional school facilities to health, safety, instructional and accessibility standards, and where applicable, replace portable trailers with permanent classrooms; upgrade bathrooms, science labs, plumbing, electrical and other building systems; replace heating and ventilation systems; and renovate classrooms, with proceeds from the issuance of up to $450,000,000 in bonds, at legal interest rates, with guaranteed annual audits, and citizens' oversight to monitor expenditures?

三藩市聯合校區是否應該以法定利率發行最多 $450,000,000 的公債，保證年度審計和接受公民對支出的監督，並將所得資金用於更新和修理最多 64 處校區設施使其達到健康、安全、教學和無障礙標準，以永久性教室取代活動房屋；改造洗手間、實驗室、水管、電氣和其他建築物系統；更換取暖和通風系統；以及翻新教室？

A

YES/贊成/Sí
NO/反對

¿Debería el Distrito Escolar Unificado de San Francisco modernizar y reparar un máximo de 64 recintos escolares adicionales de acuerdo a los niveles apropiados de salud, seguridad, educación y accesibilidad, y si corresponde, sustituir los salones prefabricados por salones permanentes; modernizar los baños, los laboratorios de ciencias, la plomería, el sistema eléctrico y otros componentes de los edificios; cambiar los sistemas de calefacción y ventilación y renovar los salones, con los ingresos resultantes de la emisión de un máximo de $450,000,000 en bonos, a tasas de interés legales, con la garantía de auditorías anuales y la supervisión de la ciudadanía con el fin de controlar los gastos?

38-CP34-EN-N06

MEASURES SUBMITTED TO THE VOTERS
提交選民投票表決的提案
MEDIDAS PRESENTADAS A LOS ELECTORES

CITY AND COUNTY PROPOSITIONS / 市縣提案 / PROPOSICIONES DE LA CIUDAD Y CONDADO

B

Shall the Board of Supervisors adopt a parental leave policy that permits its members and members of all City boards and commissions to participate in meetings by teleconference when the member is not able to attend in person due to pregnancy, child birth or a related condition?

市參議會是否應該制定一項育兒假政策，如果市參議員或任何市政府委員會的成員由於妊娠、生產或相關情形不能親自出席，則允許他們以電話會議的方式參加會議？

¿Debería el Consejo de Supervisores adoptar un programa de baja por maternidad que les permita a sus miembros y a los miembros de todos los consejos y comisiones de la Ciudad participar en reuniones por teleconferencia cuando no puedan asistir en persona por embarazo, nacimiento de un hijo o una situación relacionada con lo anterior?

YES/贊成/SÍ ←

NO/反對 ←

C

Shall the Civil Service Commission set the salaries of the Mayor, City Attorney, District Attorney, Public Defender, Assessor-Recorder, Treasurer, and Sheriff based on the average salary paid to comparable officials in other Bay Area counties?

文職委員會是否應該根據灣區其他縣職位相當官員的平均薪資設定市長、市府律師、地方檢察官、公共辯護律師、估值官-記錄官、市司庫和縣警長的薪資？

¿Debería la Comisión de Servicio Civil fijar los salarios del Alcalde, Abogado de la Ciudad, Fiscal del Distrito, Defensor Público, Tasador-Registrador, Tesorero y Alguacil basándose en el salario promedio de los funcionarios con puestos equiparables en otros condados del Área de la Bahía?

YES/贊成/SÍ ←

NO/反對 ←

D

Shall the City and the City's contractors be prohibited from disclosing private information about individuals except under limited circumstances?

除非在有限的情形之下，是否應該禁止市政府以及市政府承包商披露個人的隱私資料？

¿Se le debería prohibir a la Ciudad y a los contratistas de la Ciudad que divulguen la información privada de personas excepto en determinadas circunstancias puntuales?

YES/贊成/SÍ ←

NO/反對 ←

E

Shall the City's parking tax be increased from 25 percent to 35 percent and apply to valet parking services even if the valet company does not pay for the property where it parks the cars?

本市的泊車稅是否應該從百分之二十五提高到百分之三十五，且須適用於代客泊車公司，即使該公司未為泊車場所支付費用？

¿Debería incrementarse el impuesto de estacionamiento de la Ciudad del 25 por ciento al 35 por ciento y aplicarlo a los servicios de estacionamiento de valet inclusive si la compañía de estacionamiento de valet no paga por la propiedad en la que estaciona los automóviles?

YES/贊成/SÍ ←

NO/反對 ←

F

Shall employers be required to provide paid sick leave to their employees working in San Francisco?

是否應該要求雇主向在三藩市工作的雇員提供有薪病假？

¿Deberían los empleadores estar obligados a ofrecer la baja por enfermedad remunerada a los empleados que trabajan en San Francisco?

YES/贊成/SÍ ←

NO/反對 ←

G

Shall formula retail use stores be required to get a conditional use authorization from the Planning Commission before opening in any Neighborhood Commercial District where formula retail use is currently permitted?

是否應該要求連鎖零售商店在目前允許連鎖零售用途的街區商業區開業之前取得規劃委員會的條件性使用授權？

YES/贊成/SÍ ←

NO/反對 ←

SAMPLE

¿Deberían los comercios fórmula de venta al por menor estar obligados a obtener una autorización de uso condicional de parte de la Comisión de Planificación antes de abrir un comercio en un Distrito Comercial Vecinal en el que se permiten en la actualidad comercios fórmula de venta al por menor?

Shall landlords be required to provide relocation payments to eligible residential tenants who are evicted through no fault of their own?

H

是否應該要求房東向無過錯而被迫遷的合乎資格的住宅租客支付遷居補助？

YES/贊成/SÍ

NO/反對

¿Deberían los arrendadores estar obligados a ofrecer pagos para su reubicación a los inquilinos residenciales que califiquen y que hayan sido desalojados sin que fuera su culpa?

Shall it be City policy to urge the Mayor to appear in person at one regularly scheduled meeting of the Board of Supervisors each month to engage in formal policy discussions with members of the Board?

I

敦促市長親自出席每月一次定期安排的市參議會會議並與市參議員進行正式的政策討論，是否應該成為一項市政府政策？

YES/贊成/SÍ

NO/反對

¿Debería ser la política de la Ciudad instar al alcalde a que comparezca en persona a una reunión programada periódicamente cada mes con el Consejo de Supervisores para participar en debates formales sobre la política de la ciudad con los miembros del Consejo?

Shall it be City policy to call for the impeachment of President Bush and Vice President Cheney?

J

號召彈劾布什總統和切尼副總統，是否應該成為一項市政府政策？

YES/贊成/SÍ

NO/反對

¿Debería ser la política de la Ciudad pedir la impugnación contra el Presidente Bush y el Vicepresidente Cheney?

Shall it be City policy to acknowledge the particular housing needs of seniors and disabled adults with limited financial resources and to explore ways of addressing these needs?

K

認識經濟能力有限的耆英和殘障成人的特別房屋需求並探索解決這些需求的方法，是否應該成為一項市政府政策？

YES/贊成/SÍ

NO/反對

¿Debería ser la política de la Ciudad reconocer las necesidades específicas de la vivienda a que se enfrentan las personas mayores y los discapacitados con bajos recursos económicos y buscar maneras de abordar dichas necesidades?

OFFICIAL BALLOT / 正式選票 / BALOTA OFICIAL

CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / 聯合普選 / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / 三藩市市縣 / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO
NOVEMBER 7, 2006 / 2006年11月7日 / 7 DE NOVIEMBRE DE 2006

SUPERVISORIAL DISTRICTS 1, 3, 5, 7, 9, 11

BT 4, 5, 6, 7, 8, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 20, 21, 28, 29, 30, 31, 32, 38, 39, 40, 41

INSTRUCTIONS TO VOTERS: You may rank up to three choices. Mark your first choice in the first column by completing the arrow pointing to your choice, as shown in the picture. To indicate a second choice, select a different candidate in the second column. To indicate a third choice, select a different candidate in the third column. To vote for a qualified write-in candidate, write the person's name on the blank line provided and complete the arrow. **To rank fewer than three candidates, or if there are fewer than three candidates for a contest, leave any remaining columns blank.**

選民指南：你可以最多投選三個選擇。在第一列中標記你的第一個選擇，將指向你的選擇的箭頭畫線連接起來，如圖所示。標記第二個選擇時，在第二列中選擇一位不同的候選人。標記第三個選擇時，在第三列中選擇一位不同的候選人。投選合格寫入候選人時，在提供的空位上填寫此人的姓名，並將箭頭畫線連接起來。如果投選少於三個候選人，或者一個競選官職少於三個候選人，你不用標記所有欄目。多餘欄目可留為空白。

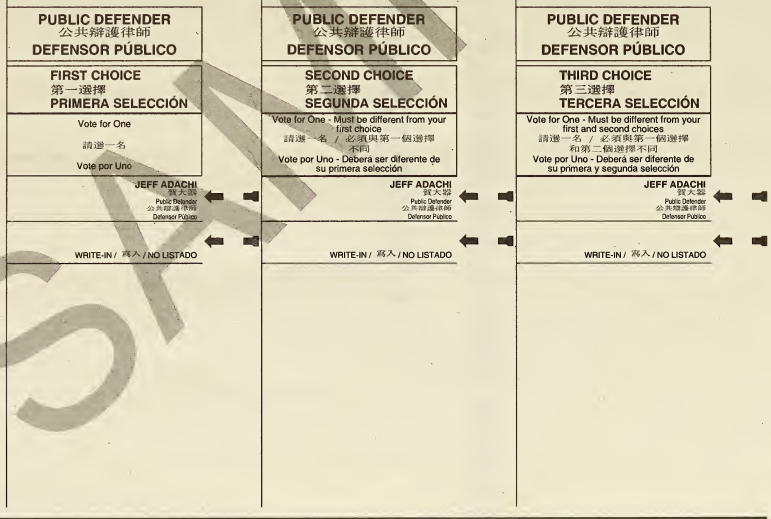
INSTRUCCIONES PARA ELECTORES: Puede seleccionar hasta tres opciones por orden de preferencia. Para marcar su primera opción en la primera columna, complete la flecha que apunta hacia su selección, tal como se indica en la imagen. Para indicar una segunda opción, seleccione un candidato distinto en la segunda columna. Para indicar una tercera opción, seleccione un candato distinto en la tercera columna. Para votar por un candidato calificado no listado, escriba el nombre de la persona en el espacio en blanco provisto, y complete la flecha. **Para seleccionar a menos de tres candidatos por orden de preferencia, o si hay menos de tres candidatos para una contienda, deje las columnas restantes en blanco.**

CITY AND COUNTY / 市、縣 / CIUDAD Y CONDADO

VOTE YOUR FIRST, SECOND AND THIRD CHOICES / 投選你的第一、第二和第三選擇 / VOTE POR SU PRIMERA, SEGUNDA Y TERCERA SELECCIÓN

ASSESSOR - RECORDER 估值官-記錄官 TASADOR-REGISTRADOR	ASSESSOR - RECORDER 估值官-記錄官 TASADOR-REGISTRADOR	ASSESSOR - RECORDER 估值官-記錄官 TASADOR-REGISTRADOR
FIRST CHOICE 第一選擇 PRIMERA SELECCIÓN	**SECOND CHOICE 第二選擇 SEGUNDA SELECCIÓN**	**THIRD CHOICE 第三選擇 TERCERA SELECCIÓN**
Vote for One 請選一名 Vote por Uno	Vote for One - Must be different from your first choice 請選一名 / 必須與第一個選擇不同 Vote por Uno - Deberá ser diferente de su primera selección	Vote for One - Must be different from your first and second choices 請選一名 / 必須與第一個選擇和第二個選擇不同 Vote por Uno - Deberá ser diferente de su primera y segunda selección
PHIL TING 丁石立 Assessor-Recorder 估值官-記錄官 Tasador-Registrador	**PHIL TING** 丁石立 Assessor-Recorder 估值官-記錄官 Tasador-Registrador	**PHIL TING** 丁石立 Assessor-Recorder 估值官-記錄官 Tasador-Registrador
WRITE-IN / 寫入 / NO LISTADO	WRITE-IN / 寫入 / NO LISTADO	WRITE-IN / 寫入 / NO LISTADO

SAMPLE



38-C5-D1-1

Card 5

NO CONTESTS APPEAR ON THI

THIS PAGE IS INTEN

BACK OF THIS BALLOT CARD.

TIONALLY BLANK.

Candidate Information

Important Notice

For a complete list of candidates on the ballot, consult your sample ballot, which begins on page 20 of this pamphlet. Please refer to the table of contents for the location of specific candidate statements in this pamphlet.

Statements of qualifications submitted by candidates for State Senate, State Assembly, BART Director, the Community College Board, the Board of Education, Assessor-Recorder, Public Defender and the Board of Supervisors appear following the sample ballot in this pamphlet. Each candidate's statement of qualifications, if any, is volunteered by the candidate and is printed at the expense of the candidate, unless otherwise determined by the jurisdiction. The statements have been printed as submitted by the candidates and have not been checked for accuracy by any City official or agency. Spelling and grammatical errors have not been corrected.

As required by Campaign Finance Reform Ordinance (CFRO) section 1.128, below each local candidate's statement of qualifications appears a notice informing voters whether the candidate has adopted the voluntary expenditure ceiling, as defined in Campaign Finance Reform Ordinance (CFRO) section 1.130.

Legislative Candidates' Statements

Pursuant to Proposition 34, which was approved by California voters on November 7, 2000, a candidate for State Senate or State Assembly who accepts the voluntary expenditure limits set forth in Section 85400 of said Proposition may purchase the space to place a candidate statement in the voter information portion of the sample ballot pamphlet.

The Legislative candidates who have accepted the voluntary spending limits and are therefore eligible to submit a candidate statement for the November 7, 2006 Consolidated General Election are listed below:

State Senator, District 8

Michael Skipakevich - Republican

Member, State Assembly, District 12

Howard Epstein - Republican
Barry Hermanson - Green

Member, State Assembly, District 13

Mark Leno - Democratic
Ramiro Maldonado, Jr. - Republican

City and County of San Francisco Offices to be Voted on this Election

Member, Board of Supervisors

The Board of Supervisors is the governing body for the City and County of San Francisco. Its members make laws and establish the annual budget for City departments.

The term of office for members of the Board of Supervisors is four years. Supervisors are currently paid $92,901 per year.

There are eleven members of the Board of Supervisors. Voters in even-numbered districts (2, 4, 6, 8 and 10) will select one member from their district this election.

Assessor-Recorder

The Assessor-Recorder decides what property in the City is subject to property tax, and the value of that property for tax purposes.

The term of office for the Assessor-Recorder is four years. The Assessor-Recorder is currently paid $152,211 per year.

Public Defender

The Public Defender represents some persons who cannot afford to pay their own lawyer. The Public Defender represents: persons accused of crimes, juveniles in legal actions, and persons in mental health hearings.

The term of office for the Public Defender is four years. The Public Defender is currently paid $167,890 per year.

Member, Community College Board

The Community College Board is the governing body for the San Francisco Community College District. It directs City College and other adult learning centers.

The term of office for members of the Community College Board is four years. They are paid $6,000 per year.

There are seven members of the Community College Board. Voters will select three members this election.

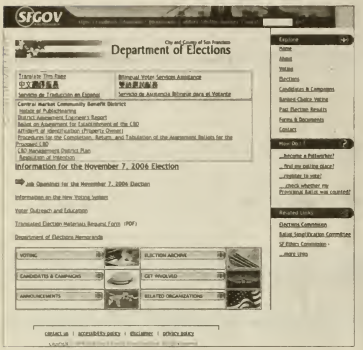
Member, Board of Education

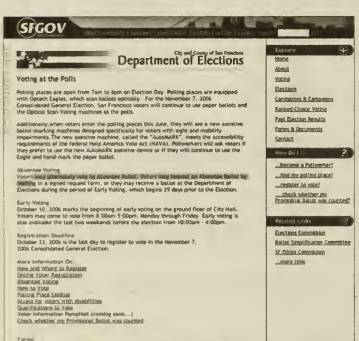
The Board of Education is the governing body for the San Francisco Unified School District. It directs kindergarten through grade twelve.

The term of office for members of the Board of Education is four years. They are paid $6,000 per year.

There are seven members of the Board of Education. Voters will select three members this election.

Visit our Web site *www.sfgov.org/election* for information on:





UPCOMING ELECTIONS

- Election calendar
- Official list of local ballot measures
- Qualified candidates list
- Polling place look-up / sample ballot
- Voter Information Pamphlet

VOTING

- Absentee voting
- Ranked-choice voting
- Voting at the polls on Election Day
- Accessible voting information

BILINGUAL VOTER SERVICES

- List of services available in English, Chinese and Spanish, plus automated page translations
- Contact numbers for Chinese and Spanish telephone assistance
- Translated election materials request forms
- Bilingual voter registration forms and absentee ballot applications
- Voter Information Pamphlets in Chinese and Spanish

HOW TO GET INVOLVED

- Become a pollworker on Election Day
- High school student pollworker program
- Community organization involvement
- Voter education programs

ANNOUNCEMENTS

- Press releases and memoranda
- Voting system information
- Employment opportunities
- Local election results

ELECTION ARCHIVE

- Historical Voter Information Pamphlets going back to 1907!
- Election results dating back to 1995
- Historical voter turnout records

Your first source for election information is *www.sfgov.org/election*!

38-BT42-EN-N06-41

Exercise your right to vote!

Election day is Tuesday, November 7, 2006.

行使你的投票權！

選舉日是 2006 年 11 月 7 日。

¡Ejerza su derecho al voto!

Las elecciones son el martes, 7 de noviembre de 2006.

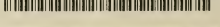
ELECTION DAY IS TUESDAY, NOVEMBER 7, 2006

THE POLLS WILL BE OPEN FROM 7 A.M. TO 8 P.M.

FOR THE LOCATION OF YOUR POLLING PLACE,
CHECK THE BACK COVER OF THIS PAMPHLET, CALL THE DEPARTMENT OF ELECTIONS AT

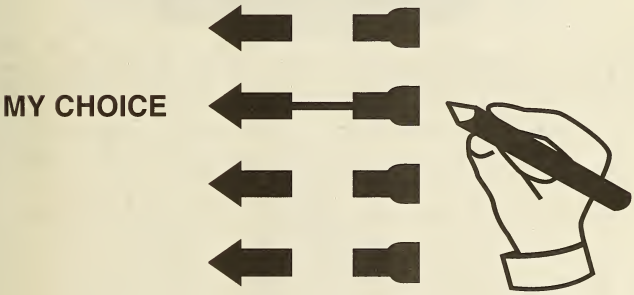
415-554-4375, OR VISIT WWW.SFGOV.ORG/ELECTION

38-BT44-EN-N06-41



Voting for your choice is easy with the Optical-scan BALLOTS!

*Just **complete the arrow** that points to your choice, using the pen supplied at your polling place.*



Notice: Voters should carefully note the number of candidates to select for each office. If you vote for more than the allowed number of candidates, your votes for that office will be void and will not count.

SURE WE'RE PROUD OF OUR BRIDGES AND CABLE CARS

but have you seen our environmental services?

From recycling bottles, cans, and last night's leftovers to reducing your energy bill and commute costs, SF Environment works to improve the environment and quality of life for all San Franciscans. Call us, come by the EcoCenter, or visit our website for more information about how you can help us make San Francisco a healthier place to live.

WE RECYCLE: Use your blue cart for all bottles, cans, paper, plastic tubs and lids.

WE COMPOST: Use your green cart for all food, food-soiled paper, and plants.

WE SPARE THE AIR: Employees and employers in San Francisco can take advantage of commuter benefits that cut up to 40% off commute costs.

WE SAVE ENERGY & RESOURCES: We have many programs to help your home or business be more energy- and resource-efficient, including rebate information, energy retrofits, and other free services.

WE PROTECT HEALTH: We offer more than 100 locations throughout the City where you can drop off batteries, motor oil, latex paint, fluorescent lights, mercury thermometers, medications, sharps/needles, electronic and computer equipment, and other potentially toxic materials.

SF Environment
Our home. Our city. Our planet.
A department of the City and County of San Francisco.

11 Grove Street
San Francisco, CA 94102
(415) 355-3700
SFEnvironment.com

38-BT46-EN-N06-41

Every Vote Counts!

Cast your ballot on Tuesday, November 7, 2006.

每一票都無比珍貴

在 2006 年 11 月 7 日投票

¡Cada voto cuenta!

Emita su voto el martes, 7 de noviembre de 2006.

PHIL TING

My occupation is Assessor-Recorder.

My qualifications are:
I am using my professional experience in management, reform and real estate assessment to make sure the Assessor-Recorder's office is finding the revenue we need to fund key services.

As your Assessor-Recorder I have:

- Generated $85 million in additional revenue in just one year
- Created a new team of highly skilled appraisers dedicated to the elimination of the assessment backlog, which will help generate millions of dollars owed to our city
- Implemented the new "Real Estate Watchdog" Ordinance to make sure large property owners are paying their fair share

I am dedicated to finding every single dollar owed to San Francisco because I want to help lead a fair and compassionate city that cares for our seniors and the most needy, and supports the working families in our community.

I hope you will join the diverse coalition that has joined my fight for reform including Mark Leno, Gavin Newsom, Kamala Harris and a majority of the Board of Supervisors.

I would be honored to receive your vote to continue reforming the Assessor-Recorder's office and finding the revenue we need to protect our communities, improve our schools, and care for the vulnerable.

Find out more at: www.philting.com.

Phil Ting

The above candidate has NOT accepted the City's voluntary spending limit.

Statements are volunteered by the candidates and have not been checked for accuracy by any official agency. Statements are printed as submitted. Spelling and grammatical errors have not been corrected.

JEFF ADACHI

My occupation is San Francisco Public Defender.

My qualifications are:
As Public Defender, I have strived to ensure that San Francisco has a first class public defender's office by:

- improving the quality of justice through lower attorney caseloads, modernizing the office, adding a paralegal unit and conducting annual performance reviews of all employees;
- creating a diverse workplace, with 55% women and 60% minority, gay and lesbian managers and attorneys;
- developing a model juvenile justice office by employing social workers to access wrap-around services for youth;
- instituting the Clean Slate program, which annually helps over 1,000 rehabilitated persons clear their criminal records through its service centers in Bayview Hunters Point, Western Addition, Visitacion Valley and South of Market;
- saving the city over $1 million annually in attorney costs.

My record is best judged by the recognition we have received --- the Mayor's Managerial Excellence award, the SF Bar Association's awards for gender and ethnic diversity, the statewide Program of the Year award and the American Bar Association's national award for excellence in public defense. In my next term, I will help ex-prisoners obtain education and employment, bring the Clean Slate program to the Mission, and expand community-based efforts to assist youth and families. Thank you.

www.jeffadachi.com

Jeff Adachi

The above candidate has accepted the City's voluntary spending limit.

Statements are volunteered by the candidates and have not been checked for accuracy by any official agency. Statements are printed as submitted. Spelling and grammatical errors have not been corrected.

Candidates for Community College Board

JOHNNIE CARTER

My occupation is Higher Education Policy Consultant.

My qualifications are:
In five years as a Trustee I have provided leadership for a number of important initiatives and worked to promote the College's students, faculty, staff and programs.

I have worked closely with organized labor and negotiated with the Building Trades Council for a project labor agreement which ensures construction projects will be completed without work stoppages.

I spearheaded important opportunity for pre-apprenticeship and workforce development initiatives sponsored by the College, Trades and Mayor. These programs serve our City's most vulnerable communities by preparing people for careers in biotechnology, science, nursing and the Trades.

I campaigned throughout the City for the passage of the College's Phase I and II Bond Measures then worked to ensure legislative matching dollars were given priority to City College. These bond monies have provided the College with funds to re-model facilities, build new campus structures in the Chinatown and Mission neighborhoods, meet ADA requirements and enhance current facilities to better serve students.

I chair the Technology Committee which ensured that classrooms have technology upgrades and students would have access to a District intranet.

I'm proud of the work I've done and ask for your vote to continue serving the College and City as your Trustee.

Johnnie Carter

The above candidate has accepted the City's voluntary spending limit.

DR. ANITA GRIER

My occupation is Educator/Administrator.

My qualifications are:
For most of my working life, I have served our children as a teacher, principal, program director, and administrator with the SFUSD.

In 1998, I was honored to be elected to the Board of Trustees of the San Francisco Community College District, and re-elected in 2002.

During my eight years on the Board, I have worked with my colleagues faculty, staff, and administrators to achieve the following:

- Build a seamless bridge between the SFUSD to ensure that CCSF's students take the courses they need to transfer to institutions of higher learning.
- Create, with organized labor, expanded apprenticeship and vocational programs for our students.
- Expand programs and enrollment of the District by over 10% in eight years by generating matching funds from the public, non-profit, and private sectors without raising taxes.

I will work to make the District more affordable to students with financial needs and to continue to reduce drop-out rates.

I am proud to be endorsed by: Representative Nancy Pelosi, Assemblyman Mark Leno, Mayor Gavin Newsom, Supervisors Aaron Peskin, Bevan Dufty, Tom Ammiano, Sophie Maxwell, and Fiona Ma, my colleagues Natalie Berg and Lawrence Wong, and Robert Varni, Leroy King, and Jim Salinas.

Anita Grier

The above candidate has accepted the City's voluntary spending limit.

Statements are volunteered by the candidates and have not been checked for accuracy by any official agency.
Statements are printed as submitted. Spelling and grammatical errors have not been corrected.

Candidates for Community College Board

JOHNNY D. KNADLER

My occupation is Attorney.

My qualifications are:
I have a graduate degree from Loyola University, New Orleans, and an undergraduate degree from George Washington University.

I am running for the Community College Board of Trustees based on my academic and professional background and because I am also a student at City College. I have spoken with numerous students, faculty, and employees about the district. They have given me great insight in what they want from the system and the real problems that they face.

Members of the current board have served for many years and have become detached from the realities facing students, faculty, and staff, and have become complacent to the oncoming challenges of the district. The Board needs someone who has faced the day-to-day problems that CCSF faces whether it be exams, classroom conditions, lack of facilities, or registration problems. The Board needs new blood, and it needs a voice who knows the faces of all of the CCSF family as people rather than statistics.

In conclusion, the Board of Trustees needs a member who has seen the actual results of policy rather than just setting policy.

Please vote for me this November.

Johnny D. Knadler
(415) 948-3571
jdknadler@yahoo.com

Johnny D. Knadler

The above candidate has accepted the City's voluntary spending limit.

JOHN RIZZO

My occupation is President, Environmental Non-Profit.

My qualifications are:
As the Sierra Club's San Francisco Bay Area President and Golden Gate Concourse Commissioner, I have fought to protect the environment and expand community services and public resources.

I am dedicated to education and serve on the City College Bond Oversight Committee, where I work to increase funding for student resources by cutting waste. Teaching adult education for high-tech job training has taught me that it takes innovative thinking to enable a diverse student body to succeed. I am a parent of a public school student and committed to making City College a progressive leader in quality education.

When elected I will fight for:
- Environmentally safe campuses
- Affordable education for everyone
- Student and teacher housing
- Job training for the jobs needs of San Franciscans

Endorsers (partial list):
Assemblyman Leland Yee
Supervisors Aaron Peskin, Ross Mirkarimi, Jake McGoldrick, Chris Daly, Gerardo Sandoval
Matt Gonzalez, Former Board President
Former Mayor Art Agnos
City College Board: Milton Marks, Julio Ramos
School Board Members: Eric Mar, Sarah Lipson, Mark Sanchez
Tom Radulovich, BART Director
Michael Goldstein, Former Harvey Milk President
Leah Shahum, Director San Francisco Bicycle Coalition
Dennis Antenore, Former Planning Commissioner
www.johnrizzoforcollegeboard.com,
john@johnrizzoforcollegeboard.com

John Rizzo

The above candidate has accepted the City's voluntary spending limit.

Statements are volunteered by the candidates and have not been checked for accuracy by any official agency.
Statements are printed as submitted. Spelling and grammatical errors have not been corrected.

Candidates for Community College Board

BRUCE WOLFE

My occupation is Health Educator/Social Worker.

My qualifications are:
SF resident since 1994; student at City College (1995-1998); peer counselor/life coach since 1976; owned three businesses, retired NY peace officer, health educator since 1982; Chinese martial arts instructor/tournament judge since 1984; Bachelors (2000)/Masters (2004) degrees in Social Work from SF State.

Experience:

- I am serving third term on SFUSD School Enrichment Fund Advisory Committee for arts, music, libraries, sports, pre-school and essential services, 70% of voters approved 2004 Proposition H.
- Sierra Club Executive Committee member workng on Community Choice Aggregation (AB117, Migden) under 2001 Proposition H - Renewable Energy.
- SF Community Land Trust board, collaborated with CCSF providing lifetime affordable housing for immigrant families in Chinatown.
- Unanimously reappointed second term to SF Sunshine Ordinance Task Force.
- Helped found SF Peoples Organization
- Student government CCSF/SFSU
- SF Community Alliance of Disability Advocates
- Intern, Carole Migden, Assembly

As Trustee, I will strive to protect Proposition 98 funding, insure solvency and prevent tuition increases of low-income students and families.

Please vote College Board and maintain quality education at CCSF.

http://www.BruceWolfe.net

Endorsements:
Assemblyman Leland Yee
Supervisors Ross Mirkarimi & Chris Daly
Former Board President Matt Gonzalez
Mark Sanchez, School Board

Bruce Wolfe

The above candidate has accepted the City's voluntary spending limit.

LAWRENCE WONG

My occupation is S.F. Community College Board Member.

My qualifications are:
Helping San Franciscans fulfill their dreams for a better life through education is a privilege. I have had that privilege as a S.F. Community College Board Member for the last three terms thanks to the voters of San Francisco. I have also had the honor of serving as president of the board for three terms thanks to the confidence of my colleagues.

Judge me on my record:

- New Health & Wellness Center
- New campuses in the Mission, Chinatown/North Beach
- Programs for homeless, welfare students, workforce development
- HIV testing / education
- Women's Family Resource Center
- City College environmental policy
- Programs with the business, labor communities, biotech training
- City College rated as an "institution of excellence" by accreditation agency

Civic, education, community supporters:
Congresswoman Nancy Pelosi
Congressman Tom Lantos
Mayor Gavin Newsom
Assemblyman Mark Leno
Supervisors Bevan Dufty, Fiona Ma
Public Defender Jeff Adachi
District Attorney Kamala Harris
City Treasurer Jose Cisneros
Assessor Phil Ting
Community College Board Natalie Berg, Rodel Rodis, Johnnie Carter, Anita Grier
Student Trustee Derick Brown
BART Director James Fang
School Board Members Norman Yee, Dan Kelly, Eddie Chin, Jill Wynns
City College Vice Chancellor Emeritus Frances Lee
Former California Deputy Superintendent of Public Instruction Henry Der

Lawrence Wong

The above candidate has accepted the City's voluntary spending limit.

Statements are volunteered by the candidates and have not been checked for accuracy by any official agency.
Statements are printed as submitted. Spelling and grammatical errors have not been corrected.

Candidates for Board of Education

JOEL BRITTON

My occupation is Industrial Worker, Retired.

My qualifications are:
as a longtime industrial worker and union member, I participated in workers' struggles to use and extend union power. On May 1, I joined with millions of workers demanding "Legalization Now" for all undocumented workers.

I participated in the historic fight against Jim Crow segregation in the 1960s and fight against police brutality and for affirmative action in jobs and education. I oppose the denial of diplomas to thousands of high school youth on the basis of "exit exam" scores.

I've protested U.S. wars and occupations, most recently demanding immediate withdrawal from Iraq and Afghanistan and "No" to Washington's backing of Tel Aviv's brutal assault on Lebanon!

I join with the California Federation of Labor in defense of young women's right to choose abortion, calling for a "No" vote on Proposition 85.

I call for a federally-funded program to put millions to work at union scale building schools, child care centers and other public works.

The most important education is that which prepares for the greatest battle ahead, the battle of workers and farmers to throw off the negative self-image the rulers teach us, to recognize we are capable of taking power and organizing society in our interests.

Joel Britton

The above candidate has NOT accepted the City's voluntary spending limit.

DR. JAMES M. CALLOWAY, ED.D

My occupation is Teacher/Counselor/Administrator.

My qualifications are:
I am running for the San Francisco Board of Education and with your help, I would like to make a positive difference in the lives of the students of San Francisco Unified School District (SFUSD). After being retired from the SFUSD since 1994; I returned in October, 2005 to work as a substitute teacher. I have the opportunity to teach at different schools, which allows me to evaluate each school on a personal basis. I also wanted to become more knowledgeable and updated on the overall operation of the SFUSD. I am a member of the United Educators of San Francisco. I was employed by the SFUSD for 20+ years, starting out as a teacher's assistant, then teacher, counselor, head counselor/dean, assistant principal and principal. I hold the following degrees: AA, BA, MA and Doctor of Education. I have taught grades K-12, and at several colleges. I have worked with regular students, bilingual education, special education, gifted, counseling, career planning, and adult education. I am sensitive to the issues surrounding sexual orientation, the challenged and disabled student.

Priorities:

- An educational plan for each student
- Excellent educational and classified staffs at every school site
- Parental empowerment
- Improve the student assignment process

www.drjamescalloway.com

Dr. James M. Calloway, Ed.D

The above candidate has accepted the City's voluntary spending limit.

Statements are volunteered by the candidates and have not been checked for accuracy by any official agency.
Statements are printed as submitted. Spelling and grammatical errors have not been corrected.

Candidates for Board of Education

BAYARD P. FONG

My occupation is Compliance Administrator/Parent.

My qualifications are:

1. Qualifications:
   - Native San Franciscan
   - Attendee of SF schools: Noriega Home, Emerson ES, St. Mary's School, Marina MS, and Galileo High
   - Three children in SFUSD: Lowell High, Thurgood Marshall Academic High, and Presidio Middle.
   - Life-long parent volunteer: on many school-related events
   - Member of Parents for Public Schools, school site councils, and ELL committees
   - PTSA president of Thurgood Marshall HS (2005-present)
   - Spouse: a career educator in San Francisco 20+ years
   - Co-chair of the Coalition for Quality Neighborhood Schools: school assignments, enrollment processes, consent decree, improvement of unpopular schools
   - Worked with School Board to successfully open a general high school program at McAteer

2. Employment:
   - Chinese for Affirmative Action (4yrs),
   - Census Bureau (2yrs),
   - SF Human Rights Commission (23yrs) promoting equality & fairness

3. Community Groups:
   - Chinese American Voter Education Committee; Chair 2 years
   - Coalition of Asian American Government Employees; founding member; chair 2000-2005
   - Bay Area Contract Compliance Officer Association; President 4 years.

4. Supporters:
   Eric Mar, Henry Der, Millard Larkin, Richard Ow, Julie Soo, Jane Morrison

Bayard P. Fong

The above candidate has accepted the City's voluntary spending limit.

DAN KELLY

My occupation is Pediatrician, Incumbent.

My qualifications are:
21 years as an SFUSD parent,
Fellow, American Academy of Pediatrics,
Service on boards at UCSF Childcare/Study Center, West Portal CARE, San Francisco Child Abuse Prevention Center, Council of Great City Schools,
Senior member, San Francisco Board of Education

"The best way to improve a school is to start with pot-luck dinners with kids' work on display"–S.F. parent

Our democratic, multi-cultural society requires strong public schools, but many school improvement fads have ignored this basic fact: education is a community effort, starting with ties between families and schools.

San Francisco's schools were among the first to restore arts and music, reduce class size, create real bilingual schools, implement comprehensive health and violence prevention programs, raise HS graduation requirements, decentralize budgeting.

Partnerships with universities, labor, museums, community groups, city hall, and business bring real world resources to our children. Our best school reform program, STAR, starts with input from all school stakeholders.

Though we are progressing, there are still challenges. Fewer children live here and some schools are under-enrolled, re-segregated or under-performing. We need every community involved to solve these problems.

Please join Mayor Newsom and I in this effort in any way you can.

Your vote counts.

Dan Kelly

The above candidate has accepted the City's voluntary spending limit.

Statements are volunteered by the candidates and have not been checked for accuracy by any official agency. Statements are printed as submitted. Spelling and grammatical errors have not been corrected.

Candidates for Board of Education

OMAR KHALIF

My occupation is Juvenile Civil Rights Advocate and Mediator and Parent.

My qualifications are:
San Francisco's public schools need the leadership of a child-focused, parent-sensitive conciliator with the vision to reform and reverse the causes of declining enrollment that robs students and teachers of the necessary resources and facilities in order for our children to thrive.

My four daughters demonstrate my commitment to our city schools, where they all excel as Honor Roll students.

In 2005, fellow parents named me Chairperson of the Parent Advisory Council. I gained a wealth of knowledge concerning the importance of parents playing an active role in school board governance.

Professionally, I'm, a trained peace officer whose 20-year career is dedicated to serving youth as the Ombudsman for San Francisco's Juvenile Probation Department.

As a Humanities graduate of New College of California, I'm passionate about what I deem as my life's work; bringing hope to our future leaders by addressing the needs of our children through, equity in our public schools. I'm focused on making San Francisco schools appealing and proficient by enriching children's education with culture and art's.

I not only want my children to benefit from public schools that are embracing the needs of our youth, I desire these high standards for every SFUSD student.

Omar Khalif

The above candidate has accepted the City's voluntary spending limit.

JANE KIM

My occupation is Youth Education Director.

My qualifications are:
As the Youth Education Director at the Chinatown Community Development Center, I educate students attending 11 San Francisco public high schools. I have developed two nationally-recognized programs offering after-school education that have reached thousands of students.

I have been active in public school issues as a member of the school district's Prop. H Committee, as an outspoken advocate for increased governmental funding for public schools, and through my work on public education initiatives as the President of the San Francisco People's Organization.

As a child of immigrant parents, a Stanford University graduate, and community leader, I understand the resources students need in order to succeed.

My priorities on the school board include:

- Finding new sources of revenue for the school district
- Reducing class size
- Instituting mediation programs to stem the tide of suspensions in our middle schools
- Supporting quality staff development for educators
- Creating partnerships between schools and community centers to increase programs that provide arts, athletics, and leadership programs that keep our children in school

My endorsers include Jeff Adachi, Aaron Peskin, Matt Gonzalez, Jake McGoldrick, Ross Mirkarimi, Chris Daly, Phil Ting and school board members Sarah Lipson, Mark Sanchez and Eric Mar.

www.janekim.org

Jane Kim

The above candidate has accepted the City's voluntary spending limit.

Statements are volunteered by the candidates and have not been checked for accuracy by any official agency.
Statements are printed as submitted. Spelling and grammatical errors have not been corrected.

Candidates for Board of Education

KIMBERLEY "KIM" KNOX

My occupation is Environmental Educator.

My qualifications are:
San Francisco deserves a parent-friendly, student-friendly and teacher-friendly school board. With your help, I'll work to make that happen.

An education activist for 20 years, I mentored 82 SFUSD high school students and was chosen "Mentor of the Year." I created SF's High School Environmental Summit and co-founded "Sun, Wind and Water Day." My books on teaching students about science have been distributed throughout North America.

If elected, I will:

- Work with parents and teachers to increase enrollment and reduce the dropout race.
- Increase classroom funding by cutting the Central Office's increased budget.
- Provide more professional development funding for our hardworking teachers and classified staff.
- Reduce SFUSD's preschool tuition for our working families.

I have the support of elected officials such as Assemblymember Leland Yee, Supervisors Ross Mirkarimi and Jake McGoldrick, and School Board Commissioners Eric Mar and Sarah Lipson.

I am delighted to have the widespread support of community leaders such as LGBT activist Greg Shaw, Grattan ES parent Michelle Jacques-Menegaz, Cobb ES grandparent and guardian Ann Connery, Lowell teacher Bissa Zamboldi, Mission teacher Derrlyn Tom, O'Connell HS teacher Richard Moore, and community and labor activist Alexis Gonzales.

Information is at www.kimknox.com.

Kimberley "Kim" Knox

The above candidate has accepted the City's voluntary spending limit.

KIM-SHREE MAUFAS

My occupation is Public School Parent/Policy Analyst/Girls and Young Women's Advocate.

My qualifications are:
As the mother of a public high school student, I understand the everyday struggles that students, parents and teachers encounter. As a policy analyst for the San Francisco Department on the Status of Women, I advocate for girls and young women in the city and in our schools. In both my roles, I see that insufficient resources are at the root of the crisis in urban public education. As a school board commissioner, I'll find solutions to provide for our schools.

Priorities:

- Generate sustainable school revenue
- Stabilize school workforce with low-cost housing
- Work with school communities to address systemic barriers to providing quality education for all
- Create small-by-design schools
- Ensure reduced truancy, increased graduation rates

Qualifications and experience:

- Parent, SFUSD student
- Thurgood Marshall High PTSA President
- Founding member, Parent Advisory Council, SFUSD
- Member, SFUSD parent liaison to SF Police Commission*
- Member, SFUSD Safe Schools Task Force*
- 17 years volunteering in public schools
- USA Certified Track and Special Olympics, youth coach
- 10 years working in orphanage

Endorsements:

- San Francisco Board of Supervisors: President Aaron Peskin, Tom Ammiano, Sophie Maxwell, Chris Daly, Ross Mirkarimi, and Jake McGoldrick
- School Board Commissioners: Eric Mar, Mark Sanchez, and Sarah Lipson
- Matt Gonzalez and Willie B. Kennedy
- Jeremiah Jeffries, Teachers 4 Social Justice*

*For identification purposes only

Kim-Shree Maufas

The above candidate has accepted the City's voluntary spending limit.

Statements are volunteered by the candidates and have not been checked for accuracy by any official agency. Statements are printed as submitted. Spelling and grammatical errors have not been corrected.

Candidates for Board of Education

HYDRA MENDOZA

My Occupation is Parent/Education Advisor.

My qualifications are:
As a parent of children in San Francisco public schools, a product of public schools and an education advocate, I am running for School Board because I believe in the value of public education and want to ensure that students, educators and parents have the resources to achieve excellence.

I have been a champion for education as a parent, preschool teacher, school site council chair, PTA Vice-President, community leader and classroom volunteer. On key district committees, I successfully built coalitions amongst stakeholders on education related policy.

As founding member and former Executive Director of the non-profit, Parents for Public Schools, my priorities included engaging parents, increasing student recruitment and enrollment, promoting student health and nutrition, advancing language immersion programs and the arts.

As the Mayor's Education Advisor, I serve as a bridge to strengthen the City-School District partnership. My business, finance and management experience provides me the skills to implement fiscal oversight and accountability.

Please join Mayor Gavin Newsom, District Attorney Kamala D. Harris, Assessor-Recorder Phil Ting, Supervisors Michaela Alioto-Pier, Bevan Dufty and Sean R. Elsbernd, Treasurer Jose Cisneros, School Board Commissioner Jill Wynns and the many parents, educators and community members in supporting my candidacy.

www.hydramendoza.com

Thank you!

Hydra Mendoza

The above candidate has accepted the City's voluntary spending limit.

WILMA PANG

My occupation is College Instructor.

My qualifications are:
I have spent the last thirty years teaching and publishing in some capacity in the San Francisco educational system. I earned my Bachelor of Arts and my Master of Arts in addition to my K-8 Elementary at San Francisco State University. Since 1976, I have taught music, ESL and Conversation Chinese at City College of San Francisco.

I have worked with children K-8 teaching vocal music and Chinese culture to public school students for three years funded by MUST (Music in Schools Today). For ten years I had my own program on the air as an ESL, Citizenship instructor with Sino Broadcast.

Publications include Bilingual Chinese/English Songs for Children, a bilingual project of the San Francisco Unified School District in 1972. Chinese-American Music curriculum written for Music in Schools Today in 1992.

I am a member of AFT local 2121. My three children all attended public K-12 in San Francisco. I am the founder and co-chair of ABCT (A Better Chinatown Tomorrow), a community based organization formed to preserve and improve Chinatown.

My platform: Neighborhood schools, strengthening PTA and expanding the Immersion Program.

Wilma Pang

The above candidate has accepted the City's voluntary spending limit.

Statements are volunteered by the candidates and have not been checked for accuracy by any official agency.
Statements are printed as submitted. Spelling and grammatical errors have not been corrected.

Candidates for Board of Education

ROGER E. SCHULKE M.B.A.

My occupation is Chief Financial Officer.

My qualifications are:
As a School Board Member, my main priority will be to see that our children receive a high quality education, and have high quality neighborhood schools to attend. There is no reason why our children should be testing at a level lower than Mississippi.

Unlike the other candidates, I am running without a political agenda other than quality education for the children.

By combining an MBA in Finance from Golden Gate University, and a BFA from the San Francisco Art Institute, I have successfully worked as a project manager for several banks and large corporations in San Francisco.

In addition to my work for business, I have also worked in the community, and have done volunteer work as a tutor for troubled children at a local children's center, and taught computer skills to the homeless and disabled.

This is why I am supported by:

Dr. Michael Antonini, DDS
Joseph Blue
Dr. Perry Close, Ph.D
Mike Denunzio, Nominee for House of Representatives California 8th District
Carolyn Devine, President, Commission of Aging
Howard Epstein, Nominee for Assembly District 12
Rita O'Hara, Central Committee Member
Dr. Ronald Konopaski, DDS, Vice Chair Precinct Operations
Dr. Anthony Ribera, Ph.D

Roger E. Schulke M.B.A.

The above candidate has accepted the City's voluntary spending limit.

BOB TWOMEY

My occupation is Parent/Non-Profit Administrator.

My qualifications are:
As a lifelong San Franciscan with children attending public school, I know our world-class city deserves world-class schools.

I have worked throughout my career achieving goals built on consensus. We cannot afford to make decisions apart from the community. Our school board must be dedicated to working as full partners with teachers, paraprofessionals, support staff, custodians and parents.

Our school board must prioritize safe and clean schools. We must focus on kids and schools, not becoming sidetracked by issues detracting from our mission.

The working conditions and the learning environment in San Francisco must be the finest. Our teachers and staff work hard everyday against great obstacles and we need to reward and retain the best educators by providing proper classroom resources and making it easier for them to live in San Francisco.

My experience advocating for our kids on the PTA and School Site Council has taught me the importance of parent/community involvement. It is hard to be an active parent/volunteer in our schools and make ends meet, but we must work to increase parent/community participation to produce successful students.

Please join me in bringing solid partnerships back to our San Francisco schools.

I respectfully ask for your vote.

Bob Twomey

The above candidate has NOT accepted the City's voluntary spending limit.

Statements are volunteered by the candidates and have not been checked for accuracy by any official agency. Statements are printed as submitted. Spelling and grammatical errors have not been corrected.

Candidates for Board of Education

RICHARD VAN LOON

My occupation is Parent/Businessman.

My qualifications are:
I grew up in the Sunset. I attended St. Anne's elementary, St. Ignatius high, S.F. State and USF extension. I live in the Sunset with my mother, wife and three wonderful children. All our children attended public schools in San Francisco.

As a parent, I have selfless concern for our children. As an independent businessman, I value trust and integrity. I'll bring this concern, trust and integrity to the Board.

Our school district has problems:

- declining enrollment and school closings.
- financial difficulties.
- many high school graduates taking "bonehead" English after failing City College's examination.

I propose the following:

- End politicization. Arlene Ackerman was right. Focus on education, not peace demonstrations or other ideological distractions.
- Bring up test scores. We need students who can read, write and perform grade-level math. Improve our schools from the bottom up using "dream schools", standards based curricula and proven teaching methods. Promote a culture valueing education so all children can get a good education in their own neighborhoods.
- Fiscal responsibility. Public funds should never be wasted or spent inappropriately.

I'm concerned, sensible and responsible. These are my goals. I ask for your vote.

Richard Van Loon

The above candidate has accepted the City's voluntary spending limit.

MAURICIO E. VELA

My occupation is Parent/Community Consultant.

My qualifications are:
For the past twenty years, I have been involved in the children and youth development field as a parent, service provider, advocate and volunteer. As your school board member, I will require parent involvement in the improvement efforts for all students' performance particularly Latino and African American students, and in the selection of the new superintendent and student school assignment. I will support an open budget process including fair compensation for district staff and the appropriate expenditure of bond funds. I will prioritize students' ability to read and write, a safe learning environment, and readiness for work and college.

My two sons were students in the school district. I have continued my involvement in district issues through my role as the chairperson of Coleman Advocates for Children & Youth and board member of the Jamestown Community Center. I serve on the Department of Children, Youth and Families' Advisory Committee and volunteer for the Bernal Preschool. From 1999 through 2004, I was the Executive Director of the Bernal Heights Neighborhood Center where we provided leadership, employment, and case management services for children and youth in the community and schools. Please join my supporters in our efforts to improve our schools.

Mauricio E. Vela

The above candidate has accepted the City's voluntary spending limit.

Statements are volunteered by the candidates and have not been checked for accuracy by any official agency. Statements are printed as submitted. Spelling and grammatical errors have not been corrected.

BOOTS WHITMER

My occupation is Public School Parent.

My qualifications are:
Having served as a public school parent/volunteer for the past 16 years and 5 terms on 3 different School Site Councils, I will work as your Board member to achieve:

Fiscal responsibility; revenue enhancements without raising taxes.

Prop. H Funds must be properly expended. The voters were promised that these funds would go to enhance school sports, library, arts, and music programs. Instead, they are being banked and diverted.

The SFUSD must get all the funds to which it is entitled from existing and future state and federal sources. Additionally, we should endow our public schools, as is done in higher education.

Diversified and expanded student enrollments.

We need to stop declining enrollments and the re-segregation of San Francisco's Public Schools by providing family-friendly, quality education for every San Francisco child. We must support good neighborhood schools for those parents who want them and alternatives for those who seek them.

As the mother of a child with a learning disability, I expect the SFUSD to lead in that area. Our jails are filled with adults who had learning disabilities as children.

Increased vocational instruction and higher standards for our academic programs.

Please vote for me this November.

www.Boots4BOE.org

Boots Whitmer

The above candidate has NOT accepted the City's voluntary spending limit.

Statements are volunteered by the candidates and have not been checked for accuracy by any official agency. Statements are printed as submitted. Spelling and grammatical errors have not been corrected.

Before Casting a Write-In Vote, Read This:

Every write-in vote must be manually reviewed by the Department of Elections.

Unfortunately, **a great majority of write-in votes cast each election *cannot* be counted.**

Here's why:

☒ **The write-in vote was not correctly marked.** Write-in votes must be indicated by either completing the arrow or filling in the oval next to the "Write-In" space **and** writing the candidate's name in the space provided.

☒ **The write-in vote was not for a qualified write-in candidate.** Only votes for qualified write-in candidates can be counted. Write-in votes for anyone else CANNOT be counted. Qualified write-in candidates can be found on the Certified Write-In List, available at your polling place, on the Department of Elections website *(www.sfgov.org/election)* or by calling the Department of Elections.

☒ **Overvoting by selecting a candidate listed on the ballot and also marking a write-in vote for the same candidate** will invalidate your vote for that contest.

Make sure your write-in vote counts!

WORDS YOU NEED TO KNOW

by the Ballot Simplification Committee

LISTED BELOW ARE DEFINITIONS OF TERMS:

ABSENTEE BALLOTS (FREQUENTLY ASKED QUESTIONS) — Ballots mailed to voters or given to voters in person at the Department of Elections. Absentee ballots can be mailed back to the Department of Elections, turned in at the Department of Elections office in City Hall, or turned in at any San Francisco polling place on election day.

ANNUAL BUDGET (PROPOSITION A) — The estimated cost of operating the City each year.

AUDIT (PROPOSITIONS A AND F) — A formal examination of financial or management accounts and information.

CHARTER AMENDMENT (PROPOSITIONS B AND C) — A change to the City's Charter. The Charter is the City's Constitution. The Charter can only be changed by a majority of the votes cast.

CIVIL SERVICE COMMISSION (PROPOSITION C) — The Civil Service Commission establishes rules, regulations, and policies on public employment for the City and County service, hears appeals of certain personnel matters, and safeguards the City and County's merit system of appointments.

CONSUMER PRICE INDEX (CPI) (PROPOSITION C) — The Consumer Price Index measures the change in the average price of goods and services such as food, energy, housing, clothing, transportation, medical care, entertainment and education.

COST-OF-LIVING ADJUSTMENT (PROPOSITION C) — An amount added to a base salary to compensate for inflation.

DECLARATION OF POLICY (PROPOSITIONS I, J AND K) — A statement or expression of the will of the voters.

EMPLOYER (PROPOSITION F) — Any person, association, organization, partnership, business trust, limited liability company, or corporation, including corporate officers or executives, who directly or indirectly employs or exercises control over the wages, hours or working conditions of an employee. This also includes the services of a temporary services or staffing agency.

FISCAL YEAR (PROPOSITION A) — The City's 12-month budget period, starting July 1st and ending June 30th of the following calendar year.

GENERAL FUND (PROPOSITION E) — That part of the City's annual budget that can be used for any City purpose. Each year, the Mayor and the Board of Supervisors decide how the General Fund will be used. Money for the General Fund comes from property, business, sales, and other taxes and fees. Currently, the General Fund is 46% of the City's budget.

GENERAL OBLIGATION BOND (PROPOSITION A) — A promise issued by a government body to pay back money borrowed, plus interest, by a certain date. When the government body wants to raise money to pay for a large public project, it can borrow money by issuing General Obligation Bonds. The government body then repays the money plus interest over a period of years with property taxes.

GENERAL PLAN (PROPOSITION K) — The General Plan is broad in scope and specific in nature and is intended to guide the community vision for the future of San Francisco. It is adopted by the Planning Commission and approved by the Board of Supervisors. The Plan is implemented by decisions that direct the allocation of public resources and that shape private development.

HIGH CRIMES AND MISDEMEANORS (PROPOSITION J) — High crimes and misdemeanors is a phrase from the United States Constitution, Article II, Section 4: "The President, Vice President and all civil officers of the United States, shall be removed from office on impeachment for, and conviction of, treason, bribery, or other high crimes and misdemeanors."

IMPEACHMENT (PROPOSITION J) — The constitutional process whereby the House of Representatives may accuse of misconduct ("impeach") high officers of the federal government for trial in the Senate.

(continued on the next page)

Initiative — A proposition placed on the ballot by voters. Any voter may place an initiative on the ballot by gathering the required number of signatures on a petition.

Mayor's Office of Housing (Proposition K) — The Mayor's Office of Housing coordinates efforts to maximize housing opportunities for low-income households and individuals. It administers a variety of housing programs funded by federal, state, and local sources. It also works to coordinate the efforts of federal, state, and local housing agencies.

Ordinance (Propositions B, D, E, F, G and H) — A local law passed by the Board of Supervisors or by the voters.

Other Electronic Means (Proposition B) — The use of technology, including audio, video or both.

Parcel tax (Proposition A) — A special tax that must be paid by all property owners and taxpayers for a defined period of time.

Parental Leave (Proposition B) — Policy that allows parents to be absent from meetings for reasons such as pregnancy or a related condition, the birth of a child or the placement of a child by adoption or foster care.

Planning Commission (Proposition G) — The City commission responsible for adopting and maintaining a comprehensive, long term general plan for future improvement and development of the City.

Principal (Proposition A) — The actual amount of borrowed money. Principal does not include interest charges.

Proposition (Propositions A through K) — Any measure that is submitted to the voters for approval or disapproval.

Qualified Write-In Candidate — A person who has turned in the required papers and signatures to the Department of Elections. Although the name of this person will not appear on the ballot, voters can vote for this person by writing the name of the person in the space on the ballot provided for write-in votes. The Department of Elections counts write-in votes only for qualified write-in candidates.

Teleconference (Proposition B) — Under California code, is "a meeting of a legislative body, the members of which are in different locations, connected by electronic means, through either audio, video or both." [Cal. Gov't Code Sec. 54953(b)(4)]

Valet Parking Service (Proposition E) — In contrast to self-parking, where customers find parking on their own, customers' vehicles are parked for them for a fee by a person called a valet.

38-CP64-EN-N06

Information on Local Ballot Measures

DIGEST AND ARGUMENT PAGES

On the following pages, you will find information about local ballot measures. For each measure, a digest has been prepared by the Ballot Simplification Committee. This digest includes a brief explanation of "The Way it is Now," what each proposal would do, what a "Yes" vote means, and what a "No" vote means. Also included is a statement by the City Controller about the fiscal impact or cost of each measure. There is also a statement of how the measure qualified to be on the ballot.

Following the ballot digest page, you will find arguments for and against each measure.

NOTE: All arguments are strictly the opinions of their authors. They have not been checked for accuracy by the Department of Elections or any other City official or agency. Arguments and rebuttals are reproduced as they are submitted, including typographical, spelling and grammatical errors.

"PROPONENT'S" AND "OPPONENT'S" ARGUMENTS

For each measure, one argument in favor of the measure ("Proponent's Argument") and one argument against the measure ("Opponent's Argument") is printed in the Voter Information Pamphlet free of charge.

The designation "Proponent's Argument" and "Opponent's Argument" indicates only that the arguments were selected in accordance with criteria in the San Francisco Municipal Elections Code and state law and were printed free of charge. The Director of Elections does not edit the arguments, and the Director of Elections makes no claims as to the accuracy of statements in the arguments.

SELECTION OF "PROPONENT'S" AND "OPPONENT'S" ARGUMENTS

The "Proponent's Argument" and the "Opponent's Argument" are selected according to the following priorities:

"PROPONENT'S ARGUMENT"	"OPPONENT'S ARGUMENT"
1. The official proponent of an initiative petition; or the Mayor, the Board of Supervisors, or four members of the Board, if the measure was submitted by same.	1. For a referendum, the person who files the referendum petition with the Board of Supervisors.
2. The Board of Supervisors, or any member or members designated by the Board.	2. The Board of Supervisors, or any member or members designated by the Board.
3. The Mayor.	3. The Mayor.
4. Any individual voter, group of voters, association or organization, or combination of these.	4. Any individual voter, group of voters, association or organization, or combination of these.

REBUTTAL ARGUMENTS

The author of a "Proponent's Argument" or an "Opponent's Argument" may also prepare and submit a rebuttal argument. Rebuttals are also the opinions of the author and are not checked for accuracy by the Director of Elections or any other City official or agency. Rebuttal arguments are printed below the corresponding "Proponent's Argument" and "Opponent's Argument."

PAID ARGUMENTS

In addition to the "Proponent's Arguments" and "Opponent's Arguments" which are printed without charge, any eligible voter, group of voters, or association may submit paid arguments.

Paid arguments are printed in the pages following the proponent's and opponent's arguments and rebuttals. All of the arguments in favor of a measure are printed together, followed by the arguments opposed to that measure. Paid arguments for each measure are printed in order of submission.

Arguments and rebuttals are solely the opinions of their authors. Arguments and rebuttals are not checked for accuracy by the Director of Elections, or by any other City official or agency. Information about those submitting arguments is available from the Department of Elections.

AN OVERVIEW OF SAN FRANCISCO'S DEBT

WHAT IS BOND FINANCING?

Bond financing is a type of long-term borrowing used to raise money for projects. The City receives money by selling bonds to investors. The City must pay back the amount borrowed plus interest to those investors. The money raised from bond sales is used to pay for large capital projects such as fire and police stations, affordable housing programs, schools, libraries, parks, and other city facilities. The City uses bond financing because these buildings will last many years and their large dollar costs are difficult to pay for all at once.

Types of Bonds. There are two major types of bonds — General Obligation and Revenue.

General Obligation Bonds are used to pay for projects that benefit citizens but do not raise revenue (for example, police stations or parks are not set up to pay for themselves). When general obligation bonds are approved and sold, they are repaid by property taxes. The San Francisco Unified School District Bond on this ballot is a general obligation bond. General obligation bonds issued by the City must be approved by a two-thirds vote, and general obligation bonds issued by the School District must be approved by a 55% vote.

Revenue Bonds are used to pay for projects such as major improvements to an airport, water system, garage or other large facilities which generate revenue. When revenue bonds are approved and sold, they are generally repaid from revenues generated by the bond-financed projects, for example usage fees or parking fees. There is no revenue bond on this ballot. The City's revenue bonds must be approved by a majority vote.

WHAT DOES IT COST TO BORROW?

The City's cost to borrow money depends on the amount borrowed, the interest rate on the debt and the number of years over which the debt will be repaid. Large debt is usually paid off over a period of 10 to 35 years. Assuming an average interest rate of 6% the cost of paying off debt over 20 years is about $1.73 for each dollar borrowed — $1 for the dollar borrowed and 73 cents for the interest. These payments, however, are spread over the 20-year period. Therefore inflation reduces the effective cost of borrowing because the future payments are made with cheaper dollars. Assuming a 4% annual inflation rate, the cost of paying off debt in today's dollars would be about $1.18 for every $1 borrowed.

THE CITY'S CURRENT DEBT SITUATION

Legal Debt Limit. The City Charter imposes a limit on the amount of general obligation bonds the City can have outstanding at any given time. That limit is 3% of the assessed value of taxable property in the City — or currently about $3.6 billion. Voters give the City *authorization* to issue bonds. Those bonds that have been issued and not yet repaid are considered to be *outstanding.* As of August 15, 2006, there were $1.23 billion in general obligation bonds issued by the City outstanding, which is equal to 1.02% of the assessed value of taxable property. There were an additional $346 million in bonds that are *authorized but unissued.* If all of these bonds were issued and outstanding, the total debt burden would be 1.3% of the assessed value of taxable property. School District bonds do not increase the City's debt burden for the purposes of the Charter limit, however they are repaid by property taxes (see Prudent Debt Limit below).

Continued on the next page

Debt Payments. During fiscal year 2006-2007 the City will pay approximately $184.8 million of principal and interest on all outstanding general obligation bonds. The property tax rate for the year will be 13.5 cents per $100 of assessed valuation or $531 on a home assessed at $400,000.

Prudent Debt Limit. Even though the City is well within its legal debt limit in issuing general obligation bonds, there are other "prudent" debt calculations used by bond rating agencies when they view the City's financial health. These agencies look at most types of local and regional debt that are dependent on the City's tax base — our general obligation bonds, lease revenue bonds and School and Community College District bonds. They then take that debt as a percentage of taxable assessed property value for the City and the result is called the overall debt ratio. Cities comparable to San Francisco have an average overall debt ratio of 4%. The City currently has an overall debt ratio of 2%. **While this is under the national average debt ratio, the City needs to set priorities for future debt to continue to maintain good credit ratings that, in turn, are a sign of good financial health.**

CITIZEN OVERSIGHT OF GENERAL OBLIGATION BONDS

Voters must approve the purpose and amount of the money to be borrowed through bonds. Bond money may be spent only for the purposes approved by the voters.

For general obligation bonds issued by the City of San Francisco, the Citizens' General Obligation Bond Oversight Committee reviews and reports on how bond money is spent. The nine members of the Committee are appointed by the Mayor, Board of Supervisors, Controller, and Civil Grand Jury. If the Committee finds that bond money has been spent for purposes not approved by the voters, the Committee can require corrective action and prohibit the sale of any authorized but unissued bonds until such action is taken. The Board of Supervisors can reverse the decisions of the committee by a two-thirds vote. The Controller may audit any of the City's bond expenditures.

For School District bonds, State Law requires that a separate independent citizens' oversight committee be established to review and report on the spending of bond revenues. The committee is appointed by the School Board, must consist of at least seven members, and must be representative of the community in a manner specified by the State constitution. The committee must report to the public as to whether the School District is complying with all legal requirements and spending bond money exclusively for the purposes authorized by the voters.

Prepared by *Ed Harrington*, Controller

A School Bonds

Controller's Statement on "A"

City Controller Edward Harrington has issued the following statement on the fiscal impact of Proposition A:

Based on the best estimates of the School District, should the proposed $450 million in bonds be authorized and sold, the approximate costs will be as follows:

- In fiscal year 2007-2008, following issuance of the first series of bonds, and the year with the lowest tax rate, the estimated annual costs of debt service would be $4.36 million and result in a property tax rate of $0.00402 per $100 ($4.02 per $100,000) of assessed valuation.
- In fiscal year 2010-2011, following issuance of the last series of bonds, and the year with the highest tax rate, the estimated annual costs of debt service would be $40.5 million and result in a property tax rate of $0.03276 per $100 ($32.76 per $100,000) of assessed valuation.
- The best estimate of the average tax rate from fiscal year 2007-2008 through 2029-2030 is $0.02226 per $100 ($22.26 per $100,000) of assessed valuation.
- Based on these estimates, the highest estimated increase in annual property taxes for the owner of a home with an assessed value of $400,000 would be approximately $128.75

These estimates are based on projections only, which are not binding upon the City or the School District. Such projections and estimates may vary due to variations in timing of bond sales, the amount of bonds sold at each bond sale, and actual assessed valuation over the term of repayment of the bonds. Hence, the actual tax rate and the years in which such rates are applicable may vary from those estimated above.

The Board of Supervisors is considering amending San Francisco's residential Rent Control Ordinance to allow landlords to have tenants pay for half of the increased property tax cost from these bonds.

How "A" Got on the Ballot

On July 27, 2006 the San Francisco Board of Education voted 7 to 0 to place Proposition A on the ballot.

The members of the Board of Education voted as follows:
Yes: Members Chin, Kelly, Lipson, Mar, Sanchez, Wynns and Yee.

State law under Proposition 39 allows a school district to place a school facilities bond measure on the ballot in this manner.

THIS MEASURE REQUIRES 55% AFFIRMATIVE VOTES TO PASS.

ARGUMENTS FOR AND AGAINST THIS MEASURE IMMEDIATELY FOLLOW THIS PAGE. THE FULL TEXT BEGINS ON PAGE 72.
SOME OF THE WORDS USED IN THE BALLOT DIGEST ARE EXPLAINED ON PAGE 62.

School Bonds A

PROPOSITION A

Shall the San Francisco Unified School District modernize and repair up to 64 additional school facilities to health, safety, instructional and accessibility standards, and where applicable, replace portable trailers with permanent classrooms; upgrade bathrooms, science labs, plumbing, electrical and other building systems; replace heating and ventilation systems; and renovate classrooms, with proceeds from the issuance of up to $450,000,000 in bonds, at legal interest rates, with guaranteed annual audits, and citizens' oversight to monitor expenditures?

YES
NO

Digest

by the Ballot Simplification Committee

THE WAY IT IS NOW: The San Francisco Unified School District maintains over 160 buildings. The District builds, maintains and upgrades its schools using money from various sources, primarily from voter-approved bond measures, but also from local parcel taxes and developer fees. The District is also eligible to receive additional funds from the State to build or upgrade its schools if, among other requirements, the District provides money for these projects.

In 2003, the voters approved a $295 million bond measure to modernize 30 schools and to set aside $15 million for a proposed building for the School of the Arts.

THE PROPOSAL: Proposition A would authorize the District to borrow up to $450 million by issuing general obligation bonds. The money would be used to modernize 64 additional School District facilities not included in the 2003 bond proposition by:

- improving health and safety standards, including installing fire sprinkler systems, repairing elevators and replacing drinking fountains;
- making building repairs such as fixing bathrooms and repairing or replacing electrical and plumbing systems;
- improving accessibility for students with disabilities by installing ramps, signs, assistive listening devices and making other needed repairs and replacements;
- performing needed environmental improvements, including removing materials containing asbestos;
- repairing portable trailers or replacing portable trailers with permanent classrooms; and
- creating outdoor areas for hands-on environmental learning.

Of the $450 million, the District would set aside $15 million for a proposed building for the School of the Arts. In addition, $2 million would be set aside for planning and analyzing for further building modernization and disability access.

The District would not start some parts of these projects unless it receives additional funds from the State.

Proposition A would require the District to create a Citizens' Oversight Committee to review and report to the public on whether funds are being spent only for those projects included in this bond. State law requires an annual audit.

Principal and interest on general obligation bonds are paid from property tax revenues. Proposition A would require an increase in the property tax. A 55 percent majority is required to approve school bonds.

A "YES" VOTE MEANS: If you vote "yes," you want the District to issue $450 million in general obligation bonds to modernize 64 School District facilities.

A "NO" VOTE MEANS: If you vote "no," you do not want the District to issue these bonds.

Notice to Voters:
The "Controller's Statement" and "How 'A' Got on the Ballot" information on this measure appear on the opposite (facing) page.

THIS MEASURE REQUIRES 55% AFFIRMATIVE VOTES TO PASS.

ARGUMENTS FOR AND AGAINST THIS MEASURE IMMEDIATELY FOLLOW THIS PAGE. THE FULL TEXT BEGINS ON PAGE 72.
SOME OF THE WORDS USED IN THE BALLOT DIGEST ARE EXPLAINED ON PAGE 62.

A School Bonds

PROPONENT'S ARGUMENT IN FAVOR OF PROPOSITION A

We can all agree that our public schools are in great need of additional funding to provide quality facilities and resources our kids need to be successful. Our schools serve nearly 60,000 students and their teachers in some of the oldest buildings in the State. Many of these buildings desperately need to be modernized to 21st century code and accessibility standards.

In 2003, San Franciscans recognized that our schools were in need of repairs and upgrades and overwhelmingly voted to support the first bond necessary to begin work in 30 designated schools.

The bond program is being rigorously run by a professional management team and, since its development, construction has stayed on schedule and on budget. The District has kept its promise to manage the 2003 bond monies appropriately under the guidance of the independent Citizen's Bond Oversight Committee, and the annual audit found that we have met all requirements and are in excellent financial standing.

Voting YES on Prop A will provide the funding necessary to modernize, upgrade, and increase accessibility at an additional 64 school facilities. **These 64 school facilities were not included in the 2003 bond.**

As with the last bond, we are required by law to provide independently conducted performance and financial audits. The District will continue to keep its commitment by appointing a Citizen's Bond Oversight Committee to review and report on the bond's work.

This is a critical step for us as a community to ensure that ALL our children have safe, healthy, attractive, and universally accessible environments to learn and thrive.

Please join us in supporting Proposition A.

San Francisco Board of Education

REBUTTAL TO PROPONENT'S ARGUMENT IN FAVOR OF PROPOSITION A

BONDS ARE AN EXPENSIVE WAY TO PAY FOR SCHOOL IMPROVEMENTS

Bond finance costs, securities commissions, transfer agent charges, and bond counsel bills may well make the total fees for these $450 million dollars in bonds reach close to $800 million dollars. That is expensive.

The San Francisco Unified School District (SFUSD) would be better advised to finance these school improvements out of tax money on a *"pay-as-you-go"* basis. Vote **"NO!"** We don't need this.

Currently, the City and County of San Francisco – including the SFUSD – owes more money than a number of nations in Europe, Asia, and Latin America. Vote **AGAINST** this unwise and costly ballot measure.

Dr. Terence Faulkner, J.D.
Chairman of *Citizens Against Tax Waste*

Roger E. Schulke, Candidate for Board of Education

Arguments printed on this page are the opinion of the authors and have not been checked for accuracy by any official agency.

OPPONENT'S ARGUMENT AGAINST PROPOSITION A

BONDS ARE A WASTEFUL WAY TO PAY FOR ROUTINE RECONSTRUCTION AND REPAIR COSTS:

These $450,000,000 in school bonds will – with interest costs and other charges – eventually cause San Francisco voters and taxpayers to pay out between $800,000,000 to $900,000,000.

The routine repair and reconstruction expenses of the San Francisco Unified School District (SFUSD) should be covered by taxes on a "*pay-as-you-go*" basis. This way, taxpayers would get $1 worth of repairs for each $1 spent.

BONDS – LIKE CREDIT CARDS – SHORTCHANGE TAXPAYERS:

With bonds, taxpayers get 50¢ or 55¢ for each $1 spent.

Bonds are a bad deal for the SFUSD.

WHAT ARE THE REAL COSTS OF BONDS?

When school bonds are issued by the SFUSD, a lot of extra expenses arise.

The interest charges on the school bonds are a massive part of the money lost by taxpayers – but there are many other costs as well:

- *Sales Commissions* – The securities dealers are paid commissions when they sell the bonds.
- *Attorney's Fees* – One or more lawyers are paid to give legal opinions on these bonds.
- *Bond Exchange Fees* – Those exchanges permitting the bonds to be traded are paid for their services.
- *Transfer Agent Fees* – A transfer agent's firm will be paid to keep a record those buying and/or selling these bonds, also issuing bond interest dividends.

VOTE AGAINST THESE BONDS:

These SFUSD bonds are a bad deal.

Dr. Terence Faulkner, J.D., President
Citizens For Election Law Reform

REBUTTAL TO OPPONENT'S ARGUMENT AGAINST PROPOSITION A

Our schools do not have enough resources and our children are suffering the consequences. Prop A will address the needs of our students by modernizing 64 additional school facilities in San Francisco.

This is an investment in our future. The cost of construction rises every year. The longer we wait, the more expensive these modernizations become. We cannot allow our schools to age and deteriorate any more.

Prop A will allow us to leverage our resources by making the school district eligible for approximately $30 million dollars in additional State funding.

The bond program is a **righteously managed** and **tightly overseen** program that follows all the strict requirements of State law. All dollars raised will go **exclusively** to the 64 projects outlined in this ballot book. The work performed at each school site will include major health, safety, and building system improvements—this means new bathrooms, new classrooms, new floors, and new gardens for our children. Prop A will replace plumbing, heating, and ventilation systems, remove hazardous materials like lead and asbestos, and make sure that every facility is accessible to the disabled.

San Francisco's children deserve to feel safe, healthy, and valued when they go to school.

It is good business sense to fix these schools now. It is a good deal for our students and a good deal for San Francisco.

Together, we can make this happen.

Vote Yes on A.

San Francisco Board of Education
Coleman Advocates for Children and Youth
San Francisco Chamber of Commerce

Arguments printed on this page are the opinion of the authors and have not been checked for accuracy by any official agency.

This full text of the ballot proposition shall be reproduced in any official document required to contain the full statement of the bond proposition.

The specific school facilities projects that the San Francisco Unified School District proposes to finance with proceeds of bonds authorized by this proposition (the "Bond Project List") are listed in the following pages, which is an integral part of the proposition. All 64 projects are in addition to and mutally exclusive of the 32 projects included in the Prop A 2003 Bond. The Bond Project List was developed by the Board upon evaluation of, among other factors, safety, class size reduction, and information technology needs. Each listed project may include a share of election and bond issuance costs, program phasing and analysis, architectural, engineering, and similar planning costs, construction management, relocation costs, legal costs and other costs ordinarily chargeable to capital accounts or otherwise permitted by law, the costs of furnishing and equipping the listed projects, and a customary contingency for unforeseen site acquisition, design, construction and other costs. No bond money will be used for teacher or administrator salaries or any other school operating expenses. The District at its discretion may replace a facility rather than renovate it.

Approval of this proposition does not guarantee that the proposed projects in the San Francisco Unified School District that are the subject of bonds under the proposition will be funded beyond the local revenues generated by the proposition. The San Francisco Unified School District's proposal for the project or projects may assume the receipt of matching State funds, which could be subject to appropriation by the Legislature or approval of a statewide bond measure. The Board does not guarantee that the bonds will provide sufficient funds to allow completion of all listed projects.

The Bond Project List describes work that the San Francisco Unified School District may undertake, provided funds are sufficient to complete the work contemplated. The final cost of each project will be determined as plans are finalized, construction bids are awarded, and projects are completed. San Francisco Unified School District commits that no funds obtained through bonds authorized by this measure will be spent except for projects listed on the Bond Project List.

If the bonds are authorized and sold, the bonds will be payable from the proceeds of tax levies made upon the taxable property in the District. Landlords are authorized to pass through up to fifty percent (50%) of the resulting property tax increase to residential tenants in accordance with Administrative Code Chapter 37 (Residential Rent Stabilization and Arbitration Ordinance) of the City and County of San Francisco.

Any Bonds issued pursuant to Section 15264 of the Education Code shall have a maturity not exceeding twenty-five (25) years, and any Bonds issued pursuant to Section 53506 of the Government Code shall have a maturity of not exceeding forty (40) years, and the Bonds shall bear interest at a rate not exceeding the applicable legal limits.

Pursuant to Section 53410 of the Government Code, upon approval of this proposition and the sale of any bonds approved, the Board shall take actions necessary to establish an account in which proceeds of the sale of bonds will be deposited. The chief fiscal officer of the San Francisco Unified School District shall cause a report to be filed no later than January 1 of each year in which any proceeds of the Bonds remain unexpended, and any year in which proceeds were expended in the previous year stating 1) the amount of bond proceeds collected and expended in the preceding year and 2) the status of any project funded or to be funded from bond proceeds. The report may relate to the calendar year, fiscal year or other appropriate period as the chief fiscal officer shall determine and may be incorporated in the annual budget, any annual financial or performance audit (including the annual audits required by Proposition 39), or any other appropriate routine report to the Board.

All expenditures by the San Francisco Unified School District of funds obtained through bonds authorized by this proposition shall be subject to the review and oversight of a Citizens' Oversight Committee, which shall actively review and report on the proper expenditure of bond proceeds for the projects on the Bond Project List.

The Citizens' Oversight Committee shall review annual, independent performance and financial audits of bond fund expenditures and report to the public at least once a year on the results of its activities. The Citizens' Oversight Committee will have the responsibility to report to the public if any bond funds are being spent in violation of Proposition 39 or in a manner inconsistent with the Bond Project List.

BOND PROJECT LIST

Proceeds generated by the San Francisco Unified School District's proposed bond measure for $450,000,000 and any available State matching funds would be used to pay for:

Twenty First Century/Willie Brown Academy (2055 Silver Avenue)

Work anticipated to be completed at 2055 Silver Avenue, currently housing Twenty First Century/Willie Brown Academy, through this bond program and any available State matching funds includes the following:

Health and Safety Needs
- Install fire detection system
- Install fire sprinkler system
- Installation of a new elevator
- Install panic hardware
- Repair and/or replacement of interi and exterior drinking fountains
- Repair and/or replacement of classroo sinks
- Repair and/or replacement of ramp including handrails
- Repair and/or replacement of handrai in interior and exterior stairways
- Striping of all stairs
- Modification of door alcoves
- Installation of door mats
- Repair or replace chain link fencing
- Repave damaged asphalt in parking l and in playground
- Repair concrete sidewalks and pathway
- Repair or replace air grills

Major Building System Repair/Replacement Installation
- Repair or replace electrical system
- Repair, replace or install clock system
- Repair, replace or install phone system
- Repair, replace or install security sys tem, including closed circuit television
- Repair or replace plumbing system
- Repair or replace cast iron pipes in the sewage system
- Repair or replace roof as needed

Restroom Renovations
- Renovate restrooms

Accessibility Work
- Striping and signage for disabled parking
- Installation of room and directional signage
- Installation of assistive listening devices as needed
- Repair/replace/realign countertops in cluding, but not limited to, the kitchen, cafeteria, office and library
- Raise electrical outlets
- Lower electrical switches

Environmental Improvements
- Where work will be done in areas with Asbestos Containing Materials (ACM's), those ACM's will be removed and replaced with new materials. Lead paint will be removed from any area that will have construction.
- Repair or replace air handling unit
- Repair or replace heating system, includ ing boilers, hydronic heating units and gas and steam pipes

General Improvements and Site Repairs
- Partial or complete replacement of dam aged flooring
- Cabinets will be repaired or replaced as

(Continued on next page)

needed
- Doors not replaced to be stripped, resealed and painted
- Window frames not replaced will be stripped, resealed and painted
- Replacement of damaged lockers.
- Restroom fixtures will be replaced as needed
- Space heaters will be replaced as needed
- Electrical outlets and switches to be replaced as needed
- Ceiling exhaust fans will be installed.
- Sinks in various non-restroom areas of the building (janitor's closets, classrooms, etc.) will be replaced as needed
- Partial or complete replacement of ceilings as needed.
- Interior ceilings and walls will be repaired as needed, primed and painted
- The interior and exterior of the building to be painted as needed
- Replacement of gates
- Level landings in paved areas
- Modification of grates in paved areas
- Replacement of door hardware

Bungalows
- Repair or replace acoustical tiles
- Repair or replace asphalt shingles
- Replace or replace flooring
- Repair or replace copper pipe
- Repair or replace downspouts
- Repair or replace dry type transformer
- Repair or replace doors and door hardware
- Repair or replace fire alarm system
- Repair or replace heating system
- Repair or replace windows
- Repair or replace gutters
- Repair or replace interior lighting and electrical system
- Repair or replace security system
- Repair or replace telephone wiring
- Repair or replace walls and ceilings

Alamo Elementary School (250-23rd Avenue)

Work anticipated to be completed at 250-23rd Avenue, currently housing Alamo Elementary School, through this bond program, and any available State matching funds includes the following:

Health and Safety Needs
- Install fire detection system
- Install fire sprinkler system
- Repair and/or replacement of existing elevator
- Installation of chair lift
- Install panic hardware
- Repair and/or replacement of interior and exterior drinking fountains
- Repair and/or replacement of classroom sinks
- Repair and/or replacement of ramps, including handrails
- Repair and/or replacement of handrails in interior and exterior stairways
- Striping of all stairs
- Modification of door alcoves
- Installation of door mats
- Repair or replace chain link fencing
- Repave damaged asphalt in parking lot and in playground
- Repair concrete sidewalks and pathways
- Repair or replace air grills
- Repair or replace water heater

Major Building System Repair/Replacement/ Installation
- Repair or replace electrical system
- Repair, replace or install clock system
- Repair, replace or install phone system
- Repair, replace or install security system
- Repair, replace or install public address system
- Repair or replace plumbing system
- Repair or replace copper pipes in domestic water system
- Repair or replace roof as needed

Restroom Renovations
- Renovate restrooms

Accessibility Work
- Striping and signage for disabled parking
- Installation of curb ramps and loading zones
- Installation of room and directional signage
- Installation of assistive listening devices as needed
- Repair/replace/realign countertops including, but not limited to, the kitchen, cafeteria, office and library
- Lower electrical switches
- Raise electrical outlets

Environmental Improvements
- Where work will be done in areas with Asbestos Containing Materials (ACM's), those ACM's will be removed and replaced with new materials. Lead paint will be removed from any area that will have construction.
- Repair or replace air handling unit
- Repair or replace heating system, including boilers, hydronic heating units and gas and steam pipes

General Improvements and Site Repairs
- Repair or replace gym floor
- Damaged or failing flooring will be replaced
- Repair or replace folding partitions
- Cabinets will be repaired or replaced as needed
- Doors not replaced to be stripped, resealed and painted
- Window frames not replaced will be stripped, resealed and painted
- Replacement of damaged lockers.
- Restroom fixtures will be replaced as needed
- Space heaters will be replaced as needed
- Electrical outlets and switches to be replaced as needed
- Ceiling exhaust fans will be installed.
- Sinks in various non-restroom areas of the building (janitor's closets, classrooms, etc.) will be replaced as needed
- Partial or complete replacement of ceilings as needed.
- Interior ceilings and walls will be repaired as needed, primed and painted
- The interior and exterior of the building to be painted as needed
- Replacement of gates
- Level landings in paved areas
- Modification of grates in paved areas
- Replacement of door hardware

Bungalows
- Repair or replace doors and windows
- Repair or replace emergency lights and exit lights

Alice Fong Yu Elementary School (1541-12th Avenue)

Work anticipated to be completed at 1541-12th Avenue, currently housing Alice Fong Yu Elementary School, through this bond program, and any available State matching funds includes the following:

Health and Safety Needs
- Install fire detection system
- Install fire sprinkler system
- Repair and/or replacement of interior and exterior drinking fountains
- Repair and/or replacement of classroom sinks
- Repair and/or replacement of ramps, including handrails
- Repair and/or replacement of handrails in interior and exterior stairways
- Striping of all stairs
- Modification of door alcoves
- Installation of door mats
- Repair or replace chain link fencing
- Repave damaged asphalt in parking lot and in playground
- Repair concrete sidewalks and pathways
- Repair or replace air grills

Major Building System Repair/Replacement/ Installation
- Repair or replace electrical system
- Repair, replace or install clock system
- Repair, replace or install phone system
- Repair, replace or install security system
- Repair or replace plumbing system
- Repair or replace copper pipes in domestic water system
- Repair or replace cast iron pipes in the sewage system
- Repair or replace roof as needed

(Continued on next page)

This full text of the ballot proposition shall be reproduced in any official document required to contain the full statement of the bond proposition.

The specific school facilities projects that the San Francisco Unified School District proposes to finance with proceeds of bonds authorized by this proposition (the "Bond Project List") are listed in the following pages, which is an integral part of the proposition. All 64 projects are in addition to and mutally exclusive of the 32 projects included in the Prop A 2003 Bond. The Bond Project List was developed by the Board upon evaluation of, among other factors, safety, class size reduction, and information technology needs. Each listed project may include a share of election and bond issuance costs, program phasing and analysis, architectural, engineering, and similar planning costs, construction management, relocation costs, legal costs and other costs ordinarily chargeable to capital accounts or otherwise permitted by law, the costs of furnishing and equipping the listed projects, and a customary contingency for unforeseen site acquisition, design, construction and other costs. No bond money will be used for teacher or administrator salaries or any other school operating expenses. The District at its discretion may replace a facility rather than renovate it.

Approval of this proposition does not guarantee that the proposed projects in the San Francisco Unified School District that are the subject of bonds under the proposition will be funded beyond the local revenues generated by the proposition. The San Francisco Unified School District's proposal for the project or projects may assume the receipt of matching State funds, which could be subject to appropriation by the Legislature or approval of a statewide bond measure. The Board does not guarantee that the bonds will provide sufficient funds to allow completion of all listed projects.

The Bond Project List describes work that the San Francisco Unified School District may undertake, provided funds are sufficient to complete the work contemplated. The final cost of each project will be determined as plans are finalized, construction bids are awarded, and projects are completed. San Francisco Unified School District commits that no funds obtained through bonds authorized by this measure will be spent except for projects listed on the Bond Project List.

If the bonds are authorized and sold, the bonds will be payable from the proceeds of tax levies made upon the taxable property in the District. Landlords are authorized to pass through up to fifty percent (50%) of the resulting property tax increase to residential tenants in accordance with Administrative Code Chapter 37 (Residential Rent Stabilization and Arbitration Ordinance) of the City and County of San Francisco.

Any Bonds issued pursuant to Section 15264 of the Education Code shall have a maturity not exceeding twenty-five (25) years, and any Bonds issued pursuant to Section 53506 of the Government Code shall have a maturity of not exceeding forty (40) years, and the Bonds shall bear interest at a rate not exceeding the applicable legal limits.

Pursuant to Section 53410 of the Government Code, upon approval of this proposition and the sale of any bonds approved, the Board shall take actions necessary to establish an account in which proceeds of the sale of bonds will be deposited. The chief fiscal officer of the San Francisco Unified School District shall cause a report to be filed no later than January 1 of each year in which any proceeds of the Bonds remain unexpended, and any year in which proceeds were expended in the previous year stating 1) the amount of bond proceeds collected and expended in the preceding year and 2) the status of any project funded or to be funded from bond proceeds. The report may relate to the calendar year, fiscal year or other appropriate period as the chief fiscal officer shall determine and may be incorporated in the annual budget, any annual financial or performance audit (including the annual audits required by Proposition 39), or any other appropriate routine report to the Board.

All expenditures by the San Francisco Unified School District of funds obtained through bonds authorized by this proposition shall be subject to the review and oversight of a Citizens' Oversight Committee, which shall actively review and report on the proper expenditure of bond proceeds for the projects on the Bond Project List.

The Citizens' Oversight Committee shall review annual, independent performance and financial audits of bond fund expenditures and report to the public at least once a year on the results of its activities. The Citizens' Oversight Committee will have the responsibility to report to the public if any bond funds are being spent in violation of Proposition 39 or in a manner inconsistent with the Bond Project List.

BOND PROJECT LIST

Proceeds generated by the San Francisco Unified School District's proposed bond measure for $450,000,000 and any available State matching funds would be used to pay for:

Twenty First Century/Willie Brown Academy (2055 Silver Avenue)

Work anticipated to be completed at 2055 Silver Avenue, currently housing Twenty First Century/Willie Brown Academy, through this bond program and any available State matching funds includes the following:

Health and Safety Needs
- Install fire detection system
- Install fire sprinkler system
- Installation of a new elevator
- Install panic hardware
- Repair and/or replacement of interior and exterior drinking fountains
- Repair and/or replacement of classroom sinks
- Repair and/or replacement of ramps, including handrails
- Repair and/or replacement of handrails in interior and exterior stairways
- Striping of all stairs
- Modification of door alcoves
- Installation of door mats
- Repair or replace chain link fencing
- Repave damaged asphalt in parking lot and in playground
- Repair concrete sidewalks and pathways
- Repair or replace air grills

Major Building System Repair/Replacement/ Installation
- Repair or replace electrical system
- Repair, replace or install clock system
- Repair, replace or install phone system
- Repair, replace or install security system, including closed circuit television
- Repair or replace plumbing system
- Repair or replace cast iron pipes in the sewage system
- Repair or replace roof as needed

Restroom Renovations
- Renovate restrooms

Accessibility Work
- Striping and signage for disabled parking
- Installation of room and directional signage
- Installation of assistive listening devices as needed
- Repair/replace/realign countertops including, but not limited to, the kitchen, cafeteria, office and library
- Raise electrical outlets
- Lower electrical switches

Environmental Improvements
- Where work will be done in areas with Asbestos Containing Materials (ACM's), those ACM's will be removed and replaced with new materials. Lead paint will be removed from any area that will have construction.
- Repair or replace air handling unit
- Repair or replace heating system, including boilers, hydronic heating units and gas and steam pipes

General Improvements and Site Repairs
- Partial or complete replacement of damaged flooring
- Cabinets will be repaired or replaced as

(Continued on next page)

needed
- Doors not replaced to be stripped, resealed and painted
- Window frames not replaced will be stripped, resealed and painted
- Replacement of damaged lockers.
- Restroom fixtures will be replaced as needed
- Space heaters will be replaced as needed
- Electrical outlets and switches to be replaced as needed
- Ceiling exhaust fans will be installed.
- Sinks in various non-restroom areas of the building (janitor's closets, classrooms, etc.) will be replaced as needed
- Partial or complete replacement of ceilings as needed.
- Interior ceilings and walls will be repaired as needed, primed and painted
- The interior and exterior of the building to be painted as needed
- Replacement of gates
- Level landings in paved areas
- Modification of grates in paved areas
- Replacement of door hardware

Bungalows
- Repair or replace acoustical tiles
- Repair or replace asphalt shingles
- Replace or replace flooring
- Repair or replace copper pipe
- Repair or replace downspouts
- Repair or replace dry type transformer
- Repair or replace doors and door hardware
- Repair or replace fire alarm system
- Repair or replace heating system
- Repair or replace windows
- Repair or replace gutters
- Repair or replace interior lighting and electrical system
- Repair or replace security system
- Repair or replace telephone wiring
- Repair or replace walls and ceilings

Alamo Elementary School (250-23rd Avenue)

Work anticipated to be completed at 250-23rd Avenue, currently housing Alamo Elementary School, through this bond program, and any available State matching funds includes the following:

Health and Safety Needs
- Install fire detection system
- Install fire sprinkler system
- Repair and/or replacement of existing elevator
- Installation of chair lift
- Install panic hardware
- Repair and/or replacement of interior and exterior drinking fountains
- Repair and/or replacement of classroom sinks
- Repair and/or replacement of ramps, including handrails
- Repair and/or replacement of handrails in interior and exterior stairways
- Striping of all stairs
- Modification of door alcoves
- Installation of door mats
- Repair or replace chain link fencing
- Repave damaged asphalt in parking lot and in playground
- Repair concrete sidewalks and pathways
- Repair or replace air grills
- Repair or replace water heater

Major Building System Repair/Replacement/ Installation
- Repair or replace electrical system
- Repair, replace or install clock system
- Repair, replace or install phone system
- Repair, replace or install security system
- Repair, replace or install public address system
- Repair or replace plumbing system
- Repair or replace copper pipes in domestic water system
- Repair or replace roof as needed

Restroom Renovations
- Renovate restrooms

Accessibility Work
- Striping and signage for disabled parking
- Installation of curb ramps and loading zones
- Installation of room and directional signage
- Installation of assistive listening devices as needed
- Repair/replace/realign countertops including, but not limited to, the kitchen, cafeteria, office and library
- Lower electrical switches
- Raise electrical outlets

Environmental Improvements
- Where work will be done in areas with Asbestos Containing Materials (ACM's), those ACM's will be removed and replaced with new materials. Lead paint will be removed from any area that will have construction.
- Repair or replace air handling unit
- Repair or replace heating system, including boilers, hydronic heating units and gas and steam pipes

General Improvements and Site Repairs
- Repair or replace gym floor
- Damaged or failing flooring will be replaced
- Repair or replace folding partitions
- Cabinets will be repaired or replaced as needed
- Doors not replaced to be stripped, resealed and painted
- Window frames not replaced will be stripped, resealed and painted
- Replacement of damaged lockers.
- Restroom fixtures will be replaced as needed
- Space heaters will be replaced as needed
- Electrical outlets and switches to be replaced as needed
- Ceiling exhaust fans will be installed
- Sinks in various non-restroom areas of the building (janitor's closets, classrooms, etc.) will be replaced as needed
- Partial or complete replacement of ceilings as needed.
- Interior ceilings and walls will be repaired as needed, primed and painted
- The interior and exterior of the building to be painted as needed
- Replacement of gates
- Level landings in paved areas
- Modification of grates in paved areas
- Replacement of door hardware

Bungalows
- Repair or replace doors and windows
- Repair or replace emergency lights and exit lights

Alice Fong Yu Elementary School (1541-12th Avenue)

Work anticipated to be completed at 1541-12th Avenue, currently housing Alice Fong Yu Elementary School, through this bond program, and any available State matching funds includes the following:

Health and Safety Needs
- Install fire detection system
- Install fire sprinkler system
- Repair and/or replacement of interior and exterior drinking fountains
- Repair and/or replacement of classroom sinks
- Repair and/or replacement of ramps, including handrails
- Repair and/or replacement of handrails in interior and exterior stairways
- Striping of all stairs
- Modification of door alcoves
- Installation of door mats
- Repair or replace chain link fencing
- Repave damaged asphalt in parking lot and in playground
- Repair concrete sidewalks and pathways
- Repair or replace air grills

Major Building System Repair/Replacement/ Installation
- Repair or replace electrical system
- Repair, replace or install clock system
- Repair, replace or install phone system
- Repair, replace or install security system
- Repair or replace plumbing system
- Repair or replace copper pipes in domestic water system
- Repair or replace cast iron pipes in the sewage system
- Repair or replace roof as needed

(Continued on next page)

Restroom Renovations
- Renovate restrooms

Accessibility Work
- Striping and signage for disabled parking
- Installation of curb ramps and striping and signs for loading zones
- Installation of room and directional signage
- Installation of assistive listening devices as needed
- Repair/replace/realign countertops in the offices and library
- Lower electrical switches

Environmental Improvements
- Where work will be done in areas with Asbestos Containing Materials (ACM's), those ACM's will be removed and replaced with new materials. Lead paint will be removed from any area that will have construction.
- Repair or replace air handling unit
- Repair or replace heating system, including boilers, hydronic heating units and gas and steam pipes

General Improvements and Site Repairs
- Replace damaged carpet with tile or linoleum
- Partial or complete replacement of damaged flooring
- Concrete floors will be resealed, as needed and, if required, repainted.
- Damaged or failing flooring will be replaced
- Cabinets will be repaired or replaced as needed
- Doors not replaced to be stripped, resealed and painted
- Window frames not replaced will be stripped, resealed and painted
- Replacement of damaged lockers.
- Restroom fixtures will be replaced as needed
- Space heaters will be replaced as needed
- Electrical outlets and switches to be replaced as needed
- Ceiling exhaust fans will be installed.
- Sinks in various non-restroom areas of the building (janitor's closets, classrooms, etc.) will be replaced as needed
- Partial or complete replacement of ceilings as needed.
- Interior ceilings and walls will be repaired as needed, primed and painted
- The interior and exterior of the building to be painted as needed
- Replacement of gates
- Level landings in paved areas
- Modification of grates in paved areas
- Replacement of door hardware

Aptos Middle School (105 Aptos Avenue)

Work anticipated to be completed at 105 Aptos Avenue, currently housing Aptos Middle School, through this bond program, and any available State matching funds includes the following:

Health and Safety Needs
- Install fire detection system
- Install fire sprinkler system
- Repair and/or replacement of existing elevator
- Installation of a new elevator
- Repair and/or replacement of interior and exterior drinking fountains
- Repair and/or replacement of classroom sinks
- Repair and/or replacement of ramps, including handrails
- Repair and/or replacement of handrails in interior and exterior stairways
- Striping of all stairs
- Modification of door alcoves
- Installation of door mats
- Repair or replace chain link fencing
- Repave damaged asphalt in parking lot and in playground
- Repair concrete sidewalks and pathways
- Repair or replace air grills

Major Building System Repair/Replacement/ Installation
- Repair or replace electrical system
- Repair, replace or install clock system
- Repair, replace or install phone system
- Repair, replace or install security system, including closed circuit television
- Repair or replace plumbing system
- Repair or replace copper pipes in domestic water system
- Repair or replace cast iron pipes in the sewage system
- Repair or replace roof as needed
- Repair or replace gutters
- Repair or replace gas pipes

Restroom Renovations
- Renovate restrooms

Accessibility Work
- Striping and signage for disabled parking
- Installation of curb ramps and striping/signage for loading zones
- Installation of room and directional signage
- Installation of assistive listening devices as needed
- Repair/replace/realign countertops including, but not limited to, the kitchen, cafeteria, office and library
- Lower electrical switches
- Installation of an accessible workstations in various areas

Environmental Improvements
- Where work will be done in areas with Asbestos Containing Materials (ACM's), those ACM's will be removed and replaced with new materials. Lead paint will be removed from any area that will have construction.
- Repair or replace air handling unit
- Repair or replace heating system, including boilers, hydronic heating units and gas and steam pipes

General Improvements and Site Repairs
- Repair or replace auditorium seating as needed
- Repair or replace sports floors
- Damaged or failing flooring will be replaced
- Cabinets will be repaired or replaced as needed
- Doors not replaced to be stripped, resealed and painted
- Window frames not replaced will be stripped, resealed and painted
- Replacement of damaged lockers.
- Repair or replace locker room showers
- Restroom fixtures will be replaced as needed
- Space heaters will be replaced as needed
- Electrical outlets and switches to be replaced as needed
- Ceiling exhaust fans will be installed.
- Sinks in various non-restroom areas of the building (janitor's closets, classrooms, etc.) will be replaced as needed
- Partial or complete replacement of ceilings as needed.
- Interior ceilings and walls will be repaired as needed, primed and painted
- The interior and exterior of the building to be painted as needed
- Replacement of gates
- Level landings in paved areas
- Modification of grates in paved areas
- Replacement of door hardware

Buena Vista Elementary School (2641-25th Street)

Work anticipated to be completed at 2641-25th Street, currently housing Buena Vista Elementary School, through this bond program, and any available State matching funds includes the following:

Health and Safety Needs
- Install fire detection system
- Install fire sprinkler system
- Installation of a chair lift
- Installation of a new elevator
- Repair and/or replacement of interior and exterior drinking fountains
- Repair and/or replacement of classroom sinks
- Repair and/or replacement of ramps, including handrails
- Repair and/or replacement of handrails in interior and exterior stairways
- Striping of all stairs
- Modification of door alcoves

(Continued on next page)

- Installation of door mats
- Repair or replace chain link fencing
- Repave damaged asphalt in parking lot and in playground
- Repair concrete sidewalks and pathways
- Repair or replace air grills

Major Building System Repair/Replacement/ Installation
- Repair or replace electrical system
- Repair, replace or install clock system
- Repair, replace or install phone system
- Repair, replace or install security system
- Repair or replace plumbing system
- Repair or replace copper pipes in domestic water system
- Repair or replace cast iron pipes in the sewage system
- Repair or replace roof as needed

Restroom Renovations
- Renovate restrooms

Accessibility Work
- Installation of room and directional signage
- Installation of assistive listening devices as needed
- Repair/replace/realign countertops including, but not limited to, the kitchen, cafeteria, office and library
- Lower electrical switches

Environmental Improvements
- Where work will be done in areas with Asbestos Containing Materials (ACM's), those ACM's will be removed and replaced with new materials. Lead paint will be removed from any area that will have construction.
- Repair or replace air handling unit
- Repair or replace heating system, including boilers, hydronic heating units and gas and steam pipes

General Improvements and Site Repairs
- Repair or replace gym floor
- Damaged or failing flooring will be replaced
- Cabinets will be repaired or replaced as needed
- Doors not replaced to be stripped, resealed and painted
- Window frames not replaced will be stripped, resealed and painted
- Replacement of damaged lockers.
- Restroom fixtures will be replaced as needed
- Space heaters will be replaced as needed
- Electrical outlets and switches to be replaced as needed
- Ceiling exhaust fans will be installed.
- Sinks in various non-restroom areas of the building (janitor's closets, classrooms, etc.) will be replaced as needed
- Partial or complete replacement of ceilings as needed.
- Interior ceilings and walls will be repaired as needed, primed and painted
- The interior and exterior of the building to be painted as needed
- Replacement of gates
- Level landings in paved areas
- Modification of grates in paved areas
- Replacement of door hardware

Bungalows
- Repair or replace doors and windows
- Repair or replace exit and emergency lights
- Repair or replace gutters

Burnett Child Development Center (1520 Oakdale Avenue)

Work anticipated to be completed at 1520 Oakdale Avenue, currently housing Burnett Child Development Center, through this bond program, and any available State matching funds includes the following:

Health and Safety Needs
- Install fire detection system
- Install fire sprinkler system
- Installation of a new elevator
- Installation of chair lift
- Repair and/or replacement of interior and exterior drinking fountains
- Repair and/or replacement of classroom sinks
- Repair and/or replacement of ramps, including handrails
- Repair and/or replacement of handrails in interior and exterior stairways
- Striping of all stairs
- Modification of door alcoves
- Installation of door mats
- Repair or replace chain link fencing
- Repave damaged asphalt in parking lot and in playground
- Repair concrete sidewalks and pathways
- Repair or replace air grills

Major Building System Repair/Replacement/ Installation
- Repair or replace electrical system
- Repair, replace or install clock system
- Repair, replace or install phone system
- Repair, replace or install security system
- Repair or replace plumbing system
- Repair or replace copper pipes in domestic water system
- Repair or replace cast iron pipes in the sewage system
- Repair or replace roof as needed

Restroom Renovations
- Renovate restrooms

Accessibility Work
- Striping and signage for disabled parking
- Installation of curb ramps and striping and signage for loading zones
- Installation of room and directional signage
- Installation of assistive listening devices as needed
- Repair/replace/realign countertops in the offices and library
- Lower electrical switches
- Raise electrical outlets

Environmental Improvements
- Where work will be done in areas with Asbestos Containing Materials (ACM's), those ACM's will be removed and replaced with new materials. Lead paint will be removed from any area that will have construction.
- Repair or replace air handling unit
- Repair or replace heating system, including boilers, hydronic heating units and gas and steam pipes

General Improvements and Site Repairs
- Damaged or failing flooring will be replaced
- Cabinets will be repaired or replaced as needed
- Doors not replaced to be stripped, resealed and painted
- Window frames not replaced will be stripped, resealed and painted
- Replacement of damaged lockers.
- Restroom fixtures will be replaced as needed
- Space heaters will be replaced as needed
- Electrical outlets and switches to be replaced as needed
- Ceiling exhaust fans will be installed.
- Sinks in various non-restroom areas of the building (janitor's closets, classrooms, etc.) will be replaced as needed
- Partial or complete replacement of ceilings as needed.
- Interior ceilings and walls will be repaired as needed, primed and painted
- The interior and exterior of the building to be painted as needed
- Replacement of gates
- Level landings in paved areas
- Modification of grates in paved areas
- Replacement of door hardware

Cabrillo Elementary School (735-24th Avenue)

Work anticipated to be completed at 735-24th Avenue, the former site of Cabrillo Elementary School, through this bond program, and any available State matching funds includes the following:

Health and Safety Needs
- Install fire detection system
- Install fire sprinkler system
- Installation of chair lift
- Installation of a new elevator

(Continued on next page)

- Repair and/or replacement of interior and exterior drinking fountains
- Repair and/or replacement of classroom sinks
- Repair and/or replacement of ramps, including handrails
- Repair and/or replacement of handrails in interior and exterior stairways
- Striping of all stairs
- Modification of door alcoves
- Installation of door mats
- Repair or replace chain link fencing
- Repave damaged asphalt in parking lot and in playground
- Repair concrete sidewalks and pathways
- Repair or replace air grills

Major Building System Repair/Replacement/ Installation
- Repair or replace electrical system
- Repair, replace or install clock system
- Repair, replace or install phone system
- Repair, replace or install security system
- Repair or replace plumbing system
- Repair or replace copper pipes in domestic water system
- Repair or replace cast iron pipes in the sewage system
- Repair or replace roof as needed

Restroom Renovations
- Renovate restrooms

Accessibility Work
- Striping and signage for disabled parking
- Installation of curb ramps and striping and signage for loading zones
- Installation of room and directional signage
- Installation of assistive listening devices as needed
- Repair/replace/realign countertops including, but not limited to, the kitchen, cafeteria, office and library
- Lower electrical switches
- Raise electrical outlets

Environmental Improvements
- Where work will be done in areas with Asbestos Containing Materials (ACM's), those ACM's will be removed and replaced with new materials. Lead paint will be removed from any area that will have construction.
- Repair or replace air handling unit
- Repair or replace heating system, including boilers, hydronic heating units and gas and steam pipes

General Improvements and Site Repairs
- Repair or replace gym floor
- Damaged or failing flooring will be replaced
- Cabinets will be repaired or replaced as needed
- Doors not replaced to be stripped, resealed and painted
- Window frames not replaced will be stripped, resealed and painted
- Replacement of damaged lockers.
- Restroom fixtures will be replaced as needed
- Space heaters will be replaced as needed
- Electrical outlets and switches to be replaced as needed
- Ceiling exhaust fans will be installed.
- Sinks in various non-restroom areas of the building (janitor's closets, classrooms, etc.) will be replaced as needed
- Partial or complete replacement of ceilings as needed.
- Interior ceilings and walls will be repaired as needed, primed and painted
- The interior and exterior of the building to be painted as needed
- Replacement of gates
- Level landings in paved areas
- Modification of grates in paved areas
- Replacement of door hardware

Bungalows
- Repair or replace doors and windows
- Repair or replace emergency and exit lights
- Repair or replace gutters

Chinese Education Center Elementary School (657 Merchant Street)

Work anticipated to be completed at 657 Merchant Street, currently housing Chinese Education Center Elementary School, through this bond program, and any available State matching funds includes the following:

Health and Safety Needs
- Install fire detection system
- Install fire sprinkler system
- Installation of a new elevator
- Repair and/or replacement of interior and exterior drinking fountains
- Repair and/or replacement of classroom sinks
- Repair and/or replacement of ramps, including handrails
- Repair and/or replacement of handrails in interior and exterior stairways
- Striping of all stairs
- Modification of door alcoves
- Installation of door mats
- Repair or replace chain link fencing
- Repave damaged asphalt in parking lot and in playground
- Repair concrete sidewalks and pathways
- Repair or replace air grills

Major Building System Repair/Replacement/ Installation
- Repair or replace electrical system
- Repair, replace or install clock system
- Repair, replace or install phone system
- Repair, replace or install security system
- Repair or replace plumbing system
- Repair or replace copper pipes in domestic water system
- Repair or replace cast iron pipes in the sewage system
- Repair or replace roof as needed

Restroom Renovations
- Renovate restrooms

Accessibility Work
- Striping and signage for disabled parking
- Installation of curb ramps and striping and signage for loading zones
- Installation of room and directional signage
- Installation of assistive listening devices as needed
- Repair/replace/realign countertops including, but not limited to, the kitchen, cafeteria, office and library
- Lower electrical switches

Environmental Improvements
- Where work will be done in areas with Asbestos Containing Materials (ACM's), those ACM's will be removed and replaced with new materials. Lead paint will be removed from any area that will have construction.
- Repair or replace air handling unit
- Repair or replace heating system, including boilers, hydronic heating units and gas and steam pipes

General Improvements and Site Repairs
- Damaged or failing flooring will be replaced
- Cabinets will be repaired or replaced as needed
- Doors not replaced to be stripped, resealed and painted
- Window frames not replaced will be stripped, resealed and painted
- Replacement of damaged lockers.
- Restroom fixtures will be replaced as needed
- Space heaters will be replaced as needed
- Electrical outlets and switches to be replaced as needed
- Ceiling exhaust fans will be installed.
- Sinks in various non-restroom areas of the building (janitor's closets, classrooms, etc.) will be replaced as needed
- Partial or complete replacement of ceilings as needed.
- Interior ceilings and walls will be repaired as needed, primed and painted
- The interior and exterior of the building to be painted as needed
- Replacement of gates
- Level landings in paved areas
- Modification of grates in paved areas
- Replacement of door hardware

(Continued on next page)

Claire Lilienthal K-2 Madison Campus (3950 Sacramento Street)

Work anticipated to be completed at 3950 Sacramento Street, currently housing Claire Lilienthal K-2 Madison Campus, through this bond program, and any available State matching funds includes the following:

Health and Safety Needs
- Install fire detection system
- Install fire sprinkler system
- Repair and/or replacement of interior and exterior drinking fountains
- Repair and/or replacement of classroom sinks
- Repair and/or replacement of ramps, including handrails
- Repair and/or replacement of handrails in interior and exterior stairways
- Striping of all stairs
- Modification of door alcoves
- Installation of door mats
- Repair or replace chain link fencing
- Repave damaged asphalt in parking lot and in playground
- Repair concrete sidewalks and pathways
- Repair or replace air grills

Major Building System Repair/Replacement/ Installation
- Repair or replace electrical system
- Repair, replace or install clock system
- Repair, replace or install phone system
- Repair, replace or install security system
- Repair or replace plumbing system
- Repair or replace copper pipes in domestic water system
- Repair or replace cast iron pipes in the sewage system
- Repair or replace roof as needed

Restroom Renovations
- Renovate restrooms

Accessibility Work
- Striping and signage for disabled parking
- Installation of curb ramps and striping and signage for loading zones
- Installation of room and directional signage
- Installation of assistive listening devices as needed
- Repair/replace/realign countertops including, but not limited to, the kitchen, cafeteria, office and library
- Lower electrical switches

Environmental Improvements
- Where work will be done in areas with Asbestos Containing Materials (ACM's), those ACM's will be removed and replaced with new materials. Lead paint will be removed from any area that will have construction.
- Repair or replace air handling unit
- Repair or replace heating system, including boilers, hydronic heating units and gas and steam pipes

General Improvements and Site Repairs
- Damaged or failing flooring will be replaced
- Cabinets will be repaired or replaced as needed
- Doors not replaced to be stripped, resealed and painted
- Window frames not replaced will be stripped, resealed and painted
- Replacement of damaged lockers.
- Restroom fixtures will be replaced as needed
- Space heaters will be replaced as needed
- Electrical outlets and switches to be replaced as needed
- Ceiling exhaust fans will be installed.
- Sinks in various non-restroom areas of the building (janitor's closets, classrooms, etc.) will be replaced as needed
- Partial or complete replacement of ceilings as needed.
- Interior ceilings and walls will be repaired as needed, primed and painted
- The interior and exterior of the building to be painted as needed
- Replacement of gates
- Level landings in paved areas
- Modification of grates in paved areas
- Replacement of door hardware

Cleveland Elementary School (455 Athens Street)

Work anticipated to be completed at 455 Athens Street, currently housing Cleveland Elementary School, through this bond program, and any available State matching funds includes the following:

Health and Safety Needs
- Install fire detection system
- Install fire sprinkler system
- Installation of a new elevator
- Repair and/or replacement of interior and exterior drinking fountains
- Repair and/or replacement of classroom sinks
- Repair and/or replacement of ramps, including handrails
- Repair and/or replacement of handrails in interior and exterior stairways
- Striping of all stairs
- Modification of door alcoves
- Installation of door mats
- Repair or replace chain link fencing
- Repave damaged asphalt in parking lot and in playground
- Repair concrete sidewalks and pathways
- Repair or replace air grills

Major Building System Repair/Replacement/ Installation
- Repair or replace electrical system
- Repair, replace or install clock system
- Repair, replace or install phone system
- Repair, replace or install security system
- Repair or replace plumbing system
- Repair or replace copper pipes in domestic water system
- Repair or replace cast iron pipes in the sewage system
- Repair or replace roof as needed
- Repair or replace gutters
- Repair or replace stucco

Restroom Renovations
- Renovate restrooms

Accessibility Work
- Striping and signage for disabled parking
- Installation of curb ramps and striping and signage for loading zones
- Installation of room and directional signage
- Installation of assistive listening devices as needed
- Repair/replace/realign countertops including, but not limited to, the kitchen, cafeteria, office and library
- Lower electrical switches
- Raise electrical outlets

Environmental Improvements
- Where work will be done in areas with Asbestos Containing Materials (ACM's), those ACM's will be removed and replaced with new materials. Lead paint will be removed from any area that will have construction.
- Repair or replace air handling unit
- Repair or replace heating system, including boilers, hydronic heating units and gas and steam pipes

General Improvements and Site Repairs
- Repair or replace gym floor
- Damaged or failing flooring will be replaced
- Cabinets will be repaired or replaced as needed
- Doors not replaced to be stripped, resealed and painted
- Window frames not replaced will be stripped, resealed and painted
- Replacement of damaged lockers.
- Restroom fixtures will be replaced as needed
- Space heaters will be replaced as needed
- Electrical outlets and switches to be replaced as needed
- Ceiling exhaust fans will be installed.
- Sinks in various non-restroom areas of the building (janitor's closets, classrooms, etc.) will be replaced as needed
- Partial or complete replacement of ceilings as needed.
- Interior ceilings and walls will be repaired as needed, primed and painted
- The interior and exterior of the building to be painted as needed

(Continued on next page)

- Replacement of gates
- Level landings in paved areas
- Modification of grates in paved areas
- Replacement of door hardware

Bungalows
- Repair or replace bungalows which have outlived useful lives

Commodore Stockton Child Development Center (949 Washington Street)

Work anticipated to be completed at 949 Washington Street, currently housing Commodore Stockton Child Development Center, through this bond program, and any available State matching funds includes the following:

Health and Safety Needs
- Install fire detection system
- Install fire sprinkler system
- Installation of a new elevator
- Repair and/or replacement of interior and exterior drinking fountains
- Repair and/or replacement of classroom sinks
- Repair and/or replacement of ramps, including handrails
- Repair and/or replacement of handrails in interior and exterior stairways
- Striping of all stairs
- Modification of door alcoves
- Installation of door mats
- Repair or replace chain link fencing
- Repave damaged asphalt in parking lot and in playground
- Repair concrete sidewalks and pathways
- Repair or replace air grills

Major Building System Repair/Replacement/ Installation
- Repair or replace electrical system
- Repair, replace or install clock system
- Repair, replace or install phone system
- Repair, replace or install security system
- Repair or replace plumbing system
- Repair or replace copper pipes in domestic water system
- Repair or replace cast iron pipes in the sewage system
- Repair or replace roof as needed

Restroom Renovations
- Renovate restrooms

Accessibility Work
- Striping and signage for disabled parking
- Installation of ramps and striping and signage for loading zones
- Installation of room and directional signage
- Installation of assistive listening devices as needed
- Repair/replace/realign countertops including, but not limited to, the kitchen, cafeteria, office and library
- Lower electrical switches
- Raise electrical outlets

Environmental Improvements
- Where work will be done in areas with Asbestos Containing Materials (ACM's), those ACM's will be removed and replaced with new materials. Lead paint will be removed from any area that will have construction.
- Repair or replace air handling unit
- Repair or replace heating system, including boilers, hydronic heating units and gas and steam pipes

General Improvements and Site Repairs
- Damaged or failing flooring will be replaced
- Cabinets will be repaired or replaced as needed
- Doors not replaced to be stripped, resealed and painted
- Window frames not replaced will be stripped, resealed and painted
- Replacement of damaged lockers.
- Restroom fixtures will be replaced as needed
- Space heaters will be replaced as needed
- Electrical outlets and switches to be replaced as needed
- Ceiling exhaust fans will be installed.
- Sinks in various non-restroom areas of the building (janitor's closets, classrooms, etc.) will be replaced as needed
- Partial or complete replacement of ceilings as needed.
- Interior ceilings and walls will be repaired as needed, primed and painted
- The interior and exterior of the building to be painted as needed
- Replacement of gates
- Level landings in paved areas
- Modification of grates in paved areas
- Replacement of door hardware

District Administration Building (555 Franklin Street)

Work anticipated to be completed at 555 Franklin Street, currently housing the District Administration Building, through this bond program, and any available State matching funds includes the following:

Health and Safety Needs
- Install fire detection system
- Install fire sprinkler system
- Repair and/or replacement of existing elevators
- Repair and/or replacement of interior and exterior drinking fountains
- Repair and/or replacement of ramps, including handrails
- Repair and/or replacement of handrails in interior and exterior stairways
- Striping of all stairs
- Modification of door alcoves
- Installation of door mats
- Repave damaged asphalt in parking lot and in playground
- Repair concrete sidewalks and pathways
- Repair or replace air grills

Major Building System Repair/Replacement/ Installation
- Repair or replace electrical system
- Repair or replace motor control system
- Repair, replace or install phone system
- Repair, replace or install security system
- Repair replace or install switchboard
- Repair or replace heating and cooling system
- Repair or replace plumbing system
- Repair or replace copper pipes in domestic water system
- Repair or replace cast iron pipes in the sewage system
- Repair or replace roof as needed

Restroom Renovations
- Renovate restrooms

Accessibility Work
- Striping and signage for disabled parking
- Repair or replace call button system
- Installation of curb ramps and loading zones
- Installation of room and directional signage
- Installation of assistive listening devices as needed
- Repair/replace/realign countertops in the front entry
- Lower electrical switches
- Raise electrical outlets
- Installation of an accessible station in the Home Education area

Environmental Improvements
- Where work will be done in areas with Asbestos Containing Materials (ACM's), those ACM's will be removed and replaced with new materials. Lead paint will be removed from any area that will have construction.
- Repair or replace air handling unit
- Repair or replace heating system, including boilers, hydronic heating units and gas and steam pipes

General Improvements and Site Repairs
- Cabinets will be repaired or replaced as needed
- Doors not replaced to be stripped, resealed and painted
- Window frames not replaced will be stripped, resealed and painted
- Restroom fixtures will be replaced.
- Space heaters will be replaced.
- Partial or complete replacement of ceilings as needed.
- Interior ceilings and walls will be repaired as needed, primed and painted
- The interior and exterior of the building

(Continued on next page)

to be painted as needed
- Replacement of gates
- Level landings in paved areas
- Modification of grates in paved areas
- Replacement of door hardware

Dr. George Washington Carver Elementary School (1360 Oakdale Avenue)

Work anticipated to be completed at 1360 Oakdale Avenue, currently housing Dr. George Washington Carver Elementary School, through this bond program, and any available State matching funds includes the following:

Health and Safety Needs
- Install fire detection system
- Install fire sprinkler system
- Repair and/or replacement of existing elevator
- Installation of chair lift
- Repair and/or replacement of interior and exterior drinking fountains
- Repair and/or replacement of classroom sinks
- Repair and/or replacement of ramps, including handrails
- Repair and/or replacement of handrails in interior and exterior stairways
- Striping of all stairs
- Modification of door alcoves
- Installation of door mats
- Repair or replace chain link fencing
- Repave damaged asphalt in parking lot and in playground
- Repair concrete sidewalks and pathways
- Repair or replace air grills

Major Building System Repair/Replacement/ Installation
- Repair or replace electrical system
- Repair, replace or install clock system
- Repair, replace or install phone system
- Repair, replace or install security system
- Repair or replace plumbing system
- Repair or replace copper pipes in domestic water system
- Repair or replace cast iron pipes in the sewage system
- Repair or replace roof as needed

Restroom Renovations
- Renovate restrooms

Accessibility Work
- Striping and signage for disabled parking
- Installation of ramps and striping and signage for loading zones
- Installation of room and directional signage
- Installation of assistive listening devices as needed
- Repair/replace/realign countertops including, but not limited to, the kitchen, cafeteria, office and library
- Lower electrical switches
- Raise electrical outlets

Environmental Improvements
- Where work will be done in areas with Asbestos Containing Materials (ACM's), those ACM's will be removed and replaced with new materials. Lead paint will be removed from any area that will have construction.
- Repair or replace air handling unit
- Repair or replace heating system, including boilers, hydronic heating units and gas and steam pipes

General Improvements and Site Repairs
- Repair or replace gym floor
- Damaged or failing flooring will be replaced
- Cabinets will be repaired or replaced as needed
- Doors not replaced to be stripped, resealed and painted
- Window frames not replaced will be stripped, resealed and painted
- Replacement of damaged lockers.
- Restroom fixtures will be replaced as needed
- Space heaters will be replaced as needed
- Electrical outlets and switches to be replaced as needed
- Ceiling exhaust fans will be installed.
- Sinks in various non-restroom areas of the building (janitor's closets, classrooms, etc.) will be replaced as needed
- Partial or complete replacement of ceilings as needed.
- Interior ceilings and walls will be repaired as needed, primed and painted
- The interior and exterior of the building to be painted as needed
- Replacement of gates
- Level landings in paved areas
- Modification of grates in paved areas
- Replacement of door hardware

Bungalows
- Repair or replace doors and windows
- Repair or replace emergency and exit lights

Dr. Martin Luther King Middle School (350 Girard Street)

Work anticipated to be completed at 350 Girard Street, currently housing Dr. Martin Luther King Middle School, through this bond program, and any available State matching funds includes the following:

Health and Safety Needs
- Install fire detection system
- Install fire sprinkler system
- Repair and/or replacement of existing elevator
- Repair and/or replacement of interior and exterior drinking fountains
- Repair and/or replacement of classroom sinks
- Repair and/or replacement of ramps, including handrails
- Repair and/or replacement of handrails in interior and exterior stairways
- Striping of all stairs
- Modification of door alcoves
- Installation of door mats
- Repair or replace chain link fencing
- Repave damaged asphalt in parking lot and in playground
- Repair concrete sidewalks and pathways
- Repair or replace air grills
- Seismically brace water heaters

Major Building System Repair/Replacement/ Installation
- Repair or replace electrical system
- Repair, replace or install clock system
- Repair, replace or install phone system
- Repair, replace or install security system
- Repair or replace plumbing system
- Repair or replace copper pipes in domestic water system
- Repair or replace cast iron pipes in the sewage system
- Repair or replace roof as needed

Restroom Renovations
- Renovate restrooms

Accessibility Work
- Striping and signage for disabled parking
- Installation of room and directional signage
- Installation of assistive listening devices as needed
- Repair/replace/realign countertops including, but not limited to, the kitchen, cafeteria, office and library
- Lower electrical switches

Environmental Improvements
- Where work will be done in areas with Asbestos Containing Materials (ACM's), those ACM's will be removed and replaced with new materials. Lead paint will be removed from any area that will have construction.
- Repair or replace air handling unit
- Repair or replace heating system, including boilers, hydronic heating units and gas and steam pipes

General Improvements and Site Repairs
- Repair or replace auditorium seating
- Repair or replace gym floor
- Damaged or failing flooring will be replaced
- Cabinets will be repaired or replaced as needed
- Doors not replaced to be stripped, resealed and painted
- Window frames not replaced will be stripped, resealed and painted
- Replacement of damaged lockers.
- Restroom fixtures will be replaced as needed
- Space heaters will be replaced as needed

(Continued on next page)

- Electrical outlets and switches to be replaced as needed
- Ceiling exhaust fans will be installed.
- Sinks in various non-restroom areas of the building (janitor's closets, classrooms, etc.) will be replaced as needed
- Partial or complete replacement of ceilings as needed.
- Interior ceilings and walls will be repaired as needed, primed and painted
- The interior and exterior of the building to be painted as needed
- Replacement of gates
- Level landings in paved areas
- Modification of grates in paved areas
- Replacement of door hardware

Dr. William Cobb Elementary School (2725 California Street)

Work anticipated to be completed at 2725 California Street, currently housing Dr. William Cobb Elementary School, through this bond program, and any available State matching funds includes the following:

Health and Safety Needs
- Install fire detection system
- Install fire sprinkler system
- Installation of a new elevator
- Installation of chair lift
- Repair and/or replacement of interior and exterior drinking fountains
- Repair and/or replacement of classroom sinks
- Repair and/or replacement of ramps, including handrails
- Repair and/or replacement of handrails in interior and exterior stairways
- Striping of all stairs
- Modification of door alcoves
- Installation of door mats
- Repair or replace chain link fencing
- Repave damaged asphalt in parking lot and in playground
- Repair concrete sidewalks and pathways
- Repair or replace air grills

Major Building System Repair/Replacement/ Installation
- Repair or replace electrical system
- Repair, replace or install clock system
- Repair, replace or install phone system
- Repair, replace or install security system
- Repair or replace plumbing system
- Repair or replace copper pipes in domestic water system
- Repair or replace cast iron pipes in the sewage system
- Repair or replace roof as needed

Restroom Renovations
- Renovate restrooms

Accessibility Work
- Striping and signage for disabled parking
- Installation of ramps and striping and signage for loading zones
- Installation of room and directional signage
- Installation of assistive listening devices as needed
- Repair/replace/realign countertops including, but not limited to, the kitchen, cafeteria, office and library
- Lower electrical switches
- Raise electrical outlets

Environmental Improvements
- Where work will be done in areas with Asbestos Containing Materials (ACM's), those ACM's will be removed and replaced with new materials. Lead paint will be removed from any area that will have construction.
- Repair or replace air handling unit
- Repair or replace heating system, including boilers, hydronic heating units and gas and steam pipes

General Improvements and Site Repairs
- Repair or replace gym floor
- Damaged or failing flooring will be replaced
- Cabinets will be repaired or replaced as needed
- Doors not replaced to be stripped, resealed and painted
- Window frames not replaced will be stripped, resealed and painted
- Replacement of damaged lockers.
- Restroom fixtures will be replaced as needed
- Space heaters will be replaced as needed
- Electrical outlets and switches to be replaced as needed
- Ceiling exhaust fans will be installed.
- Sinks in various non-restroom areas of the building (janitor's closets, classrooms, etc.) will be replaced as needed
- Partial or complete replacement of ceilings as needed.
- Interior ceilings and walls will be repaired as needed, primed and painted
- The interior and exterior of the building to be painted as needed
- Replacement of gates
- Level landings in paved areas
- Modification of grates in paved areas
- Replacement of door hardware

Fairmount Elementary School (65 Chenery Street)

Work anticipated to be completed at 65 Chenery Street, currently housing Fairmount Elementary School, through this bond program, and any available State matching funds includes the following:

Health and Safety Needs
- Install fire detection system
- Install fire sprinkler system
- Repair and/or replacement of existing elevator
- Repair and/or replacement of interior and exterior drinking fountains
- Repair and/or replacement of classroom sinks
- Repair and/or replacement of ramps, including handrails
- Repair and/or replacement of handrails in interior and exterior stairways
- Striping of all stairs
- Modification of door alcoves
- Installation of door mats
- Repair or replace chain link fencing
- Repave damaged asphalt in parking lot and in playground
- Repair concrete sidewalks and pathways
- Repair or replace air grills

Major Building System Repair/Replacement/ Installation
- Repair or replace electrical system
- Repair, replace or install clock system
- Repair, replace or install phone system
- Repair, replace or install security system
- Repair or replace plumbing system
- Repair or replace copper pipes in domestic water system
- Repair or replace cast iron pipes in the sewage system
- Repair or replace roof as needed

Restroom Renovations
- Renovate restrooms

Accessibility Work
- Striping and signage for disabled parking
- Installation of ramps and striping and signage for loading zones
- Installation of room and directional signage
- Installation of assistive listening devices as needed
- Repair/replace/realign countertops including, but not limited to, the kitchen, cafeteria, office and library
- Lower electrical switches
- Raise electrical outlets

Environmental Improvements
- Where work will be done in areas with Asbestos Containing Materials (ACM's), those ACM's will be removed and replaced with new materials. Lead paint will be removed from any area that will have construction.
- Repair or replace air handling unit
- Repair or replace heating system, including boilers, hydronic heating units and gas and steam pipes

General Improvements and Site Repairs
- Damaged or failing flooring will be replaced
- Cabinets will be repaired or replaced as needed

(Continued on next page)

- Doors not replaced to be stripped, resealed and painted
- Window frames not replaced will be stripped, resealed and painted
- Replacement of damaged lockers.
- Restroom fixtures will be replaced as needed
- Space heaters will be replaced as needed
- Electrical outlets and switches to be replaced as needed
- Ceiling exhaust fans will be installed.
- Sinks in various non-restroom areas of the building (janitor's closets, classrooms, etc.) will be replaced as needed
- Partial or complete replacement of ceilings as needed.
- Interior ceilings and walls will be repaired as needed, primed and painted.
- The interior and exterior of the building to be painted as needed
- Replacement of gates
- Level landings in paved areas
- Modification of grates in paved areas
- Replacement of door hardware

Bungalows
- Repair or replace outdated bungalows

Francis Scott Key Elementary School (1530-43rd Avenue)

Work anticipated to be completed at 1530-43rd Avenue, currently housing Francis Scott Key Elementary School, through this bond program, and any available State matching funds includes the following:

Health and Safety Needs
- Install fire detection system
- Install fire sprinkler system
- Repair and/or replacement of existing elevator
- Repair and/or replacement of interior and exterior drinking fountains
- Repair and/or replacement of classroom sinks
- Repair and/or replacement of ramps, including handrails
- Repair and/or replacement of handrails in interior and exterior stairways
- Striping of all stairs
- Modification of door alcoves
- Installation of door mats
- Repair or replace chain link fencing
- Repave damaged asphalt in parking lot and in playground
- Repair concrete sidewalks and pathways
- Repair or replace air grills

Major Building System Repair/Replacement/ Installation
- Repair or replace electrical system
- Repair, replace or install clock system
- Repair, replace or install phone system
- Repair, replace or install security system
- Repair or replace plumbing system
- Repair or replace copper pipes in domestic water system
- Repair or replace cast iron pipes in the sewage system
- Repair or replace roof as needed

Restroom Renovations
- Renovate restrooms

Accessibility Work
- Striping and signage for disabled parking
- Installation of ramps and striping and signage for loading zones
- Installation of room and directional signage
- Installation of assistive listening devices as needed
- Repair/replace/realign countertops including, but not limited to, the kitchen, cafeteria, office and library
- Lower electrical switches
- Raise electrical outlets

Environmental Improvements
- Where work will be done in areas with Asbestos Containing Materials (ACM's), those ACM's will be removed and replaced with new materials. Lead paint will be removed from any area that will have construction.
- Repair or replace air handling unit
- Repair or replace heating system, including boilers, hydronic heating units and gas and steam pipes

General Improvements and Site Repairs
- Repair or replace gym floor
- Damaged or failing flooring will be replaced
- Cabinets will be repaired or replaced as needed
- Doors not replaced to be stripped, resealed and painted
- Window frames not replaced will be stripped, resealed and painted
- Replacement of damaged lockers.
- Restroom fixtures will be replaced as needed
- Space heaters will be replaced as needed
- Electrical outlets and switches to be replaced as needed
- Ceiling exhaust fans will be installed.
- Sinks in various non-restroom areas of the building (janitor's closets, classrooms, etc.) will be replaced as needed
- Partial or complete replacement of ceilings as needed.
- Interior ceilings and walls will be repaired as needed, primed and painted
- The interior and exterior of the building to be painted as needed
- Replacement of gates
- Level landings in paved areas
- Modification of grates in paved areas
- Replacement of door hardware

Francisco Middle School (2190 Powell Street)

Work anticipated to be completed at 2190 Powell Street, currently housing Francisco Middle School, through this bond program, and any available State matching funds includes the following:

Health and Safety Needs
- Install fire detection system
- Install fire sprinkler system
- Repair and/or replacement of existing elevator
- Installation of a new elevator
- Repair and/or replacement of interior and exterior drinking fountains
- Repair and/or replacement of classroom sinks
- Repair and/or replacement of ramps, including handrails
- Repair and/or replacement of handrails in interior and exterior stairways
- Striping of all stairs
- Modification of door alcoves
- Installation of door mats
- Repair or replace chain link fencing
- Repave damaged asphalt in parking lot and in playground
- Repair concrete sidewalks and pathways
- Repair or replace air grills

Major Building System Repair/Replacement/ Installation
- Repair or replace electrical system
- Repair, replace or install clock system
- Repair, replace or install phone system
- Repair, replace or install security system
- Repair or replace plumbing system
- Repair or replace copper pipes in domestic water system
- Repair or replace cast iron pipes in the sewage system
- Repair or replace roof as needed

Restroom Renovations
- Renovate restrooms

Accessibility Work
- Striping and signage for disabled parking
- Installation of ramps and striping and signage for loading zones
- Installation of room and directional signage
- Installation of assistive listening devices as needed
- Repair/replace/realign countertops including, but not limited to, the kitchen, cafeteria, office and library
- Lower electrical switches
- Raise electrical outlets

Environmental Improvements
- Where work will be done in areas with Asbestos Containing Materials (ACM's),

(Continued on next page)

those ACM's will be removed and replaced with new materials. Lead paint will be removed from any area that will have construction.
- Repair or replace air handling unit
- Repair or replace heating system, including boilers, hydronic heating units and gas and steam pipes

General Improvements and Site Repairs
- Repair or replace gym floor
- Damaged or failing flooring will be replaced
- Cabinets will be repaired or replaced as needed
- Doors not replaced to be stripped, resealed and painted
- Window frames not replaced will be stripped, resealed and painted
- Replacement of damaged lockers.
- Restroom fixtures will be replaced as needed
- Space heaters will be replaced as needed
- Electrical outlets and switches to be replaced as needed
- Ceiling exhaust fans will be installed.
- Sinks in various non-restroom areas of the building (janitor's closets, classrooms, etc.) will be replaced as needed
- Partial or complete replacement of ceilings as needed.
- Interior ceilings and walls will be repaired as needed, primed and painted
- The interior and exterior of the building to be painted as needed
- Replacement of gates
- Level landings in paved areas
- Modification of grates in paved areas
- Replacement of door hardware

Bungalows
- Repair or replace outdated bungalows

Glen Park Elementary School (151 Lippard Avenue)

Work anticipated to be completed at 151 Lippard Avenue, currently housing Glen Park Elementary School, through this bond program, and any available State matching funds includes the following:

Health and Safety Needs
- Install fire detection system
- Install fire sprinkler system
- Repair and/or replacement of existing elevator
- Repair and/or replacement of interior and exterior drinking fountains
- Repair and/or replacement of classroom sinks
- Repair and/or replacement of ramps, including handrails
- Repair and/or replacement of handrails in interior and exterior stairways
- Striping of all stairs
- Modification of door alcoves
- Installation of door mats
- Repair or replace chain link fencing
- Repave damaged asphalt in parking lot and in playground
- Repair concrete sidewalks and pathways
- Repair or replace air grills

Major Building System Repair/Replacement/ Installation
- Repair or replace electrical system
- Repair, replace or install clock system
- Repair, replace or install phone system
- Repair, replace or install security system
- Repair or replace plumbing system
- Repair or replace copper pipes in domestic water system
- Repair or replace cast iron pipes in the sewage system
- Repair or replace roof as needed

Restroom Renovations
- Renovate restrooms

Accessibility Work
- Striping and signage for disabled parking
- Installation of ramps and striping and signage for loading zones
- Installation of room and directional signage
- Installation of assistive listening devices as needed
- Repair/replace/realign countertops including, but not limited to, the kitchen, cafeteria, office and library
- Lower electrical switches
- Raise electrical outlets

Environmental Improvements
- Where work will be done in areas with Asbestos Containing Materials (ACM's), those ACM's will be removed and replaced with new materials. Lead paint will be removed from any area that will have construction.
- Repair or replace air handling unit
- Repair or replace heating system, including boilers, hydronic heating units and gas and steam pipes

General Improvements and Site Repairs
- Damaged or failing flooring will be replaced
- Cabinets will be repaired or replaced as needed
- Doors not replaced to be stripped, resealed and painted
- Window frames not replaced will be stripped, resealed and painted
- Replacement of damaged lockers.
- Restroom fixtures will be replaced as needed
- Space heaters will be replaced as needed
- Electrical outlets and switches to be replaced as needed
- Ceiling exhaust fans will be installed.
- Sinks in various non-restroom areas of the building (janitor's closets, classrooms, etc.) will be replaced as needed
- Partial or complete replacement of ceilings as needed.
- Interior ceilings and walls will be repaired as needed, primed and painted
- The interior and exterior of the building to be painted as needed
- Replacement of gates
- Level landings in paved areas
- Modification of grates in paved areas
- Replacement of door hardware

Golden Gate Elementary School (1601 Turk Street)

Work anticipated to be completed at 1601 Turk Street, former site of Golden Gate Elementary School, through this bond program, and any available State matching funds includes the following:

Health and Safety Needs
- Install fire detection system
- Install fire sprinkler system
- Installation of a new elevator
- Repair and/or replacement of interior and exterior drinking fountains
- Repair and/or replacement of classroom sinks
- Repair and/or replacement of ramps, including handrails
- Repair and/or replacement of handrails in interior and exterior stairways
- Striping of all stairs
- Modification of door alcoves
- Installation of door mats
- Repair or replace chain link fencing
- Repave damaged asphalt in parking lot and in playground
- Repair concrete sidewalks and pathways
- Repair or replace air grills

Major Building System Repair/Replacement/ Installation
- Repair or replace electrical system
- Repair, replace or install clock system
- Repair, replace or install phone system
- Repair, replace or install security system
- Repair or replace plumbing system
- Repair or replace copper pipes in domestic water system
- Repair or replace cast iron pipes in the sewage system
- Repair or replace roof as needed

Restroom Renovations
- Renovate restrooms

Accessibility Work
- Striping and signage for disabled parking
- Installation of ramp and striping and signage for loading zones
- Installation of room and directional signage
- Installation of assistive listening devices as needed

(Continued on next page)

- Repair/replace/realign countertops including, but not limited to, the kitchen, cafeteria, office and library
- Lower electrical switches
- Raise electrical outlets

Environmental Improvements
- Where work will be done in areas with Asbestos Containing Materials (ACM's), those ACM's will be removed and replaced with new materials. Lead paint will be removed from any area that will have construction.
- Repair or replace air handling unit
- Repair or replace heating system, including boilers, hydronic heating units and gas and steam pipes

General Improvements and Site Repairs
- Damaged or failing flooring will be replaced
- Cabinets will be repaired or replaced as needed
- Doors not replaced to be stripped, resealed and painted
- Window frames not replaced will be stripped, resealed and painted
- Replacement of damaged lockers.
- Restroom fixtures will be replaced as needed
- Space heaters will be replaced as needed
- Electrical outlets and switches to be replaced as needed
- Ceiling exhaust fans will be installed.
- Sinks in various non-restroom areas of the building (janitor's closets, classrooms, etc.) will be replaced as needed
- Partial or complete replacement of ceilings as needed.
- Interior ceilings and walls will be repaired as needed, primed and painted
- The interior and exterior of the building to be painted as needed
- Replacement of gates
- Level landings in paved areas
- Modification of grates in paved areas
- Replacement of door hardware

Grattan Elementary School (165 Grattan Street)

Work anticipated to be completed at 165 Grattan Street, currently housing Grattan Elementary School, through this bond program, and any available State matching funds includes the following:

Health and Safety Needs
- Install fire detection system
- Install fire sprinkler system
- Installation of chair lift
- Installation of a new elevator
- Repair and/or replacement of interior and exterior drinking fountains
- Repair and/or replacement of classroom sinks
- Repair and/or replacement of ramps, including handrails
- Repair and/or replacement of handrails in interior and exterior stairways
- Striping of all stairs
- Modification of door alcoves
- Installation of door mats
- Repair or replace chain link fencing
- Repave damaged asphalt in parking lot and in playground
- Repair concrete sidewalks and pathways
- Repair or replace air grills

Major Building System Repair/Replacement/ Installation
- Repair or replace electrical system
- Repair, replace or install clock system
- Repair, replace or install phone system
- Repair, replace or install security system
- Repair or replace plumbing system
- Repair or replace copper pipes in domestic water system
- Repair or replace cast iron pipes in the sewage system
- Repair or replace roof as needed

Restroom Renovations
- Renovate restrooms

Accessibility Work
- Striping and signage for disabled parking
- Installation of ramps and striping and signage for loading zones
- Installation of room and directional signage
- Installation of assistive listening devices as needed
- Repair/replace/realign countertops including, but not limited to, the kitchen, cafeteria, office and library
- Lower electrical switches
- Raise electrical outlets

Environmental Improvements
- Where work will be done in areas with Asbestos Containing Materials (ACM's), those ACM's will be removed and replaced with new materials. Lead paint will be removed from any area that will have construction.
- Repair or replace air handling unit
- Repair or replace heating system, including boilers, hydronic heating units and gas and steam pipes

General Improvements and Site Repairs
- Repair or replace gym floor
- Damaged or failing flooring will be replaced
- Cabinets will be repaired or replaced as needed
- Doors not replaced to be stripped, resealed and painted
- Window frames not replaced will be stripped, resealed and painted
- Replacement of damaged lockers.
- Restroom fixtures will be replaced as needed
- Space heaters will be replaced as needed
- Electrical outlets and switches to be replaced as needed
- Ceiling exhaust fans will be installed.
- Sinks in various non-restroom areas of the building (janitor's closets, classrooms, etc.) will be replaced as needed
- Partial or complete replacement of ceilings as needed.
- Interior ceilings and walls will be repaired as needed, primed and painted
- The interior and exterior of the building to be painted as needed
- Replacement of gates
- Level landings in paved areas
- Modification of grates in paved areas
- Replacement of door hardware

Bungalows
- Repair or replace exit and emergency lights
- Repair or replace flooring
- Repair or replace vents
- Repair or replace screens

Guadalupe Elementary School (859 Prague Street)

Work anticipated to be completed at 859 Prague Street, currently housing Guadalupe Elementary School, through this bond program, and any available State matching funds includes the following:

Health and Safety Needs
- Install fire detection system
- Install fire sprinkler system
- Repair and/or replacement of existing elevator
- Installation of a new elevator
- Repair and/or replacement of interior and exterior drinking fountains
- Repair and/or replacement of classroom sinks
- Repair and/or replacement of ramps, including handrails
- Repair and/or replacement of handrails in interior and exterior stairways
- Striping of all stairs
- Modification of door alcoves
- Installation of door mats
- Repair or replace chain link fencing
- Repave damaged asphalt in parking lot and in playground
- Repair concrete sidewalks and pathways
- Repair or replace air grills

Major Building System Repair/Replacement/ Installation
- Repair or replace electrical system
- Repair, replace or install clock system
- Repair, replace or install phone system
- Repair, replace or install security system
- Repair or replace plumbing system

(Continued on next page)

- Repair or replace copper pipes in domestic water system
- Repair or replace cast iron pipes in the sewage system
- Repair or replace roof as needed
- Repair or replace stucco and other exterior surfaces as needed

Restroom Renovations
- Renovate restrooms

Accessibility Work
- Striping and signage for disabled parking
- Installation of ramps and striping and signage for loading zones
- Installation of room and directional signage
- Installation of assistive listening devices as needed
- Repair/replace/realign countertops including, but not limited to, the kitchen, cafeteria, office and library
- Lower electrical switches
- Raise electrical outlets

Environmental Improvements
- Where work will be done in areas with Asbestos Containing Materials (ACM's), those ACM's will be removed and replaced with new materials. Lead paint will be removed from any area that will have construction.
- Repair or replace air handling unit
- Repair or replace heating system, including boilers, hydronic heating units and gas and steam pipes

General Improvements and Site Repairs
- Repair or replace gym floor
- Damaged or failing flooring will be replaced
- Cabinets will be repaired or replaced as needed
- Doors not replaced to be stripped, resealed and painted
- Window frames not replaced will be stripped, resealed and painted
- Replacement of damaged lockers.
- Restroom fixtures will be replaced as needed
- Space heaters will be replaced as needed
- Electrical outlets and switches to be replaced as needed
- Ceiling exhaust fans will be installed.
- Sinks in various non-restroom areas of the building (janitor's closets, classrooms, etc.) will be replaced as needed
- Partial or complete replacement of ceilings as needed.
- Interior ceilings and walls will be repaired as needed, primed and painted
- The interior and exterior of the building to be painted as needed
- Replacement of gates
- Level landings in paved areas
- Modification of grates in paved areas
- Replacement of door hardware

Herbert Hoover Middle School (2290-14th Avenue)

Work anticipated to be completed at 2290-14th Avenue, currently housing Herbert Hoover Middle School, through this bond program, and any available State matching funds includes the following:

Health and Safety Needs
- Install fire detection system
- Install fire sprinkler system
- Repair and/or replacement of existing elevator
- Repair and/or replacement of interior and exterior drinking fountains
- Repair and/or replacement of classroom sinks
- Repair and/or replacement of ramps, including handrails
- Repair and/or replacement of handrails in interior and exterior stairways
- Striping of all stairs
- Modification of door alcoves
- Installation of door mats
- Repair or replace chain link fencing
- Repave damaged asphalt in parking lot and in playground
- Repair concrete sidewalks and pathways
- Repair or replace air grills
- Seismically brace water heaters

Major Building System Repair/Replacement/ Installation
- Repair or replace electrical system
- Repair, replace or install clock system
- Repair, replace or install phone system
- Repair, replace or install security system
- Repair or replace plumbing system
- Repair or replace copper pipes in domestic water system
- Repair or replace cast iron pipes in the sewage system
- Repair or replace roof as needed

Restroom Renovations
- Renovate restrooms

Accessibility Work
- Striping and signage for disabled parking
- Installation of ramps and striping and signage for loading zones
- Installation of room and directional signage
- Installation of assistive listening devices as needed
- Repair/replace/realign countertops including, but not limited to, the kitchen, cafeteria, office and library
- Lower electrical switches
- Raise electrical outlets

Environmental Improvements
- Where work will be done in areas with Asbestos Containing Materials (ACM's), those ACM's will be removed and replaced with new materials. Lead paint will be removed from any area that will have construction.
- Repair or replace air handling unit
- Repair or replace heating system, including boilers, hydronic heating units and gas and steam pipes

General Improvements and Site Repairs
- Repair or replace gym floor
- Damaged or failing flooring will be replaced
- Cabinets will be repaired or replaced as needed
- Doors not replaced to be stripped, resealed and painted
- Window frames not replaced will be stripped, resealed and painted
- Replacement of damaged lockers.
- Restroom fixtures will be replaced as needed
- Space heaters will be replaced as needed
- Electrical outlets and switches to be replaced as needed
- Ceiling exhaust fans will be installed.
- Sinks in various non-restroom areas of the building (janitor's closets, classrooms, etc.) will be replaced as needed
- Partial or complete replacement of ceilings as needed.
- Interior ceilings and walls will be repaired as needed, primed and painted
- The interior and exterior of the building to be painted as needed
- Replacement of gates
- Level landings in paved areas
- Modification of grates in paved areas
- Replacement of door hardware

Independence High School (1717-44th Avenue)

Work anticipated to be completed at 1717-44th Avenue, currently housing Independence High School, through this bond program, and any available State matching funds includes the following:

Health and Safety Needs
- Install fire detection system
- Install fire sprinkler system
- Repair and/or replacement of interior and exterior drinking fountains
- Repair and/or replacement of classroom sinks
- Repair and/or replacement of ramps, including handrails
- Repair and/or replacement of handrails in interior and exterior stairways
- Striping of all stairs
- Modification of door alcoves
- Installation of door mats
- Repair or replace chain link fencing
- Repave damaged asphalt in parking lot and in playground
- Repair concrete sidewalks and pathways

(Continued on next page)

- Repair or replace air grills

Major Building System Repair/Replacement/ Installation
- Repair or replace electrical system
- Repair, replace or install clock system
- Repair, replace or install phone system
- Repair, replace or install security system
- Repair or replace plumbing system
- Repair or replace copper pipes in domestic water system
- Repair or replace cast iron pipes in the sewage system
- Repair or replace roof as needed

Restroom Renovations
- Renovate restrooms

Accessibility Work
- Installation of room and directional signage
- Installation of assistive listening devices as needed
- Repair/replace/realign countertops including, but not limited to, the kitchen, cafeteria, office and library
- Lower electrical switches
- Installation of an accessible station in the Home Education area

Environmental Improvements
- Where work will be done in areas with Asbestos Containing Materials (ACM's), those ACM's will be removed and replaced with new materials. Lead paint will be removed from any area that will have construction.
- Repair or replace air handling unit
- Repair or replace heating system, including boilers, hydronic heating units and gas and steam pipes

General Improvements and Site Repairs
- Repair or replace auditorium seating
- Damaged or failing flooring will be replaced
- Cabinets will be repaired or replaced as needed
- Doors not replaced to be stripped, resealed and painted
- Window frames not replaced will be stripped, resealed and painted
- Replacement of damaged lockers.
- Restroom fixtures will be replaced as needed
- Space heaters will be replaced as needed
- Electrical outlets and switches to be replaced as needed
- Ceiling exhaust fans will be installed.
- Sinks in various non-restroom areas of the building (janitor's closets, classrooms, etc.) will be replaced as needed
- Partial or complete replacement of ceilings as needed.
- Interior ceilings and walls will be repaired as needed, primed and painted
- The interior and exterior of the building to be painted as needed
- Replacement of gates
- Level landings in paved areas
- Modification of grates in paved areas
- Replacement of door hardware

Bungalows
- Replace outdated bungalows

International Studies Academy (693 Vermont Street)

Work anticipated to be completed at 693 Vermont Street, formerly housing International Studies High School, through this bond program, and any available State matching funds includes the following:

Health and Safety Needs
- Install fire detection system
- Install fire sprinkler system
- Repair and/or replacement of existing elevator
- Installation of a new elevator
- Installation of chair lift
- Repair and/or replacement of interior and exterior drinking fountains
- Repair and/or replacement of classroom sinks
- Repair and/or replacement of ramps, including handrails
- Repair and/or replacement of handrails in interior and exterior stairways
- Striping of all stairs
- Modification of door alcoves
- Installation of door mats
- Repair or replace chain link fencing
- Repave damaged asphalt in parking lot and in playground
- Repair concrete sidewalks and pathways
- Repair or replace air grills

Major Building System Repair/Replacement/ Installation
- Repair or replace electrical system
- Repair, replace or install clock system
- Repair, replace or install phone system
- Repair, replace or install security system
- Repair or replace plumbing system
- Repair or replace copper pipes in domestic water system
- Repair or replace cast iron pipes in the sewage system
- Repair or replace roof as needed

Restroom Renovations
- Renovate restrooms

Accessibility Work
- Striping and signage for disabled parking
- Installation of ramps and striping and signage for loading zones
- Installation of room and directional signage
- Installation of assistive listening devices as needed
- Repair/replace/realign countertops including, but not limited to, the kitchen, cafeteria, office and library
- Lower electrical switches
- Raise electrical outlets

Environmental Improvements
- Where work will be done in areas with Asbestos Containing Materials (ACM's), those ACM's will be removed and replaced with new materials. Lead paint will be removed from any area that will have construction.
- Repair or replace air handling unit
- Repair or replace heating system, including boilers, hydronic heating units and gas and steam pipes

General Improvements and Site Repairs
- Damaged or failing flooring will be replaced
- Cabinets will be repaired or replaced as needed
- Doors not replaced to be stripped, resealed and painted
- Window frames not replaced will be stripped, resealed and painted
- Replacement of damaged lockers.
- Restroom fixtures will be replaced as needed
- Space heaters will be replaced as needed
- Electrical outlets and switches to be replaced as needed
- Ceiling exhaust fans will be installed.
- Sinks in various non-restroom areas of the building (janitor's closets, classrooms, etc.) will be replaced as needed
- Partial or complete replacement of ceilings as needed.
- Interior ceilings and walls will be repaired as needed, primed and painted
- The interior and exterior of the building to be painted as needed
- Replacement of gates
- Level landings in paved areas
- Modification of grates in paved areas
- Replacement of door hardware

Bungalows
- Repair or replace exit and emergency lights

Jefferson Child Development Center (1350-25th Avenue)

Work anticipated to be completed at 1350-25th Avenue, currently housing Jefferson Child Development Center, through this bond program, and any available State matching funds includes the following:

Health and Safety Needs
- Install fire detection system
- Install fire sprinkler system
- Install a chair lift
- Installation of a new elevator
- Repair and/or replacement of interior

(Continued on next page)

and exterior drinking fountains
- Repair and/or replacement of classroom sinks
- Repair and/or replacement of ramps, including handrails
- Repair and/or replacement of handrails in interior and exterior stairways
- Striping of all stairs
- Modification of door alcoves
- Installation of door mats
- Repair or replace chain link fencing
- Repave damaged asphalt in parking lot and in playground
- Repair concrete sidewalks and pathways
- Repair or replace air grills
- Seismically brace water heaters

Major Building System Repair/Replacement/ Installation
- Repair or replace electrical system
- Repair, replace or install clock system
- Repair, replace or install phone system
- Repair, replace or install security system
- Repair or replace plumbing system
- Repair or replace copper pipes in domestic water system
- Repair or replace cast iron pipes in the sewage system
- Repair or replace roof as needed

Restroom Renovations
- Renovate restrooms

Accessibility Work
- Install curb ramps and striping and signage for loading zones
- Installation of room and directional signage
- Installation of assistive listening devices as needed
- Repair/replace/realign countertops including, but not limited to, the kitchen, cafeteria, office and library
- Lower electrical switches
- Raise electrical outlets

Environmental Improvements
- Where work will be done in areas with Asbestos Containing Materials (ACM's), those ACM's will be removed and replaced with new materials. Lead paint will be removed from any area that will have construction.
- Repair or replace air handling unit
- Repair or replace heating system, including boilers, hydronic heating units and gas and steam pipes

General Improvements and Site Repairs
- Repair or replace damaged flooring
- Cabinets will be repaired or replaced as needed
- Doors not replaced to be stripped, resealed and painted
- Window frames not replaced will be stripped, resealed and painted
- Replacement of damaged lockers.
- Restroom fixtures will be replaced as needed
- Space heaters will be replaced as needed
- Electrical outlets and switches to be replaced as needed
- Ceiling exhaust fans will be installed.
- Sinks in various non-restroom areas of the building[4] (janitor's closets, classrooms, etc.) will be replaced as needed
- Partial or complete replacement of ceilings as needed.
- Interior ceilings and walls will be repaired as needed; primed and painted
- The interior and exterior of the building to be painted as needed
- Replacement of gates
- Level landings in paved areas
- Modification of grates in paved areas
- Replacement of door hardware
- Repair or replace computer room air cooling units

Bungalows
- Repair or replace damaged flooring
- Repair or replace emergency and exit lights

Jefferson Elementary School (1725 Irving Street)

Work anticipated to be completed at 1725 Irving Street, currently housing Jefferson Elementary School, through this bond program, and any available State matching funds includes the following:

Health and Safety Needs
- Install fire detection system
- Install fire sprinkler system
- Repair and/or replacement of existing elevator
- Installation of a new elevator
- Repair and/or replacement of interior and exterior drinking fountains
- Repair and/or replacement of classroom sinks
- Repair and/or replacement of ramps, including handrails
- Repair and/or replacement of handrails in interior and exterior stairways
- Striping of all stairs
- Modification of door alcoves
- Installation of door mats
- Repair or replace chain link fencing
- Repave damaged asphalt in parking lot and in playground
- Repair concrete sidewalks and pathways
- Repair or replace air grills

Major Building System Repair/Replacement/ Installation
- Repair or replace electrical system
- Repair, replace or install clock system
- Repair, replace or install phone system
- Repair, replace or install security system
- Repair or replace plumbing system
- Repair or replace copper pipes in domestic water system
- Repair or replace cast iron pipes in the sewage system
- Repair or replace roof as needed

Restroom Renovations
- Renovate restrooms

Accessibility Work
- Striping and signage for disabled parking
- Installation of room and directional signage
- Installation of assistive listening devices as needed
- Repair/replace/realign countertops including, but not limited to, the kitchen, cafeteria, office and library
- Lower electrical switches

Environmental Improvements
- Where work will be done in areas with Asbestos Containing Materials (ACM's), those ACM's will be removed and replaced with new materials. Lead paint will be removed from any area that will have construction.
- Repair or replace air handling unit
- Repair or replace heating system, including boilers, hydronic heating units and gas and steam pipes

General Improvements and Site Repairs
- Repair or replace auditorium seating
- Repair or replace gym floor
- Repair or replace stage light controls
- Replace damaged carpet with tile or linoleum
- Partial or complete replacement of damaged flooring
- Concrete floors will be resealed, as needed and, if required, repainted.
- Damaged or failing flooring will be replaced
- Cabinets will be repaired or replaced as needed
- Doors not replaced to be stripped, resealed and painted
- Window frames not replaced will be stripped, resealed and painted
- Replacement of damaged lockers.
- Restroom fixtures will be replaced as needed
- Space heaters will be replaced as needed
- Electrical outlets and switches to be replaced as needed
- Ceiling exhaust fans will be installed.
- Sinks in various non-restroom areas of the building (janitor's closets, classrooms, etc.) will be replaced as needed
- Partial or complete replacement of ceilings as needed.
- Interior ceilings and walls will be repaired as needed, primed and painted
- The interior and exterior of the building to be painted as needed

(Continued on next page)

- Replacement of gates
- Level landings in paved areas
- Modification of grates in paved areas
- Replacement of door hardware

John McLaren Child Development Center (2055 Sunnydale Avenue)

Work anticipated to be completed at 2055 Sunnydale Avenue, currently housing John McLaren Child Development Center, through this bond program, and any available State matching funds includes the following:

Health and Safety Needs
- Install fire detection system
- Install fire sprinkler system
- Repair and/or replacement of existing elevator
- Repair and/or replacement of interior and exterior drinking fountains
- Repair and/or replacement of classroom sinks
- Repair and/or replacement of ramps, including handrails
- Repair and/or replacement of handrails in interior and exterior stairways
- Striping of all stairs
- Modification of door alcoves
- Installation of door mats
- Repair or replace chain link fencing
- Repave damaged asphalt in parking lot and in playground
- Repair concrete sidewalks and pathways
- Repair or replace air grills

Major Building System Repair/Replacement/ Installation
- Repair or replace electrical system
- Repair, replace or install clock system
- Repair, replace or install phone system
- Repair, replace or install security system
- Repair or replace plumbing system
- Repair or replace copper pipes in domestic water system
- Repair or replace cast iron pipes in the sewage system
- Repair or replace roof as needed
- Repair or replace gutters

Restroom Renovations
- Renovate restrooms

Accessibility Work
- Install curb ramps and striping and signage for loading zones
- Installation of room and directional signage
- Installation of assistive listening devices as needed
- Repair/replace/realign countertops including, but not limited to, the kitchen, cafeteria, office and library
- Lower electrical switches

Environmental Improvements
- Where work will be done in areas with Asbestos Containing Materials (ACM's), those ACM's will be removed and replaced with new materials. Lead paint will be removed from any area that will have construction.
- Repair or replace air handling unit
- Repair or replace heating system, including boilers, hydronic heating units and gas and steam pipes

General Improvements and Site Repairs
- Damaged or failing flooring will be replaced
- Cabinets will be repaired or replaced as needed
- Doors not replaced to be stripped, resealed and painted
- Window frames not replaced will be stripped, resealed and painted
- Replacement of damaged lockers.
- Restroom fixtures will be replaced as needed
- Space heaters will be replaced as needed
- Electrical outlets and switches to be replaced as needed
- Ceiling exhaust fans will be installed.
- Sinks in various non-restroom areas of the building (janitor's closets, classrooms, etc.) will be replaced as needed
- Partial or complete replacement of ceilings as needed.
- Interior ceilings and walls will be repaired as needed, primed and painted
- The interior and exterior of the building to be painted as needed
- Replacement of gates
- Level landings in paved areas
- Modification of grates in paved areas
- Replacement of door hardware

John Muir Elementary School (380 Webster Street)

Work anticipated to be completed at 380 Webster Street, currently housing John Muir Elementary School, through this bond program, and any available State matching funds includes the following:

Health and Safety Needs
- Install fire detection system
- Install fire sprinkler system
- Installation of a chair lift
- Installation of a new elevator
- Repair and/or replacement of interior and exterior drinking fountains
- Repair and/or replacement of classroom sinks
- Repair and/or replacement of ramps, including handrails
- Repair and/or replacement of handrails in interior and exterior stairways
- Striping of all stairs
- Modification of door alcoves
- Installation of door mats
- Repair or replace chain link fencing
- Repave damaged asphalt in parking lot and in playground
- Repair concrete sidewalks and pathways
- Repair or replace air grills

Major Building System Repair/Replacement/ Installation
- Repair or replace electrical system
- Repair, replace or install clock system
- Repair, replace or install phone system
- Repair, replace or install security system
- Repair or replace plumbing system
- Repair or replace copper pipes in domestic water system
- Repair or replace cast iron pipes in the sewage system
- Repair or replace roof as needed

Restroom Renovations
- Renovate restrooms

Accessibility Work
- Install curb ramps and striping and signage for loading zones
- Installation of room and directional signage
- Installation of assistive listening devices as needed
- Repair/replace/realign countertops including, but not limited to, the kitchen, cafeteria, office and library
- Lower electrical switches

Environmental Improvements
- Where work will be done in areas with Asbestos Containing Materials (ACM's), those ACM's will be removed and replaced with new materials. Lead paint will be removed from any area that will have construction.
- Repair or replace air handling unit
- Repair or replace heating system, including boilers, hydronic heating units and gas and steam pipes

General Improvements and Site Repairs
- Repair or replace gym floor
- Damaged or failing flooring will be replaced
- Cabinets will be repaired or replaced as needed
- Doors not replaced to be stripped, resealed and painted
- Window frames not replaced will be stripped, resealed and painted
- Replacement of damaged lockers.
- Restroom fixtures will be replaced as needed
- Space heaters will be replaced as needed
- Electrical outlets and switches to be replaced as needed
- Ceiling exhaust fans will be installed.
- Sinks in various non-restroom areas of the building (janitor's closets, classrooms, etc.) will be replaced as needed
- Partial or complete replacement of ceil-

(Continued on next page)

ings as needed.
- Interior ceilings and walls will be repaired as needed, primed and painted
- The interior and exterior of the building to be painted as needed
- Replacement of gates
- Level landings in paved areas
- Modification of grates in paved areas
- Replacement of door hardware

John Swett Elementary School (727 Golden Gate Avenue)

Work anticipated to be completed at 727 Golden Gate Avenue, formerly housing John Swett Elementary School, through this bond program, and any available State matching funds includes the following:

Health and Safety Needs
- Install fire detection system
- Install fire sprinkler system
- Repair and/or replacement of existing elevator
- Repair and/or replacement of interior and exterior drinking fountains
- Repair and/or replacement of classroom sinks
- Repair and/or replacement of ramps, including handrails
- Repair and/or replacement of handrails in interior and exterior stairways
- Striping of all stairs
- Modification of door alcoves
- Installation of door mats
- Repair or replace chain link fencing
- Repave damaged asphalt in parking lot and in playground
- Repair concrete sidewalks and pathways
- Repair or replace air grills
- Remediate rat infestation

Major Building System Repair/Replacement/ Installation
- Repair or replace electrical system
- Repair, replace or install clock system
- Repair, replace or install phone system
- Repair, replace or install security system
- Repair or replace plumbing system
- Repair or replace copper pipes in domestic water system
- Repair or replace cast iron pipes in the sewage system
- Repair or replace roof as needed

Restroom Renovations
- Renovate restrooms

Accessibility Work
- Install curb ramps and striping and signage for loading zones
- Installation of room and directional signage
- Installation of assistive listening devices as needed
- Repair/replace/realign countertops including, but not limited to, the kitchen, cafeteria, office and library
- Lower electrical switches

Environmental Improvements
- Where work will be done in areas with Asbestos Containing Materials (ACM's), those ACM's will be removed and replaced with new materials. Lead paint will be removed from any area that will have construction.
- Repair or replace air handling unit
- Repair or replace heating system, including boilers, hydronic heating units and gas and steam pipes

General Improvements and Site Repairs
- Damaged or failing flooring will be replaced
- Cabinets will be repaired or replaced as needed
- Doors not replaced to be stripped, resealed and painted
- Window frames not replaced will be stripped, resealed and painted
- Replacement of damaged lockers.
- Restroom fixtures will be replaced as needed
- Space heaters will be replaced as needed
- Electrical outlets and switches to be replaced as needed
- Ceiling exhaust fans will be installed.
- Sinks in various non-restroom areas of the building (janitor's closets, classrooms, etc.) will be replaced as needed
- Partial or complete replacement of ceilings as needed.
- Interior ceilings and walls will be repaired as needed, primed and painted
- The interior and exterior of the building to be painted as needed
- Replacement of gates
- Level landings in paved areas
- Modification of grates in paved areas
- Replacement of door hardware

Bungalows
- Repair or replace exit and emergency lights

Junipero Serra Annex Child Development Center (155 Appleton Street)

Work anticipated to be completed at 155 Appleton Street, currently housing Junipero Serra Annex Child Development Center, through this bond program, and any available State matching funds includes the following:

Health and Safety Needs
- Install fire detection system
- Install fire sprinkler system
- Repair and/or replacement of interior and exterior drinking fountains
- Repair and/or replacement of classroom sinks
- Repair and/or replacement of ramps, including handrails
- Repair and/or replacement of handrails in interior and exterior stairways
- Striping of all stairs
- Modification of door alcoves
- Installation of door mats
- Repair or replace chain link fencing
- Repave damaged asphalt in parking lot and in playground
- Repair concrete sidewalks and pathways
- Repair or replace air grills

Major Building System Repair/Replacement/ Installation
- Repair or replace electrical system
- Repair, replace or install clock system
- Repair, replace or install phone system
- Repair, replace or install security system
- Repair or replace plumbing system
- Repair or replace copper pipes in domestic water system
- Repair or replace cast iron pipes in the sewage system
- Repair or replace roof as needed

Restroom Renovations
- Renovate restrooms

Accessibility Work
- Install curb ramps and striping and signage for loading zones
- Installation of room and directional signage
- Installation of assistive listening devices as needed
- Repair/replace/realign countertops including, but not limited to, the kitchen, cafeteria, office and library
- Lower electrical switches

Environmental Improvements
- Where work will be done in areas with Asbestos Containing Materials (ACM's), those ACM's will be removed and replaced with new materials. Lead paint will be removed from any area that will have construction.
- Repair or replace air handling unit
- Repair or replace heating system, including boilers, hydronic heating units and gas and steam pipes

General Improvements and Site Repairs
- Damaged or failing flooring will be replaced
- Cabinets will be repaired or replaced as needed
- Doors not replaced to be stripped, resealed and painted
- Window frames not replaced will be stripped, resealed and painted
- Replacement of damaged lockers.
- Restroom fixtures will be replaced as needed

(Continued on next page)

- Space heaters will be replaced as needed
- Electrical outlets and switches to be replaced as needed
- Ceiling exhaust fans will be installed.
- Sinks in various non-restroom areas of the building (janitor's closets, classrooms, etc.) will be replaced as needed
- Partial or complete replacement of ceilings as needed.
- Interior ceilings and walls will be repaired as needed, primed and painted
- The interior and exterior of the building to be painted as needed
- Replacement of gates
- Level landings in paved areas
- Modification of grates in paved areas
- Replacement of door hardware

Bungalows
- Repair or replace bungalows past useful life

Lakeshore Elementary School (220 Middlefield Drive)

Work anticipated to be completed at 220 Middlefield Drive, currently housing Lakeshore Elementary School, through this bond program, and any available State matching funds includes the following:

Health and Safety Needs
- Install fire detection system
- Install fire sprinkler system
- Installation of 2 new elevators
- Repair and/or replacement of interior and exterior drinking fountains
- Repair and/or replacement of classroom sinks
- Repair and/or replacement of ramps, including handrails
- Repair and/or replacement of handrails in interior and exterior stairways
- Striping of all stairs
- Modification of door alcoves
- Installation of door mats
- Repair or replace chain link fencing
- Repave damaged asphalt in parking lot and in playground
- Repair concrete sidewalks and pathways
- Repair or replace air grills

Major Building System Repair/Replacement/ Installation
- Repair or replace electrical system
- Repair, replace or install clock system
- Repair, replace or install phone system
- Repair, replace or install security system
- Repair or replace plumbing system
- Repair or replace copper pipes in domestic water system
- Repair or replace cast iron pipes in the sewage system
- Repair or replace roof as needed

Restroom Renovations
- Renovate restrooms

Accessibility Work
- Install curb ramps and striping and signage for loading zones
- Installation of room and directional signage
- Installation of assistive listening devices as needed
- Repair/replace/realign countertops including, but not limited to, the kitchen, cafeteria, office and library
- Lower electrical switches

Environmental Improvements
- Where work will be done in areas with Asbestos Containing Materials (ACM's), those ACM's will be removed and replaced with new materials. Lead paint will be removed from any area that will have construction.
- Repair or replace air handling unit
- Repair or replace heating system, including boilers, hydronic heating units and gas and steam pipes

General Improvements and Site Repairs
- Repair or replace gym floor
- Damaged or failing flooring will be replaced
- Cabinets will be repaired or replaced as needed
- Doors not replaced to be stripped, resealed and painted
- Window frames not replaced will be stripped, resealed and painted
- Replacement of damaged lockers.
- Restroom fixtures will be replaced as needed
- Space heaters will be replaced as needed
- Electrical outlets and switches to be replaced as needed
- Ceiling exhaust fans will be installed.
- Sinks in various non-restroom areas of the building (janitor's closets, classrooms, etc.) will be replaced as needed
- Partial or complete replacement of ceilings as needed.
- Interior ceilings and walls will be repaired as needed, primed and painted
- The interior and exterior of the building to be painted as needed
- Replacement of gates
- Level landings in paved areas
- Modification of grates in paved areas
- Replacement of door hardware

Bungalows
- Repair or replace emergency and exit lights

Lawton Elementary School (1570-31st Avenue)

Work anticipated to be completed at 1570-31st Avenue, currently housing Lawton Elementary School, through this bond program, and any available State matching funds includes the following:

Health and Safety Needs
- Install fire detection system
- Install fire sprinkler system
- Repair and/or replacement of existing elevator
- Installation of a new elevator
- Repair and/or replacement of interior and exterior drinking fountains
- Repair and/or replacement of classroom sinks
- Repair and/or replacement of ramps, including handrails
- Repair and/or replacement of handrails in interior and exterior stairways
- Striping of all stairs
- Modification of door alcoves
- Installation of door mats
- Repair or replace chain link fencing
- Repave damaged asphalt in parking lot and in playground
- Repair concrete sidewalks and pathways
- Repair or replace air grills

Major Building System Repair/Replacement/ Installation
- Repair or replace electrical system
- Repair, replace or install clock system
- Repair, replace or install phone system
- Repair, replace or install security system
- Repair or replace plumbing system
- Repair or replace copper pipes in domestic water system
- Repair or replace cast iron pipes in the sewage system
- Repair or replace roof as needed

Restroom Renovations
- Renovate restrooms

Accessibility Work
- Install curb ramps and striping and signage for loading zones
- Installation of room and directional signage
- Installation of assistive listening devices as needed
- Repair/replace/realign countertops including, but not limited to, the kitchen, cafeteria, office and library
- Lower electrical switches

Environmental Improvements
- Where work will be done in areas with Asbestos Containing Materials (ACM's), those ACM's will be removed and replaced with new materials. Lead paint will be removed from any area that will have construction.
- Repair or replace air handling unit
- Repair or replace heating system, including boilers, hydronic heating units and gas and steam pipes

(Continued on next page)

General Improvements and Site Repairs
- Damaged or failing flooring will be replaced
- Cabinets will be repaired or replaced as needed
- Doors not replaced to be stripped, resealed and painted
- Window frames not replaced will be stripped, resealed and painted
- Replacement of damaged lockers.
- Restroom fixtures will be replaced as needed
- Space heaters will be replaced as needed
- Electrical outlets and switches to be replaced as needed
- Ceiling exhaust fans will be installed.
- Sinks in various non-restroom areas of the building (janitor's closets, classrooms, etc.) will be replaced as needed
- Partial or complete replacement of ceilings as needed.
- Interior ceilings and walls will be repaired as needed, primed and painted
- The interior and exterior of the building to be painted as needed
- Replacement of gates
- Level landings in paved areas
- Modification of grates in paved areas
- Replacement of door hardware
- Repair or replace air cooling units in computer room

Bungalows
- Repair or replace emergency and exit lights

Luther Burbank Middle School Site (325 LaGrande Avenue)

Work anticipated to be completed at 325 LaGrande Avenue, formerly housing Luther Burbank Middle School, through this bond program, and any available State matching funds includes the following:

Health and Safety Needs
- Install fire detection system
- Install fire sprinkler system
- Repair and/or replacement of existing elevator
- Installation of a new elevator
- Repair and/or replacement of interior and exterior drinking fountains
- Repair and/or replacement of classroom sinks
- Repair and/or replacement of ramps, including handrails
- Repair and/or replacement of handrails in interior and exterior stairways
- Striping of all stairs
- Modification of door alcoves
- Installation of door mats
- Repair or replace chain link fencing
- Repave damaged asphalt in parking lot and in playground
- Repair concrete sidewalks and pathways
- Repair or replace air grills

Major Building System Repair/Replacement/ Installation
- Repair or replace electrical system
- Repair, replace or install clock system
- Repair, replace or install phone system
- Repair, replace or install security system
- Repair or replace plumbing system
- Repair or replace copper pipes in domestic water system
- Repair or replace cast iron pipes in the sewage system
- Repair or replace roof as needed

Restroom Renovations
- Renovate restrooms

Accessibility Work
- Striping and signage for disabled parking
- Install curb ramps and striping and signage for loading zones
- Installation of room and directional signage
- Installation of assistive listening devices as needed
- Repair/replace/realign countertops including, but not limited to, the kitchen, cafeteria, office and library
- Lower electrical switches
- Installation of an accessible station in the Home Education area

Environmental Improvements
- Where work will be done in areas with Asbestos Containing Materials (ACM's), those ACM's will be removed and replaced with new materials. Lead paint will be removed from any area that will have construction.
- Repair or replace air handling unit
- Repair or replace heating system, including boilers, hydronic heating units and gas and steam pipes

General Improvements and Site Repairs
- Repair or replace auditorium seating
- Repair or replace gym floor
- Repair or replace stage light controls
- Replace damaged carpet with tile or linoleum
- Partial or complete replacement of damaged flooring
- Concrete floors will be resealed, as needed and, if required, repainted.
- Damaged or failing flooring will be replaced
- Cabinets will be repaired or replaced as needed
- Doors not replaced to be stripped, resealed and painted
- Window frames not replaced will be stripped, resealed and painted
- Replacement of damaged lockers.
- Restroom fixtures will be replaced as needed
- Space heaters will be replaced as needed
- Electrical outlets and switches to be replaced as needed
- Ceiling exhaust fans will be installed.
- Sinks in various non-restroom areas of the building (janitor's closets, classrooms, etc.) will be replaced as needed
- Partial or complete replacement of ceilings as needed.
- Interior ceilings and walls will be repaired as needed, primed and painted
- The interior and exterior of the building to be painted as needed
- Replacement of gates
- Level landings in paved areas
- Modification of grates in paved areas
- Replacement of door hardware

Marshall Elementary School (1575-15th Street)

Work anticipated to be completed at 1575-15th Street, currently housing Marshall Elementary School, through this bond program, and any available State matching funds includes the following:

Health and Safety Needs
- Install fire detection system
- Install fire sprinkler system
- Repair and/or replacement of existing elevator
- Repair and/or replacement of interior and exterior drinking fountains
- Repair and/or replacement of classroom sinks
- Repair and/or replacement of ramps, including handrails
- Repair and/or replacement of handrails in interior and exterior stairways
- Striping of all stairs
- Modification of door alcoves
- Installation of door mats
- Repair or replace chain link fencing
- Repave damaged asphalt in parking lot and in playground
- Repair concrete sidewalks and pathways
- Repair or replace air grills
- Install seismic bracing for water heaters

Major Building System Repair/Replacement/ Installation
- Repair or replace electrical system
- Repair, replace or install clock system
- Repair, replace or install phone system
- Repair, replace or install security system
- Repair or replace plumbing system
- Repair or replace copper pipes in domestic water system
- Repair or replace cast iron pipes in the sewage system
- Repair or replace roof as needed

Restroom Renovations
- Renovate restrooms

(Continued on next page)

Accessibility Work
- Install curb ramps and striping and signage for loading zones
- Installation of room and directional signage
- Installation of assistive listening devices as needed
- Repair/replace/realign countertops including, but not limited to, the kitchen, cafeteria, office and library
- Lower electrical switches

Environmental Improvements
- Where work will be done in areas with Asbestos Containing Materials (ACM's), those ACM's will be removed and replaced with new materials. Lead paint will be removed from any area that will have construction.
- Repair or replace air handling unit
- Repair or replace heating system, including boilers, hydronic heating units and gas and steam pipes

General Improvements and Site Repairs
- Damaged or failing flooring will be replaced
- Cabinets will be repaired or replaced as needed
- Doors not replaced to be stripped, resealed and painted
- Window frames not replaced will be stripped, resealed and painted
- Replacement of damaged lockers.
- Restroom fixtures will be replaced as needed
- Space heaters will be replaced as needed
- Electrical outlets and switches to be replaced as needed
- Ceiling exhaust fans will be installed.
- Sinks in various non-restroom areas of the building (janitor's closets, classrooms, etc.) will be replaced as needed
- Partial or complete replacement of ceilings as needed.
- Interior ceilings and walls will be repaired as needed, primed and painted
- The interior and exterior of the building to be painted as needed
- Replacement of gates
- Level landings in paved areas
- Modification of grates in paved areas
- Replacement of door hardware

Bungalows
- Repair or replace missing exit and emergency lights
- Repair or replace fire alarm system
- Repair or replace fire sprinkler system

Mission Child Development Center (2950 Mission Street)

Work anticipated to be completed at 2950 Mission Street, currently housing Mission Child Development Center, through this bond program, and any available State matching funds includes the following:

Health and Safety Needs
- Install fire detection system
- Install fire sprinkler system
- Repair and/or replacement of interior and exterior drinking fountains
- Repair and/or replacement of classroom sinks
- Repair and/or replacement of ramps, including handrails
- Repair and/or replacement of handrails in interior and exterior stairways
- Striping of all stairs
- Modification of door alcoves
- Installation of door mats
- Repair or replace chain link fencing
- Repave damaged asphalt in parking lot and in playground
- Repair concrete sidewalks and pathways
- Repair or replace air grills

Major Building System Repair/Replacement/ Installation
- Repair or replace electrical system
- Repair, replace or install clock system
- Repair, replace or install phone system
- Repair, replace or install security system
- Repair or replace plumbing system
- Repair or replace copper pipes in domestic water system
- Repair or replace cast iron pipes in the sewage system
- Repair or replace roof as needed

Restroom Renovations
- Renovate restrooms

Accessibility Work
- Install curb ramps and striping and signage for loading zones
- Installation of room and directional signage
- Installation of assistive listening devices as needed
- Repair/replace/realign countertops including, but not limited to, the kitchen, cafeteria, office and library
- Lower electrical switches

Environmental Improvements
- Where work will be done in areas with Asbestos Containing Materials (ACM's), those ACM's will be removed and replaced with new materials. Lead paint will be removed from any area that will have construction.
- Repair or replace air handling unit
- Repair or replace heating system, including boilers, hydronic heating units and gas and steam pipes

General Improvements and Site Repairs
- Damaged or failing flooring will be replaced
- Cabinets will be repaired or replaced as needed
- Doors not replaced to be stripped, resealed and painted
- Window frames not replaced will be stripped, resealed and painted
- Replacement of damaged lockers.
- Restroom fixtures will be replaced as needed
- Space heaters will be replaced as needed
- Electrical outlets and switches to be replaced as needed
- Ceiling exhaust fans will be installed.
- Sinks in various non-restroom areas of the building (janitor's closets, classrooms, etc.) will be replaced as needed
- Partial or complete replacement of ceilings as needed.
- Interior ceilings and walls will be repaired as needed, primed and painted
- The interior and exterior of the building to be painted as needed
- Replacement of gates
- Level landings in paved areas
- Modification of grates in paved areas
- Replacement of door hardware

Mission Education Center Elementary School (1670 Noe Street)

Work anticipated to be completed at 1670 Noe Street, currently housing Mission Education Center Elementary School, through this bond program, and any available State matching funds includes the following:

Health and Safety Needs
- Install fire detection system
- Install fire sprinkler system
- Installation of a new elevator
- Install chair lift
- Repair and/or replacement of interior and exterior drinking fountains
- Repair and/or replacement of classroom sinks
- Repair and/or replacement of ramps, including handrails
- Repair and/or replacement of handrails in interior and exterior stairways
- Striping of all stairs
- Modification of door alcoves
- Installation of door mats
- Repair or replace chain link fencing
- Repave damaged asphalt in parking lot and in playground
- Repair concrete sidewalks and pathways
- Repair or replace air grills

Major Building System Repair/Replacement/ Installation
- Repair or replace electrical system
- Repair, replace or install clock system
- Repair, replace or install phone system
- Repair, replace or install security system
- Repair or replace plumbing system
- Repair or replace copper pipes in domestic water system
- Repair or replace cast iron pipes in the sewage system

(Continued on next page)

- Repair or replace roof as needed

Restroom Renovations
- Renovate restrooms

Accessibility Work
- Install curb ramps and striping and signage for loading zones
- Installation of room and directional signage
- Installation of assistive listening devices as needed
- Repair/replace/realign countertops including, but not limited to, the kitchen, cafeteria, office and library
- Lower electrical switches

Environmental Improvements
- Where work will be done in areas with Asbestos Containing Materials (ACM's), those ACM's will be removed and replaced with new materials. Lead paint will be removed from any area that will have construction.
- Repair or replace air handling unit
- Repair or replace heating system, including boilers, hydronic heating units and gas and steam pipes

General Improvements and Site Repairs
- Repair or replace gym floor
- Damaged or failing flooring will be replaced
- Cabinets will be repaired or replaced as needed
- Doors not replaced to be stripped, resealed and painted
- Window frames not replaced will be stripped, resealed and painted
- Replacement of damaged lockers.
- Restroom fixtures will be replaced as needed
- Space heaters will be replaced as needed
- Electrical outlets and switches to be replaced as needed
- Ceiling exhaust fans will be installed.
- Sinks in various non-restroom areas of the building (janitor's closets, classrooms, etc.) will be replaced as needed
- Partial or complete replacement of ceilings as needed.
- Interior ceilings and walls will be repaired as needed, primed and painted
- The interior and exterior of the building to be painted as needed
- Replacement of gates
- Level landings in paved areas
- Modification of grates in paved areas
- Replacement of door hardware

Kate Kennedy Child Development Center (1670 Noe Street)

Work anticipated to be completed at 1670 Noe Street, currently housing Kate Kennedy Child Development Center, through this bond program, and any available State matching funds includes the following:

Health and Safety Needs
- Install fire detection system
- Install fire sprinkler system
- Installation of a new elevator
- Install chair lift
- Repair and/or replacement of interior and exterior drinking fountains
- Repair and/or replacement of classroom sinks
- Repair and/or replacement of ramps, including handrails
- Repair and/or replacement of handrails in interior and exterior stairways
- Striping of all stairs
- Modification of door alcoves
- Installation of door mats
- Repair or replace chain link fencing
- Repave damaged asphalt in parking lot and in playground
- Repair concrete sidewalks and pathways
- Repair or replace air grills

Major Building System Repair/Replacement/ Installation
- Repair or replace electrical system
- Repair, replace or install clock system
- Repair, replace or install phone system
- Repair, replace or install security system
- Repair or replace plumbing system
- Repair or replace copper pipes in domestic water system
- Repair or replace cast iron pipes in the sewage system
- Repair or replace roof as needed

Restroom Renovations
- Renovate restrooms

Accessibility Work
- Install curb ramps and striping and signage for loading zones
- Installation of room and directional signage
- Installation of assistive listening devices as needed
- Repair/replace/realign countertops including, but not limited to, the kitchen, cafeteria, office and library
- Lower electrical switches

Environmental Improvements
- Where work will be done in areas with Asbestos Containing Materials (ACM's), those ACM's will be removed and replaced with new materials. Lead paint will be removed from any area that will have construction.
- Repair or replace air handling unit
- Repair or replace heating system, including boilers, hydronic heating units and gas and steam pipes

General Improvements and Site Repairs
- Repair or replace gym floor
- Damaged or failing flooring will be replaced
- Cabinets will be repaired or replaced as needed
- Doors not replaced to be stripped, resealed and painted
- Window frames not replaced will be stripped, resealed and painted
- Replacement of damaged lockers.
- Restroom fixtures will be replaced as needed
- Space heaters will be replaced as needed
- Electrical outlets and switches to be replaced as needed
- Ceiling exhaust fans will be installed.
- Sinks in various non-restroom areas of the building (janitor's closets, classrooms, etc.) will be replaced as needed
- Partial or complete replacement of ceilings as needed.
- Interior ceilings and walls will be repaired as needed, primed and painted
- The interior and exterior of the building to be painted as needed
- Replacement of gates
- Level landings in paved areas
- Modification of grates in paved areas
- Replacement of door hardware

New Traditions Elementary School (2049 Grove Street)

Work anticipated to be completed at 2049 Grove Street, currently housing New Traditions Elementary School, through this bond program, and any available State matching funds includes the following:

Health and Safety Needs
- Install fire detection system
- Install fire sprinkler system
- Installation of a new elevator
- Repair and/or replacement of interior and exterior drinking fountains
- Repair and/or replacement of classroom sinks
- Repair and/or replacement of ramps, including handrails
- Repair and/or replacement of handrails in interior and exterior stairways
- Striping of all stairs
- Modification of door alcoves
- Installation of door mats
- Repair or replace chain link fencing
- Repave damaged asphalt in parking lot and in playground
- Repair concrete sidewalks and pathways
- Repair or replace air grills

Major Building System Repair/Replacement/ Installation
- Repair or replace electrical system
- Repair, replace or install clock system
- Repair, replace or install phone system
- Repair, replace or install security system
- Repair or replace plumbing system
- Repair or replace copper pipes in domestic water system

(Continued on next page)

- Repair or replace cast iron pipes in the sewage system
- Repair or replace roof as needed

Restroom Renovations
- Renovate restrooms

Accessibility Work
- Install curb ramps and striping and signage for loading zones
- Installation of room and directional signage
- Installation of assistive listening devices as needed
- Repair/replace/realign countertops including, but not limited to, the kitchen, cafeteria, office and library
- Lower electrical switches

Environmental Improvements
- Where work will be done in areas with Asbestos Containing Materials (ACM's), those ACM's will be removed and replaced with new materials. Lead paint will be removed from any area that will have construction.
- Repair or replace air handling unit
- Repair or replace heating system, including boilers, hydronic heating units and gas and steam pipes

General Improvements and Site Repairs
- Damaged or failing flooring will be replaced
- Cabinets will be repaired or replaced as needed
- Doors not replaced to be stripped, resealed and painted
- Window frames not replaced will be stripped, resealed and painted
- Replacement of damaged lockers.
- Restroom fixtures will be replaced as needed
- Space heaters will be replaced as needed
- Electrical outlets and switches to be replaced as needed
- Ceiling exhaust fans will be installed.
- Sinks in various non-restroom areas of the building (janitor's closets, classrooms, etc.) will be replaced as needed
- Partial or complete replacement of ceilings as needed.
- Interior ceilings and walls will be repaired as needed, primed and painted
- The interior and exterior of the building to be painted as needed
- Replacement of gates
- Level landings in paved areas
- Modification of grates in paved areas
- Replacement of door hardware

Bungalows
- Damaged flooring will be repaired or replaced
- Repair or replace missing exit and emergency lights
- Repair or replace fire alarm system
- Repair or replace fire sprinkler system
- Seismically brace water heater

Newcomer High School Site (2340 Jackson Street)

Work anticipated to be completed at 2340 Jackson Street, formerly housing Newcomer High School, through this bond program, and any available State matching funds includes the following:

Health and Safety Needs
- Install fire detection system
- Install fire sprinkler system
- Repair and/or replacement of existing elevator
- Install two chair lifts
- Repair and/or replacement of interior and exterior drinking fountains
- Repair and/or replacement of classroom sinks
- Repair and/or replacement of ramps, including handrails
- Repair and/or replacement of handrails in interior and exterior stairways
- Striping of all stairs
- Modification of door alcoves
- Installation of door mats
- Repair or replace chain link fencing
- Repave damaged asphalt in parking lot and in playground
- Repair concrete sidewalks and pathways
- Repair or replace air grills

Major Building System Repair/Replacement/ Installation
- Repair or replace electrical system
- Repair, replace or install clock system
- Repair, replace or install phone system
- Repair, replace or install security system
- Repair or replace plumbing system
- Repair or replace copper pipes in domestic water system
- Repair or replace cast iron pipes in the sewage system
- Repair or replace roof as needed

Restroom Renovations
- Renovate restrooms

Accessibility Work
- Striping and signage for disabled parking
- Install curb ramps and striping and signage for loading zones
- Installation of room and directional signage
- Installation of assistive listening devices as needed
- Repair/replace/realign countertops including, but not limited to, the kitchen, cafeteria, office and library
- Lower electrical switches

Environmental Improvements
- Where work will be done in areas with Asbestos Containing Materials (ACM's), those ACM's will be removed and replaced with new materials. Lead paint will be removed from any area that will have construction.
- Repair or replace air handling unit
- Repair or replace heating system, including boilers, hydronic heating units and gas and steam pipes

General Improvements and Site Repairs
- Repair or replace auditorium seating
- Damaged or failing flooring will be replaced
- Cabinets will be repaired or replaced as needed
- Doors not replaced to be stripped, resealed and painted
- Window frames not replaced will be stripped, resealed and painted
- Replacement of damaged lockers.
- Restroom fixtures will be replaced as needed
- Space heaters will be replaced as needed
- Electrical outlets and switches to be replaced as needed
- Ceiling exhaust fans will be installed.
- Sinks in various non-restroom areas of the building (janitor's closets, classrooms, etc.) will be replaced as needed
- Partial or complete replacement of ceilings as needed.
- Interior ceilings and walls will be repaired as needed, primed and painted
- The interior and exterior of the building to be painted as needed
- Replacement of gates
- Level landings in paved areas
- Modification of grates in paved areas
- Replacement of door hardware

Noriega Child Development Center (1775-44th Avenue)

Work anticipated to be completed at 1775-44th Avenue, currently housing Noriega Child Development Center, through this bond program, and any available State matching funds includes the following:

Health and Safety Needs
- Install fire detection system
- Install fire sprinkler system
- Repair and/or replacement of interior and exterior drinking fountains
- Repair and/or replacement of classroom sinks
- Repair and/or replacement of ramps, including handrails
- Repair and/or replacement of handrails in interior and exterior stairways
- Striping of all stairs
- Modification of door alcoves
- Installation of door mats
- Repair or replace chain link fencing
- Repave damaged asphalt in parking lot and in playground
- Repair concrete sidewalks and pathways
- Repair or replace air grills
- Seismically brace water heater

(Continued on next page)

Major Building System Repair/Replacement/ Installation
- Repair or replace electrical system
- Repair, replace or install clock system
- Repair, replace or install phone system
- Repair, replace or install security system
- Repair or replace plumbing system
- Repair or replace copper pipes in domestic water system
- Repair or replace cast iron pipes in the sewage system
- Repair or replace roof as needed

Restroom Renovations
- Renovate restrooms

Accessibility Work
- Install curb ramps and striping and signage for loading zones
- Installation of room and directional signage
- Installation of assistive listening devices as needed
- Repair/replace/realign countertops including, but not limited to, the kitchen, cafeteria, office and library
- Lower electrical switches

Environmental Improvements
- Where work will be done in areas with Asbestos Containing Materials (ACM's), those ACM's will be removed and replaced with new materials. Lead paint will be removed from any area that will have construction.
- Repair or replace air handling unit
- Repair or replace heating system, including boilers, hydronic heating units and gas and steam pipes

General Improvements and Site Repairs
- Damaged or failing flooring will be replaced
- Cabinets will be repaired or replaced as needed
- Doors not replaced to be stripped, resealed and painted
- Window frames not replaced will be stripped, resealed and painted
- Replacement of damaged lockers.
- Restroom fixtures will be replaced as needed
- Space heaters will be replaced as needed
- Electrical outlets and switches to be replaced as needed
- Ceiling exhaust fans will be installed.
- Sinks in various non-restroom areas of the building (janitor's closets, classrooms, etc.) will be replaced as needed
- Partial or complete replacement of ceilings as needed.
- Interior ceilings and walls will be repaired as needed, primed and painted
- The interior and exterior of the building to be painted as needed
- Replacement of gates
- Level landings in paved areas
- Modification of grates in paved areas
- Replacement of door hardware

Presidio Child Development Center (Building 387, The Presidio)

Work anticipated to be completed at Building 387 in the The Presidio, currently housing the Presidio Child Development Center, through this bond program, and any available State matching funds includes the following:

Health and Safety Needs
- Install fire detection system
- Install fire sprinkler system
- Repair and/or replacement of existing elevator
- Installation of a new elevator
- Repair and/or replacement of interior and exterior drinking fountains
- Repair and/or replacement of classroom sinks
- Repair and/or replacement of ramps, including handrails
- Repair and/or replacement of handrails in interior and exterior stairways
- Striping of all stairs
- Modification of door alcoves
- Installation of door mats
- Repair or replace chain link fencing
- Repave damaged asphalt in parking lot and in playground
- Repair concrete sidewalks and pathways
- Repair or replace air grills

Major Building System Repair/Replacement/ Installation
- Repair or replace electrical system
- Repair, replace or install clock system
- Repair, replace or install phone system
- Repair, replace or install security system
- Repair or replace plumbing system
- Repair or replace copper pipes in domestic water system
- Repair or replace cast iron pipes in the sewage system
- Repair or replace roof as needed

Restroom Renovations
- Renovate restrooms

Accessibility Work
- Striping and signage for disabled parking
- Installation of curb ramps and striping and signage for loading zones
- Installation of room and directional signage
- Installation of assistive listening devices as needed
- Repair/replace/realign countertops including, but not limited to, the kitchen, cafeteria, office and library
- Lower electrical switches

Environmental Improvements
- Where work will be done in areas with Asbestos Containing Materials (ACM's), those ACM's will be removed and replaced with new materials. Lead paint will be removed from any area that will have construction.
- Repair or replace air handling unit
- Repair or replace heating system, including boilers, hydronic heating units and gas and steam pipes

General Improvements and Site Repairs
- Damaged or failing flooring will be replaced
- Cabinets will be repaired or replaced as needed
- Doors not replaced to be stripped, resealed and painted
- Window frames not replaced will be stripped, resealed and painted
- Replacement of damaged lockers.
- Restroom fixtures will be replaced as needed
- Space heaters will be replaced as needed
- Electrical outlets and switches to be replaced as needed
- Ceiling exhaust fans will be installed.
- Sinks in various non-restroom areas of the building (janitor's closets, classrooms, etc.) will be replaced as needed
- Partial or complete replacement of ceilings as needed.
- Interior ceilings and walls will be repaired as needed, primed and painted
- The interior and exterior of the building to be painted as needed
- Replacement of gates
- Level landings in paved areas
- Modification of grates in paved areas
- Replacement of door hardware

Raoul Wallenberg High School (40 Vega Street)

Work anticipated to be completed at 40 Vega Street, currently housing Raoul Wallenberg High School, through this bond program, and any available State matching funds includes the following:

Health and Safety Needs
- Install fire detection system
- Install fire sprinkler system
- Repair and/or replacement of existing elevator
- Installation of chair lift
- Installation of a new elevator
- Repair and/or replacement of interior and exterior drinking fountains
- Repair and/or replacement of classroom sinks
- Repair and/or replacement of ramps, including handrails

(Continued on next page)

- Repair and/or replacement of handrails in interior and exterior stairways
- Striping of all stairs
- Modification of door alcoves
- Installation of door mats
- Repair or replace chain link fencing
- Repave damaged asphalt in parking lot and in playground
- Repair concrete sidewalks and pathways
- Repair or replace air grills

Major Building System Repair/Replacement/ Installation
- Repair or replace electrical system
- Repair, replace or install clock system
- Repair, replace or install phone system
- Repair, replace or install security system
- Repair or replace plumbing system
- Repair or replace copper pipes in domestic water system
- Repair or replace cast iron pipes in the sewage system
- Repair or replace roof as needed

Restroom Renovations
- Renovate restrooms

Accessibility Work
- Striping and signage for disabled parking
- Installation of curb ramps and striping and signage for loading zones
- Installation of room and directional signage
- Installation of assistive listening devices as needed
- Repair/replace/realign countertops including, but not limited to, the kitchen, cafeteria, office and library
- Lower electrical switches

Environmental Improvements
- Where work will be done in areas with Asbestos Containing Materials (ACM's), those ACM's will be removed and replaced with new materials. Lead paint will be removed from any area that will have construction.
- Repair or replace air handling unit
- Repair or replace heating system, including boilers, hydronic heating units and gas and steam pipes

General Improvements and Site Repairs
- Repair or replace auditorium seating
- Repair or replace gym floor
- Replace damaged carpet with tile or linoleum
- Partial or complete replacement of damaged flooring
- Concrete floors will be resealed, as needed and, if required, repainted.
- Damaged or failing flooring will be replaced
- Cabinets will be repaired or replaced as needed
- Doors not replaced to be stripped, resealed and painted
- Window frames not replaced will be stripped, resealed and painted
- Replacement of damaged lockers.
- Restroom fixtures will be replaced as needed
- Space heaters will be replaced as needed
- Electrical outlets and switches to be replaced as needed
- Ceiling exhaust fans will be installed.
- Sinks in various non-restroom areas of the building (janitor's closets, classrooms, etc.) will be replaced as needed
- Partial or complete replacement of ceilings as needed.
- Interior ceilings and walls will be repaired as needed, primed and painted
- The interior and exterior of the building to be painted as needed
- Replacement of gates
- Level landings in paved areas
- Modification of grates in paved areas
- Replacement of door hardware

Bungalows
- Repair or replace bungalows

Raphael Weill Child Development Center (1501 O'Farrell Street)

Work anticipated to be completed at 1501 O'Farrell Street, currently housing Raphael Weill Child Development Center, through this bond program, and any available State matching funds includes the following:

Health and Safety Needs
- Install fire detection system
- Install fire sprinkler system
- Installation of a new elevator
- Repair and/or replacement of interior and exterior drinking fountains
- Repair and/or replacement of classroom sinks
- Repair and/or replacement of ramps, including handrails
- Repair and/or replacement of handrails in interior and exterior stairways
- Striping of all stairs
- Modification of door alcoves
- Installation of door mats
- Repair or replace chain link fencing
- Repave damaged asphalt in parking lot and in playground
- Repair concrete sidewalks and pathways
- Repair or replace air grills

Major Building System Repair/Replacement/ Installation
- Repair or replace electrical system
- Repair, replace or install clock system
- Repair, replace or install phone system
- Repair, replace or install security system
- Repair or replace plumbing system
- Repair or replace copper pipes in domestic water system
- Repair or replace cast iron pipes in the sewage system
- Repair or replace roof as needed

Restroom Renovations
- Renovate restrooms

Accessibility Work
- Striping and signage for disabled parking
- Installation of curb ramps and striping and signage for loading zones
- Installation of room and directional signage
- Installation of assistive listening devices as needed
- Repair/replace/realign countertops including, but not limited to, the kitchen, cafeteria, office and library
- Lower electrical switches

Environmental Improvements
- Where work will be done in areas with Asbestos Containing Materials (ACM's), those ACM's will be removed and replaced with new materials. Lead paint will be removed from any area that will have construction.
- Repair or replace air handling unit
- Repair or replace heating system, including boilers, hydronic heating units and gas and steam pipes

General Improvements and Site Repairs
- Damaged or failing flooring will be replaced
- Cabinets will be repaired or replaced as needed
- Doors not replaced to be stripped, resealed and painted
- Window frames not replaced will be stripped, resealed and painted
- Replacement of damaged lockers.
- Restroom fixtures will be replaced as needed
- Space heaters will be replaced as needed
- Electrical outlets and switches to be replaced as needed
- Ceiling exhaust fans will be installed.
- Sinks in various non-restroom areas of the building (janitor's closets, classrooms, etc.) will be replaced as needed
- Partial or complete replacement of ceilings as needed.
- Interior ceilings and walls will be repaired as needed, primed and painted
- The interior and exterior of the building to be painted as needed
- Replacement of gates
- Level landings in paved areas
- Modification of grates in paved areas
- Replacement of door hardware

(Continued on next page)

Rooftop Elementary School Burnett Campus (443 Burnett Avenue)

Work anticipated to be completed at 443 Burnett Avenue, currently housing Rooftop Elementary School Burnett Campus, through this bond program, and any available State matching funds includes the following:

Health and Safety Needs
- Install fire detection system
- Install fire sprinkler system
- Repair and/or replacement of existing elevator
- Repair and/or replacement of interior and exterior drinking fountains
- Repair and/or replacement of classroom sinks
- Repair and/or replacement of ramps, including handrails
- Repair and/or replacement of handrails in interior and exterior stairways
- Striping of all stairs
- Modification of door alcoves
- Installation of door mats
- Repair or replace chain link fencing
- Repave damaged asphalt in parking lot and in playground
- Repair concrete sidewalks and pathways
- Repair or replace air grills

Major Building System Repair/Replacement/ Installation
- Repair or replace electrical system
- Repair, replace or install clock system
- Repair, replace or install phone system
- Repair, replace or install security system
- Repair or replace plumbing system
- Repair or replace copper pipes in domestic water system
- Repair or replace cast iron pipes in the sewage system
- Repair or replace roof as needed

Restroom Renovations
- Renovate restrooms

Accessibility Work
- Striping and signage for disabled parking
- Installation of room and directional signage
- Installation of assistive listening devices as needed
- Repair/replace/realign countertops including, but not limited to, the kitchen, cafeteria, office and library
- Lower electrical switches

Environmental Improvements
- Where work will be done in areas with Asbestos Containing Materials (ACM's), those ACM's will be removed and replaced with new materials. Lead paint will be removed from any area that will have construction.
- Repair or replace air handling unit
- Repair or replace heating system, including boilers, hydronic heating units and gas and steam pipes

General Improvements and Site Repairs
- Repair or replace auditorium seating
- Repair or replace gym floor
- Repair or replace stage light controls
- Replace damaged carpet with tile or linoleum
- Partial or complete replacement of damaged flooring
- Concrete floors will be resealed, as needed and, if required, repainted.
- Damaged or failing flooring will be replaced
- Cabinets will be repaired or replaced as needed
- Doors not replaced to be stripped, resealed and painted
- Window frames not replaced will be stripped, resealed and painted
- Replacement of damaged lockers.
- Restroom fixtures will be replaced as needed
- Space heaters will be replaced as needed
- Electrical outlets and switches to be replaced as needed
- Ceiling exhaust fans will be installed.
- Sinks in various non-restroom areas of the building (janitor's closets, classrooms, etc.) will be replaced as needed
- Partial or complete replacement of ceilings as needed.
- Interior ceilings and walls will be repaired as needed, primed and painted
- The interior and exterior of the building to be painted as needed
- Replacement of gates
- Level landings in paved areas
- Modification of grates in paved areas
- Replacement of door hardware

Bungalows
- Repair or replace bungalows

San Miguel Child Development Center (300 Seneca Avenue)

Work anticipated to be completed at 300 Seneca Avenue, currently housing San Miguel Child Development Center, through this bond program, and any available State matching funds includes the following:

Health and Safety Needs
- Install fire detection system
- Install fire sprinkler system
- Installation of a new elevator
- Repair and/or replacement of interior and exterior drinking fountains
- Repair and/or replacement of classroom sinks
- Repair and/or replacement of ramps, including handrails
- Repair and/or replacement of handrails in interior and exterior stairways
- Striping of all stairs
- Modification of door alcoves
- Installation of door mats
- Repair or replace chain link fencing
- Repave damaged asphalt in parking lot and in playground
- Repair concrete sidewalks and pathways
- Repair or replace air grills

Major Building System Repair/Replacement/ Installation
- Repair or replace electrical system
- Repair, replace or install clock system
- Repair, replace or install phone system
- Repair, replace or install security system
- Repair or replace plumbing system
- Repair or replace copper pipes in domestic water system
- Repair or replace cast iron pipes in the sewage system
- Repair or replace roof as needed

Restroom Renovations
- Renovate restrooms

Accessibility Work
- Striping and signage for disabled parking
- Installation of curb ramps and striping and signage for loading zones
- Installation of room and directional signage
- Installation of assistive listening devices as needed
- Repair/replace/realign countertops including, but not limited to, the kitchen, cafeteria, office and library
- Lower electrical switches

Environmental Improvements
- Where work will be done in areas with Asbestos Containing Materials (ACM's), those ACM's will be removed and replaced with new materials. Lead paint will be removed from any area that will have construction.
- Repair or replace air handling unit
- Repair or replace heating system, including boilers, hydronic heating units and gas and steam pipes

General Improvements and Site Repairs
- Damaged or failing flooring will be replaced
- Cabinets will be repaired or replaced as needed
- Doors not replaced to be stripped, resealed and painted
- Window frames not replaced will be stripped, resealed and painted
- Replacement of damaged lockers.
- Restroom fixtures will be replaced as needed
- Space heaters will be replaced as needed

(Continued on next page)

- Electrical outlets and switches to be replaced as needed
- Ceiling exhaust fans will be installed.
- Sinks in various non-restroom areas of the building (janitor's closets, classrooms, etc.) will be replaced as needed
- Partial or complete replacement of ceilings as needed.
- Interior ceilings and walls will be repaired as needed, primed and painted
- The interior and exterior of the building to be painted as needed
- Replacement of gates
- Level landings in paved areas
- Modification of grates in paved areas
- Replacement of door hardware

Sanchez Elementary School (325 Sanchez Street)

Work anticipated to be completed at 325 Sanchez Street, currently housing Sanchez Elementary School, through this bond program, and any available State matching funds includes the following:

Health and Safety Needs
- Install fire detection system
- Install fire sprinkler system
- Installation of a new elevator
- Repair and/or replacement of interior and exterior drinking fountains
- Repair and/or replacement of classroom sinks
- Repair and/or replacement of ramps, including handrails
- Repair and/or replacement of handrails in interior and exterior stairways
- Striping of all stairs
- Modification of door alcoves
- Installation of door mats
- Repair or replace chain link fencing
- Repave damaged asphalt in parking lot and in playground
- Repair concrete sidewalks and pathways
- Repair or replace air grills
- Remediate rat infestation

Major Building System Repair/Replacement/ Installation
- Repair or replace electrical system
- Repair, replace or install clock system
- Repair, replace or install phone system
- Repair, replace or install security system
- Repair or replace plumbing system
- Repair or replace copper pipes in domestic water system
- Repair or replace cast iron pipes in the sewage system
- Repair or replace roof as needed

Restroom Renovations
- Renovate restrooms

Accessibility Work
- Striping and signage for disabled parking
- Installation of room and directional signage
- Installation of assistive listening devices as needed
- Repair/replace/realign countertops including, but not limited to, the kitchen, cafeteria, office and library
- Lower electrical switches

Environmental Improvements
- Where work will be done in areas with Asbestos Containing Materials (ACM's), those ACM's will be removed and replaced with new materials. Lead paint will be removed from any area that will have construction.
- Repair or replace air handling unit
- Repair or replace heating system, including boilers, hydronic heating units and gas and steam pipes

General Improvements and Site Repairs
- Repair or replace gym floor
- Damaged or failing flooring will be replaced
- Cabinets will be repaired or replaced as needed
- Doors not replaced to be stripped, resealed and painted
- Window frames not replaced will be stripped, resealed and painted
- Replacement of damaged lockers.
- Restroom fixtures will be replaced as needed
- Space heaters will be replaced as needed
- Electrical outlets and switches to be replaced as needed
- Ceiling exhaust fans will be installed.
- Sinks in various non-restroom areas of the building (janitor's closets, classrooms, etc.) will be replaced as needed
- Partial or complete replacement of ceilings as needed.
- Interior ceilings and walls will be repaired as needed, primed and painted
- The interior and exterior of the building to be painted as needed
- Replacement of gates
- Level landings in paved areas
- Modification of grates in paved areas
- Replacement of door hardware

Bungalows
- Repair or replace bungalows

School Health Programs Administrative Offices (1515 Quintara Street)

Work anticipated to be completed at 1515 Quintara Street, currently housing the School Health Programs Administrative Offices, through this bond program, and any available State matching funds includes the following:

Health and Safety Needs
- Install fire detection system
- Install fire sprinkler system
- Repair and/or replacement of interior and exterior drinking fountains
- Repair and/or replacement of classroom sinks
- Repair and/or replacement of ramps, including handrails
- Repair and/or replacement of handrails in interior and exterior stairways
- Striping of all stairs
- Modification of door alcoves
- Installation of door mats
- Repair or replace chain link fencing
- Repave damage asphalt in parking lot
- Repair concrete sidewalks and pathways
- Repair or replace air grills

Major Building System Repair/Replacement/ Installation
- Repair or replace electrical system
- Repair or replace clock system
- Repair or replace phone system
- Repair or replace security system
- Repair or replace plumbing system
- Repair or replace copper pipes in domestic water system
- Repair or replace cast iron pipes in the sewage system
- Repair or replace roof as needed

Restroom Renovations
- Renovate restrooms

Accessibility Work
- Striping and signage for disabled parking
- Installation of curb ramps and striping and signage for loading zones
- Installation of room and directional signage
- Installation of assistive listening devices as needed
- Repair/replace/realign countertops in various areas
- Lower electrical switches

Environmental Improvements
- Where work will be done in areas with Asbestos Containing Materials (ACM's), those ACM's will be removed and replaced with new materials. Lead paint will be removed from any area that will have construction.
- Repair or replace air handling unit
- Repair or replace heating system, including boilers, hydronic heating units and gas and steam pipes

General Improvements and Site Repairs
- Concrete floors will be resealed, as needed and, if required, repainted.
- Damaged or failing flooring will be replaced
- Cabinets will be repaired or replaced as needed
- Doors not replaced to be stripped, resealed and painted
- Window frames not replaced will be stripped, resealed and painted

(Continued on next page)

- Replacement of damaged lockers.
- Restroom fixtures will be replaced as needed
- Space heaters will be replaced as needed
- Electrical outlets and switches to be replaced as needed
- Ceiling exhaust fans will be installed.
- Sinks in various non-restroom areas of the building (janitor's closets, classrooms, etc.) will be replaced as needed
- Partial or complete replacement of ceilings as needed.
- Interior ceilings and walls will be repaired as needed, primed and painted
- The interior and exterior of the building to be painted as needed
- Replacement of gates
- Level landings in paved areas
- Modification of grates in paved areas
- Replacement of door hardware

Bungalows
- Repair or replace locksets in doors
- Repair or replace bungalows

Spring Valley Elementary School (1451 Jackson Street)

Work anticipated to be completed at 1451 Jackson Street, currently housing Spring Valley Elementary School, through this bond program, and any available State matching funds includes the following:

Health and Safety Needs
- Install fire detection system
- Install fire sprinkler system
- Repair and/or replacement of existing elevator
- Installation of chair lifts at entry and stage
- Repair and/or replacement of interior and exterior drinking fountains
- Repair and/or replacement of classroom sinks
- Repair and/or replacement of ramps, including handrails
- Repair and/or replacement of handrails in interior and exterior stairways
- Striping of all stairs
- Modification of door alcoves
- Installation of door mats
- Repair or replace chain link fencing
- Repave damaged asphalt in parking lot and in playground
- Repair concrete sidewalks and pathways
- Repair or replace air grills

Major Building System Repair/Replacement/ Installation
- Repair or replace electrical system
- Repair, replace or install clock system
- Repair, replace or install phone system
- Repair, replace or install security system
- Repair or replace plumbing system
- Repair or replace copper pipes in domestic water system
- Repair or replace cast iron pipes in the sewage system
- Repair or replace roof as needed

Restroom Renovations
- Renovate restrooms

Accessibility Work
- Striping and signage for disabled parking
- Installation of curb ramps and striping and signage for loading zones
- Installation of room and directional signage
- Installation of assistive listening devices as needed
- Repair/replace/realign countertops including, but not limited to, the kitchen, cafeteria, office and library
- Lower electrical switches

Environmental Improvements
- Where work will be done in areas with Asbestos Containing Materials (ACM's), those ACM's will be removed and replaced with new materials. Lead paint will be removed from any area that will have construction.
- Repair or replace air handling unit
- Repair or replace heating system, including boilers, hydronic heating units and gas and steam pipes

General Improvements and Site Repairs
- Damaged or failing flooring will be replaced
- Cabinets will be repaired or replaced as needed
- Doors not replaced to be stripped, resealed and painted
- Window frames not replaced will be stripped, resealed and painted
- Replacement of damaged lockers.
- Restroom fixtures will be replaced as needed
- Space heaters will be replaced as needed
- Electrical outlets and switches to be replaced as needed
- Ceiling exhaust fans will be installed.
- Sinks in various non-restroom areas of the building (janitor's closets, classrooms, etc.) will be replaced as needed
- Partial or complete replacement of ceilings as needed.
- Interior ceilings and walls will be repaired as needed, primed and painted
- The interior and exterior of the building to be painted as needed
- Replacement of gates
- Level landings in paved areas
- Modification of grates in paved areas
- Replacement of door hardware

Sunset Elementary School (1920-41st Avenue)

Work anticipated to be completed at 1920-41st Avenue, currently housing Sunset Elementary School, through this bond program, and any available State matching funds includes the following:

Health and Safety Needs
- Install fire detection system
- Install fire sprinkler system
- Installation of a new elevator
- Installation of a chair lift
- Repair and/or replacement of interior and exterior drinking fountains
- Repair and/or replacement of classroom sinks
- Repair and/or replacement of ramps including handrails
- Repair and/or replacement of handrails in interior and exterior stairways
- Striping of all stairs
- Modification of door alcoves
- Installation of door mats
- Repair or replace chain link fencing
- Repave damaged asphalt in parking lot and in playground
- Repair concrete sidewalks and pathways
- Repair or replace air grills

Major Building System Repair/Replacement/ Installation
- Repair or replace electrical system
- Repair, replace or install clock system
- Repair, replace or install phone system
- Repair, replace or install security system
- Repair or replace plumbing system
- Repair or replace copper pipes in domestic water system
- Repair or replace cast iron pipes in the sewage system
- Repair or replace roof as needed

Restroom Renovations
- Renovate restrooms

Accessibility Work
- Striping and signage for disabled parking
- Installation of room and directional signage
- Installation of assistive listening devices as needed
- Repair/replace/realign countertops including, but not limited to, the kitchen, cafeteria, office and library
- Lower electrical switches

Environmental Improvements
- Where work will be done in areas with Asbestos Containing Materials (ACM's), those ACM's will be removed and replaced with new materials. Lead paint will be removed from any area that will have construction.
- Repair or replace air handling unit
- Repair or replace heating system, including boilers, hydronic heating units and gas and steam pipes

(Continued on next page)

General Improvements and Site Repairs
- Repair or replace gym floor
- Damaged or failing flooring will be replaced
- Cabinets will be repaired or replaced as needed
- Doors not replaced to be stripped, resealed and painted
- Window frames not replaced will be stripped, resealed and painted
- Replacement of damaged lockers.
- Restroom fixtures will be replaced as needed
- Space heaters will be replaced as needed
- Electrical outlets and switches to be replaced as needed
- Ceiling exhaust fans will be installed.
- Sinks in various non-restroom areas of the building (janitor's closets, classrooms, etc.) will be replaced as needed
- Partial or complete replacement of ceilings as needed.
- Interior ceilings and walls will be repaired as needed, primed and painted
- The interior and exterior of the building to be painted as needed
- Replacement of gates
- Level landings in paved areas
- Modification of grates in paved areas
- Replacement of door hardware

Bungalows
- Repair or replace domestic water supply
- Repair or replace exit light
- Repair or replace bungalows
- Repair or replace concrete walk

Sutro Elementary School (235-12th Avenue)

Work anticipated to be completed at 235-12th Avenue, currently housing Sutro Elementary School, through this bond program, and any available State matching funds includes the following:

Health and Safety Needs
- Install fire detection system
- Install fire sprinkler system
- Repair and/or replacement of existing elevator
- Repair and/or replacement of interior and exterior drinking fountains
- Repair and/or replacement of classroom sinks
- Repair and/or replacement of ramps, including handrails
- Repair and/or replacement of handrails in interior and exterior stairways
- Striping of all stairs
- Modification of door alcoves
- Installation of door mats
- Repair or replace chain link fencing
- Repave damaged asphalt in parking lot and in playground
- Repair concrete sidewalks and pathways
- Repair or replace air grills

Major Building System Repair/Replacement/ Installation
- Repair or replace electrical system
- Repair, replace or install clock system
- Repair, replace or install phone system
- Repair, replace or install security system
- Repair or replace plumbing system
- Repair or replace copper pipes in domestic water system
- Repair or replace cast iron pipes in the sewage system
- Repair or replace roof as needed

Restroom Renovations
- Renovate restrooms

Accessibility Work
- Striping and signage for disabled parking
- Installation of curb ramps and striping and signage for loading zones
- Installation of room and directional signage
- Installation of assistive listening devices as needed
- Repair/replace/realign countertops including, but not limited to, the kitchen, cafeteria, office and library
- Lower electrical switches
- Construct new interior corridors
- Raise the canopy at new pavement

Environmental Improvements
- Where work will be done in areas with Asbestos Containing Materials (ACM's), those ACM's will be removed and replaced with new materials. Lead paint will be removed from any area that will have construction.
- Repair or replace air handling unit
- Repair or replace heating system, including boilers, hydronic heating units and gas and steam pipes

General Improvements and Site Repairs
- Damaged or failing flooring will be replaced
- Cabinets will be repaired or replaced as needed
- Doors not replaced to be stripped, resealed and painted
- Window frames not replaced will be stripped, resealed and painted
- Replacement of damaged lockers.
- Restroom fixtures will be replaced as needed
- Space heaters will be replaced as needed
- Electrical outlets and switches to be replaced as needed
- Ceiling exhaust fans will be installed.
- Sinks in various non-restroom areas of the building (janitor's closets, classrooms, etc.) will be replaced as needed
- Partial or complete replacement of ceilings as needed.
- Interior ceilings and walls will be repaired as needed, primed and painted
- The interior and exterior of the building to be painted as needed
- Replacement of gates
- Level landings in paved areas
- Modification of grates in paved areas
- Replacement of door hardware

Sutro Child Development Center (235-12th Avenue)

Work anticipated to be completed at 235-12th Avenue, currently housing Sutro Child Development Center, through this bond program, and any available State matching funds includes the following:

Health and Safety Needs
- Install fire detection system
- Install fire sprinkler system
- Repair and/or replacement of existing elevator
- Repair and/or replacement of interior and exterior drinking fountains
- Repair and/or replacement of classroom sinks
- Repair and/or replacement of ramps, including handrails
- Repair and/or replacement of handrails in interior and exterior stairways
- Striping of all stairs
- Modification of door alcoves
- Installation of door mats
- Repair or replace chain link fencing
- Repave damaged asphalt in parking lot and in playground
- Repair concrete sidewalks and pathways
- Repair or replace air grills

Major Building System Repair/Replacement/ Installation
- Repair or replace electrical system
- Repair, replace or install clock system
- Repair, replace or install phone system
- Repair, replace or install security system
- Repair or replace plumbing system
- Repair or replace copper pipes in domestic water system
- Repair or replace cast iron pipes in the sewage system
- Repair or replace roof as needed

Restroom Renovations
- Renovate restrooms

Accessibility Work
- Striping and signage for disabled parking
- Installation of curb ramps and striping and signage for loading zones
- Installation of room and directional signage
- Installation of assistive listening devices as needed
- Repair/replace/realign countertops in-

(Continued on next page)

cluding, but not limited to, the kitchen, cafeteria, office and library
- Lower electrical switches
- Construct new interior corridors
- Raise the canopy at new pavement

Environmental Improvements
- Where work will be done in areas with Asbestos Containing Materials (ACM's), those ACM's will be removed and replaced with new materials. Lead paint will be removed from any area that will have construction.
- Repair or replace air handling unit
- Repair or replace heating system, including boilers, hydronic heating units and gas and steam pipes

General Improvements and Site Repairs
- Damaged or failing flooring will be replaced
- Cabinets will be repaired or replaced as needed
- Doors not replaced to be stripped, resealed and painted
- Window frames not replaced will be stripped, resealed and painted
- Replacement of damaged lockers.
- Restroom fixtures will be replaced as needed
- Space heaters will be replaced as needed
- Electrical outlets and switches to be replaced as needed
- Ceiling exhaust fans will be installed.
- Sinks in various non-restroom areas of the building (janitor's closets, classrooms, etc.) will be replaced as needed
- Partial or complete replacement of ceilings as needed.
- Interior ceilings and walls will be repaired as needed, primed and painted
- The interior and exterior of the building to be painted as needed
- Replacement of gates
- Level landings in paved areas
- Modification of grates in paved areas
- Replacement of door hardware

Theresa Mahler Child Development Center (990 Church Street)

Work anticipated to be completed at 990 Church Street, currently housing Theresa Mahler Child Development Center, through this bond program, and any available State matching funds includes the following:

Health and Safety Needs
- Install fire detection system
- Install fire sprinkler system
- Repair and/or replacement of interior and exterior drinking fountains
- Repair and/or replacement of classroom sinks
- Repair and/or replacement of ramps, including handrails
- Repair and/or replacement of handrails in interior and exterior stairways
- Striping of all stairs
- Modification of door alcoves
- Installation of door mats
- Repair or replace chain link fencing
- Repave damaged asphalt in parking lot and in playground
- Repair concrete sidewalks and pathways
- Repair or replace air grills
- Seismically brace water heater

Major Building System Repair/Replacement/ Installation
- Repair or replace electrical system
- Repair, replace or install clock system
- Repair, replace or install phone system
- Repair, replace or install security system
- Repair or replace plumbing system
- Repair or replace copper pipes in domestic water system
- Repair or replace cast iron pipes in the sewage system
- Repair or replace roof as needed

Restroom Renovations
- Renovate restrooms

Accessibility Work
- Striping and signage for disabled parking
- Installation of curb ramps and striping and signage for loading zones
- Installation of room and directional signage
- Installation of assistive listening devices as needed
- Repair/replace/realign countertops including, but not limited to, the kitchen, cafeteria, office and library
- Lower electrical switches

Environmental Improvements
- Where work will be done in areas with Asbestos Containing Materials (ACM's), those ACM's will be removed and replaced with new materials. Lead paint will be removed from any area that will have construction.
- Repair or replace air handling unit
- Repair or replace heating system, including boilers, hydronic heating units and gas and steam pipes

General Improvements and Site Repairs
- Damaged or failing flooring will be replaced
- Cabinets will be repaired or replaced as needed
- Doors not replaced to be stripped, resealed and painted
- Window frames not replaced will be stripped, resealed and painted
- Replacement of damaged lockers.
- Restroom fixtures will be replaced as needed
- Space heaters will be replaced as needed
- Electrical outlets and switches to be replaced as needed
- Ceiling exhaust fans will be installed.
- Sinks in various non-restroom areas of the building (janitor's closets, classrooms, etc.) will be replaced as needed
- Partial or complete replacement of ceilings as needed.
- Interior ceilings and walls will be repaired as needed, primed and painted
- The interior and exterior of the building to be painted as needed
- Replacement of gates
- Level landings in paved areas
- Modification of grates in paved areas
- Replacement of door hardware

Portable
- Repair or replace damaged ceiling
- Repair or replace electrical system
- Repair or replace heating system
- Repair or replace fire sprinkler system
- Repair or replace cast iron sewer pipes
- Repair or replace fans
- Repair or replace damaged or failing flooring
- Repair or replace damaged or failing doors

Ulloa Elementary School (2650-42nd Avenue)

Work anticipated to be completed at 2650-42nd Avenue, currently housing Ulloa Elementary School, through this bond program, and any available State matching funds includes the following:

Health and Safety Needs
- Install fire detection system
- Install fire sprinkler system
- Repair and/or replacement of interior and exterior drinking fountains
- Repair and/or replacement of classroom sinks
- Repair and/or replacement of ramps, including handrails
- Repair and/or replacement of handrails in interior and exterior stairways
- Striping of all stairs
- Modification of door alcoves
- Installation of door mats
- Repair or replace chain link fencing
- Repave damaged asphalt in parking lot and in playground
- Repair concrete sidewalks and pathways
- Repair or replace air grills

Major Building System Repair/Replacement/ Installation
- Repair or replace electrical system
- Repair, replace or install clock system
- Repair, replace or install phone system
- Repair, replace or install security system
- Repair or replace plumbing system
- Repair or replace copper pipes in domestic water system

(Continued on next page)

- Repair or replace cast iron pipes in the sewage system
- Repair or replace roof as needed

Restroom Renovations
- Renovate restrooms

Accessibility Work
- Striping and signage for disabled parking
- Installation of curb ramps and striping and signage for loading zones
- Installation of room and directional signage
- Installation of assistive listening devices as needed
- Repair/replace/realign countertops including, but not limited to, the kitchen, cafeteria, office and library
- Lower electrical switches

Environmental Improvements
- Where work will be done in areas with Asbestos Containing Materials (ACM's), those ACM's will be removed and replaced with new materials. Lead paint will be removed from any area that will have construction.
- Repair or replace air handling unit
- Repair or replace heating system, including boilers, hydronic heating units and gas and steam pipes

General Improvements and Site Repairs
- Damaged or failing flooring will be replaced
- Cabinets will be repaired or replaced as needed
- Doors not replaced to be stripped, resealed and painted
- Window frames not replaced will be stripped, resealed and painted
- Replacement of damaged lockers.
- Restroom fixtures will be replaced as needed
- Space heaters will be replaced as needed
- Electrical outlets and switches to be replaced as needed
- Ceiling exhaust fans will be installed.
- Sinks in various non-restroom areas of the building (janitor's closets, classrooms, etc.) will be replaced as needed
- Partial or complete replacement of ceilings as needed.
- Interior ceilings and walls will be repaired as needed, primed and painted
- The interior and exterior of the building to be painted as needed
- Replacement of gates
- Level landings in paved areas
- Modification of grates in paved areas
- Replacement of door hardware

Bungalows
- Repair or replace emergency and exit lights

William DeAvila Elementary School (1351 Haight Street)

Work anticipated to be completed at 1351 Haight Street, formerly housing William DeAvila Elementary School, through this bond program, and any available State matching funds includes the following:

Health and Safety Needs
- Install fire detection system
- Install fire sprinkler system
- Repair and/or replacement of existing elevator
- Installation of a new elevator
- Repair and/or replacement of interior and exterior drinking fountains
- Repair and/or replacement of classroom sinks
- Repair and/or replacement of ramps, including handrails
- Repair and/or replacement of handrails in interior and exterior stairways
- Striping of all stairs
- Modification of door alcoves
- Installation of door mats
- Repair or replace chain link fencing
- Repave damaged asphalt in parking lot and in playground
- Repair concrete sidewalks and pathways
- Repair or replace air grills

Major Building System Repair/Replacement/ Installation
- Repair or replace electrical system
- Repair, replace or install clock system
- Repair, replace or install phone system
- Repair, replace or install security system
- Repair or replace plumbing system
- Repair or replace copper pipes in domestic water system
- Repair or replace cast iron pipes in the sewage system
- Repair or replace roof as needed

Restroom Renovations
- Renovate restrooms

Accessibility Work
- Striping and signage for disabled parking
- Installation of curb ramps and striping and signage for loading zones
- Installation of room and directional signage
- Installation of assistive listening devices as needed
- Repair/replace/realign countertops including, but not limited to, the kitchen, cafeteria, office and library
- Lower electrical switches

Environmental Improvements
- Where work will be done in areas with Asbestos Containing Materials (ACM's), those ACM's will be removed and replaced with new materials. Lead paint will be removed from any area that will have construction.
- Repair or replace air handling unit
- Repair or replace heating system, including boilers, hydronic heating units and gas and steam pipes

General Improvements and Site Repairs
- Repair or replace gym floor
- Damaged or failing flooring will be replaced
- Cabinets will be repaired or replaced as needed
- Doors not replaced to be stripped, resealed and painted
- Window frames not replaced will be stripped, resealed and painted
- Replacement of damaged lockers.
- Restroom fixtures will be replaced as needed
- Space heaters will be replaced as needed
- Electrical outlets and switches to be replaced as needed
- Ceiling exhaust fans will be installed.
- Sinks in various non-restroom areas of the building (janitor's closets, classrooms, etc.) will be replaced as needed
- Partial or complete replacement of ceilings as needed.
- Interior ceilings and walls will be repaired as needed, primed and painted
- The interior and exterior of the building to be painted as needed
- Replacement of gates
- Level landings in paved areas
- Modification of grates in paved areas
- Replacement of door hardware

County Community Schools

Bay High School (1360 43rd Avenue)

Work anticipated to be completed at 1360 43rd Avenue, currently housing Bay High School, and any available State matching funds includes the following:

Health and Safety Needs
- Install fire detection system
- Install fire sprinkler system
- Repair and/or replacement of existing elevator
- Installation of a new elevator
- Repair and/or replacement of interior and exterior drinking fountains
- Repair and/or replacement of classroom sinks
- Repair and/or replacement of ramps, including handrails
- Repair and/or replacement of handrails in interior and exterior stairways
- Striping of all stairs
- Modification of door alcoves
- Installation of door mats
- Repair or replace chain link fencing

(Continued on next page)

- Repave damaged asphalt in parking lot and in playground
- Repair concrete sidewalks and pathways
- Repair or replace air grills

Major Building System Repair/Replacement/ Installation
- Repair or replace electrical system
- Repair, replace or install clock system
- Repair, replace or install phone system
- Repair, replace or install security system
- Repair or replace plumbing system
- Repair or replace copper pipes in domestic water system
- Repair or replace cast iron pipes in the sewage system
- Repair or replace roof as needed

Restroom Renovations
- Renovate restrooms

Accessibility Work
- Striping and signage for disabled parking
- Install curb ramps and striping and signage for loading zones
- Installation of room and directional signage
- Installation of assistive listening devices as needed
- Repair/replace/realign countertops including, but not limited to, the kitchen, cafeteria, office and library
- Lower electrical switches

Environmental Improvements
- Where work will be done in areas with Asbestos Containing Materials (ACM's), those ACM's will be removed and replaced with new materials. Lead paint will be removed from any area that will have construction.
- Repair or replace air handling unit
- Repair or replace heating system, including boilers, hydronic heating units and gas and steam pipes

General Improvements and Site Repairs
- Repair or replace auditorium seating
- Repair or replace gym floor
- Repair or replace stage light controls
- Replace damaged carpet with tile or linoleum
- Partial or complete replacement of damaged flooring
- Concrete floors will be resealed, as needed and, if required, repainted.
- Damaged or failing flooring will be replaced
- Cabinets will be repaired or replaced as needed
- Doors not replaced to be stripped, resealed and painted
- Window frames not replaced will be stripped, resealed and painted
- Replacement of damaged lockers.
- Restroom fixtures will be replaced as needed
- Space heaters will be replaced as needed
- Electrical outlets and switches to be replaced as needed
- Ceiling exhaust fans will be installed.
- Sinks in various non-restroom areas of the building (janitor's closets, classrooms, etc.) will be replaced as needed
- Partial or complete replacement of ceilings as needed.
- Interior ceilings and walls will be repaired as needed, primed and painted
- The interior and exterior of the building to be painted as needed
- Replacement of gates
- Level landings in paved areas
- Modification of grates in paved areas
- Replacement of door hardware

Principals Center (1360 43rd Avenue)

Work anticipated to be completed at 1360 43rd Avenue, currently housing Principals Center, and any available State matching funds includes the following:

Health and Safety Needs
- Install fire detection system
- Install fire sprinkler system
- Repair and/or replacement of existing elevator
- Installation of a new elevator
- Repair and/or replacement of interior and exterior drinking fountains
- Repair and/or replacement of classroom sinks
- Repair and/or replacement of ramps, including handrails
- Repair and/or replacement of handrails in interior and exterior stairways
- Striping of all stairs
- Modification of door alcoves
- Installation of door mats
- Repair or replace chain link fencing
- Repave damaged asphalt in parking lot and in playground
- Repair concrete sidewalks and pathways
- Repair or replace air grills

Major Building System Repair/Replacement/ Installation
- Repair or replace electrical system
- Repair, replace or install clock system
- Repair, replace or install phone system
- Repair, replace or install security system
- Repair or replace plumbing system
- Repair or replace copper pipes in domestic water system
- Repair or replace cast iron pipes in the sewage system
- Repair or replace roof as needed

Restroom Renovations
- Renovate restrooms

Accessibility Work
- Striping and signage for disabled parking
- Install curb ramps and striping and signage for loading zones
- Installation of room and directional signage
- Installation of assistive listening devices as needed
- Repair/replace/realign countertops including, but not limited to, the kitchen cafeteria, office and library
- Lower electrical switches

Environmental Improvements
- Where work will be done in areas with Asbestos Containing Materials (ACM's) those ACM's will be removed and replaced with new materials. Lead paint will be removed from any area that will have construction.
- Repair or replace air handling unit
- Repair or replace heating system, including boilers, hydronic heating units and gas and steam pipes

General Improvements and Site Repairs
- Repair or replace auditorium seating
- Repair or replace gym floor
- Repair or replace stage light controls
- Replace damaged carpet with tile or linoleum
- Partial or complete replacement of damaged flooring
- Concrete floors will be resealed, as needed and, if required, repainted.
- Damaged or failing flooring will be replaced
- Cabinets will be repaired or replaced as needed
- Doors not replaced to be stripped, resealed and painted
- Window frames not replaced will be stripped, resealed and painted
- Replacement of damaged lockers.
- Restroom fixtures will be replaced as needed
- Space heaters will be replaced as needed
- Electrical outlets and switches to be replaced as needed
- Ceiling exhaust fans will be installed.
- Sinks in various non-restroom areas of the building (janitor's closets, classrooms, etc.) will be replaced as needed
- Partial or complete replacement of ceilings as needed.
- Interior ceilings and walls will be repaired as needed, primed and painted
- The interior and exterior of the building to be painted as needed
- Replacement of gates
- Level landings in paved areas
- Modification of grates in paved areas
- Replacement of door hardware

(Continued on next page)

Impact Community High School (1360 43rd Avenue)

Work anticipated to be completed at 1360 43rd Avenue, currently housing Impact Community High School, and any available State matching funds includes the following:

Health and Safety Needs
- Install fire detection system
- Install fire sprinkler system
- Repair and/or replacement of existing elevator
- Installation of a new elevator
- Repair and/or replacement of interior and exterior drinking fountains
- Repair and/or replacement of classroom sinks
- Repair and/or replacement of ramps, including handrails
- Repair and/or replacement of handrails in interior and exterior stairways
- Striping of all stairs
- Modification of door alcoves
- Installation of door mats
- Repair or replace chain link fencing
- Repave damaged asphalt in parking lot and in playground
- Repair concrete sidewalks and pathways
- Repair or replace air grills

Major Building System Repair/Replacement/ Installation
- Repair or replace electrical system
- Repair, replace or install clock system
- Repair, replace or install phone system
- Repair, replace or install security system
- Repair or replace plumbing system
- Repair or replace copper pipes in domestic water system
- Repair or replace cast iron pipes in the sewage system
- Repair or replace roof as needed

Restroom Renovations
- Renovate restrooms

Accessibility Work
- Striping and signage for disabled parking
- Install curb ramps and striping and signage for loading zones
- Installation of room and directional signage
- Installation of assistive listening devices as needed
- Repair/replace/realign countertops including, but not limited to, the kitchen, cafeteria, office and library
- Lower electrical switches

Environmental Improvements
- Where work will be done in areas with Asbestos Containing Materials (ACM's), those ACM's will be removed and replaced with new materials. Lead paint will be removed from any area that will have construction.
- Repair or replace air handling unit
- Repair or replace heating system, including boilers, hydronic heating units and gas and steam pipes

General Improvements and Site Repairs
- Repair or replace auditorium seating
- Repair or replace gym floor
- Repair or replace stage light controls
- Replace damaged carpet with tile or linoleum
- Partial or complete replacement of damaged flooring
- Concrete floors will be resealed, as needed and, if required, repainted.
- Damaged or failing flooring will be replaced
- Cabinets will be repaired or replaced as needed
- Doors not replaced to be stripped, resealed and painted
- Window frames not replaced will be stripped, resealed and painted
- Replacement of damaged lockers.
- Restroom fixtures will be replaced as needed
- Space heaters will be replaced as needed
- Electrical outlets and switches to be replaced as needed
- Ceiling exhaust fans will be installed.
- Sinks in various non-restroom areas of the building (janitor's closets, classrooms, etc.) will be replaced as needed
- Partial or complete replacement of ceilings as needed.
- Interior ceilings and walls will be repaired as needed, primed and painted
- The interior and exterior of the building to be painted as needed
- Replacement of gates
- Level landings in paved areas
- Modification of grates in paved areas
- Replacement of door hardware

1360 43rd Avenue (YTEC)

Work anticipated to be completed at 1360 43rd Avenue, currently housing YTEC, and any available State matching funds includes the following:

Health and Safety Needs
- Install fire detection system
- Install fire sprinkler system
- Repair and/or replacement of existing elevator
- Installation of a new elevator
- Repair and/or replacement of interior and exterior drinking fountains
- Repair and/or replacement of classroom sinks
- Repair and/or replacement of ramps, including handrails
- Repair and/or replacement of handrails in interior and exterior stairways
- Striping of all stairs
- Modification of door alcoves
- Installation of door mats
- Repair or replace chain link fencing
- Repave damaged asphalt in parking lot and in playground
- Repair concrete sidewalks and pathways
- Repair or replace air grills

Major Building System Repair/Replacement/ Installation
- Repair or replace electrical system
- Repair, replace or install clock system
- Repair, replace or install phone system
- Repair, replace or install security system
- Repair or replace plumbing system
- Repair or replace copper pipes in domestic water system
- Repair or replace cast iron pipes in the sewage system
- Repair or replace roof as needed

Restroom Renovations
- Renovate restrooms

Accessibility Work
- Striping and signage for disabled parking
- Install curb ramps and striping and signage for loading zones
- Installation of room and directional signage
- Installation of assistive listening devices as needed
- Repair/replace/realign countertops including, but not limited to, the kitchen, cafeteria, office and library
- Lower electrical switches

Environmental Improvements
- Where work will be done in areas with Asbestos Containing Materials (ACM's), those ACM's will be removed and replaced with new materials. Lead paint will be removed from any area that will have construction.
- Repair or replace air handling unit
- Repair or replace heating system, including boilers, hydronic heating units and gas and steam pipes

General Improvements and Site Repairs
- Repair or replace auditorium seating
- Repair or replace gym floor
- Repair or replace stage light controls
- Replace damaged carpet with tile or linoleum
- Partial or complete replacement of damaged flooring
- Concrete floors will be resealed, as needed and, if required, repainted.
- Damaged or failing flooring will be replaced
- Cabinets will be repaired or replaced as needed
- Doors not replaced to be stripped, resealed and painted
- Window frames not replaced will be stripped, resealed and painted
- Replacement of damaged lockers.

(Continued on next page)

- Restroom fixtures will be replaced as needed
- Space heaters will be replaced as needed
- Electrical outlets and switches to be replaced as needed
- Ceiling exhaust fans will be installed.
- Sinks in various non-restroom areas of the building (janitor's closets, classrooms, etc.) will be replaced as needed
- Partial or complete replacement of ceilings as needed.
- Interior ceilings and walls will be repaired as needed, primed and painted
- The interior and exterior of the building to be painted as needed
- Replacement of gates
- Level landings in paved areas
- Modification of grates in paved areas
- Replacement of door hardware

Hilltop High School Campus (2730 Bryant Street)

Work anticipated to be completed at 2730 Bryant Street, currently housing Hilltop High School/RAP, through this bond program, and any available State matching funds includes the following:

Health and Safety Needs
- Install fire detection system
- Install fire sprinkler system
- Installation of a new elevator
- Repair and/or replacement of interior and exterior drinking fountains
- Repair and/or replacement of classroom sinks
- Repair and/or replacement of ramps, including handrails
- Repair and/or replacement of handrails in interior and exterior stairways
- Striping of all stairs
- Modification of door alcoves
- Installation of door mats
- Repair or replace chain link fencing
- Repave damaged asphalt in parking lot and in playground
- Repair concrete sidewalks and pathways
- Repair or replace air grills

Major Building System Repair/Replacement/ Installation
- Repair or replace electrical system
- Repair, replace or install clock system
- Repair, replace or install phone system
- Repair, replace or install security system
- Repair or replace plumbing system
- Repair or replace copper pipes in domestic water system
- Repair or replace cast iron pipes in the sewage system
- Repair or replace roof as needed

Restroom Renovations
- Renovate restrooms

Accessibility Work
- Striping and signage for disabled parking
- Installation of ramps and striping and signage for loading zones
- Installation of room and directional signage
- Installation of assistive listening devices as needed
- Repair/replace/realign countertops including, but not limited to, the kitchen, cafeteria, office and library
- Lower electrical switches
- Raise electrical outlets

Environmental Improvements
- Where work will be done in areas with Asbestos Containing Materials (ACM's), those ACM's will be removed and replaced with new materials. Lead paint will be removed from any area that will have construction.
- Repair or replace air handling unit
- Repair or replace heating system, including boilers, hydronic heating units and gas and steam pipes

General Improvements and Site Repairs
- Repair or replace gym floor
- Damaged or failing flooring will be replaced
- Cabinets will be repaired or replaced as needed
- Doors not replaced to be stripped, resealed and painted
- Window frames not replaced will be stripped, resealed and painted
- Replacement of damaged lockers.
- Restroom fixtures will be replaced as needed
- Space heaters will be replaced as needed
- Electrical outlets and switches to be replaced as needed
- Ceiling exhaust fans will be installed.
- Sinks in various non-restroom areas of the building (janitor's closets, classrooms, etc.) will be replaced as needed
- Partial or complete replacement of ceilings as needed.
- Interior ceilings and walls will be repaired as needed, primed and painted
- The interior and exterior of the building to be painted as needed
- Replacement of gates
- Level landings in paved areas
- Modification of grates in paved areas
- Replacement of door hardware

Charter Schools

The following District-owned facilities house Charter Schools.

- **1350-7th Avenue** (currently occupied by Cross Cultural Academy)
- **3531-22nd Street** (currently occupied by Edison Charter)
- **1430 Scott Street** (currently co-occupied by Gateway Charter/KIPP SF Bay Academy)
- **300 Seneca Avenue** (currently occupied by Leadership Charter)

Work anticipated to be completed at each of these facilities through this bond program, and any available State matching funds includes the following:

Health and Safety
- Install fire detection system
- Install fire sprinkler system
- Installation of chair lifts
- Installation of new elevators
- Rehabilitation of existing elevators
- Repair and/or replacement of interior and exterior drinking fountains
- Repair and/or replacement of classroom sinks
- Repair and/or replacement of ramps, including handrails
- Repair and/or replacement of handrails in interior and exterior stairways
- Striping of all stairs
- Modification of door alcoves
- Installation of door mats
- Repave damaged asphalt in parking lot and in playground
- Repair concrete sidewalks and pathways

Restroom Renovations
- Renovate restrooms

Accessibility Work
- Installation of curb ramps and striping and signage for loading zones
- Striping and signage for disabled parking
- Installation of room and directional signage
- Installation of assistive listening devices as needed
- Repair/replace/realign countertops including, but not limited to, the kitchen, cafeteria, office and library
- Lower electrical switches
- Raise electrical outlets
- Replacement of gates
- Level landings in paved areas
- Modification of grates in paved areas
- Replacement of door hardware

School of the Arts

The District proposes to use $15 million for rehabilitating the complex at 135 Van Ness Avenue or an as-yet unidentified alternative site, in order to allow for its occupancy by the School of the Arts ("SOTA"). The cost of the SOTA project will include its share of the costs of bond issuance, architectural, engineering and similar planning costs, construction management, legal costs and other costs ordinarily chargeable to capital accounts or otherwise permitted by law and a customary contingency for unforeseen site acquisition, design, construction and other permitted costs.

(Continued on next page)

Greening of Playgrounds

The District proposes to use $5 million of bond proceeds to incorporate green design opportunities in the play areas of certain District schools and as a way of providing an outdoor learning environment for students as specified. It is the District's intent to prioritize the use of these funds to the following schools:

Priority 1 Facilities
Alamo Elementary School
Alice Fong Yu Elementary School
Buena Vista Elementary School
Cabrillo Elementary School
Chinese Education Center Elementary School
Claire Lilienthal K-2 (Madison Campus)
Cleveland Elementary School
Dr. George Washington Carver Elementary School
Dr. William Cobb Elementary School
Edison Elementary Campus
Fairmount Elementary School
Francis Scott Key Elementary School
Glen Park Elementary School
Golden Gate Elementary School
Grattan Elementary School
Jefferson Elementary School
John Muir Elementary School
John Swett Elementary School
Lakeshore Elementary School
Lawton Elementary School
Marshall Elementary School
Mission Education Center Elementary School and Kate Kennedy Child Development Center
New Traditions Elementary School
Rooftop Elementary School (Burnett Campus)
Sanchez Elementary School
Spring Valley Elementary School
Sunset Elementary School
Sutro Elementary School and Child Development Center
Twenty-first Century Elementary School
Ulloa Elementary School
William De Avila Elementary School

Priority 2 Facilities
Burnett Child Development Center
Commodore Stockton Child Development Center
Jefferson Child Development Center
John McLaren Child Development Center
Junipero Serra Annex Child Development Center
Mission Child Development Center
Noriega Child Development Center
Presidio Child Development Center
Raphael Weill Child Development Center
San Miguel Child Development Center
Theresa Mahler Child Development Center

Gardening in schools provides for standards based teaching, interaction with the environment and hands on learning. Basic design of schoolyard gardens may include:

- Gardening area, including plants and irrigation systems
- Work areas for potting, cutting, measuring, writing, drawing, etc.
- Areas for reflection, journaling, reading, observing
- Shade areas with gazebos or roofs
- Toolshed/Storage Shed with space for student instruction, including seating, bulletin boards, whiteboards, display and/or blackboard surface
- Fencing-Basic chain link as barrier or multi-use for vertical growing
- Curb or mowstrip
- Entrances and exit gates

Additional elements may include:

- Lighting
- Sundial
- Water gauge
- Weather station
- Solar powered items such as clocks and fountains
- Greenhouses
- Cold frames
- Worm bins
- Weather vanes
- Bird houses
- A labyrinth on the lawn
- Art & Educational signatures
- Tile, mosaics, murals, birdbaths
- Fenced areas for animals

The cost of the green design projects will include their share of the costs of bond issuance, architectural, engineering and similar planning costs, construction management, legal costs and other costs ordinarily chargeable to capital accounts under applicable law and a customary contingency for unforeseen design, construction and other permitted costs.

Bond Planning and Appraisals

The District plans to allocate $2 million in proceeds from this bond to plan for ADA accessibility work, as well as analyzing building system deficiencies at all District facilities not included in this proposition. Funds will also be used to offset the cost of the preparation of future bond program reports for these same facilities.

ANIMAL CARE & CONTROL

Pet Disaster Plan

1200 15th Street , San Francisco, CA 94103 • 415-554-6364 • animalshelter.sfgov.org

In Case of Evacuation

It is recommended that you take your pets with you during an evacuation. If you must leave your pets behind, follow these guidelines to help ensure their safety.

- Let rescue workers know that you had to leave your home without your pets. Write the number of pets in your residence, the types of animals that they are, their location in your home and the date that you left on your front door with chalk, paint or marker. Or consider posting a sign with the same information on your front door or in a highly visible window.
- Leave plenty of water in a large, open container that cannot be tipped over.
- Leave plenty of food in timed feeders (check local pet supply stores.) These will prevent your pet from overeating.
- Do not tie or cage your pet in your home! The chances of your pet's survival are greater if they can escape easily if needed.

Preparing a Pet Disaster Kit

A prepared disaster kit, kept in a safe and easily accessible place, will enable you to evacuate immediately and provide care to your pet in an emergency. A calm, well-trained pet, who is either on leash, or in a carrier, will be more welcome wherever you go.

Items to Include

- Sturdy crate and/or pet carrier
- Identification tags and collars
- Leashes
- Food and water (a 7 day supply for each pet)
- Non-spill bowls
- Litter box and litter
- Any special medications
- Manual can opener and plastic lid
- Copy of your pet's vaccination history
- Recent photos of each pet
- Pet First-Aid book
- Pet First-Aid kit
- Phone numbers of a local emergency veterinary hospital
- Phone number of your local animal shelter (Animal Care & Control 415-554-6364) for emergency services 24 hours a day, seven days a week.
- Long-term confinement equipment: portable fencing, X-pens, baby gates
- Plastic bags for pet cleanup
- Emergency contacts (next of kin)

For more information on preparing your pet for a disaster, visit our website www.animalshelter.sfgov.org

In light of recent tragedies, such as Hurricane Katrina, we are reminded of the importance of being prepared for a natural or man-made disaster. Animal Care & Control encourages the community to remember their pets when making disaster plans for loved ones.

38-CP106-EN-N06

Allowing Members of Boards and Commissions to Participate in Meetings by Teleconference due to Pregnancy and Related Conditions; Adoption of Parental Leave Policies

PROPOSITION B

Shall the Board of Supervisors adopt a parental leave policy that permits its members and members of all City boards and commissions to participate in meetings by teleconference when the member is not able to attend in person due to pregnancy, child birth or a related condition?

YES
NO

Digest

by the Ballot Simplification Committee

THE WAY IT IS NOW: The City Charter does not permit members of the Board of Supervisors or members of other boards and commissions to participate in meetings by teleconference or by other electronic means. Members must be physically present at the meeting to participate. Under California law, members of boards and commissions may participate in meetings by teleconference if:

- each teleconference location is identified in the public notice and agenda,
- the notice and agenda are posted at each teleconference location,
- the location is accessible to the public, and
- members of the public are provided an opportunity to address the board or commission directly.

The Board of Supervisors has not adopted parental leave policies for its members or for members of the City's other boards and commissions.

THE PROPOSAL: Proposition B is a Charter Amendment that would require the Board of Supervisors to adopt a parental leave policy by ordinance for itself and other boards and commissions. This parental leave policy must allow members to participate in meetings by teleconference or other electronic means if the member is physically unable to attend in person, as certified by a health care provider, due to the member's pregnancy, childbirth or related condition. Participation by teleconference will, at minimum, meet the notice, agenda and public participation requirements of state law. This parental leave policy would not require, but could include, participation in meetings by teleconference when the member is absent to care for his or her child after birth, adoption or foster care placement.

A "YES" VOTE MEANS: If you vote "yes," you want to require the Board of Supervisors to adopt a parental leave policy that permits members of the Board of Supervisors and members of other boards and commissions to participate in meetings by teleconference due to pregnancy, childbirth or related condition.

A "NO" VOTE MEANS: If you vote "no," you do not want to make these changes.

Controller's Statement on "B"

City Controller Edward Harrington has issued the following statement on the fiscal impact of Proposition B:

Should the proposed Charter amendment be approved by the voters, in my opinion, there would be an increase in the cost of government ranging from a minimal amount up to approximately $200,000 to provide communications equipment and other arrangements for teleconferencing.

The Charter amendment requires the Board of Supervisors to establish parental leave policies for itself and for the City's appointed boards and commissions. These policies must allow members of boards and commissions to attend meetings by teleconferencing or other electronic means when physically unable to attend due to pregnancy or childbirth and may allow members to attend meetings by these means under other circumstances. Currently, the Board of Supervisors and other City boards and commissions can only meet in person.

The cost of a system for this purpose would range from a few thousand dollars annually for commercial phone conferencing up to an estimated $200,000 for equipment that supports multiple voice and videoconferences. Additional costs may be incurred to provide public access and security arrangements at a member's home or other site used for teleconferencing.

How "B" Got on the Ballot

On July 18, 2006 the Board of Supervisors voted 11 to 0 to place Proposition B on the ballot.

The Supervisors voted as follows:
Yes: Supervisors Alioto-Pier, Ammiano, Daly, Dufty, Elsbernd, Ma, Maxwell, McGoldrick, Mirkarimi, Peskin and Sandoval.

THIS MEASURE REQUIRES 50%+1 AFFIRMATIVE VOTES TO PASS.

ARGUMENTS FOR AND AGAINST THIS MEASURE IMMEDIATELY FOLLOW THIS PAGE. THE FULL TEXT BEGINS ON PAGE 112.
SOME OF THE WORDS USED IN THE BALLOT DIGEST ARE EXPLAINED ON PAGE 62.

B Allowing Members of Boards and Commissions to Participate in Meetings by Teleconference due to Pregnancy and Related Conditions; Adoption of Parental Leave Policies

This disclaimer applies to the following argument. *The Board of Supervisors authorized the submission of the following argument. As of the date of the publication of this Voter Information Pamphlet, the following Supervisors endorse the measure:* Supervisors Alioto-Pier, Ammiano, Daly, Dufty, Elsbernd, Ma, Maxwell, McGoldrick, Mirkarimi, Peskin and Sandoval.

PROPONENT'S ARGUMENT IN FAVOR OF PROPOSITION B

During the women's suffrage movement of the 1910's, women fought hard for the right to vote. In San Francisco in 2006, women elected to office are still fighting for that same seemingly inalienable right.

Under current San Francisco law, a member of the Board of Supervisors must be physically present in chambers to cast a vote during Board meetings. That may seem reasonable, but what if you are a pregnant member of the Board of Supervisors? What if, during that pregnancy, you were put on bed rest by your doctor and could not be present in chambers to vote? Should a woman elected to office be forced to make a choice between the health and safety of her unborn child and her ability to represent her constituents and do her job?

Proposition B is simple and straightforward. It does two things. First, it allows a pregnant woman in office to telecommute, but ONLY if her doctor determines that the health and safety of her unborn child could be at risk.

Proposition B also allows for the Board of Supervisors to draft, by ordinance, parental leave policies for the Board and commissions.

If passed, San Francisco will be the 23rd city in the state of California to allow telecommuting and the 7th county in the State to allow off-site voting. It is important to note that this measure is within State guidelines and laws. California is not discriminating against elected women; San Francisco is.

Please join me, Supervisors Dufty, Maxwell, Ma and the rest of the Board in supporting Proposition B. Let's ensure equality at all levels of government and send a message to young women that they can participate in public service during every stage of their lives.

Supervisor Michela Alioto-Pier

REBUTTAL TO PROPONENT'S ARGUMENT IN FAVOR OF PROPOSITION B

NO REBUTTAL TO PROPONENT'S ARGUMENT IN FAVOR OF PROPOSITION B WAS SUBMITTED

Arguments printed on this page are the opinion of the authors and have not been checked for accuracy by any official agency.

Allowing Members of Boards and Commissions to Participate in Meetings by Teleconference due to Pregnancy and Related Conditions; Adoption of Parental Leave Policies

B

OPPONENT'S ARGUMENT AGAINST PROPOSITION B

NO OPPONENT'S ARGUMENT AGAINST PROPOSITION B WAS SUBMITTED

REBUTTAL TO OPPONENT'S ARGUMENT AGAINST PROPOSITION B

NO REBUTTAL TO OPPONENT'S ARGUMENT AGAINST PROPOSITION B WAS SUBMITTED

Arguments printed on this page are the opinion of the authors and have not been checked for accuracy by any official agency.

B Allowing Members of Boards and Commissions to Participate in Meetings by Teleconference due to Pregnancy and Related Conditions; Adoption of Parental Leave Policies

PAID ARGUMENTS IN FAVOR OF PROPOSITION B

NO PAID ARGUMENTS IN FAVOR OF PROPOSITION B WERE SUBMITTED

Arguments printed on this page are the opinion of the authors and have not been checked for accuracy by any official agency.

PAID ARGUMENTS AGAINST PROPOSITION B

Seniors **oppose** Prop B because:

- Women have fought for full participation in government; this singles out pregnancy as a detrimental condition that supersedes disability or disease.
- Residents need to see, hear, and talk to their public officials at meetings, as well as monitor who else has access to our public officials.
- The measure allows any elected official and commissioner to avoid attending meetings while also allowing lobbyists and advocates to personally advise the absent official in secret.
- The rules of attendance at commissions and the Board of Supervisors meetings should be set by those bodies, not fixed in stone by the city charter.

Vote NO on Prop B!!

Senior Action Network

The true source of funds used for the printing fee of this argument is Senior Action Network.

Arguments printed on this page are the opinion of the authors and have not been checked for accuracy by any official agency.

Describing and setting forth a proposal to the qualified voters of the City and County of San Francisco to amend the Charter of the City and County of San Francisco by amending Sections 2.104 and 4.104 to require the Board of Supervisors to adopt parental leave policies for its members and for members of other boards and commissions, including, but not limited to, authorization to participate in meetings by teleconferencing when the member is physically unable to attend due to pregnancy or childbirth.

The Board of Supervisors hereby submits to the qualified voters of the City and County, at an election to be held on November 7, 2006, a proposal to amend the Charter of the City and County by amending Sections 2.104 and 4.104 to read as follows:

Note: Additions are *single-underline italics Times New Roman*.
Deletions are ~~*strikethrough italics Times New Roman*~~.

SEC. 2.104. QUORUM.

(a) The presence of a majority of the members of the Board of Supervisors at a regular or special meeting shall constitute a quorum for the transaction of business. *The term "presence" shall include participation by teleconferencing or other electronic means as authorized by Government Code Section 54953(b) or any successor legislation after the Board of Supervisors has adopted an ordinance pursuant to subsection (c) allowing such participation when the member is physically unable to attend in person, as certified by a health care provider, due to the member's pregnancy, childbirth, or related condition. The Board of Supervisors may also, as part of a parental leave policy adopted pursuant to subsection (c), authorize a member to participate in meetings by teleconferencing or other electronic means when the member is absent to care for* ~~*a*~~ *his or her child after birth of the child,* ~~*to the member, the member's spouse, or the member's domestic partner,*~~ *or after placement of the child with the member or the member's immediate family for adoption or foster care.* In the absence of a quorum, a smaller number of members may compel the attendance of absent members in the manner and under the penalties established by the Board of Supervisors.

(b) The Board of Supervisors shall act by a majority, two-thirds, three-fourths, or other vote of all members of the Board. Each member present at a regular or special meeting shall vote "yes" or "no" when a question is put, unless excused from voting by a motion adopted by a majority of the members present.

(c) Notwithstanding the provisions of Charter Section 10.101, the Board of Supervisors shall adopt parental leave policies for its members, including, but not limited to, authorization to participate in meetings by teleconferencing or other electronic means pursuant to subsection (a) and subject to the restrictions listed in that subsection.

SEC. 4.104. BOARDS AND COMMISSIONS-RULES AND REGULATIONS.

(a) Unless otherwise provided in this Charter, each appointive board, commission or other unit of government of the executive branch of the City and County shall:

1. Adopt rules and regulations consistent with this Charter and ordinances of the City and County. No rule or regulation shall be adopted, amended or repealed, without a public hearing. At least ten days' public notice shall be given for such public hearing. All such rules and regulations shall be filed with the Clerk of the Board of Supervisors.

2. Hold meetings open to the public and encourage the participation of interested persons. Except for the actions taken at closed sessions, any action taken at other than a public meeting shall be void. Closed sessions may be held in accordance with applicable state statutes and ordinances of the Board of Supervisors.

3. Keep a record of the proceedings of each regular or special meeting. Such record shall indicate how each member voted on each question. These records, except as may be limited by state law or ordinance, shall be available for public inspection.

(b) The presence of a majority of the members of an appointive board, commission or other unit of government shall constitute a quorum for the transaction of business by such body. *The term "presence" shall include participation by teleconferencing or other electronic means as authorized by Government Code Section 54953(b) or any successor legislation after the Board of Supervisors has adopted an ordinance pursuant to subsection (c) allowing such participation when the member is physically unable to attend in person, as certified by a health care provider, due to the member's pregnancy, childbirth, or related condition. The Board of Supervisors may also, as part of a parental leave policy adopted pursuant to subsection (c), authorize a member of a board or commission to participate in meetings by teleconferencing or other electronic means when the member is absent to care for* ~~*a*~~ *his or her child after birth of the child,* ~~*to the member, the member's spouse, or the member's domestic partner,*~~ *or after placement of the child with the member or the member's immediate family for adoption or foster care.* Unless otherwise required by this Charter, the affirmative vote of a majority of the members shall be required for the approval of any matter, except that the rules and regulations of the body may provide that, with respect to matters of procedure the body may act by the affirmative vote of a majority of the members present, so long as the members present constitute a quorum. All appointive boards, commissions or other units of government shall act by a majority, two-thirds, three-fourths or other vote of all members. Each member present at a regular or special meeting shall vote "yes" or "no" when a question is put, unless excused from voting by a motion adopted by a majority of the members present.

(c) Notwithstanding the provisions of Charter Section 10.101, the Board of Supervisors shall provide by ordinance for parental leave policies for members of appointive boards, commissions or other units of government, including, but not limited to, authorization to participate in meetings by teleconferencing or other electronic means pursuant to subsection (b) and subject to the restrictions listed in that subsection.

Setting Salaries of Certain Local Elected Officials

PROPOSITION C

Shall the Civil Service Commission set the salaries of the Mayor, City Attorney, District Attorney, Public Defender, Assessor-Recorder, Treasurer, and Sheriff based on the average salary paid to comparable officials in other Bay Area counties?

YES
NO

Digest

by the Ballot Simplification Committee

THE WAY IT IS NOW: The City Charter froze the salaries of the Mayor, City Attorney, District Attorney, Public Defender, Assessor-Recorder, Treasurer and Sheriff at the levels set by the Civil Service Commission as of June 30, 1994. The Commission may, but is not required to, increase these salaries each year to adjust for cost-of-living increases. Any salary increase may not exceed five percent per year. The Commission may not reduce salaries.

THE PROPOSAL: Proposition C is a Charter Amendment that would require the Civil Service Commission to set the base salary for the Mayor, City Attorney, District Attorney, Public Defender, Assessor-Recorder, Treasurer and Sheriff. Every five years, the Commission would calculate the average salary paid to comparable officials in Alameda, Contra Costa, Marin, San Mateo and Santa Clara counties. The City would pay this average salary to each of these elected officials beginning July 1, 2007.

The Commission would also be required to make cost-of-living adjustments to these salaries in each of the following four years. Any cost-of-living increase could not be more than five percent per year. If the compensation of other City employees is reduced to save costs, the Commission could reduce the salaries of these elected officials.

A "YES" VOTE MEANS: If you vote "yes," you want the Civil Service Commission to set the base salary for the Mayor, City Attorney, District Attorney, Public Defender, Assessor-Recorder, Treasurer and Sheriff every five years. Base salaries would be calculated from the average salaries paid to comparable officials in other Bay Area counties.

A "NO" VOTE MEANS: If you vote "no," you do not want to change the way in which the salaries of these elected officials are set.

Controller's Statement on "C"

City Controller Edward Harrington has issued the following statement on the fiscal impact of Proposition C:

Should the proposed charter amendment be approved by the voters, in my opinion, there would be an increase in the cost of government of approximately $207,000 annually for additional salary and fringe benefit costs.

The amendment would provide that the salaries of the Mayor, City Attorney, District Attorney, Public Defender, Assessor-Recorder, Treasurer and Sheriff be set at the average amount of the comparable positions in five Bay Area counties. Currently, all but one of the salaries of these elected officials in San Francisco is below the average of the surveyed counties. The differences range from 42% below to 5% above the average. The actual salary increases resulting from the Charter amendment would range from $55,200 for the Sheriff down to zero for the Treasurer.

Currently, salaries for these officials are set in the Charter at the base amounts that were in effect as of June 30, 1994, plus adjustments based on the Consumer Price Index of up to five percent annually that are made at the discretion of the Civil Service Commission. Under the amendment, the survey to determine the comparable salaries would be done every five years and in the years between there would be automatic annual adjustments based on the Consumer Price Index.

How "C" Got on the Ballot

On July 18, 2006 the Board of Supervisors voted 10 to 1 to place Proposition C on the ballot.

The Supervisors voted as follows:
Yes: Supervisors Alioto-Pier, Ammiano, Daly, Dufty, Ma, Maxwell, McGoldrick, Mirkarimi, Peskin and Sandoval.
No: Supervisor Elsbernd.

THIS MEASURE REQUIRES 50%+1 AFFIRMATIVE VOTES TO PASS.

ARGUMENTS FOR AND AGAINST THIS MEASURE IMMEDIATELY FOLLOW THIS PAGE. THE FULL TEXT BEGINS ON PAGE 119.
SOME OF THE WORDS USED IN THE BALLOT DIGEST ARE EXPLAINED ON PAGE 62.

C Setting Salaries of Certain Local Elected Officials

This disclaimer applies to the following two arguments on this page and the two arguments on the facing page. *The Board of Supervisors authorized the submission of the following argument. As of the date of the publication of this Voter Information Pamphlet, the following Supervisors endorse the measure*: Supervisors Alioto-Pier, Ammiano, Daly, Dufty, Ma, Maxwell, McGoldrick, Mirkarimi, Peskin and Sandoval; *oppose the measure*: Supervisor Elsbernd.

PROPONENT'S ARGUMENT IN FAVOR OF PROPOSITION C

For more than a decade, annual salaries for Mayor, City Attorney, District Attorney, Public Defender, Assessor-Recorder, Treasurer and Sheriff have been governed by an outdated provision that rigidly limits wage adjustments. As a result, their compensation today lags far behind that for comparable officers throughout the Bay Area. In fact, it's not uncommon for these City officials we *elect* to earn considerably less than the *unelected* deputies and assistants who work for them.

* Proposition C will replace the rigid, outdated provision with a more equitable process that enables San Francisco's Civil Service Commission to set salaries for these elected officials every five years.

* Proposition C will normalize professional compensation for these elected officers by averaging salaries for their counterparts in five Bay Area counties – Alameda, Contra Costa, Marin, San Mateo and Santa Clara – so San Francisco won't lag behind again.

* Proposition C will establish a process to ensure a standardized level of executive compensation, and institutionalize a process that is professional and insulated from political favoritism or manipulation.

*Proposition C will make elective office more attractive to prospective candidates – increasing the likelihood for *more* choices and *more* competitive elections, and reducing the financial sacrifice necessary for private sector professionals to serve in San Francisco's public sector.

San Franciscans recognize that the opportunity to serve in political office shouldn't be limited to movie stars and millionaires. A world-class City deserves leadership that is professionally compensated, in a process that is professional, balanced, and fair.

Vote YES on Proposition C

Supervisors Aaron Peskin, Tom Ammiano, Michela Alioto-Pier, Bevan Dufty, Ross Mirkarimi

REBUTTAL TO PROPONENT'S ARGUMENT IN FAVOR OF PROPOSITION C

It's nice to know that our elected officials believe they are in competition for public office with *"movie stars and millionaires."*

Proponents lament that compensation for our top elected officials *"lags far behind,"* as though their generous, six-figure salaries should make us ashamed to pay the taxes that pay their measly salaries. In reality, these officials knew what the pay was before they ran for office – if any of them are having buyer's remorse it's not the Taxpayers' problem.

Proponent's allegation that Prop C will provide a compensation process *"insulated from political favoritism or manipulation"* is laughable. Civil Service Commissioners are appointed by the Mayor. Wouldn't it be nice if we could all appoint the people responsible for giving us our annual raise?

Proponent argues that Prop C will provide *"a standardized level of executive compensation"* - no mention of a standardized level of executive ***performance*** to go with it. These "executives" oversee a $5.7 billion dollar budget, larger than the budgets of 20 states. Yet Taxpayers continue to see a declining level of service, higher fees, and a homicide rate that's setting a new record. In the real world, any "executive" responsible for this mess would be out of a job.

Finally, proponent suggests that generous, guaranteed salary increases will make *"elective office more attractive to prospective candidates."* The fact that every one of them is seeking reelection blows a hole in this argument.

Let's make politicians earn their raises. **Vote NO on C.**

San Francisco Taxpayers Union

Arguments printed on this page are the opinion of the authors and have not been checked for accuracy by any official agency.

Setting Salaries of Certain Local Elected Officials

C

OPPONENT'S ARGUMENT AGAINST PROPOSITION C

Proposition C is a Guaranteed Giveaway of Tax Dollars to Politicians

We do not argue that all of our elected officials are nice people who deserve a raise, but consider the following:

- They knew what their pay was going to be before they sought election – all of them are ***well paid*** by public and private standards.
- They all get a raise every year already, in an amount determined by the Civil Service Commission.
- Prop C will not only raise the pay of the Mayor, it will raise the pay of his staffers whose salaries are pegged to his pay.
- Future public employee contract negotiations will be linked to the salaries of the other affected officials who will enjoy this ***windfall – labor costs will skyrocket.***
- According to the City Controller's statement, initial **raises** will be as much as **$55,200** annually.

This is not a one-time increase, but is ***ongoing***, every year, unless and until the voters change the City Charter. Even when San Francisco is running a deficit, Prop C will ***require*** cost of living increases for our top seven elected officials. There is no incentive for doing a good job, or for spending our money wisely – all they have to do to get a raise is hold office.

It is absurd to tie the salaries of San Francisco elected officials to those doing similar jobs in neighboring cities, ignoring the 26,000 public employees – ***the highest employee/resident ratio in the nation*** – who do their jobs for them, leaving our elected officials to perform primarily public relations functions.

Taxpayers pay enough to live and work in San Francisco without funding this new entitlement for people who are supposed to be public servants.

Vote NO on C.

San Francisco Taxpayers Union

REBUTTAL TO OPPONENT'S ARGUMENT AGAINST PROPOSITION C

Make no mistake about it: Proposition C is a good government reform.

Proposition C will normalize professional compensation for San Francisco's citywide elected officers by averaging salaries for their counterparts in other Bay Area counties.

Proposition C will institutionalize a process that is professional, fair, and insulated from political favoritism or manipulation.

Proposition C will bring parity to compensation between San Francisco's citywide officials and elected officials in neighboring counties – a disparity that likely discourages participation in San Francisco's City government by too many private sector professionals.

Making elective office in San Francisco more attractive to prospective candidates is a small investment when balanced against the significant benefits of **more** choices and **more** competitive elections.

Let's not be pennywise and pound foolish.

Vote YES for parity. Vote YES for professionalism. Vote YES on Proposition C.

Supervisors Aaron Peskin, Michela Alioto-Pier, Bevan Dufty, Ross Mirkarimi

Arguments printed on this page are the opinion of the authors and have not been checked for accuracy by any official agency.

C Setting Salaries of Certain Local Elected Officials

PAID ARGUMENTS IN FAVOR OF PROPOSITION C

Our sheriff is the most experienced sheriff in all of California. He is responsible for one of the largest county jail systems in the entire United States. Yet, the sheriff in 25 other counties, including rural counties like Placer, Merced, Napa & Stanislaus, are paid better than the San Francisco Sheriff because of an old fashioned pay formula in the Charter.

The cost of living in the Bay Area is one of the highest in the nation. Proposition C will create a salary setting formula that uses other Bay Area counties for comparison.

Vote Yes on Proposition C for a fair salary formula for our Sheriff and for the other elected officials who run some of our most important city and county agencies.

San Francisco Deputy Sheriffs' Association

The true source of funds used for the printing fee of this argument is the San Francisco Deputy Sheriffs' Association Political Action Committee.

The largest contributor to the true source recipient committee is the San Francisco Deputy Sheriffs' Association.

Yes on C

The Municipal Attorneys Association represents the nearly 400 lawyers who work for the City, including the lawyers who work for the District Attorney, City Attorney, Public Defender, and Sheriff.

We recognize and appreciate the talent and professionalism of the City officials you have elected. They are national leaders in their fields. But they also are paid, on average, 21 percent less than their counterparts in neighboring Bay Area counties, while living in one of the most expensive cities in the America.

The City is best served when it can attract and retain the best candidates for its elected leadership. Paying our officials the same salaries offered to people holding the same offices around the Bay Area will help offset the many other burdens and restrictions, both personal and financial, that San Francisco officials accept as part of the cost of holding public office.

Your YES vote on Proposition C will correct an unfair and outdated salary system, and help insure that you will continue to be able to choose the very best professional leaders for our City.

Thank you for your support and for joining us in voting YES on Proposition C.

Municipal Attorneys Association

The true source of funds used for the printing fee of this argument is the Municipal Attorneys Association.

San Francisco, the "World Class" city, pays its DOGCATCHER more than the Sheriff!

We all want animal care but catching criminals and professionally enforcing court judgments is critical.

C will replace an unfair salary structure with pay tied to the Bay Area average. It's the least we should do.

Doggone it; let's stop giving our Sheriff a RUFF time.

James Harrigan

The true source of funds used for the printing fee of this argument is Jim Harrigan.

Vote Yes on C

The Municipal Executives Association represents more than 500 San Francisco managers and administrators. As professionals who have dedicated our careers to serving the people of San Francisco, we are honored to work with the officials you elected to manage some of our City's most important departments.

Recruitment and retention of first rate managers is a serious challenge facing all public entities today, particularly San Francisco, where the cost of living is among the highest in the nation. Higher paying opportunities abound in other cities and counties, and in the private sector.

The problem is even more acute for San Francisco's elected department heads.

In 1994, the Charter froze compensation for elected department heads, allowing only small cost of living increases. As a result, compensation for these officials lags behind that of their counterparts in the Bay Area. In fact, they are paid less than their own chief deputies and assistants, and they are prohibited from supplementing their salaries with outside employment.

Arguments printed on this page are the opinion of the authors and have not been checked for accuracy by any official agency.

PAID ARGUMENTS IN FAVOR OF PROPOSITION C

Proposition C replaces this short-sighted pay formula with a fair, objective compensation plan based on a salary survey of comparable positions in five Bay Area counties – Alameda, Marin, Santa Clara, Contra Costa and San Mateo. The salary survey adjustment would be applied only once every five years.

Proposition C affords elected department heads the same reasonable salary structure voters approved for the Board of Supervisors in 2002.

The San Francisco Chamber of Commerce has endorsed Proposition C because it agrees that the antiquated salary structure is a poor business practice that threatens to discourage high caliber managers from seeking public office.

San Francisco's future as a world-class city depends on its ability to attract the very best leadership. Please join us in voting Yes on Proposition C.

Municipal Executives Association

The true source of funds used for the printing fee of this argument is the Municipal Executives Association.

Arguments printed on this page are the opinion of the authors and have not been checked for accuracy by any official agency.

C Setting Salaries of Certain Local Elected Officials

PAID ARGUMENTS AGAINST PROPOSITION C

VOTE NO ON PROPOSITION C – It's another City Hall creation!

The Civil Service Commission should ***NOT*** be allowed to set salaries for the Mayor, City Attorney, D.A., Public Defender, Assessor, Treasurer, and Sheriff.

They were allowed to do so five years ago for our part-time supervisors. The result? Over $100,000 per year for 11 part-time people who fill time to justify spinning wheels on wasteful actions.

Proposition C deprive we the people of our time-honored right to set salaries for elected officials.

VOTE NO ON PROPOSITION C!

Mara Kopp
GOOD GOVERNMENT ALLIANCE

The true source of funds used for the printing fee of this argument is Kopp's Good Government Committee.

Vote No on C.

Proposition C is the wrong way to correct a serious salary disparity that affects only one official – the Sheriff of San Francisco County.

Our Sheriff earns less than some SFPD Captains and $53,694 less than the average of Sheriffs of other Bay Area Counties.

The Board of Supervisors has proposed raising the salaries of several City-wide officials, costing San Francisco taxpayers at least $150,000 annually.

Tell the Supervisors to propose a solution limited to just the Sheriff, one of the best in America.

San Francisco Republican Party

Officers:
Mike DeNunzio, Chairman
Christopher L. Bowman, Vice Chair – Political Affairs
Howard Epstein, Vice Chair –Communications
Jennifer DePalma, Esq., Treasurer
Barbara Kiley, Vice Chair – Finance
Sue C. Woods, Vice Chair – Special Events

Ex Officio Member:
Ramiro Maldonado, Jr., Republican Nominee, 13th AD

Members:
12th Assembly District
Mike Antonini, DDS
Harold M. Hoogasian
Leo Lacaye
Stephanie Jeong

13th Assembly District
John Brunello
Christine Hughes
Dana Walsh

The true source of funds used for the printing fee of this argument is the San Francisco Republican Party.

The three largest contributors to the true source recipient committee are: 1. San Francisco Police Officers Association 2. Greater San Francisco Association of Realtors 3. San Francisco Apartment Association.

Arguments printed on this page are the opinion of the authors and have not been checked for accuracy by any official agency.

LEGAL TEXT OF PROPOSITION C

Describing and setting forth a proposal to the qualified voters of the City and County of San Francisco to amend the Charter of the City and County of San Francisco by amending Section A8.409-1 to provide that the Civil Service Commission shall set the salary of the Mayor, City Attorney, District Attorney, Public Defender, Assessor-Recorder, Treasurer, and Sheriff every five years, with annual cost-of-living adjustments during the five-year salary cycle.

The Board of Supervisors hereby submits to the qualified voters of the City and County, at an election to be held on November 7, 2006, a proposal to amend the Charter of the City and County by amending Section A8.409-1 to read as follows:

Note: Additions are *single-underline italics Times New Roman*.
Deletions are ~~*strikethrough italics Times New Roman*~~.

SEC. A8.409-1. EMPLOYEES COVERED

These Sections A8.409 through A8.409-6, inclusive, shall apply to all miscellaneous officers and employees except as set forth in Section A8.590-1 et seq. and including employees of San Francisco Unified School District and San Francisco Community College District to the extent authorized by state law. The provisions of charter sections 8.400(h), 8.401-1, and 8.407 are hereby repealed and shall be of no further force and effect. Employee organizations representing employees in classifications covered by section A8.403 and A8.404 of this Charter may elect to include those classifications within the coverage of this part as a separate bargaining unit, provided however, that the election shall not become effective without the written approval of the Mayor and Board of Supervisors. The election shall be irrevocable and such employees shall not thereafter be subject to the provisions of section A8.403 and A8.404.

Employees in classifications not represented by a recognized employee organization shall be entitled to represent themselves with the city and county over wages, hours and other terms and conditions of employment to the extent required by state law and shall not be subject to the arbitration provisions of Section A8.409-4 of this charter. The Mayor annually shall propose all forms of compensation for unrepresented employees including salaries, hours, benefits, and other terms and conditions of employment subject to approval or disapproval of the board of supervisors. Consistent with other provisions of this charter, the civil service commission may adopt rules and procedures relating to said unrepresented employees.

Except as otherwise provided by this charter the Civil Service Commission shall set the wages and benefits of all elected officials of the City and County of San Francisco as follows: ~~*wages shall be frozen for fiscal year 1994-95 and 1995-96 at the rates in effect on June 30, 1994, thereafter wages and benefits may be adjusted on July 1, of each fiscal year to reflect upward change in the CPI as of the preceding January 1; however, wage increases may not exceed 5%. Benefits of elected officials may equal but may not exceed those benefits provided to any classification of miscellaneous officers and employees as of July 1 of each fiscal year.*~~

The Commission shall conduct a salary survey of the offices of chief executive officer, county counsel, district attorney, public defender, assessor-recorder, treasurer, and sheriff, in the counties of Alameda, Contra Costa, Marin, San Mateo, and Santa Clara. The Commission shall then average the salaries for each of those offices to determine respectively the base five-year salaries for the Mayor, City Attorney, District Attorney, Public Defender, Assessor-Recorder, Treasurer, and Sheriff.

If any of the aforementioned counties do not have an office of public defender, that county shall be omitted from the salary survey for purposes of determining the base five-year salary of the Public Defender. Among the aforementioned counties, any freestanding county assessor's office or any county office in which the assessor's function is combined with other county functions, shall be deemed comparable to the office of Assessor-Recorder for purposes of determining the base five-year salary of the Assessor-Recorder. If any of the aforementioned counties do not have a comparable county office of treasurer, the county office whose functions most closely resemble the Treasurer's functions in San Francisco shall be deemed comparable to the office of Treasurer for purposes of determining the base five-year salary of the Treasurer.

The initial base five-year salary determination for the respective salaries of the Mayor, City Attorney, District Attorney, Public Defender, Assessor-Recorder, Treasurer, and Sheriff shall apply to the period from July 1, 2007 through June 30, 2012. Subsequent base five-year salary determinations for those offices shall apply to subsequent five-year periods, for example, July 1, 2012 through June 30, 2017.

For the second, third, fourth, and fifth years of the period for which any base five-year salary has been set, the Commission shall annually adjust the respective salaries of the Mayor, City Attorney, District Attorney, Public Defender, Assessor-Recorder, Treasurer, and Sheriff, to account for upward annual movement in the Consumer Price Index during the prior calendar year; provided, that whenever the upward movement in the Consumer Price Index during the prior calendar year exceeds 5%, the cost-of-living adjustment shall not be the actual increase in the Consumer Price Index for the prior calendar year but instead shall be 5%. The annual cost-of-living adjustment shall take effect July 1 of the second, third, fourth, and fifth years of the period for which the base five-year salary has been set.

Except as noted below, in setting the initial and subsequent base five-year salary determinations for the offices of Mayor, City Attorney, District Attorney, Public Defender, Assessor-Recorder, Treasurer, and Sheriff, the Commission may not reduce the respective salaries of any of those offices. If implementation of the process for setting the base five-year salary would otherwise result in a salary reduction for any of those offices, the base five-year salary for the affected office or offices shall be the existing salary for the office.

If the City and County of San Francisco and employee organizations agree to amend the compensation provisions of existing memoranda of understanding to reduce costs, the Commission shall review and amend the respective salaries of the Mayor, City Attorney, District Attorney, Public Defender, Assessor-Recorder, Treasurer, and Sheriff as necessary to achieve comparable cost savings in the affected fiscal year or years.

The Commission shall annually set the benefits of elected officials, to take effect July 1 of each year. Benefits of elected officials may equal but may not exceed those benefits provided to any classification of miscellaneous officers and employees as of July 1 of each year.

In addition, subject to the approval or disapproval of the Board of Supervisors, the Mayor may create, for employees designated as management, a management compensation package that recognizes and provides incentives for outstanding managerial performance contributing to increased productivity and efficiency in the work force. In formulating such a package, the Mayor shall take into account data developed in conjunction with the civil service commission regarding the terms of executive compensation in other public and private jurisdictions.

San Francisco

City Hall Tours

Experience one of the most outstanding architectural gems on the West Coast in a fun and informative tour of San Francisco City Hall.

Free daily public tours are offered Monday through Friday at 10 a.m., 12 p.m., and 2 p.m. private tours can be arranged for a fee for groups of eight or more at your convenience.

For reservations and information please contact

City Hall Building Management at

415-554-4933 (Main Line) 415-554-4936 (Fax) or

City.Hall.Building.Management@sfgov.org

Are you interested in becoming a tour guide? Can you see yourself leading a group of adults, children or even foreign dignitaries and VIP's? Does architecture fascinate you? Do you have an interest in San Francisco history?

For more information on how to become a volunteer tour guide at City Hall,

please call us at 415-554-4933 or come by Room 008.

Disclosure of Private Information D

PROPOSITION D

Shall the City and the City's contractors be prohibited from disclosing private information about individuals except under limited circumstances?

YES
NO

Digest

by the Ballot Simplification Committee

THE WAY IT IS NOW: Local law prohibits City contractors from disclosing private information they obtain about individuals while performing work for the City. City contractors may disclose private information if:

- the contract authorizes disclosure of the information;
- the contractor first obtains the City's written approval to disclose the information; or
- the disclosure is authorized or required by law.

Private information is information that could be used to identify an individual or information that the law forbids any person from disclosing.

THE PROPOSAL: Proposition D is an ordinance that would prohibit both the City and the City's contractors from disclosing private information about individuals.

The City could only disclose private information if:

- the individual whose information would be disclosed authorizes the disclosure;
- a contract authorizes the disclosure of private information; or
- disclosure is required by federal or state law or by a court.

A City contractor could only disclose private information if:

- a contract authorized such disclosure;
- the contractor has obtained written approval from the City to disclose the information; or
- the disclosure is expressly ordered by a court.

The Board of Supervisors could amend this ordinance by a two-thirds vote.

A "YES" VOTE MEANS: If you vote "yes," you want to amend local law to prohibit both the City and the City's contractors from disclosing private information about individuals.

A "NO" VOTE MEANS: If you vote "no," you do not want to change local law regarding the disclosure of private information about individuals.

Controller's Statement on "D"

City Controller Edward Harrington has issued the following statement on the fiscal impact of Proposition D:

Should the proposed ordinance be approved by the voters, in my opinion, it would not increase the cost of government.

How "D" Got on the Ballot

On August 9, 2006 the Department of Elections received a proposed ordinance with supporting signatures from Supervisors Daly, Ma, McGoldrick, Mirkarimi and Peskin.

The City Elections Code allows four or more Supervisors to place an ordinance on the ballot in this manner.

THIS MEASURE REQUIRES 50%+1 AFFIRMATIVE VOTES TO PASS.

ARGUMENTS FOR AND AGAINST THIS MEASURE IMMEDIATELY FOLLOW THIS PAGE. THE FULL TEXT BEGINS ON PAGE 125.
SOME OF THE WORDS USED IN THE BALLOT DIGEST ARE EXPLAINED ON PAGE 62.

D Disclosure of Private Information

PROPONENT'S ARGUMENT IN FAVOR OF PROPOSITION D

PROTECT SAN FRANCISCANS' PRIVACY!

Prevent City Departments and Contractors from Selling or Disclosing Private, Personal Information.

Through early December 2005, the San Francisco Police Department reported 1,300 individual cases of identity theft. A Civil Grand Jury report issued in May 2006 says the City is doing a decent job, but much more remains to be done to protect private information such as social security numbers, financial information or medical information. Some departments have failed to take adequate steps to ensure the information is protected. The City has a responsibility to safeguard information it collects from San Franciscans.

This measure updates City law to make it clear:

City government shouldn't disclose or trade private information without an individual's consent.

City government shouldn't sell this information under any circumstances.

The same rules would apply to contractors who accept City funds. Violation of these rules could result in the City terminating the contract or debarring the contractor.

Together, we can ensure that San Franciscans' privacy is protected. With voter approval, these precautions will prevent identity theft and protect San Francisco's values.

Supervisor Aaron Peskin, President, Board of Supervisors
Supervisor Tom Ammiano
Supervisor Chris Daly
Supervisor Fiona Ma
Supervisor Jake McGoldrick
Supervisor Ross Mirkarimi

REBUTTAL TO PROPONENT'S ARGUMENT IN FAVOR OF PROPOSITION D

Preserving the future for patriotic Americans takes precedence!

I am an advocate for privacy protection, but exterminating the suspected culprits from jeopardizing the safety and security of our nation is paramount. Unfortunately, political greed, self-serving agendas and incompetence from Democrats, also Republicans, plus other political leaderships, have facilitated increased betrayals of our nation. Patriotism, outside our military, has almost trickled down to superficial ceremonies, a factor not ignored worldwide.

Religious and philosophical fanatics are capitalizing on our nation's unconditional open-door tolerance for any foreign cultural influences eroding even the basic principles and purposes of U.S. Democracy. Eliminating anti-patriotic entities operating even within our communities takes priority over temporary inconvenience of privacy invasion. Policies can be established to expediently compensate the innocent while exposing the culprits.

No free-for-all liberals should empower any U.S. citizen or foreigner to undermine our nation with ideological fanaticisms perpetuating antiquated cultural practices. U.S. based businesses profiting from any undermining of our national security also deserve to be exposed followed by severest of penalties.

Legislation for national security information should be refined, admittedly, but not to cripple accessibility as timing is often crucial. Our collective safety takes precedence over any attempts to disembowel a U.S. American strong one-nation identity. Cultural diversity can be celebrated, but not dilute our primary allegiance as U.S. American patriots.

Vote No on D.

Gail E. Neira
Native San Franciscan; the only community-diverse, openly truthful activist elected to San Francisco Republican Central Committee; San Francisco Republican Alliance president*. 415-820-1430

*For identification purposes only

Arguments printed on this page are the opinion of the authors and have not been checked for accuracy by any official agency.

Disclosure of Private Information D

OPPONENT'S ARGUMENT AGAINST PROPOSITION D

Changing Times requires more urgent scrutiny for national security!

I am not willing to be a sacrificial lamb to the whims of any of our elected or politically appointed leaders applying constitutional rights to empower anyone, U.S. citizen or other philosophical ideologies intended to erode our historical objectives of Democracy.

We allow our society to pander to those entering and residing in this nation before they prove to their allegiance and patriotism. Our nation's leaders have a right to reward those of us that have. My former immigrant parents earned their citizenship by engaging in patriotic acts for this nation. Everyone else should be subjected to the same self-sacrifice for their new nation. By the same token, even long term citizens re-interpreting Democracy to further erode Democracy deserve to be scrutinized more closely.

We are pandering way too much and getting little more than an increase of betrayals. My patriotic family and friends' safety are far more important than a bunch of strangers who just happen to secure residency or citizenship in the U.S. It is my right to know whom to trust with my life and that of other citizens who are proven patriots of this nation. Also, the instabilities of government chaos, corruption and genocides in other nations, if left unchecked, can weaken our domestic Democratic climate.

Vote No on D.

Gail E. Neira
Native San Franciscan; San Francisco Republican Alliance president*; the only community-diverse compassionate elected member of S.F. Republican Party*, 415-820-1430

*For identification purposes only

REBUTTAL TO OPPONENT'S ARGUMENT AGAINST PROPOSITION D

PROP D BUILDS ON THE PAST WILL OF THE VOTERS TO PROTECT SAN FRANCISCAN'S PRIVACY

In March 2004, the voters approved a charter amendment to prohibit the City Departments and City Officials from providing *the state and federal government* with records that may contain private information. Such information can only be authorized by resolution of the Board of Supervisors.

Prop D would prohibit the city and city contractors from selling or trading personal and private information to *non-government commercial interests* such as marketing companies and financial institutions.

With the Police Department reporting over 1,300 cases of identity theft where social security, financial information and medical information have been lost, the City can do more to ensure that residents' private information is protected.

The City of San Francisco can do more to safeguard people's privacy and financial security.

VOTE YES ON D TO PROTECT SAN FRANCISCAN'S PRIVACY.

Supervisor Chris Daly
Supervisor Ross Mirkarmi

Arguments printed on this page are the opinion of the authors and have not been checked for accuracy by any official agency.

D Disclosure of Private Information

PAID ARGUMENTS IN FAVOR OF PROPOSITION D

NO PAID ARGUMENTS IN FAVOR OF PROPOSITION D WERE SUBMITTED

PAID ARGUMENTS AGAINST PROPOSITION D

NO PAID ARGUMENTS AGAINST PROPOSITION D WERE SUBMITTED

Arguments printed on this page are the opinion of the authors and have not been checked for accuracy by any official agency.

LEGAL TEXT OF PROPOSITION D

Ordinance replacing Chapter 12M of the Administrative Code to protect private information.

Be it ordained by the People of the City and County of San Francisco:

The current Chapter 12M of the Administrative Code is hereby repealed, and a new Chapter 12M reads as follows:

CHAPTER 12M: PROTECTION OF PRIVATE INFORMATION

Sec. 12M.1. Definitions.
Sec. 12M.2. Nondisclosure of Private Information.
Sec. 12M.3. Enforcement.
Sec. 12M.4. Contract Requirements.
Sec. 12M.5. Exceptions.
Sec. 12M.6. Preemption.
Sec. 12M.7. Severability.
Sec. 12M.8. Amendment by the Board of Supervisors

SEC. 12M.1. DEFINITIONS.
For the purposes of this Chapter, the following definitions shall apply to the terms use herein.
(a) "City" shall mean the City and County of San Francisco.
(b) "Contract" shall mean an agreement for goods or services, including without limitation agreements for public works or improvements, or grant agreements (1) to be purchased or provided, at the expense of the City and County or to be paid out of moneys deposited in the treasury or out of trust moneys under the control of or collected by the City and County or (2) which grants the Contractor the right to receive revenues from sources other than the City based on its services under the agreement.
(c) "Contractor" shall mean any person or persons, associations, cooperatives, firm, partnership, corporation, trustee, trustee in bankruptcy, receiver, or combination thereof, who submits a Bid or Proposal or enters into a Contract with the City and County.
(d) "Contracting Department" shall mean the department that recommends or requests that a Contract be executed by the Office of Contract Administration, the Department of Public Works, or other department or public official authorized to execute the Contract on the department's behalf.
(e) "Private Information" shall mean any information that (1) could be used to identify an individual, including without limitation name, address, social security number, medical information, financial information, date and location of birth, and names of relative; or (2) the law forbids any person from disclosing.
(f) "Subcontractor" shall mean any person or persons, association, cooperative, firm, partnership, corporation, trustee, trustee in bankruptcy, receiver, or combination thereof, including without limitation any subcontractor, subconsultant or supplier at any tier, that has an arrangement or agreement, directly or indirectly, with a Contractor to perform any of Contractor's obligations under the Contract.

SEC. 12M.2. NONDISCLOSURE OF PRIVATE INFORMATION.
(a) The City shall not disclose Private Information to any person or entity unless specifically authorized to do so by the subject individual or by Contract or where required by Federal or State law or judicial order. The City shall not enter into any Contract for the primary purpose of disclosing Private Information and shall not receive any compensation for the disclosure of Private Information.
(b) No Contractor or Subcontractor who receives Private Information from the City in the performance of a Contract may disclose that information to a Subcontractor or any other person or entity, unless the Contract authorizes the disclosure, the Contractor has first received written approval from the Contracting Department to disclose the information, or the disclosure is expressly required by judicial order. The disclosure and the use of the information shall be in accordance with any conditions or restrictions stated in the Contract or the Contracting Department's approval and shall not be used except as necessary in the performance of the obligations under the Contract. The department head or the department head's designee shall sign any approvals of the Contracting Department.

SEC. 12M.3. ENFORCEMENT.
Any failure of a Contractor to comply with the requirements of Section 12M.2 of this Chapter shall be a material breach of the Contract. In such an event, in addition to any other remedies available to it under equity or law, the City may terminate the Contract, bring a false claim action against the Contractor pursuant to Chapter 6 or Chapter 21 of the Administrative Code, or debar the Contractor.

SEC. 12M.4. CONTRACT REQUIREMENTS.
All Contracts and amendments to Contracts entered into after ninety days after the effective date of this Chapter shall incorporate by reference the provisions of Sections 12M.2 and 12M.3 of this Chapter.

SEC. 12M.5. EXCEPTIONS.
This Chapter shall not apply in the following circumstances:
(a) When a Contract involves the expenditure of funds received by the City and County to the extent the application of the Chapter would violate or be inconsistent with the terms or conditions of the applicable grant agreement, subvention or agreement or the instructions of an authorized representative of any such agency with respect to any such grant agreement, subvention or agreement.
(b) When a Contract is for the purchase, sale, transfer or lease of any interest in real property or a license or permit for the use of real property.

SEC. 12M.6. PREEMPTION.
Nothing in this Chapter shall be interpreted or applied so as to create any power or duty in conflict with any federal or state law.

SEC. 12M.7. SEVERABILITY.
If any part or provision of this Chapter, or the application of this Chapter to any person or circumstance, is held invalid, the remainder of this Chapter, including the application of such part or provisions to other persons or circumstances, shall not be affected by such holding and shall continue in full force and effect. To this end, the provisions of this Chapter are severable.

SEC. 12M.8. AMENDMENT BY THE BOARD OF SUPERVISORS
The Board of Supervisors may amend this Chapter to ensure the protection of Private Information with a two-thirds vote.

AiTC ADULT IMMUNIZATION & TRAVEL CLINIC

A Clinic for All **Travelers**

TRAVEL SAFELY WITH CONFIDENCE

Schedule your travel consultation and vaccinations before your next trip!

101 Grove Street
Room 102
San Francisco, CA 94102
415.554.2625
www.sfdph.org/aitc
email:
travelshots.dph@sfdph.org

M-F (except Tue):
9:00 AM – 4:00 PM
Tue: 9:00 AM – 3:00 PM
(Closed on major legal holidays)

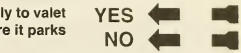
38-CP126-EN-N06

Parking Tax Ordinance

PROPOSITION E

Shall the City's parking tax be increased from 25 percent to 35 percent and apply to valet parking services even if the valet company does not pay for the property where it parks the cars?

YES
NO



Digest

by the Ballot Simplification Committee

THE WAY IT IS NOW: The City currently imposes a 25 percent tax on the cost of parking in most paid parking spaces located in San Francisco.

This parking tax does not apply to fees for valet parking services when the valet parking company does not pay for the use of the property where it parks the cars.

THE PROPOSAL: Proposition E is an ordinance that would increase from 25 percent to 35 percent the total tax paid for most paid parking spaces located in San Francisco. This additional revenue would be deposited in the City's General Fund.

Proposition E would also apply this 35 percent parking tax to fees for valet parking services even if the valet company did not pay for use of the property where it parked the cars.

A "YES" VOTE MEANS: If you vote "yes," you want to increase the parking tax from 25 percent to 35 percent and you want the 35 percent parking tax to apply to valet parking services even if the valet company did not pay for use of the property where it parked the cars.

A "NO" VOTE MEANS: If you vote "no," you do not want to make these changes.

Controller's Statement on "E"

City Controller Edward Harrington has issued the following statement on the fiscal impact of Proposition E:

Should the proposed ordinance be approved by the voters, in my opinion, it would generate parking tax revenues for the City of about $26 million each year, starting January 1, 2007.

The ordinance increases the parking tax from the current 25% to 35% as of January 1, 2007, and extends the parking tax to include parking valet services.

Revenue generated by the proposed tax could be spent by the City for any public purpose.

How "E" Got on the Ballot

On August 9, 2006 the Department of Elections received a proposed ordinance with supporting signatures from Supervisors Ammiano, Daly, Mirkarimi and Peskin.

The City Elections Code allows four or more Supervisors to place an ordinance on the ballot in this manner.

THIS MEASURE REQUIRES 50%+1 AFFIRMATIVE VOTES TO PASS.

ARGUMENTS FOR AND AGAINST THIS MEASURE IMMEDIATELY FOLLOW THIS PAGE. THE FULL TEXT BEGINS ON PAGE 135.
SOME OF THE WORDS USED IN THE BALLOT DIGEST ARE EXPLAINED ON PAGE 62.

E Parking Tax Ordinance

PROPONENT'S ARGUMENT IN FAVOR OF PROPOSITION E

VOTE YES ON E TO IMPROVE PUBLIC TRANSPORTATION, EASE COMMUTER TRAFFIC CONGESTION AND REDUCE GLOBAL WARMING!

Despite being rich in public transit options, San Francisco's downtown streets remain clogged with excessive commuter traffic, making daily hazards for pedestrians, worsening air pollution and contributing to global warming.

Recent traffic surveys have shown more than 60% of downtown's commuter parking lots are filled with out-of-town cars.

Prop E will increase the parking tax on downtown garages, encouraging commuters to use BART and Muni.

Studies have found that traffic congestion is the largest cost to Muni of downtown development and that increasing the parking tax discourages drive-alone commuting, which frees parking spaces for shopping, restaurants, and entertainment. Less traffic makes our streets safer for pedestrians and more attractive to shoppers and visitors.

Prop E will add about $22 million to fund City services, with minimal impact to our pocket books. The new revenue will support essential City services and cover unexpected increases in Muni's operating costs, such as the cost of diesel, which has tripled in the past six years.

Unlike other taxes, Prop E is not regressive, does not reduce jobs nor increase costs for employers.

Prop E is fair. It asks out-of-town commuters to pay a fair share of maintaining our roads, public transit and other city services we all rely upon.

Prop E will not increase neighborhood parking permit fees or parking meter rates.

VOTE YES ON E AND IMPROVE PUBLIC TRANSPORTATION

LIVABLE CITY
Howard Strassner, Chair Sierra Club SF Group Transportation Committee*

*For identification purposes only

REBUTTAL TO PROPONENT'S ARGUMENT IN FAVOR OF PROPOSITION E

No More Parking Fee Hikes to Cover-Up Incompetence!

Current parking fees are sufficient to accomplish present and future improvements if voters and taxpayers would be more aggressive in demanding fiscal integrity and competence. Most present and past Parking and Traffic commissioners, politically appointed, leave much to be desired as ethical, competent, caring fiscal overseers. Competitive businesses earn consumer patronage before hiking up prices. City Hall bureaucrats do not see us as consumers, but as hostages.

It is odd that super liberal San Francisco City Hall still needs to deal with labor unions, also sources for superfluous inflation of government budgets. Sweetheart deals have no impact on improving the quality of government services. It is apparent that politically rigged pay and benefit increases are not synonymous with fiscal accountability and efficiency.

It is detrimental to the city's economy to choke auto drivers for refusing to use public transportation. Outside the safety net of government jobs, there are a myriad of professions, responsibilities, time-crucial schedules, transportation of goods or sensitive materials, and/or personal safety that would be jeopardized if forced to use unstable public transportation.

San Francisco's longtime resident taxpayers subsidize everyone else's access to our city's services. Resident property owners and small business owners carry the burden for San Francisco, yet benefit the least. At least, they deserve special considerations.

Vote No on E.

Gail E. Neira, the only community-diverse skillful and savvy woman elected to the San Francisco Republican Central Committee, San Francisco Republican Alliance president*, 415-820-1430

*For identification purposes only

Arguments printed on this page are the opinion of the authors and have not been checked for accuracy by any official agency.

OPPONENT'S ARGUMENT AGAINST PROPOSITION E

Auto consumers have rights too!

We pay enough parking fees to support present and future maintenance costs. It is not the increase in parking fees that will alleviate problems, it is replacing the current fiscal administrators of our public funds that is needed – desperately!. We should not pay the unjust consequences for the slugs running our city services and the politicos conspiring with them. We taxpayers and transportation consumers are becoming like mice in a cage with no exit. We are being held hostage by our City Hall bureaucrats. We should not have to be exploited anymore.

These government bureaucratic jokers will, if we are dumb enough to keep them in government posts years from now, graduate down to taxing the homeless with grocery carts once they have chased away their more reliable sources of exploitation. Bicyclists beware for they too will be taxed – eventually.

Unfortunately, too many City Hall bureaucrats and politicos are transplants from elsewhere and bring their personal baggage into this already fragile city. They secure salaried posts with authority at City Hall which explains the goofy legislation and incompetence at fiscal management, especially with other peoples' monies.

All those so-called pro-business and property ownership advocacy groups in this town must be impotent . They are letting self-serving, incompetent managers of public funding resources get away with more incompetence.

Native San Franciscan; San Francisco Republican Alliance president*; the only community-diverse compassionate elected member of S.F. Republican Party*, 415-820-1430

Vote No on E.

Gail E. Neira

*For identification purposes only

REBUTTAL TO OPPONENT'S ARGUMENT AGAINST PROPOSITION E

Proposition E will help make San Francisco a more livable city — a city with less traffic congestion and air pollution, faster and more reliable public transit, and safer streets for pedestrians. It funds Muni and other city services without reducing jobs or increasing costs to city employers.

Proposition E is one of few revenue measures that asks out-of-town commuters to pay for their fair share of the city services and they use, and for the congestion and wear-and-tear on our roads they create, instead of making San Francisco taxpayers and businesses shoulder the entire burden.

Congestion, air pollution, crumbling streets, traffic accidents, and transit delays cost the region billions of dollars each year. Proposition E encourages commuters to take public transit into downtown. Local businesses benefit from increased parking availability for shopping, restaurants, and entertainment, while reduced traffic congestion attracts customers and eases deliveries.

Prop E is friendly to neighborhood residents and businesses; it will not increase neighborhood parking permit fees or increase the rates at parking meters.

The pessimists want to convince you that San Francisco can't do better. We believe that San Franciscans deserve a better city, and that Proposition E will help move us in the right direction. We also think that our city should lead in addressing problems like global warming. Please join us in working for a better future for San Francisco, and vote yes on Prop E.

Visit www.livablecity.org for more information.

VOTE YES ON E FOR A MORE LIVABLE CITY!

The Sierra Club
Livable City

Arguments printed on this page are the opinion of the authors and have not been checked for accuracy by any official agency.

E Parking Tax Ordinance

PAID ARGUMENTS IN FAVOR OF PROPOSITION E

Vote YES on E

Prop E is an important first step in improving our environment by reducing unnecessary car trips and encouraging the use of public transit and alternative methods of transportation.

As Supervisor, I will fight to assure that these new funds will be used to:

- Reverse MUNI's service cuts
- Complete the Citywide Bike Lane Network
- Fund pedestrian improvement projects including ADA curb ramps.

VOTE YES ON E!

Alix Rosenthal
Candidate for District 8 Supervisor
www.VoteAlix.com

The true source of funds for the printing fee of this argument is Alix Rosenthal.

Prop E **WON'T** affect parking meter rates. It will only be levied on private parking businesses and valet parking services. This increase will be minor for valet services to pay but provide *significant* benefits to the city's General Fund.

Vote Yes on Prop E!!

Senior Action Network

The true source of funds used for the printing fee of this argument is the Senior Action Network.

ORGANIZED LABOR SUPPORTS PROP E!

Quality city services, like reliable Muni, health care, and emergency services, are essential to keeping San Francisco livable for working families. Prop E increases funding for Muni and other vital services while supporting jobs, reducing traffic congestion, and improving the environment.

Service Employees International Union, Local 790

The true source of funds used for the printing of this argument is Robert Haaland.

DEMOCRATS SUPPORT PROP E!

A recent report by the San Francisco Planning and Urban Research Association concluded that "To become the transit system that San Francisco needs, Muni needs more revenue." Prop E will provide needed revenue to Muni, and to other city services.

Prop E also asks out-of-town commuters to pay their fair share of maintaining San Francisco's roads, transit, and city services. Regional transportation programs consistently shortchange San Francisco by allocating funding to where people sleep, rather than where they work. Prop E will help San Francisco remain a vital economic center for the region without unfairly burdening its residents and businesses.

Vote yes on E for a vital economy, better public transit, quality city services, a cleaner environment.

San Francisco Democratic Party

The true source of funds used for the printing of this argument is Robert Haaland.

Arguments printed on this page are the opinion of the authors and have not been checked for accuracy by any official agency.

PAID ARGUMENTS AGAINST PROPOSITION E

VOTE NO ON PROPOSITION E – It's EXPENSIVE!

Here's another tax increase on everyday consumers.

A 35% tax on public parking, sponsored by ***ONLY 4 of the 11 supervisors – the "never-met-a-tax-they-didn't like" supervisors.***

Why not tax strolling in Golden Gate Park? The sponsoring supervisors might just do that if Prop E passes.

VOTE NO ON PROP E!

Mara Kopp
Good Government Alliance

The true source of funds used for the printing fee of this argument is Kopp's Good Government Committee.

VOTE "NO" ON PROPOSITION E

The proposed 40 percent increase in the parking tax rate will affect residents and visitors alike. By driving up the already astronomical cost of parking, it will hurt retail establishments and the city's economy.

At 35 percent of receipts, the new tax will be the second highest in the country, and the funds won't even be used for transit projects or purposes.

Vote "NO" on E.

San Francisco Association of REALTORS®

The true source of funds used for the printing fee of this argument is the San Francisco Association of REALTORS®.

This measure was placed on the ballot with **no** public input or discussion, and no economic impact analysis. It violates the spirit of the city's Sunshine laws for a more open government.

The 10% parking tax rate increase is not actually a 10% increase, **it's a 40% hike**, based upon the current 25% tax of parking rents. No other industry is taxed at this high level.

San Francisco's current 25% tax rate on parking is already among the highest in the country, without raising them further.

Parking taxes are regressive, and hurt the working poor the most. That's not fair to working parents, sales persons, construction workers, and others who need their cars for work.

Increasing the parking tax will hurt commerce in the city, reduce sales tax revenues, and cause job loss.

VOTE NO to higher parking taxes in San Francisco!

BOMA San Francisco Ballot Measure PAC

The true source of funds used for the printing fee of this argument is the BOMA San Francisco Ballot Measure PAC.

The three largest contributors to the true source recipient committee are: 1. TST Mission 2. Wilson Meany Sullivan 3. Standard Parking.

Vote NO on E.

Supervisor Daly put this 40% parking tax INCREASE on the ballot WITHOUT public hearings, WITHOUT studying the economic impact, WITHOUT knowing how it will be spent.

What we do know is if you drive downtown you already pay $3 an hour at a meter and over $20 an hour in some garages. Downtown parking rates are the THIRD HIGHEST in the nation!

City spending is increasing at more than twice the rate of inflation. The budget is $5.7 BILLION, which is balanced without this huge increase in neighborhood and downtown parking rates. And there is no guarantee that any of this new tax will go to transit.

Keep the money in your pocket and out of Supervisor Daly's.

Vote NO on E.

San Francisco Chamber of Commerce

The true source of funds used for the printing fee of this argument is the San Francisco Chamber of Commerce.

Proposition E is a Regressive, Discriminatory $26 Million Blank Check

Prop E will raise the parking tax by 10% on most parking spaces in San Francisco, and apply the 35% total parking tax to valet parking services, hurting:

- Seniors, disabled, and people with babies or toddlers who can't risk public transportation;
- Young people employed by valet parking services who will lose their jobs when their employers lose their customers;

E Parking Tax Ordinance

PAID ARGUMENTS IN FAVOR OF PROPOSITION E

Vote YES on E

Prop E is an important first step in improving our environment by reducing unnecessary car trips and encouraging the use of public transit and alternative methods of transportation.

As Supervisor, I will fight to assure that these new funds will be used to:

- Reverse MUNI's service cuts
- Complete the Citywide Bike Lane Network
- Fund pedestrian improvement projects including ADA curb ramps.

VOTE YES ON E!

Alix Rosenthal
Candidate for District 8 Supervisor
www.VoteAlix.com

The true source of funds for the printing fee of this argument is Alix Rosenthal.

Prop E **WON'T** affect parking meter rates. It will only be levied on private parking businesses and valet parking services. This increase will be minor for valet services to pay but provide *significant* benefits to the city's General Fund.

Vote Yes on Prop E!!

Senior Action Network

The true source of funds used for the printing fee of this argument is the Senior Action Network.

ORGANIZED LABOR SUPPORTS PROP E!

Quality city services, like reliable Muni, health care, and emergency services, are essential to keeping San Francisco livable for working families. Prop E increases funding for Muni and other vital services while supporting jobs, reducing traffic congestion, and improving the environment.

Service Employees International Union, Local 790

The true source of funds used for the printing of this argument is Robert Haaland.

DEMOCRATS SUPPORT PROP E!

A recent report by the San Francisco Planning and Urban Research Association concluded that "To become the transit system that San Francisco needs, Muni needs more revenue." Prop E will provide needed revenue to Muni, and to other city services.

Prop E also asks out-of-town commuters to pay their fair share of maintaining San Francisco's roads, transit, and city services. Regional transportation programs consistently shortchange San Francisco by allocating funding to where people sleep, rather than where they work. Prop E will help San Francisco remain a vital economic center for the region without unfairly burdening its residents and businesses.

Vote yes on E for a vital economy, better public transit, quality city services, a cleaner environment.

San Francisco Democratic Party

The true source of funds used for the printing of this argument is Robert Haaland.

Arguments printed on this page are the opinion of the authors and have not been checked for accuracy by any official agency.

PAID ARGUMENTS AGAINST PROPOSITION E

VOTE NO ON PROPOSITION E – It's EXPENSIVE!

Here's another tax increase on everyday consumers.

A 35% tax on public parking, sponsored by ***ONLY 4 of the 11 supervisors – the "never-met-a-tax-they-didn't like" supervisors.***

Why not tax strolling in Golden Gate Park? The sponsoring supervisors might just do that if Prop E passes.

VOTE NO ON PROP E!

Mara Kopp
Good Government Alliance

The true source of funds used for the printing fee of this argument is Kopp's Good Government Committee.

VOTE "NO" ON PROPOSITION E

The proposed 40 percent increase in the parking tax rate will affect residents and visitors alike. By driving up the already astronomical cost of parking, it will hurt retail establishments and the city's economy.

At 35 percent of receipts, the new tax will be the second highest in the country, and the funds won't even be used for transit projects or purposes.

Vote "NO" on E.

San Francisco Association of REALTORS®

The true source of funds used for the printing fee of this argument is the San Francisco Association of REALTORS®.

This measure was placed on the ballot with **no** public input or discussion, and no economic impact analysis. It violates the spirit of the city's Sunshine laws for a more open government.

The 10% parking tax rate increase is not actually a 10% increase, **it's a 40% hike**, based upon the current 25% tax of parking rents. No other industry is taxed at this high level.

San Francisco's current 25% tax rate on parking is already among the highest in the country, without raising them further.

Parking taxes are regressive, and hurt the working poor the most. That's not fair to working parents, sales persons, construction workers, and others who need their cars for work.

Increasing the parking tax will hurt commerce in the city, reduce sales tax revenues, and cause job loss.

VOTE NO to higher parking taxes in San Francisco!

BOMA San Francisco Ballot Measure PAC

The true source of funds used for the printing fee of this argument is the BOMA San Francisco Ballot Measure PAC.

The three largest contributors to the true source recipient committee are: 1. TST Mission 2. Wilson Meany Sullivan 3. Standard Parking.

Vote NO on E.

Supervisor Daly put this 40% parking tax INCREASE on the ballot WITHOUT public hearings, WITHOUT studying the economic impact, WITHOUT knowing how it will be spent.

What we do know is if you drive downtown you already pay $3 an hour at a meter and over $20 an hour in some garages. Downtown parking rates are the THIRD HIGHEST in the nation!

City spending is increasing at more than twice the rate of inflation. The budget is $5.7 BILLION, which is balanced without this huge increase in neighborhood and downtown parking rates. And there is no guarantee that any of this new tax will go to transit.

Keep the money in your pocket and out of Supervisor Daly's.

Vote NO on E.

San Francisco Chamber of Commerce

The true source of funds used for the printing fee of this argument is the San Francisco Chamber of Commerce.

Proposition E is a Regressive, Discriminatory $26 Million Blank Check

Prop E will raise the parking tax by 10% on most parking spaces in San Francisco, and apply the 35% total parking tax to valet parking services, hurting:

- Seniors, disabled, and people with babies or toddlers who can't risk public transportation;
- Young people employed by valet parking services who will lose their jobs when their employers lose their customers;

Arguments printed on this page are the opinion of the authors and have not been checked for accuracy by any official agency.

E Parking Tax Ordinance

PAID ARGUMENTS AGAINST PROPOSITION E

- Large and small businesses that will see more customers leave town to shop where parking is free.

The Mayor and the Supervisors will have another $26 million tax dollars to plump up our already bloated $5.7 billion annual budget – *larger than the budgets of 20 states.* None of it is earmarked for MUNI, as past parking taxes have been. This $26 million will go directly to the General Fund, meaning, to bulk up the city's payroll and cater to the various special interests that pull the strings of our politicians.

Taxpayers need to stop writing blank checks.

Save your money for gas. **Vote NO on E.**

San Francisco Taxpayers Union

The true source of funds used for the printing fee of this argument is the San Francisco Taxpayers Union.

Vote No on E.

Proposition E will increase the parking tax by 40% and will have a dramatic, negative impact on San Francisco residents and businesses who already pay among the highest parking tax rates in the country.

This measure will discourage regional tourism, damage retail sales, and force businesses out of the City. Any increased revenue will not be earmarked to improve public transportation (MUNI), but will go to the General Fund.

San Francisco Republican Party

Officers:
Mike DeNunzio, Chairman
Christopher L. Bowman, Vice Chair – Political Affairs
Howard Epstein, Vice Chair –Communications
Jennifer DePalma, Esq., Treasurer
Barbara Kiley, Vice Chair – Finance
Sue C. Woods, Vice Chair – Special Events

Ex Officio Member:
Ramiro Maldonado, Jr., Republican Nominee, 13th AD

Members:
12th Assembly District
Mike Antonini, DDS
Terence Faulkner, J.D.
Harold M. Hoogasian
Leo Lacayo
Stephanie Jeong
13th Assembly District
Christine Hughes
Dana Walsh

The true source of funds used for the printing fee of this argument is the San Francisco Republican Party.

The three largest contributors to the true source recipient committee are: 1. San Francisco Police Officers Association 2. Greater San Francisco Association of Realtors 3. San Francisco Apartment Association.

Support Muni Riders, Seniors and First Responders: Vote NO on E

Proposition E was put on the ballot without the benefit of a public hearing, or even an accounting of where this proposed surcharge is going. Until recently, senior citizen programs were funded by the San Francisco Parking Tax. That's not happening now. This tax, currently $45,000,000 a year, is specific, and as such should be "earmarked" to fund improvements in Muni, programs for seniors, and vitally needed emergency services in San Francisco.

Unfortunately, Proposition E does not guarantee that any of these needs will receive a dime from the proposed surcharge.

Join me in voting NO on Proposition E

Frank Kelly
San Francisco Firefighters – Local 798

The true source of funds used for the printing fee of this argument is Teamsters Local 278.

The Hotel Council of San Francisco strongly urges you to vote NO on Proposition E. Affordable parking is essential to the economic health of San Francisco. This onerous 40% tax increase will discourage visitors from surrounding counties to come to San Francisco for theatre, dining, or shopping. What will the economic impact be? This is simply not the time for new taxes when San Francisco is just now beginning its economic recovery.

Patricia Breslin
Hotel Council of San Francisco

The true source of funds used for the printing fee of this argument is No on Proposition E: Stop the Unfair Tax Increase.

Arguments printed on this page are the opinion of the authors and have not been checked for accuracy by any official agency.

PAID ARGUMENTS AGAINST PROPOSITION E

San Francisco's union families ask you to Vote NO on Proposition E

After many years, the economy of San Francisco is just now recovering. This proposed surcharge is a regressive tax that hurts working families and costs jobs. For many people, parking is not a luxury – it's a job requirement. Please join working families and unions from around this City in voting NO on Proposition E.

Terry McHugh, Business Representative
Teamsters Local 278

The true source of funds used for the printing fee of this argument is Teamsters Local 278.

As San Franciscans, we get around our city in cars, on bikes, MUNI, BART, on foot or in wheelchairs. We do what we can to make ends meet and we still manage to call this place home.

Proposition E is a regressive tax that hurts those who must use their cars: parents with children, seniors, people who work shifts, people who make sales calls, the disabled, and construction workers, to name a few.

San Francisco currently has the nations HIGHEST parking tax at 25%. Even Manhattan's parking tax is ONLY 18.25%, and Los Angeles, the next highest in the state, is at 10%! Proposition E will raise San Francisco's tax to an astronomical 35%!

Proposition E could cost families more than $500 a year. Worse, it contains NO guarantee that money raised will be spent on needed services, like MUNI.

Many economists worry that Proposition E could severely damage the viability of our small businesses and costs some San Franciscans their jobs. Other cities have tried this kind of tax with disastrous results.

Furthermore, now is the wrong time for this tax increase. San Francisco just adopted its largest budget ever. Overflowing state revenues have brought millions more to San Francisco, including $30 million in unanticipated new funds for MUNI.

The current tax already generates over $50 million annually, but additional funds go uncollected. San Francisco recently adopted a new law to address this problem. Let it take effect.

Despite all of these facts, some of our colleagues on the Board of Supervisors want you to pay even more, or force those in need to get rid of their cars. We respectfully disagree.

We believe in improving public transportation before outlawing cars. We believe in an affordable San Francisco. Vote NO on Proposition E.

Supervisor Michela Alioto-Pier
Supervisor Sean Elsbernd

The true sources of funds used for the printing fee of this argument are Supervisor Michela Alioto-Pier and No on Proposition E: Stop the Unfair Tax Increase.

Don't Support BAD public policy: Vote NO on E

The Board of Supervisors should have done their homework before rushing this measure to the ballot. No public comment was accepted when Proposition E was placed on the ballot. Indeed, not a single San Franciscan signed a petition to bring Proposition E before the voters.

Service to the community requires that changes in public policy get a full hearing. That's not what happened with Proposition E. It turns out that seniors, the disabled and other vulnerable San Franciscans will not merit exemption from this regressive tax. City residents who require doctor visits in downtown San Francisco will pay the same parking surcharge that out-of-town conventioneers pay. That's not fair.

Reject Bad public policy

Please join union members, community activists and small business owners in voting NO on Proposition E.

Larry Mazzola
U.A. Plumbers and Steamfitters Local 38

The true source of funds for the printing fee of this argument is Teamsters Local 278.

Proposition E is a poorly planned 40% tax increase that will discourage shoppers and visitors from spending their money in our stores, staying in our hotels, enjoying our City, and supporting our local economy. Let's send a message that visitors are welcome in San Francisco - Vote NO on PROPOSITION E.

Union Square Association

The true source of funds used for the printing fee of this argument is No on Proposition E: Stop the Unfair Tax Increase.

Arguments printed on this page are the opinion of the authors and have not been checked for accuracy by any official agency.

E Parking Tax Ordinance

PAID ARGUMENTS AGAINST PROPOSITION E

This regressive tax – a 40% increase – was rushed to the ballot at the last minute without proper review. It will cost working families up to $600 per year and put jobs at risk as fewer shoppers come to San Francisco to spend money and pay local taxes. Other cities have tried this with disastrous results.

The last thing we need is a last minute tax plan that could hurt more than it helps. Please join me in voting NO on Proposition E.

Mayor Gavin Newsom

The true source of funds used for the printing fee of this argument is No on Proposition E: Stop the Unfair Tax Increase.

The Economic competition from suburban communities surrounding San Francisco is increasing. Parking in these communities is free. San Francisco needs to promote visits from Bay Area residents to shop, dine and support our economy.

A parking tax increase will drive up already high parking rates. San Francisco cannot afford to provide any further obstacles to attracting Bay Area residents into the City.

Please vote No on E

Golden Gate Restaurant Association

The true source of funds for the printing fee of this argument is the Golden Gate Restaurant Association PAC.

The three largest contributors to the true source committee are: 1. Southern Wine & Spirits of America, Inc. 2. Nixon Peabody LLP. 3. Tia Margarita Inc.

Arguments printed on this page are the opinion of the authors and have not been checked for accuracy by any official agency.

LEGAL TEXT OF PROPOSITION E

Ordinance amending Article 9 of the Business and Tax Regulations Code, the Tax on Occupancy of Parking Space in Parking Station, to (1) add a new Section 602.6 to impose an additional 10-Percent surcharge on the rent for occupancy of a parking station in San Francisco; (2) amend the definitions of "Operator," "Occupant," "Parking Station" and "Rent" in Section 601 and of "rent" in Section 602-A to extend the tax to valet services even if there is no charge for the use of property to park a vehicle; and (3) stating January 1, 2007 operative date for Ordinance.

Note: Additions are *single-underline italics Times New Roman;* deletions are ~~*strikethrough italics Times New Roman.*~~
Board amendment additions are double underlined.
Board amendment deletions are ~~strikethrough normal~~.

Be it ordained by the People of the City and County of San Francisco:

Section 1. Pursuant to Article XIIIC of the Constitution of the State of California, this ordinance shall be submitted to the qualified electors of the City and County of San Francisco, at the November 7, 2006 consolidated general election and shall become operative only if approved by the qualified electors at that election.

Section 2. Article 9 of the San Francisco Business and Tax Regulations Code is hereby amended by adding new Section 602.6 to read as follows:

SEC. 602.6. IMPOSITION OF ADDITIONAL 10-PERCENT SURCHARGE.

There shall be an additional tax of 10 (ten) percent on the rent of every occupancy of a parking space in a parking station in the City and County of San Francisco on and after January 1, 2007. This tax is in addition to: (1) the 15 (fifteen) percent tax imposed by Section 602; and (2) the 10 (ten) percent surcharge imposed by Section 602.5. After the operative date of this Section, the total tax on the rent of every occupancy of a parking space in a parking station shall be 35 (thirty-five) percent.

When rent is paid, charged, billed or falls due on either a weekly, monthly or other term basis, the rent so paid, charged, billed or falling due shall be subject to the tax of 25 (twenty-five) percent to the extent that it covers any portion of the period prior to January 1, 2007, and to the tax of 35 (thirty-five) percent to the extent that it covers any portion of the period on and after January 1, 2007, and such payment, charge, bill or rent due shall be apportioned on the basis of the ratio of the number of days falling within said periods to the total number of days covered thereby. Where any tax has been paid hereunder upon any rent without any right of occupancy therefor, the Tax Collector may by regulation provide for credit or refund of the amount of such tax upon application therefor as provided in this Code.

The surcharge tax so collected shall be deposited in the General Fund and subject to the budget and fiscal provisions of the Charter may be expended for any City purpose.

Section 3. The San Francisco Business and Tax Regulations Code Article 9 is hereby amended by amending Sections 601 and 602-A, to read as follows:

SEC. 601. ADDITIONAL DEFINITIONS.

When used in this Article the following terms shall mean or include:

(a) "Operator." Any person operating a parking station in the City and County of San Francisco, including but not limited to, the owner or proprietor of such premises, lessee, sublessee, mortgagee in possession, licensee, *a valet parking service,* or any other person otherwise operating such parking station. A person who otherwise qualifies as an operator as herein defined shall not, by reason of the fact that he was exempt from the tax herein imposed, be exempted from the obligations of an operator hereunder.

(b) "Occupant." A person who, for a consideration, uses, possesses or has the right to use or possess any space for the parking of a motor vehicle in a parking station under any lease, concession, permit, right of access, license to use or other agreement or otherwise, *including a person who delivers a motor vehicle to a valet parking service for parking.*

(c) "Occupancy." The use or possession or the right to the use or possession of any space for the parking of a motor vehicle in a parking station.

(d) "Parking Station." The term "parking station" shall include, but is not limited to:

(1) Any outdoor space or uncovered plot, place, lot, parcel, yard or enclosure, or any portion thereof, where motor vehicles may be parked, stored, housed or kept, for which any charge is made;

(2) Any building or structure, or any portion thereof in which motor vehicles may be parked, stored, housed or kept, for which any charge is made; *and*

(3) Any place where a valet parking service parks a motor vehicle, whether or not any charge is made for use of the property for parking.

(e) "Motor Vehicle." The term "motor vehicle" includes every self-propelled vehicle operated or suitable for operation on the highway.

(f) "Rent." The consideration received for occupancy *or for valet parking services, from the occupant or any other person,* valued in money, whether received in money or otherwise, including all receipts, cash, credits and property or services of any kind or nature, and also the amount for which credit is allowed by the operator to the occupant *or any other person* without any deduction therefrom whatsoever.

(g) "Parking Meter." Any device which, when the recording device thereof is set in motion, or immediately following the deposit of any coin, shall register the period of time that any motor vehicle may be parked adjacent thereto.

SEC. 602A. CHARGES SUBJECT TO TAX.

The term "rent," as defined in Section 601(f), shall be deemed to include the total charges required to be paid by an occupant *or any other person* (including but not limited to, any separately stated valet or service labor charge) in connection with the use or occupancy of parking space *or for valet parking services*; provided that nothing herein shall require the payment of parking tax on the sale of petroleum products, automobile parts, or the like, or the rendering of services (including car-wash services) totally unconnected with the use or occupancy of parking space. The Board of Supervisors hereby declares its intent that from its initial enactment, the parking tax was intended to include and exclude the charges set forth in this Section 602A. The Board of Supervisors further declares that the addition of this Section 602A is not intended to make any substantive change in the Parking Tax Ordinance, but is enacted for clarification purposes only.

Section 4. The operative date of this Ordinance will be January 1, 2007.

DO YOU KNOW WHERE TO GO TO VOTE?

YOUR POLLING PLACE MAY HAVE CHANGED.

The location of your polling place is printed on the back cover of this pamphlet, on the top right-hand side.

You can also get the location of your polling place by calling:

415-554-4375

or by checking online at:

www.sfgov.org/election

Please vote at your assigned polling place or vote by mail.

The polls are open on
November 7, 2006 from 7 a.m. to 8 p.m.,
and there is an application to vote by mail
on the back cover of this pamphlet.

San Francisco Department of Elections

Paid Sick Leave Ordinance

F

PROPOSITION F

Shall employers be required to provide paid sick leave to their employees working in San Francisco?

YES
NO

Digest

by the Ballot Simplification Committee

THE WAY IT IS NOW: Employers in San Francisco are not legally required to provide paid sick leave to their employees.

THE PROPOSAL: Proposition F is an ordinance that would establish minimum requirements for employers, as defined by state law, to provide paid sick leave to their employees. This would include full-time, part-time and temporary employees working in San Francisco.

The ordinance would require that employees earn paid sick leave at the rate of 1 hour for every 30 hours worked. New employees would begin to earn sick leave after 3 months on the job. Employees who work in businesses with fewer than 10 employees could accumulate up to 40 hours of paid sick leave. All other employees could accumulate up to 72 hours of paid sick leave.

Paid sick leave would cover physical or mental illness, injury, medical condition, medical diagnosis or treatment. Paid sick leave could be used for the employee or to allow the employee to aid or care for the employee's child, parent, legal guardian or ward, sibling, grandparent, grandchild and spouse or registered domestic partner. If the employee has no spouse or registered domestic partner, the employee may designate another person. The City or an individual could take legal action to enforce the paid sick leave requirements. If sick leave requirements have been violated, legal action could result in benefits for the employee such as reimbursement of withheld paid sick leave and/or penalties against the employer.

A "YES" VOTE MEANS: If you vote "yes," you want to require employers to provide paid sick leave to their full-time, part-time and temporary employees working in San Francisco.

A "NO" VOTE MEANS: If you vote "no," you do not want to require employers to provide paid sick leave to their full-time, part-time and temporary employees working in San Francisco.

Controller's Statement on "F"

City Controller Edward Harrington has issued the following statement on the fiscal impact of Proposition F:

Should the proposed ordinance be approved by the voters, in my opinion, there would be an increase in the cost of government of approximately $9.3 million annually for sick leave for groups of workers who do not earn paid time off and for administration of the ordinance.

Currently, workers in the In-Home Supportive Services (IHSS) Program, who provide care for seniors and disabled persons, receive a higher wage rate but not paid time off. The City's added cost to provide sick leave for IHSS workers under the ordinance would be approximately $5.9 million annually. In addition, San Francisco would have new costs of approximately $2.8 million annually to provide sick leave for part-time City employees and for childcare providers under contract to the City.

Under the proposed ordinance, there would be an estimated cost of approximately $400,000 to provide educational materials, respond to complaints, audit some employers and administer appeal procedures. These costs could increase or decrease depending on how the City implements the ordinance, and fines collected from employers could offset a portion of the expense.

The City pays grants to welfare recipients who are required to perform work for public agencies and other agencies, but who do not earn paid time off. Under this proposal, these recipients would receive approximately 7,370 hours of sick leave, however their welfare eligibility would not change and the City would continue to pay the existing grant amounts. Administration of these and other provisions would cost an estimated $250,000.

This estimate does not address the potential impacts of a paid sick leave requirement on employers or the local economy.

How "F" Got on the Ballot

On August 9, 2006 the Department of Elections received a proposed ordinance with supporting signatures from Supervisors Ammiano, Daly, Maxwell, McGoldrick and Mirkanmi.

The City Elections Code allows four or more Supervisors to place an ordinance on the ballot in this manner.

THIS MEASURE REQUIRES 50%+1 AFFIRMATIVE VOTES TO PASS.

ARGUMENTS FOR AND AGAINST THIS MEASURE IMMEDIATELY FOLLOW THIS PAGE. THE FULL TEXT BEGINS ON PAGE 144.
SOME OF THE WORDS USED IN THE BALLOT DIGEST ARE EXPLAINED ON PAGE 62.

F Paid Sick Leave Ordinance

PAID ARGUMENTS IN FAVOR OF PROPOSITION F

Yes on PROP F! Paid sick leave will help our children healthy, support working parent's economic self-sufficiency, and help keep working families in San Francisco.

COLEMAN ADVOCATES FOR CHILDREN + YOUTH

The true source of funds used for the printing fee of this argument is Coleman Advocates for Children + Youth.

YES ON PROPOSITION F!

Join me in supporting Proposition F! It is an important step in securing the health and well being of all San Franciscans – and it is long overdue.

Almost half of full-time, private sector workers do not have any paid sick leave and almost 15% of working San Franciscans cannot take a sick day. Without paid sick days, workers can spread illness to their co-workers and customers and are unable to care for ailing loved ones.

Proposition F will assure that workers will have the time available to obtain preventive or corrective medical care or attend to a sick family member without jeopardizing their income or livelihood.

As a former service worker, I firmly believe that everyone deserves paid sick days.

Join me in voting YES on F.

Alix Rosenthal
Candidate for District 8 Supervisor
www.VoteAlix.com

The true source of funds used for the printing fee of this argument is Alix Rosenthal.

Nearly 1 in 4 households provide care for elderly relatives and family members with disabilities; yet, most family caregivers are employed full time. This measure reduces the risk of family members getting fired to provide care during work hours. We are excited to support this reasonable sick leave requirement; it is good for families, workers, seniors, persons with disabilities and the economy.

Vote Yes on Prop F!!

Senior Action Network

The true source of funds used for the printing fee of this argument is the Senior Action Network.

SEIU Local 790 members solidly support Proposition F - Paid Sick Days. We are committed to help lift all workers with basic employment rights.

Too many workers are now forced to choose between their health (and the health of family and co-workers) or their need for a paycheck. Prop. F addresses a long-standing practice that defies good business sense and more clearly good public health policy.

We applaud the proponents for bringing real social and economic justice to all workers.

SEIU Local 790

The true source of funds used for the printing fee of this argument is Maria Guillen.

VOTE YES ON PROPOSITION F.

San Francisco Peoples' Organization, a coalition of community-based organizations and unions, strongly supports Proposition F.

EVERYONE BENEFITS WITH PAID SICK DAYS

Prop F will make sure that children and family members will receive the care they need. Employers will be assured that their workers are healthy and productive. Customers, especially in restaurants and other service sectors, can be more assured that those serving them are healthy.

HEALTHY WORKERS MAKE FOR HEALTHY ECONOMY

Prop F will contribute to higher productivity, reduced turn over in the workforce and reduce the spread of contagious disease. Not only would we benefit from sanitary spaces, but also our national economy would experience a net savings of $8.2 billion per year.

HEALTHY WORKERS HELP GROW SAN FRANCISCO'S ECONOMY.

PAID SICK DAYS ARE A RIGHT, NOT A PRIVILEGE.

Join us in voting YES on Proposition F!

SAN FRANCISCO PEOPLES' ORGANIZATION

Arguments printed on this page are the opinion of the authors and have not been checked for accuracy by any official agency.

PAID ARGUMENTS IN FAVOR OF PROPOSITION F

The true source of funds used for the printing fee of this argument is the San Francisco Peoples' Organization.

These organizations and individuals say yes, yes, yes on Proposition F!

Assemblyman Mark Leno
Democratic County Central Committee
San Francisco Tenants Union
SF Green Party
St. Peters Housing Committee
Community Housing Partnership
Committee of Interns and Residents
Parent Voices
La Raza Centro Legal
Teamsters Local 350
San Francisco Day Labor Project & Womens Collective
Poder
SEIU United Healthcare Workers West

Coalition for Paid Sick Days
Supervisor Chris Daly

The true sources of funds used for the printing fee of this argument are Chris Daly and the Coalition for Paid Sick Days.

The two largest contributors to the true source recipient committee are: 1. United Food and Commercial Workers, Local 101 2. Giuliana Milanese

Arguments printed on this page are the opinion of the authors and have not been checked for accuracy by any official agency.

F Paid Sick Leave Ordinance

PAID ARGUMENTS AGAINST PROPOSITION F

NO ON PROPOSITION F! It's FOOLISH!

This is one is almost unimaginable.

Four (and *only* four) part-time, $100,000 plus supervisors want to require small business owners who can't afford it, to pay sick leave for all employees. Is this George Orwell's worst "1984" scenario? If not, it's close. Proposition F constitutes a totalitarian attack on barely surviving neighborhood grocers, druggists, laundries, restaurants, book stores, camera shops, beauticians, you name it.

VOTE NO ON THE PROPOSITION F travesty!

Mara Kopp
Denise LaPointe
Good Government Alliance

The true source of funds used for the printing fee of this argument is Kopp's Good Government Committee.

VOTE "NO" ON PROPOSITION F

Proposition F requires all private sector employers to provide paid sick leave to their employees, including part-time and temporary employees.

And, paid sick leave, under Proposition F, extends beyond an employee's own illness; it encompasses time taken off for the purpose of providing "assistance" to others. And, if the employee doesn't have a spouse or registered domestic partner, the employee can "designate one person as to whom the employee may use paid sick leave to aid or care for the person."

Isn't this all a bit excessive? We can understand the need for paid sick leave but if it is going to be mandated, it should be reasonable.

Proposition F is excessive and out of control. Those who put it on the ballot should come back with something more reasonable.

Vote "NO" on F.

San Francisco Association of REALTORS®

The true source of funds used for the printing fee of this argument is the San Francisco Association of REALTORS®.

Vote NO on F.

Everyone deserves time off if they are ill or have a medical appointment. But, does Supervisor Daly need to mandate it?

Like eight other measures, this was put on WITHOUT public hearings, WITHOUT a required economic impact study and with little input from those who will be impacted the most; small neighborhood businesses.

No place in the country has found it necessary to mandate sick leave.

Small business is burdened enough by regulations. Keep the "sick leave police" out of your neighborhood businesses.

Vote NO on F.

San Francisco Chamber of Commerce

The true source of funds used for the printing fee of this argument is the San Francisco Chamber of Commerce.

San Franciscans consistently advocate for the healthy and vibrant neighborhood-serving businesses that keep our neighborhoods unique. Small businesses, many now operating on the slimmest of margins, will be forced to cut jobs, raise prices, or go out of business if mandated to comply with this significant new expense. A lot of our friends and neighbors will be forced out of their jobs. Are you willing to lose many of our beloved corner stores, cafes, and dry cleaners, or see fellow San Franciscans laid off? Once again, the Board of Supervisors has created legislation that will affect small business, without input from the businesses that will be impacted, without any economic evaluation, and without the approval of the Small Business Commission - the charter commission created by the voters of San Francisco to protect and preserve small business in the City. Prop. F is a new **TAX** that will sap the strength of the very businesses we profess to love and cause more than a few to fail. Please consider carefully and Vote **NO** on Prop. F.

Haight Ashbury Improvement Association - A Joint Merchant and Resident Organization

Marina Merchants Association

Inner Sunset Merchants Association

Greater Geary Boulevard Merchants Association
David Heller, President

Arguments printed on this page are the opinion of the authors and have not been checked for accuracy by any official agency.

PAID ARGUMENTS AGAINST PROPOSITION F

San Francisco Council of District Merchants Association
Jim Maxwell, President

Walter Adams Custom Framing
Nicholas Van-Beek, President - Fillmore, West Portal, Inner Sunset, Presidio Heights

Ric Lopez, Owner, Modern Past Gallery, Glen Park

The true source of funds used for the printing fee of this argument is the Haight-Ashbury Improvement Association.

Arguments printed on this page are the opinion of the authors and have not been checked for accuracy by any official agency.

Ordinance adding Chapter 12W to the Administrative Code to require San Francisco employers to provide paid sick leave to employees.

Note: All sections are new.

Be it ordained by the People of the City and County of San Francisco:

Section 1. **LEGISLATIVE FINDINGS AND PURPOSE.**

A large number of workers in the City and County of San Francisco do not have paid sick leave available to them. This problem is most prevalent among part-time employees but also is widespread among full-time employees working in many sectors of the local economy. The problem is greatest among workers toward the lower end of the economic spectrum, although it is by no means limited to such workers and affects many middle-income workers as well as higher-income workers. Further, a large number of workers who have paid sick leave available to them do not have an adequate number of hours of such leave to reasonably meet their needs or the needs of their children or other family members.

The absence or inadequacy of paid sick leave among workers in San Francisco poses serious problems not only for affected workers but also for their families, their employers, the health care system, and the community as a whole. Among these problems are the following:

1. When workers have no paid sick leave or an inadequate amount available to them, they are more likely to come to work when they are sick. Working when sick is often counterproductive from a health standpoint, because it may cause the employee's condition to worsen or may delay the employee's recovery, thus compounding the hardship to the employee and his or her family caused by the illness. In addition, the employee's job productivity is likely to suffer if he or she is working while sick or injured.

2. Employees who comes to work when they are sick may expose other employees to infectious diseases, such as the flu. When that occurs, some of the employees who have been exposed will also become ill, which not only creates hardships for those workers and their families but also increases costs to the health care system and undermines job productivity.

3. In those industries where workers have substantial contact with customers, or with certain goods that come into contact with customers, such as food, there is a risk that a sick worker will jeopardize the health of members of the public by exposing them, directly or indirectly, to germs and disease.

4. When workers do not have paid sick leave or an adequate amount of paid sick leave available to them, they are more likely to come to work notwithstanding the medical problems facing their children or other family members. When that occurs, ill or injured family members may not receive the care, attention, and medical assistance necessary to aid their recovery. Their health problems consequently may intensify or be prolonged, because it often will take longer for them to recover when responsible adult family members are not able to care for them at home or take them to medical appointments.

5. A worker who has no paid sick leave or an inadequate amount to take time off to care for a sick child may send the child, even though sick, to school or a child care center, thereby exposing other children to germs and disease. Inevitably, some children thus exposed will become ill due to their close proximity to and interactions with the sick child.

6. Without adequate paid sick leave, working parents who must stay home when they, their children, or other family members are ill or injured lose earnings and may risk a loss of employment, thereby placing the family's economic security in jeopardy and increasing the likelihood that taxpayer-funded sources will have to be used to provide for the family's needs.

7. Without adequate paid sick leave, it is much more difficult for workers to schedule medical appointments for themselves and their children and other family members. As a result, routine medical appointments that can prevent the onset of illness or injury are often not scheduled; and medical appointments to treat an existing illness or injury are not scheduled, or are scheduled only after the illness or injury has become acute. When medical care is sacrificed in the short run, medical costs increase in the long run. Hospitalization of patients, with its attendant costs, sometimes becomes necessary because preventive health measures were not taken earlier.

8. Without adequate paid sick leave, it is much more difficult for workers to care for family members on a short-term basis. As a result, it sometimes becomes necessary for family members to be placed in nursing homes, thereby increasing nursing care costs.

The foregoing problems are particularly serious for single-parent and two-parent households in which the single parent or both parents work, which is often a necessity in San Francisco. The unavailability or inadequacy of paid sick leave hits women and people of color in the San Francisco workforce particularly hard, but no demographic or ethnic group is spared from hardship when sick leave is unavailable or inadequate.

To safeguard the public welfare, health, safety, and prosperity of San Francisco, it is essential that all persons working in our community be able to receive paid sick leave that is adequate to ensure a decent and healthy life for them and their families. Ensuring the adequacy of paid sick leave for employees in San Francisco will ensure a more stable workforce in our community and thereby benefit not only workers and their families but employers and the community as a whole. It is in the interest of all San Franciscans to require that employers benefiting from the opportunity to do business here make available to their employees a reasonable amount of paid sick leave. Implementation of this policy serves the public interest and constitutes a significant public benefit.

Section 2. The San Francisco Administrative Code is hereby amended by adding Chapter 12W, consisting of Sections 12W.1 through 12W.16, to read as follows:

CHAPTER 12W

SICK LEAVE

Sec. 12W.1. Title
Sec. 12W.2. Definitions
Sec. 12W.3. Accrual of Paid Sick Leave
Sec. 12W.4. Use of Paid Sick Leave
Sec. 12W.5. Notice and Posting
Sec. 12W.6. Employer Records
Sec. 12W.7. Exercise of Rights Protected; Retaliation Prohibited
Sec. 12W.8. Implementation and Enforcement
Sec. 12W.9. Waiver Through Collective Bargaining
Sec. 12W.10. Other Legal Requirements
Sec. 12W.11. More Generous Employer Leave Policies
Sec. 12W.12. Operative Date
Sec. 12W.13. Preemption
Sec. 12W.14. City Undertaking Limited to Promotion of the General Welfare
Sec. 12W.15. Severability
Sec. 12W.16. Amendment by the Board of Supervisors

SEC. 12W.1. TITLE.

This Chapter shall be known as the "Sick Leave Ordinance."

SEC. 12W.2. DEFINITIONS.

For purposes of this Chapter, the following definitions apply.

(a) "Agency" shall mean the Office of Labor Standards Enforcement or any department or office that by ordinance or resolution is designated the successor to the Office of Labor Standards Enforcement.

(b) "City" shall mean the City and County of San Francisco.

(c) "Employee" shall mean any person who is employed within the geographic boundaries of the City by an employer, including part-time and temporary employees. "Employee" includes a participant in a Welfare-to-Work Program when the participant is engaged in work activity that would be considered "employment" under the federal Fair Labor Standards Act . 29 U.S.C. §201 *et seq.*, and any applicable U.S. Department of Labor Guidelines. "Welfare-to-Work Program" shall

(Continued on next page)

include any public assistance program administered by the Human Services Agency, including but not limited to CalWORKS and the County Adult Assistance Program (CAAP), and any successor programs that are substantially similar to them, that require a public assistance applicant or recipient to work in exchange for their grant.

(d) "Employer" shall mean any person, as defined in Section 18 of the California Labor Code, including corporate officers or executives, who directly or indirectly or through an agent or any other person, including through the services of a temporary services or staffing agency or similar entity, employs or exercises control over the wages, hours, or working conditions of an employee.

(e) "Paid sick leave" shall mean paid "sick leave" as defined in California Labor Code §233(b)(4), except that the definition extends beyond the employee's own illness, injury, medical condition, need for medical diagnosis or treatment, or medical reason, to also encompass time taken off work by an employee for the purpose of providing care or assistance to other persons, as specified further in Section 12W.4(a), with an illness, injury, medical condition, need for medical diagnosis or treatment, or other medical reason.

(f) "Small business" shall mean an employer for which fewer than ten persons work for compensation during a given week. In determining the number of persons performing work for an employer during a given week, all persons performing work for compensation on a full-time, part-time, or temporary basis shall be counted, including persons made available to work through the services of a temporary services or staffing agency or similar entity.

SEC. 12W.3. ACCRUAL OF PAID SICK LEAVE.

(a) For employees working for an employer on or before the operative date of this Chapter, paid sick leave shall begin to accrue as of the operative date of this Chapter. For employees hired by an employer after the operative date of this Chapter, paid sick leave shall begin to accrue 90 days after the commencement of employment with the employer.

(b) For every 30 hours worked after paid sick leave begins to accrue for an employee, the employee shall accrue one hour of paid sick leave. Paid sick leave shall accrue only in hour-unit increments; there shall be no accrual of a fraction of an hour of paid sick leave.

(c) For employees of small businesses, there shall be a cap of 40 hours of accrued paid sick leave. For employees of other employers, there shall be a cap of 72 hours of accrued paid sick leave. Accrued paid sick leave for employees carries over from year to year (whether calendar year or fiscal year), but is limited to the aforementioned caps.

(d) If an employer has a paid leave policy, such as a paid time off policy, that makes available to employees an amount of paid leave that may be used for the same purposes as paid sick leave under this Chapter and that is sufficient to meet the requirements for accrued paid sick leave as stated in subsections (a)-(c), the employer is not required to provide additional paid sick leave.

(e) An employer is not required to provide financial or other reimbursement to an employee upon the employee's termination, resignation, retirement, or other separation from employment, for accrued paid sick leave that the employee has not used.

SEC. 12W.4 USE OF PAID SICK LEAVE.

(a) An employee may use paid sick leave not only when he or she is ill or injured or for the purpose of the employee's receiving medical care, treatment, or diagnosis, as specified more fully in California Labor Code §233(b)(4), but also to aid or care for the following persons when they are ill or injured or receiving medical care, treatment, or diagnosis: Child; parent; legal guardian or ward; sibling; grandparent; grandchild; and spouse, registered domestic partner under any state or local law, or designated person. The employee may use all or any percentage of his or her paid sick leave to aid or care for the aforementioned persons. The aforementioned child, parent, sibling, grandparent, and grandchild relationships include not only biological relationships but also relationships resulting from adoption; step-relationships; and foster care relationships. "Child" includes a child of a domestic partner and a child of a person standing in loco parentis.

If the employee has no spouse or registered domestic partner, the employee may designate one person as to whom the employee may use paid sick leave to aid or care for the person. The opportunity to make such a designation shall be extended to the employee no later than the date on which the employee has worked 30 hours after paid sick leave begins to accrue pursuant to Section 12W.3(a). There shall be a window of 10 work days for the employee to make this designation. Thereafter, the opportunity to make such a designation, including the opportunity to change such a designation previously made, shall be extended to the employee on an annual basis, with a window of 10 work days for the employee to make the designation.

(b) An employer may not require, as a condition of an employee's taking paid sick leave, that the employee search for or find a replacement worker to cover the hours during which the employee is on paid sick leave.

(c) An employer may require employees to give reasonable notification of an absence from work for which paid sick leave is or will be used.

(d) An employer may only take reasonable measures to verify or document that an employee's use of paid sick leave is lawful.

SEC. 12W.5. NOTICE AND POSTING.

(a) The Agency shall, by the operative date of this Chapter, publish and make available to employers, in all languages spoken by more than 5% of the San Francisco workforce, a notice suitable for posting by employers in the workplace informing employees of their rights under this Chapter. The Agency shall update this notice on December 1 of any year in which there is a change in the languages spoken by more than 5% of the San Francisco workforce. In its discretion, the Agency may combine the notice required herein with the notice required by Section 12R.5(a) of the Administrative Code.

(b) Every employer shall post in a conspicuous place at any workplace or job site where any employee works the notice required by subsection (a). Every employer shall post this notice in English, Spanish, Chinese, and any language spoken by at least 5% of the employees at the workplace or job site.

SEC. 12W.6. EMPLOYER RECORDS.

Employers shall retain records documenting hours worked by employees and paid sick leave taken by employees, for a period of four years, and shall allow the Agency access to such records, with appropriate notice and at a mutually agreeable time, to monitor compliance with the requirements of this Chapter. When an issue arises as to an employee's entitlement to paid sick leave under this Chapter, if the employer does not maintain or retain adequate records documenting hours worked by the employee and paid sick leave taken by the employee, or does not allow the Agency reasonable access to such records, it shall be presumed that the employer has violated this Chapter, absent clear and convincing evidence otherwise.

SEC. 12W.7. EXERCISE OF RIGHTS PROTECTED; RETALIATION PROHIBITED.

It shall be unlawful for an employer or any other person to interfere with, restrain, or deny the exercise of, or the attempt to exercise, any right protected under this Chapter.

It shall be unlawful for an employer or any other person to discharge, threaten to discharge, demote, suspend, or in any manner discriminate or take adverse action against any person in retaliation for exercising rights protected under this Chapter. Such rights include but are not limited to the right to use paid sick leave pursuant to this Chapter; the right to file a complaint or inform any person about any employer's alleged violation of this Chapter; the right to cooperate with the Agency in its investigations of alleged violations of this Chapter; and the right to inform any person of his or her potential rights under this Chapter.

(Continued on next page)

It shall be unlawful for an employer absence control policy to count paid sick leave taken under this Chapter as an absence that may lead to or result in discipline, discharge, demotion, suspension, or any other adverse action.

Protections of this Chapter shall apply to any person who mistakenly but in good faith alleges violations of this Chapter.

Taking adverse action against a person within 90 days of the person's filing a complaint with the Agency or a court alleging a violation of any provision of this Chapter; informing any person about an employer's alleged violation of this Chapter; cooperating with the Agency or other persons in the investigation or prosecution of any alleged violation of this Chapter; opposing any policy, practice, or act that is unlawful under this Chapter; or informing any person of his or her rights under this Chapter shall raise a rebuttable presumption that such adverse action was taken in retaliation for the exercise ofone or more of the aforementioned rights.

SEC. 12W.8. IMPLEMENTATION AND ENFORCEMENT.

(a) *Implementation.* The Agency shall be authorized to coordinate implementation and enforcement of this Chapter and may promulgate appropriate guidelines or rules for such purposes. Any guidelines or rules promulgated by the Agency shall have the force and effect of law and may be relied on by employers, employees, and other persons to determine their rights and responsibilities under this Chapter. Any guidelines or rules may establish procedures for ensuring fair, efficient, and cost-effective implementation of this Chapter, including supplementary procedures for helping to inform employees of their rights under this Chapter, for monitoring employer compliance with this Chapter, and for providing administrative hearings to determine whether an employer or other person has violated the requirements of this Chapter.

(b) *Administrative Enforcement.* The Agency is authorized to take appropriate steps to enforce this Chapter. The Agency may investigate any possible violations of this Chapter by an employer or other person. Where the Agency has reason to believe that a violation has occurred, it may order any appropriate temporary or interim relief to mitigate the violation or maintain the status quo pending completion of a full investigation or hearing.

Where the Agency, after a hearing that affords a suspected violator due process, determines that a violation has occurred, it may order any appropriate relief including, but not limited to, reinstatement, back pay, the payment of any sick leave unlawfully withheld, and the payment of an additional sum as an administrative penalty to each employee or person whose rights under this Chapter were violated. If any paid sick leave was unlawfully withheld, the dollar amount of paid sick leave withheld from the employee multiplied by three, or $250, whichever amount is greater, shall be included in the administrative penalty paid to the employee. In addition, if a violation of this Chapter resulted in other harm to the employee or any other person, such as discharge from employment, or otherwise violated the rights of employees or other persons, such as a failure to post the notice required by Section 12W.5(b), or an act of retaliation prohibited by Section 12W.7, this administrative penalty shall also include $50 to each employee or person whose rights under this Chapter were violated for each day or portion thereof that the violation occurred or continued.

Where prompt compliance is not forthcoming, the Agency may take any appropriate enforcement action to secure compliance, including initiating a civil action pursuant to Section 12W.8(c) and/or, except where prohibited by state or federal law, requesting that City agencies or departments revoke or suspend any registration certificates, permits or licenses held or requested by the employer or person until such time as the violation is remedied. In order to compensate the City for the costs of investigating and remedying the violation, the Agency may also order the violating employer or person to pay to the City a sum of not more than $50 for each day or portion thereof and for each employee or person as to whom the violation occurred or continued. Such funds shall be allocated to the agency and used to offset the costs of implementing and enforcing this Chapter.

An employee or other person may report to the agency any suspected violation of this Chapter. The Agency shall encourage reporting pursuant to this subsection by keeping confidential, to the maximum extent permitted by applicable laws, the name and other identifying information of the employee or person reporting the violation. Provided, however, that with the authorization of such person, the Agency may disclose his or her name and identifying information as necessary to enforce this Chapter or for other appropriate purposes.

(c) *Civil Enforcement.* The Agency, the City Attorney, any person aggrieved by a violation of this Chapter, any entity a member of which is aggrieved by a violation of this Chapter, or any other person or entity acting on behalf of the public as provided for under applicable state law, may bring a civil action in a court of competent jurisdiction against the employer or other person violating this Chapter and, upon prevailing, shall be entitled to such legal or equitable relief as may be appropriate to remedy the violation including, but not limited to, reinstatement, back pay, the payment of any sick leave unlawfully withheld, the payment of an additional sum as liquidated damages in the amount of $50 to each employee or person whose rights under this Chapter were violated for each hour or portion thereof that the violation occurred or continued, plus, where the employer has unlawfully withheld paid sick leave to an employee, the dollar amount of paid sick leave withheld from the employee multiplied by three; or $250, whichever amount is greater; and reinstatement in employment and/or injunctive relief; and, further, shall be awarded reasonable attorneys' fees and costs. Provided, however, that any person or entity enforcing this Chapter on behalf of the public as provided for under applicable state law shall, upon prevailing, be entitled only to equitable, injunctive or restitutionary relief, and reasonable attorneys' fees and costs.

(d) *Interest.* In any administrative or civil action brought under this Chapter, the Agency or court, as the case may be, shall award interest on all amounts due and unpaid at the rate of interest specified in subdivision (b) of Section 3289 of the California Civil Code.

(e) *Remedies Cumulative.* The remedies, penalties, and procedures provided under this Chapter are cumulative.

SEC. 12W.9. WAIVER THROUGH COLLECTIVE BARGAINING.

All or any portion of the applicable requirements of this Chapter shall not apply to employees covered by a bona fide collective bargaining agreement to the extent that such requirements are expressly waived in the collective bargaining agreement in clear and unambiguous terms.

SEC. 12W.10. OTHER LEGAL REQUIREMENTS.

This Chapter provides minimum requirements pertaining to paid sick leave and shall not be construed to preempt, limit, or otherwise affect the applicability of any other law, regulation, requirement, policy, or standard that provides for greater accrual or use by employees of sick leave, whether paid or unpaid, or that extends other protections to employees.

SEC. 12W.11. MORE GENEROUS EMPLOYER LEAVE POLICIES.

This Chapter provides minimum requirements pertaining to paid sick leave and shall not be construed to prevent employers from adopting or retaining leave policies that are more generous than policies that comply with this Chapter. Employers are encouraged to provide more generous leave policies than required by this Chapter.

SEC. 12W.12. OPERATIVE DATE.

This Chapter shall become operative 90 days after its adoption by the voters at the November 7, 2006 election. This Chapter shall have prospective effect only.

SEC. 12W.13. PREEMPTION.

Nothing in this Chapter shall be interpreted or applied so as to create any power or duty in conflict with federal or state law.

SEC. 12W.14. CITY UNDERTAKING LIMITED TO PROMOTION OF GENERAL WELFARE.

In undertaking the adoption and enforcement of this Chapter, the City is undertaking only to promote the general welfare. The

(Continued on next page)

City is not assuming, nor is it imposing on its officers and employees, an obligation for breach of which it is liable in money damages to any person who claims that such breach proximately caused injury. This Chapter does not create a legally enforceable right by any member of the public against the City.

SEC 12W.15. SEVERABILITY.

If any part or provision of this Chapter, or the application of this Chapter to any person or circumstance, is held invalid, the remainder of this Chapter, including the application of such part or provision to other persons or circumstances, shall not be affected by such a holding and shall continue in full force and effect. To this end, the provisions of this Chapter are severable.

SEC. 12W.16. AMENDMENT BY THE BOARD OF SUPERVISORS.

The Board of Supervisors may amend this Chapter with respect to matters relating to its implementation and enforcement (including but not limited to those matters addressed in Section 12W.8) and matters relating to employer requirements for verification or documentation of an employee's use of sick leave, but not with respect to this Chapter's substantive requirements or scope of coverage; provided, however, that, in the event any provision in this Chapter is held legally invalid, the Board retains the power to adopt legislation concerning the subject matter that was covered in the invalid provision.

Animal Care & Control
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO

Be An Animal Hero...

Support Your City's Animal Shelter!

There's a place in your community where the hungry are fed, the homeless are sheltered, and the abandoned are given care. It's your local animal shelter, which provides comfort and care for your community's lost and unwanted animals.

Your shelter offers many other services too. To do all of this, Animal Care & Control relies on the support of people like you. Here are a few of the ways you can help:

- **Adopt your next pet from a shelter.**
- **License your dog.**
- **Spay or neuter your pet.**
- **Keep an ID tag on your pet at all times - consider a microchip as well.**
- **Report animal cruelty or abuse.**
- **Volunteer your time: walk dogs; foster kittens or socialize cats and small animals.**
- **Donate towels, blankets, pet toys or pet food.**

General shelter information: (415) 554-6364
Volunteer information: (415) 554-9414
Animal related emergencies: (415) 554-9400
www.animalshelter.sfgov.org

Animal Care & Control ***1200 15th Street - San Francisco, CA. 94103***
Open seven days a week: 12PM - 6PM, Wednesdays 12PM - 7PM

38-CP148-EN-N06

Limitations on Formula Retail Stores

PROPOSITION G

Shall formula retail use stores be required to get a conditional use authorization from the Planning Commission before opening in any Neighborhood Commercial District where formula retail use is currently permitted?

YES
NO

Digest

by the Ballot Simplification Committee

THE WAY IT IS NOW: The City's Planning Code sets forth the uses permitted in residential, commercial or industrial zoned districts. The City designates certain areas as Neighborhood Commercial Districts (NCDs). The NCD designation can apply to areas such as an intersection where there is commercial activity or a neighborhood shopping district

The City regulates formula retail use in NCDs. Formula retail is a type of retail sales activity or establishment with eleven or more other retail sales establishments located in the United States. Formula retail establishments maintain two or more of the following standardized features: merchandise, storefront, décor and color scheme, uniforms, signs or trademark.

In most NCDs, formula retail use is permitted, but only after a neighborhood has received a public notice. The Planning Commission only reviews formula retail use upon request.

Formula retail is prohibited in the Hayes-Gough and North Beach NCDs.

In four other NCDs, the Planning Code requires a conditional use authorization for formula retail use before the establishment can proceed. A conditional use authorization for formula retail use requires that the Planning Commission conduct a hearing and consider the following criteria:

- the number of other formula retailers in the NCD;
- whether similar formula retailers are available;
- whether the physical appearance of the proposed formula retail establishment fits with the existing neighborhood character;
- how much retail space is vacant in the NCD; and
- the existing mix of retailers in the NCD that serve the neighborhood and those that serve people beyond the neighborhood.

THE PROPOSAL: Proposition G is an ordinance that would amend the City's Planning Code for NCDs where formula retail use is currently permitted to require a Planning Commission hearing for approval of a conditional use authorization before an establishment can proceed.

Proposition G would also allow the Board of Supervisors to adopt more restrictive criteria for conditional use authorization for formula retail or to prohibit formula retail in any NCD.

A "YES" VOTE MEANS: If you vote "yes," you want to require a Planning Commission hearing for approval of a conditional use authorization before a formula retail establishment can proceed in Neighborhood Commercial Districts where formula retail is currently permitted.

A "NO" VOTE MEANS: If you vote "no," you do not want to make this change.

Controller's Statement on "G"

City Controller Edward Harrington has issued the following statement on the fiscal impact of Proposition G:

Should the proposed ordinance be approved by the voters, in my opinion, it would have a neutral impact on the cost of government. The ordinance requires the City Planning Department to issue a type of permit called a conditional use authorization to establish certain types of retail businesses. The City would incur staff costs to provide the analysis and planning that would be required, however, fees are collected from applicants to fully recover such costs.

This estimate does not address the potential impact of this requirement on retail businesses or the local economy.

How "G" Got on the Ballot

On August 9, 2006 the Department of Elections received a proposed ordinance with supporting signatures from Supervisors Daly, Mirkarimi, Peskin and Sandoval.

The City Elections Code allows four or more Supervisors to place an ordinance on the ballot in this manner.

THIS MEASURE REQUIRES 50%+1 AFFIRMATIVE VOTES TO PASS.

ARGUMENTS FOR AND AGAINST THIS MEASURE IMMEDIATELY FOLLOW THIS PAGE. THE FULL TEXT BEGINS ON PAGE 155.
SOME OF THE WORDS USED IN THE BALLOT DIGEST ARE EXPLAINED ON PAGE 62.

G Limitations on Formula Retail Stores

PROPONENT'S ARGUMENT IN FAVOR OF PROPOSITION G

Protect San Francisco's Neighborhoods and Strengthen our Small Business Community.

Yes on The Small Business Protection Act!

- Large chain stores are not appropriate for every neighborhood.
- Local residents often are not notified of proposed new stores.
- Proposition G gives neighborhoods and residents a voice by requiring Planning Commission review of new chain stores in San Francisco's neighborhoods.

The Small Business Protection Act requires the Planning Commission to approve all new chain stores in the City's neighborhood commercial districts. It allows residents to voice their concerns at a Planning Commission hearing.

Proposition G allows residents to seek conditions on chain stores to address traffic impacts, congestion, parking, signage and other concerns. It allows small businesses to voice their concerns about competition and monopolization. A conditional use permit is the vehicle for addressing these issues.

Proposition G does not ban chain stores. It simply provides neighborhoods an opportunity to ensure that proposed stores conform with the existing neighborhoods' needs and to ask for amenities such as parking and appropriate signage.

Small businesses employ more than half of the City's workforce and are the linchpin of San Francisco's economy. Proposition G helps to ensure their survival by preventing monopolization.

San Franciscans deserve the opportunity to provide their input before these chains homogenize our neighborhoods and push out the City's small businesses.

Give local residents a chance to protect the unique character of their neighborhoods. Give neighborhoods a voice.

Vote YES on Proposition G!

Aaron Peskin, President, Board of Supervisors
Supervisor Gerardo Sandoval
Supervisor Tom Ammiano
Supervisor Chris Daly
Supervisor Ross Mirkarimi
Matt Gonzalez, Former President, Board of Supervisors
San Francisco Tomorrow

REBUTTAL TO PROPONENT'S ARGUMENT IN FAVOR OF PROPOSITION G

If only the proponents of this ballot measure had followed their own advice. "Give neighborhoods a voice," they say. Did the proponents "give neighborhoods a voice" when they drafted this ballot measure behind closed doors without any public comment and without any public hearings? Did the proponents "give neighborhoods a voice" when they placed this measure on the ballot at the last minute on the day of the filing deadline? The answer to both questions is a resounding "NO".

Proposition G needs to be rejected and sent back to the Board of Supervisors with these simple instructions – "Do your job: (1) hold public hearings, (2) solicit neighborhood input, and (3) pass legislation protecting small business that meets the needs of all of San Francisco's neighborhoods."

We should no longer accept ballot measures that claim to protect small business or claim to protect neighborhood character, when in fact, these ballot measures are meager vehicles designed to advance a narrow political agenda.

Vote No on Proposition G!

Supervisor Sean R. Elsbernd, District 7
Supervisor Michela Alioto-Pier, District 2

Arguments printed on this page are the opinion of the authors and have not been checked for accuracy by any official agency.

Limitations on Formula Retail Stores G

OPPONENT'S ARGUMENT AGAINST PROPOSITION G

Proposition G is a wolf in a sheep's disguise. Initially, who would not support the pleasant image of a measure designed to protect so-called small businesses and ensure neighborhood charm? Yet, after further study, the wolf reveals itself and Measure G shows its true colors as a measure that stifles small business development and further burdens the desires of neighborhoods demanding economic growth.

Requiring a blanket conditional use authorization for formula retail stores throughout San Francisco disrespects the unique character of each of our wonderful neighborhoods. Without question, some neighborhoods should have this kind of protection. But should all neighborhoods? In those neighborhoods in desperate need of jobs, economic and housing development, and commercial activity, should we blunt such opportunity by placing yet another huge hurdle in the form of conditional use authorization in the way. In other words, does one size really fit all?

Moreover, why is this measure even on the ballot? This measure very well could have been introduced as an ordinance for regular consideration by the Planning Commission, Board of Supervisors, and the Mayor. Such discussion would have allowed for full neighborhood input and allowed for the drafting of a comprehensive measure that meets everyone's needs. Instead, at the last minute, this measure was thrown on the ballot without any public comment or public hearings.

Beware of the wolf and Vote No on Proposition G!

Supervisor Sean R. Elsbernd, District 7
Supervisor Michela Alioto-Pier, District 2

REBUTTAL TO OPPONENT'S ARGUMENT AGAINST PROPOSITION G

If you believe San Franciscans should have an opportunity to voice their concerns before chain stores move into their neighborhoods, Vote YES on G!

Too often, the City's powerful business interests prevail over the needs of our neighborhoods. Proposition G shifts the responsibility onto chain stores to collaborate with communities and demonstrate that proposed chain stores fit the needs and wants of a particular community.

Stories abound of chain stores sneaking into San Francisco neighborhoods without appropriate community notification. While corporations can employ lobbyists to help secure store locations, community organizations are often not notified of proposed chain store sites.

Proposition G establishes a reasonable hearing and permitting requirement for chain stores that wish to open in San Francisco neighborhoods. Requiring Planning Commission approval in the form of Conditional Use authorization increases community input before formula retailers enter any of the City's neighborhoods.

If a proposed store is a good fit for a particular neighborhood, the community can use the conditional use process to address the traffic and other impacts that may be caused by the chain store.

In those communities that feel they are well served by locally owned small businesses and wish to continue to support those businesses, Proposition G offers a real opportunity to voice their concerns before chain stores forever alter the character of the neighborhood.

Vote to protect San Francisco's neighborhoods and small businesses.

Vote YES on Proposition G

Supervisor Gerardo Sandoval
Supervisor Ross Mirkarimi
Supervisor Chris Daly
Supervisor Tom Ammiano
San Francisco Tomorrow
SEIU 790

Arguments printed on this page are the opinion of the authors and have not been checked for accuracy by any official agency.

G Limitations on Formula Retail Stores

PAID ARGUMENTS IN FAVOR OF PROPOSITION G

Yes on Prop G!

District 8 has some of the most vibrant commercial districts in San Francisco, including Upper Market/ Castro, Valencia, and Noe Valley/24th Street. District 8 needs Prop G to maintain our neighborhood character and protect our small mom-and-pop shops and restaurants from the predatory anti-competitive practices of mega-stores and formula retail.

Vote YES on G!

Alix Rosenthal
Candidate for District 8 Supervisor
www.votealix.com

The true source of funds used for the printing fee of this argument is Alix Rosenthal.

Arguments printed on this page are the opinion of the authors and have not been checked for accuracy by any official agency.

Limitations on Formula Retail Stores G

PAID ARGUMENTS AGAINST PROPOSITION G

VOTE "NO" ON PROPOSITION G

Proposition G will make it impossible for popular neighborhood-serving businesses to locate in any of San Francisco's neighborhood commercial districts.

By requiring conditional use authorization for "formula retail uses," Proposition G will allow a small group of activists to deprive neighborhood residents of the opportunity of having popular neighborhood-serving businesses close at hand.

Many of San Francisco's neighborhood commercial districts would be improved by the addition of certain "formula retail uses." Such uses are not big box retail establishments but small establishments whose only vice is that they share certain elements, such as signage, with similar businesses located elsewhere.

We all have an interest in increasing the vitality of San Francisco's neighborhood commercial districts. Proposition G would head San Francisco in the opposite direction.

Vote "NO" on G.

San Francisco Association of REALTORS®

The true source of funds used for the printing fee of this argument is the San Francisco Association of REALTORS®.

Vote NO on G

Once again our supervisors are placing a measure on the ballot that they could adopt themselves.

Proposition G will create a huge hurdle for small businesses seeking to expand, could result in vital neighborhood services, like grocery stores, remaining empty, and is a badly thought-out, "one size fits all" approach to neighborhood zoning.

Send the Board a message: DEFEAT BALLOT BOX ZONING.

Vote NO on G.

San Francisco Chamber of Commerce

The true source of funds used for the printing fee of this argument is the San Francisco Chamber of Commerce.

Say No to One-Size-Fits-All Planning for Our Neighborhoods!

This measure is not what it appears to be.

It wipes out neighborhood choice over chain stores and imposes a citywide, uniform set of rules. Until now, all legislation about chain stores has been done one neighborhood at a time, respecting the distinct problems of each shopping street. **This measure imposes a one-size-fits-all template over the entire city.**

Zoning should be done through real community planning processes. When measures like this are enacted at the ballot there is no opportunity for debate, no opportunity for compromise, no opportunity to fix mistakes later. These rules are locked in place, and cannot be amended by either the Planning Commission or the Board of Supervisors. **Ballot-box planning never works as intended.**

If your local supermarket shuts down, this ordinance would **prevent you from getting a new supermarket** for months, if not years. Is this how we want to serve our neighborhoods?

Finally, this measure will stop successful small businesses in their tracks. Any business that reaches 10 stores will be effectively cut off from growing in San Francisco - just when it's becoming successful. This prevents the growth of innovative, socially responsible firms (such as American Apparel) as well as successful homegrown companies (such as the San Francisco Soup Company).

Ironically, it tips the balance toward wealthier chains with thousands of stores that can wait out the slow process of getting approvals.

Vote No on Proposition G! Preserve our neighbourhoods' ability to define their own futures.

For the full analysis, visit www.spur.org.

San Francisco Planning and Urban Research Association (SPUR)

The true source of funds used for the printing fee of this argument is SPUR Urban Issues Committee.

The three largest contributors to the true source recipient committee are: 1. Vincent Hoenigman 2. James Chappell 3. Stephen Taber.

Arguments printed on this page are the opinion of the authors and have not been checked for accuracy by any official agency.

G Limitations on Formula Retail Stores

PAID ARGUMENTS AGAINST PROPOSITION G

No on G.

Neighborhood Commercial Districts should have the right to determine their own characters.

The current discretionary review process works. It allows neighborhoods to choose the types of stores they want.

Prop G will cause delays that will lead to higher construction costs and the denial of essential services.

Don't allow the Supervisors to interfere in the process. One size does not fit all!

San Francisco Republican Party

Officers:
Mike DeNunzio, Chairman
Christopher L. Bowman, Vice Chair – Political Affairs
Howard Epstein, Vice Chair –Communications
Jennifer DePalma, Esq., Treasurer
Barbara Kiley, Vice Chair – Finance
Sue C. Woods, Vice Chair – Special Events

Ex Officio Member:
Ramiro Maldonado, Jr., Republican Nominee, 13th AD

Members:
12th Assembly District
Mike Antonini, DDS
Terence Faulkner, J.D.
Harold M. Hoogasian
Leo Lacayo
Stephanie Jeong

13th Assembly District
Christine Hughes
Dana Walsh

The true source of funds used for the printing fee of this argument is the San Francisco Republican Party.

The three largest contributors to the true source recipient committee are: 1. San Francisco Police Officers Association 2. Greater San Francisco Association of Realtors 3. San Francisco Apartment Association.

Arguments printed on this page are the opinion of the authors and have not been checked for accuracy by any official agency.

LEGAL TEXT OF PROPOSITION G

Submission to the voters of an ordinance amending the Planning Code to add Section 703.4 to be known as the Small Business Protection Act and to require a conditional use authorization for the establishment of a formula retail use in Neighborhood Commercial Districts, except those where such use is prohibited.

Note: Additions are *single-underline italics Times New Roman*; deletions are ~~*strikethrough italics Times New Roman*~~.

Be it ordained by the People of the City and County of San Francisco:

Section 1. Findings. This legislation supports and is intended to further the findings set forth in Planning Code Section 703.3(a)(1)-(9).

Section 2. The San Francisco Planning Code is hereby amended by adding Section 703.4, to read as follows:

SEC. 703.4. CONDITIONAL USE AUTHORIZATION FOR FORMULA RETAIL USES.

(a) This ordinance shall be known as the Small Business Protection Act.

(b) Notwithstanding Section 703.3(d) and except for Section 703.3(e), establishment of a formula retail use, as defined in Section 703.3, in any Neighborhood Commercial District, as identified in Article 7, shall require conditional use authorization pursuant to the criteria of Sections 303(c) and 303(i) and be subject to the terms of Sections 703.3(g) and (i).

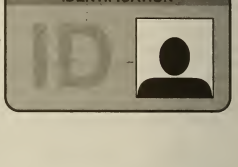
(c) Nothing herein shall preclude the Board of Supervisors from adopting more restrictive provisions for conditional use authorization of formula retail use or prohibiting formula retail use in any Neighborhood Commercial District.

Changes Affecting Voter Registration

Identification Required When Registering to Vote

Both federal law and state law now require any person registering to vote for the first time, or any voter re-registering to update his or her voter record, to provide identification at the time of completing the voter registration form. Any voter who does not provide the required information may put his or her voter registration in question. The identification required is as follows:

- In the case of any applicant who has been issued a current and valid driver's license or state identification card, the applicant must provide that identification number.
- If the applicant has not been provided a current and valid driver's license or state identification card, then the applicant must provide the last four digits of his or her social security number.
- If the applicant has not been issued any of the above forms of identification, then the state shall assign the applicant a number, which will serve to identify the applicant for voter registration purposes.



Confidential Voter Records

Changes to Permissible Uses of Voter Registration Information

Beginning in 2006, state law has changed the way personal information supplied by voters for the purpose of completing a voter registration affidavit can be used. To protect your privacy and the integrity of voting, new laws taking effect in 2006 create safeguards for voter records as follows:

Information on your voter registration affidavit will be used by elections officials to send you official information on the voting process, such as the location of your polling place and the issues and candidates that will appear on the ballot. Commercial use of voter registration information is prohibited by law and is a misdemeanor. Voter information may be provided to a candidate for office; a ballot measure committee, or other person for election, scholarly, journalistic, political, or governmental purposes, as determined by the Secretary of State. Driver's license, state identification and social security numbers, or your signature as shown on your voter registration form, cannot be released for these purposes. If you have any questions about the use of voter information or wish to report suspected misuse of such information, please call the Secretary of State's Voter Protection and Assistance Hotline: 1-800-345-VOTE (8683).

Additionally, any person obtaining information on your voter registration affidavit shall not send that information outside of the United States or make it available in any way electronically to persons outside the United States, including, but not limited to, access over the Internet.

Secretary of State's "Safe At Home" Program

Certain voters facing life-threatening situations may qualify for confidential voter status. For more information, please contact the Secretary of State's "Safe At Home" program at 877-322-5227, or visit the Secretary of State's Web site at *www.ss.ca.gov.*

Relocation Assistance for No Fault Tenant Removal

PROPOSITION H

Shall landlords be required to provide relocation payments to eligible residential tenants who are evicted through no fault of their own?

YES
NO

Digest

by the Ballot Simplification Committee

THE WAY IT IS NOW: City law requires a landlord to provide relocation assistance to tenants who are evicted when the landlord is going to:

- use the property for at least three continuous years as the landlord's principal residence or as the principal residence of the landlord's spouse, domestic partner, grandparents, grandchildren, parents, children, brother, sister, or the spouse or domestic partner of these persons;
- demolish a building that may not be safe in an earthquake;
- temporarily regain possession of the unit to make improvements;
- temporarily regain possession of the unit to remove lead; or
- convert a unit into a condominium.

THE PROPOSAL: Proposition H is an ordinance that would require landlords to provide additional relocation payments to tenants who have resided in a unit for twelve or more months when the landlord evicts tenants, through no fault of their own, in order to:

- use the property for at least three continuous years as the landlord's principal residence or as the principal residence of the landlord's spouse, domestic partner, grandparents, grandchildren, parents, children, brother, sister, or the spouse or domestic partner of these persons;
- demolish the rental unit;
- permanently remove the rental unit from use as housing;
- temporarily regain possession of the unit to make improvements; or
- substantially rehabilitate the building.

A landlord must provide the tenant with an eviction notice which states the tenant's right to receive relocation payments.

Each eligible tenant would receive a $4,500 relocation payment, half of which would be paid at the time the tenant receives the eviction notice and the second half when the unit is vacated. The landlord would not be obligated to pay more than $13,500 in relocation payments to all eligible tenants in the same unit.

However, an additional payment of $3,000 would be made to each eligible tenant who is disabled, 60 years of age or older or who has a child under 18 years of age living in the same unit.

The dollar amounts of relocation payments would be increased annually to account for inflation.

This ordinance would apply to all eligible tenants who receive an eviction notice on or after August 10, 2006.

A "YES" VOTE MEANS: If you vote "yes," you want to expand the reasons landlords must provide relocation payments to eligible tenants who are evicted through no fault of their own.

A "NO" VOTE MEANS: If you vote "no," you do not want to expand the reasons landlords must provide relocation payments to eligible tenants who are evicted through no fault of their own.

Controller's Statement on "H"

City Controller Edward Harrington has issued the following statement on the fiscal impact of Proposition H:

Should the proposed ordinance be approved by the voters, in my opinion, it would have a minimal impact on the cost of government.

This estimate does not address the potential impact of increased relocation payments on renters, landlords or the local economy.

How "H" Got on the Ballot

On August 9, 2006 the Department of Elections received a proposed ordinance with supporting signatures from Supervisors Ammiano, Daly, McGoldrick and Mirkarimi.

The City Elections Code allows four or more Supervisors to place an ordinance on the ballot in this manner.

THIS MEASURE REQUIRES 50%+1 AFFIRMATIVE VOTES TO PASS.

ARGUMENTS FOR AND AGAINST THIS MEASURE IMMEDIATELY FOLLOW THIS PAGE. THE FULL TEXT BEGINS ON PAGE 164.
SOME OF THE WORDS USED IN THE BALLOT DIGEST ARE EXPLAINED ON PAGE 62.

H Relocation Assistance for No Fault Tenant Removal

PROPONENT'S ARGUMENT IN FAVOR OF PROPOSITION H

San Francisco is losing its diversity because low and moderate income tenants, when evicted, can't afford to remain in the city. Landlords evicting tenants for no-fault reasons can give tenants as little as 30 days notice. This makes finding a new apartment in San Francisco nearly impossible, particularly when move-in costs to a new apartment can exceed $5,000.

San Francisco has tried to maintain its economic diversity. We have enacted a local minimum wage, universal health care access, and strong laws protecting tenants against eviction. But some evictions that are no fault of the tenants do occur. Tenants displaced by these evictions must receive adequate compensation so that they can afford to stay in San Francisco.

Currently, many tenants evicted for no-fault reasons get no relocation payments. The few who do get amounts set between 9 and 20 years ago, even though rents have since doubled or tripled. San Francisco needs to update its relocation payments for the 21st century. The minimum wage must increase to keep up with inflation, and so must tenant relocation payments.

The lack of adequate relocation money prevents families with children evicted for no-fault of their own from obtaining new housing in San Francisco. Passing Prop H helps stem the tide of families leaving the city.

Seniors, and those suffering from such disabilities as HIV/AIDS, cannot get by on the inadequate relocation payments under current law. Prop H will provide them the money they need to stay in San Francisco.

Prop H will not solve San Francisco's affordable housing crisis. Rather, it is a moderate measure that cushions the blow for people having to move through no fault of their own.

Vote Yes on H.

Sup. Ross Mirkarimi
Sup. Tom Ammiano
Sup. Chris Daly
Sup. Bevan Dufty
Sup. Jake McGoldrick
Sup. Aaron Peskin
Sup. Gerardo Sandoval

REBUTTAL TO PROPONENT'S ARGUMENT IN FAVOR OF PROPOSITION H

Proposition H Hurts Renters

San Francisco already has generous relocation benefits available to all renters who experience no-fault evictions. Prop H would raise the bar for relocating tenants to a cost equal to ***one year's rent*** in many cases, and to apply this penalty even when a renter is asked to vacate to make repairs and improvements to the building! This will result in fewer improvements and unhappy tenants – is this what the Supervisors had in mind?

We agree that San Francisco is "losing its diversity" – families are leaving in record numbers because owning a home has become financially impossible, but Prop H will only make it worse. Mandatory tenant payments of up to $22,500 for each unit will raise the cost of property by creating a ***new de facto tax on tenants*** trying to become homeowners.

Extracting $22,500 from a small landlord who may be a senior on a fixed income could prove to be the final straw for property owners considering getting out of the rental business through the Ellis Act. The fix is short term – the harm done is long term.

San Francisco has already lost 10,000 – 20,000 units of rental housing because City Hall has passed so many laws to punish landlords. Prop H is merely the latest wrong-headed attempt to pander to San Francisco's tenant majority by vote-hungry Supervisors.

Vote NO on H.

San Francisco Taxpayers Union
www.sftaxpayersunion.org

San Francisco Republican Party
Mike DeNunzio, Chairman

Arguments printed on this page are the opinion of the authors and have not been checked for accuracy by any official agency.

Relocation Assistance for No Fault Tenant Removal

H

OPPONENT'S ARGUMENT AGAINST PROPOSITION H

NO ON PROPOSITION H

San Francisco's housing market is already over-regulated and over-priced. Don't exacerbate a growing problem.

Proposition H is simply another unreasonable attack on San Francisco's housing providers and people who would like to become homeowners in the City.

The City already requires that landlords provide generous relocation benefits to tenants for No-fault evictions. This measure would treble those benefits, so that a landlord might have to pay up to $13,500 if three tenants occupy a unit, or even more if one or more of the tenants is a senior, disabled, or under the age of 18.

At that expense, there is no incentive for landlords to provide needed capital improvements, and the quality of the City's housing stock will deteriorate. Additionally, landlords may be forced to pull their rental property out of the market because they can't afford to remain in business, and the resulting shortage of rental stock will increase the rents of the remaining units.

Proposition H discourages homeownership by increasing the cost of San Francisco's already overpriced homes, especially to first-time buyers and forces families to leave town. When families are forced to leave the City, there are fewer children in the public schools leading to more school closings and less funding from the State.

VOTE NO ON PROPOSITION H.

For more information, go to our website at sfgop.org or call us at (415) 359-9125.

San Francisco Republican Party
Mike DeNunzio, Chairman

REBUTTAL TO OPPONENT'S ARGUMENT AGAINST PROPOSITION H

The Republican Party's opposition to Prop H is no surprise. After all, President Bush and the Republican-controlled Congress have increased social and economic inequality and shown little concern for the poor, working, and middle-classes, in New Orleans or elsewhere. The Republicans describe as "generous" a relocation payment that has not been raised since 1987; this mirrors the Party's refusal to raise the $5.15 per hour federal minimum wage.

Prop H is about fairness. Prop H is a reasonable response to an alarming trend of tenant dislocation. It says that while evictions of tenants can be unavoidable, tenants evicted for no fault of their own should receive adequate funds to cover moving costs and the payment of first month's rent, last month's rent, and a security deposit typically required to obtain a new apartment. The Republicans bizarrely argue that providing adequate relocation payments will force families with children from the city; to the contrary, the lack of such adequate payments has contributed to this exodus.

While the Republican Party and their allies support national policies that wrongfully siphon away precious resources from municipalities like San Francisco, we must manage the added burden of making our City livable; Prop. H helps protect our taxpayers from shouldering the added economic and social consequences of involuntary displacement. Providing adequate relocation payments to tenants evicted for no fault of their own is consistent with this spirit, thereby making San Francisco a national leader in protecting tenants.

Vote Yes on H

Ross Mirkarimi
Sponsor, Yes on H

Arguments printed on this page are the opinion of the authors and have not been checked for accuracy by any official agency.

H Relocation Assistance for No Fault Tenant Removal

PAID ARGUMENTS IN FAVOR OF PROPOSITION H

Yes on Prop H!

Prop H will give honest, hard-working San Franciscans – those evicted through no fault of their own– assistance they need to find a new home.

According to AIDS Housing Alliance/SF, 25% of evictions of the elderly, disabled and catastrophically ill occur in District 8. Prop H could decrease Ellis Act evictions of protected class tenants and ***will*** help those evicted to relocate.

Please **VOTE YES ON H!**

Alix Rosenthal
Candidate for District 8 Supervisor
www.votealix.com

The true source of funds used for the printing fee of this argument is Alix Rosenthal.

DEMOCRATIC PARTY SAYS VOTE YES ON H

Prop H provides necessary relocation expenses for tenants evicted through no fault of their own. This will help keep working people and families in San Francisco. Vote YES on H.

San Francisco Democratic Party

The true source of funds used for the printing fee of this argument is the San Francisco Tenants Union.

WORKING PEOPLE NEED PROP H

San Francisco needs to provide working-people adequate relocation payments when they are evicted from their homes through no-fault of their own. Vote Yes on H.

Tim Paulson, Director, SF Labor Council
Howard Wallace, Vice President, SF Labor Council
Mike Casey, President, UNITE HERE, Local 2
SEIU Local 790

The true source of funds used for the printing fee of this argument is the San Francisco Tenants Union.

EVICTION RELOCATION EQUALS HOMELESSNESS PREVENTION

Many tenants end up homeless when they are evicted on short notice for no fault of their own. Relocation payments for no-fault evictions will keep seniors and families off the streets and out of shelters. Prop H is homelessness prevention. Vote YES.

San Francisco Coalition on Homelessness
Religious Witness With Homeless People

The true source of funds used for the printing fee of this argument is the San Francisco Tenants Union.

MISSION DISTRICT SAYS YES ON H

San Francisco is losing its diversity as low and moderate income renters are evicted and can't afford to remain in the city. Since, 2000, the city's Latino population has shrunk by 10%, largely as a result of evictions, which are epidemic in the Mission District. Per capita income in the Mission the stands at $22,879, well below that of the city overall ($34,556). Per capita income for Latinos residing in the Mission stands at just $13,951. Nearly three out of four Latinos in the Mission are renters. Prop H gives evicted tenants needed relocation payments, which will help people remain in the city. Vote YES.

Mission Anti-displacement Coalition

The true source of funds used for the printing fee of this argument is the San Francisco Tenants Union.

EVICTION RELOCATION IS FAIR & REASONABLE

Tenants who are evicted through no fault of their own should receive adequate relocation payments in order to secure new housing. Tenants facing these evictions receive just 30 days notice and too often lack the financial resources to find new housing in San Francisco. Prop H keeps people in the city and preserves our economic and cultural diversity. Prop H also gives seniors, disabled renters, and families with children they extra assistance they need. Vote YES on H.

Assemblymember Mark Leno
Senator Carole Migden

The true source of funds used for the printing fee of this argument is the San Francisco Tenants Union.

Arguments printed on this page are the opinion of the authors and have not been checked for accuracy by any official agency.

Relocation Assistance for No Fault Tenant Removal

H

PAID ARGUMENTS IN FAVOR OF PROPOSITION H

PROP H HELPS SENIORS

Senior renters are hit hardest by San Francisco's eviction epidemic Living on a fixed income and being forced to move on very short notice in San Francisco's high-cost housing market is an extreme hardship. We need to stop all no-fault evictions of seniors; until we can do that, though, we need to make sure people receive adequate relocation expenses when evicted for no fault of their own. Prop H provides seniors with this needed relocation and helps keep seniors in the city and out of homeless shelters. Vote YES.

Senior Action Network
SHAC, Senior Housing Action Collaborative

The true source of funds used for the printing fee of this argument is the San Francisco Tenants Union.

FAMILES & CHILDREN NEED PROP H

Families and single parents with children are too often evicted. When forced to move, households with children typiically are looking for scarce (and costly) 3 and 4 bedroom apartments. In addition, they face the challenge of trying to find an affordable place which is also near their child's school, friends, and after school activites. Prop H recognizes that households with children need this extra assistance. It is an important measure which will help keep families in San Francisco. Vote YES.

Eric Mar, Member, Board of Education

The true source of funds used for the printing fee of this argument is the San Francisco Tenants Union.

RENT BOARD COMMISSIONERS SAY YES ON H

Prop H is a fair and reasonable measure which ensures relocation payments for tenants evicted for no fault of their own. Tenants, forced to move on short notice, need this relocation in order to find new housing in San Francisco. Vote YES on H.

Larry Beach Becker, Rent Board Commissioner
Polly Marshall, Rent Board Commissionr
Cathy Mosbrucker, Rent Board Commissioner

The true source of funds used for the printing fee of this argument is the San Francisco Tenants Union.

TENANTS EVICTED THROUGH NO FAULT OF THEIR OWN NEED RELOCATION

Landlords evicting tenants for no-fault causes are evicting the tenants in order to make greater profits. Tenants evicted for these no-fault reasons receive little notice and are unprepared to move. Most are long-term tenants who will see their rents double or triple. Move in costs to a new apartment will be well over $5,000.

For tenants who are seniors, disabled or living with children, the move will be especially difficult.

Due to the city's soaring rents and the lack relocation benefits, too many tenants are forced to move out of San Francisco. This is a loss for all of the city as it means less cultural and economic diversity. We need to stop the evictions which are gentrifying San Francisco, but, at the very least, we need to ensure that evicted tenants get adequate and just relocation expenses.

Prop H means that landlords profiting off evictions will have to provide evicted tenants the assistance tenants need to remain in San Francisco. Vote YES.

San Francisco Tenants Union
Tenderloin Housing Clinic
Housing Rights Committee of San Francisco
St. Peter's Housing Committee
Eviction Defense Collaborative
Affordable Housing Alliance

The true sources of funds used for the printing fee of this argument are the Eviction Defense Collaborative and San Francisco Tenants Union.

Arguments printed on this page are the opinion of the authors and have not been checked for accuracy by any official agency.

H Relocation Assistance for No Fault Tenant Removal

PAID ARGUMENTS AGAINST PROPOSITION H

VOTE "NO" ON PROPOSITION H

Proposition H would require rental property owners who lawfully regain possession of their rental property, to pay renters who are displaced thousands of dollars in "relocation" expenses, regardless of their income level.

Why should wealthy renters receive thousands of dollars from rental property owners when they can well afford to pay the expenses associated with relocation themselves?

Proposition H has no qualification requirements and no limit on the amount a rental property owner must pay in relocation expenses. It is inequitable and it is unfair.

The relocation expenses a renter receives should be based on need. Proposition H provides a benefit to the wealthy they don't need.

Vote "NO" on H.

San Francisco Association of REALTORS®

The true source of funds used for the printing fee of this argument is the San Francisco Association of REALTORS®.

City Hall's Choke Hold on San Francisco Housing

Proposition H is another way for City Hall to choke the already suffocating housing market. By increasing the cost of home ownership, Proposition H could drive more families from living and working in San Francisco. City Hall has done it again, making a bad situation worse. Don't let them put a choke hold on San Francisco.

VOTE NO ON PROPOSITION H.

San Francisco Apartment Association

The true source of funds used for the printing fee of this argument is the San Francisco Apartment Association PAC.

Prop H is a Money Grab

Relocation fees are already part of the law. Tenants can already receive as much as $13,500. This measure is being pushed by attorneys who believe owners of small apartment buildings have unlimited money to pay tenants who are moved for such reasons as earthquake retrofitting or for a family member to move in. Most owners of small buildings are not wealthy, merely trying to make an investment for their families while providing the housing San Franciscan's need so much. Proposition H punishes them for trying to do so. It's a money grab.

VOTE NO ON PROPOSITION H.

The Coalition for Better Housing

The true source of funds used for the printing fee of this argument is the San Francisco Apartment Association PAC.

Stop the Greed

Giving relocation fees to tenants may be a good idea. In fact, it is already part of current state and local law. The tenants currently get moving costs and sometimes enough for a down payment on a new unit of rental housing. The tenant activists are just trying to capitalize on an already lucrative deal for tenants by making it more expensive for owners to occupy their own property. Stop the greed.

VOTE NO ON PROPOSITION H.

Professional Property Management Association

The true source of funds used for the printing fee of this argument is the San Francisco Apartment Association PAC.

No on H

Prop H is targeted at neighborhood small property owners, not the big landlords in San Francisco. Why does the Board of Supervisors continue to attack small property owners? We provide a valuable service to the City's housing issues. **Proposition H is bad for neighborhoods, bad for first time homeowners and bad for tenants.**

David Fix
Small property owner

The true source of funds used for the printing fee of this argument is David Fix.

Arguments printed on this page are the opinion of the authors and have not been checked for accuracy by any official agency.

Relocation Assistance for No Fault Tenant Removal

H

PAID ARGUMENTS AGAINST PROPOSITION H

Proposition H Will Harm Renters and Buildings

Increasing relocation costs up to $22,500 will:

1. **Hurt families** who need a unit to care for senior, disabled family members or domestic partners - most families cannot afford an additional cash payment of up to $22,500.

2. **Hurt tenants who want to become first time homeowners** - After scraping together enough money for a down payment most first time buyers won't be able to come up with an additional $22,500 in cash to make relocation payments to current residents.

3. **Provide a windfall for rich tenants** - proposition H applies to all residents regardless of their income - and expands the rules to include tenants in single family homes and condos.

4. **Force** rental property into the hands of a few big companies or decrease the number of rental units. Small property owners cannot afford to deal with these economic hurdles

5. **Cause deterioration of existing rental housing stock** - even large building owners will not be able to afford to upgrade their housing if they have to pay up to $22,500 per unit relocation fee.

6. **Prop H will increase Ellis Act Evictions.**

Vote NO on H

Small Property Owners of San Francisco

The true source of funds used for the printing fee of this argument is Small Property Owners of San Francisco.

Arguments printed on this page are the opinion of the authors and have not been checked for accuracy by any official agency.

AMENDMENT TO CHAPTER 37 OF THE SAN FRANCISCO ADMINISTRATIVE CODE
THE RESIDENTIAL RENT STABILIZATION AND ARBITRATION ORDINANCE
Additions Are Underlined; Deletions Indicated By ~~Strikeout~~

Be it ordained by the people of the City and County of San Francisco:

Section 1. San Francisco Administrative Code section 37.9 is amended to read as follows.

Sec. 37.9 Evictions.

Notwithstanding Section 37.3, this Section shall apply as of August 24, 1980, to all landlords and tenants of rental units as defined in Section 37.2(r).

(a) A landlord shall not endeavor to recover possession of a rental unit unless:

(1) The tenant:

(A) Has failed to pay the rent to which the landlord is lawfully entitled under the oral or written agreement between the tenant and landlord:

(i) Except that a tenant's nonpayment of a charge prohibited by Section 919.1 of the Police Code shall not constitute a failure to pay rent; and

(ii) Except that, commencing August 10, 2001, to and including February 10, 2003, a landlord shall not endeavor to recover or recover possession of a rental unit for failure of a tenant to pay that portion of rent attributable to a capital improvement passthrough certified pursuant to a decision issued after April 10, 2000, where the capital improvement passthrough petition was filed prior to August 10, 2001, and a landlord shall not impose any late fee(s) upon the tenant for such non-payment of capital improvements costs; or

(B) Habitually pays the rent late; or

(C) Gives checks which are frequently returned because there are insufficient funds in the checking account; or

(2) The tenant has violated a lawful obligation or covenant of tenancy other than the obligation to surrender possession upon proper notice or other than an obligation to pay a charge prohibited by Police Code Section 919.1, and failure to cure such violation after having received written notice thereof from the landlord.

(A) Provided that notwithstanding any lease provision to the contrary, a landlord shall not endeavor to recover possession of a rental unit as a result of subletting of the rental unit by the tenant if the landlord has unreasonably withheld the right to sublet following a written request by the tenant, so long as the tenant continues to reside in the rental unit and the sublet constitutes a one-for-one replacement of the departing tenant(s). If the landlord fails to respond to the tenant in writing within fourteen (14) days of receipt of the tenant's written request, the tenant's request shall be deemed approved by the landlord.

(B) Provided further that where a rental agreement or lease provision limits the number of occupants or limits or prohibits subletting or assignment, a landlord shall not endeavor to recover possession of a rental unit as a result of the addition to the unit of a tenant's child, parent, grandchild, grandparent, brother or sister, or the spouse or domestic partner (as defined in Administrative Code Sections 62.1 through 62.8) of such relatives, or as a result of the addition of the spouse or domestic partner of a tenant, so long as the maximum number of occupants stated in Section 37.9(a)(2)(B)(i) and (ii) is not exceeded, if the landlord has unreasonably refused a written request by the tenant to add such occupant(s) to the unit. If the landlord fails to respond to the tenant in writing within fourteen (14) days of receipt of the tenant's written request, the tenant's request shall be deemed approved by the landlord. A landlord's reasonable refusal of the tenant's written request may not be based on the proposed additional occupant's lack of creditworthiness, if that person will not be legally obligated to pay some or all of the rent to the landlord. A landlord's reasonable refusal of the tenant's written request may be based on, but is not limited to, the ground that the total number of occupants in a unit exceeds (or with the proposed additional occupant(s) would exceed) the lesser of (i) or (ii):

(i) Two persons in a studio unit, three persons in a one-bedroom unit, four persons in a two-bedroom unit, six persons in a three-bedroom unit, or eight persons in a four-bedroom unit; or

(ii) The maximum number permitted in the unit under state law and/or other local codes such as the Building, Fire, Housing and Planning Codes; or

(3) The tenant is committing or permitting to exist a nuisance in, or is causing substantial damage to, the rental unit, or is creating a substantial interference with the comfort, safety or enjoyment of the landlord or tenants in the building, and the nature of such nuisance, damage or interference is specifically stated by the landlord in writing as required by Section 37.9(c); or

(4) The tenant is using or permitting a rental unit to be used for any illegal purpose; or

(5) The tenant, who had an oral or written agreement with the landlord which has terminated, has refused after written request or demand by the landlord to execute a written extension or renewal thereof for a further term of like duration and under such terms which are materially the same as in the previous agreement; provided, that such terms do not conflict with any of the provisions of this Chapter; or

(6) The tenant has, after written notice to cease, refused the landlord access to the rental unit as required by State or local law; or

(7) The tenant holding at the end of the term of the oral or written agreement is a subtenant not approved by the landlord; or

(8) The landlord seeks to recover possession in good faith, without ulterior reasons and with honest intent:

(i) For the landlord's use or occupancy as his or her principal residence for a period of at least 36 continuous months;

(ii) For the use or occupancy of the landlord's grandparents, grandchildren, parents, children, brother or sister, or the landlord's spouse, or the spouses of such relations, as their principal place of residency for a period of at least 36 months, in the same building in which the landlord resides as his or her principal place of residency, or in a building in which the landlord is simultaneously seeking possession of a rental unit under Section 37.9(a)(8)(i). For purposes of this Section 37.9(a)(8)(ii), the term spouse shall include domestic partners as defined in

(Continued on next page)

San Francisco Administrative Code Sections 62.1 through 62.8.

(iii) For purposes of this Section 37.9(a)(8) only, as to landlords who become owners of record of the rental unit on or before February 21, 1991, the term "landlord" shall be defined as an owner of record of at least 10 percent interest in the property or, for Section 37.9(a)(8)(i) only, two individuals registered as domestic partners as defined in San Francisco Administrative Code Sections 62.1 through 62.8 whose combined ownership of record is at least 10 percent. For purposes of this Section 37.9(a)(8) only, as to landlords who become owners of record of the rental unit after February 21, 1991, the term "landlord" shall be defined as an owner of record of at least 25 percent interest in the property or, for Section 37.9(a)(8)(i) only, two individuals registered as domestic partners as defined in San Francisco Administrative Code Sections 62.1 through 62.8 whose combined ownership of record is at least 25 percent.

(iv) A landlord may not recover possession under this Section 37.9(a)(8) if a comparable unit owned by the landlord is already vacant and is available, or if such a unit becomes vacant and available before the recovery of possession of the unit. If a comparable unit does become vacant and available before the recovery of possession, the landlord shall rescind the notice to vacate and dismiss any action filed to recover possession of the premises. Provided further, if a noncomparable unit becomes available before the recovery of possession, the landlord shall offer that unit to the tenant at a rent based on the rent that the tenant is paying, with upward or downward adjustments allowed based upon the condition, size, and other amenities of the replacement unit. Disputes concerning the initial rent for the replacement unit shall be determined by the Rent Board. It shall be evidence of a lack of good faith if a landlord times the service of the notice, or the filing of an action to recover possession, so as to avoid moving into a comparable unit, or to avoid offering a tenant a replacement unit.

(v) It shall be rebuttably presumed that the landlord has not acted in good faith if the landlord or relative for whom the tenant was evicted does not move into the rental unit within three months and occupy said unit as that person's principal residence for a minimum of 36 continuous months.

(vi) Once a landlord has successfully recovered possession of a rental unit pursuant to Section 37.9(a)(8)(i), then no other current or future landlords may recover possession of any other rental unit in the building under Section 37.9(a)(8)(i). It is the intention of this Section that only one specific unit per building may be used for such occupancy under Section 37.9(a)(8)(i) and that once a unit is used for such occupancy, all future occupancies under Section 37.9(a)(8)(i) must be of that same unit, provided that a landlord may file a petition with the Rent Board, or at the landlord's option, commence eviction proceedings, claiming that disability or other similar hardship prevents him or her from occupying a unit which was previously occupied by the landlord.

(vii) If any provision or clause of this amendment to Section 37.9(a)(8) or the application thereof to any person or circumstance is held to be unconstitutional or to be otherwise invalid by any court of competent jurisdiction, such invalidity shall not affect other chapter provisions, and clauses of this Chapter are held to be severable; or

(9) The landlord seeks to recover possession in good faith in order to sell the unit in accordance with a condominium conversion approved under the San Francisco subdivision ordinance and does so without ulterior reasons and with honest intent; or

(10) The landlord seeks to recover possession in good faith in order to demolish or to otherwise permanently remove the rental unit from housing use and has obtained all the necessary permits on or before the date upon which notice to vacate is given, and does so without ulterior reasons and with honest intent; provided that a landlord who seeks to recover possession under this Section 37.9(a)(10) shall pay relocation expenses as provided in Section 37.9C except that a landlord who seeks to demolish an unreinforced masonry building pursuant to Building Code Chapters 16B and 16C must provide the tenant with the relocation assistance specified in Section 37.9A(f) below prior to the tenant's vacating the premises; or

(11) The landlord seeks in good faith to remove temporarily the unit from housing use in order to be able to carry out capital improvements or rehabilitation work and has obtained all the necessary permits on or before the date upon which notice to vacate is given, and does so without ulterior reasons and with honest intent. Any tenant who vacates the unit under such circumstances shall have the right to reoccupy the unit at the prior rent adjusted in accordance with the provisions of this Chapter. The tenant will vacate the unit only for the minimum time required to do the work. On or before the date upon which notice to vacate is given, the landlord shall advise the tenant in writing that the rehabilitation or capital improvement plans are on file with the Central Permit Bureau of the Department of Building Inspection and that arrangements for reviewing such plans can be made with the Central Permit Bureau. In addition to the above, no landlord shall endeavor to recover possession of any unit subject to a RAP loan as set forth in Section 37.2(m) of this Chapter except as provided in Section 32.69 of the San Francisco Administrative Code. The tenant shall not be required to vacate pursuant to this Section 37.9(a)(11), for a period in excess of three months; provided, however, that such time period may be extended by the Board or its Administrative Law Judges upon application by the landlord. The Board shall adopt rules and regulations to implement the application procedure. Any landlord who seeks to recover possession under this Section 37.9(a)(11) shall pay relocation expenses as provided in Section 37.9C ~~the tenant actual costs up to $1,000 for moving and relocation expenses not less than 10 days prior to recovery of possession~~; or

(12) The landlord seeks to recover possession in good faith in order to carry out substantial rehabilitation, as defined in Section 37.2(s), and has obtained all the necessary permits on or before the date upon which notice to vacate is given, and does so without ulterior reasons and with honest intent. Notwithstanding the above, no landlord shall endeavor to recover possession of any unit subject to a RAP loan as set forth in Section 37.2(m) of this Chapter except as provided in Section 32.69 of the San Francisco Administrative Code. Any landlord who seeks to recover possession under this Section 37.9(a)(12) shall pay relocation expenses as provided in Section 37.9C; or

(Continued on next page)

(13) The landlord wishes to withdraw from rent or lease all rental units within any detached physical structure and, in addition, in the case of any detached physical structure containing three or fewer rental units, any other rental units on the same lot, and complies in full with Section 37.9A with respect to each such unit; provided, however, that guestrooms or efficiency units within a residential hotel, as defined in Section 50519 of the Health and Safety Code, may not be withdrawn from rent or lease if the residential hotel has a permit of occupancy issued prior to January 1, 1990, and if the residential hotel did not send a notice of intent to withdraw the units from rent or lease (Administrative Code Section 37.9A(f), Government Code Section 7060.4(a)) that was delivered to the Rent Board prior to January 1, 2004; or

(14) The landlord seeks in good faith to temporarily recover possession of the unit solely for the purpose of effecting lead remediation or abatement work, as required by San Francisco Health Code Articles 11 or 26. The tenant will vacate the unit only for the minimum time required to do the work. The relocation rights and remedies, established by San Francisco Administrative Code Chapter 72, including but not limited to, the payment of financial relocation assistance, shall apply to evictions under this Section 37.9(a)(14).

(b) A landlord who resides in the same rental unit with his or her tenant may evict said tenant without just cause as required under Section 37.9(a) above.

(c) A landlord shall not endeavor to recover possession of a rental unit unless at least one of the grounds enumerated in Section 37.9(a) or (b) above is the landlord's dominant motive for recovering possession and unless the landlord informs the tenant in writing on or before the date upon which notice to vacate is given of the grounds under which possession is sought and that advice regarding the notice to vacate is available from the Residential Rent Stabilization and Arbitration Board, before endeavoring to recover possession. A copy of all notices to vacate except three-day notices to vacate or pay rent and a copy of any additional written documents informing the tenant of the grounds under which possession is sought shall be filed with the Board within 10 days following service of the notice to vacate. The District Attorney shall determine whether the units set forth on the list compiled in accordance with Section 37.6(k) are still being occupied by the tenant who succeeded the tenant upon whom the notice was served. In cases where the District Attorney determines that Section 37.9(a)(8) has been violated, the District Attorney shall take whatever action he deems appropriate under this Chapter or under State law.

(d) No landlord may cause a tenant to quit involuntarily or threaten to bring any action to recover possession, or decrease any services, or increase the rent, or take any other action where the landlord's dominant motive is retaliation for the tenant's exercise of any rights under the law. Such retaliation shall be a defense to any action to recover possession. In an action to recover possession of a rental unit, proof of the exercise by the tenant of rights under the law within six months prior to the alleged act of retaliation shall create a rebuttable presumption that the landlord's act was retaliatory.

(e) It shall be unlawful for a landlord or any other person who wilfully assists the landlord to endeavor to recover possession or to evict a tenant except as provided in Section 37.9(a) and (b). Any person endeavoring to recover possession of a rental unit from a tenant or evicting a tenant in a manner not provided for in Section 37.9(a) or (b) without having a substantial basis in fact for the eviction as provided for in Section 37.9(a) shall be guilty of a misdemeanor and shall be subject, upon conviction, to the fines and penalties set forth in Section 37.10A. Any waiver by a tenant of rights under this Chapter except as provided in Section 37.10A(g), shall be void as contrary to public policy.

(f) Whenever a landlord wrongfully endeavors to recover possession or recovers possession of a rental unit in violation of Sections 37.9 and/or 37.10 as enacted herein, the tenant or Board may institute a civil proceeding for injunctive relief, money damages of not less than three times actual damages, (including damages for mental or emotional distress), and whatever other relief the court deems appropriate. In the case of an award of damages for mental or emotional distress, said award shall only be trebled if the trier of fact finds that the landlord acted in knowing violation of or in reckless disregard of Section 37.9 or 37.10A herein. The prevailing party shall be entitled to reasonable attorney's fees and costs pursuant to order of the court. The remedy available under this Section 37.9(f) shall be in addition to any other existing remedies which may be available to the tenant or the Board.

(g) The provisions of this Section 37.9 shall apply to any rental unit as defined in Sections 37.2(r)(4)(A) and 37.2(r)(4)(B), including where a notice to vacate/quit any such rental unit has been served as of the effective date of this Ordinance No. 250-98 but where any such rental unit has not yet been vacated or an unlawful detainer judgment has not been issued as of the effective date of this Ordinance No. 250-98.

(h) With respect to rental units occupied by recipients of tenant-based rental assistance, the notice requirements of this Section 37.9 shall be required in addition to any notice required as part of the tenant-based rental assistance program, including but not limited to the notice required under 24 CFR Section 982.310(e)(2)(ii).

(i) The following additional provisions shall apply to a landlord who seeks to recover a rental unit by utilizing the grounds enumerated in Section 37.9(a)(8):

(1) A landlord may not recover possession of a unit from a tenant under Section 37.9(a)(8) if the landlord has or receives notice, any time before recovery of possession, that any tenant in the rental unit:

(A) Is 60 years of age or older and has been residing in the unit for 10 years or more; or

(B) Is disabled within the meaning of Section 37.9(i)(1)(B)(i) and has been residing in the unit for 10 years or more, or is catastrophically ill within the meaning of Section 37.9(i)(1)(B)(ii) and has been residing in the unit for five years or more:

(i) A "disabled" tenant is defined for purposes of this Section 37.9(i)(1)(B) as a person who is disabled or blind within the meaning of the federal Supplemental Security Income/California State Supplemental Program (SSI/SSP), and who is determined by SSI/SSP to qualify for that program or who satisfies such requirements through any other method of determination as approved by the Rent Board;

(ii) A "catastrophically ill" tenant is defined for purposes of this Section 37.9(i)(1)(B) as a person who is disabled as defined by Section 37.9(i)(1)(B)(i), and who is suffering from a life threatening illness as certified by his or her primary care physician.

(2) The foregoing provisions of Sections 37.9(i)(1)(A) and (B) shall not apply where there is only one rental unit owned by the landlord in the building, or where each of the rental units owned by the landlord in the same building where the landlord resides (except the unit actually occupied by the landlord) is occupied by a tenant otherwise protected from eviction by Sections 37.9(i)(1)(A) or (B) and where the landlord's qualified relative who will move into the unit pursuant to Section 37.9(a)(8) is 60 years of age or older.

(Continued on next page)

(3) The provisions established by this Section 37.9(i) include, but are not limited to, any rental unit where a notice to vacate/quit has been served as of the date this amendment takes effect but where the rental unit has not yet been vacated or an unlawful detainer judgment has not been issued.

(4) Within 30 days of personal service by the landlord of a written request, or, at the landlord's option, a notice of termination of tenancy under Section 37.9(a)(8), the tenant must submit a statement, with supporting evidence, to the landlord if the tenant claims to be a member of one of the classes protected by Section 37.9(i). The written request or notice shall contain a warning that a tenant's failure to submit a statement within the 30 day period shall be deemed an admission that the tenant is not protected by Section 37.9(i). The landlord shall file a copy of the request or notice with the Rent Board within 10 days of service on the tenant. A tenant's failure to submit a statement within the 30 day period shall be deemed an admission that the tenant is not protected by Section 37.9(i). A landlord may challenge a tenant's claim of protected status either by requesting a hearing with the Rent Board or, at the landlord's option, through commencement of eviction proceedings, including service of a notice of termination of tenancy. In the Rent Board hearing or the eviction action, the tenant shall have the burden of proof to show protected status. No civil or criminal liability under Section 37.9(e) or (f) shall be imposed upon a landlord for either requesting or challenging a tenant's claim of protected status.

(5) This Section 37.9(i) is severable from all other sections and shall be of no force or effect if any temporary moratorium on owner/relative evictions adopted by the Board of Supervisors after June 1, 1998 and before October 31, 1998 has been invalidated by the courts in a final decision.

Section 2. San Francisco Administrative Code Section 37.9B is amended to read as follows.

SEC. 37.9B. TENANT RIGHTS IN EVICTIONS UNDER SECTION 37.9(a)(8).

(a) Any rental unit which a tenant vacates after receiving a notice to quit based on Section 37.9(a)(8), and which is subsequently no longer occupied as a principal residence by the landlord or the landlord's grandparent, parent, child, grandchild, brother, sister, or the landlord's spouse, or the spouses of such relations must, if offered for rent during the three-year period following service of the notice to quit under Section 37.9(a)(8), be rented in good faith at a rent not greater than at which would have been the rent had the tenant who had been required to vacate remained in continuous occupancy and the rental unit remained subject to this Chapter. If it is asserted that a rent increase could have taken place during the occupancy of the rental unit by the landlord if the rental unit had been subjected to this Chapter, the landlord shall bear the burden of proving that the rent could have been legally increased during the period. If it is asserted that the increase is based in whole or in part upon any grounds other than that set forth in Section 37.3(a)(1), the landlord must petition the Rent Board pursuant to the procedures of this Chapter. Displaced tenants shall be entitled to participate in and present evidence at any hearing held on such a petition. Tenants displaced pursuant to Section 37.9(a)(8) shall make all reasonable efforts to keep the Rent Board apprised of their current address. The Rent Board shall provide notice of any proceedings before the Rent Board to the displaced tenant at the last address provided by the tenant. No increase shall be allowed on account of any expense incurred in connection with the displacement of the tenant.

(b) Any landlord who, within three years of the date of service of the notice to quit, offers for rent or lease any unit in which the possession was recovered pursuant to Section 37.9(a)(8) shall first offer the unit for rent or lease to the tenants displaced in the same manner as provided for in Sections 37.9A(c) and (d).

(c) In addition to complying with the requirements of Section 37.9(a)(8), an owner who endeavors to recover possession under Section 37.9(a)(8) shall inform the tenant of the following information in writing and file a copy with the Rent Board within 10 days after service of the notice to vacate, together with a copy of the notice to vacate and proof of service upon the tenant;

(1) The identity and percentage of ownership of all persons holding a full or partial percentage ownership in the property;

(2) The dates the percentages of ownership were recorded;

(3) The name(s) of the landlord endeavoring to recover possession and, if applicable, the name(s) and relationship of the relative(s) for whom possession is being sought and a description of the current residence of the landlord or relative(s);

(4) A description of all residential properties owned, in whole or in part, by the landlord and, if applicable, a description of all residential properties owned, in whole or in part, by the landlord's grandparent, parent, child, grandchild, brother, or sister for whom possession is being sought;

(5) The current rent for the unit and a statement that the tenant has the right to re-rent the unit at the same rent, as adjusted by Section 37.9B(a) above;

(6) The contents of Section 37.9B, by providing a copy of same; and

(7) The right the tenant(s) may have to relocation costs and the amount of those relocation costs.

(d) The landlord shall pay relocation expenses as provided in Section 37.9C. ~~Each individual tenant of any rental unit in a building containing two or more units who receives a notice to quit based upon Section 37.9(a)(8), and who has resided in the unit for 12 or more months, in addition to all rights under any other provision of law, shall be entitled to receive relocation expenses of $1,000 from the owner, $500 of which shall be paid at the time of the service of the notice to vacate, and $500 of which shall be paid when the tenant vacates. An owner who pays relocation costs as required by this subsection in conjunction with a notice to quit need not pay relocation costs with any further notices to quit for the same unit that are served within 180 days of the notice that included the required relocation payment. The relocation costs contained herein are separate from any security or other refundable deposits as defined in California Code Section 1950.5. Further, payment or acceptance of relocation costs shall not waive any other rights a tenant may have under law.~~

(e) Within 30 days after the effective date of a written notice to vacate that is filed with the Board under Section 37.9B(c) the Board shall record a notice of constraints with the County Recorder identifying each unit on the property that is the subject of the Section 37.9B(c) notice to vacate, stating the nature and dates of applicable restrictions under Sections 37.9(a)(8) and 37.9B. If a notice of constraints is recorded but the tenant does not vacate the unit, the landlord may apply to the Board for a rescission of the recorded notice of constraints.

Section 3. New section 37.9C of the San Francisco Administrative Code is added, as follows.

37.9C Tenants Rights To Relocation For No-Fault Evictions

(a) Definitions.

(1) Covered No-Fault Eviction Notice. For purposes of this section 37.9C, a Covered No-Fault Eviction Notice shall mean a notice to quit based upon Section 37.9(a)(8), (10), (11), or (12).

(2) Eligible Tenant. For purposes of this section 37.9C, an Eligible Tenant shall mean any authorized occupant of a rental unit,

(Continued on next page)

regardless of age, who has resided in the unit for 12 or more months.

(b) Each Eligible Tenant who receives a Covered No-Fault Eviction Notice, in addition to all rights under any other provision of law, shall be entitled to receive relocation expenses from the landlord, in the amounts specified in section 37.9C(e).

(c) On or before the date of service of a Covered No-Fault Eviction Notice, the landlord shall notify all occupant(s) in the unit in writing of the right to receive payment under this section 37.9C and the amount of that relocation and shall provide a copy of section 37.9C. Such notification shall include a statement describing the additional relocation expenses available for Eligible Tenants who are senior or disabled and for households with children. The landlord shall file a copy of this notification with the Rent Board within 10 days after service of the notice, together with a copy of the notice to vacate and proof of service upon the tenant.

(d) A landlord who pays relocation expenses as required by this section in conjunction with a notice to quit need not pay relocation expenses with any further notices to quit based upon the same just cause under Section 37.9(a) for the same unit that are served within 180 days of the notice that included the required relocation payment. The relocation expenses contained herein are separate from any security or other refundable deposits as defined in California Code Section 1950.5. Further, payment or acceptance of relocation expenses shall not operate as a waiver of any rights a tenant may have under law.

(e) Relocation expenses shall be:

(1) Each Eligible Tenant receiving a Covered No-Fault Eviction Notice shall receive $4,500, $2,250 of which shall be paid at the time of the service of the notice to quit, and $2,250 of which shall be paid when the unit is vacated. In no case, however, shall the landlord be obligated under this section 37.9C(e)(1) to provide more than $13,500 in relocation expenses to all Eligible Tenants in the same unit.

(2) In addition, each Eligible Tenant who is 60 years of age or older or who is disabled within the meaning of Section 12955.3 of the California Government Code, and each household with at least one Eligible Tenant and at least one child under the age of 18 years, shall be entitled to receive an additional payment of $3,000.00, $1,500.00 of which shall be paid within fifteen (15) calendar days of the landlord's receipt of written notice from the Eligible Tenant of entitlement to the relocation payment along with supporting evidence, and $1,500 of which shall be paid when the Eligible Tenant vacates the unit. Within 30 days after notification to the landlord of a claim of entitlement to additional relocation expenses because of disability, age, or having children in the household, the landlord shall give written notice to the Rent Board of the claim for additional relocation assistance and whether or not the landlord disputes the claim.

(3) Commencing March 1, 2007, these relocation expenses, including the maximum relocation expenses per unit, shall increase annually, rounded to the nearest dollar, at the rate of increase in the "rent of primary residence" expenditure category of the Consumer Price Index (CPI) for All Urban Consumers in the San Francisco-Oakland-San Jose Region for the preceding calendar year, as that data is made available by the United States Department of Labor and published by the Board.

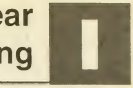
Section 4. Effective Date

The provisions of this ordinance shall apply to all notices to quit served on or after August 10, 2006.

Section 5. Severability

If any provision or clause of this ordinance or the application thereof to any person or circumstance is held to be unconstitutional or to be otherwise invalid by any court of competent jurisdiction, such invalidity shall not affect other provisions of the this ordinance, and clauses of this ordinance are declared to be severable.

Adopting a Policy that the Mayor Appear Monthly at a Board of Supervisors Meeting



PROPOSITION I

Shall it be City policy to urge the Mayor to appear in person at one regularly scheduled meeting of the Board of Supervisors each month to engage in formal policy discussions with members of the Board?

YES
NO

Digest

by the Ballot Simplification Committee

THE WAY IT IS NOW: The City Charter permits, but does not require, the Mayor to speak and be heard with respect to any matter at any meeting of the Board of Supervisors or any of its committees.

THE PROPOSAL: Proposition I is a Declaration of Policy that the Mayor should appear in person at one regularly scheduled meeting of the Board of Supervisors each month to engage in formal policy discussions with members of the Board.

A "YES" VOTE MEANS: If you vote "yes," you want it to be City policy that the Mayor should appear in person at one regularly scheduled meeting of the Board of Supervisors each month to engage in formal policy discussions with members of the Board.

A "NO" VOTE MEANS: If you vote "no," you do not want it to be City policy that the Mayor should appear in person at one regularly scheduled Board meeting per month.

Controller's Statement on "I"

City Controller Edward Harrington has issued the following statement on the fiscal impact of Proposition I:

Should the proposed policy statement be approved by the voters, in my opinion, it would not increase the cost of government.

How "I" Got on the Ballot

On July 25, 2006 the Department of Elections received a proposed Declaration of Policy with supporting signatures from Supervisors Ammiano, Daly, Mirkarimi and Sandoval.

The City Elections Code allows four or more Supervisors to place a Declaration of Policy on the ballot in this manner.

THIS MEASURE REQUIRES 50%+1 AFFIRMATIVE VOTES TO PASS.

ARGUMENTS FOR AND AGAINST THIS MEASURE IMMEDIATELY FOLLOW THIS PAGE. THE FULL TEXT BEGINS ON PAGE 174.
SOME OF THE WORDS USED IN THE BALLOT DIGEST ARE EXPLAINED ON PAGE 62.

I Adopting a Policy that the Mayor Appear Monthly at a Board of Supervisors Meeting

PROPONENT'S ARGUMENT IN FAVOR OF PROPOSITION I

VOTE YES ON PROPOSITION I.

San Franciscans would benefit from regular communications, active policy discussions, and public dialogue between the Mayor and the Board of Supervisors.

ENCOURAGES OPEN PUBLIC POLICY DISCUSSION

Prop I is an advisory measure that informs the Mayor and the Board of Supervisors that the people of San Francisco welcome the Mayor's presence at a monthly Board of Supervisors meeting to engage in formal policy discussion in an open and public setting. It would contribute to policy development in the City, encouraging the Mayor to formally give input on any pending initiative as it goes through the legislative process, and would allow the public to hear the various viewpoints among our City representatives on major policy issues. This would also allow the Mayor to give his or her input early and not wait until the end of the legislative cycle to express an opinion.

FOSTERS COMMUNICATION AND COOPERATION FOR EFFICIENT GOVERNANCE

In the other 57 California counties, the County Executive regularly appear at their Board of Supervisors meetings, and many California mayors serve on their City Council. San Franciscans can benefit from more open communication between the City & County officials. Greater public communications between the Mayor and the Board members can improve the general workings of our government, especially in tackling the most pressing issues of our day. Whether it be housing, healthcare, clean streets, or the budget, increased communication can facilitate greater cooperation and coordination of efforts between the legislative and executive branches.

JOIN US IN VOTING YES ON proposition I!

SAN FRANCISCO PEOPLE'S ORGANIZATION

REBUTTAL TO PROPONENT'S ARGUMENT IN FAVOR OF PROPOSITION I

Prop. I is not about an open public policy discussion. It is a political ploy that will create more divisive politics.

Every San Francisco mayor in modern history has had an open door policy to the Board of Supervisors and Mayor Newsom is no exception. The proponents already have their question time in San Francisco. This is a proposed solution in search of a problem.

I would respectfully ask the four Supervisors who put this on the ballot to simply ask their questions directly rather than ask the voters to weigh in on a meaningless measure.

We have pressing priorities here in San Francisco that should be the focus of our Board of Supervisors. Our crime rate is too high. Our rate of investment in basic services is too low. There are too many potholes. And there are too few police on the streets.

The proponents note that in many California cities mayors also serve directly on legislative bodies. But in those places, usually the smaller cities, the mayors have a vote. I have not heard any member of the Board of Supervisors suggest Mayor Newsom, or any future mayor, be given a vote on our esteemed body.

Let's call Proposition I what it really is – pure politics.

We need to deal with serious issues before we spend any more time and money debating a meaningless advisory measure that was rushed to the ballot in an election year.

Supervisor Michela Alioto-Pier

Arguments printed on this page are the opinion of the authors and have not been checked for accuracy by any official agency.

Adopting a Policy that the Mayor Appear Monthly at a Board of Supervisors Meeting

I

OPPONENT'S ARGUMENT AGAINST PROPOSITION I

San Francisco government relies on checks and balances between the Board of Supervisors and the Mayor. But a few Supervisors are trying to upset that balance to increase their own power.

Proposition I is the most recent example of Supervisors playing politics instead of focusing on real issues. It calls for the Mayor to attend Board of Supervisors meetings so that his political opponents can argue with him.

We have much greater priorities to address as San Franciscans. The homeless problem still requires our attention. Muni needs long-overdue upgrades. Our streets have too many potholes. And our schools have too many children struggling to keep up. We need to make sure our elected officials work together on these issues. The last thing we need is divisive political stunts like Proposition I.

What is deeply troubling is that Proposition I is one of several measures put on the ballot this year to further political agendas instead of debate on fair public policy. These unnecessary political games cost San Francisco taxpayers more than $1 million in additional election costs.

But that's what happens when you let politics trump sound public policy.

If Supervisors have a question for the Mayor, they should just ask it. They don't need permission from the voters; they simply need a willingness to work together with the Mayor.

The last thing we need in San Francisco is more political stunts and more political theater. But that's what this misguided policy will create. No matter how you feel about the current Board of Supervisors or the current Mayor, it just does not make sense to have Proposition I on the ballot.

Please join me in voting NO on Proposition I. Let's keep our government institutions in balance, and focus on solving real problems.

Supervisor Michela Alioto-Pier

REBUTTAL TO OPPONENT'S ARGUMENT AGAINST PROPOSITION I

VOTE YES ON PROP I

PROMOTE OPEN AND PUBLIC POLICY DISCUSSION!

San Franciscans will benefit from public dialogue between the Mayor and the Board of Supervisors. While the Mayor may have backroom dealings with his appointees and personal friends on the Board of Supervisors, it is important that open communications take place between the Mayor and all the members of the Board and that these discussions take place with full sunshine and view of the public.

While the Charter provides for the Mayor to be heard with respect to any matter at any meeting of the Board of Supervisors our current mayor has not attended any meetings to present his policy priorities. Former Mayors including Willie Brown, Frank Jordan and Art Agnos have made budget presentations and delivered State of the City addresses in the Board Chambers during Board meetings.

San Franciscans suffer from the lack of communication between our key officials. Regular dialogue, especially between those who have different opinions and ideas, can go a long way in increasing understanding, and improving cooperation between the different arms of government, especially in tackling the most pressing issues of our day.

Often decisions are made because of expedient politics and not the public good. Important public policy discussion must not be done behind closed doors and our elected officials should not fear organic public discourse. San Franciscans deserve full transparency and forthrightness in the development of our City's laws and regulations.

SAN FRANCISCO PEOPLE'S ORGANIZATION

Arguments printed on this page are the opinion of the authors and have not been checked for accuracy by any official agency.

I Adopting a Policy that the Mayor Appear Monthly at a Board of Supervisors Meeting

PAID ARGUMENTS IN FAVOR OF PROPOSITION I

NO PAID ARGUMENTS IN FAVOR OF PROPOSITION I WERE SUBMITTED

Arguments printed on this page are the opinion of the authors and have not been checked for accuracy by any official agency.

Adopting a Policy that the Mayor Appear Monthly at a Board of Supervisors Meeting

I

PAID ARGUMENTS AGAINST PROPOSITION I

VOTE "NO" ON PROPOSITION I

Supervisor Chris Daly's measure requiring the mayor to appear before the Board of Supervisors every month is a charade, and a waste of time, energy and resources. If anyone thinks this measure will enrich our democracy and improve the public discourse in the city, the person should be forced to watch a continuous video loop of the behavior of some of our supervisors in committee meetings when someone who doesn't share their ideology is at the mike. It is a shameful display of disrespect and arrogance.

Vote "NO" on I.

San Francisco Association of REALTORS®

The true source of funds for the printing fee of this argument is the San Francisco Association of REALTORS®.

Arguments printed on this page are the opinion of the authors and have not been checked for accuracy by any official agency.

J Adopting a Policy Calling for the Impeachment of President Bush and Vice President Cheney

PROPONENT'S ARGUMENT IN FAVOR OF PROPOSITION J

VOTE YES ON J
CALL ON CONGRESS TO IMPEACH PRESIDENT GEORGE BUSH AND VICE PRESIDENT DICK CHENEY.

The Bush Administration has shown blatant disregard for the United States' Democracy and Constitution. It has undermined civil liberties and human rights, ignored domestic needs, soured international relations and initiated an illegal war that has led to thousands of deaths of U.S. soldiers.

During their first term, President Bush and Vice President Cheney lied to Congress and the American people to start a pre-emptive war with Iraq, which after three years has brought international regard for the United States to an all time low and Iraq to the brink of civil war.

In carrying out this war, Bush's Department of Defense has broken U.S. and international law by detaining citizens and non citizens inside and outside the U.S. without charges and without due process or legal counsel.

Earlier this year, the Bush Administration's National Security Agency circumvented U.S. law to order the secret surveillance of American citizens without court warrant.

After the Hurricane Katrina disaster in the Gulf Coast Region, President Bush and his appointed head of the Federal Emergency Management Agency (FEMA) showed gross incompetence and reckless indifference to their obligations to serve the victims of the disaster. FEMA's lack of disaster preparedness and incompetent response led to the needless deaths and prolonged displacement of thousands of people in the Gulf Region.

The Bush Administration's actions constitute high crimes and misdemeanors, impeachable offenses under Article II, Section 4 of the United State Constitution.

IMPEACH BUSH AND CHENEY!
VOTE YES ON J!

Supervisor Aaron Peskin, President, Board of Supervisors
Supervisor Tom Ammiano
Supervisor Chris Daly
Supervisor Jake McGoldrick
Supervisor Ross Mirkarimi
Supervisor Gerardo Sandoval

REBUTTAL TO PROPONENT'S ARGUMENT IN FAVOR OF PROPOSITION J

VOTE "NO!" ON THIS ROSEMARY'S BABY IMPEACHMENT RESOLUTION:

To their credit, the Fairfax City Council at least saved the voters of their town the expense of balloting on this "*garbage can*" resolution.

They just passed a misguided resolution against President Bush and Vice-President Cheney – They didn't run up unnecessary election costs. At least they saved their City several thousand dollars of balloting tax waste… San Francisco is less lucky.

On the merits, this impeachment resolution is unjustified. An impeachment resolution against Democrat James Buchanin – generally rated as our *worst* U.S. President (1857 to 1861) – would have been more justified… *Far more.*

Buchanin's mistakes helped bring about the American Civil War. His ardently pro-slavery Vice-President – John C. Breckenridge – later became a Confederate General.

Next to Buchanin and Breckenridge, Bush and Cheney are innocent lambs.

Dr. Terence Faulkner, J.D.
Past Executive Committee Member
California Republican Party*

Roger E. Schulke, M.B.A.
Candidate for Board of Education*

*For identification purposes only

Arguments printed on this page are the opinion of the authors and have not been checked for accuracy by any official agency.

Adopting a Policy Calling for the Impeachment of President Bush and Vice President Cheney

J

OPPONENT'S ARGUMENT AGAINST PROPOSITION J

ISLAMIC TERRORISTS WILL BE AMUSED AND ENCOURAGED IF THIS IMPEACHMENT RESOLUTION PASSES:

Islamic terrorists know "**WEAKNESS**" and "**APPEASEMENT**" when they see them.

With some reason, they consider our "**INFIDEL WEST**" to be "**WEAK**" and "**COWARDLY**".

Bush is not the first wartime President to be insulted and mocked.

Lincoln got worse, admits Shelby Foote in *The Civil War: A Narrative*, Volume One:

The "*inadequate, inept...bumpkin*" Abraham Lincoln "*was called... not only... a fool but a coward.*"

Cartoonists had fun with Honest Abe during the Civil War.

They drew "*fugitive sketches*" of "*Lincoln with his hair on end, the elongated figure surrounded by squiggles to show how he quaked as he ran from the threats*" of the (eventually successful) pro-Confederate assassins.

"*In the North there was shame behind the laughter and the sighs. Elation was high in the South, where people found themselves confirmed in their decision to leave a Union which...would have such a coward for its leader. Certainly no one could picture Jefferson Davis* [Confederate States of America President] *fleeing from threats to his safety...*"

Feminist authoress Phyllis Chesler wrote the article "*Gender Apartheid*" [November 2005 *Playboy*] about the bitter cultural war between Islamic terrorists and our "*infidel West*":

"*A knee-jerk hatred for President Bush has all but blinded many feminists and progressives to the greater danger of Wahhabism, Salafist Islamism and terrorism. Because feminist academics and journalists are now so heavily influenced by leftist ways of thinking, many now believe that speaking out against head scarves, veils, chadors, arranged marriages, polygamy, forced pregnancies or female genital mutilation is either imperialist or Crusade-ist.*"

Vote "*AGAINST*" this misguided impeachment resolution.

Dr. Terence Faulkner, J.D.
San Francisco Republican County Central Committeeman (12th Assembly District)*

*For identification purposes only

REBUTTAL TO OPPONENT'S ARGUMENT AGAINST PROPOSITION J

VOTE ON THE RIGHT SIDE OF HISTORY

Honest Abe is rolling over in his grave to see himself compared to President Bush.

By voting yes on Prop J and calling for impeachment of President Bush and Vice President Cheney, San Francisco voters will be on the right side of history.

The Bush Administration has not only shown such callous disregard for the nation's laws – deliberately misrepresenting intelligence and lying to Congress and the American people, conducting illegal wire taps, and circumventing national and international law to authorize torture – it has heightened international tensions, making U.S. citizens unsafe at home and abroad and making terror against the U.S. much more likely.

All that stands in the way of impeachment is the will of Congress. San Francisco can and should take leadership on ending this criminal administration.

While former President Clinton was impeached by the Republican-controlled House of Representatives for lying under oath about a simple personal infidelity, his indiscretion, unlike the crimes of President Bush and Dick Cheney, did not undermine world security, amount to tens of thousands of deaths, bring a country like Iraq to the brink of civil war, cause a soaring national debt nor foment the U.S.'s loss of stature and regard in the world community. The crimes of the Bush Administration demand a commensurate response from Congress.

VOTE YES ON PROP J AND PUT SAN FRANCISCO ON THE RIGHT SIDE OF HISTORY.

Supervisor Chris Daly
Supervisor Ross Mirkarimi

Arguments printed on this page are the opinion of the authors and have not been checked for accuracy by any official agency.

J Adopting a Policy Calling for the Impeachmen of President Bush and Vice President Cheney

PAID ARGUMENTS IN FAVOR OF PROPOSITION J

As co-author of Assembly Joint Resolution 39 which calls for the impeachment, conviction, and removal from office of President Bush and Vice President Cheney, I encourage you to vote Yes on Proposition J. The actions of George W. Bush in the office of President of the United States of America and Richard Cheney in the office of Vice President of the United States of America have repeatedly and intentionally violated our Constitution and our Bill of Rights. Please vote Yes on Proposition J.

Assemblyman Mark Leno

The true sources of funds used for the printing fee of this argument are CODEPINK, Women for Peace; Bill Simpich; John Radogno; Krissy Keefer; Barry Hermanson; Jeremy Pollock; Marc Soloman; Susan King; and Terry Baum.

Arguments printed on this page are the opinion of the authors and have not been checked for accuracy by any official agency.

Adopting a Policy Calling for the Impeachment of President Bush and Vice President Cheney

J

PAID ARGUMENTS AGAINST PROPOSITION J

No on J.

"We shall pay any price, bear any burden to assure the survival of liberty" a bold Democrat President, John F. Kennedy, declared in 1961 to the World threatened by Communism.

"We will not waiver, we will not tire and we will not fail", a bold Republican President George W. Bush declared in 2001 to the World threatened by Terrorism.

In November 2006, bold San Francisco voters can declare to the World that we may have many differences with the President, but we are Americans, first. We will not undermine our brave military and we will not embolden a barbaric enemy. We will not vote to impeach ANY American President during a war.

San Franciscans know that terrorism threatens all Americans, regardless of political affiliation, including the Supervisors who wrote Proposition J.

VOTE NO on J.

Mike DeNunzio
Candidate for the House of Representatives, CD8
www.denunzioforcongress.com

The true source of funds for the printing fee of this argument is DeNunzio for Congress.

No on J.

When can the taxpayers of San Francisco expect the Supervisors who proposed this proposition to do the job they were elected to do – fill the potholes?

The President of the United States will not be impeached!

San Francisco Republican Party

Officers:
Mike DeNunzio, Chairman
Christopher L. Bowman, Vice Chair – Political Affairs
Howard Epstein, Vice Chair –Communications
Jennifer DePalma, Esq., Treasurer
Barbara Kiley, Vice Chair – Finance
Sue C. Woods, Vice Chair – Special Events

Ex Officio Member:
Ramiro Maldonado, Jr., Republican Nominee, 13th AD

Members:
12th Assembly District
Mike Antonini, DDS
Harold M. Hoogasian
Leo Lacayo
Stephanie Jeong

13th Assembly District
John Brunello
Christine Hughes
Dana Walsh

The true source of funds used for the printing fee of this argument is the San Francisco Republican Party.

The three largest contributors to the true source recipient committee are: 1. San Francisco Police Officers Association 2. Greater San Francisco Association of Realtors 3. San Francisco Apartment Association.

Arguments printed on this page are the opinion of the authors and have not been checked for accuracy by any official agency.

LEGAL TEXT OF PROPOSITION J

It is the Policy of the people of the City and County of San Francisco to call for the impeachment of President George W. Bush and Vice President Richard B. Cheney for violating the public trust and for knowingly harming the United States of America, the State of California, and the City and County of San Francisco.

On November 2, 2004, the people of San Francisco passed Proposition N, asking the Federal government to "take immediate steps to end the U.S. occupation of Iraq and bring our troops safely home now," citing President Bush's lies to the American people in making the case for war in Iraq.

President George W. Bush abused his power by authorizing the National Security Agency and various other agencies within the intelligence community to conduct electronic surveillance outside of the statutes Congress prescribed as the exclusive means for such surveillance and concealed the existence of this unlawful program from Congress, the press, and the public.

President George W. Bush and Vice President Richard B. Cheney abused their power by arbitrarily detaining citizens and non-citizens indefinitely inside and outside of the United States, without due process, without charges and with limited – if any – access to counsel or courts. They have failed to faithfully execute the laws of the United States by allowing torture and failing to investigate and prosecute high-level officials responsible for torture.

President George W. Bush disregarded his Presidential duty when he and his appointed head of Federal Emergency Management Agency failed to quickly and adequately respond to a major disaster on United States soil, Hurricane Katrina, which killed at least 1,383 people in the Gulf Coast Region and left over 78,000 people homeless, and is guilty of gross incompetence or reckless indifference to his obligation to execute the laws faithfully.

President George W. Bush arrogated excessive power to the executive branch in violation of the basic constitutional principle of the separation of powers.

On February 28, 2006, the San Francisco Board of Supervisors passed a resolution calling for a "full investigation, impeachment or resignation of President George W. Bush and Vice President Richard B. Cheney."

We call upon the United States House of Representatives to initiate an investigation into High Crimes and Misdemeanors committed by President George W. Bush and Vice President Richard B. Cheney and to submit Articles of Impeachment to the United States Senate.

We call on the United States Senate, after trying any Impeachment, to remove President George W. Bush and Vice President Richard B. Cheney from office.

We call upon the Legislature of the State of California to transmit charges supporting impeachment of President George W. Bush and Vice President Richard B. Cheney to the United States House of Representatives.

We generally call on our elected federal and state representatives to immediately invoke every available legal mechanism to effect the impeachment and removal from office of President George W. Bush and Vice President Richard B. Cheney for High Crimes and Misdemeanors under Article II, Section 4 of the Constitution of the United States of America.

Adopting a Policy Relating to the Housing Needs of Seniors and Disabled Adults

PROPOSITION K

Shall it be City policy to acknowledge the particular housing needs of seniors and disabled adults with limited financial resources and to explore ways of addressing these needs?

YES
NO

Digest

by the Ballot Simplification Committee

THE WAY IT IS NOW: The City's General Plan requires the Mayor's Office of Housing to implement affordable rental housing programs for families, seniors and households with special needs.

San Francisco voters have not adopted a specific policy regarding housing needs of low-income seniors and disabled adults.

THE PROPOSAL: Proposition K is a Declaration of Policy that would acknowledge the particular housing needs of seniors and disabled adults with limited financial resources. The policy would state that the City should explore ways to address these housing needs so that seniors and disabled adults do not have to pay more than 30 percent of their monthly financial resources towards rent.

A "YES" VOTE MEANS: If you vote "yes," you want it to be the policy of the City to acknowledge the particular housing needs of seniors and disabled adults with limited financial resources and to explore ways of addressing these needs.

A "NO" VOTE MEANS: If you vote "no," you do not want it to be the policy of the City to acknowledge the particular housing needs of seniors and disabled adults with limited financial resources and to explore ways of addressing these needs.

Controller's Statement on "K"

City Controller Edward Harrington has issued the following statement on the fiscal impact of Proposition K:

Should the proposed policy statement be approved by the voters, in my opinion, it would not increase the cost of government.

How "K" Got on the Ballot

On August 9, 2006 the Department of Elections received a proposed Declaration of Policy with supporting signatures from Supervisors Ammiano, Daly, Maxwell and Mirkarimi.

The City Elections Code allows four or more Supervisors to place a Declaration of Policy on the ballot in this manner.

THIS MEASURE REQUIRES 50%+1 AFFIRMATIVE VOTES TO PASS.

ARGUMENTS FOR AND AGAINST THIS MEASURE IMMEDIATELY FOLLOW THIS PAGE. THE FULL TEXT BEGINS ON PAGE 186.
SOME OF THE WORDS USED IN THE BALLOT DIGEST ARE EXPLAINED ON PAGE 62.

K Adopting a Policy Relating to the Housing Needs of Seniors and Disabled Adults

PROPONENT'S ARGUMENT IN FAVOR OF PROPOSITION K

DIGNITY AND AFFORDABLE HOUSING FOR SENIORS!

NO MORE HOMELESS SENIORS!

VOTE YES ON K!

There are over 1000 homeless seniors and disabled adults living on the streets of San Francisco. And yet, affordable housing for seniors and disabled adults is very limited. This policy measure would send a strong message that our City must address this crisis now!

Given the massive displacement of seniors through the Ellis Act and other evictions, the need for affordable housing for seniors is a great challenge. Those who have lost their housing have few options. Wait lists for subsidized housing are years long. Shelters are at full capacity. And market-rate housing is outside our reach. With many of us being on fixed and limited income, the City must explore all options to increase affordable housing opportunities for Seniors, wherein we do not have to pay more than 30% of our income.

Seniors have much wisdom and worth to offer our City. We must not be pushed out or left out in the cold. Many of us have become frail in our old age and living on the streets or in inadequate housing only exacerbate our fragile condition. Being in our twilight years, we can not afford to be on long wait lists. We need your support in pressing the City to act now!

A "YES" vote means that the City shall recognize this crisis and act immediately to address the lack of affordable housing for Seniors.

Help us in demanding respect and dignity for the most vulnerable of our elderly.

Join us in making sure that Seniors and the Disabled a place in San Francisco.

Vote Yes on K!

SENIORS ORGANIZING SENIORS

REBUTTAL TO PROPONENT'S ARGUMENT IN FAVOR OF PROPOSITION K

Do Not Give Politicos and Bureaucrats More Opportunity To Rip Off Taxpayers – Again!

We should help *only long-time* San Francisco and economically struggling senior citizens and disabled residents with safe, comfortable, affordable housing. I have been a hands-on advocate and volunteer for senior and disabled citizens since my youth. These two populations deserve more assistance than many others with plenty of opportunities to be productive and refused. Pandering to thousands of chronic losers and freeloaders, major burdens from the moment they relocated to San Francisco, have deprived worthier recipients of more meaningful and effective hand-out and hand-up resources.

The cacophony of public complaints about government deficits and overspending in the name of public leadership is a red flag. No more new tax nor bond measures should be considered until all bureaucrats and politicos, causing the deficits or unskilled in relieving past deficits, are purged. Let us wait until fiscal details are accessible including who will be held liable in the event of misappropriations and waste.

Tugging at emotional heartstrings should not undermine fiscal pragmatism. This policy measure is another vehicle to give devious leaders unconditional license to political racketeering which goes on frequently with these housing and other government projects. Many politically appointed commissioners, both Democrats and Republicans, lack backbone, expertise and/or scruples in harnessing fiscal mismanagement.

Vote No on K.

Gail E. Neira
Native San Franciscan; the only community-diverse compassionate and truthful member elected to San Francisco Republican Central Committee; San Francisco Republican Alliance president*, 415-820-1430

*For identification purposes only

Arguments printed on this page are the opinion of the authors and have not been checked for accuracy by any official agency.

Adopting a Policy Relating to the Housing Needs of Seniors and Disabled Adults

OPPONENT'S ARGUMENT AGAINST PROPOSITION K

Under current leadership incompetence, more subsidized housing projects should wait.

I have been a hands-on advocate and volunteer for senior and disabled citizens since my youth. This segment of our San Francisco community deserves more assistance than many others who are just self-induced free-loaders.

However, given the cacophony of complaints about the major government deficits and overspending in the name of public leadership, no more new tax or bond dependent expenditures should be considered until City Hall is purged from existing bureaucrats and politicos whom either cause the deficits or unskilled in relieving past deficits.

Tugging at our emotional and compassionate heart strings should not undermine our intellectual perspectives. We should not use this policy measure to give our incompetent leaders an unconditional license to political racketeering which goes on frequently with these housing/government contracts and projects.

Vote No on K

Gail E. Neira
Native San Franciscan; San Francisco Republican Alliance president*; the only community-diverse compassionate elected member of S.F. Republican Party*, 415-820-1430

*For identification purposes only

REBUTTAL TO OPPONENT'S ARGUMENT AGAINST PROPOSITION K

THERE'S JUST NO RATIONAL REASON TO DENY THAT WE HAVE A HOUSING CRISIS FOR SENIORS!

VOTE YES ON PROP K!

Prop K is simply a statement by the voters that there's a housing crisis for seniors living in San Francisco and that the City should make plans to address the crisis.

According to recent report by the Senior Action Network, seniors account for a significant and growing number of residents in the City's shelters and almost half of all seniors earn less than $25,000, making below market rate housing the only housing option for them. For lack of an adequate supply of affordable housing, many seniors are left out in the cold.

When many seniors spend most of their meager incomes on housing, when many seniors live in substandard housing and wait hopelessly on long lists for affordable housing, when many seniors live in shelters or worse on the streets, there's no time to wait for acknowledging that the City should take action!

DIGNITY AND AFFORDABLE HOUSING SENIORS!

NO MORE HOMELESS SENIORS!

Join a broad coalition of San Francisco organizations in voting Yes ON K!

Seniors Organizing Seniors
San Francisco Tenants Union
San Francisco Living Wage Coalition
Jazzie Collins, Chair of SoMa Stabilization Fund*
Jennifer Friedenbach

*For identification purposes only

Arguments printed on this page are the opinion of the authors and have not been checked for accuracy by any official agency.

K Adopting a Policy Relating to the Housing Needs of Seniors and Disabled Adults

PAID ARGUMENTS IN FAVOR OF PROPOSITION K

Yes on K

The Small Property Owners of San Francisco supports the policy that the City recognizes it's responsibility to help the truly needed of San Francisco and not force their responsibility onto a small group of small property owners.

Small Property Owners of San Francisco

The true source of funds used for the printing fee of this argument is Small Property Owners of San Francisco.

Arguments printed on this page are the opinion of the authors and have not been checked for accuracy by any official agency.

Adopting a Policy Relating to the Housing Needs of Seniors and Disabled Adults

K

PAID ARGUMENTS AGAINST PROPOSITION K

NO PAID ARGUMENTS AGAINST PROPOSITION K WERE SUBMITTED

Arguments printed on this page are the opinion of the authors and have not been checked for accuracy by any official agency.

It is the policy of the City and County of San Francisco to acknowledge the particular housing needs of persons with limited financial resources (1) who are Seniors 60 years of age or older and/or (2) who are disabled adults, and to explore means of addressing these needs. For example, exploration could involve the City's Residential Inclusionary Affordable Housing Program (San Francisco Planning Code sections 315 *et seq.*), and possible grants or other financial incentives for development of senior housing.

These valued members of our community should not be expected to allot more than 30% of their monthly financial benefits for rent. However, many of these individuals are currently paying half or more of their financial resources for rent, which often does not leave enough to cover needed medications, food, transportation, clothing, laundry, and other living expenses. They are faced with the debilitating challenge of going without basic necessities, and put at risk for homelessness. Many have previously been evicted pursuant to the state's Ellis Act (which permits owners to remove properties from the residential rental market.)

This policy will assist in addressing these significant life issues in San Francisco.

Remember to Vote!

Election Day is:
Tuesday, November 7, 2006.

切記投票！

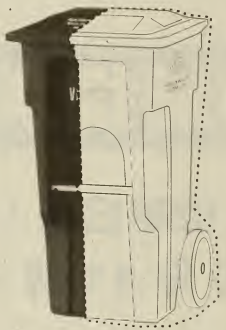
選舉日是：
2006 年 11 月 7 日。

¡No se olvide de votar!

Las elecciones son el martes,
7 de noviembre de 2006.

SAN FRANCISCO, CONGRATULATIONS FOR RECYCLING MORE THAN YOU THROW AWAY.

(Now celebrate by recycling this voter information pamphlet.)



San Franciscans now recycle a great deal more than they throw away–saving 67% of material from landfills. Residents can recycle paper, cans, plastic bottles and tubs (2 , 4 , and 5), yard waste, and even old computers and used motor oil.

So after you vote, be counted again: join the thousands of San Franciscans that recycle each week and make our City a healthier place to call home.

SF Environment
Our home. Our city. Our planet.
A department of the City and County of San Francisco

11 Grove Street
San Francisco, CA 94102
(415) 355-3700
SFEnvironment.com

Voter Reference Chart

Fill in your choices — Cut out and take with you to the polls

Not all voters will be eligible to vote on all contests.
Your sample ballot contains the contests for which you are eligible to vote.

OFFICES		
Governor	*Vote for one*	
Lieutenant Governor	*Vote for one*	
Secretary of State	*Vote for one*	
Controller	*Vote for one*	
Treasurer	*Vote for one*	
Attorney General	*Vote for one*	
Insurance Commissioner	*Vote for one*	
Member, Board of Equalization, District 1	*Vote for one*	
United States Senator	*Vote for one*	
United States Representative	*Vote for one*	
State Senator	*Vote for one*	
Member, State Assembly	*Vote for one*	
Associate Justice of the Supreme Court, Joyce L. Kennard	*Vote "Yes" or "No"*	
Associate Justice of the Supreme Court, Carol A. Corrigan	*Vote "Yes" or "No"*	
Presiding Justice, Court of Appeal District 1, Division 1, James J. Marchiano	*Vote "Yes" or "No"*	
Associate Justice, Court of Appeal District 1, Division 1, Sandra Margulies	*Vote "Yes" or "No"*	
Associate Justice, Court of Appeal District 1, Division 2, Paul R. Haerle	*Vote "Yes" or "No"*	
Associate Justice, Court of Appeal District 1, Division 2, James A. Richman	*Vote "Yes" or "No"*	
Presiding Justice, Court of Appeal District 1, Division 3, William R. McGuiness	*Vote "Yes" or "No"*	
Associate Justice, Court of Appeal District 1, Division 3, Peter Siggins	*Vote "Yes" or "No"*	
Presiding Justice, Court of Appeal District 1, Division 4, Ignazio John Ruvolo	*Vote "Yes" or "No"*	
Associate Justice, Court of Appeal District 1, Division 4, Patricia K. Sepulveda	*Vote "Yes" or "No"*	
Associate Justice, Court of Appeal District 1, Division 4, Maria P. Rivera	*Vote "Yes" or "No"*	
Presiding Justice, Court of Appeal District 1, Division 5, Barbara Jones	*Vote "Yes" or "No"*	
Member, Board of Education	*Vote for no more than three*	
Member, Community College Board	*Vote for no more than three*	
BART Director, District 8	*Vote for one*	
Assessor-Recorder	*Rank up to three choices*	*1st choice* *2nd choice* *3rd choice*
Public Defender	*Rank up to three choices*	*1st choice* *2nd choice* *3rd choice*
Member, Board of Supervisors	*Rank up to three choices*	*1st choice* *2nd choice* *3rd choice*

Voter Reference Chart

PROPOSITIONS

TITLE	YES	NO
1A : Transportation Funding Protection. Legislative Constitutional Amendment.		
1B : Highway Safety, Traffic Reduction, Air Quality, and Port Security Bond Act of 2006.		
1C : Housing and Emergency Shelter Trust Fund Act of 2006.		
1D : Kindergarten-University Public Education Facilities Bond Act of 2006.		
1E : Disaster Preparedness and Flood Prevention Bond Act of 2006.		
83 : Sex Offenders. Sexually Violent Predators. Punishment, Residence Restrictions and Monitoring. Initiative Statute.		
84 : Water Quality, Safety and Supply. Flood Control. Natural Resource Protection. Park Improvements. Bonds. Initiative Statute.		
85 : Waiting Period and Parental Notification Before Termination of Minor's Pregnancy. Initiative Constitutional Amendment.		
86 : Tax on Cigarettes. Initiative Constitutional Amendment and Statute.		
87 : Alternative Energy. Research, Production, Incentives. Tax on California Oil Producers. Initiative Constitutional Amendment and Statute.		
88 : Education Funding. Real Property Parcel Tax. Initiative Constitutional Amendment and Statute.		
89 : Political Campaigns. Public Financing. Corporate Tax Increase. Campaign Contribution and Expenditure Limits. Initiative Statute.		
90 : Government Acquisition, Regulation of Private Property. Initiative Constitutional Amendment.		
A : School Bonds		
B : Allowing Members of Boards and Commissions to Participate in Meetings by Teleconference due to Pregnancy and Related Conditions; Adoption of Parental Leave Policies		
C : Setting Salaries of Certain Local Elected Officials		
D : Disclosure of Private Information		
E : Parking Tax Ordinance		
F : Paid Sick Leave Ordinance		
G : Limitations on Formula Retail Stores		
H : Relocation Assistance for No Fault Tenant Removal		
I : Adopting a Policy that the Mayor Appear Monthly at a Board of Supervisors Meeting		
J : Adopting a Policy Calling for the Impeachment of President Bush and Vice President Cheney		
K : Adopting a Policy Relating to the Housing Needs of Seniors and Disabled Adults		

Notes:

The Department of Elections makes every effort to print Candidate Statements and Proposition Arguments exactly as submitted – mistakes and all.

However, with all the items that are included in the Voter Information Pamphlet, it is possible that we have made a mistake of some kind in the layout and printing process. If we learn of any substantial errors on our part after the pamphlet has been printed and mailed out, we will publish a correction notice in local newspapers in the days preceding the election.

If necessary, a correction notice will appear in the Public Notices section of the *San Francisco Chronicle* and in *Sing Tao Daily* on October 24, 25 & 26, in *El Latino* on October 27 and in *El Mensajero* on October 29.

INDEX

VOTER INFORMATION PAMPHLET
CONSOLIDATED GENERAL ELECTION – NOVEMBER 7, 2006

A

Absentee voting 7
Access for voters with disabilities 3
Accessible voting using AutoMARK 18
Application for an absentee ballot ..... (back cover)
Application for permanent absentee status ..... (back cover)
Application to be a pollworker ..... (inside front cover)

B

Ballot Simplification Committee 3

C

Candidate information and statements of qualifications 40
Changes affecting voter registration 156
Chinese-language voter assistance 4
Contacting the Department of Elections 12

D

Debt overview 66

E

Early voting 7

F

Frequently Asked Questions (FAQ's) 6

H

How to mark your ballot 14

L

Letter from the Director 2
Local ballot measures 68

- A School Bonds 68
- B Allowing Members of Boards and Commissions to Participate in Meetings by Teleconference due to Pregnancy and Related Conditions; Adoption of Parental Leave Policies 107
- C Setting Salaries of Certain Local Elected Officials 113
- D Disclosure of Private Information 121
- E Parking Tax Ordinance 127
- F Paid Sick Leave Ordinance 137
- G Limitations on Formula Retail Stores 149
- H Relocation Assistance for No Fault Tenant Removal 157
- I Adopting a Policy that the Mayor Appear Monthly at a Board of Supervisors Meeting 169
- J Adopting a Policy Calling for the Impeachment of President Bush and Vice President Cheney 175
- K Adopting a Policy Relating to the Housing Needs of Seniors and Disabled Adults 181

Location of your polling place ..... (back cover)

M

Multilingual voter services 4

P

Polling place, how to locate 8
Provisional voting 15
Purpose of the voter information pamphlet 3

R

Ranked-choice voting 16
Registration and voting information 10
Rules for ballot arguments 65

S

SAMPLE BALLOT 20
Spanish-language voter assistance 4
Supervisorial District map 5

V

Voter bill of rights 11
Voter reference chart 189

W

Words you need to know 62

SAN FRANCISCO VOTER INFORMATION PAMPHLET

Published by the Department of Elections
City and County of San Francisco
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, Room 48
San Francisco, CA 94102-4634
www.sfgov.org/election

Printing by Sequoia Voting Systems
Translations and layout/typesetting by
Jungle Communications, Inc.
Cover Photograph by San Francisco Convention & Visitors Bureau photo by Carol Simowitz

IMPORTANT NOTICE TO ALL VOTERS

BE SURE YOUR VOTE COUNTS!
VOTE AT YOUR ASSIGNED POLLING PLACE, OR VOTE BY MAIL

It is important for you to vote at your assigned polling place. Your ballot is created to include all candidates for whom you are eligible to vote. The candidates that appear on your ballot are determined by the address at which you are registered to vote. If you vote outside of your assigned polling place, only contests for which you are eligible to vote can be counted.

THE LOCATION OF YOUR POLLING PLACE IS PRINTED ON THE BACK COVER OF THIS PAMPHLET!

If you will be unable to make it to your assigned polling place on Election Day, or would like to vote early, please do one of the following:

1. **Vote by mail** (see the Absentee Ballot Application on the back cover of this booklet); or
2. **Vote at the early voting counter located at the Department of Elections in City Hall, Room 48.**
   Monday-Friday (except holidays), October 10-November 6 (8 a.m.-5 p.m.);
   Saturday-Sunday, October 28-29 and November 4-5 (10 a.m.-4 p.m.); and
   Election Day, Tuesday, November 7 (7 a.m.-8 p.m.)

If you have any questions, please visit our website at *www.sfgov.org/election* or call us at 415-554-4375.

38-IBC-EN-N06

Return Address:

_____

_____

_____

Did you sign the other side of your Absentee Ballot Application?

Place a First Class stamp here. Post Office will not deliver without one.

OFFICIAL ELECTION MAIL™
Authorized by the U.S. Postal Service

DIRECTOR OF ELECTIONS
DEPARTMENT OF ELECTIONS
1 DR CARLTON B GOODLETT PLACE ROOM 48
SAN FRANCISCO CA 94102-4634

DEPARTMENT OF ELECTIONS
City and County of San Francisco
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, Room 48
San Francisco, CA 94102-4634
www.sfgov.org/election

OFFICIAL ELECTION MAIL
Authorized by the U.S. Postal Service

NON PROFIT ORG.
U.S. POSTAGE
PAID
San Francisco,
California
Permit No. 2750

CHANGE SERVICE REQUESTED

Congressional District 8
State Senate District 3
Assembly District 13
BART District 9
Supervisorial District 9

Check Your Polling Place Address Below
請在此頁下面查找你的投票站地址
Verifique la dirección de su lugar de votación indicada debajo

Ballot Type 41

ATTENTION: Any voter may vote by mail

- **Complete and sign the application at the bottom of the page.**
- **Detach the application, affix a stamp and mail.**

注意：任何選民都可以郵寄投票

- 填寫所有資訊，並在本頁底部簽名。
- 撕下申請表，貼好郵票並郵遞。

ATENCIÓN: Cualquier elector puede votar por correo

- **Complete y firme la solicitud al final de la página.**
- **Desprenda la solicitud, colóquele una estampilla y envíela por correo.**

Your Polling Place Address Is:
你的投票站地址是：
La dirección de su lugar de votación es:

Are entryway & voting area accessible?
入口和投票區是否出入方便？
¿Son accesibles la entrada y el área de votación?

The polls will be open from 7 a.m. to 8 p.m.
投票站將在上午 7 時至下午 8 時之間開放。
Los lugares de votación estarán abiertos de 7 a.m. a 8 p.m.

This Absentee Ballot Application must be in the Department of Elections office by 5 p.m. on October 31, 2006.

If you are a Permanent Absentee Voter, you DO NOT need to send in this application. A ballot will be sent to you automatically.
如果你是永久缺席選民，你不必寄送本申請表。我們會自動寄選票給你。
Si usted ya es Elector Ausente Permanente, NO necesita enviar esta solicitud. Se le enviará una balota automáticamente.

Check here if you wish to become a Permanent Absentee Voter (for information, see page 7). ☐
如果你想申請成為永久缺席選民，請勾選此處 (請參閱第7頁的說明)。
Marque aquí si desea convertirse en Elector Ausente Permanente (para información, vea la página 7).

將來的選舉，我想收到選民資料手冊：中文版 ☐ Deseo recibir futuros folletos en español: ☐

Print Name	
Address (Residential Street)	Mailing Address (If different from **Mailing Address** below)
San Francisco CA 941_____	Mailing Address
Daytime Phone	
Evening Phone	City, State, Zip Code Country

I certify under penalty of perjury that this information is true and correct. / 本人依照偽證罪法例宣誓，所填資料真實無誤。 / Certifico bajo pena de perjurio que esta información es verídica y correcta.

Sign Here / 在此簽名 / Firme aquí ▶

We must have your signature - Do not print / 我們一定要有你的簽名 - 不要楷寫 / Debemos recibir su firma - No escriba en letras de molde

/ / 06
Date / 日期 / Fecha

Mailing Address

三藩市市縣・聯合普選

2006年11月7日，星期二

選民資料手冊

投票站開放的時間是：上午7時至下午8時。

你的投票站地址和缺席選票申請表在這本手冊的封底。

本次選舉的正式選票的樣本請見本手冊的英文版。英文版的手冊會寄給所有的登記選民。
如果你想多要一本英文版的手冊，請致電 415-554-4367。

三藩市市縣
選務處編印
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, Room 48
San Francisco, CA 94102-4634

選務處：415-554-4367
Department of Elections: 415-554-4375
www.sfgov.org/election

Ballot Type 01-41

38-FC-11150-CH-N06

在選舉日加入選舉工作人員團隊!

選務處一直在尋找熱誠、高效、耐心並和善的人士在選舉日擔任選舉工作人員。全市各個地區的561個投票站需要3,000多名選舉工作人員。我們持續不斷地擴大選舉工作人員的人員組成，使其包括各種年齡、種族和雙語技能的人士。

若欲加入我們的選舉工作人員團隊，請填寫以下申請表，剪下並郵遞或傳眞到:

Department of Elections
Pollworker Division
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, Room 48
San Francisco, CA 94102-4634
Fax: 415-554-7829

DEPARTMENT OF ELECTIONS — POLLWORKER APPLICATION

I am a REGISTERED VOTER of CALIFORNIA and would like to be placed on a list of potential pollworkers for the November 7, 2006 Consolidated General Election or future elections,

FIRST NAME _____ M.I. _____ LAST NAME _____

ADDRESS _____ San Francisco, CA _____ ZIP CODE

E-MAIL ADDRESS _____

HOME PHONE ( ) _____ CELL PHONE ( ) _____

Do you have access to reliable transportation in order to pick up and deliver election materials? ☐ YES ☐ NO

Sign Here _____ TODAY'S DATE __/__/06__ DATE OF BIRTH (Month/Day/Year) __/__/__

Please indicate any language(s) you speak in addition to English. _____

38-IFC-CH-N06

目錄

選民資料手冊

2006年11月7日聯合初選

一般資料

投票站工作人員申請表 ..... (封面內頁)
處長的信 2
選民資料手冊的目的 3
選票簡釋委員會 3
為殘障選民提供方便 3
多種語言選民服務 4
如何找到你的投票站 5
如何標記選票 6
優先選擇投票 8
無障礙投票 (AutoMARK) 10
名詞解釋 44
缺席選票和提早投票 52
登記與投票重要資訊 56
選民權力陳述 60
市參議員選區地圖 64
打電話給選務處 72
投票站改動 76
常見問題 84
選民登記規定的改變 92
投票參照表 93
索引 96
缺席選票申請表 ..... (封底)
你的投票站地址 ..... (封底)
永久缺席選民申請 ..... (封底)

地方選票提案

有關地方選票提案的資訊 43
三藩市債務概覽 46
A 學校公債 48
B 允許市參議會和委員會成員在妊娠和相關情形下以電話會議的方式參加會議；制定育兒假政策 53
C 設定某些地方民選官員的薪資 57
D 私人資料的披露 61
E 泊車稅法令 65
F 有薪病假法令 69
G 對連鎖零售商店的限制 73
H 無過錯租客逼遷的遷居補助 77
I 制定政策敦促市長每月出席一次市參議會會議 81
J 制定政策呼籲彈劾布什總統和切尼副總統 85
K 制定有關耆英和殘障成人住房需要的政策 89

候選人聲明

候選人資訊 12
州議會議員，第 12 選區 14
市參議員，第 2 選區候選人 15
市參議員，第 4 選區候選人 16
市參議員，第 6 選區候選人 19
市參議員，第 8 選區候選人 23
市參議員，第 10 選區候選人 25
灣區捷運董事，第 8 選區候選人 29
估值官-記錄官候選人 30
公共辯護律師候選人 31
社區大學董事候選人 32
教育委員候選人 35

三藩市選民資料手冊

三藩市市縣
選務處編印
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, Room 48
San Francisco, CA 94102-4634
www.sfgov.org/election

印刷：Sequoia Voting Systems
翻譯・排版：Jungle Communications, Inc.
封面攝影：三藩市會議及觀光局，攝影：Carol Simowitz

三藩市市縣
選務處
www.sfgov.org/election

JOHN ARNTZ
選務處處長

2006年9月21日

親愛的三藩市選民：

在2006年11月7日的選舉，每位選民將會收到一份由五張選票卡組成的選票。儘管過去三藩市的選舉也採用過多張選票，這是第一次選民收到五張卡。因爲選票上有這麼多項目要考慮，我認爲大家不應該等到最後一刻才投票。每次選舉你都可以從選舉日前一個月開始到市政廳投票。今年的提早投票從 10 月 10 日開始。

優先選擇投票

在即將到來的選舉中，全市範圍的所有選民都將採用優先選擇投票方式選舉估值官-記錄官和公共辯護律師。此外，五個市參議員選區(第 2、4、6、8 和 10 區)的選民將採用優先選擇投票方式選舉他們的市參議員。

優先選擇選票有三個豎列，允許選民選擇最多三名不同的候選人，每個豎列中選一名。投選的時候把指向你的選擇的箭頭和箭尾劃線連接起來。不過，選民也可以選擇少於三個候選人。優先選擇選票上也有空白的地方，用於填寫合格寫入候選人名單上的寫入候選人。如果要投選合格的寫入候選人，選民必須在標記爲「寫入」的空白處寫下該人的姓名，並把指向「寫入」空白處的箭頭和箭尾劃線連接起來。

無障礙投票設備

當你進入投票站的時候，你將有機會使用無障礙投票設備。聯邦的「幫助美國選舉法」(HAVA) 要求每個投票站都有方便殘障人士使用的投票設備，允許他們在保障隱私的情況下獨立地投票。爲了方便殘障人士投票，選務處將在每個投票站設一台新的設備。該設備名爲「AutoMARK」，它的功能類似一枝選票標記筆。選民把選票卡插入 AutoMARK 並作出選擇，該設備將填充選票上的「橢圓圈」以顯示選民的選擇。不過，AutoMARK 不能計票。選務處人員將在選舉日之後在市政廳對這些選票進行計票。

聯絡我們

我們的網站上有很多非常好的資訊。我希望大家前往：*www.sfgov.org/election*。你可以在網站上瀏覽選民手冊，閱讀樣本選票，搜索投票站地址，並在選舉之後查找選舉結果。除了英文之外，網站上大多數資料也以中文和西班牙文提供。

如果要直接聯絡選務處，請撥打 554-4375、554-4367(中文)或554-4366(西班牙文)。

選務處處長
John Arntz敬上

熱線 (415) 554-4367
傳真 (415) 554-7344
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, Room 48
San Francisco CA 94102-4634
索取缺席選票傳真 (415) 554-4372
TTY (415) 554-4386

38-CP2-CH-N06

選民資料手冊的目的

這本手冊的目的是在每次選舉之前為選民提供有關候選人和選票提案的資訊。本手冊包括：有關地方官職候選人資格的資訊；市選票簡釋委員會提供的每個選票提案的客觀摘要；市主計官提供的每個選票提案的財務分析；每個選票提案如何獲准列入選票的解釋；以及支持和反對地方選票提案的論據。

如果要索取一份這次選舉正式選票的樣本，請參閱一同郵寄給你的這份手冊英文版本。

三藩市選務處將選民資料手冊交給美國郵局郵寄給選民個人。如果你沒有在2006年10月24日底前收到這本手冊，請與你的地方郵局或選務處聯絡。

選票簡釋委員會

選票簡釋委員會為每個地方選票提案撰寫客觀摘要。此外，委員會撰寫或審查這本手冊中的其他資訊，其中包括名詞解釋和常見問題。委員會成員有新聞和書面通訊方面的背景。他們奉獻自己的時間，免費地為選民準備這些資料。委員會成員是：

Betty Packard, 主席
由北加州廣播者協會提名

Suzanne Stassevitch
由婦女選民協會提名

Dana Chisnell
由北加州媒體從業人員工會提名

June Fraps
由全國電視藝術與科學學院提名

Miguel Márquez, 當然成員
助理市府律師

Ann O'Leary, 當然成員
助理市府律師

John Arntz, 當然成員
選務處處長

為殘障選民提供的更多協助

選舉日之前

缺席投票——所有選民均可以要求選務處寄給他們一張缺席選票，他們亦可以從10月10日至11月7日期間親自到選務處（市政廳48室，Dr. Carlton B. Goodlett街1號）投票。提早投票中將提供方便殘障人士使用的AutoMARK選票標記機器。

辦公時間是：

- 星期一至星期五，上午八時至下午五時（節日除外）；
- 在10月28日及29日和11月4日及5日，星期六、星期日，上午十時至下午四時；
- 11月7日選舉日上午七時至下午八時。

此外，所有選民都可以申請成為永久缺席選民（詳情請參閱第7頁）。以後所有選舉的選票，將會自動寄給永久缺席選民。

錄音帶——三藩市失明和閱讀殘障者圖書館設在Larkin街100號，備有專而製成的選民資料手冊錄音帶。需要錄音帶的選民可以致電 415-557-4253 向三藩市失明和閱讀障礙者圖書館的Martin Magid索取，或者到三藩市公共圖書館任何分館索取。

選舉日當天

AutoMARK——每個投票站將有一台方便殘障人士使用的AutoMARK選票標記機器。

TTY（聾人電信設施）——自備TTY的聾啞選民，可撥電話415-554-4386與選務處聯繫。

幫助——投票有困難的人可以帶一至二人到投票廂幫助，亦可以請求投票站工作人員幫助。

路邊投票——如果選民因建築障礙而不方便進入投票站，投票站工作人員可以把所需選舉資料送到投票站前面交給選民。

助讀工具——每個投票站都備有大字體的投票指南和特制膠片，可以把選票上的字體放大。

坐著投票——每個投票站至少有一個投票廂可以坐在椅子或輪椅上投票。

投票工具——每個選區都備有易於緊握的筆，用作在選民名冊上簽名；以及易於緊握的特製筆，於投票時在選票上畫線。

如果你的投票站不方便出入，你可以打電話到415-554-4551尋求關於最近的方便出入投標站的資料。

Multilingual Voter Services:
Voter Assistance in Chinese and Spanish

多種語言選民服務:
選民中文和西班牙文語言援助

Servicios Multilingües para los Electores:
Asistencia para los Electores en Chino y Español

The Department of Elections provides voter services and official written election materials in English, Chinese and Spanish.

Additionally, telephone assistance in Chinese and Spanish is available Monday through Friday from 8 a.m. to 5 p.m. and from 7 a.m. to 8 p.m. on Election Day.

Telephone assistance in Chinese: 415-554-4367

Telephone assistance in Spanish: 415-554-4366

Translated materials available at *www.sfgov.org/election*

多種語言選民服務

選務處提供選民服務及正式的英文、中文和西班牙文版的選舉資料。

爲選民提供的多種語言服務包括：

- 已翻譯的選舉資料，包括選票、選民登記卡、選民通告、缺席選票申請表及說明與選民資料手冊；
- 由週一至週五上午8時至下午5時及選舉日上午7時至晚上8時提供的電話援助

  中文援助電話：415-554-4367；
- 於選舉日在投票站提供已翻譯的說明標識牌和中文、英文、西班牙文語言援助；
- *www.sfgov.org/election* 設有已翻譯的網站。

中文版選民資料手冊

除了英文版選民資料手冊之外，選務處還提供中文版的選民資料手冊。這本手冊可從選務處網站上取得：

www.sfgov.org/election。若您想要選務處郵寄給您一本中文版的選民資料手冊，請：

- 致電 415-554-4367；或
- 在選務處網站 *(www.sfgov.org/election)* 索取一本。

Servicios Multilingües para los Electores

El Departamento de Elecciones ofrece asistencia y materiales electorales en inglés, chino y español a los electores.

Ofrecemos los siguientes servicios multilingües:

- Materiales electorales traducidos, incluyendo: balotas, formularios de registro, avisos a los electores, solicitudes e instrucciones para votar por correo, y el Folleto de Información para los Electores;
- Línea de asistencia telefónica multilingüe, la cual está disponible de lunes a viernes de 8 a.m. a 5 p.m. y de 7 a.m. a 8 p.m. el Día de las Elecciones.

  Línea telefónica de asistencia en español: 415-554-4366
- Rótulos con instrucciones y asistencia en inglés, chino y español en los lugares de votación el Día de las Elecciones;
- Traducción del sitio web en: *www.sfgov.org/election.*

Folleto de Información para los Electores en español

Además del Folleto de Información para los Electores en inglés, el Departamento de Elecciones pone a disposición de los electores un Folleto de Información para los Electores en español. Este folleto está disponible en nuestro sitio web, en *www.sfgov.org/election*. Si desea que se le envíe por correo una copia del Folleto de Información para los Electores en español,

- llame al 415-554-4366; ó
- solicítelo en nuestro sitio web, en *www.sfgov.org/election.*

38-CP4-CH-N06

如何找到你的投票站

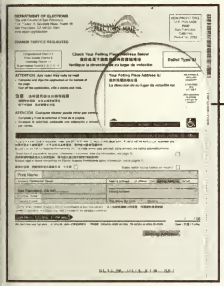
注意：你投票的地點可能有改動！

查閱這本手冊的封底(右上角)：

注意：
你的投票站地址印在這本手冊封底的右上角，敬請留意。即使你索取缺席選票，你仍可以在選舉日把你的選票交到你的投票站去。

在這裡你可以知道你的投票站是否方便殘障人士。

封底



你的投票站地址是：

入口和投票區是否出入方便？

Eureka Valley Playground
100 Collingwood Street
Between Stevens and Broadway
PRECINCT 3623

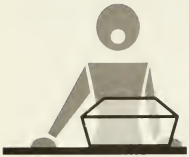
5.1% Slope

你的選區號

敍述你的投票站入口情況，例如坡度，舷梯通道或入口高度

你的投票站地址也可從選務處網站上取得：*www.sfgov.org/election*。如果你的投票站不方便出入，你可以打電話到 415-554-4367尋求關於最近的方便出入投票站的資料。

於選舉日在投票站投票



到投票站工作人員發放選票的桌子，清楚地告知你的姓名和地址。投票站工作人員在選民名冊中找到你的姓名後，這名投票站工作人員會重複你的姓名和地址。請在選民名冊上你的姓名旁邊的簽名欄簽名。

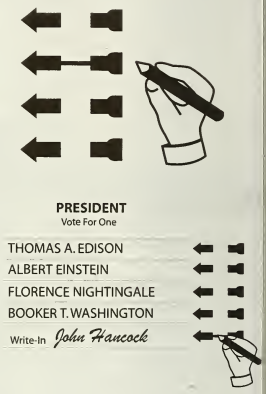
投票站工作人員會給你一個藍色隱私文件夾，內有選票和存根。你的選票可能會包括多張卡。將選票帶入投票廂，在隱私受保護的情況下標記選票。每個投票廂都有一支特製的選票標記筆。

標記選票

你的紙張選票可能兩面都印有選票。用投票站提供的選票標記筆標記你的選票，劃線連接指向每個選舉項目中你的選擇的箭頭和箭尾，如圖所示。一定要查看每張選票卡的正反兩面。

請注意：在每個選舉項目或選擇中可選的候選人數目印在該選舉項目候選人清單的上方。如果在任何選舉項目或選擇中你投選的候選人數目超過限額，或多選，你在該選舉項目中的選票不能被計算在內！

投選合格寫入候選人時，在標記「寫入」的空位上寫下該候選人的名字。**你必須畫線連接指向「寫入」空位的箭頭和箭尾，這樣你的寫入投票才算有效**。不要寫入已經刊登在選票上的候選人的姓名，只有投給合格寫入候選人的選票才能被計算在內。要取得合格的「寫入候選人」名單，請詢問投票站工作人員。 要取得合格寫入候選人名單的缺席選民請致電 415-554-4367 與選務處聯絡或瀏覽我們的網站 *www.sfgov.org/election*。



如果你投票時出錯，請向投票站工作人員索取一張新的選票。選民最多可以另外領取兩份選票。

要了解如何標記優先選擇投票項目，請參見第8頁。

要了解如何使用AutoMARK機器進行無障礙投票，請參見第 10 頁。

標記選票之後

確定選票收據已經從選票卡上撕下來，將你的選票卡放入「Eagle」投票機前面的插槽中，一次放入一張卡。選票可用任何方向放入投票機，不論正反或上下。選民將選票放入投票機時，投票機將用電子方式計算票數。選票將被存放在投票機內一個上鎖的空間內。

條件性選票指南

如果你是登記選民，你就有權在你的投票站投條件性選票，如果：

- 你曾經領取缺席選票但無法將其交出，而你想在投票站投票；
- 你的名字沒有出現在投票區的選民名冊上；
- 你在三藩市境內搬遷但沒有重新登記；或者
- 你是列入粉紅名冊的第一次投票的選民，你未在選民登記表上提供加州駕照或身份證號碼或者社會安全號碼的最後四位數字。

如何投條件性選票：

你將從投票站工作人員那裡領到選票和粉色的條件性選票信封。投票站工作人員將填寫信封的投票站工作人員部分。你必須填寫條件性選票信封的選民部分，其中包括你的姓名、出生日期、目前地址和先前地址。你還必須簽署聲明以確認你是三藩市的居民，而且已經登記選民身分，且有資格在這次選舉中投票。**非常重要的是：你一定要在信封底部簽字。**

在你填寫條件性選票信封的選民部分和標記選票之後，請將選票放入條件性選票信封，**將信封封口，**交給投票站工作人員。

條件性選票信封背面的兩面印字的收據包含一個網站地址和一個免費電話號碼，你可以用來查詢你的條件性選票是否被計票。要確定條件性選票的處理狀況，請在12月17日之後（選舉四十天後）致電 1-866-325-9163 或訪問選務處網站 *(www.sfelections.org/pv/)* 並提供條件性選票收據號碼。

選票樣本

你的選票樣本在英文版選民資料手冊的第 20 頁開始。它比選舉日投票時使用的正式選票小 20%。你可以在選票樣本上作記號並在選舉日帶到投票站以作為參考。（你也可以使用本手冊第93頁的投票參照表。）

MEASURES SUBMITTED TO THE VOTERS
提交選民投票表決的提案
MEDIDAS PRESENTADAS A LOS ELECTORES

STATE PROPOSITIONS / 州提案 / PROPOSICIONES ESTATALES

87

ALTERNATIVE ENERGY RESEARCH, PRODUCTION, INCENTIVES. TAX ON CALIFORNIA OIL PRODUCERS INITIATIVE CONSTITUTIONAL AMENDMENT AND STATUTE. Establishes $4 billion program to reduce petroleum consumption through incentives for alternative energy, education and training. Funded by tax on California oil producers. Fiscal Impact: State oil tax revenues of $225 million to $485 million annually for alternative energy programs totaling $4 billion. State and local revenue reductions up to low tens of millions of dollars annually.

ENERGÍA ALTERNATIVA. INVESTIGACIÓN, PRODUCCIÓN, INCENTIVOS. IMPUESTO SOBRE PRODUCTORES DE COMBUSTIBLE DE CALIFORNIA. INICIATIVA PARA ENMIENDA CONSTITUCIONAL Y ESTATUTO. Establece un programa de $4 mil millones para reducir el consumo de petróleo mediante incentivos para la energía alternativa, la educación y la capacitación. Financiado mediante un impuesto sobre los productores de combustible de California. Impacto fiscal: Rentas del impuesto estatal sobre el combustible de entre $225 millones y $485 millones anualmente para los programas de energía alternativa con un total de $4 mil millones. Reducciones de la renta estatal y local de hasta decenas de millones de dólares anualmente.

YES/贊成/SÍ
NO/反對

88

EDUCATION FUNDING. REAL PROPERTY PARCEL TAX. INITIATIVE CONSTITUTIONAL AMENDMENT AND STATUTE. Imposes $50 tax on each real property parcel to provide additional public school funding for kindergarten through grade 12. Exempts certain elderly, disabled homeowners from tax. Use of funds restricted to specific educational purposes. Fiscal Impact: State parcel tax revenue of roughly $450 million annually, allocated to school districts for specified education programs.

FINANCIAMIENTO DE LA EDUCACIÓN. IMPUESTO SOBRE PARCELAS DE PROPIEDAD INMOBILIARIA. INICIATIVA PARA ENMIENDA CONSTITUCIONAL Y ESTATUTO. Grava un impuesto de $50 sobre cada parcela de propiedad inmobiliaria para proveer financiamiento adicional para escuelas públicas desde jardín de niños hasta el grado 12. Exime del impuesto a determinados propietarios de casa ancianos y discapacitados. El uso de los fondos queda restringido a propósitos educativos específicos. Impacto fiscal: Renta del impuesto estatal sobre parcelas de aproximadamente $450 millones anualmente, asignada a los distritos escolares para programas educativos específicos.

YES/贊成/SÍ
NO/反對

89

POLITICAL CAMPAIGNS. PUBLIC FINANCING. CORPORATE TAX INCREASE. CAMPAIGN CONTRIBUTION AND EXPENDITURE LIMITS. INITIATIVE STATUTE. Provides that eligible candidates for state elective office may receive public campaign funding. Increases tax on corporations and financial institutions by 0.2 percent to fund program. Imposes new campaign contribution/expenditure limits. Fiscal Impact: Increased revenues (primarily from increased taxes on corporations and financial institutions) totaling more than $200 million annually to pay for the public financing of political campaigns.

CAMPAÑAS POLÍTICAS. FINANCIAMIENTO PÚBLICO. AUMENTO DEL IMPUESTO A CORPORACIONES. CONTRIBUCIONES DE CAMPAÑA Y LÍMITES DE GASTOS. INICIATIVA PARA PROMULGAR UN ESTATUTO. Dispone que los candidatos elegibles para los cargos electivos estatales puedan recibir financiamiento público para la campaña. Aumenta el impuesto a corporaciones e instituciones financieras a un 0.2 por ciento para financiar el programa. Impone nuevas contribuciones de campaña/límites de gastos. Impacto fiscal: Mayores rentas (principalmente del aumento de los impuestos a corporaciones e instituciones financieras) alcanzando más de $200 millones anualmente para pagar el financiamiento público de las campañas políticas.

YES/贊成/SÍ
NO/反對

90

GOVERNMENT ACQUISITION, REGULATION OF PRIVATE PROPERTY. INITIATIVE CONSTITUTIONAL AMENDMENT. Bars state/local governments from condemning or damaging private property to promote other private projects, uses. Limits government's authority to adopt certain land use, housing, consumer, environmental, workplace laws/regulations. Fiscal Impact: Increased annual government costs to pay property owners for losses to their property associated with new laws and rules, and for property acquisitions. These costs are unknown, but potentially significant on a statewide basis.

ADQUISICIÓN, REGULACIÓN GUBERNAMENTAL DE LA PROPIEDAD PRIVADA. INICIATIVA PARA ENMIENDA CONSTITUCIONAL. Prohíbe que los gobiernos estatales/locales expropien o dañen la propiedad privada para promover otros proyectos o usos privados. Limita la autoridad del gobierno para adoptar determinadas leyes/regulaciones sobre el uso de la tierra, la vivienda, el consumidor, el medio ambiente, el lugar de trabajo. Impacto fiscal: Mayores costos anuales del gobierno para pagar a los propietarios las pérdidas de su propiedad asociadas con leyes y órdenes nuevas y las adquisiciones de propiedad. Se desconocen estos costos, pero son potencialmente significativos a nivel estatal.

YES/贊成/SÍ
NO/反對

SCHOOL PROPOSITIONS / 學校提案 / PROPOSICIONES ESCOLARES

A

Shall the San Francisco Unified School District modernize and repair up to 64 additional school facilities to health, safety, instructional and accessibility standards, and where applicable, replace portable trailers with permanent classrooms, upgrade bathrooms, science labs, plumbing, electrical and other building systems, replace heating and ventilation systems, and renovate classrooms, with proceeds from the issuance of up to $450,000,000 in bonds, at legal interest rates, with guaranteed annual audits, and citizens' oversight to monitor expenditures?

¿Debería el Distrito Escolar Unificado de San Francisco modernizar y reparar un máximo de 64 recintos escolares adicionales de acuerdo a los niveles apropiados de salud, seguridad, educación y accesibilidad, y si corresponde, sustituir los salones prefabricados por salones permanentes; modernizar los baños, los laboratorios de ciencias, la plomería, el sistema eléctrico y otros componentes de los edificios, cambiar los sistemas de calefacción y ventilación y renovar los salones, con los ingresos resultantes de la emisión de un máximo de $450,000,000 en bonos, a tasas de interés legales, con la garantía de auditorías anuales y la supervisión de la ciudadanía con el fin de controlar los gastos?

YES/贊成/SÍ
NO/反對

優先選擇投票方式

優先選擇投票是三藩市選民在2002年3月通過的一項市憲章修正案 (A提案)。

優先選擇投票允許三藩市選民為每個官職投選最多三名候選人。

哪些官職的選舉採用優先選擇投票方式？

三藩市選民採用優先選擇投票方式選舉市長、縣警長、地方檢察官、市府律師、市司庫、估值官-記錄官、公共辯護律師和市參議員。

在**2006年11月7日的選舉**中，三藩市選民將採用優先選擇投票方式選舉**估值官-記錄官**和**公共辯護律師**。居住在第2、4、6、8和10區的三藩市選民也將採用優先選擇投票方式選出自己的**市參議員**。

優先選擇投票是如何進行的：

- 首先，計算所有選民的第一選擇票數。獲得多數的 (超過50%) 第一選擇選票的候選人即被宣佈為獲勝者。
- 如果沒有候選人獲得超過 50% 的第一選擇選票，獲得第一選擇選票數目最少的候選人則從選舉中被淘汰。
- 被淘汰的候選人的選票將會轉移到選民的第二選擇。
- 之後，選票重新被計算。如果任何候選人獲得超過50%的選票，此人即被宣佈為獲勝者。
- 如果沒有候選人獲得超過 50%的選票，則重複淘汰候選人和轉移選票的程序，直到一名候選人以多數票取勝。

要了解更多資訊或查看關於優先選擇投票的互動演示，請瀏覽 *www.sfgov.org/election/rcv*

38-CP8-CH-N06

標記優先選擇選票

在優先選擇投票中，所有候選人的名字都並列在選票上的三豎列中。這種形式允許你為每個官職挑選最多三名候選人。

第一列

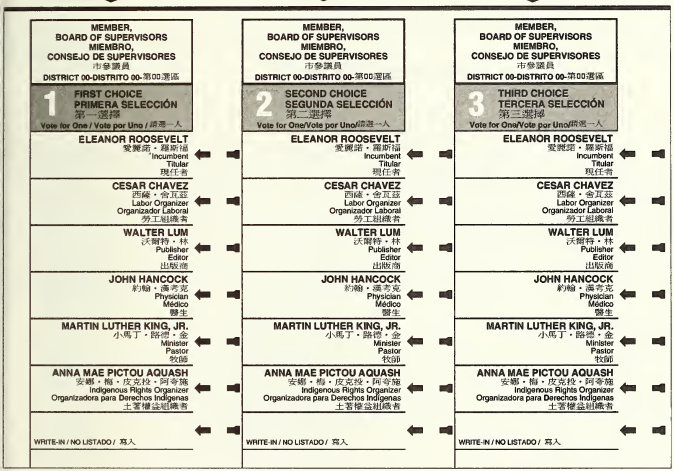
選擇你的**第一選擇**候選人時，將指向你的選擇的箭頭畫線連接起來。

第二列

標記**第二選擇**時，在第二列中選擇一位不同的候選人，將指向你的選擇的箭頭畫線連接起來。

第三列

標記**第三選擇**時，在第三列中選擇一位不同的候選人，將指向你的選擇的箭頭畫線連接起來。



畫線連接箭頭，如圖。

寫入候選人

如果要投選合資格寫入候選人作為你的三個選擇中的任何一個選擇，則在提供的空位上填寫此人的姓名，並將指向你的選擇的箭頭畫線連接起來。

在標記優先選擇選票時，請記住：

你可以但不一定要投選三名候選人。如果競選同一官職的候選人不足三名或者你想投選三名以下的候選人，可以空出多餘的豎列。

如果你在不只一列中選擇同一候選人，你投給該候選人的選票只會被計算一次。

如果你的第一選擇被淘汰，你的第二選擇才會被計算。如果你的第一選擇和第二選擇都被淘汰，你的第三選擇才會被計算。

AutoMARK 選票標記設備

在11月7日的選舉中，有視覺、行動以及其他殘障的選民可以選擇使用一種新的選票標記機器，允許他們在保障隱私的情況下獨立地投票。

這種選票標記機器稱為「AutoMARK 」，允許選民用多種方法標記紙質選票，包括：

- 觸摸屏幕面；
- 盲文觸摸墊；和
- 其他個人輔助裝置如吸吹開關 (Sip/Puff)。

AutoMARK 還向選民提供：

- 語音功能，讓選民在標記選票的同時聽取指示和選票選擇；
- 放大功能，可放大屏幕字體大小；和
- 英文、中文和西班牙文的選票和指示。

AutoMARK 將在三藩市全部 561 個投票站採用，在提早投票期間也在市政廳採用。

AutoMARK 使用方法

如果你希望在選舉日使用AutoMARK選票機，請告訴投票站工作人員。工作人員將給你一份 AutoMARK 選票和一個黃色的隱私信封。

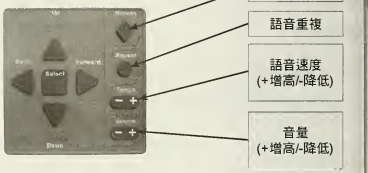
從工作人員那裡領到AutoMARK 選票之後，到AutoMARK 前把選票卡插到選票入口托盤 (方向不限)。一次只插入一張。AutoMARK 會提供指示，帶著你進行每個選舉項目。

做好選擇後，你可以在屏幕上或使用語音功能複查你的選擇，然後讓機器標記你的選擇。全部選票卡標記完成後，把選好的卡片放入黃色隱私信封中封好。回到工作人員那裡，把隱私信封插入紅色的選票箱中。

如果你需要幫助，請隨時向工作人員求助。

語音選票和鍵盤

AutoMARK 有一個盲文鍵盤以及語音選票功能。使用語音選票功能時，AutoMARK 將提供語音指示，引導你進行每個選舉項目。鍵盤可用於與設備進行互動並作出選擇。



採用優先選擇投票的選舉項目

優先選擇投票方式允許選民為同一官職投選三個候選人。在採用優先選擇投票的選舉項目中，AutoMARK 將重複三次提供全部候選人的名單。

要投選第一、第二和第三選擇候選人，在每次屏幕上觸摸不同候選人的名字，或者在聽到你要投選的候選人的名字時按方形的**「選擇」**鍵。

你可以但不一定要投選三名候選人。如果競選同一官職的候選人不足三名或者你想投選三名以下的候選人，可以空出多餘的豎列。

如果你投選同一候選人多於一次，你投給那名候選人的票只計一次。

重要！如果你不只一次地投選同一候選人，AutoMARK 不會警告你。

AutoMARK選票機觸摸螢幕使用說明

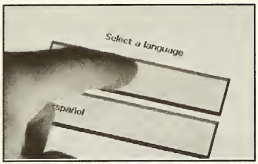
第一步：

準備投票

請將你的選票插入AutoMARK的選票卡入口槽。

請不要向AutoMARK一次插入多于一張選票卡。

第二步：



選擇你合適的語言

按相對的格子選擇您合適的語言。

第三步：

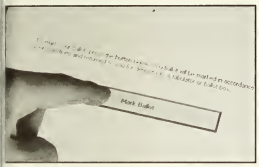
選擇候選人和選票提案選項

按你有意投票的候選人名字和選項。

你的選擇會用黃色熒光顯示，和圓圈會被填滿。

你可以在任何時候更改你的選擇。

第四步：



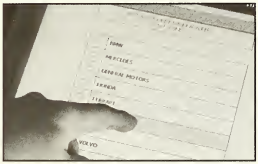
過目選擇

當完成選擇每個選項後，**「選擇概況」**螢幕會出現核對你作出的選擇。

欲想更改你的選擇，請按候選人名字和選項旁的格子作出你的新選擇。

然後，再一次按**「下一步」**鍵返回「選擇概況」螢幕。

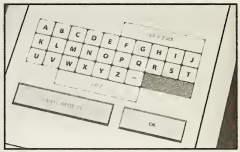
最後步驟：



標記你的選票

在過目選擇之後請按**「標記選票」**完成投票程序和打印選票。

當完成選擇你所有的選票內容後，請把選票放入黃色的保護隱私信封並密封。黏好信封然後把選票存放在紅色選票箱內。



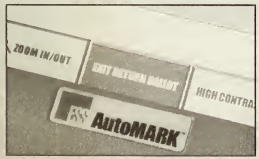
欲想向寫入候選人投票

欲想向寫入候選人投票，請按「寫入」選擇，螢幕上會出現一個鍵盤。請輸入候選人名字並按**"OK."**鍵。

選票內容過目

按螢幕右下方的**「下一步」**方向鍵移動到下一個選項。

你可以使用螢幕左下方的**「返回」**鍵返回到上一個選項。



付加功能

「縮細/放大」鍵會改變正常和加大字體的大小。

「高對比」鍵會將全彩色顯示改變為高對比的黑白顯示。

候選人資訊

重要事項

本手冊並不包含候選人的完整名單。候選人的完整名單刊印在英文版選民資料手冊的選票樣本中。所有的登記選民都會收到一份英文版的選民資料手冊。若要索取額外的英文版手冊副本，請致電 415-554-4367。

州參議會、州議會、灣區捷運懂事、社區大學懂事會、教育委員會、估值官-記錄官、公共辯護律師、及市參議會的候選人的資格聲明均在「候選人資訊」之後。候選人的資格聲明是候選人自願提交的，印刷的費用亦由候選人支付，除非當局另有決定。這些聲明是照所提交的原文刊印，其準確性未經任何市政府官員或機構核對。英文原文的拼寫及語法錯誤均未經改正。中文譯文和英文原文儘可能保持一致。請在手冊的目錄中查找候選人聲明的頁數。

根據選舉財務改革法令 (CFRO) 第 1.128 節的規定，在每篇候選人資格聲明的下方都有一個注釋，說明該候選人是否遵守了選舉財務改革法令 (CFRO) 第 1.130 節定義的自願支出上限。

立法候選人的聲明

按照2000 年11 月7 日加州選民通過的34號提案的規定，州參議員或州議會議員候選人按照該提案第85400 節的規定，自願限制其競選支出的，可在選票樣本手冊的選民資料部分購買篇幅刊登一項候選人聲明。

因此，於 2006 年11 月7 日的聯合普選中，自願限制其競選支出的下列立法候選人，符合資格提交一份候選人聲明：

州參議員，第8區

Michael Skipakevich - 共和黨

州議會議員，第12區

Howard Epstein - 共和黨
Barry Hermanson - 綠黨

州議會議員，第13區

Mark Leno - 民主黨
Ramiro Maldonado, Jr. - 共和黨

此次選舉要選出的三藩市市縣官職

市參議員

市參議會是三藩市市縣的立法機構。市參議員為本市制定法規，並為市政府各部門制定年度預算。

市參議員任期四年。市參議員目前年薪 $92,901。

市參議會有十一名成員。在此次選舉中偶數編號選區（2, 4, 6, 8 和 10）的選民將從其選區選出一名市參議員。

估值官-記錄官

估值官-記錄官決定本市哪些地產應徵收地產稅以及該地產的徵收價值。

估值官一記錄官任期四年。估值官一記錄官目前年薪 $152,211。

公共辯護律師

公共辯護律師為某些沒有經濟能力聘請律師的人做代表。公共辯護律師代表：被指控犯罪的人、法律訴訟中的青少年和精神健康聽證程序中的人。

公共辯護律師任期四年。公共辯護律師目前年薪 $167,890。

社區大學董事會成員

社區大學董事會是三藩市社區大學區的領導機構，指導市立大學和其他成人教育中心。

社區大學董事任期四年，年薪 $6,000。

社區大學董事會有七名成員。選民將在此次選舉中選出三名董事。

教育委員會成員

教育委員會是三藩市聯合校區的領導機構，指導從幼稚園到十二年級。

教育委員任期四年，年薪 $6,000。

教育委員會有七名成員。選民將在此次選舉中選出三名委員。

BARRY HERMANSON
何文信

我的職業是小商業東主。

我的資格是：
政治競選的支出紀錄正在被打破。三藩市觀察家報在5月30日報導，州議會議員第12選區的六月初選「可能是有史以來最昂貴的」。公開的競選財務文件顯示，六月民主黨初選中候選人花費了超過三百六十萬元。問題在哪裡呢？我是為你而不是為競選捐款大戶服務的候選人。如果資金充足的候選人勝出，他們會代表你嗎？我不這樣認為。

我有談判和幫助通過那些深刻影響到勞動者日常生活的立法的經驗。我的背景包括：

- 25年的三藩市小商業東主。
- Upper Market和Castro商會（三藩市最大和最充滿活力的商會之一）前任主席。
- 在Tenderloin提供低收入房屋的三藩市網絡教會房屋有限公司的主席。
- 2003年L提案的共同作者，把54,000名三藩市工作者的最低工資提高到每小時$8.50。所有全職工作的人都應該可以養活自己，而無需依賴慈善捐贈或公共救濟。
- 在1999年和2000年擔任三藩市維生工資同盟共同主席。通過了為20,000名工作者提高工資和提供醫療保健的立法。

我的首要立法優先是：競選籌款改革
全民醫療保健
環境保護
維生工資就業機會

你的一票將是對勞動者、環境保護和政治改革的支持。

www.barryhermanson.org

Barry Hermanson

聲明是由候選人自願提供，其準確性未經任何官方機構校核。
英文原文的拼寫及文法錯誤均未經改正。中文譯文與英文原文僅可能保持一致。

市參議員，第2選區候選人

MICHELA ALIOTO-PIER
米克拉・阿里奧圖-皮爾

我的職業是第2區市參議員。

我的資格是：
我有一個清晰的計劃來改善第2區居民和所有三藩市人的生活品質。我將繼續：

- 讓市政府更有效和更負責。我起草 I 提案，為三藩市制定了第一個經濟規劃，要求對所有市參議會行動進行獨立的財務分析；
- 採取有創意的措施來推動就業增長，例如吸引更多游輪在港口停靠以及鼓勵電影公司在本市拍攝電影；
- 要求學校系統對兒童、家長和教師負責；
- 改善三藩市的救災準備，確保三藩市的安全；
- 保護三藩市的環境；
- 讓所有三藩市人都可以得到醫療保健。

在擔任市參議員之前，我曾擔任港口委員會委員和副總統艾爾・戈爾的政策顧問，我努力使得政府更有效和更負責。

作為一輩子在本地生活的三藩市人、妻子、三名漂亮小孩的母親以及曾經為克服困難而掙扎過的人，我希望繼續給市政府帶來能量和活力，讓三藩市變得更好。

我自豪地擁有市長 Gavin Newsom 的支持。如果可以贏得你的支持，我也會感到榮幸。

Michela Alioto-Pier

以上候選人不接受本市的自願限制支出規定。

VILMA GUINTO PEORO
維爾瑪・格溫托・佩厄羅

我的職業是企業管理顧問。

我的資格是：
- 三藩市大學 – 企業管理
- Santo Tomas大學 – 企業管理
- 義工 – 多個非牟利組織
- 商人、社區領袖 / 籌款人

我整個成人時期都在美國居住，我的家人遍佈三藩市灣區。作為一名市參議員候選人，我致力於給這個職位帶來多元化的經歷和觀點。在過去四十年裡，我的子女、家庭和社區是我職業生涯的重點。我提倡那些對社區居民特別是兒童和耆英特別重要的計劃。

由於流浪者和無家可歸者的人數在增長，我還提倡保護街區和增加警察巡邏的計劃。濱水區在過去很多年裡已經成為一個令人矚目的主要地區。希望成功指日可待。

社區聯繫；
- 國際獅子會
- 全國婦女組織
- 三藩市菲律賓裔社區

我對三藩市的目標就是讓美夢成真，努力把最好的獻給社區。我要盡我最大能力為三藩市服務，因為你給我你的信任和謙恭的一票。我謝謝你的支持。

Vilma Guinto Peoro

以上候選人接受本市的自願限制支出規定。

聲明是由候選人自願提供，其準確性未經任何官方機構校核。
英文原文的拼寫及文法錯誤均未經改正。中文譯文與英文原文儘可能保持一致。

市參議員，第4選區候選人

DOUG CHAN
陳啟輝

我的職業是小商業東主 / 前任警察委員。

我的資格是：
「Doug Chan 將讓我們的街道更安全，並為第4區的居民提供領導才能。」 - 市長 Gavin Newsom

作為前任警察委員，我曾經呼籲對警察局危機的關注，因為目前雇員人數比選民規定的人數低 15%。我們必須要求警察局雇員編制回到法定人數，並改進政策、做法和技術。

我的家人在淘金潮時代來到三藩市。我的妻子 Florinda 和我自豪地在日落區撫養我們的兒子。

我畢業於史丹福大學和 U.C. Davis，在三藩市從事公共服務超過三十年；我曾經擔任聯邦參議員 Alan Cranston 的助手，並被四任市長委任到不同職位，包括房租管制委員會。我將貢獻我的正直和經驗為街區服務。

一起合作，我們就可以加強本市的公共安全、提高房屋自有率、改善公校和提供嚴格的預算控制。

請投票讓 Doug Chan 當選市參議員，請瀏覽我的網站 www.ElectDougChan.com。

背書者：
市參議員Fiona Ma
市參議員Sean Elsbernd
前任市府律師Louise Renne
Mary McAllister
John Moylan
Nancy Wuerfel
三藩市消防員工會
三藩市警察工會

Doug Chan

以上候選人不接受本市的自願限制支出規定。

RON DUDUM
萊杜登

我的職業是本地小商業東主。

我的資格是：
日落區和 Parkside 區居民應該在三藩市市參議會上有一名辛勤工作、立場獨立的領袖，此人要代表工薪家庭的真正需要，並把合乎常理的公共政策置於個人政治抱負之上。

我一輩子都住在日落區，我是移民的兒子，畢業於 Lawton、Giannini、Lincoln和三藩市州立大學。我深切地關心我們的街區。今天，我在位於三十一大街自己長大的房子裡撫育我的子女。我致力於街區事務，致力於提高今天和未來工作家庭的生活品質。

我們的街區為他人的政治生涯作了貢獻。現在我們應該選舉一名主張本社區價值觀的市參議員。

遵紀守法的第 4 區家庭應該受到市政廳的尊重：我們應該有安全的街區、可靠的 MUNI 服務、優秀的街區學校、可負擔的自有房屋以及花錢謹慎的市政府。

作為一名活躍的社區義工、小商業東主、家長和土生土長的日落區居民，我將把解決實際民生問題當作我在市政廳的首要優先。這不過是合乎常理的事情。

我謙恭地請求你投票給我。

www.electDudum.com

Ron Dudum

以上候選人接受本市的自願限制支出規定。

聲明是由候選人自願提供，其準確性未經任何官方機構校核。
英文原文的拼寫及文法錯誤均未經改正。中文譯文與英文原文僅可能保持一致。

市參議員，第4選區候選人

DAVID FERGUSON
大衛・富格森

我的職業是三藩市公校教師。

我的資格是：

- 土生土長的三藩市人
- 在日落區居住四十五年
- 對街區議題 / 人物有長期的了解
- 年齡五十五歲，本區競選中的年長候選人
- 在日落區學校、三藩市市立大學、三藩市州立大學讀書，並在1974年畢業於三藩市大學

我們的街區需要一名專心致力的、理智的、公正的領袖。

我將做一名忠誠的領導，為日落區的居民、商業和業主代言和服務。

在市政廳執政時我每日只效忠於選民，而不是特殊利益或個人的未來政治抱負。

你的選區市參議員必須是一名有智慧、有創造力、精力旺盛的、為所有三藩市人的需要著想的權益爭取者。

我就是這樣的人！我為你效力！

我有著三十多年來應對這些問題的實際經驗：Ocean Beach、綠地、康樂、市立公園；城市設計、交通；房屋、業主權利；公共安全；工人權利、就業發展和青少年。

我許諾在我的任期結束後不再尋求別的官職。

我曾在幾次本地政治選舉和候選人競選活動中出力。
我是一名受消防局訓練的NERT救災義工。
我曾經獲得服務獎章。

來自三藩市各處的多元化居民和商業支持我。

David Ferguson

以上候選人接受本市的自願限制支出規定。

ED JEW
趙悅明

我的職業是經理 / 小商業東主。

我的資格是：
作為在街區學校和公平水費 / 污水費問題上仗義執言的組織者，我為三藩市納稅人效力多年。我曾經努力爭取確保 Laguna Honda 醫院繼續為耆英提供安全環境。我曾經受市長辦公室委任服務於「消除長期無家可歸問題十年理事會」和「老齡辦公室諮議理事會」。

我是一名丈夫、父親和小商業東主。我非常擔心市政府繼續提高稅費，把家庭和商業趕出本市。我認為我們的社區應該有一個獨立的聲音，而不是為了回報大額競選獻金而推行特殊政治利益的橡皮圖章。

納稅人有權要求良好的街區學校、潔淨而安全的公園、可靠的交通以及有效率的市政府服務。三藩市的預算超過五十億元，我們的人均市政府雇員人數超過美國任何其他城市。然而，不良的管理之下不能達到向人民許諾過的結果。

我是一名商人，不是職業政客。政客只知道如何花錢 – 我會尊重你繳納的稅金，因為我知道其得來不易。

請和我一起為第4區的重要事務而努力。

支持者：EdJewforSupervisor.com

Ed Jew

以上候選人接受本市的自願限制支出規定。

聲明是由候選人自願提供，其準確性未經任何官方機構校核。
英文原文的拼寫及文法錯誤均未經改正。中文譯文與英文原文儘可能保持一致。

市參議員，第4選區候選人

JAYNRY MAK
麥浩妍

我的職業是社區律師 / 母親。

我的資格是：
州議會議員 Leland Yee 和市參議員 Fiona Ma 一直有力和有效地為日落區街坊爭取權益。他們最了解這個職位有什麼要求。

他們都表示支持我，我感到榮幸。

我們需要的是一名可以讓三藩市重新成為中產階級城市的市參議員。我有迎接這項挑戰的經驗：

- 從2002年起擔任市參議員Fiona Ma的首席立法助理
- 日落區社區律師，三藩市大學法學院畢業
- 輔導高危青少年的社區青年中心的主席
- 外日落區商人和專業人士協會主席
- 日落區Beacon中心社區理事會成員
- 在三藩市出生長大，在三藩市學校接受教育

作為市參議員，我將是堅強、公正和獨立的。我將為以下作出努力...

- 財務問責，有效的預算制定
- 可負擔的自有房屋和其他房屋機會，使得教師、護士、消防員和家庭重新又可以在這裡住得起
- 高品質的街區學校
- 耆英服務
- 可負擔的醫療保健
- 關注無家可歸、幫派暴力、生活品質問題
- 公園和開放空間
- 公開和誠實的政府

請加入我的支持者：州議會議員 Leland Yee, 市參議員 Fiona Ma, 市參議會主席 Aaron Peskin, 市參議員 Michela Alioto-Pier, Bevan Dufty 和Sophie Maxwell;三藩市縣警員工會。

www.mak06.com

Jaynry Mak

以上候選人接受本市的自願限制支出規定。

HOUSTON ZHENG
鄭漢賢

我的職業是小商業東主。

我的資格是：
當前三藩市的生活成本對很多居民來說是個沉重的負擔。房屋支出、汽油價格和公用事業帳單在不斷上漲。作為第 4 區的市參議員，我將致力於減輕你的經濟負擔：

- 要求公用事業公司降低每月收費
- 對住宅物業重新估值，降低物業稅
- 爭取汽油公司降低汽油價格

我是三個子女的家長並有服務於移民權益委員會的經驗，我理解教育對移民青少年的重要性。我將：

- 讓所有兒童都有權在街區學校入讀
- 分配更多資源給圖書館和課餘輔導計劃

我將利用我在三藩市耆英行動網絡犯罪防範和行人安全計劃的工作經驗，讓日落區成為更安全的居住、康樂和經商所在。我強烈地支持街區商業、新創就業機會以及潔淨環境。

我提倡誠實的政府。我拒絕來自特殊利益團體的捐款，也謝絕來自政客的背書。

現在，我請你與我一起把日落區變成我們能夠為之自豪的更美好的家園。

請在11月7日投票給Houston Zheng。

謝謝你。

http://www.houstonzheng.com

Houston Zheng

以上候選人接受本市的自願限制支出規定。

聲明是由候選人自願提供，其準確性未經任何官方機構校核。
英文原文的拼寫及文法錯誤均未經改正。中文譯文與英文原文僅可能保持一致。

市參議員，第6選區候選人

ROB BLACK
羅布・布萊克

我的職業是立法助理、律師。

我的資格是：
工會組織者、立法助理、選舉權益爭取者、操守律師。

十五年以來，我在本市和全球各地推行進步主義的價值觀：

- 在前總統卡特創辦的卡特中心在非洲的項目中，我促成軍閥之間的和談並推動自由選舉。
- 作為工會組織者和政黨官員，我為工人權利作鬥爭。
- 作為立法助理，我幫助創造就業機會，改善三藩市的生活品質。

作為市參議員，我將改善我們的生活品質：

- 確保街區安全。犯罪和暴力在增加，因此我將努力要求增加巡警、在犯罪高發區安裝攝像頭以及向警察局提供更好的技術。
- 減少無家可歸和強行乞討。我將與市長 Gavin Newsom 合作，改善「照顧而不是現金」計劃，讓無家可歸者離開街頭、進入支持性房屋和接受康復服務。
- 爭取家庭能夠支付得起的房屋。我將為中低收入家庭、藝術家和一線應急人員增加自有房屋和出租房屋機會。

我已經取得市長Newsom、 市參議員Alioto-Pier、 市參議員Elsbernd和警察工會的支持。

如果能得到你的一票，我將感到榮幸。

Rob Black

以上候選人接受本市的自願限制支出規定。

CHRIS DALY
克里斯・戴利

我的職業是現任者。

我的資格是：
你們兩次把我選入市政廳來代表我們這個多元化的社區。過去六年在市參議會任職是我的榮幸。對於我們共同努力的成就，我感到驕傲。

我們使得校區兌現承諾，把二戰時期的平房更換為嶄新的、美麗的 Bessie Carmichael 小學。

在最缺乏開放空間的街區之一，我們創建了Victoria Manalo-Draves公園。

我們通過了真正「人民的預算」，其中包括創紀錄的五千萬元補充資金用於家庭、可負擔房屋、無家可歸者服務、托兒服務與課餘計劃、 AIDS/HIV 與其他健康計劃、就業計劃、移民權利、社區藝術以及青英服務。

我們通過了有力的有利於租客的法律，減緩最弱勢人群的遷遷。

我們極力挽救 Trinity Plaza 柏文社區，使得發展商保證在1900個單位的新大樓中保留全部360個房租管制單位。

我們在Rincon Hill發展項目中通過談判取得一項協議，將給街區帶來價值一億二千萬元的社區利益，其中包括可負擔房屋。

我期待著在今後四年裡與你們一起繼續這項卓越的工作！謝謝你的支持。

www.daly06.com

Chris Daly

以上候選人接受本市的自願限制支出規定。

聲明是由候選人自願提供，其準確性未經任何官方機構校核。
英文原文的拼寫及文法錯誤均未經改正。中文譯文與英文原文儘可能保持一致。

市參議員，第6選區候選人

GEORGE DIAS
喬治・迪亞茲

我的職業是保險代理 / 經紀。

我的資格是：
我保證加強本市謀求更多可負擔房屋的努力，因為在今後幾年裡第6區將有最多房屋發展項目。

我們必須保護弱勢的耆英、殘障人士和窮人免於遍遷或流離失所。我們必須為中產階級工作者建造可負擔房屋，其中包括警察、消防員和教師。如果我們不果斷行動，本市的獨特風格就會消失。

MUNI 預測如果不減少服務或提高車票價格，下一年就會虧損。為了避免這種情形，我將提議一個團結居民和商家的新協議，提供充足資金來建立一個擴大的和更有效的 MUNI 系統，其中包括 Geary 輕軌以及從 Mission Bay 一直到漁人碼頭的中央地鐵。

因為第 6 區市參議員在跨海灣聯合管理局有一個席位，我們一定要選出一位致力於把CalTrain延伸到市中心的候選人。

我在 Tenderloin 居住十二年。我有文科學士學位，一生辛勤工作。我以前從未競選過公職，也沒有擔任過哪位市參議員的助手。我現在參與競選，是因為我認為三藩市是地球上最好的地方。大家一起合作，就可以發現如何可以讓它變得更好。

George Dias

以上候選人不接受本市的自願限制支出規定。

MATT DRAKE
馬特・德雷克

我的職業是公共利益律師。

我的資格是：
需要新的聲音代表你嗎？

我跟其他候選人不一樣。我在私人業界擔任商業和專利訴訟律師。我也曾在矽谷的科技公司工作過。在密西根大學讀法學院之前，我在麻省理工學院和史丹福大學學習工程學。現在我想為你服務。

對於改變市政廳氣氛和改善三藩市我充滿熱情。看到市參議員們爭吵不休而不是解決問題，你不感到厭倦嗎？作為第 6 區的長期居民，我已經聽到你們的憂慮，並將努力解決你們關心的問題。

- 就業：三藩市需要更多的就業機會。我將幫助地方企業成長和繁榮。健康的就業市場加強我們的城市，給所有的三藩市人帶來更美好的未來。
- 潔淨和安全的街道：市政府必須確保街道的潔淨和安全！對第 6 區每位居民來說，我們的街道在一天的任何時候都應該是安全的。街道不應被當成廁所。
- 發展：我們必須公開和誠實地對待發展，以確保人人受益。

謝謝你的好意。

Matt Drake

以上候選人接受本市的自願限制支出規定。

聲明是由候選人自願提供，其準確性未經任何官方機構校核。
英文原文的拼寫及文法錯誤均未經改正。中文譯文與英文原文儘可能保持一致。

市參議員，第6選區候選人

VILIAM DUGOVIC
威廉・杜格維克

我的職業是畫家 / 視像製作者。

我的資格是：
為了第 6 區，我將可以自己解決問題，而不是躲在裙帶關係後面。我很想改變本區的一般狀況，我的目標是重建信心和建立本區管理的透明度。我受過良好教育，曾以領導身分從軍事學校畢業，並在三藩市藝術學院獲得美術教育。我也喜歡與他人交流並從中得到啟發。如果當選，我保證動手解決以下三個問題。第一，我將努力改善市區與郊區的通勤和交通。加快速度，意味著更多收入。第二，我將與弱勢人群諸如無家可歸者、殘障人士和幫派分子合作，為改善他們的生活提供資源，進而改善每一位三藩市人的生活。最後，我將把三藩市變成國際藝術界的嚮往之地以及最適合藝術家居住的城市。

Viliam Dugovic

以上候選人接受本市的自願限制支出規定。

MANUEL JIMENEZ, JR.
小曼紐爾・希曼納茲

我的職業是律師。

我的資格是：
我是一名父親、丈夫、自行車權益活動分子、律師和退伍美國海軍陸戰隊員。我曾服務於珍寶島公民諮議委員會和兒童營養和身體活動工作小組。我是三藩市自行車信使協會、「為著更好的第 6 區同盟」、海軍陸戰隊紀念協會的成員，也是 SEIU 工會 535 分會的自豪成員，在那裡我曾擔任工會談判小組成員。我在柏克萊以及紐約的 Fordham 大學法學院受過教育。我正在三藩市州立大學攻讀公共行政管理碩士。在 Fordham，我是「Stein 操守和公共利益法律中心」的 Stein 學者，被授予 Archibald R. Murray 公共服務獎。我在加州律師協會的工作是對被控專業行為不當的律師提起紀律處分程序。我曾在紐約的皇后縣地方檢察官有組織犯罪和敲詐勒索部門擔任檢察官。世貿中心被攻擊的時候我在紐約市。我看到它焚毀。我了解整個城市團結一心是多麼重要。

Manuel Jimenez, Jr.

以上候選人接受本市的自願限制支出規定。

聲明是由候選人自願提供，其準確性未經任何官方機構校核。
英文原文的拼寫及文法錯誤均未經改正。中文譯文與英文原文儘可能保持一致。

市參議員，第6選區候選人

DAVY JONES

戴維・瓊斯

我的職業是房屋倡導者

我的資格是：
我曾經競選州眾議員（2004年），也是公認的LGBTQ領袖。我在保護租客權利、犯罪防範、行人安全和 HIV/AIDS 籌款的社區組織擔任志願者。

我是「平等加州」、「卡車司機工會」、「為著更好的第6選同盟」、「現在動手拯救環境」、「市場街北規劃聯盟」、「六街街區計劃」的光榮一員。

在2005年，我取得三藩市市參議會和Project Open Hand耆英午餐計劃頒發的榮譽證書。

你擔心被房東以 Ellis 法案逼遷嗎！

你擔心房租上漲嗎！

你擔心犯罪活動嗎！

你擔心行人安全嗎！

作為市參議員，我保證：

- 反對Ellis法案逼遷
- 反對房租上漲
- 把本市的房租管制延伸到珍寶島
- 犯罪防範「禁止逗留區」。
- 向固定收入居民提供免費的MUNI乘車證
- 向HIV人士提供房屋補助
- 市政府向首次購屋者提供貸款
- 支持「項目勞工協議」
- 支持「社區選擇聚合」。

租客權利協會和耆英公民同盟支持我。

停止逼遷！打擊犯罪！

投票給Davy Jones

可信的和受人尊重的

「得到適當保護的權力」FDR 1944

www.votedavyjones.com

Davy Jones

以上候選人接受本市的自願限制支出規定。

ROBERT L. JORDAN JR

小羅伯特・ L・喬丹

我的職業是福音傳教士 / 牧師。

我的資格是：
我競選三藩市市參議員的資格是，比起夸夸其談，我更擅長聆聽民聲。我的政綱是「按社區大多數人的意志去做。我會讓市政府部門各司其職，但是如果可以改善本區和整個三藩市的生活品質的話，我可以向他們提出建議。我修過很多勞動法課程、政治學，我也讀了一年半的法學院。我也修過幾個公共演講課程，我喜歡用平和的方式辯論。從 1976 年起我就是一名歌唱福音傳教士，我在 1947 年三藩市唐人街出生和長大

Robert L. Jordan, Jr.

以上候選人接受本市的自願限制支出規定。

聲明是由候選人自願提供，其準確性未經任何官方機構校核。
英文原文的拼寫及文法錯誤均未經改正。中文譯文與英文原文儘可能保持一致。

市參議員，第8選區候選人

BEVAN DUFTY
杜夫棣

我的職業是市參議會議員。

我的資格是：
四年前競選市參議員時，我承諾為我們的街區帶來實際的改善。以下是我的成就的一部分：

與街區居民和商店東主合作，我在Noe Valley和Castro分別創建了「社區改良區」，確保街道潔淨和綠化。

在Glen Park，我與聯邦眾議員Lantos合作，為一項增加行人安全和改善BART車站的街區規劃取得了聯邦資金。

街區公園：我為Buena Vista Park、Duboce Park和Noe Courts的修繕取得了資金，同時指導了Diamond Heights的Walter Haas Park以及Eureka Valley康樂中心的改造。

我與泊車和交通局以及自行車同盟合作，在十四街增加了一個自行車道，並緩和了San Jose/Guerrero和很多其他街區的車流。

圖書館更新：我與街區居民和市政府合作，確保Noe和Glen Park分館建築施工按計劃進行。

在以上實實在在的改善之外，我在三藩市全民醫療保健計劃的表決中自豪地投下了打破僵局的決定性一票。我感謝你的支持。

www.bevandufty.com

支持者：

Gavin Newsom
Nancy Pelosi
Mark Leno
Carole Migden
Tom Ammiano
Jeff Adachi

Bevan Dufy

以上候選人不接受本市的自願限制支出規定。

ALIX AMELIA ROSENTHAL
羅雅麗

我的職業是公共利益律師。

我的資格是：
像你一樣，我搬到三藩市是因為這裡是不同背景、生活方式、觀點和收入的人士的獨特和豐富的混合體。然而，本市正在成為只有最富有的人才住得起的地方。我們的環境沒有得到很好的保護，我們的街區一年復一年變得越來越危險。

這就是我競選市參議員的原因 – 給市政廳帶來有力和有效的領導，實現可負擔房屋和環境保護的遠景，並讓我們的城市更安全和更宜居。

我有獨特的資格可以迎接這項挑戰。我是屋崙市的助理市府律師，在土地使用、公開政府和環境法律方面有經驗。我曾經向可負擔房屋、租客權利、暴力防範和民權方面的組織提供免費法律服務。在2002年至2004年擔任三藩市選舉委員會官員時期，我作出艱難的決策，使得選務處回到正軌。作為全美婦女政治團體的三藩市主席，我向你保證在我任期你的民權將得到保護。要了解詳情，請前往www.votealix.com。

我謙恭地請你投我一票。

Alix Amelia Rosenthal

以上候選人接受本市的自願限制支出規定。

聲明是由候選人自願提供，其準確性未經任何官方機構校核。
英文原文的拼寫及文法錯誤均未經改正。中文譯文與英文原文儘可能保持一致。

市參議員，第8選區候選人

STARCHILD
星孩

我的職業是伴游 / 風情舞者。

我的資格是：
我認為你如何生活以及你如何對待你自己的身體、時間、金錢和財產是你自己的選擇，只要你不傷害他人。

作為你的市參議員，我將保護你的自由和你的金錢。我的一些具體優先事務包括：

- 把市政府雇員薪資限制在 $99,999之下
- 降低所有的稅費
- 保護醫用大麻診療所
- 支持民眾自衛權
- 要求使用過度武力的警員承擔其行為
- 在校區和三藩市警察局實施陽光法案
- 停止政府公共關係支出
- 放寬無受害者罪法律的執行
- 為移民爭取權益
- 填補路面坑洼和維修街道
- 反對政府安裝侵犯隱私的攝像頭
- 讓許可證可以更容易和更省錢地取得
- 停止重建局在灣景區掠奪土地
- 在主人 / 伴侶負責的條件下允許在公園遛不受皮帶拘束的狗
- 支持對文職和退休金制度的改革
- 停止市政府濫發泊車告票
- 推行自行車道和替代交通方式
- 在擺街會上允許酒精飲料
- 減少令人窒息的官僚主義和繁瑣手續
- 重新讓三藩市更有樂趣！

www.StarchildForSF.com
RealReform@earthlink.net
(415) 621-7932

請記住，在優先選擇投票方式下，每一票都是有用的！請把第一優先投給我！謝謝你的支持。

Starchild

以上候選人不接受本市的自願限制支出規定。

聲明是由候選人自願提供，其準確性未經任何官方機構校核。
英文原文的拼寫及文法錯誤均未經改正。中文譯文與英文原文儘可能保持一致。

市參議員，第10選區候選人

SALA CHANDLER
賽拉・錢德勒

我的職業是家長。

我的資格是：
35 年的社區活躍分子。我在三藩市居住了 22 年。 Pacific Heights、Twin Peaks、Tenderloin、Fillmore Western addition、Lakeview、Bayview Hunters Point。在1999年我獲得市參議會頒發的有關醫療保健工作的榮譽證書。社區脫口秀女主持和面向青年和家庭的電視節目。來自前任總統克林頓白宮的名信片，表彰面向青年和家庭的社區服務。13 年單身母親，兩個小孩 11 歲和 14 歲。曾經用每月 $900.00 支撐一家三口，建立與社區的關係，不找藉口。沒有被收買，沒有被人操縱。反對針對婦女的家庭暴力公平房屋、就業機會、托兒服務、婦女平等機會。建立在內在天賦和能力之上的經濟自立以及教育系統中的藝術和音樂欣賞。推崇生命以及讚美人性。社區成長要靠大家。大家意味者所有人都參與，而不是一個人。.

Sala Chandler

以上候選人不接受本市的自願限制支出規定。

RODNEY HAMPTON JR.
小羅德尼・漢普頓

我的職業是Ella Hill Hutch社區中心項目主任。

我的資格是：
你好，我的名字叫 Rodney Hampton Jr。我榮幸地宣佈我要競選第 10 區市參議員的職位。這一目標和責任對我來說是很嚴肅的。如果當選，我發誓我將盡我最大能力、全心全意為大家服務。

在獵人角的 West Point 公屋區長大讓我對生活和我生存的世界有很多了解。每天我都看到毒品、槍枝、暴力、破碎的家庭和荒廢的夢想。我也看到了別的東西：生活在最殘酷、最艱苦、最弱肉強食的環境中的人們仍然設法生存甚至生存得很好。

我們都可以過上更好的生活，我看到了這樣的證明。有一種更好的共同生存的方法，我看到了這樣的證明。有一種共同發展和成長的新途徑，我看到了這樣的證明。

謝謝你的時間和關心。我期待著與你見面，贏得你的投票。

誠懇的，

Rodney Hampton Jr.

www.rodneyhamptonjr.com
voterodney@rodneyhamptonjr.com

Rodney Hampton Jr.

以上候選人接受本市的自願限制支出規定。

聲明是由候選人自願提供，其準確性未經任何官方機構校核。
英文原文的拼寫及文法錯誤均未經改正。中文譯文與英文原文儘可能保持一致。

市參議員，第10選區候選人

MARIE L. HARRISON
瑪麗・L・哈里森

我的職業是環境主義者。

我的資格是：
作為一名環境主義者和關心社區議題的權益爭取者，我在第10區（在社區裡）生活和工作了四十多年。這些議題包括：房屋、就業、成功地關閉灣景獵人角發電廠、社區重建。我在灣景獵人角海軍船塢諮議委員會擔任諮議委員超過十五年，在不同的委員會前為社區代言，及時傳播知情權。我目前是非洲裔美國人社區執勤關係委員會東南分會共同主席。我還與灣景獵人角母親委員會合作。我最有意義的成就就是賦予社區力量、讓居民為自己的權利作堅決鬥爭。

Marie L. Harrison

以上候選人接受本市的自願限制支出規定。

ESPANOLA JACKSON
埃斯潘諾拉・杰克遜

我的職業是退休社區組織者。

我的資格是：
作為社區的草根組織者，三十多年來我在第 10 區和三藩市服務，為那些缺乏資源和/或從不發表自己意見的人代言。我知道怎樣才能在市政廳把事情完成。

我擁有在灣景區的房子有三十七年。我在第 10 區工作、納稅和養育家庭 - 其他候選人的經驗不能跟我比。

儘管房屋匱乏，本區的現任市參議員卻呼籲停建新房屋，我不認為這是為本區家庭提供良好服務的表現。

為了獲得良好教育而把我們的小孩送到本區以外的學校，我不認為這是為他們提供良好服務的表現。

我不認為我們住在第 10 區就應該繼續忍受暴力和死亡，而我們的現任市參議員則不明白警察社區執勤的益處。

我確實認為三藩市的小商業受到不公對待，我想幫助他們發展壯大。

與以往不同，下一屆第10區市參議員應該是識些常理的人。

www.espanolajacksonforsupervisor.org

Espanola Jackson

以上候選人接受本市的自願限制支出規定。

聲明是由候選人自願提供，其準確性未經任何官方機構校核。
英文原文的拼寫及文法錯誤均未經改正。中文譯文與英文原文儘可能保持一致。

市參議員，第10選區候選人

DWAYNE JUSINO
趙善道

我的職業是保險欺詐調查員。

我的資格是：
作為二十三年的居民，我明白要取得真正變革的話，我們這個長期被忽視的區必須有一名有力的領袖。我也明白以美麗口號包裹的無效且不徹底的措施不可以取代實實在在的行動。

我的競選基礎是我擔任社區領袖的驕人歷史以及廣泛的商務經驗。很多受人尊敬的社區領袖和公共官都支持我（清單請見 www.votejusino.com），他們相信我有把事情做好的能力和決心。

首要目標：安全的街區、高品質的學校、社區重振。

教育：三藩市州立大學政治學文學士
三藩市市立大學犯罪學理科副學士
就讀於金門大學法學院

光榮服役：美國海軍陸戰隊

社區服務：主席，第10區理事會
主席，Portola-Silver Terrace社區同盟
San Bruno大街商會
三藩市區商會聯合會
三藩市組織計劃

成就：
（組織者）成功地反對環境健康危害
犯罪安全討論會
反種族歧視仇恨犯罪遊行
成功地取得官方對Portola街區的認可
教育和健康論壇

（領袖團隊成員）社區重振計劃
商業挽留計劃
擺街會
門面改良計劃
街道美化計劃

www.votejusino.com

Dwayne Jusino

以上候選人接受本市的自願限制支出規定。

SOPHIE MAXWELL
蘇菲・麥斯威

我的職業是三藩市市參議員。

我的資格是：
作為市參議員，我給受忽略的街區發言權，給選區帶來力量。

與社區一起，我的辦公室：

- 幫助關閉獵人角發電廠，擊退 Potrero 發電廠擴張，清潔獵人角船塢
- 贏得一億八千萬元社區重建計劃，給灣景/獵人角帶來可負擔房屋和就業
- 擴大可負擔房屋機會
- 取得公共安全和犯罪受害者資金
- 贏得一千二百萬元用於 Visitation Valley 改良
- 遏制哮喘流行，擴大醫院的免費醫療
- 強迫房東修理狀況惡劣的公屋
- 增強最低工資執法，起草 CityBuild 地方就業計劃
- 改善 McClaren 公園、Esprit 公園、McKinley 公園、Potrero 康樂中心；取得灣景/獵人角開放空間的啟動資金

請加入我的支持者：

民選官員：聯邦眾議員 Pelosi；市長 Newsom；地方檢察官 Harris；市司庫 Cisneros；州參議員 Migden；州參議員 Speier；州議會議員 Leno；市參議員 McGoldrick, Alioto-Pier, Peskin, Ma, Dufty, Ammiano；社區大學董事 Carter；BART 董事 Sweet。

社區領袖：Dan Boardman, John Borg, Joe Boss, Boyd 牧師, Janet Carpinelli, Ophelia Clarke, Irene Crescio, Philip D'Andrade, Arthur Feinstein, Jones牧師, Tony Kelly, Mark Klaiman, Lorenzo Lewis, Fran Martin, Richard Millet, Shirley Moore, Toye Moses, Pauline Peele, Linda Richardson, Ben Robinson, Sampson牧師, Williams牧師

我謙恭地請你投我一票。

www.SophieMaxwell.com

Sophie Maxwell

以上候選人不接受本市的自願限制支出規定。

聲明是由候選人自願提供，其準確性未經任何官方機構校核。
英文原文的拼寫及文法錯誤均未經改正。中文譯文與英文原文儘可能保持一致。

市參議員，第10選區候選人

CHARLIE WALKER

查理・沃克

我的職業是卡車司機主人＋操作員。

我的資格是：
我覺得在這次競選中沒有人比我更合格，過去四十年來，我培養年輕人駕駛卡車修理設備。我曾經擁有一個酒吧長達五年。我七歲時摘棉花我知道貧窮是什麼滋味。

Charlie Walker

以上候選人不接受本市的自願限制支出規定。

聲明是由候選人自願提供，其準確性未經任何官方機構校核。
英文原文的拼寫及文法錯誤均未經改正。中文譯文與英文原文儘可能保持一致。

灣區捷運董事，第8選區候選人

EMILY DEANNA DRENNEN
艾米麗・迪安娜・德任南

我的職業是執行董事。

我的資格是：
每天灣區捷運 BART 列車運載超過三十萬名乘客，一半在三藩市內的車站上車或下車。但是，BART 把精力放在昂貴的線路擴展計劃上，卻忽略了現有的車站。

我認為三藩市理應得到更好的服務。作為 BART 董事，我將把資源重新用於 BART 系統的核心 - 例如向本市邊緣地區提供穿梭巴士以及在三藩市內建造新的車站。

我榮幸地擁有以下人士的支持：州議會議員 Leland Yee; 市參議員 McGoldrick, Sandoval, Ammiano, Daly, Maxwell, Mirkarimi; BART董事 Tom Radulovich; Mark Sanchez, 教育委員; 環保選民聯盟「拯救 MUNI」; John Rizzo (三藩市 Sierra Club*); Leah Shahum (SFBC*); Daniel Murphy (MTA CAC*); Bruce Oka(輔助交通協調理事會*)； 以及其他人。

我競選 BART 董事的願望來自於對公共服務的深切關心、對可持續交通的真摯熱情、以及對建設一個有效率、可負擔、安全和無障礙系統的遠見。

我也有多年倡導可持續交通的經驗：
執行董事，「行走三藩市」
多個有關交通的公民諮議委員會
公共行政管理碩士學位

BART 對我們的經濟、環境和健康是關鍵的。作為 BART 董事，我將幫助三藩市人得到公平的服務。
www.emilydrennen.com

*只作表明身份之用

Emily Deanna Drennen

JAMES FANG
方以偉

我的職業是現任者 / BART董事。

我的資格是：
從1990年以來，在我的努力下，BART已經成為美國最節省納稅人金錢、最安全和營運最好的公交系統之一。我的成就包括：

- 94%的列車準時到達；
- BART在我擔任董事會主席期間在2004年被評為美國最佳公交系統；
- 取得四十五億元交通資金用於創造就業機會、改進安全和擴展BART服務；
- 在各位BART董事中開銷最低；
- 極力支持立法以限制董事開銷和競選捐款；
- 用公共電力取代PG&E，節約一億元；
- 清除BART列車上的塗鴉；
- BART直接向Muni付款三千二百五十萬元；
- 建立第一個 BART 安全委員會以處理安全 / 恐怖主義威脅；
- 幫助歷來最多的婦女和少數族裔雇員晉升 BART 高級職位；

我的持續的工作重點是：

- 通用車票：在所有灣區公交系統中使用同一乘車證；
- 設施現代化和防震改造；
- 削減支出和增加營運收入，節省納稅人金錢。

支持我的有：BART 董事： Ward-Allen, Sweet, Blalock, Franklin, Keller, Luce, Murray; 聯邦參議員 Feinstein; 民主黨領袖聯邦眾議員 Pelosi, 聯邦眾議員 Lantos, Honda; 市長 Newsom; 州參議員 Speir, Migden, Perata; 州議會議員 Leno; 地方檢察官 Harris; 公共辯護律師 Adachi; 縣警長 Hennessey; 估值官 Ting; 三藩市市參議員 Alioto, Ma, Elsbernd, Dufty; 三藩市警察工會 Jane Morrison。

我將感謝你的一票。謝謝。

James Fang

聲明是由候選人自願提供，其準確性未經任何官方機構校核。
英文原文的拼寫及文法錯誤均未經改正。中文譯文與英文原文儘可能保持一致。

估值官-記錄官候選人

PHIL TING
丁右立

我的職業是估值官-記錄官、

我的資格是：
我正在利用我在管理、改革和房地產估值方面的專業經驗，確保估值官-記錄官辦公室找到提供關鍵服務所需的資金來源。

作為你的估值官-記錄官，我的成就包括：

- 僅在一年裡就帶來八千五百萬元的額外收入
- 建立了一個新的高素質估值員團隊，專門解決房地產估值的拖延問題，並將為本市帶來數以百萬元計的收入
- 實施新的「房地產監督者」法令，確保房地產大戶公平地繳稅

我致力於徵收應付給三藩市的每一元稅金，因為我想要一個公平和有同情心的城市，它關心我們的耆英和貧人並支持社區中的工作家庭。

我希望你加入我的多元化改革同盟，其中包括 Mark Leno, Gavin Newsom, Kamala Harris和大部分的市參議員。

我希望榮幸地得到你的投票支持，從而能夠繼續改革估值官-記錄官辦公室，找到所需收入來源來保護社區、改善學校和照顧弱者。

更多資訊在：www.philting.com。

Phil Ting

以上候選人不接受本市的自願限制支出規定。

聲明是由候選人自願提供，其準確性未經任何官方機構校核。
英文原文的拼寫及文法錯誤均未經改正。中文譯文與英文原文儘可能保持一致。

JEFF ADACHI
賀大器

我的職業是三藩市公共辯護律師。

我的資格是：
作為公共辯護律師，我已經努力確保三藩市擁有一流的公共辯護律師辦公室：

- 減少律師承辦案件數量、更新辦公室設備、新增一個法律助理小組並對所有雇員進行年度工作表現審查，從而改進司法品質；
- 建立多元化的雇員團隊，經理和律師中 55% 為婦女、60%為少數族裔或同性戀人士；
- 創辦一個堪稱典範的青少年司法辦公室，聘用社會工作者幫助青少年取得全套服務；
- 實施一項「全新開始」計劃，每年通過設在灣景獵人角、Western Addition、Visitacion Valley 和市場街南的服務中心幫助超過一千名改過自新的人清除犯罪記錄；
- 每年為本市節省超過一百萬元的律師費用。

我的成就最好用我們得到的獎勵來評價 — 市長的管理卓越獎、三藩市律師協會有關性別和族裔多元化的獎勵、全州範圍的「年度最佳項目」獎和美國律師協會的全美公共辯護卓越獎。在下一個任期，我將幫助有犯罪前科的人取得教育和就業，把「全新開始」計劃擴展到 Mission 區，並增加社區服務以協助青少年和家庭。謝謝你。

www.jeffadachi.com

Jeff Adachi

以上候選人接受本市的自願限制支出規定。

聲明是由候選人自願提供，其準確性未經任何官方機構校核。
英文原文的拼寫及文法錯誤均未經改正。中文譯文與英文原文僅可能保持一致。

社區大學董事候選人

JOHNNIE CARTER
約翰尼・卡特

我的職業是高等教育政策顧問。

我的資格是：
在擔任董事的五年裡，我在多個重要議題上起到領導作用，並努力支持社區大學的學生、教師、職員和各項計劃。

我與工會組織緊密合作，與建築行業理事會協商並達成一項「項目勞工協議」，確保工會在建築項目完工前不會採取停工行動。

我努力推動學徒前培訓以及由社區大學、熟練工種雇主和市長提出的工作者培訓提議。這些項目為本市最弱勢的社區服務，培訓他們從事生物科技、科學、護理和熟練工種方面的工作。

我曾在本市各個地方活動，爭取社區大學一期和二期公債提案的通過，其後又努力確保市立大學優先取得立法機構的配對資金撥款。這些公債資金使得社區大學有能力翻新設施、在唐人街和 Mission 區建造新校園、滿足 ADA 要求並改造現有設施以更好地為學生服務。

我擔任技術委員會主席，確保課堂得到技術更新以及學生可以使用社區大學區內部網。

我為我的成就自豪。我請你投我一票，讓我做你的董事，繼續為社區大學和本市服務。

Johnnie Carter

以上候選人接受本市的自願限制支出規定。

DR. ANITA GRIER
葛安德 博士

我的職業是教育者 / 行政管理者。

我的資格是：
在我職業生涯的大部分時間裡，我在三藩市聯合校區擔任教師、校長、項目主任和行政管理者，為兒童服務。

在 1998 年，我榮幸地當選為三藩市社區大學董事，並在 2002 年再次當選。

在我擔任董事的八年裡，我與同事、教師、職員和行政人員合作，取得了以下成就：

- 與三藩市聯合校區建立無縫橋樑，確保三藩市市立大學學生選擇將來轉學高等教育學府所需的課程。
- 與工會一起擴大學徒和就業培訓項目。
- 在不加稅的情形下取得公共、非牟利和私人來源的配對資金，從而能夠增添項目並在八年裡增加大學區入學人數超過 10% 。

我將努力使得大學區對那些有財務需要的學生來說也負擔得起，並繼續降低退學率。

我榮幸地得到以下人士的支持： 聯邦眾議員 Nancy Pelosi, 州議會議員 Mark Leno, 市長 Gavin Newsom, 市參議員 Aaron Peskin, Bevan Dufty, Tom Ammiano, Sophie Maxwell 和 Fiona Ma, 我的同事 Natalie Berg 和 Lawrence Wong, 以及 Robert Varni, Leroy King 和 Jim Salinas。

Anita Grier

以上候選人接受本市的自願限制支出規定。

聲明是由候選人自願提供，其準確性未經任何官方機構校核。
英文原文的拼寫及文法錯誤均未經改正。中文譯文與英文原文儘可能保持一致。

社區大學董事候選人

JOHNNY D. KNADLER
約翰尼・D・克納德勒

我的職業是律師。

我的資格是：
我有新奧爾良Loyola大學的碩士學位和喬治・華盛頓頓大學的學士學位。

我競選社區大學董事是基於我的學術和專業背景，並且因為我也是市立大學的學生。我和很多學生、教師和職員討論過大學區的事務。至於他們對系統有什麼期待以及他們面對什麼實際問題，我從與他們的對話中得到了很大啟發。

目前的董事會成員任職多年，已經脫離了學生、教師和職員面對的現實，對於大學區面臨的挑戰也表現飄飄然。董事會需要一名在三藩市市立大學體會過考試、教室狀況、設施匱乏或註冊問題等日常困難的人士。董事會需要新血，需要新的聲音，此人應該把三藩市市立大學大家庭的成員當成實實在在的人而不是統計數字。

最後，董事會需要一名親身體會過政策後果而不是只會設定政策的人。

請在十一月投票給我。

Johnny D. Knadler
(415) 948-3571
jdknadler@yahoo.com

Johnny D. Knadler

以上候選人接受本市的自願限制支出規定。

JOHN RIZZO
李梭

我的職業是非牟利環境組織主席。

我的資格是：
作為 Sierra Club 的三藩市灣區主席和金門廣場委員會的成員，我一直為保護環境和擴展社區服務和公共資源而奮鬥。

我致力於教育事務，服務於市立大學公債監督委員會。在那裡我努力減少浪費，從而增加用於學生資源的資金。以高科技就業培訓為目的的成人教育經驗告訴我，要讓多元化的學生群體在學業上成功就必須採用有創造性的思維。我是一名公校學生的家長，我致力於使得市立大學成為高品質教育的先鋒。

如果當選，我將為以下而奮鬥：
- 環境安全的校園
- 人人可負擔的教育
- 學生和教師住房
- 針對三藩市人就業需要的就業培訓

背書者 (部分名單)：
州議會議員 Leland Yee
市參議員 Aaron Peskin, Ross Mirkarimi, Jake McGoldrick, Chris Daly, Gerardo Sandoval
Matt Gonzalez, 市參議會前任主席
前任市長 Art Agnos
市立大學董事：Milton Marks, Julio Ramos
教育委員：Eric Mar, Sarah Lipson, Mark Sanchez
Tom Radulovich, BART 董事
Michael Goldstein, Harvey Milk 前任主席
Leah Shahum, 三藩市自行車同盟董事
Dennis Antenore, 前任規劃委員
www.johnrizzoforcollegeboard.com,
john@johnrizzoforcollegeboard.com

John Rizzo

以上候選人接受本市的自願限制支出規定。

聲明是由候選人自願提供，其準確性未經任何官方機構校核。
英文原文的拼寫及文法錯誤均未經改正。中文譯文與英文原文儘可能保持一致。

社區大學董事候選人

BRUCE WOLFE
吳步思

我的職業是健康教育者 / 社會工作者。

我的資格是：
自 1994 年三藩市居民；市立大學學生（1995 年 -1998 年）；自 1976 年朋輩輔導員 / 人生教練；曾經擁有三個生意，退休紐約治安人員，自 1982 年健康教育者；自 1984 年中國武術教練/比賽裁判；三藩市州立大學社會工作學士（2000 年）/碩士（2004 年）學位。

經驗：
- 我正在三藩市聯合校區學校改善基金諮議委員會上服務第三個任期，為著藝術、音樂、圖書館、體育、學前教育和必需服務，70% 的選民批准了2004年的H提案。
- Sierra Club執行委員會成員，協助2001年H提案可再生能源下的社區選擇聯合議題（AB117, Migden）。
- 三藩市社區土地信託理事會成員，與三藩市市立大學合作、向唐人街移民家庭提供終生的可負擔房屋。
- 受到一致委任，在三藩市陽光法令工作小組上服務第二個任期。
- 幫助創立三藩市人民組織
- 三藩市市立大學 / 三藩市州立大學學生會
- 三藩市殘障權益爭取者社區同盟
- 州議會議員Carole Migden的實習助手

作為董事，我將努力保護 98 提案的資金、確保財務健康以及防止低收入學生和家庭的學費增長。

請在社區大學董事競選中投票，保持三藩市市立大學的教育品質。

http://www.BruceWolfe.net

支持者：
州議會議員Leland Yee
市參議員Ross Mirkarimi & Chris Daly
前任市參議會主席Matt Gonzalez
Mark Sanchez, 教育委員

Bruce Wolfe

以上候選人接受本市的自願限制支出規定。

LAWRENCE WONG
黃松錚

我的職業是三藩市社區大學董事。

我的資格是：
幫助三藩市人實現美好生活的夢想是一項榮幸。多謝三藩市的選民，我榮幸地擔任三期的三藩市社區大學董事。多謝同事的信任，我也榮幸地擔任三期的董事會主席。

請用我的成就來評價我：
- 新的健康中心
- 在Mission、唐人街 / North Beach的新校園
- 無家可歸者、領取救濟者、工作者就業培訓計劃
- HIV檢測/教育
- 婦女家庭資源中心
- 市立大學環境政策
- 與企業界、勞工界的合作項目，生物科技就業培訓
- 市立大學被認證機構評為「卓越機構」

公民、教育、社區方面的支持者：
聯邦眾議員Nancy Pelosi
聯邦眾議員Tom Lantos
市長Gavin Newsom
州議會議員Mark Leno
市參議員Bevan Dufty, Fiona Ma
公共辯護律師 Jeff Adachi
地方檢察官Kamala Harris
市司庫Jose Cisneros
估值官Phil Ting
社區大學董事Natalie Berg, Rodel Rodis, Johnnie Carter, Anita Grier
學生董事Derick Brown
BART董事James Fang
教育委員Norman Yee, Dan Kelly, Eddie Chin, Jill Wynns
市立大學榮譽副校長Emeritus Frances Lee
前任加州公共教育副總監Henry Der

Lawrence Wong

以上候選人接受本市的自願限制支出規定。

聲明是由候選人自願提供，其準確性未經任何官方機構校核。
英文原文的拼寫及文法錯誤均未經改正。中文譯文與英文原文僅可能保持一致。

教育委員候選人

JOEL BRITTON
喬爾・布里頓

我的職業是退休產業工人。

我的資格是：
作為一名多年的產業工人和工會成員，我參加了運用和擴展工會力量的工人鬥爭。在 5 月 1 日，我加入數以百萬計的工人行列，為沒有證件的工人爭取「立即合法化」。

我在 1960 年代參加了反對種族隔離的歷史性鬥爭，以及反對警察暴力和爭取就業和教育的平權措施。我反對根據畢業考試成績拒絕向數以千計的高中學生頒發文憑的做法。

我抗議美國戰爭和佔領行為，最近還要求美國立即從伊拉克和阿富汗撤軍並反對華盛頓對特拉維夫殘酷攻擊黎巴嫩的支持！

我加入加州勞工聯合會對年輕婦女流產權的保護，呼籲投票「反對」85提案。

我呼籲建立一個聯邦資助的項目，讓數以百萬計的人領取工會會員的工資水平，建設學校、托兒中心和其他公共項目。

最重要的教育是幫助我們為眼前最激烈的戰鬥作準備的教育。在這場戰鬥中，工人和農民拋棄統治者施加給我們的負面自我形象，認識到我們有奪取權力並按我們的意志重組社會的能力。

Joel Britton

以上候選人不接受本市的自願限制支出規定。

DR. JAMES M. CALLOWAY, ED.D
詹姆斯・M・卡洛維 教育博士

我的職業是教師 / 輔導員 / 行政管理者。

我的資格是：
我宣佈競選三藩市教育委員。在你的幫助下，我將給三藩市聯合校區 (SFUSD) 學生的生活帶來積極的改變。在 1994 年從 SFUSD 退休之後，我在 2005 年 10 月回來擔任代課教師。我有機會在不同學校教書，使得我能夠從個人角度評估每一所學校。我也想過進一步了解 SFUSD 整體運作的最新資訊。我是三藩市教育者聯合會成員。我受雇於 SFUSD 三十多年。一開始，我是教師助手，然後是教師、輔導員、輔導主任/教學主任、助理校長和校長。我有以下的學位：文科副學士、文科學士、文科碩士和教育博士。我教過幼稚園到十二年級以及幾所大學。在我的職業生涯中，我曾經教過普通學生、雙語教育、特殊教育、天才班教育、輔導、就業指導以及成人教育。我非常注重有關性取向、智障或殘障學生的問題。

我的工作重點：

- 為每個學生制定不同的教育規劃
- 在每所學校配備優秀的教師和編制職員
- 給家長權力
- 改善學生的學校分配過程

www.drjamescalloway.com

Dr. James M. Calloway, Ed.D

以上候選人接受本市的自願限制支出規定。

聲明是由候選人自願提供，其準確性未經任何官方機構校核。
英文原文的拼寫及文法錯誤均未經改正。中文譯文與英文原文儘可能保持一致。

教育委員候選人

BAYARD P. FONG
鄺炳榮

我的職業是合規行政管理者 / 家長。

我的資格是：

1. 資格：
   - 土生土長的三藩市人
   - 在三藩市的學校讀書： Noriega 社區小學、Emerson 小學 St. Mary 學校 Marina 初中和 Galileo 高中
   - 三個子女在三藩市聯合校區讀書： Lowell 高中，Thurgood Marshall 高中和 Presidio 初中。
   - 長期的家長義工：參與很多學校活動
   - 「為著公校的家長」、學校校務決策委員會和 ELL 委員會的成員
   - Thurgood Marshall 高中家長教師學生協會主席 (2005年-現在)
   - 配偶：三藩市職業教育者 20 多年
   - 高品質街區學校同盟共同主席：學校分配、入學程序、同意令、改進品質不好的學校
   - 與教育委員會合作，成功地在 McAteer 開設普通高中項目

2. 工作經歷：
   - 華裔平權組織 (4 年)，
   - 人口普查局 (2 年)，
   - 三藩市人權委員會 (23 年)，促進平等和公平

3. 社區組織：
   - 華裔美國人選民教育委員會；擔任主席兩年
   - 亞裔美國人政府雇員同盟；創始成員；2000 年 -2005 年擔任主席
   - 灣區合約合規官員協會；擔任主席四年。

4. 支持者：
   Eric Mar, Henry Der, Millard Larkin, Richard Ow, Julie Soo, Jane Morrison

Bayard P. Fong

以上候選人接受本市的自願限制支出規定。

DAN KELLY
丹・凱利

我的職業是兒科醫生、現任者。

我的資格是：

二十一年三藩市聯合校區學生家長，
美國兒科學會會員，
在 UCSF 托兒 / 學習中心、West Portal CARE、 三藩市兒童虐待防範中心、優秀城市學校聯盟出任理事，
三藩市教育委員會資深委員.

「改善一所學校的最佳方法是在開始的時候請家長參加聚餐會，同時展示孩子們的作業」--一名三藩市學生家長

我們的民主的、多文化的社會要求強大的公校，但是很多曇花一現的學校改革措施忽略了這一基本事實：教育是一項社區努力，起始於家長和學校的合作。

三藩市的學校率先恢復藝術和音樂課程、減少課堂人數、創建名副其實的雙語學校、賣施全面的健康和暴力防範計劃、提高高中畢業要求、減少預算決策的中央化。

與大學、勞工組織、博物館、社區組織、市政廳和商業界的合作可以為我們的兒童帶來實際的資源。我們最佳的學校改革計劃 STAR 的首要優先就是徵求來自學校利益攸關者的意見。

雖然我們在進步，但是還存在著挑戰。在本市居住的兒童人數在減少，有些學校入學人數不足、重新出現種族隔離或績效不良。解決這些問題需要相關各個社區的參與。

請加入市長 Newsom 和我一起竭盡你的能力去解決這些挑戰。

你的一票是有作用的。

Dan Kelly

以上候選人接受本市的自願限制支出規定。

聲明是由候選人自願提供，其準確性未經任何官方機構校核。
英文原文的拼寫及文法錯誤均未經改正。中文譯文與英文原文儘可能保持一致。

教育委員候選人

OMAR KHALIF
奧馬・卡利夫

我的職業是青少年民權爭取者和調解者和家長。

我的資格是：
三藩市公校需要一個重視學生、願意傾聽家長意見、擅長調停的人來領導，此人要有遠見去改革和扭轉造成入學率不斷降低、學生和教師喪失所需資源和設施的問題根源，好讓我們的兒童健康成長。

我的四個女兒顯示了我對本市公校的信心。她們在學校個個出色，全都榮登優秀學生榜。

在 2005 年，其他家長選舉我擔任家長諮議理事會主席。我深刻了解家長積極參與學校委員會事務決策的重要性。

在專業方面，我是一名訓練有素的治安官員。在我二十年的職業生涯中，我擔任三藩市青少年緩刑處申訴專員，致力於為青少年服務。

作為加州新學院的人文學科畢業生，我對我的畢生事業充滿激情：通過爭取公校教育的平等機會來關注兒童的需要，給我們的未來領袖帶來希望。我致力於在兒童教育中增添文化和藝術，讓三藩市學校更吸引人和更優秀。

我不僅希望我的子女可以受益於關注青少年需要的公校，我也希望每一位三藩市聯合校區的學生能夠受益於這樣的高標準。

Omar Khalif

以上候選人接受本市的自願限制支出規定。

JANE KIM
金貞研

我的職業是青年教育主任。

我的資格是：
作為唐人街社區發展中心的青年教育主任，我教導在十一所三藩市公立高中上學的學生。我創辦的兩個課餘活動項目已經向數以千計的青少年提供服務，在全國受到認可。

我一直積極參與公校事務，我是校區的 H 提案委員會成員，亦呼籲增加公校的政府撥款，而作為三藩市人民組織的主席我也在做公共教育提議方面的工作。

作為移民的孩子、史丹福大學畢業生和社區領袖，我知道學生學有所成需要的資源。

我在委員會上的優先議題將包括：

- 為校區尋找新的收入來源
- 減少課堂人數
- 建立調解計劃以減少初中學生被暫令停學的發生
- 支持對教育工作者的培養
- 建立校區與社區中心的合作關係，增加藝術、體育和領袖才能項目，減少學生失學

我的支持者包括 Jeff Adachi, Aaron Peskin, Matt Gonzalez, Jake McGoldrick, Ross Mirkarimi, Chris Daly, Phil Ting 以及教育委員 Sarah Lipson, Mark Sanchez 和 Eric Mar。

www.janekim.org

Jane Kim

以上候選人接受本市的自願限制支出規定。

發明是由候選人自願提供，其準確性未經任何官方機構校核。
英文原文的拼寫及文法錯誤均未經改正。中文譯文與英文原文儘可能保持一致。

教育委員候選人

KIMBERLEY "KIM" KNOX
金波麗・"金"・諾克斯

我的職業是環境保護教育者。

我的資格是：
三藩市教育委員會應該為家長、學生和教師著想。在你的幫助下，我將努力實現這個目標。

作為二十年的教育活動分子，我曾擔任八十二名三藩市聯合校區學生的導師，並被評為「年度最佳導師」。我創辦了三藩市高中環境峰會，並共同創建了「太陽、風和水日」。我撰寫的有關向學生教授科學知識的書在北美廣泛發行。

如果當選，我將：
- 與家長和教師合作，提高入學率、降低退學率。
- 通過削減已經增長的中央辦公室支出來增加課堂所需經費。
- 為辛勤工作的教師和編制職員提供更多的職業培訓資金。
- 為工作家庭降低三藩市聯合校區的學前教育學費。

支持我的民選官員包括州議會議員LelandYee,市參議員Ross Mirkarimi和Jake McGoldrick以及教育委員Eric Mar和Sarah Lipson。

我很高興地擁有來自社區領袖的廣泛支持，例如 LGBT 活動分子Greg Shaw, Grattan小學學生家長Michelle Jacques-Menegaz, Cobb小學學生祖母和監護人Ann Connery, Lowell教師Bissa Zamboldi, Mission教師Derrlyn Tom, O'Connell高中教師 Richard Moore 以及社區和勞工活動分子 Alexis Gonzales。

更多資訊在www.kimknox.com。

Kimberley "Kim" Knox

以上候選人接受本市的自願限制支出規定。

KIM-SHREE MAUFAS
金-什麗・茅法斯

我的職業是公校學生家長 / 政策分析員 / 女童和青年婦女權益爭取者。

我的資格是：
作為公校高中學生的母親，我理解學生、家長和教師每天面臨的困難。作為三藩市婦女地位處的政策分析員，我為本市和校區的女童和青年婦女爭取權益。在這兩個角色中，我都看到資源匱乏是城市公共教育危機的根源。作為教育委員，我將尋找解決方案為學校提供足夠資源。

首要任務：
- 創造可持續的校區收入
- 提供低成本房屋以穩定校區雇員
- 與校區所在社區合作，關注向所有兒童提供高品質教育所面臨的系統障礙
- 創建小課堂學校
- 確保降低逃學率和提高畢業率

資格和經驗：
- 三藩市聯合校區學生家長
- Thurgood Marshall 高中家長教師學生聯合會主席
- 三藩市聯合校區家長諮議理事會創始成員
- 「三藩市聯合校區家長與三藩市警察局聯絡」*成員
- 「三藩市聯合校區學校安全工作小組」*成員
- 在公校擔任義工十七年
- 美國認證田徑和特殊奧林匹克運動會青少年教練
- 在孤兒院工作十年

背書：
- 三藩市市參議員：主席 Aaron Peskin, Tom Ammiano, Sophie Maxwell, Chris Daly, Ross Mirkarimi 和 Jake McGoldrick
- 教育委員：Eric Mar, Mark Sanchez 和 Sarah Lipson
- Matt Gonzalez 和 Willie B. Kennedy
- Jeremiah Jeffries,「為著社會公正的教師」*

*只作表明身份之用

Kim-Shree Maufas

以上候選人接受本市的自願限制支出規定。

聲明是由候選人自願提供，其準確性未經任何官方機構校核。
英文原文的拼寫及文法錯誤均未經改正。中文譯文與英文原文儘可能保持一致。

教育委員候選人

HYDRA MENDOZA
海德拉・曼多查

我的職業是家長 / 教育顧問。

我的資格是：
我是三藩市公校學生的家長，我自己也是公校的產物和教育權益爭取者。我宣佈競選教育委員，因為我相信公共教育的價值，並希望確保學生、教育者和家長擁有取得卓越成就所需的資源。

作為家長、學前教育教師、學校校務決策委員會主席、家長教師協會副主席、社區領袖和課堂義工，我積極地促進教育事務。在主要的校區委員會上，我成功地建立了教育相關政策上的利益攸關者同盟。

作為非牟利「為著公校的家長」的創始成員和前任執行董事，我的首要任務包括爭取家長參與、增加學生招收和入學、促進學生健康和營養、進階語言沉浸計劃和藝術。

作為市長的教育顧問，我起到加強市政府與校區之間合作的橋樑作用。我的生意、財務和管理經驗為我提供了實施財務監督和問責所需的技能。

請加入市長Gavin Newsom,地方檢察官Kamala D. Harris,估值官-記錄官Phil Ting,市參議員Michaela Alioto-Pier, Bevan Dufty和Sean R. Elsbernd,市司庫Jose Cisneros,教育委員Jill Wynns以及很多家長、教育者和社區成員，支持我的競選。

www.hydramendoza.com

謝謝你！

Hydra Mendoza

以上候選人接受本市的自願限制支出規定。

WILMA PANG
彭德慧

我的職業是大學教員。

我的資格是：
過去三十年我一直在三藩市的教育系統從事教書和出版工作。除了取得幼稚園到八年級的教育證書之外，我在三藩市州立大學取得文科學士和文科碩士學位。從 1976 起，我在三藩市市立大學教過音樂、ESL 和中文會話。

在MUST(「當前學校音樂教育」) 資助之下，我曾向公校幼稚園到八年級的學生教授三年的美聲音樂和中國文化。我在Sino Broadcast電台有過長達十年的ESL和公民教育節目。

出版物包括中英雙語兒歌，這是三藩市聯合校區在 1972 年進行的一個雙語項目。在 1992 年為「當前學校音樂教育」撰寫的華裔美國人音樂課程。

我是 AFT 工會 2121 分會的會員。我的三個子女都在三藩市讀公校幼稚園到十二年級。我是 ABCT (「明天更好的唐人街」) 的創始人和共同主席，這是一個旨在保護和改善唐人街的社區組織。

我的政綱：街區學校、加強家長教師協會、擴大沉浸式教學。

Wilma Pang

以上候選人接受本市的自願限制支出規定。

聲明是由候選人自願提供，其準確性未經任何官方機構校核。
英文原文的拼寫及文法錯誤均未經改正。中文譯文與英文原文僅可能保持一致。

教育委員候選人

ROGER E. SCHULKE M.B.A.
羅傑・E・舒爾克 工商管理碩士

我的職業是公司財務長。

我的資格是：
作為一名教育委員，我的主要工作重點將是確保我們的兒童接受高品質的教育以及可以在高品質的街區學校上學。我們的學生考試水平不如密西西比州學生是完全沒有道理的。

與別的候選人不同，在高品質教育之外我沒有其他的政治目的。

藉著金門大學的金融 MBA 學位和三藩市藝術學院的 BFA 學位，我已經在三藩市的幾個銀行和大公司成功地擔任項目經理。

在我的私人工作之外，我也在社區工作，並在本地一所兒童中心擔任問題兒童的義務補習教師，並向無家可歸者和殘障人士教授電腦技能。

這也是我得到以下人士支持的原因：

Dr. Michael Antonini, DDS
Joseph Blue
Dr. Perry Close, Ph.D
Mike Denunzio, 聯邦眾議員加州第 8 選區提名人
Carolyn Devine, 老齡委員會主席
Howard Epstein, 州議會議員第 12 選區提名人
Rita O'Hara, 中央委員會委員
Dr. Ronald Konopaski, DDS, 選區事務副主席
Dr. Anthony Ribera, Ph.D

Roger E. Schulke M.B.A.

以上候選人接受本市的自願限制支出規定。

BOB TWOMEY
杜米

我的職業是家長 / 非牟利行政管理者。

我的資格是：
作為有子女在公校讀書和一輩子都生活在三藩市的人，我認為我們這座世界一流的城市應該有世界一流的學校。

在我的職業生涯中，我取得了建立在共識之上的成果。我們的決策不能夠脫離社區。我們的教育委員會必須致力於與教師、準專業人士、輔助性工作人員、校園維護工人和家長完全合作。

我們的教育委員會必須把安全和潔淨的學校作為首要優先。我們必須把學生和學校當作重點，而不要被偏離宗旨的問題分散注意力。

三藩市的工作條件和學習環境必須是最好的。我們的教師和職員每天排除極大的阻礙艱苦地工作，我們必須提供良好的教學資源並讓他們更容易在三藩市住下來，以此獎勵和挽留表現最佳的教育者。

我在家長教師協會以及學校校務決策委員會為學生爭取權益的經驗讓我明白家長/社區參與的重要性。作為家長/義工積極參與學校事務同時又要謀生是很難做到的，但是我們必須努力提高家長/社區的參與，才能讓學生學業有成。

請與我一起把堅固的合作關係重新引入三藩市的學校。

我謙恭地請求你投票給我。

Bob Twomey

以上候選人不接受本市的自願限制支出規定。

聲明是由候選人自願提供，其準確性未經任何官方機構校核。
英文原文的拼寫及文法錯誤均未經改正。中文譯文與英文原文僅可能保持一致。

教育委員候選人

RICHARD VAN LOON
理查德・范魯恩

我的職業是家長 / 商人。

我的資格是：
我在日落區長大。我就讀的學校是St. Anne小學、St. Ignatius高中、三藩市州立大學和三藩市大學推廣部。我與母親、妻子和三個優秀的子女住在日落區。我的子女全都曾經入讀三藩市的公校。

作為家長，我對子女的關心是無私的。作為立場獨立的商人，我重視信任和正直。我要把關心、信任和正直帶到教育委員會。

我們校區存在的問題：
- 入學率降低，學校關閉。
- 財務困難。
- 很多入讀市立大學的高中畢業生考試不能通過必須補習英語。

我提出以下建議：
- 停止政治化。Arlene Ackerman 是對的。把教育當作重點，而不是反戰遊行或其他分散注意力的意識型態活動。
- 提高考試成績。我們的學生應該能夠閱讀、寫作和掌握小學水平的數學。從底層開始改善我們的學校，推行「夢幻學校」、標準化課程以及確實可行的教學方法。提倡重視教育的文化氛圍，好讓所有的兒童都可以在自己的街區獲得良好的教育。
- 財務責任。公共資金決不能被浪費或不當支出。

我關心、知理、負責。這些是我的目標。我請求你投票給我。

Richard Van Loon

以上候選人接受本市的自願限制支出規定。

MAURICIO E. VELA
莫里奇歐・E・維拉

我的職業是家長 / 社區顧問。

我的資格是：
在過去二十年裡，我是兒童和青少年教育領域的一名家長、服務提供者、權益爭取者和義工。作為你的教育委員，我將要求家長參與改善所有學生特別是拉丁裔和非洲裔美國人學生的學習表現，並參與新學監的挑選以及學生的學校分配。我將支持公開的預算決策程序，包括校區工作人員的公平薪酬以及公債資金的合理支出。我將把學生的讀寫能力、安全的學習環境以及就業和昇讀大學的準備程度當作首要任務。

我的兩個兒子曾是校區學生。以 Coleman 兒童和青少年權益爭取者組織主席以及 Jamestown 社區中心理事的身分，我繼續參與校區事務。我在兒童、青少年和家庭事務局諮議委員會上服務，並擔任 Bernal 學前學校的義工。從 1999 年至2004年，我曾擔任Bernal Heights街區中心的執行主任，為社區和學校的兒童和青少年提供領袖能力、就業和個案管理服務。請加入我的支持者，一起改善我們的學校。

Mauricio E. Vela

以上候選人接受本市的自願限制支出規定。

聲明是由候選人自願提供，其準確性未經任何官方機構校核。
英文原文的拼寫及文法錯誤均未經改正。中文譯文與英文原文僅可能保持一致。

BOOTS WHITMER
布茲・惠特默

我的職業是公校學生家長。

我的資格是：
過去十六年來，我是公校學生家長 / 義工並在三個學校校務決策委員會服務了五個任期。作為你的教育委員，我將努力取得以下成就：

財務責任：在不加稅的情形下增加收入。

H 提案資金必須適當地支出。對選民的承諾是這些資金將用於改善學校的體育、圖書館、藝術和音樂項目。但是，資金現在被存起來用於別處。

三藩市聯合校區必須得到理應得到的現有和將來的所有州和聯邦資金。此外，我們應該為公校建立像大學基金會一樣的基金會。

多元化和擴大的學生群體。

我們應該為每一位三藩市兒童提供方便家庭的高品質教育，從而逆轉入學率的下降以及三藩市公校的再次種族隔離。我們必須為那些想要街區學校的家長提供優秀的街區學校，而為那些想要其他選擇的家長提供那樣的選擇。

作為一名有學習障礙的子女的家長，我期待三藩市聯合校區在本領域起到領導作用。我們的監獄充滿著兒童時期有學習障礙的成年人。

增加就業教育，提高學習課程的標準。

請在今年11月投我一票。

www.Boots4BOE.org

Boots Whitmer

以上候選人不接受本市的自願限制支出規定。

聲明是由候選人自願提供，其準確性未經任何官方機構校核。
英文原文的拼寫及文法錯誤均未經改正。中文譯文與英文原文僅可能保持一致。

有關地方選票提案的資訊

摘要與論據

以下是有關各項市提案的資料。在每個提案之下有一份由選票簡釋委員會編纂的分析摘要。這個分析包括有關「現況」的簡釋，每項提案的內容，投「贊成」票的意思，和投「反對」票的意思。另外還有兩份聲明：一份是市主計官關於每個提案對財政的影響或成本的聲明；另一份是解釋該提案如何合格列入選票的聲明。在這個分析之後是對每個提案的贊成和反對的論據。

注：所有論據均為作者的論點。其準確性完全未經選務處或市政府任何官員或機構的校核。在英文版手冊中，這些論據和反駁皆以來稿的原文登出，即使有打字、拼寫或語法錯誤也未作改動。中文譯文僅可能和英文原文保持一致。

「贊成」與「反對」論據

這本選民資料手冊免費登載每個提案的贊成論據(提案提議者的論據)和反對論據(提案反對者的論據)各一篇。所謂「贊成論據」和「反對論據」的稱呼，只是表明這些論據是按三藩市市選舉法和州法所規定的標準選取，並免費刊登。選務處處長未對這些論據作出任何校訂，也未對其準確性作出任何評論。

「贊成論據」和「反對論據」的選取

「贊成論據」和「反對論據」按下列優先順序選取：

「贊成論據」

1. 一項創制提案請願書的正式提議者；或市長，市參議會或市參議會四位成員，如果法案是他們提出的話。
2. 市參議會，或由市參議會指定的一位或多位成員。
3. 市長。
4. 任何選民個人、選民團體、協會或組織、或它們的結合。

「反對論據」

1. 主張全民公決而向市參議會提交全民公決請願書的人士。
2. 市參議會，或由市參議會指定的一位或多位成員。
3. 市長。
4. 任何選民個人、選民團體、協會或組織、或它們的結合。

反駁論據

提交「贊成論據」或「反對論據」的作者，也可以準備並提交一篇反駁論據。反駁論據亦只代表作者意見，其準確性未經選務處處長或其他市政府官員或機構的校核。反駁論據刊在相應的「贊成論據」和「反對論據」之後。

付費論據

提交免費的「贊成論據」或「反對論據」外，任何合格的選民、選民團體或聯合組織還可以提交付費論據。付費論據不刊印在選民手冊中文版，選民如欲索取一份對每個提案的贊成與反對的付費論據譯文，請瀏覽 *www.sfgov.org* 或致電：415-554-4367。

所有論據和反駁均是其作者的意見，其準確性未經選務處處長或其他市政府官員或機構的校核。有關提供這些論據和反駁的人的資料，可從選務處取得。

名詞解釋

由選票簡釋委員會詮釋

以下是名詞解釋：

缺席選票（常見問題）—— 缺席選票是郵寄給選民或在選務處交給選民本人的選票。缺席選票可以寄回選務處、在市政廳親自交回選務處或在選舉日交回三藩市任何一個投票站。

年度預算（A提案）—— 每年市政府運作的預估費用。

審計（A和F 提案）—— 對金融或管理帳戶和資料的正式查驗。

市憲章修正案（B 和 C 提案）—— 對市憲章的修改。市憲章是市的憲法。未經選民以多數票通過，不得修改市憲章。

文職委員會（C 提案）—— 文職委員會建立市縣政府公共雇用的規則、規定和政策，聽取某些人事問題的上訴，並保障市縣政府擇優錄用的用人制度。

消費者價格指數 (CPI)（C 提案）—— 消費者價格指數測量商品和服務平均價格的變化，例如食品、能源、房屋、衣服、交通、醫療保健、娛樂和教育。

生活成本調整（C 提案）—— 在基本薪資之上增加的金額，以補償通貨膨脹。

政策聲明（I、J 和 K 提案）—— 選民意願的陳述或表達。

雇主（F 提案）—— 直接或間接雇用或對雇員之工資、工時或工作條件加以控制的任何人、協會、組織、合夥公司、商業信託、有限責任公司或有限公司，包括企業官員或執行主管。這也包括臨時服務或職業仲介機構提供的服務。

財務年（A提案）—— 本市的十二個月預算期，從七月一日開始至下一年六月三十日結束。

綜合基金（E 提案）—— 市政府年度預算中可以用作任何本市公共用途的部分。每年，市長和市參議會決定如何使用綜合基金。綜合基金的來源是物業稅、商業稅、銷售稅和其他稅費。綜合基金目前佔市政府預算的 46%。

普通責任公債（A提案）—— 政府在預定日期前連本帶利償還借款的承諾。政府希望籌措資金用於支付大型公共計劃時，可以發售普通責任公債來借款。政府用物業稅收入在償還期內償還債本和債息。

綜合規劃（K 提案）—— 綜合規劃範圍寬廣且內容具體，其目的是指引社區對三藩市未來的遠景。它由規劃委員會制定、市參議會批准。通過指導公共資源分配和引導私人開發的決策，規劃得以執行。

嚴重的重罪和輕罪（J 提案）—— 「嚴重的重罪和輕罪」一詞來自於美國憲法第二條第四款：「合眾國總統、副總統以及其他所有文官，因叛國、賄賂或其他嚴重的重罪和輕罪，被彈劾而判有罪者，均應免職。」

彈劾（J 提案）—— 一個憲法程序，眾議院指控聯邦政府高級官員行為不當（「彈劾」），並交由參議院審判。

創制提案 —— 由選民列入選票的提案，有必要數目的選民簽署一項請願書就可以把創制提案列入選票。

市長房屋辦公室（K 提案）—— 市長房屋辦公室協調為低收入家庭和個人提供最大房屋機會的各項努力。它管理一系列聯邦、州和地方資助的房屋計劃。它還協調聯邦、州和地方房屋機構的工作。

法令（B、D、E、F、G 和 H 提案）—— 這是由市參議會或由選民通過的地方法例。

其他電子方式（B 提案）—— 使用包括語音、視像或二者皆有的技術。

地塊稅（A 提案）—— 所有房地產業主和納稅人在一個確定期間必須支付的一種特別稅。

育兒假（B 提案）—— 允許家長以妊娠或相關情形、生產或者收養或寄養兒童為理由免於親自出席會議的政策。

規劃委員會（G 提案）—— 負責制定和調整一項有利於本市未來進步和發展的全面和長期綜合規劃的市政府委員會。

債本（A提案）—— 即實際貸款額。債本不包括利息。

提案（A至K 提案）—— 即提交選民投票表決通過或否決的提案。

合格寫入候選人 —— 合格寫入候選人即是向選務處呈交所規定的有關文件並簽名的人。雖然這個人的姓名不列在選票上，但選民可以在選票所提供的空位上寫入候選人的姓名來投他一票。選務處只計算那些合格寫入候選人的寫入票。

電話會議（B 提案）—— 根據加州法律為「一個立法機構的會議，其成員在不同地點以語音、視像或二者皆有的電子方式連接」。[加州政府法 Sec. 54953(b)(4)]

代客泊車服務（E 提案）—— 顧客付費由代客泊車者代為泊車，與顧客自己尋找泊車位置的自行泊車方式不同。

Exercise your right to vote!

Election day is Tuesday, November 7, 2006.

行使你的投票權！

選舉日是 2006 年 11 月 7 日。

¡Ejerza su derecho al voto!

Las elecciones son el martes, 7 de noviembre de 2006.

三藩市債務概覽

什麼叫公債集資？

公債集資是一種長期貸款的形式，把所集資金用於各項計劃。市政府向投資者發售公債籌措資金。市政府必須向投資者償還所借的本息。發售公債所集資金用於支付重大的基本計劃，諸如消防站和警察分局、可負擔住房計劃、學校、圖書館、公園以及其他市設施。市政府使用公債集資的主要原因是這些樓宇可耐用很多年，成本巨大，難以一次全部支付。

公債的種類。主要有兩種公債：普通責任公債和收益公債

普通責任公債是用於惠及公民的計劃，而這些計劃本身是沒有收益的 (例如，警察分局或公園等等，其本身是沒有償還能力的)。普通責任公債一旦批准發售，就用物業稅償還本息。此次選票中的三藩市聯合校區公債是普通責任公債。市政府發售的普通責任公債需經選民三分之二多數票通過；校區發售的普通責任公債需經選民55% 多數票通過。

收益公債用於支付諸如機場、食用水系統、停車場或其他大型設施重大改造的工程，這些設施可以產生收益。收益公債一旦批准發售，一般就用公債集資資助的計劃所得收益如使用費或停車費來償還本息。此次選票中沒有收益公債。本市的收益公債需經選民多數票通過。

借債要花多少成本？

市政府借債的成本多少，要視乎公債的利率和還債期限。巨額債項的還債期限通常是 10 至 35 年。假設平均利率是6厘，為期20年，還債成本將是每借 $1.00 就要還$1.73，其中$1.00 是債本，73 分是債息。但是，由於分 20 年償還公債本息，借債成本在調整通貨膨脹的因素之後就會相應減少，因為將來是用貶值了的貨幣來還債的。假設年通脹率為 4%，用今日的幣值來計算，還債的成本約為借 $1.00 還 $1.18。

市政府目前的負債情況

法定負債限額。市憲章限制市政府在任何時間的普通責任公債未償債項。負債限額是市縣不動產估值的 3%，目前約為三十六億美元。選民*授權*市政府發行公債。已發行而未償還的公債稱做*未償債項*。截止2006 年 8 月 15 日，有十二億三千萬美元普通責任公債未償債項，相等於不動產估值的1.02%。另有三億四千六百萬美元*已授權而未發行*的公債。如果所有這些公債是已發行而未償還的債項，負債總額將達不動產估值的 1.3%。校區發售的公債不會增加市憲章法定限額定義下的負債，但還是用物業稅償還本息 (見下面「謹慎的負債限額」)。

下頁繼續

還債。在 2006-07 財務年內，市政府償還普通責任公債本息總額將達大約一億八千四百八十萬美元。該年的相應房地產稅率將為每$100 估值徵收13.5 分，或一棟價值$400,000 的房屋徵收 $531。

謹慎的負債限額。雖然市政府發行普通責任公債仍然在法定負債限額範圍內，但有些公債評級機構採用其他的「謹慎負債計算方法」來觀察本市的財政狀況。這些機構查看以本市稅收為基礎的地方和區域債務：普通責任公債、租賃收益公債以及校區和社區大學區債務。然後把債務計為房地產估值的百分比，最後稱之為「總體負債率」。與三藩市相當的城市的平均總體負債率為 4.0%。本市目前的總體負債率為 2%。**雖然這仍然低於全國平均負債率，市政府需要為將來的債務制定優先，以便繼續保持良好的信用評級，這才是財務穩健的表現。**

公民監督普通責任公債

公債借款的用途和金額必須取得選民的批准。公債資金只能用於選民批准的用途。

對於三藩市市縣政府發售的普通責任公債，普通責任公債公民監督委員會對公債資金的支出進行審查和報告。委員會的九名成員由市長、市參議會、市主計官和民事大陪審團委任。如果委員會發現公債資金被用於選民未批准的用途，委員會可以要求採取改正措施，並在措施採取之前禁止已授權而未發行公債的出售。市參議會以三分之二多數票可以推翻委員會的決定。市主計官可以審計本市公債的任何支出。

對於校區公債，州法要求建立另外一個獨立的公民監督委員會，對公債資金的支出進行審查和報告。委員會由校區委任，必須有至少七名成員，且必須以州憲法指明的方式代表社區。委員會必須向公眾報告校區是否遵照所有的法律要求，以及公債資金是否只用於選民授權的用途。

市主計官 *Ed Harrington* 撰寫

A 學校公債

市主計官對「A」提案的意見書

主計官 Edward Harrington 就 A 提案對市政府財政的影響，發表以下意見：

根據校區的最佳估計，如果所建議的四億五千萬元公債被授權和發售，大約成本如下：

- 在第一期公債發行之後的 2007-2008 財務年，即稅率最低的財務年，估計的每年債務服務成本將為 $4,360,000，造成的物業稅率將為每一百元估值徵收 $0.00402（或每十萬元徵收 $4.02）。
- 在最後一期公債發行之後的 2010-2011 財務年，即稅率最高的財務年，估計的每年債務服務成本將為 $40,500,000，造成的物業稅率將為每一百元估值徵收 $0.03276（或每十萬元徵收 $32.76）。
- 自 2007-2008 財務年至 2029-2030 財務年，平均稅率的最佳估計為每一百元估值徵收 $0.02226（或每十萬元徵收 $22.26）。
- 根據這些估計，對於估值四十萬元的房屋，每年物業稅增加的最高估計為大約 $128.75。

這些估計只是根據預測，對市政府或校區沒有約束力。這樣的預測和估計可因公債發售時間、每次公債發售的發售額和公債償還期間實際估值的變化而變化。所以，實際稅率以及這些稅率適用的年份可能與以上估計不同。

市參議會正在考慮修改三藩市的房租管制法令，允許房東要求租客支付公債造成物業稅增加部分的一半。

「A」提案如何被列入選票內

2006 年 7 月 27 日，三藩市教育委員會以 7 票對 0 票把 A 提案列入選票內。

教育委員投票結果如下：
贊成：委員 Chin, Kelly, Lipson, Mar, Sanchez, Wynns 和 Yee。

根據 39 號提案的州法允許校區以這種方式把學校設施公債提案列入選票內。

這項提案要有 55% 贊成票才能獲得通過。

「A」提案

三藩市聯合校區是否應該以法定利率發行最多$450,000,000的公債，保證年度審計和接受公民對支出的監督，並將所得資金用於更新和修理最多 64 處校區設施使其達到健康、安全、教學和無障礙標準，以永久性教室取代活動房屋；改造洗手間、實驗室、水管、電氣和其他建築物系統；更換取暖和通風系統；以及翻新教室？

贊成 ⟵
反對 ⟵

摘要

選票簡釋委員會撰寫

現況：三藩市聯合校區負責維修超過 160 座建築物。校區用於建造、維修和更新學校的資金有多個來源，主要來自選民批准的公債提案，也來自地方地塊稅和開發商繳費。如果校區提供建造或更新學校所需的部分資金且滿足其他要求，校區也有資格從州政府取得額外的資金。

在 2003 年，選民批准了一項二億九千五百萬元的公債提案，以更新 30 座學校並留出一千五百萬元用於計劃作為藝術學校的一座建築物。

建議：A 提案將授權校區通過發行普通責任公債來借款最多四億五千萬元。所得資金將用於更新未包括在 2003 年公債提案中的另外 64 處校區設施：

- 提高健康和安全標準，包括安裝消防灑水系統、修理電梯和更換飲水龍頭；
- 進行建築物修理，例如修理洗手間以及修理或更換電氣和水管系統；
- 安裝坡道、標誌、輔助性聽力裝置，為殘障學生減少障礙，並進行其他需要的修理和更換；
- 進行需要的環境改良，包括拆除含有石棉的材料；
- 修理活動房屋或以永久性教室取代活動房屋；以及
- 創建戶外區域用於親自動手環境教學。

在此四億五千萬元中，校區將留出一千五百萬元用於計劃作為藝術學校的一座建築物。此外，二百萬元將留出用於建築物更新和無障礙通行的進一步規劃和分析。

在從州政府取得額外的資金之前，校區不會啟動這些計劃的某些部分。

A 提案將要求校區建立一個公民監督委員會，審查並向公眾報告所得資金是否完全被用於公債提案中包括的那些項目。州法要求年度審計。

普通責任公債的本金和利息用物業稅收入償還。A 提案將要求增加物業稅。學校公債的批准需要55%多數票。

投「贊成」票的意思：如果你投「贊成」票，即表示你同意校區發行四億五千萬元普通責任公債以更新64處校區設施。

投「反對」票的意思：如果你投「反對」票，即表示你反對校區發行這些公債。

選民注意：
本提案的「市主計官的意見書」和「A 提案如何被列入選票內」資料出現在對面頁。

這項提案要有 55% 贊成票才能獲得通過。

以下各頁載有贊成及反對本提案的論據。如欲索取一份每個提案全文和所有的贊成與反對的付費論據譯文，請致電選務處 415-554-4367。在選票摘要中所用的一些名詞的解釋請參閱第 44 頁。

A 學校公債

贊成A提案的論據

我們都同意公校急需額外的資金來提供我們的子女學業有成所必需的高品質設施和資源。我們的學校爲近六萬名學生和教師提供服務，而有些設施是加州最陳舊的建築物。很多建築物急需更新以滿足二十一世紀的建築法規和無障礙標準。

在2003年，三藩市人認識到我們的學校需要修理和更新。他們壓倒多數地投票支持第一個公債，以便在三十個指定學校開始維修。

公債計劃正在接受專業管理團隊的嚴格管理。從啓動以來，建造工程按日程表在預算之內進行。校區遵守諾言，在獨立的公民公債監督委員會的指導下妥善管理2003年公債資金。年度審計發現我們符合所有的要求且保持良好的財務狀況。

投票通過A提案將提供所需資金對額外的64處學校設施進行改造、更新以及增加無障礙通行。**這64處學校設施沒有包含在2003年公債中。**

像上次公債一樣，我們依法必須提供獨立進行的業績和財務審計。校區將繼續遵守承諾，指派一個公民公債監督委員會來審查和匯報公債工作。

這是我們作爲一個社區確保所有學生擁有安全、健康、美麗和完全無障礙的學習和成長環境的關鍵步驟。

請與我們一起支持A提案。

三藩市教育委員會

反駁贊成A提案的論據

用公債支付學校改造工程是一種昂貴的方法

公債融資成本、證券佣金、轉讓代理費和公債律師費可能導致這項四億五千萬元公債的總費用達到幾乎八億元。這太昂貴。

三藩市聯合校區 (SFUSD) 其實應該用稅收來支付這些學校改造工程，*用多少支出多少*。投票「**反對**」！我們不需要這個提案。

目前包含 SFUSD 在內的三藩市市縣政府債務超過一些歐洲、亞洲和拉丁美洲國家。投票**反對**這個不明智且昂貴的提案。

Dr. Terence Faulkner, J.D.
反對稅金浪費公民組織主席 (Citizens Against Tax Waste)

Roger E. Schulke, 教育委員候選人

本頁所載論據，是作者個人意見，其準確性未經任何官方機構校核。

反對A提案的論據

用公債來支付常規的重建和維修費用是浪費的做法：

$450,000,000 的學校公債加上利息支出和其他費用將最終導致三藩市選民和納稅人付出$800,000,000至$900,000,000。

三藩市聯合校區 (SFUSD) 的常規維修和重建費用應該用稅收支付，*用多少付多少*。這樣納稅人花$1就可以得到價值$1的維修。

公債像信用卡一樣對納稅人不利：

使用公債時，納稅人每花$1只得到50¢或55¢。

公債對 SFUSD來說是吃虧的買賣。

公債的真正成本是什麼？

SFUSD發行學校公債時會產生很多額外費用。

學校公債的利息費用是納稅人金錢損失的很大一部分，但是還有很多其他的支出：

- *銷售佣金*–證券銷售商出售公債時要收取佣金。
- *律師費*–一名或多名律師提供公債法律意見時要收費。
- *公債交易費*–允許公債交易的交易所要收取服務費。
- *轉讓代理費*–記錄公債買賣和公債利息分紅的轉讓代理公司要收費。

投票反對公債：

這些SFUSD公債是吃虧的買賣。

Dr. Terence Faulkner, J.D., 主席
選舉法改革公民組織 (Citizens for Election Law Reform)

反駁反對A提案的論據

我們的學校資源不足，我們的兒童正在承擔後果。A提案將滿足學生的需要，對三藩市的64處學校設施進行現代化。

這是對未來的投資。建築費用每年上漲，我們等待越久，更新的費用就越高。我們不能允許學校進一步衰老和惡化。

A提案將允許我們更好地利用現有資源，使得校區有資格取得大約三千萬元的額外的州政府撥款。

這個公債計劃接受**合理的管理**和**密切的監督**，符合所有州法的嚴格要求。所有籌得的資金將完全用於本選票手冊上介紹的64處工程。在每個學校進行的工程包括重大的健康、安全和建築物系統改善。這意味著爲我們的兒童提供新的洗手間、新的教室、新的地板和新的花園。A提案將更換上下水管道、取暖和通風系統，移除有害物質如鉛和石棉，並確保每處設施方便殘障人士使用。

三藩市的兒童在上學時理應感到安全、健康和受重視。

現在就修理這些學校是符合經濟常識的。這對我們的學生有利，對三藩市也有利。

一起合作我們就可以實現願望。

投票贊成A提案。

三藩市教育委員會
Coleman 兒童和青少年權益爭取者
(Coleman Advocates for Children and Youth)
三藩市商會 (San Francisco Chamber of Commerce)

本頁所載論據，是作者個人意見，其準確性未經任何官方機構校核。

缺席選票和提早投票

(親自或郵寄)

***任何*選民都可以提早投票。**你可以要求我們寄一張選票給你，你也可以自2006年10月10日開始親自來選務處用缺席選票投票。

親自提早投票

你可以在選舉日當天或之前於*市政廳*，*Dr. Carlton B. Goodlett 街1號*，*48* 室投票。提早投票辦公時間是：

- 自2006年10月10日開始**星期一至星期五上午八時至下午五時；**
- **10月28日及29日和11月4日及5日的星期六和星期日上午十時至下午四時；**
- **2006年11月7日選舉日上午七時至下午八時。**

郵寄提早投票

你可**填寫這本手冊封底的申請表並寄給選務處**，以郵寄方法索取缺席選票。你也可以寄一份書面申請或明信片給選務處索取選票。當你提出這個要求時，記得把你的住址、郵址(把選票郵寄給你的地址)、你的出生日期、英文姓名和**簽名**都寫進去。**你必須簽名！**你可以將申請書寄至本手冊封面上的地址或傳真至415-554-4372。選務處必須在2006年10月31日下午五時之前收到你的申請表。(根據法律，選務處在2006年10月31日下午五時之後不得再接收索取缺席選票的要求，*不論該要求的郵戳日期為何！*)。我們在收到你的申請之後會寄缺席選票給你。

在你收到缺席選票之後，請認真閱讀選票指示。你可以使用鉛筆或黑筆標記你的缺席選票。(不要使用毛氈筆，因為會滲透到選票卡的反面。) 將缺席選票寄回選務處時，請把缺席選票放入隨附的信封，在信封上簽字並封好，投入任何信箱 - **全免費無需郵資**。你也可以在2006年11月7日星期二選舉日把選好的缺席選票交到任何投票站。選務處必須在2006年11月7日星期二下午八時之前收到你的缺席選票。

如果你的選票損壞了或你寫錯了，請在隨附信封背面的「損壞選票」方格打勾，並在 2005 年 10 月 31 日下午五時之前寄回選務處，以便收到新的選票。你也可以將損壞選票交給你的投票站或市政廳 48 室的選務處，以便取得新的選票。

永久缺席選民

(永久郵寄投票)

***任何*登記選民都可以申請成為永久缺席選民。**

你一旦在永久缺席選民的郵寄名單內，每次選舉選務處就會自動寄一張缺席選票給你，直至你遷居、重新登記、或在連續兩次全州普選中均沒有投票。如果你在連續兩次全州普選中均不投票，你就不再是永久缺席選民；但是，你仍然在選民名冊中，除非選務處得知你已經不再住在你所登記的住址。

如欲成為永久缺席選民，請填寫封底所附印的缺席選票申請表，交回選務處；或致電415-554-4367索取申請表。**記得勾選「永久缺席選民」的方格，並在「在此簽名」的地方簽名。**

如果你已經遷居、重新登記、或在二次連貫全州普選中沒有投票，你必須重新申請為永久缺席選民。其他情況下，你不必再申請。

永久缺席選民重要須知

如果你已經登記為永久缺席選民，你的選票約在10月10日寄出。如要查詢你是否已經登記為永久缺席選民，請致電選務處查詢，電話415-554-4367。如果你到了10月23日仍未收到你的缺席選票，請致電415-554-4367。

允許市參議會和委員會成員在妊娠和相關情形下以電話會議的方式參加會議；制定育兒假政策

B

「B」提案

市參議會是否應該制定一項育兒假政策，如果市參議員或任何市政府委員會的成員由於妊娠、生產或相關情形不能親自出席，則允許他們以電話會議的方式參加會議？

贊成 ⬅ ➡
反對 ⬅ ➡

摘要

選票簡釋委員會撰寫

現況：市憲章不允許市參議會或其他委員會的成員以電話會議或其他電子方式參加會議。成員必須親自到場才能參加會議。根據加州法律，在以下情形下，委員會成員可以以電話會議的方式參加會議：

- 在公告和議事日程中標明全部電話會議地點，
- 在每個電話會議地點張貼公告和議事日程，
- 地點對公眾開放，以及
- 公眾有機會對委員會直接發言。

市參議會尚未制定適用於市參議員或本市其他委員會成員的育兒假政策。

建議：B 提案是一項市憲章修正案，將要求市參議會以法令形式制定一項適用於市參議會以及其他委員會的育兒假政策。這項育兒假政策必須允許由於妊娠、生產或相關情形、經醫務人員證明不能親自出席的成員以電話會議或其他電子方式參加會議。以電話會議的方式參加會議必須滿足州法對於公告、議事日程和公眾參與的最低要求。這項育兒假政策將不要求但允許在生產、收養和寄養發生後缺席照顧子女的成員以電話會議的方式參加會議。

投「贊成」票的意思：如果你投「贊成」票，即表示你同意由市參議會制定一項育兒假政策，允許市參議員或其他委員會的成員在妊娠、生產或相關情形下以電話會議的方式參加會議。

投「反對」票的意思：如果你投「反對」票，即表示你反對作此改變。

市主計官對「B」提案的意見書

主計官 Edward Harrington 就 B 提案對市政府財政的影響，發表以下意見：

以我的意見，如果所建議的市憲章修正案獲選民通過，政府的支出會增加由最少直至大約 $200,000 用於提供通訊設備以及其他電話會議所需的安排。

本市憲章修正案要求市參議會制定適用於市參議會和本市委任委員會的育兒假政策。這些政策必須允許由於妊娠或生產不能親自出席的委員會成員以電話會議或其他電子方式參加會議，亦可能允許成員在其他情形下以這些方式參加會議。目前，市參議會和其他委員會的會議必須親自參加。

用於此目的的系統成本為每年數千元用於商業電話會議服務，直至大約 $200,000 用於可支持多個語音和視像會議的設備。在成員家中或其他電話會議地點提供公眾參與和保安措施可能導致額外支出。

「B」提案如何被列入選票內

2006 年 7 月 18 日，市參議會以 11 票對 0 票把 B 提案列入選票內。

市參議員投票結果如下：
贊成：市參議員 Alioto-Pier, Ammiano, Daly, Dufty, Elsbernd, Ma, Maxwell, McGoldrick, Mirkarimi, Peskin 和 Sandoval。

這項提案要有 50%+1 贊成票才能獲得通過。

以下各頁載有贊成及反對本提案的論據。如欲索取一份每個提案全文和所有的贊成與反對的付費論據譯文，請致電選務處 415-554-4367。在選票摘要中所用的一些名詞的解釋請參閱第 44 頁。

B 允許市參議會和委員會成員在妊娠和相關情形下以電話會議的方式參加會議；制定育兒假政策

本聲明適用於本頁的接下來這個論據。*市參議會授權遞交以下論據。截止選民資料手冊出版之日，支持本提案的市參議員有*：市參議員Alioto-Pier, Ammiano, Daly, Dufty, Elsbernd, Ma, Maxwell, McGoldrick, Mirkarimi, Peskin和Sandoval。

贊成B提案的論據

在1910年代的婦女投票權運動中，婦女爲投票的權利進行了艱苦鬥爭。在2006年的三藩市，女性民選官員還在爲這項似乎不可剝奪的同樣權利作鬥爭。

根據三藩市目前的法律，市參議員必須親自出席才能在市參議會上投票。這看起來是合理的，但是如果你是正在懷孕的市參議員怎麼辦？如果在妊娠中你的醫生要你臥床休息、你不能親自出席投票又怎麼辦？難道女性民選官員必須在保障未出生嬰兒的健康安全與代表民意、克盡職守之間作選擇嗎？

B提案是簡單直接的。它做到兩件事。首先，它允許女性官員電子通勤，但必須由醫生證明未出生嬰兒的健康和安全可能有危險。

B提案還允許市參議會以法令的形式起草適用於市參議會和市政府委員會的育兒假政策。

如果通過的話，三藩市將成爲加州第二十三個允許電子通勤的城市以及加州第七個允許非現場投票的縣。應該注意的是，本提案是在州政府規定和法律之內的。歧視女性民選官員的不是加州，而是三藩市。

請與我、市參議員Dufty、Maxwell、Ma和其他市參議員一起支持B提案。讓我們確保所有政府層次的平等，並且告訴年輕婦女這樣一個信息：她們可以在人生的任何一個階段參與公共服務。

市參議員Michela Alioto-Pier

反駁贊成B提案的論據

沒有人提交反駁贊成B提案的論據

本頁所載論據，是作者個人意見，其準確性未經任何官方機構校核。

允許市參議會和委員會成員在妊娠和相關情形下以電話會議的方式參加會議；制定育兒假政策

B

反對B提案的論據

沒有人提交反對 B 提案的論據

反駁反對B提案的論據

沒有人提交反駁反對 B 提案的論據

本頁所載論據，是作者個人意見，其準確性未經任何官方機構校核。

重要的登記和投票資訊

登記表

用以下方法之一取得選民登記表：

- 前往 *www.sfgov.org/election* 填寫或下載表格；
- 致電415-554-4367要求選務處郵寄一份給你
- 在市政廳選務處、縣書記官辦公室、加州車輛管理局辦公地點或三藩市公共圖書館或郵局親自領取。

新的州和聯邦法規規定，在2006年1月1日之後登記的人*必須*在選民登記表上提供當前有效的加州駕照或加州身份證號碼。兩種身份證件都沒有的登記人必須提供社會安全號碼的最後四位數字，以滿足身份核實的要求。如果這三種身份證件都沒有，將指定一個獨特的ID號碼，但只能作選民登記之用。在11月7日選舉日之前不能提供這項資料的登記人只能投下條件性選票。身份不能核實的條件性選票不得計票。

選務處收到完整的選民登記表之後，新選民將在郵件中收到一張證明投票權利的卡。

海外公民和軍人選民

特殊的海外公民和軍人選民包括：

- 美國軍人；
- 美國軍人的配偶和被贍養人；
- 暫時居住在海外的美國公民；和
- 服務於在美國登記之商船的美國公民。

要登記投票並索取缺席選票，特殊的海外公民和軍人選民可以填寫聯邦名信片申請表（FPCA）。申請表可以在 *http://www.fvap.gov/pubs/onlinefpca.pdf* 下載或從大使館、領事館或軍隊投票協助辦公室官員取得。

新公民的登記和投票

根據加州選舉法，在選民登記截止日期10月23日之後成為美國公民的人登記投票的截止日期延長到選舉前的第七天。在10月24日至10月31日之間成為新公民的人必須在10月31日或之前：

- 向選務處提供公民身份的證明；
- 填寫選民登記表和缺席選票申請表；並
- 在登記之後前往選務處投票。

要取得投票資格，你只需要提供公民證明並填寫一張選民登記表。無需其他的文件。

有犯罪前科者的投票權

加州選舉法允許已經服完刑期或假釋期的有重罪前科的人登記投票。滿足以下條件的有前科者有資格登記投票：

- 美國公民；
- 加州居民；並
- 在選舉日年滿18歲。

要恢復投票權，**只**需要填寫選民登記表，無需其他的文件。

你搬家了嗎？

選民搬遷時，必須向選務處報告地址變化，以便更新選民登記記錄。選民必須在選舉前15天向選務處報告地址變化，才能在該次選舉中投票。選民可以用以下方法之一更新地址：

- 填寫並遞交選民登記表；或
- 遞交包含簽名、正楷書寫姓名、出生日期和新舊地址在內的地址更新書面通知。

注意：在本縣之內搬遷、無法在選舉前15天的期限之前更新地址的選民可以：

- 在選舉日前往新的投票站，填寫一張新的選民登記表以更新登記資料，然後投下條件性選票；或
- 在選舉日或之前親自前往市政廳48室，填寫一張新的選民登記表以更新登記資料，然後投下缺席選票。

未滿18歲？

在選舉日將年滿18歲的人就有資格登記投票。登記方法：

- 填寫選民登記表；並
- 在選舉前15天或更早親自遞交或郵寄登記表。

設定某些地方民選官員的薪資

C

「C」提案

文職委員會是否應該根據灣區其他縣職位相當官員的平均薪資設定市長、市府律師、地方檢察官、公共辯護律師、估值官-記錄官、市司庫和縣警長的薪資？

贊成 ⬅ ➡
反對 ⬅ ➡

摘要

選票簡釋委員會撰寫

現況：市憲章把市長、市府律師、地方檢察官、公共辯護律師、估值官-記錄官、市司庫和縣警長的薪資凍結在文職委員會於 1994 年 6 月 30 日設定的水平。委員會可以但不必根據生活成本上漲每年提高這些薪資。薪資增長每年不得超過百分之五。委員會不得降低薪資。

建議：C 提案是一項市憲章修正案，將要求文職委員會設定市長、市府律師、地方檢察官、公共辯護律師、估值官-記錄官、市司庫和縣警長的基本薪資。每五年一次，委員會將計算Alameda, Contra Costa, Marin, San Mateo 和 Santa Clara 諸縣職位相當官員的平均薪資。本市將從 2007 年7月1日起向這些民選官員支付平均薪資。

委員會亦將必須在其後四年的每一年根據生活成本調整這些薪資。基於生活成本的提高不得超過每年百分之五。如果為了節省支出而降低其他市政府雇員的薪酬，委員會亦可以降低這些民選官員的薪資。

投「贊成」票的意思：如果你投「贊成」票，即表示你同意由文職委員會每五年一次設定市長、市府律師、地方檢察官、公共辯護律師、估值官-記錄官、市司庫和縣警長的基本薪資。基本薪資將根據灣區其他縣職位相當官員的平均薪資計算。

投「反對」票的意思：如果你投「反對」票，即表示你反對改變這些民選官員薪資的設定方法。

市主計官對「C」提案的意見書

主計官 Edward Harrington 就 C 提案對市政府財政的影響，發表以下意見：

以我的意見，如果所建議的市憲章修正案獲選民通過，政府的成本將會每年增加大約 $207,000，用於支出額外的薪資和附帶福利。

在本修正案下，市長、市府律師、地方檢察官、公共辯護律師、估值官-記錄官、市司庫和縣警長的薪資將被設定為灣區五個縣相當職位的平均水平。目前，除去一個例外，這些三藩市民選官員的薪資都低於被調查的諸縣的平均水平。薪資差別由低於平均 42% 至高於 5% 不等。本市憲章修正案造成的薪資實際增長由縣警長的 $55,200 至市司庫的零增長不等。

目前，這些官員的薪資在市憲章中設定為 1994 年 6 月 30 日生效的基本工資，再加上文職委員會自由裁量作出的不超過每年百分之五的消費者價格指數調整。在本修正案下，每五年將調查一次相當職位的平均薪資，在中間年份將根據消費者價格指數每年作出自動調整。

「C」提案如何被列入選票內

2006 年 7 月 18 日，市參議會以 10 票對 1 票把 C 提案列入選票內。

市參議員投票結果如下：
贊成：市參議員 Alioto-Pier, Ammiano, Daly, Dufty, Ma, Maxwell, McGoldrick, Mirkarimi, Peskin 和 Sandoval。
反對：市參議員 Elsbernd。

這項提案要有 50%+1 贊成票才能獲得通過。

以下各頁載有贊成及反對本提案的論據。如欲索取一份每個提案全文和所有的贊成與反對的付費論據譯文，請致電選務處 415-554-4367。在選票摘要中所用的一些名詞的解釋請參閱第 44 頁。

C 設定某些地方民選官員的薪資

本聲明適用於本頁的接下來這兩個論據以及對面頁的兩個論據。*市參議會授權遞交以下論據。截止選民資料手冊出版之日，支持本提案的市參議員有*：市參議員 Alioto-Pier, Ammiano, Daly, Dufty, Ma, Maxwell, McGoldrick, Mirkarimi, Peskin 和 Sandoval；*反對*：市參議員 Elsbernd。

贊成 C 提案的論據

十多年來，市長、市府律師、地方檢察官、公共辯護律師、估值官-記錄官、市司庫和縣警長的年薪在一項陳舊法律的規定之下，薪資調整受到嚴格限制。因此，他們目前的薪酬遠遠低於灣區職位相當官員的薪酬。事實上，這些民選市政府官員比他們屬下的*非民選*副職和助理掙錢少很多的情形並不少見。

* C 提案將把死板過時的條文取代爲更公平的程序，允許三藩市文職委員會每五年一次爲這些民選官員設定薪資。

* C 提案將把這些民選官員的專業薪酬正常化，計算灣區五個縣 — Alameda, Contra Costa, Marin, San Mateo 和 Santa Clara 諸縣 — 職位相當官員的平均薪資，讓三藩市不再落後於人。

* C 提案將建立一個確保官員薪酬標準化的程序，並實施一個不受政治影響或操縱的專業化程序。

* C 提案將讓民選職位更能吸引潛在候選人，可能導致更多的選擇和競爭更激烈的選舉，減少私人領域專業人士投身三藩市公共服務時必須作出的財務犧牲。

三藩市人認識到擔任官職的機會不應該局限於電影明星和百萬富翁。世界一流城市的領袖應該以專業、平衡和公正的方式取得專業水平的薪酬。

投票贊成C提案

市參議員 Aaron Peskin, Tom Ammiano, Michela Alioto-Pier, Bevan Dufty, Ross Mirkarimi

反駁贊成C 提案的論據

好笑的是，我們的民選官員認爲他們在跟*「電影明星和百萬富翁」*競爭公職。

支持者抱怨說我們民選首腦的薪酬*「遠遠落後」*，好像他們優厚的六位數工資會讓我們這些納稅人爲他們得到的微薄工資感到羞恥。事實上，這些官員在競選之前就知道自己的工資是多少。如果他們現在後悔了，那關納稅人什麼事。

支持者聲稱 C 提案將提供一個*「不受政治影響或操縱」*的薪酬設定程序，這眞好笑。文職委員會委員是由市長委任的。如果大家都能夠任命那些負責每年給我們加工資的人，豈不是件好事？

支持者說 C 提案將提供*「標準化的主管薪酬」*，卻從未提及標準化的主管工作成績。這些「主管」負責比二十個州預算還大的高達五十七億元的預算。然而，納稅人繼續體驗下降的服務品質、上升的費用以及破記錄的兇殺率。在現實世界裡，工作表現這麼糟的任何「主管」都會被解雇。

最後，支持者似乎在說如果提供優厚的、有保障的工資上漲，就會讓*「民選職位更能吸引潛在候選人」*。現任者人人都在尋求連任的事實讓這個論點站不住腳。

政客們應該以成績換取工資上漲。**投票反對C提案。**

三藩市納稅人同盟 (San Francisco Taxpayers Union)

本頁所載論據，是作者個人意見，其準確性未經任何官方機構校核。

設定某些地方民選官員的薪資 C

反對C提案的論據

C提案肯定會把納稅人金錢白白送給政客

我們並不反對我們所有的民選官員都是好人、應該給他們提高薪資，但是請考慮以下幾點：

- 他們在參加競選之前就知道自己的薪資將會是多少，況且根據公共和私人僱用標準他們的***薪資是很好的***。
- 他們全都已經每年獲得一次薪資上漲，金額由文職委員會決定。
- C提案不僅會提高市長的薪資，也會提高那些薪資與市長薪資掛鉤的工作人員的薪資。
- 未來公共雇員合約將與其他***因此受益的***官員的薪資掛鉤 — ***勞工成本將猛增***。
- 根據市主計官的意見，最初的**上漲**將達到每年**$55,200**。

這不是一次性的增長，而是***持續的***、一年一度的，除非和直到選民修改市憲章。即使三藩市出現預算赤字，C提案仍將要求***必須***向我們的七名最高民選官員提供生活成本調整。對做好工作或謹慎支出並沒有獎勵，他們只要保留職位就可以。

把三藩市民選官員的薪資與鄰縣職位類似官員掛鉤的做法是荒謬的，因爲這忽略了那些替他們把工作做好的二萬七千名公共雇員 — ***三藩市公共雇員／居民人數比率居全美之首***，而民選官員的主要功能不過是做好公關。

居住和生活在三藩市的納稅人負擔夠重了，難道還要他們出錢爲所謂的公僕創建一項新的特權嗎？

投票反對C提案。

三藩市納稅人同盟 (San Francisco Taxpayers Union)

反駁反對C提案的論據

毫無疑問：C提案是一項優良執政改革。

計算灣區其他縣職位相當官員的平均薪資作爲本市的薪資標準，C提案將把三藩市民選官員的專業薪酬正常化。

C提案將建立一個專業、公平、不受政治影響或操縱的程序。

C提案將拉平三藩市民選官員和鄰縣民選官員薪酬之間的差距。這個差距會影響私人業界專業人士加入三藩市市政府的積極性。

讓三藩市民選官職對潛在候選人更有吸引力是一個小小的投資，好處是顯著的：**更多**的選擇和競爭更激烈的選舉。

我們不要因小失大。

投票支持平等。投票支持專業精神。投票支持C提案。

市參議員Aaron Peskin, Michela Alioto-Pier, Bevan Dufty, Ross Mirkarimi

本頁所載論據，是作者個人意見，其準確性未經任何官方機構校核。

選民權利陳述

1. **如果你是有效的登記選民，你就有權投票。**
   有效的登記選民的意思是：在本州居住的美國公民，至少年滿十八歲，沒有因為犯重罪正在監獄服刑或處於假釋狀態，並用當前居住地址登記投票。

2. **如果你的名字不在選民名冊上，你有權進行條件性投票。**

3. **只要在投票結束前你已經在投票站出現並且已在排隊等待，你就有權投票。**

4. **你有權在不受恐嚇的情況下投票。**

5. **在你投下選票之前，如果你認為自己出錯，你就有權領取一張新的選票。**
   在你最終投下選票之前，如果你認為自己出錯，你有權用出錯的選票換取一張新的選票。使用缺席選票的選民如果在選舉日投票結束之前將出錯的選票交回給選舉官員，也可以要求和領取一張新選票。

6. **如果你需要他人協助才能投票，你就有權在投票時得到協助。**

7. **你有權將填好的缺席選票交回本縣的任何選區。**

8. **你有權要求另一種語言的選舉材料，如果你的選區的居民人數多到應該製作該材料的水平。**

9. **你有權提出有關選舉程序的問題，並有權觀察選舉過程。**
   你有權向選區委員會和選舉官員提出有關選舉程序的問題，並有權得到答案或交由有關的官員提供答案。不過，如果連續的提問妨礙選舉任務的執行，委員會或選舉官員可以停止回答你的問題。

10. **你有權向地方選舉官員或州務卿辦公室舉報任何違法或欺詐的情形。**

如果你認為你的任何權利受到侵犯，或者你知道任何欺詐或行為不當的情形，請打電話給州務卿的保密和免費的選民保護熱線 **1-800-339-2857**。

加州州務卿 **BRUCE McPHERSON**

私人資料的披露 D

「D」提案

除非在有限的情形之下，是否應該禁止市政府以及市政府承包商披露個人的隱私資料？

贊成 ⬅
反對 ⬅

摘要

選票簡釋委員會撰寫

現況：地方法律禁止市政府承包商披露其為市政府工作時取得的關於個人的隱私資料。在以下情形下，市政府承包商可以披露隱私資料：

- 合約授權資料的披露；
- 承包商在披露資料前取得市政府的書面批准；或
- 法律授權或要求披露。

隱私資料是可以被用於指個人身份的資料或法律禁止任何人披露的資料。

建議：D 提案是一項法令，將禁止市政府和市政府承包商披露個人的隱私資料。

市政府在以下情形下才可以披露隱私資料：

- 其資料將被披露的個人授權披露
- 合約授權隱私資料的披露；或
- 聯邦或州法或法庭要求披露。

市政府承包商在以下情形下才可以披露隱私資料：

- 合約授權披露；
- 承包商在披露資料前取得市政府的書面批准；或
- 法庭明確命令披露。

市參議會可以以三分之二多數票修改本法令。

投「贊成」票的意思：如果你投「贊成」票，即表示你同意修改地方法律以禁止市政府以及市政府承包商披露個人的隱私資料。

投「反對」票的意思：如果你投「反對」票，即表示你反對修改關於披露個人隱私資料的地方法律。

市主計官對「D」提案的意見書

主計官 Edward Harrington 就 D 提案對市政府財政的影響，發表以下意見：

以我的意見，如果所建議的法令獲選民通過，政府的支出不會增加。

「D」提案如何被列入選票內

2006年8月9日，選務處收到由市參議員 Daly, Ma, McGoldrick, Mirkarimi 和 Peskin 簽署的一項建議法令。

市選舉法允許四名或以上市參議員以這種方式把一項法令列入選票內。

這項提案要有 50%+1 贊成票才能獲得通過。

以下各頁載有贊成及反對本提案的論據。如欲索取一份每個提案全文和所有的贊成與反對的付費論據譯文，請致電選務處 415-554-4367。在選票摘要中所用的一些名詞的解釋請參閱第 44 頁。

D 私人資料的披露

贊成D提案的論據

保護三藩市人的隱私！

阻止市政府部門和合約承包商出售或披露個人的隱私資料。

到2005年12月初，三藩市警察局報告了1,300宗身份盜竊案件。2006年5月公佈的一份民事大陪審團報告表示，市政府在保護諸如社會安全號碼、財務資訊和醫療資訊的個人資料方面表現不錯，但是要做的事情還很多。有些部門沒有採取適當的步驟來確保對資料的保護。市政府有責任保護從三藩市人那裡收集到的資料。

本提案將修改本市法律，明確地規定：

不經個人同意，市政府不得披露或交換個人資料。

在任何情形下市政府不得出售該等資料。

同樣的規則也適用於接受市政府資金的合約承包商。違反規則可能導致市政府終止合約或抵制該合約承包商。

一起合作，我們就可以確保三藩市人的隱私受到保護。如果選民投票通過，這些預防措施將預防身份盜竊並保護三藩市的價值觀。

市參議員Aaron Peskin, 市參議會主席
市參議員Tom Ammiano
市參議員Chris Daly
市參議員Fiona Ma
市參議員Jake McGoldrick
市參議員Ross Mirkarimi

反駁贊成D提案的論據

保衛愛國的美國人的未來是第一位的！

我贊成保護隱私，但是消滅可疑的罪犯、讓他們不能威脅國家安全是最重要的。不幸的是，民主黨人、還有共和黨人以及其他政治領袖的政治貪婪、自私目的和不稱職加劇了對國家的背叛。愛國主義在軍隊之外已經減弱到表面儀式，全世界的人對此並沒有視而不見。

宗教和意識型態狂熱分子正在利用我國對外國文化影響的無條件開放和寬容政策，美國民主體制的基本原則和目的正在遭受腐蝕。比起隱私被侵犯的短暫不便，在我們自己社區內消除不愛國團體更重要。在揭露有罪者的同時，可以制定政策快速補償無辜者。

不要讓那些自由主義者授權任何美國公民或外國人用陳舊文化習俗的狂熱意識型態削弱我們的國家。從削弱國家安全之中獲利的駐在美國的公司應該被揭露，並加以最嚴厲的懲罰。

有關國家安全資料的立法確實需要改進，但是不能破壞獲取資料的能力，因爲時機往往是關鍵的。我們集體的安全超越那些損害美國人民全國一心堅強形象的任何企圖。我們可以讚美文化多元性，但是不能沖淡我們作爲愛國的美國人對美國的第一忠誠。

投票反對D提案。

Gail E. Neira
土生土長的三藩市人；三藩市共和黨縣中央委員會唯一被選的社區多元化、公開誠實的活動分子；三藩市共和黨聯盟*主席。415-820-1430

*只作表明身份之用

本頁所載論據，是作者個人意見，其準確性未經任何官方機構校核。

反對D提案的論據

變化的時代要求我們以國家安全爲目的進行更緊迫的審查！

不管哪位民選或委任官員突發奇想要把憲法權利授予任何人，美國公民或其他旨在削弱我們的傳統民主宗旨的意識型態，我都不願成爲犧牲羔羊。

在其證明自己的忠心和愛國熱情之前，我們就允許我們的社會迎合那些進入並居留本國的人。我們的國家領袖有權獎勵我們中具備那些品質的人。我的曾經身爲移民的父母爲這個國家作出愛國行動，因而贏得公民權。其他人全都應該爲他們的新國家作出同樣的自我犧牲。出於同樣的道理，甚至那些重新解讀民主含義從而進一步削弱民主體制的長期公民也應該接受密切的審查。

我們過於迎合，得到的卻不過是更多的背叛。我的愛國親友的安全比一夥恰好取得美國居留權或公民權的陌生人要重要的多。我有權知道應該把我和已證明自己是愛國者的其他公民的生命安全放心地交給誰。此外，其他國家的政府混亂、腐敗和種族滅絕所帶來的不穩定性如不加以控制，可能會削弱我們的國內民主氣氛。

投票反對D提案。

Gail E. Neira
土生土長的三藩市人；三藩市共和黨聯盟*主席；三藩市共和黨*唯一的有同情心的社區多元化被選成員，415-820-1430

*只作表明身份之用

反駁反對D提案的論據

D提案是建立在選民過去宣示的保護三藩市人隱私的意願之上

在2004年3月，選民批准了一項市憲章修正案，禁止市政府部門和官員向*州和聯邦政府*提供可能包含個人資料的記錄。該等資料的提供必須以市參議會決議的形式加以授權。

D提案將禁止市政府和市政府合約承包商向*非政府的商業機構*如營銷公司或金融機構出售或交換個人和隱私資料。

警察局報告了超過1,300件涉及社會安全號碼、財務資料和醫療資料丟失的身分盜竊案件。在這樣的情況下，市政府應該更加努力地保護居民的隱私資料。

三藩市應該更加努力地保護人民的隱私和財務資料安全。

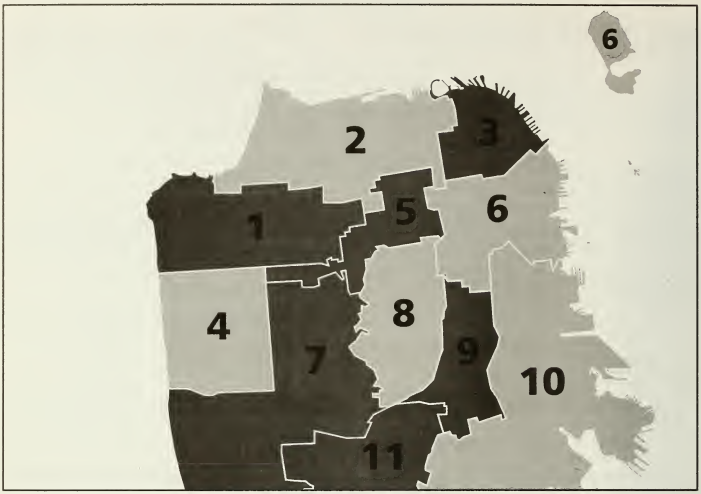
投票贊成D提案，保護三藩市人的隱私。

市參議員Chris Daly
市參議員Ross Mirkarmi

本頁所載論據，是作者個人意見，其準確性未經任何官方機構校核。

三藩市的市參議員選區

三藩市分為十一個市參議員選區。在 2006 年 11 月 7 日的選舉，住在第二 、 四、六、八和十選區的三藩市選民將選出自己選區的市參議員。你可以在地圖上找到你居住的選區。



第1選區覆蓋 Richmond 街區的大部分。

第2選區包括 Presidio、Cow Hollow、Marina 和 Pacific Heights 街區以及 Richmond 街區的一部分。

第3選區包括唐人街、Nob Hill、Russian Hill、Telegraph Hill 和濱水區。

第4選區覆蓋 Sunset 街區的大部分。

第5選區包括 Haight-Ashbury、Panhandle 和 Western Addition 街區。

第6選區包括 Civic Center 和 South of Market 街區和 Treasure Island。

第7選區包括 Park Merced 和 Twin Peaks。

第8選區包括 Castro、Noe Valley、Glen Park 和 Upper Market 街區。

第9選區包括 Mission 和 Bernal Heights 街區街區以及 Portola 街區的一部分。

第10選區包括 Portola 街區的一部分以及 Bayview、Hunter's Point 和 Potrero Hill 街區。

第11選區包括 Ingleside、Excelsior、Ocean View 和 Merced Heights 街區。

泊車稅法令 E

「E」提案

本市的泊車稅是否應該從百分之二十五提高到百分之三十五，且須適用於代客泊車公司，即使該公司未為泊車場所支付費用？

贊成
反對

摘要

選票簡釋委員會撰寫

現況：本市對位於三藩市之大多數付費泊車位置的泊車收費徵收25%的稅。

如果代客泊車公司未為泊車場所支付費用，則泊車稅對其服務收費不適用。

建議：E 提案是一項法令，對位於三藩市之大多數泊車位置的收費徵收的綜合稅率將從 25% 提高到 35%。額外的收入將存入本市的綜合基金。

在E提案下，即使代客泊車公司未為泊車場所支付費用， 代客泊車公司仍然需要付35%泊車稅。

投「贊成」票的意思：如果你投「贊成」票，即表示你同意把泊車稅從百分之二十五提升到百分之三十五，且泊車公司需付35%泊車稅，即使該公司未為泊車場所支付費用。

投「反對」票的意思：如果你投「反對」票，即表示你反對作此改變。

市主計官對「E」提案的意見書

主計官 Edward Harrington 就 E 提案對市政府財政的影響，發表以下意見：

以我的意見，如果所建議的法令獲選民通過，它將從 2007 年1月1日起每年為本市帶來大約二千六百萬元的泊車稅收入。

在本法令下，泊車稅將從 2007 年1月1日起從目前的 25% 提高到35%，徵收範圍還將包括代客泊車服務。

所建議的稅帶來的收入可被市政府用於任何公共用途。

「E」提案如何被列入選票內

2006 年 8 月 9 日，選務處收到由市參議員 Ammiano, Daly, Mirkarimi 和 Peskin 簽署的一項建議法令。

市選舉法允許四名或以上市參議員以這種方式把一項法令列入選票內。

這項議案要有50%+1贊成票才能獲得通過。

以下各頁載有贊成及反對本提案的論據。如欲索取一份每個提案全文和所有的贊成與反對的付費論據譯文，請致電選務處 415-554-4367。在選票摘要中所用的一些名詞的解釋請參閱第 44 頁。

E 泊車稅法令

贊成E提案的論據

投票贊成E提案，以改善公共交通、減少通勤擁塞和緩解全球暖化！

儘管有很多公交選擇，三藩市市中心的街道仍然擠滿通勤車輛，每日都給行人帶來危險，而且會加劇空氣污染和全球暖化。

最近的交通調查發現，市中心的通勤泊車場60%以上由外地車輛佔據。

E提案將提高市中心泊車場的泊車稅，從而鼓勵通勤者使用BART和Muni。

研究已經表明，市中心發展帶來的交通擁塞對Muni來說是最大成本，而增加泊車稅可以鼓勵民眾不要單人駕車通勤，這樣就可以把泊車位空出來給購物、就餐和娛樂的人。車輛少意味著行人安全，也可以吸引更多購物者和觀光客。

E提案將增加大約二千二百萬元收入用於市政府服務，但對居民收入影響甚微。新的收入將用於支持關鍵市政府服務和彌補Muni營運成本的非預期增長，例如過去六年增長至原來三倍的柴油費用。

與別的稅不同，E提案不是累退稅，也不會導致工作機會喪失或者雇主成本增加。

E提案是公平的。它要求居住市外的通勤者作出合理貢獻，來維護我們共同依賴的道路、公交和其他市政府服務。

E提案將不會增加街區泊車許可證收費或泊車咪表收費。

投票贊成E提案，改善公共交通

宜居城市
Howard Strassner, Sierra Club 三藩市團體交通委員會*主席

*只作表明身份之用

反駁贊成E提案的論據

不要再用泊車費上漆來掩飾無能！

如果選民和納稅人更強烈地要求財務清廉和工作能力，現有泊車費完全足以支付目前和未來的改善計劃。很多受政治委任的現有和過去泊車和交通委員根本算不上是有職業操守的、稱職的和負責的財務監督者。需要在市場上競爭的私人企業在漲價之前必須用服務來贏得消費者的光顧。市政廳不把我們當作消費者，而是把我們當作人質。

很奇怪的是，超自由主義的三藩市市政廳仍然需要與工會打交道，這些工會也是政府預算過度膨脹的原因。私下交易不會導致政府服務品質的改善。很明顯，受政治操縱的工資和福利增長並不意味著財務問責和效率。

打擊拒絕使用公共交通的駕車人對本市的經濟不利。在政府職位的安全網之外，如果被迫依賴不穩定的公共交通，有很多職業、責任、關鍵日程、貨物或重要材料的運輸和/或個人安全就會受到危害。

三藩市長期居民納稅人補貼其他人使用本市服務。居民業主和小商業東主承擔三藩市的負擔，卻獲益最少。起碼應該給予他們特殊的關照。

投票反對E提案。

Gail E. Neira, 三藩市共和黨縣中央委員會唯一被選的社區多元化、有技能和有智慧的女人；三藩市共和黨聯盟*主席，415-820-1430

*只作表明身份之用

本頁所載論據，是作者個人意見，其準確性未經任何官方機構校核。

反對E提案的論據

汽車使用者也有權利！

我們支付的泊車費足以支持目前和未來的維修支出。提高泊車費並不能解決問題，我們要做的是更換目前掌管公共資金的財務管理者－刻不容緩！。我們不應該爲運作市政府服務的濫竽充數者以及與他們串通一氣的政客所造成的不公正後果承擔責任。我們納稅人和公交使用者正在成爲無路可逃的籠中老鼠。市政廳官僚正在訛詐我們。我們不應該再忍受剝削。

如果我們還愚蠢地讓他們長期繼續佔據政府官職，這些政府官僚主義小丑在趕走更可靠的剝削對象之後，就會墮落到向推著購物車的無家可歸者徵稅的地步。騎自行車的人要小心，因爲有一天他們也要被徵稅。

不幸的是，太多的市政廳官僚和政客來自外地，他們把自己的個人包袱帶到這座本來就脆弱的城市。他們在市政廳取得有權威的固定薪資職位，這可以解釋他們愚蠢的立法和無能的財務管理，特別是在管理他人金錢的時候。

本市所有那些所謂支持商業和業主的權益爭取團體一定是無能的。他們容忍著那些自以爲是的、無能的公共資金資源管理者的更大無能。

土生土長的三藩市人；三藩市共和黨聯盟*主席；三藩市共和黨*唯一的有同情心的社區多元化被選成員，415-820-1430

投票反對E提案。

Gail E. Neira

*只作表明身份之用

反駁反對E提案的論據

E 提案將讓三藩市變得更宜居，交通擁塞和空氣污染更少，公共交通更快、更可靠，街道對行人更安全。它向Muni和其他市政府服務提供資金，又不會造成工作機會喪失或本市雇主支出增加。

E 提案要求住在市外的通勤者爲他們使用的市政府服務以及他們造成的道路擁塞和磨損作出公平貢獻，是爲數不多的此類收入提案中的一個。因此，三藩市納稅人和商業就不用承擔全部的負擔。

交通擁塞、空氣污染、道路破舊、交通事故和公交延遲每年給本地區帶來數十億元的損失。E 提案鼓勵通勤者乘坐公共交通工具到市中心。泊車位置空出來給購物、用餐和娛樂的人對地方商業有利，而交通擁塞的減少可以吸引顧客和方便送貨。

E 提案對街區居民和商業有利。它不會增加街區泊車許可證費或咪表泊車費。

悲觀主義者要你相信三藩市不會進步。我們認爲三藩市應該變得更好，E 提案會把我們帶往正確的方向。我們也認爲本城市在解決諸如全球暖化的問題上應該擔任領袖。請和我們一起爲三藩市的更美好未來努力，請投票贊成E提案。

瀏覽 www.livablecity.org以了解更多資訊。

投票贊成E提案，支持更宜居城市！

山岳協會（Sierra Club)
宜居城市 (Livable City)

本頁所載論據，是作者個人意見，其準確性未經任何官方機構校核。

在投選寫入候選人之前，請閱讀以下內容：

每項寫入票都必須接受選務處人員的人手審查。

不幸的是，**每次選舉中的大多數寫入票都*不能*被計票。**

原因是這樣的：

☒ **寫入票未被正確標記。**要投選寫入候選人，必須在「寫入」空白處的旁邊劃線連接箭頭和箭尾或填滿橢圓圈**並且**在所提供的空白處寫下候選人的名字。

☒ **寫入的候選人不是合格的寫入候選人。**只有投給合格寫入候選人的寫入票才能被計票，投給任何其他人的寫入票不能被計票。合格寫入候選人的名字見於「合資格寫入候選人名單」，可在投票站、選務處網站 *(www.sfgov.org/election)* 或致電選務處取得。

☒ **選擇選票上的候選人，同時又給同一候選人投寫入票，從而造成多選。**這將導致該選舉項目上你的選票無效。

確保你的寫入票是有效的！

38-CP68-CH-N06

有薪病假法令

「F」提案

是否應該要求雇主向在三藩市工作的雇員提供有薪病假？

贊成
反對

摘要

選票簡釋委員會撰寫

現況：法律不要求三藩市的雇主向雇員提供有薪病假。

建議：F 提案是一項法令，將建立州法定義之雇主向雇員提供有薪病假的最低標準。這將包括在三藩市工作的全職、半職和臨時雇員。

本法令將規定，雇員每工作三十小時就掙得一小時的有薪病假。新雇員將在工作三個月後開始掙得病假。在少於十人的企業工作的雇員可以累積最多四十小時的有薪病假。其他雇員可以累積最多七十二小時的有薪病假。

有薪病假將覆蓋身體或精神疾病、傷害、健康狀況、醫學診斷或治療。有薪病假可用於雇員本人，亦可用於雇員幫助或照顧其子女、家長、法定監護人或被監護人、兄弟姐妹、祖父母、孫子女和配偶或已登記的同居伴侶。如果沒有配偶或已登記的同居伴侶，雇員可以指定其他人。本市或個人可以採取法律行動以執行有薪病假規定。如果病假規定被違反，法律行動可能導致雇員取得福利，包括未支付有薪病假的補償，和/或針對雇主的懲罰。

投「贊成」票的意思：如果你投「贊成」票，即表示你同意要求雇主向在三藩市工作的全職、半職和臨時雇員提供有薪病假。

投「反對」票的意思：如果你投「反對」票，即表示你反對要求雇主向在三藩市工作的全職、半職和臨時雇員提供有薪病假。

市主計官對「F」提案的意見書

主計官 Edward Harrington 就 **F** 提案對市政府財政的影響，發表以下意見：

以我的意見，如果所建議的法令獲選民通過，政府的支出將每年增加大約九百三十萬元，用於向目前不掙有薪假期的工作人員群體提供病假以及用於法令的實施。

目前，在「居家支持服務 (IHSS)」計劃中照顧書英和殘障人士的工作人員取得較高的工資率但不掙得有薪假期。在本法令下，本市向 IHSS 工作人員提供有薪病假的額外支出將為每年五百九十萬元。此外，三藩市將每年新增大約二百八十萬元支出，用於向半職市政府雇員和為市政府工作的合約制托兒服務提供者提供病假。

在所建議的法令下，估計將有大約 $400,000 支出用於提供宣傳資料、回應投訴、審計雇主以及執行上訴程序。這些支出取決於市政府執行法令的方式可能增加或減少，而通過向雇主收取罰金可以收回支出的一部分。

本市向必須為公共機構和其他機構工作但不掙得有薪假期的福利救濟領取者支付款項。在所建議的法令下，這些人將取得大約 7,370 小時的病假。不過，他們的福利救濟領取資格不會改變，本市仍將繼續支付目前的金額。這些和其他條文的實施將花費大約 $250,000。

這項估計沒有考慮有薪病假對雇主或地方經濟的潛在影響。

「F」提案如何被列入選票內

2006 年 8 月 9 日，選務處收到由市參議員 Ammiano, Daly, Maxwell, McGoldrick 和 Mirkarimi 簽署的一項建議法令。

市選舉法允許四名或以上市參議員以這種方式把一項法令列入選票內。

這項議案要有50%+1贊成票才能獲得通過。

以下各頁載有贊成及反對本提案的論據。如欲索取一份每個提案全文和所有的贊成與反對的付費論據譯文，請致電選務處 415-554-4367。在選票摘要中所用的一些名詞的解釋請參閱第 44 頁。

F 有薪病假法令

贊成F提案的論據

投票贊成F提案！
工作家庭有生病的權利！

F提案允許在三藩市工作的人掙得**有薪病假**，用於在照料自己和家人健康時短期誤工。工作者可以利用病假養病或取得預防保健。幾乎一半的全職私人企業工作者沒有任何有薪病假，而116,000名三藩市工作者不能請病假。

向工作者提供有薪病假對所有的三藩市人都有利，因爲這樣可以允許工作者照料家人，增加預防保健機會，並通過減少傳染性疾病在餐館、美容店和托兒中心的傳播而改善公共衛生。

有薪病假對**工作家庭**特別是**工作婦女**是關鍵的。幾乎一半的工作母親必須誤工來照料生病的小孩。缺乏有薪假期意味著兒童帶病上學、傳播疾病、誤掉看醫生的機會以及降低總體健康狀況。

缺乏有薪病假是一個**公共衛生問題**。生病的工作者可以把疾病傳播給同事和顧客。幾乎74%的飲食服務工作者沒有有薪病假。他們患有傷風、感冒和其他傳染性疾病時也要準備和售賣食品。

有薪病假對人人有益。**生病的兒童和家人**得到所需的照料。阻止疾病在工人中傳播給**雇主**帶來節省。病假法令讓已經提供有薪假期的**企業有公平的競爭平台**。**顧客**降低從餐館和美容店感染疾病的機會。**三藩市健康狀況的總體提高對大家都有益**。

有薪病假同盟包括：

青年工人聯合組織 (Young Workers United)
華人進步會 (Chinese Progressive Association)
UNITE HERE 工會2分會
SEIU工會790分會
及其他

反駁贊成F提案的論據

F提案加重街區商業的負擔

像走進糖果店的小孩一樣，我們的市參議員不會放過某些特殊利益團體在他們眼前賣弄的任何一個壞主意，特別是當這意味著納稅的工作者會受到傷害的時候。

F提案將強迫小商業爲大多數雇員提供多達72小時的有薪病假，不管這種慷慨的行爲是否會把生意搞垮。沒有任何對能力的檢驗，每個雇主都要支付。雇員可以用有薪休假時間照料自己、伴侶或家人。如果沒有的話，他們可以在大街上隨便找個人指定爲需要照料的人。不管怎麼說，***商業要付出兩次***，一次是向雇員支付，一次是找人替補誤工的雇員。

三藩市的市參議員們一方面不厭其煩地對小商業進行過度規管，另一方面卻要反對那些有財力遵循本市荒謬勞工規定的全國連鎖店的進駐。市參議員們不是在幫助工作者，他們是在製造空置的店面。

市主計官估計這個壞主意的實施會花費納稅人高達一百萬元，這還不包括救濟領取者失去的工作小時以及目前不享受病假的數目不詳的市政府雇員。此外，數以百計的工作職位以及數以百萬元計的銷售稅收入將隨著想要省錢的食客和購物者流失到周圍的城市。

投票反對F提案。

三藩市納稅人同盟 (San Francisco Taxpayers Union)
www.sftaxpayersunion.org

三藩市共和黨
Mike DeNunzio, 主席

本頁所載論據，是作者個人意見，其準確性未經任何官方機構校核。

反對 F 提案的論據

投票反對F提案。

我們推選市參議員是要他們解決影響到所有居民的問題，而不是擔任三藩市境內所有企業的人力資源主任。

然而，三藩市市參議會已經要求雇主支付比加州最低工資高$1.75 / 小時的「維生工資」，並明智地免除雇員人數少於二十的小企業。現在，市參議員Chris Daly、Tom Ammiano、Ross Mirkarimi 和Sophie Maxwell要求企業無論大小每年向在本市工作的所有雇員提供五到九天的有薪病假 — 即使你只有一名雇員。本提案每年將給企業增加至少三千三百五十萬元的支出。

F 提案是對三藩市經濟引擎的又一次打擊，將減少工作機會並導致在本市購物的所有人不得不支付更高的價格。

把提案列入選票的四名市參議員提交的「立法結論和目的」中充滿了未經證實的陳腐論據。

簡單的事實是，如果企業主不能取得合理的投資回報，他們就會遷到其他縣或者乾脆停業，從而造成工作機會喪失以及來自商業稅、工資稅和銷售稅的市政府收入減少，而這些收入正是市參議員們所珍視的社會計劃的資金來源。

三藩市的大多數市參議員沒有管理經驗或運作大型或小型企業的經驗。。對於企業的管理和融資他們完全沒有概念。很明顯他們以爲錢長在樹上，而牟利是邪惡的。

投票反對F提案

要了解更多資訊，請前往我們的網站 sfgop.org 或致電 (415) 359-9125

三藩市共和黨
Mike DeNunzio, 主席

反駁反對 F 提案的論據

F提案對商家有利

共和黨人在上面提及的那項研究裡，婦女政策研究所 (IWPR) 的 Vicky Lovell 博士表示有薪病假爲雇主每年節省四千六百萬元。

雇主可以減少員工流失、遏止疾病在工作場所的傳播、提高生產效率並降低曠工率，從而取得節省。讓生病的雇員製作或售賣食品是違背商業常識的。

因此，大多數的三藩市雇主已經提供病假。有薪病假法令讓已經提供這項基本福利的企業有公平的競爭平台。

F提案對工作家庭有利

工作家庭特別是工作母親需要時間來照料生病的小孩。研究顯示如果生病的小孩得到家人照料，他們的康復率會高很多。如果工作家庭總是及時地把生病的年長家人送去看醫生，他們會活得更長、更好。有薪病假給我們三藩市人帶來內心平安。

F提案對我們的城市有利

三藩市以其同情心和進步主義理想聞名。F 提案延續這個傳統，而且符合經濟常識。

三藩市居民和來訪者應該得到高品質的衛生標準服務。生病的兒童和耆英應該從家人那裡得到所需的照料。工作家庭應該能夠互相照顧而不擔心失去工資。**三藩市人應該享受有薪病假！**

有薪病假同盟 (The Coalition for Paid Sick Days)

本頁所載論據，是作者個人意見，其準確性未經任何官方機構校核。

打電話給選務處

選務處現設立的電話線路來處理特定事務：

- **一般資訊**，請電：415-554-4367；
- **如需中文協助**，請電：415-554-4367；
- **選民登記**，請電：415-554-4367；
- **索取缺席選票申請表**，請電：415-554-4367；
- **TTY (聾啞電信設施)**，請電：415-554-4386；
- **投票站工作人員應徵資訊**，請電：415-554-4367；
- **在選舉當晚查詢選舉結果**，請電：415-554-4367；
- **有關選舉資料，包括當晚選舉的結果，可以在選務處的網址中查到：**
  http://www.sfgov.org/election.
- **希望把自己的場所用作投票站**，請電： 415-554-4367；
- **索取有關選民外展計劃的資訊**，請電：415-554-4552。

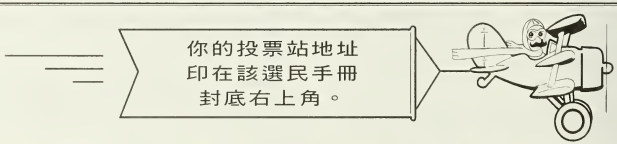
辦公時間是星期一至星期五（假日除外），上午八時至下午五時。由於選舉前數星期電話線路繁忙，為了你的方便，選務處除了正常的接線員服務外，還使用自動資訊線路。如果所有的接線員都未有空接聽電話，致電者可以聽到電話錄音指導他們留下姓名、地址及電話號碼。用按鍵電話者，則可根據電話中所給的指示按鍵找到需要的資料。用轉盤電話者，則需稍候等接線員或留言。

郵寄投票

簡易方便，三個步驟：

1. 填寫並剪下本手冊封底的申請表。
2. 在標示處貼足夠郵票。
3. 把填妥的申請表投入郵箱。

選務處必須在 2006 年 10 月 31 日星期二下午 5 點前收到申請表。



你投票的地點可能有改動

我們請你確認你的投票站所在地。
你的投票站地址印在本手冊的封底。

對連鎖零售商店的限制 G

「G」提案

是否應該要求連鎖零售商店在目前允許連鎖零售用途的街區商業區開業之前取得規劃委員會的條件性使用授權？

贊成 ⬅
反對 ⬅

摘要

選票簡釋委員會撰寫

現況：本市的規劃法規設定在住宅、商業或工業城市分區可以允許的用途。本市把某些區域指定為街區商業區 (NCD)。諸如有商業活動的路口或街區購物區的區域可以被指定為街區商業區。

本市對街區商業區的連鎖零售用途進行管制。連鎖零售是指在美國擁有十一家或更多其他零售分店的一類零售活動或商店。連鎖零售商店擁有以下標準化特徵的兩項或更多：商品、店舖外觀、裝潢和色彩、員工制服、招牌以及商標。

大多數街區商業區允許連鎖零售用途，但是街區居民必須事先收到公告。規劃委員會接到請求才會審查連鎖零售用途。

Hayes-Gough 和 North Beach 街區商業區禁止連鎖零售。

在另外四個街區商業區，規劃法規要求展開營業之前取得連鎖零售用途的條件性使用授權。要給予連鎖零售用途的條件性使用授權，規劃委員會必須舉行聽證會並考慮以下條件：

- 該街區商業區其他連鎖零售商店的數目；
- 是否存在同類的連鎖零售商店；
- 所建議的連鎖零售商店的外觀是否與街區現有風格相配；
- 該街區商業區有多少空置零售空間；以及
- 該街區商業區服務街區居民和服務街區以外居民的零售商店的現有比例。

建議：G 提案是一項法令，將修改本市的規劃法規，要求在目前允許連鎖零售用途的街區商業區開張連鎖零售商店之前舉行規劃委員會聽證會，以取得條件性使用授權的批准。

G 提案亦將允許市參議會制定更嚴格的條件性使用授權審查條件，或者在任何街區商業區禁止開張連鎖零售。

投「贊成」票的意思：如果你投「贊成」票，即表示你同意連鎖零售商店在目前允許連鎖零售用途的街區商業區開業之前必須舉行規劃委員會聽證會以取得條件性使用授權的批准。

投「反對」票的意思：如果你投「反對」票，即表示你反對作此改變。

市主計官對「G」提案的意見書

主計官 Edward Harrington 就 G 提案對市政府財政的影響，發表以下意見：

以我的意見，如果所建議的法令獲選民通過，它對政府支出的影響是中性的。本法令要求本市規劃局發出被稱為條件性使用授權的一類許可證，用於建立某些類型的零售商業。本市將承擔人工支出以提供所需的分析和規劃，但是通過向申請人收取費用可以完全收回這樣的支出。

這項估計沒有考慮本提案對零售商業或地方經濟的潛在影響。

「G」提案如何被列入選票內

2006年8月9日，選務處收到由市參議員 Daly, Mirkarimi, Peskin 和 Sandoval 簽署的一項建議法令。

市選舉法允許四名或以上市參議員以這種方式把一項法令列入選票內。

這項議案要有50%+1贊成票才能獲得通過。

以下各頁載有贊成及反對本提案的論據。如欲索取一份每個提案全文和所有的贊成與反對的付費論據譯文，請致電選務處 415-554-4367。在選票摘要中所用的一些名詞的解釋請參閱第 44 頁。

G 對連鎖零售商店的限制

贊成G提案的論據

保護三藩市街區，加強小商業社區。

投票贊成小商業保護法案！

- 大型連鎖店不是在任何街區都合適。
- 地方居民常常沒有得到所建議的新店開張的通知。
- G 提案要求規劃委員會審查在三藩市街區開張的新連鎖店，讓街區和居民有發言權。

小商業保護法案要求規劃委員會對本市街區商業區的所有新連鎖店進行審核。這樣就允許居民在規劃委員會的聽證會上說出自己的憂慮。

G 允許居民尋求對連鎖店施加條件限制，以應對交通影響、擁塞、泊車、招牌和其他憂慮。它允許小商業表達競爭和壟斷方面的憂慮。條件性使用許可證是應對這些問題的途徑。

G 提案並不禁止連鎖店。它只是給街區居民一個機會，來確保計劃開張的商店符合現有的街區需求並尋求諸如泊車和合適招牌的便利。

小商業雇用本市就業人口的一半以上，是三藩市經濟的主力。G提案防止壟斷以確保小商業的生存。

在連鎖店把我們的街區改變成千篇一律並趕走本市的小商業之前，三藩市人應該有發表意見的機會。

讓當地居民有機會保護自己街區的獨特風格。讓街區居民有發言權。

投票贊成G提案！

Aaron Peskin, 市參議會主席
市參議員Gerardo Sandoval
市參議員Tom Ammiano
市參議員Chris Daly
市參議員Ross Mirkarimi
Matt Gonzalez, 市參議會前任主席
三藩市的明天 (San Francisco Tomorrow)

反駁贊成G提案的論據

本選票提案的支持者不應該說一套做一套。他們說「給街區發表意見的機會」。支持者關起門來起草選票提案，既沒有公眾評議又沒有公聽會，這難道是「給街區發表意見的機會」嗎？他們在提交期限的最後一天匆匆把提案列入選票，這難道是「給街區發表意見的機會」嗎？兩個問題的答案都是響亮的「否」。

G 提案應該被拒絕並送回市參議會，附帶以下簡單指示：「做好本職工作：(1) 召開公聽會，(2) 徵求街區意見，和 (3) 制定保護小商業和滿足所有三藩市街區需要的立法。」

我們不應該再接受那些聲稱保護小商業或聲稱保護街區風格、但事實上是爲了實現狹隘政治目的的選票提案。

投票反對G提案！

市參議員Sean R. Elsbernd, 第7區
市參議員Michela Alioto-Pier, 第2區

本頁所載論據，是作者個人意見，其準確性未經任何官方機構校核。

對連鎖零售商店的限制 G

反對G提案的論據

G提案是一隻披著羊皮的狼。表面上，誰會反對一項外表美麗的、旨在保護所謂小商業和確保街區風格的提案呢？但是，在進一步研究之下，狼出現了原形，G提案暴露了本質：該提案扼殺小商業發展並進一步阻礙要求發展經濟的那些街區的意願。

在整個三藩市一律要求連鎖店取得條件性使用授權，是對各個街區獨特風格的不尊重。毫無疑問，有些街區需要有這樣的保護。然而，是不是所有的街區都需要呢？在迫切需要就業機會、經濟和房屋發展以及商業活動的街區，難道我們應該以條件性使用授權的形式施加又一大阻礙而減少這樣的發展機會嗎？換言之，這項提案真的適用於所有情形嗎？

況且，這項提案根本不應列入選票。這項提案完全可以以法令的形式提出，交由規劃委員會、市參議會和市長通過常規方式加以討論。這樣的討論可以允許街區居民完全參與，從而導致滿足所有人需要的全面法案的起草。但是，在沒有公眾評論或聽證會的情形下，本提案在最後一刻被匆匆列入選票。

小心狼，投票反對G提案！

市參議員*Sean R. Elsbernd*,第7區
市參議員*Michela Alioto-Pier*,第2區

反駁反對G提案的論據

如果你認爲在連鎖店進入街區之前三藩市人應該有機會表達他們的顧慮，投票贊成G提案！

很多時候本市強大的商業利益集團凌駕於街區需要之上。G提案把責任交給連鎖店，要求他們與社區合作，說明所建議的連鎖店符合社區的需要。

連鎖店在沒有適當通知社區的情況下偷偷進入三藩市街區的故事不少。在大公司聘請說客取得店舖位置的同時，社區組織通常得不到所建議的連鎖店位置的通知。

G提案建立一個合理的聽證和許可程序，讓想要在三藩市街區開張的連鎖店必須遵守。提案要求連鎖零售店在進入任何三藩市街區之前從規劃委員會取得條件性使用授權，這將增加聽取社區意見的機會。

如果所建議的商店符合特定的街區，社區可以利用條件性使用許可程序討論連鎖店可能導致的交通和其他影響。

有些社區認爲本地小商業已經提供很好的服務並願意繼續支持這些小商業。對於這些社區，在連鎖店永久性地改變街區風格之前，G提案提供一個表達顧慮的很好機會。

投票保護三藩市的街區和小商業。

投票贊成G提案

市參議員Gerardo Sandoval
市參議員Ross Mirkarimi
市參議員Chris Daly
市參議員Tom Ammiano
三藩市的明天 (San Francisco Tomorrow)
SEIU工會790分會

本頁所載論據，是作者個人意見，其準確性未經任何官方機構校核。

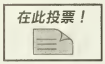
每次選舉都會有投票站變動

在每次選舉中平均百分之十三（13%）的三藩市投票站會發生變動。為了確定你的投票站的地址，**請務必查看選民資料手冊的封底**。你會找到你投票站的地址和交叉路口以及該投票站是否方便殘障人士。

請務必查看選民資料手冊的封底

投票站變更明信片

如果選民資料手冊寄出後投票站不再能使用，選務處將向該投票站所有登記選民寄出變更通知明信片，以告知新地址。



投票站變更標誌牌

為了方便不了解投票站地址已經變動的人士，選務處將在選舉日在舊的投票站地址放置「投票站變更」標誌牌。選民可以從「投票站變更」標誌牌上撕下一張印有新投票站名稱、地址和交叉路口的紙片。

有些選民必須郵寄投票

登記選民少於二百五十人的投票區可能被宣佈為「郵寄投票區」。正式選票和郵資已付的回郵信封將在每次選舉前大約四周時自動寄給那些選區的所有選民。

為了方便希望把正式郵寄選票親自交到投票站的選民，選務處會隨選票一同提供離投票區最近的兩個投票站的名稱和地址。

無過錯租客逼遷的遷居補助 H

「H」提案

是否應該要求房東向無過錯而被逼遷的合乎資格的住宅租客支付遷居補助？

贊成 ⬅ ➡
反對 ⬅ ➡

摘要

選票簡釋委員會撰寫

現況：本市法律要求房東在以下情形下向被逼遷的租客提供遷居補助：

- 至少連續三年把物業當作房東的主要住宅或其配偶、同居伴侶、祖父母、孫子女、父母、子女、兄弟、姊妹或這些人的配偶或同居伴侶的主要住宅；
- 拆除在地震中可能不安全的建築物；
- 暫時收回單位進行改良；
- 暫時收回單位進行除鉛；或
- 把單位轉變為公寓大廈。

建議：H 提案是一項法令，將要求房東在以下情形下向在被逼遷時已在單位居住十二個月或更久的無過錯的租客提供額外的遷居補助：

- 至少連續三年把物業當作房東的主要住宅或其配偶、同居伴侶、祖父母、孫子女、父母、子女、兄弟、姊妹或這些人的配偶或同居伴侶的主要住宅；
- 拆除出租單位；
- 永久性收回出租單位不作住房之用；
- 暫時取回單位進行改良；或
- 對建築物作大規模翻修。

房東向租客提供的逼遷通知必須說明租客有權獲得遷居補助。

每位合乎資格的租客將獲得 $4,500 遷居補助，一半在租客收到逼遷通知時支付，一半在單位空出時支付。房東沒有責任向同一單位的所有合乎資格的租客支付總計超過 $13,500 的遷居補助。

不過，殘障、六十歲或六十歲以上或與十八歲以下子女居住同一單位的每位合乎資格的租客將獲得 $3,000 額外遷居補助。遷居補助的金額將根據通貨膨脹每年提高。

本法令將適用於在 2006 年 8 月 10 日或之後收到逼遷通知的所有合乎資格的租客。

投「贊成」票的意思：如果你投「贊成」票，即表示你同意增添房東必須向無過錯而被逼遷的合乎資格的住宅租客支付遷居補助的理由。

投「反對」票的意思：如果你投「反對」票，即表示你反對增添房東必須向無過錯而被逼遷的合乎資格的住宅租客支付遷居補助的理由。

市主計官對「H」提案的意見書

主計官 Edward Harrington 就 H 提案對市政府財政的影響，發表以下意見：

以我的意見，如果所建議的法令獲選民通過，它對政府的支出影響甚小。

這項估計沒有考慮增加遷居補助對租客、房東或地方經濟的潛在影響。

「H」提案如何被列入選票內

2006 年 8 月 9 日，選務處收到由市參議員 Ammiano, Daly, McGoldrick 和 Mirkarimi 簽署的一項建議法令。

市選舉法允許四名或以上市參議員以這種方式把一項法令列入選票內。

這項議案要有50%+1贊成票才能獲得通過。

以下各頁載有贊成及反對本提案的論據。如欲索取一份每個提案全文和所有的贊成與反對的付費論據譯文，請致電選務處 415-554-4367。在選票摘要中所用的一些名詞的解釋請參閱第 44 頁。

H 無過錯租客逼遷的遷居補助

贊成H提案的論據

三藩市正在失去其多元化特色，因爲被逼遷的低中收入租客付不起房租繼續住在本市。以無過錯理由逼遷租客的房東可能只需要給三十天的通知。這使得在三藩市另找新柏文幾乎不可能，其中一個特別原因是搬到新柏文的入住費用可能超過$5,000。

三藩市試圖維持其經濟多元化。我們制定了地方最低工資、全民醫療保健以及保護租客免遭逼遷的有力立法。但是租客無過錯的逼遷仍然在發生。因爲這些逼遷而失去住所的租客必須得到足夠的補償，好讓他們能夠繼續住在三藩市。

目前，很多以無過錯理由被逼遷的租客不能得到遷居補助。即使可以得到，其金額標準也是九到二十年前設定的，儘管房租已經上漲到以前的兩倍或三倍。三藩市應該把遷居補助提高到二十一世紀的水平。最低工資必須上漲才能跟上通貨膨脹，租客遷居補助也是如此。

遷居補助的不足導致無過錯而被逼遷的帶小孩的家庭沒有能力在三藩市找到新房屋。H 提案將有助於遏止家庭被迫離開三藩市的趨勢。

現有法律之下的遷居補助不足以讓耆英和那些患有 HIV/AIDS的殘障人士生存。H提案將向他們提供繼續住在三藩市所需的資金。

H 提案不能完全解決三藩市的可負擔房屋危機。但是，對於那些無過錯而必須遷居的人來說，這是一項減輕打擊的適當提案。

投票贊成H提案。

市參議員Ross Mirkarimi
市參議員Tom Ammiano
市參議員Chris Daly
市參議員Bevan Dufty
市參議員Jake McGoldrick
市參議員Aaron Peskin
市參議員Gerardo Sandoval

反駁贊成H提案的論據

H提案對租客有害

對於所有無過錯被逼遷的租客，三藩市已經提供優厚的遷居補助。在很多情況下，H 提案將把租客遷居的成本提高到相當於一***年的租金***。即使要求租客遷居的目的是爲了對樓宇進行修理和更新，這項懲罰仍然適用！其結果將是樓宇更新減少和租客不愉快。這是市參議員們想要看到嗎？

我們也認爲三藩市正在「失去多元化」。家庭正以創記錄的數目離開本市，因爲房屋自有在財務上已經不可能。H 提案將使狀況變得更糟。每個單位強制支付高達 $22,500 的租客補助將提高物業成本，造成針對想要購買房屋的***租客的一項事實上的新稅***。

向包括領取固定收入的耆英在內的小型房東壓榨 $22,500 可能將是導致業主以 Ellis 法案爲由退出出租市場的最後一根稻草。這個解決方法是短期的，造成的傷害是長期的。

因爲市政廳通過很多懲罰房東的法律，三藩市已經喪失一萬到兩萬個出租房屋單位。H 提案不過是急於拉票的市參議員們用來討好佔三藩市選民大多數的租客的最新的、一意孤行的企圖。

投票反對H提案。

三藩市納稅人同盟 (San Francisco Taxpayers Union)
www.sftaxpayersunion.org

三藩市共和黨
Mike DeNunzio, 主席

本頁所載論據，是作者個人意見，其準確性未經任何官方機構校核。

無過錯租客逼遷的遷居補助 H

反對H提案的論據

投票反對H提案

三藩市的房屋市場已經被過度管制，價格也過高。不要加劇一個正在惡化的問題。

H提案不過是對三藩市房屋提供者和希望在本市成爲房屋主人的那些人的又一次無理攻擊。

本市已經要求房東向無過錯而被逼遷的租客提供優厚的遷居補助。本提案將把補助增加到原來的三倍，使得房東可能要爲三個租客同住的單元支付 $13,500。如果其中一名或多名租客是耆英、殘障人士或者年齡在十八歲以下，則可能要支付更多。

在這樣高的費用之下，房東沒有積極性對房屋進行所需的資本改良，本市房屋庫存的品質將因此降低。此外，房東可能因爲支付不起繼續出租的成本而不得不把出租單位從市場收回，結果是出租房屋不足，進而抬高市場保留單位的房租。

H提案提高已經過於昂貴的三藩市房屋價格，將阻止房屋自有，特別是首次購屋；而且會逼迫家庭離開本市。如果家庭被迫離開本市，公校的學生人數就會降低，導致更多的學校關閉和來自州政府的資金減少。

投票反對H提案。

要了解更多資訊，請前往我們的網站 sfgop.org 或致電 (415) 359-9125。

三藩市共和黨
Mike DeNunzio,主席

反駁反對H提案的論據

共和黨人反對 H 提案並不令人吃驚。布什總統以及共和黨控制的國會加劇了社會和經濟差距並根本不關心新奧爾良和其他地方的窮人、工作者和中產階級。共和黨人把 1987 年以來就沒有增加過的遷居補助說成是「優厚的」。這跟他們拒絕提高每小時$5.15的聯邦最低工資同出一轍。

H提案是爲了公平。H提案是對租客逼遷率驚人增長的合理應對。提案意味著，雖然租客逼遷有時是不可避免的，無過錯被逼遷的租客應該得到足夠補助，以支付搬家費用以及搬入新柏文一般必需的第一個月租金、最後一個月租金和保證金。共和黨人奇怪地提出，提供足夠的遷居補助會迫使帶小孩的家庭離開本市。與此相反，足夠補助的缺乏造成了他們的出走。

在共和黨人及其盟友支持從諸如三藩市的城市不當地奪取寶貴資源的全國性政策的同時，我們必須承擔讓城市更宜居的額外責任。H 提案有助於保護納稅人免於承擔非自願逼遷帶來的額外經濟和社會後果。向無過錯被逼遷的租客提供足夠的遷居補助符合這個精神，可以讓三藩市成爲租客保護方面的全國先鋒。

投票贊成H提案

Ross Mirkarimi
「投票贊成H提案」發起者

本頁所載論據，是作者個人意見，其準確性未經任何官方機構校核。

讓我們為你的社區服務！

了解情況，積極參與，踴躍投票！

三藩市選務處有一項歷史悠久的選民外展計劃，在灣區屬最活躍、最有成效的計劃之列。外展專員每年來到社區的核心，向本市數以千計的選民提供*無政治偏見*的選舉資訊！

我們可以上門服務！如果你是社區領袖或社區組織成員，我們可以為你提供必不可少的教育資料，比如：

- ✓ *鼓勵聽眾動手操作的講座，使用的語言包括：* **英語、粵語、國語、西班牙語和俄語。**
- ✓ *選舉教育小冊子*
- ✓ *選民登記表和缺席選民登記表*
- ✓ *教育錄影帶或DVD光碟*
- ✓ *供你的組織在時事通訊中發表的最新稿件*

請和外展專員聯絡！
聯絡我們，看我們能夠如何幫助你的社區！

Outreach Division
Department of Elections
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place #48
San Francisco, CA 94102
415-554-4552
sfoutreach@sfgov.org

制定政策敦促市長每月出席一次市參議會會議

I

「I」提案

敦促市長親自出席每月一次定期安排的市參議會會議並與市參議員進行正式的政策討論，是否應該成為一項市政府政策？

贊成 ⬅ ➡
反對 ⬅ ➡

摘要

選票簡釋委員會撰寫

現況：市憲章允許但不要求市長在市參議會或其任何委員會的任何會議上就任何事務發言。

建議：I 提案是一項政策聲明，敦促市長親自出席每月一次定期安排的市參議會會議並與市參議員進行正式的政策討論。

投「贊成」票的意思：如果你投「贊成」票，即表示你同意制定一項市政府政策以敦促市長親自出席每月一次定期安排的市參議會會議並與市參議員進行正式的政策討論。

投「反對」票的意思：如果你投「反對」票，即表示你反對制定一項市政府政策以敦促市長親自出席每月一次定期安排的市參議會會議。

市主計官對「I」提案的意見書

主計官 Edward Harrington 就 I 提案對市政府財政的影響，發表以下意見：

以我的意見，如果所建議的政策聲明獲選民通過，政府的支出不會增加。

「I」提案如何被列入選票內

2006 年 7 月 25 日，選務處收到由市參議員 Ammiano, Daly, Mirkarimi 和 Sandoval 簽署的一項建議政策聲明。

市選舉法允許四名或以上市參議員以這種方式把一項政策聲明列入選票內。

這項議案要有50%+1贊成票才能獲得通過。

以下各頁載有贊成及反對本提案的論據。如欲索取一份每個提案全文和所有的贊成與反對的付費論據譯文，請致電選務處 415-554-4367。在選票摘要中所用的一些名詞的解釋請參閱第 44 頁。

I 制定政策敦促市長每月出席一次市參議會會議

贊成I提案的論據

投票贊成I提案

市長和市參議會之間進行定期交流、積極政策討論和公開對話對三藩市人是有益的。

鼓勵公開的公共政策討論

I 提案是一項建議性提案，將告知市長和市參議會，三藩市人民歡迎市長每月一次出席市參議會會議並在公開的和有公眾參與的情形下進行正式的政策討論。這將有助於本市的政策發展，鼓勵市長對正處於立法程序中的任何待表決議案發表正式的意見，並允許公眾聽取本市民意代表在重大政策議題上的不同觀點。這也將允許市長盡早發表意見，而不是等到立法程序的結尾。

促進交流和合作，以利於有效的執政

在加州其他 57 個縣，縣政府的行政長官定期出席縣議會會議，而加州很多市長也任職於市議會。三藩市人可以得益於市縣政府官員之間更公開的交流。市長和市參議員之間更公開的交流可以改善政府的運作，特別是解決當前最緊迫的問題。不論是在房屋、醫療保健、清潔街道還是預算議題上更多交流可以增加立法和行政分支的合作和協調。

請與我們一起投票贊成I提案！

三藩市人民組織
(SAN FRANCISCO PEOPLE'S ORGANIZATION)

反駁贊成I提案的論據

I提案的目的不是公共政策的公開討論。它是一個會造成更多政治分裂的政治把戲。

現代歷史上的每一位三藩市市長都對市參議員敞開大門，市長 Newsom 也不例外。提案支持者在三藩市已經有提問時間。所建議的解決方案試圖回答一個不存在的問題。

我謙恭地請求把提案列入選票的四位市參議員直接向市長發問，而不是要求選民對這一毫無意義的提案進行表決。

三藩市存在著需要市參議員關注的更緊迫的問題。我們城市的犯罪率太高。我們在基本服務方面的投資太少。路面坑洼太多。街頭巡邏的警員太少。

支持者注意到很多加州城市的市長也在立法機構有一個席位。那些通常是小城市，市長有投票權。我沒有聽到任何一位市參議員想要允許市長 Newsom 或任何未來市長在我們受人尊重的機構享有投票權。

讓我們指出I提案的本質 — 純粹的政治把戲。

我們應該解決真正嚴重的問題，而不是花費時間和金錢去爭論一個在選舉年匆匆列入選票的無意義的建議性提案。

市參議員Michela Alioto-Pier

本頁所載論據，是作者個人意見，其準確性未經任何官方機構校核。

制定政策敦促市長每月出席一次市參議會會議

I

反對I提案的論據

三藩市政府的正常運作有賴於市參議會和市長之間的制衡。但是少數市參議員試圖破壞這個平衡以增加他們自己的權力。

I 提案是市參議員們玩弄權術卻不去解決實際問題的最新實例。它敦促市長出席市參議會會議，好讓政治對手跟他爭辯。

作爲三藩市人我們有更優先的議題。無家可歸問題仍然需要我們的關注。Muni需要等待已久的更新。我們的街道有太多的坑洼。在我們的學校裡，太多的兒童正在掙扎。我們需要確保民選官員齊心協力處理這些問題。我們最不需要的就是I提案這樣引發分歧的政治噱頭。

讓人深感不安的是，I 提案是今年選票上旨在達到政治意圖而不是公平地討論公共政策的幾個提案中的一個。這些無必要的政治遊戲給三藩市納稅人造成超過一百萬元的額外選舉支出。

但這正是政治權術壓倒公共政策的後果。

如果市參議員們有問題要問市長，直接問就好了。他們不需要徵得選民同意；他們只需要與市長合作的意願。

三藩市最不需要的就是更多的政治噱頭和政治表演。但這正是這個誤入歧途的政策將要創造的。不管你對現任市參議會或現任市長的看法如何，把 I 提案列入選票的做法是毫無道理的。

請與我一起投票反對 I 提案。我們應該保持政府機構的制衡，集中精力解決實際問題。

市參議員 Michela Alioto-Pier

反駁反對I提案的論據

投票贊成I提案

促進公共政策的公開討論！

三藩市人將得益於市長和市參議會之間的公開對話。雖然市長和他的委任者以及他在市參議會上的朋友可以有私下交易，但是市長和市參議會所有成員進行公開交流仍然是很重要的。這些討論應該在公眾的完全監督和注視之下進行。

雖然市憲章允許市長在市參議會任何會議上關於任何議題發表意見，我們的現任市長從未出席任何會議來表達他的政策意見。前任市長包括 Willie Brown、Frank Jordan 和 Art Agnos 曾在市參議會會議期間出現在會議室，作預算報告和市情諮文演講。

重要官員之間缺乏交流對三藩市人不利。定期對話、特別是持不同意見和理念的人之間的定期對話可以增強和改善政府不同分支之間的理解和合作，特別是在解決目前最緊迫問題的方面。

目前很多時候決策的作出是基於政治權宜而不是公眾利益。重要的公共政策討論不應在私下進行。我們的民選官員不應懼怕公開討論。本市法律和規定的制定必須完全透明和直截了當，才不辜負三藩市人。

三藩市人民組織
(SAN FRANCISCO PEOPLE'S ORGANIZATION)

本頁所載論據，是作者個人意見，其準確性未經任何官方機構校核。

常見問題

選票簡釋委員會撰寫

問：*誰有權投票？*
答：凡年滿十八歲的美國公民，在2006年10月23日或之前在三藩市註冊投票者，可以在此次選舉中投票。

問：*我在哪一天投票？*
答：選舉日是2006年11月7日星期二。你的投票站開放時間是當日上午七時至下午八時。

問：*我應到哪裡投票？*
答：到你的投票站去投票。投票站的地址印在本手冊封底上。

問：*如果我的18歲生日是在2006年10月23日之後，但在11月7日或之前，我可以在11月7日的選舉中投票嗎？*
答：可以，如果你的18歲生日是在11月7日或之前，但是在10月23日之後，你可以在10月23日或之前註冊投票，然後參加11月7日的投票，即使你註冊投票時仍未足18歲。

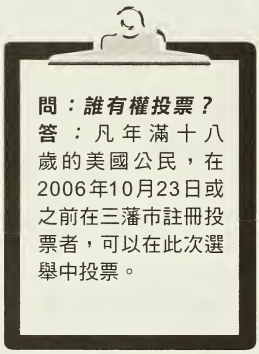
問：*如果我被拘捕或被判有罪，我還可以投票嗎？*
答：如果你沒有正在獄中服刑或被判重罪獲假釋，你就可以參加選舉。你一定要在10月23日當天或之前重新填寫一張選民登記表格。

問：*我剛入籍成為美國公民，我可以在11月7日的選舉中投票嗎？*
答：如果你是在10月23日或之前成為美國公民，你就可以參加這次選舉，但你必須在10月23日或之前註冊投票；

或者

如果你是在10月23日之後，但在10月31日之前成為美國公民，你可在10月31日之前到選務處註冊**並**投票，但須帶備公民證明。

問：*我已在縣內遷居，但沒有重新註冊，我可以參加此次投票嗎？*
答：可以。但你必須到你的新投票站或市政廳48室填寫選民註冊表，以更新你的註冊資料。你可以在選務處網站(www.sfgov.org/election)輸入新的家庭地址以查找新的投票站地址。你可能被要求在新的投票站投下條件性選票。



問：*如果我的投票站未開，我該怎麼辦？*
答：查核本手冊封底的地址標簽，看看你是否走對了地方。投票站常常會改變的。如果你***是走對***了地方，請立刻打電話415-554-4375與選務處聯絡。

問：*如果我到了投票站，不明白投票手續，會有人幫助我嗎？*
答：有的。投票站的工作人員會幫助你。

問：*我可以把我的選票樣本或我自己手寫的名單帶進投票箱嗎？*
答：可以。在前往投票站之前就確定你的選擇是有幫助的。你的選票樣本在本選民手冊內，你也可以使用本手冊內的投票參照表。

問：*除了在選舉日到投票站投票外，還有其他辦法投票嗎？*
答：有的；你可以在11月7日前用以下辦法投票：
填寫刊在本手冊封底的缺席選票申請表，寄到選務處，選務處收到你的申請後寄給你郵寄選票。選務處必須在2006年10月31日下午五時或之前*收到*你的申請表；

或者

在10月10日至11月7日期間親自到Dr. Carlton B. Goodlett街1號（市政廳）48室選務處投票。選務處辦公時間是：星期一至星期五上午八時至下午五時；10月28日及29日和11月4日及5日，星期六、星期日上午十時至下午四時；11月7日選舉日上午七時至下午八時。

問：*如果我不用申請表，我可以用其他辦法取得缺席選票嗎？*
答：你可以寄一張便條，最好是明信片給選務處，要求寄一份缺席選票給你。這張便條必須包括：以正楷填寫的你的住址，郵寄選票給你的地址，你的出生日期、你的正楷英文姓名和你的簽名。你可以將便條郵寄到本手冊封面上的地址或傳真到選務處，傳真號碼：415-554-4372。選務處必須在2006年10月31日下午五時之前收到你的申請。

制定政策呼籲彈劾布什總統和切尼副總統

J

「J」提案

號召彈劾布什總統和切尼副總統，是否應該成為一項市政府政策？

贊成
反對

摘要

選票簡釋委員會撰寫

現況：市參議會在2006年2月通過一項決議，號召全面調查或彈劾喬治．W．布什總統和理查德．B．切尼副總統或敦促其辭職。

建議：J 提案是一項政策聲明，將號召彈劾喬治．W．布什總統和理查德．B．切尼副總統，因其違背公信和故意損害美國、加州和三藩市的利益。

這項政策將號召民選的聯邦和州官員採用一切可行的法律手段對布什總統和切尼副總統進行並解除他們的職位，因其犯下違背美國憲法的嚴重之重罪和輕罪。

投「贊成」票的意思：如果你投「贊成」票，即表示你同意把號召彈劾布什總統和切尼副總統定為一項市政府政策。

投「反對」票的意思：如果你投「反對」票，即表示你反對把號召彈劾布什總統和切尼副總統定為一項市政府政策。

市主計官對「J」提案的意見書

主計官 Edward Harrington 就 J 提案對市政府財政的影響，發表以下意見：

以我的意見，如果所建議的政策聲明獲選民通過，政府的支出不會增加。

「J」提案如何被列入選票內

2006 年 8 月 2 日，選務處收到由市參議員 Ammiano, Daly, McGoldrick 和 Mirkarimi 簽署的一項建議政策聲明。

市選舉法允許四名或以上市參議員以這種方式把一項政策聲明列入選票內。

這項議案要有50%+1贊成票才能獲得通過。

以下各頁載有贊成及反對本提案的論據。如欲索取一份每個提案全文和所有的贊成與反對的付費論據譯文，請致電選務處 415-554-4367。在選票摘要中所用的一些名詞的解釋請參閱第 44 頁。

J 制定政策呼籲彈劾布什總統和切尼副總統

贊成J提案的論據

投票贊成J提案
呼籲國會彈劾喬治・布什總統和迪克・切尼副總統。

布什政府公然藐視美國的民主體制和憲法。它危害公民自由和民權，忽視國內需求，損害國際關係，並發起非法戰爭、造成數以千計的美國士兵死亡。

在布什總統和切尼副總統的第一個任期裡，他們向國會和美國人民撒謊，對伊拉克發起先發制人的戰爭。三年後，這場戰爭把美國的國際形象敗壞到有史以來的最低點，並把伊拉克推到內戰邊緣。

爲了進行這場戰爭，布什政府的國防部違反美國和國際的法律，在沒有起訴也沒有正當程序或法律代表的情形下在美國境內和境外拘留公民和非公民。

今年早些時候，布什政府的國家安全局避開美國法律，在沒有法庭命令的情形下對美國公民進行秘密監視。

在灣岸地區發生卡翠娜颶風災難之後，布什總統和他委任的聯邦緊急救援事務署(FEMA)署長表現了極度無能以及對災區受害者的極度冷漠。FEMA不足夠的救災準備和不稱職的反應導致墨西哥灣地區數以千計民眾的不必要死亡和長期流離失所。

布什政府的行爲構成了嚴重的重罪和輕罪，根據美國憲法第二條第四款屬可彈劾之罪。

彈劾布什和切尼！
投票贊成J提案！

市參議員Aaron Peskin, 市參議會主席
市參議員Tom Ammiano
市參議員Chris Daly
市參議員Jake McGoldrick
市參議員Ross Mirkarimi
市參議員Gerardo Sandoval

反駁贊成J提案的論據

投票反對這個「Rosemary's Baby」式的彈劾提案：

Fairfax市議會至少爲該市的選民節省了在選票上列入這個*「垃圾桶」*提案決議的費用。

他們自己通過了彈劾布什總統和切尼副總統的錯誤決議。他們沒有花費無必要的選舉費用。至少他們爲該市節省了數千元印選票的稅金... 三藩市人就沒有這麼幸運。

*就其本身來看，這個彈劾提案也是毫無理由的。*對民主黨總統James Buchanin – 一般認爲是最差的美國總統(1857年至1861年) – 的彈劾行動倒是更有理由...*遠爲更有理由。*

Buchanin的錯誤引發了美國內戰。他的強烈支持奴隸制的副總統John C. Breckenridge後來成爲一名邦聯將軍。

跟Buchanin和Breckenridge比，布什和切尼簡直是無辜的羔羊。

Dr. Terence Faulkner, J.D.
前任執行委員會成員
加州共和黨*

Roger E. Schulke, M.B.A.
教育委員*候選人

*只作表明身份之用

本頁所載論據，是作者個人意見，其準確性未經任何官方機構校核。

制定政策呼籲彈劾布什總統和切尼副總統

J

反對J提案的論據

如果這項彈劾提案通過的話，穆斯林恐怖分子一定會覺得好笑並感到鼓舞：

伊斯蘭恐怖分子一眼就能辨認出什麼是「**軟弱**」和「**綏靖**」。

他們認爲我們這些「**西方異教徒**」是「**軟弱**」和「**怯懦**」的，倒也有一定的道理。

布什並不是第一位遭到侮辱和嘲笑的戰時總統。

Shelby Foote 在*內戰敘述*第一卷中承認林肯的遭遇更慘：

*「不稱職的、無能的 鄉巴佬」*亞布拉罕・林肯*「不僅被稱爲傻瓜還被稱爲膽小鬼」*。

內戰中的漫畫家們把「誠實的亞布」當作笑料。

他們描繪*「林肯的逃犯畫像，頭髮豎著，長長的身體周圍盡著波浪線，表現他逃避」*（最終得逞的）支持邦聯的刺殺者的*「威脅時身體發抖」*。

「在北方，人們的笑聲和嘆息背後是羞恥。在南方，人們受到極大鼓舞，他們離開聯邦的決心更鞏固了，因爲那個聯邦的領袖居然如此的膽怯。肯定沒有人會想像 [美利堅邦聯總統] *Jefferson Davis 會爲了保命而逃避威脅 」*

女權主義女作家 Phyllis Chesler 在*「性別隔離」*[*花花公子* 2005年11月] 一文中論及伊斯蘭恐怖分子和我們這些*「西方異教徒」*之間的激烈文化戰爭：

「對布什總統的條件反射式的仇恨蒙蔽了很多女權主義和進步主義分子的眼睛，讓他們看不到瓦哈比主義、薩拉菲斯特伊斯蘭主義和恐怖主義的更大危害。由於女權主義學者和新聞工作者受到左派思維方式的影響如此深重，他們中的很多人現在認爲批評頭巾、面紗、罩袍、包辦婚姻、重婚、強迫懷孕或女性割禮就是帝國主義或者基督教聖戰主義。」

投票*「反對」*這項誤入歧途的彈劾提案。

Dr. Terence Faulkner, J.D.
三藩市共和黨縣中央委員會委員（州眾議員第12選區）*

*只做表明身份之用

反駁反對J提案的論據

投票贊成，做歷史的功臣

如果「誠實的亞布」知道有人把他跟布什總統作比，他在棺材裡也會呆不安穩。

投票贊成 J 提案、呼籲彈劾布什總統和切尼副總統，三藩市人就可以成爲歷史的功臣。

布什政府不僅極端藐視國家法律 – 故意誤述情報向國會和美國人民撒謊、進行非法監聽、以及避開國家和國際法律准許酷刑 – 還加劇國際緊張局勢，使得美國公民在國內和國外都不安全，讓針對美國的恐怖行動更容易發生。

彈劾行動現在缺的就是國會的支持。三藩市可以且應該帶頭終結這個犯罪的政府。

共和黨控制的聯邦眾議院曾經彈劾前任總統克林頓，理由是他在宣誓之下就一件簡單的私人不忠行爲撒謊。與布什總統和切尼副總統的罪行不同，他的錯誤沒有損害世界安全、造成成千上萬的人死亡、把伊拉克這個國家推到內戰邊緣、造成國債飛漲、或者導致美國在世界各國眼裡失去地位和尊嚴。布什政府的罪行應該得到國會相當的回應。

投票贊成J提案，讓三藩市人成爲歷史的功臣。

市參議員Chris Daly
市參議員Ross Mirkarimi

本頁所載論據，是作者個人意見，其準確性未經任何官方機構校核。

免費英語班

任何人如欲學習英語為第二語言，可致電下列任何中心查詢有關免費英語班的詳情：

三藩市社區大學區： **電話**
San Francisco Community College District：
www.ccsf.edu/ESL

阿里明尼社區大學中心
Alemany Community College Center
750 Eddy Street 415-561-1020

華埠北岸區社區大學中心
Chinatown/North Beach Community College Center
940 Filbert Street 415-561-1071

商業區社區大學中心
Downtown Community College Center
88 4th Street 415-267-6543

約翰・亞當斯社區大學中心
John Adams Community College Center
1860 Hayes Street 415-561-1835

米慎區社區大學中心
Mission Community College Center
375 Alabama Street 415-550-4384

東南中心
South East Center
1800 Oakdale Avenue 415-550-4344

38-CP88-CH-N06

制定有關耆英和殘障成人住房需要的政策 K

「K」提案

認識經濟能力有限的耆英和殘障成人的特別房屋需求並探索解決這些需求的方法，是否應該成為一項市政府政策？

贊成 ⬅ ➡
反對 ⬅ ➡

摘要

選票簡釋委員會撰寫

現況：本市的綜合規劃要求市長房屋辦公室執行適用於有特殊需要的家庭、耆英和住戶的可負擔租住房屋計劃。

三藩市選民尚未制定針對低收入耆英和殘障成人房屋需求的特別政策。

建議：K 提案是一項政策聲明，將承認經濟能力有限的耆英和殘障成人的特別房屋需求。本政策將陳述本市應該探索解決這些房屋需求的方法，使得耆英和殘障成人不必把每月30% 以上的收入用於房租。

投「贊成」票的意思：如果你投「贊成」票，即表示你同意制定一項市政府政策以認識經濟能力有限的耆英和殘障成人的特別房屋需求並探索解決這些需求的方法。

投「反對」票的意思：如果你投「反對」票，即表示你反對制定一項市政府政策以認識經濟能力有限的耆英和殘障成人的特別房屋需求並探索解決這些需求的方法。

市主計官對「K」提案的意見書

主計官 Edward Harrington 就 K 提案對市政府財政的影響，發表以下意見：

以我的意見，如果所建議的政策聲明獲選民通過，政府的支出不會增加。

「K」提案如何被列入選票內

2006 年 8 月 9 日，選務處收到由市參議員 Ammiano, Daly, Maxwell 和 Mirkarimi 簽署的一項建議政策聲明。

市選舉法允許四名或以上市參議員以這種方式把一項政策聲明列入選票內。

這項議案要有50%+1 贊成票才能獲得通過。

以下各頁載有贊成及反對本提案的論據。如欲索取一份每個提案全文和所有的贊成與反對的付費論據譯文，請致電選務處 415-554-4367。在選票摘要中所用的一些名詞的解釋請參閱第 44 頁。

K 制定有關耆英和殘障成人住房需要的政策

贊成K提案的論據

耆英的尊嚴和可負擔房屋！

讓耆英不再無家可歸！

投票贊成K提案！

超過一千名無家可歸的耆英和殘障成人在三藩市的街頭流落。然而，爲耆英和殘障成人提供的可負擔房屋非常有限。本政策提案將發出一個強烈的信號，敦促市政府立即正視這個問題！

由於 Ellis 法案和其他逼遷造成大量耆英流離失所，耆英對可負擔房屋的需求是一個非常大的挑戰。那些失去住所的人沒有太多的選擇。補貼房屋的名額要等候多年。避護所已經人滿了。市場價格的房屋我們又負擔不起。我們很多人只有固定和有限的收入，本市必須探索所有可能，爲耆英增加可負擔房屋機會，讓我們不必支付收入的30%以上。

耆英可以爲本市貢獻智慧和價值。我們不能忍受被拒之門外。我們很多人因年老而體弱，而流落街頭或居所惡劣只會加重我們衰弱的狀況。我們已在晚年，不能在名單上等待多年。我們需要你的支持，要求市政府現在就採取行動！

投票「贊成」意味著本市必須認識到這個危機並立即採取行動，以應對耆英缺乏可負擔房屋的問題。

幫助我們爲最脆弱的耆英贏得尊重和尊嚴。

與我們一起確保耆英和殘障成人在三藩市有一席之地。

投票贊成K提案！

耆英發動耆英 (SENIORS ORGANIZING SENIORS)

反駁贊成K提案的論據

不要再給政客和官僚更多的機會欺詐納稅人！

我們應該*只向長期的*三藩市和經濟拮据的耆英公民和殘障居民提供安全、舒適、可負擔的住房。從青少年時期我就是有親身經驗的耆英和殘障公民權益爭取者和義工。比起有很多機會做事卻無所事事的很多人，這兩個群體應該得到更多的幫助。爲了討好數以千計的沒用的人和吃白食的人－他們從搬到三藩市起就是大負擔－我們剝奪了更值得幫助的人應該得到的更有意義的和更有效的救濟和扶助資源。

公眾對以公共領導爲名的政府赤字和過度支出的諸多抱怨是一個警訊。在清除那些造成了赤字或者沒有能力解決過往赤字的官僚和政客之前，不應考慮新的稅收或公債。我們應該先了解有關財務細節，包括誰來承擔不當使用和浪費的責任。

他們企圖通過情感來打動我們，但是我們不應喪失財務理性。這個政策聲明提案給我們陰險的領袖完全的自由去進行房屋和其他政府工程中常見的政治敲詐勒索。很多受政治委任的民主黨和共和黨委員缺乏財務管理所需的骨氣、專業知識和／或審慎態度。

投票反對K提案。

Gail E. Neira
土生土長的三藩市人；三藩市共和黨中央委員會唯一的社區多元化、有同情心的和誠實的被選成員；三藩市共和黨聯盟*主席，415-820-1430

*只作表明身份之用

本頁所載論據，是作者個人意見，其準確性未經任何官方機構校核。

制定有關耆英和殘障成人住房需要的政策 K

反對K提案的論據

由於目前的領導無能，更多的補貼房屋計劃應該待後進行。

從青少年時代以來，我就是耆英和殘障成人的權益爭取者和義工。三藩市社區的這個部分比那些自願成爲寄生蟲的人更應該得到幫助。

不過，考慮到以公共領導爲名的大筆政府赤字和過度支出所帶來的各種投訴，在現有官僚和政客被清除出市政廳之前，不應考慮新的依賴於稅收或公債的支出項目，因爲他們或者造成了赤字，或者沒有解決過往赤字的技巧。

他們企圖通過情感和同情心來打動我們，但是我們不應喪失理性。我們不應通過這個政策提案給我們無能的領袖完全的自由，去進行房屋／政府合約和工程中常見的政治敲詐勒索。

投票反對K提案

Gail E. Neira
土生土長的三藩市人；三藩市共和黨聯盟*主席；三藩市共和黨*唯一的有同情心的社區多元化被選成員，415-820-1430

*只作表明身份之用

反駁反對K提案的論據

沒有任何理由否認耆英住房危機的存在！

投票贊成K提案！

K提案只是一項選民聲明，表示三藩市耆英面臨著房屋危機以及本市應該作出規劃來解決這個危機。

根據耆英行動網絡的最新報告，本市避護所裡的耆英人數可觀且持續上升。此外，幾乎一半的耆英收入低於$25,000，他們只能負擔低於市場價格的房屋。由於可負擔房屋供應的不足，很多耆英流落街頭。

很多耆英把微薄收入的大部分用於住房，很多耆英住在不合標準的住房裡、希望渺茫地等待著可負擔房屋，很多耆英住在避護所裡、甚至流落街頭。我們必須迫不及待地承認本市應該採取行動！

耆英的尊嚴和可負擔房屋！

讓耆英不再無家可歸！

加入由多個三藩市組織組成的廣泛同盟，投票贊成K提案！

耆英發動耆英 (Seniors Organizing Seniors)
三藩市租客同盟 (San Francisco Tenants Union)
三藩市維生工資同盟 (San Francisco Living Wage Coalition)
Jazzie Collins, 市場街南穩定基金*主席
(SoMa Stabilization Fund)
Jennifer Friedenbach

*只作表明身份之用

本頁所載論據，是作者個人意見，其準確性未經任何官方機構校核。

選民登記規定的改變

登記投票時必須提供身份資料

聯邦和州法均規定，首次登記投票的選民或在重新登記時更改選民記錄的選民必須在選民登記表上提供身份資料。如果選民不能提供此項必需資料，其選民登記可能不合格。所需的身份資料如下：

- 如果申請人有當前有效的駕照或州身份證，則必須提供駕照號碼。
- 如果申請人沒有當前有效的駕照或州身份證，則必須提供社會安全號碼的最後四位。
- 如果申請人沒有上述當前有效的身份證，州將給申請人一個用來登記投票的號碼。

選民記錄的保密

選民登記資料准許用途的改變

從2006年開始，加州法律改變了選民登記表上的個人資料的准許用途。為了保障你的隱私和投票的誠實，在2006年生效的新法為選民記錄的安全性建立了以下保障：

選舉官員將使用選民登記表上的資料向你寄送有關投票程序的官方資訊，例如投票站地址以及選票上的提案和候選人的資訊。法律禁止選民登記資料被用於商業目的，那是一項輕罪。選民資料可以被提供給競選官職的候選人、選票提案委員會或其他人士，被用於由州務卿認定的選舉、學術、新聞、政治或政府目的。駕照、身份證和社會安全號碼以及選民登記表上的簽名不得以上述目的進行披露。如果你對選民個人資料的使用有疑問或希望舉報可疑的資料濫用情形，請致電州務卿的選民保護和協助熱線：

1-800-339-2857

此外，從你的選民登記卡上取得資料的人不得將該項資料傳輸到美國之外或以電子方式提供給美國之外的人，包括但不限於通過互聯網的存取。

州務卿「安全之家」計劃

某些生命受到威脅的選民可能有資格成為保密選民。要得到更多的資訊，請聯絡州務卿的「安全之家」(Safe At Home) 計劃，電 877-322-5227 或訪問州務卿的網站：*www.ss.ca.gov*。

投票參照表

請填寫好後剪下並攜帶到投票站

不是所有的選民都有資格參與全部的黨派選舉。你的選票樣本包含你有資格參與的那些選舉項目。

官職		
州長	請選一名	
副州長	請選一名	
州務卿	請選一名	
主計長	請選一名	
財務部長	請選一名	
首席檢察官	請選一名	
保險局長	請選一名	
公平委員會成員，第一區	請選一名	
美國參議員	請選一名	
美國眾議員	請選一名	
州參議員	請選一名	
州議會議員	請選一名	
州最高法院法官，喬伊斯・L・肯納德	選擇“贊成”或“反對”	
州最高法院法官，卡洛爾・A・考瑞甘	選擇“贊成”或“反對”	
州上訴法院審判長第一區，第一分區，詹姆斯・J・馬奇阿諾	選擇“贊成”或“反對”	
州上訴法院法官第一區，第一分區，桑德拉・瑪古利斯	選擇“贊成”或“反對”	
州上訴法院法官第一區，第二分區，保爾・R・赫爾	選擇“贊成”或“反對”	
州上訴法院法官第一區，第二分區，詹姆斯・A・理查曼	選擇“贊成”或“反對”	
州上訴法院審判長第一區，第三分區，威廉・R・麥克吉尼斯	選擇“贊成”或“反對”	
州上訴法院法官第一區，第三分區，彼得・斯金思	選擇“贊成”或“反對”	
州上訴法院審判長第一區，第四分區，伊格納瑞歐・約翰・魯弗羅	選擇“贊成”或“反對”	
州上訴法院法官第一區，第四分區，帕特麗夏・K・塞普維達	選擇“贊成”或“反對”	
州上訴法院法官第一區，第四分區，瑪利亞・P・利弗拉	選擇“贊成”或“反對”	
州上訴法院審判長第一區，第五分區，巴巴拉・瓊斯	選擇“贊成”或“反對”	
教育委員會成員	請選不超過三名	
社區大學董事會成員	請選不超過三名	
灣區捷運董事，第 8 選區	請選一名	
估值官-記錄官	*投選最多三名*	第一選擇 第二選擇 第三選擇
公共辯護律師	*投選最多三名*	第一選擇 第二選擇 第三選擇
市參議員	*投選最多三名*	第一選擇 第二選擇 第三選擇

投票參照表

提案

標題	贊成	反對
1A：保障交通資金。立法性憲法修正案。		
1B：高速公路安全、減少交通流量、空氣品質及港口擔保債券 2006 年法案。		
1C：2006 年住房和緊急避難所信託基金法案。		
1D：2006 年幼稚園至大學公共教育設施債券法案。		
1E：2006 年備災與防洪債券法案。		
83：性犯罪者。性暴力慣犯。懲誡、居住限制和監控。動議性法規。		
84：水質、飲水安全與供水。防洪。自然資源保護。公園改善。債券。動議性法規。		
85：未成年人懷孕流產之前的等待期和家長通知。動議憲法修正案。		
86：香煙稅。動議憲法修正案與法規。		
87：替代能源。研究、生產、獎勵。California 州石油生產商稅。動議憲法修正案與法規。		
88：教育經費。房地產宗地稅。動議憲法修正案與法規。		
89：政治競選。政府撥款。提高企業稅。競選捐款與開支限額。動議性法規。		
90：政府收購、規管私有地產。動議憲法修正案。		
A：學校公債		
B：允許市參議會和委員會成員在妊娠和相關情形下以電話會議的方式參加會議；制定育兒假政策		
C：設定某些地方民選官員的薪資		
D：私人資料的披露		
E：泊車稅法令		
F：有薪病假法令		
G：對連鎖零售商店的限制		
H：無過錯租客逼遷的遷居補助		
I：制定政策敦促市長每月出席一次市參議會會議		
J：制定政策呼籲彈劾布什總統和切尼副總統		
K：制定有關耆英和殘障成人住房需要的政策		

備註： _____

38-CP94-CH-N06

選務處已盡全力把候選人聲明和各提案論據完全按照所提交的原文刊登，即使原文有錯誤也不作改動。

但是，因爲編入選民資料手冊內的資料繁多，在編印過程中，我們也可能出錯。如果手冊印妥寄出後我們發現我們造成的重大錯誤，我們會在選舉日之前在本市報紙刊登更正通知。

如果有必要，更正通知會刊登在10月24、25 和 26 日*三藩市紀事報*和*星島日報*，10 月 27 日 *El Latino* 和 10 月 29 日 *El Mensajero* 的「公共通告」欄上。

索引

選民資料手冊
2006年11月7日聯普初選

五劃

市參議員選區地圖 64
打電話給選務處 72
永久缺席選民申請 ..... （封底）

六劃

多種語言選民服務 4
如何找到你的投票站 5
如何標記選票 6
地方選票提案資訊 43
A 學校公債 48
B 允許市參議會和委員會成員在妊娠和相關情形下以電話會議的方式參加會議；制定育兒假政策 53
C 設定某些地方民選官員的薪資 57
D 私人資料的披露 61
E 泊車稅法令 65
F 有薪病假法令 69
G 對連鎖零售商店的限制 73
H 無過錯租客逼遷的遷居補助 77
I 制定政策敦促市長每月出席一次市參議會會議 81
J 制定政策呼籲彈劾布什總統和切尼副總統 85
K 制定有關耆英和殘障成人住房需要的政策 89

名詞解釋 44

七劃

投票站工作人員申請表 ..... （封面內頁）
投票站改動 76
投票參照表 93
你的投票站地址 ..... （封底）

九劃

為殘障選民提供方便 3

十劃

候選人資訊 12
候選人資格聲明 14
缺席選票 52
缺席選票申請表 ..... （封底）

十一劃

處長的信 2
常見問題 84

十二劃

無障礙投票 (AutoMARK) 10
提早選票 52
登記與投票資訊 56

十三劃

債務概覽 46

十五劃

選民資料手冊的目的 3
選票解釋委員會 3
選民權利陳述 60
選民登記規定的改變 92

十七劃

優先選擇投票 8

三藩市選民資料手冊

三藩市市縣
選務處編印
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, Room 48
San Francisco, CA 94102-4634
www.sfgov.org/election

印刷：Sequoia Voting Systems
翻譯・排版：Jungle Communications, Inc.
封面攝影：三藩市會議及觀光局，攝影：Carol Simowitz

對所有選民的重要通知

確保你的選票計算在內!
請到你的指定的投票站投票或郵寄投票

到你的指定的投票站投票是很重要的。你的選票已列上你有資格投票的所有候選人。在你的選票上出現的候選人是根據你登記投票的地址而決定的。如果你不在指定的投票站投票，選務處只會根據你登記而定的有資格投選的項目計算在內。

你的投票站地址印在本手冊封底!

如果在選舉日你無法前往你的指定投票站或你希望提早投票，請按照以下一項辦法實行:

1. 郵寄投票（請參閱這本手冊封底的缺席選票申請表）；或

2. 到市政廳選務處48號室的提早投票站投票。
   星期一至星期五 (假日除外)，10月10日至11月6日（上午8時至下午5時）；
   星期六至星期日，10月28日至29日及11月4日至5日(上午10時至下午4時); 和
   11月7日選舉日（上午7時至下午8時）。

如果你有任何疑問,請查閱網站：*www.sfgov.org/election* 或致電 415-554-4367 查詢。

38-IBC-CH-N06

回郵地址:

_____

_____

_____

請在此貼上
足夠郵資,
否則郵局
不予遞送。

你是否已在你的缺席選票申請表的另外一面簽名？

OFFICIAL ELECTION MAIL™
Authorized by the U.S. Postal Service

DIRECTOR OF ELECTIONS
DEPARTMENT OF ELECTIONS
1 DR CARLTON B GOODLETT PLACE ROOM 48
SAN FRANCISCO CA 94102-4634

DEPARTMENT OF ELECTIONS
City and County of San Francisco
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, Room 48
San Francisco, CA 94102-4634
www.sfgov.org/election

OFFICIAL ELECTION MAIL™
Authorized by the U.S. Postal Service

NON PROFIT ORG.
U.S. POSTAGE
PAID
San Francisco,
California
Permit No. 2750

CHANGE SERVICE REQUESTED

Congressional Districts 8 and 12
State Senate Districts 3 and 8
Assembly Districts 12 and 13
BART Districts 7, 8 and 9
Supervisorial Districts 1-11

請在此頁下面查找你的投票站地址
Check Your Polling Place Address Below

Ballot Type 01-41

注意： 任何選民都可以郵寄投票

- 填寫所有資訊，並在本頁底部簽名。
- 撕下申請表，貼好郵票並郵遞。

ATTENTION: Any voter may vote by mail

- **Complete the information and sign the application at the bottom of the page.**
- **Detach the application, affix a stamp and mail.**

你的投票站地址是：
Your Polling Place Address Is:

入口和投票區
是否
出入方便？

Are entryway & voting area accessible?

投票站將在上午 7 時至下午 8 時之間開放。
The polls will be open from 7 a.m. to 8 p.m.

這份缺席選票申請表必須在2006年10月31日下午5時之前送抵選務處。

如果你是永久缺席選民，你不必寄送本申請表。我們會自動寄選票給你。

如果你想申請成為永久缺席選民，請勾選此處 (請參閱第 52 頁的說明)。☐

將來的選舉，我想收到選民資料手冊：中文版 ☐

以英文正楷填寫姓名 Print Name	
正楷填寫你的住址 / Address (Residential Street)	填寫以下資料（如果你的郵寄地址與下面印出的 **郵寄地址** 不同） Mailing Address (if different from **Mailing Address** below)
San Francisco CA 941_____	郵寄地址 / Mailing Address
日間電話 / Daytime Phone	城市，州，郵編 / City, State, Zip Code　國家 / Country
晚間電話 / Evening Phone	

本人依照偽證罪法例宣誓，所填資料真實無誤。 / I certify under penalty of perjury that this information is true and correct.

在此簽名 / Sign Here ▶

我們一定要有你的簽名 - 不要楷寫 / We must have your signature - Do not print

____ / ____ / 06
日期 / Date

郵寄地址 / Mailing Address

Elecciones Generales Consolidadas • Ciudad y Condado de San Francisco

Martes, 7 de noviembre de 2006

Folleto de Información para los Electores

LOS LUGARES DE VOTACIÓN ESTARÁN ABIERTOS DE 7 A.M. A 8 P.M.

EN LA CUBIERTA TRASERA DE ESTE FOLLETO ENCONTRARÁ LA DIRECCIÓN DE SU LUGAR DE VOTACIÓN Y UNA SOLICITUD PARA LA BALOTA DE ELECTOR AUSENTE.

Para obtener una muestra de la balota oficial para estas elecciones, por favor consulte la versión en inglés de este folleto, que ha sido enviada a todos los electores registrados.

Si usted desea otra copia de la versión en inglés de este folleto, por favor llame al 415-554-4366.

Publicado por:
Departamento de Elecciones
Ciudad y Condado de San Francisco
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, Room 48
San Francisco, CA 94102-4634

Departamento de Elecciones: 415-554-4366
Department of Elections: 415-554-4375
www.sfgov.org/election

Ballot Type 01-41

38-FC-11150-SP-N06

¡Únase al equipo de trabajadores de los lugares de votación el Día de las Elecciones!

El Departamento de Elecciones siempre busca personas dedicadas, eficientes, pacientes y amables para que trabajen en los lugares de votación el Día de las Elecciones. Se necesitan más de 3,000 trabajadores para dotar de personal a 561 lugares de votación en varias ubicaciones a través de la ciudad. Nuestra meta consiste en continuar ampliando el equipo de trabajadores del lugar de votación para incluir así una variedad de edades, etnias y habilidades bilingües.

Si desea unirse a nuestro equipo, complete la solicitud que se encuentra a continuación, recórtela y envíela por correo o fax a la siguiente dirección:

Department of Elections
Pollworker Division
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, Room 48
San Francisco, CA 94102-4634
Fax: 415-554-7829

DEPARTMENT OF ELECTIONS — POLLWORKER APPLICATION

I am a REGISTERED VOTER of CALIFORNIA and would like to be placed on a list of potential pollworkers for the November 7, 2006 Consolidated General Election or future elections.

FIRST NAME _____ M.I. _____ LAST NAME _____

ADDRESS _____ San Francisco, CA ZIP CODE _____

E-MAIL ADDRESS _____

HOME PHONE ( ) _____ CELL PHONE ( ) _____

Do you have access to reliable transportation in order to pick up and deliver election materials? ☐ YES ☐ NO

Sign Here _____ TODAY'S DATE __/__/06 DATE OF BIRTH __/__/__ (Month/Day/Year)

Please indicate any language(s) you speak in addition to English. _____

CONTENIDO

FOLLETO DE INFORMACIÓN PARA LOS ELECTORES
ELECCIONES CONSOLIDADAS GENERALES – 7 DE NOVIEMBRE DE 2006

INFORMACIÓN GENERAL

Solicitud para ser trabajador electoral .....(cubierta delantera interior)
Carta del Director 2
Propósito del folleto de información para los electores .. 3
Comité de Simplificación de la Balota 3
Acceso para electores con discapacidades 3
Asistencia multilingüe para los electores 4
Cómo encontrar su lugar de votación 5
Cómo marcar la balota 6
Votación por orden de preferencia 8
Votación accesible usando AutoMARK 10
Palabras que debe conocer 44
Balota de elector ausente y voto anticipado 52
Información importante sobre el registro y la votación .. 56
Declaración de derechos del elector 60
Mapa de los Distritos de Supervisores de San Francisco 64
Preguntas más frecuentes 84
Clases gratuitas de inglés 88
Cambios que afectan al registro de electores 92
Tabla de referencia para votar 93
Índice 96
Solicitud para balota de elector ausente ..(cubierta trasera)
Ubicación de su lugar de votación .....(cubierta trasera)
Solicitud para ser considerado elector ausente permanente .....(cubierta trasera)

MEDIDAS LOCALES EN LA BALOTA

Reglas para los agumentos de la balota 43
Visión general de la deuda de San Francisco 46
A Bonos escolares 48
B Permitir a los miembros de los consejos y comisiones participar en reuniones por teleconferencia por motivo de embarazo o situaciones relacionadas; Adopción de programas de baja por maternidad 53
C Fijar los salarios de ciertos funcionarios locales elegidos 57
D Divulgación de información privada 61
E Ordenanza del impuesto de estacionamiento 65
F Ordenanza de baja por enfermedad remunerada ..68
G Limitaciones a los comercios fórmula de venta al por menor 72
H Asistencia para reubicar a los inquilinos desalojados sin culpa 76
I Adopción de una política que inste al alcalde a comparecer mensualmente a una reunión del Consejo de Supervisores 81
J Adopción de una política que pida la impugnación contra el Presidente Bush y el Vicepresidente Cheney 85
K Adopción de una política en relación a las necesidades de vivienda de las personas mayores y los adultos discapacitados 89

DECLARACIONES DE LOS CANDIDATOS

Información sobre los candidatos 12
Candidatos para la Asamblea Estatal, Distrito 12 14
Candidatos para el Consejo de Supervisores, Distrito 2 .. 15
Candidatos para el Consejo de Supervisores, Distrito 4 .. 16
Candidatos para el Consejo de Supervisores, Distrito 6 .. 19
Candidatos para el Consejo de Supervisores, Distrito 8 .. 23
Candidatos para el Consejo de Supervisores, Distrito 10 . 25
Candidatos para Director de BART, Distrito 8 29
Candidatos para Tasador-Registrador 30
Candidatos para Defensor Público 31
Candidatos para el Consejo del Colegio Comunitario 32
Candidatos para el Consejo de Educación 35

FOLLETO DE INFORMACIÓN PARA LOS ELECTORES DE SAN FRANCISCO

Publicado por el Departamento de Elecciones
Ciudad y Condado de San Francisco
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, Room 48
San Francisco, CA 94102-4634
www.sfgov.org/election

Impreso por Sequoia Voting Systems
Traducciones y diseño/composición: Jungle Communications, Inc.
Fotografía en la cubierta: Foto para la Agencia de Turismo y Convenciones de San Francisco por Carol Simowitz

38-CP1-SP-N06

DEPARTAMENTO DE ELECCIONES
Ciudad y Condado de San Francisco
www.sfgov.org/election

JOHN ARNTZ
Director

21 de septiembre de 2006

Estimado Elector de San Francisco:

Las elecciones del 7 de noviembre de 2006 consistirán en cinco balotas para cada elector. Si bien San Francisco ha tenido una balota de múltiples tarjetas en el pasado, ésta es la primera vez en que los electores recibirán cinco tarjetas. Con tantos puntos que se deben considerar en la balota, pienso que es importante que las personas no esperen hasta el último momento para votar. Además, en todas las elecciones se puede comenzar a votar en el Ayuntamiento un mes antes del Día de las Elecciones. El voto anticipado empieza el 10 de octubre.

VOTACIÓN POR ORDEN DE PREFERENCIA
En estas próximas elecciones, todos los electores de la ciudad utilizarán el método de votación por orden de preferencia para los puestos de Tasador-Registrador y Defensor Público. Asimismo, los electores en cinco Distritos de Supervisión (2, 4, 6, 8 y 10) elegirán a sus Supervisores con el método de votación por orden de preferencia.

La balota para la votación por orden de preferencia tiene tres columnas que permiten que los electores seleccionen hasta tres candidatos diferentes (uno en cada columna) al conectar la punta y la parte final de la flecha que señala el candidato de su elección. Sin embargo, los electores pueden realizar menos de tres selecciones si así lo escogen. La balota para la votación por orden de preferencia también tiene un espacio para los candidatos no listados de la lista de candidatos calificados no listados. Para votar por un candidato calificado no listado, los electores deben escribir el nombre de la persona en el espacio marcado "No listado" y conectar la punta y la parte final de la flecha que señale el espacio de "No listado".

EQUIPO DE VOTACIÓN ACCESIBLE
Cuando entre a su lugar de votación, tendrá la oportunidad de usar el equipo de votación accesible. La Ley para Ayudar a Estados Unidos a Votar exige que cada lugar de votación tenga un equipo de votación de fácil acceso para electores con discapacidades y que permita que la gente vote en forma independiente y privada. Para ofrecer una votación de fácil acceso, el Departamento tendrá un nuevo equipo en cada lugar de votación. Este nuevo equipo se llama "AutoMARK" y funciona como una pluma para marcar balotas. Los electores insertan sus balotas en AutoMARK, realizan sus selecciones y el dispositivo completará los "óvalos" de las balotas que indican las selecciones del elector. Sin embargo, como AutoMARK no cuenta los votos, el Departamento de Elecciones escrutará los votos de esas balotas en el Ayuntamiento después del Día de las Elecciones.

CONTÁCTENOS
Nuestro sitio web es una excelente fuente de información y le invito a visitarlo: *www.sfgov.org/election*. En el sitio web, usted puede revisar su folleto de información para los electores, revisar las muestras de su balota, ubicar su lugar de votación y, después de las elecciones, encontrar los resultados. Aparte del idioma inglés, la mayoría del material de nuestro sitio web también se proporciona en chino y español.

Para comunicarse con nosotros directamente, puede llamar al Departamento al 554-4375, 554-4367 (chino) o 554-4366 (español).

Atentamente,
John Arntz, Director

Teléfono (415) 554-4366
Fax (415) 554-7344

1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, Habitación 48
San Francisco CA 94102-4634

Fax para electores ausentes (415) 554-4372
TTY (415) 554-4386

38-CP2-SP-N06

Propósito del Folleto de Información para los Electores

El propósito de este folleto es proporcionar información a los electores acerca de los candidatos y las medidas en la balota electoral antes de las elecciones. Este folleto contiene lo siguiente: información sobre las calificaciones de los candidatos para cargos locales, un resumen imparcial de cada una de las medidas locales en la balota preparado por el Comité para la Simplificación de la Balota de la Ciudad, un análisis económico de cada una de las medidas locales en la balota preparado por el Controlador de la Ciudad, una explicación de cómo cada medida local calificó para incluirse en la balota, y argumentos a favor y en contra de las medidas locales en la balota. Si desea una muestra de la balota oficial para estas elecciones, consulte la versión en inglés de este folleto, el cual se envía a todos los electores registrados. Si desea una copia adicional de la versión en inglés de este folleto, llame al 415-554-4366.

El Departamento de Elecciones entrega los folletos de información para los electores a la oficina de correos para que se envíen a los electores. Si usted no ha recibido su folleto para el 24 de octubre de 2006, póngase en contacto con su Oficina de Correos y con el Departamento de Elecciones.

El Comité para la Simplificación de la Balota

El Comité para la Simplificación de la Balota prepara un resumen imparcial de cada una de las medidas locales en la balota. Asimismo, el Comité redacta o revisa otra información presente en este folleto, incluyendo el glosario de "Palabras Que Usted Debe Conocer" y las Preguntas Más Frecuentes. Los miembros del Comité tienen estudios en periodismo y comunicación escrita y preparan estos materiales informativos para los electores en calidad de voluntarios. Los miembros del Comité son:

Betty Packard, Presidenta del Comité
Nominada por la Asociación de Radiodifusión del Norte de California

Suzanne Stassevitch
Nominada por la Liga de Mujeres Electoras

Dana Chisnell
Nominada por la Asociación de Medios de Difusión del Norte de California

June Fraps
Nominada por la Asociación Nacional de Artes y Ciencias Televisivas

Miguel Márquez, *Ex officio*
Asistente del Abogado de la Ciudad

Ann O'Leary, Ex officio
Asistente del Abogado de la Ciudad

John Arntz, *Ex officio*
Director de Elecciones

Asistencia Adicional para Electores con Discapacidades

Antes del Día de las Elecciones

Voto como Elector Ausente — Todos los electores pueden solicitar que se les envíen balotas para electores ausentes, o pueden votar en persona en el Departamento de Elecciones, en el Ayuntamiento, en 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, Sala 48, entre el 10 de octubre y el 7 de noviembre. La máquina accesible AutoMARK para marcar las balotas estará disponible durante el voto anticipado.

Los horarios de oficina son:

- de 8 a.m. a 5 p.m., de lunes a viernes (excepto días festivos);
- de 10 a.m. a 4 p.m., sábado y domingo, el 28-29 de octubre y 4-5 de noviembre;
- de 7 a.m. a 8 p.m. el Día de las Elecciones, el 7 de noviembre.

Además, todos los electores pueden solicitar que se les considere Elector Ausente Permanente (ver página 52). Las balotas para todas las elecciones futuras serán enviadas automáticamente a dichos Electores Ausentes Permanentes.

Grabaciones — La Biblioteca de San Francisco para Personas Ciegas o con Dificultades de Lectura, 100 Larkin Street, produce y distribuye copias grabadas de los Folletos de Información para los Electores, para aquellos electores con discapacidades de la vista. Los Electores pueden solicitar una copia grabada llamando a Martín Magid en la Biblioteca de San Francisco para Personas Ciegas o con Dificultades de Lectura al 415-557-4253, o pueden obtener una copia en cualquier sucursal de la Biblioteca Pública de San Francisco.

El Día de las Elecciones

AutoMARK — Cada lugar de votación tendrá a su disposición una máquina accesible AutoMARK.

TTY (Dispositivo de Telecomunicación para Personas Sordas) — Los electores con deficiencias auditivas o del habla que tengan un TTY pueden comunicarse durante todo el año con el Departamento de Elecciones de San Francisco llamando al 415-554-4386.

Asistencia — Las personas que no puedan completar su balota pueden ir acompañados por una o dos personas a la cabina de votación para que les ayuden, o pueden solicitar ayuda de los trabajadores del lugar de votación.

Voto en la acera — Si existen barreras arquitectónicas que no permitan que un elector ingrese al lugar de votación, los trabajadores del lugar de votación le traerán el material de votación necesario a la acera delante del lugar de votación para que desde ahí el elector pueda realizar su voto.

Materiales de lectura — Cada lugar de votación tiene instrucciones escritas con letras de molde grandes sobre cómo votar, y láminas especiales que aumentan el tamaño de las letras de la balota.

Cómo votar sentado — Cada lugar de votación tiene por lo menos un puesto de votación que le permite votar sentado, ya sea en una silla común o en una silla de ruedas.

Herramientas de votación — Cada lugar de votación tiene una pluma fácil de sujetar para firmar el acta y una pluma especial fácil de sujetar que se utiliza para marcar la balota.

Si su lugar de votación no es accesible funcionalmente, puede llamar al 415-554-4551 para recibir información acerca del lugar de votación accesible más cercano.

Multilingual Voter Services:
Voter Assistance in Chinese and Spanish

多種語言選民服務:
選民中文和西班牙文語言援助

Servicios Multilingües para los Electores:
Asistencia para los Electores en Chino y Español

The Department of Elections provides voter services and official written election materials in English, Chinese and Spanish.

Additionally, telephone assistance in Chinese and Spanish is available Monday through Friday from 8 a.m. to 5 p.m. and from 7 a.m. to 8 p.m. on Election Day.

Telephone assistance in Chinese: 415-554-4367

Telephone assistance in Spanish: 415-554-4366

Translated materials available at *www.sfgov.org/election*

多種語言選民服務

選務處提供選民服務及正式的英文、中文和西班牙文版的選舉資料。

爲選民提供的多種語言服務包括：

- 已翻譯的選舉資料，包括選票、選民登記卡、選民通告、缺席選票申請表及說明與選民資料手冊；
- 由週一至週五上午8時至下午5時及選舉日上午7時至晚上8時提供的電話援助

  中文援助電話：415-554-4367；
- 於選舉日在投票站提供已翻譯的說明標識牌和中文、英文、西班牙文語言援助；
- *www.sfgov.org/election* 設有已翻譯的網站。

中文版選民資料手冊

除了英文版選民資料手冊之外，選務處還提供中文版的選民資料手冊。這本手冊可從選務處網站上取得：

www.sfgov.org/election。若您想要選務處郵寄給您一本中文版的選民資料手冊，請：

- 致電 415-554-4367；或
- 在選務處網站 *(www.sfgov.org/election)* 索取一本。

Servicios Multilingües para los Electores

El Departamento de Elecciones ofrece asistencia y materiales electorales en inglés, chino y español a los electores.

Ofrecemos los siguientes servicios multilingües:

- Materiales electorales traducidos, incluyendo: balotas, formularios de registro, avisos a los electores, solicitudes e instrucciones para votar por correo, y el Folleto de Información para los Electores;
- Línea de asistencia telefónica multilingüe, la cual está disponible de lunes a viernes de 8 a.m. a 5 p.m. y de 7 a.m. a 8 p.m. el Día de las Elecciones.

  Línea telefónica de asistencia en español: 415-554-4366
- Rótulos con instrucciones y asistencia en inglés, chino y español en los lugares de votación el Día de las Elecciones;
- Traducción del sitio web en: *www.sfgov.org/election.*

Folleto de Información para los Electores en español

Además del Folleto de Información para los Electores en inglés, el Departamento de Elecciones pone a disposición de los electores un Folleto de Información para los Electores en español. Este folleto está disponible en nuestro sitio web, en *www.sfgov.org/election*. Si desea que se le envíe por correo una copia del Folleto de Información para los Electores en español,

- llame al 415-554-4366; ó
- solicítelo en nuestro sitio web, en *www.sfgov.org/election.*

38-CP4-SP-N06

Cómo Ubicar su Lugar de Votación

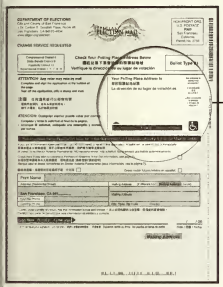
Aviso: ¡Su lugar de votación puede que haya cambiado!

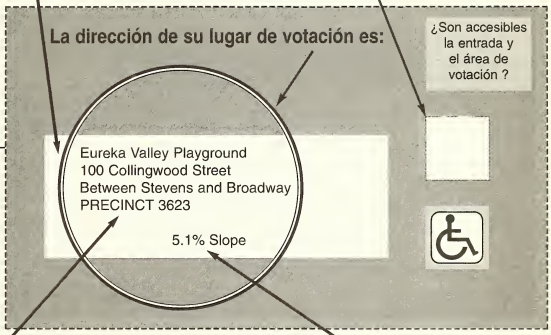
Lea la cubierta trasera de este folleto (lado superior derecho):

AVISO:
Encontrará la dirección de su lugar de votación en el lado superior derecho de la cubierta trasera de este folleto. Por favor, anótela. Incluso si solicita una balota como elector ausente, puede entregar la balota en su lugar de votación el Día de las Elecciones, si así lo desea.

Confirme aquí si su lugar de votación es accesible para personas con discapacidades.

Cubierta trasera



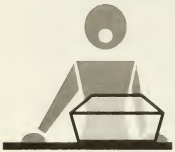


El número de su distrito electoral

Descripción física de la entrada al lugar de votación, como por ejemplo obstáculos y pendiente, acceso de rampa o altura del espacio libre de obstáculos.

También puede encontrar la dirección de su lugar de votación en el sitio web del Departamento de Elecciones: *www.sfgov.org/election.*
Si su lugar de votación no es accesible, puede llamar al 415-554-4366 para encontrar la dirección del lugar de votación accesible más cercano.

Cómo Votar en su Lugar de Votación el Día de las Elecciones

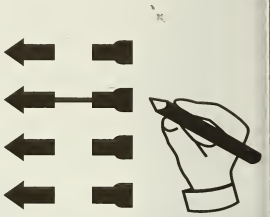


Acérquese a la mesa donde los trabajadores del lugar de votación están repartiendo las balotas y diga claramente su nombre y dirección. Cuando uno de los trabajadores del lugar de votación encuentre su nombre en la lista de electores, le repetirá su nombre y dirección. Firme en la línea provista para tal efecto al lado de su nombre en la lista de electores.

El trabajador del lugar de votación le entregará su balota y el recibo de la balota en un sobre azul para mantener la confidencialidad del voto. Su balota puede consistir en varias tarjetas. Lleve la balota a una de las cabinas, donde podrá marcar su balota en privado. En cada una de las cabinas habrá una pluma especial para marcar la balota.

Cómo Marcar la Balota

Usted votará en balotas que pueden estar impresas por ambos lados. Con la pluma para marcar balotas que se le proporciona en el lugar de votación, marque su balota conectando la punta y la parte final de la flecha que señala el candidato de su elección en cada contienda, como se muestra en las imágenes. ¡Asegúrese de revisar los dos lados de cada balota!



Recuerde: el número de candidatos a seleccionar para cada contienda o selección aparecerá encima de la lista de los nombres de los candidatos para cada contienda. Si usted vota por un número mayor que el número permitido de candidatos en cualquiera de las contiendas o selecciones, o voto excedente, ¡no se contarán sus votos para esa contienda!

Para votar por un candidato no listado calificado, escriba el nombre del candidato en el espacio indicado "Write-in" (No Listado). **Deberá trazar una línea conectando la cabeza y la cola de la flecha que apunta al espacio "Write-in" (No Listado) para asegurarse que se cuente su voto para el candidato no listado.** No escriba el nombre de un candidato cuyo nombre ya aparece impreso en la balota. Solamente se contarán los votos para candidatos no listados siempre y cuando sean candidatos no listados calificados. Si desea una lista de los candidatos no listados calificados, pídasela a un trabajador del lugar de votación. Los electores ausentes pueden acceder a la lista de candidatos calificados no listados llamando al Departamento de Elecciones al 415-554-4366 o visitar nuestro sitio web en *www.sfgov.org/election*.

PRESIDENT
Vote For One

THOMAS A. EDISON	
ALBERT EINSTEIN	
FLORENCE NIGHTINGALE	
BOOKER T. WASHINGTON	
Write-In *John Hancock*	

Si se equivoca al votar, simplemente pida otra balota al trabajador del lugar de votación. Los electores pueden solicitar hasta dos juegos de balotas de reemplazo.

Para obtener información sobre cómo marcar en las contiendas que usan votación por orden de preferencia, consulte la página 8.

Para obtener información sobre votación accesible a través de la máquina AutoMARK, consulte la página 10.

Después de Haber Marcado la Balota

Asegúrese que el talón de la balota haya sido separado de cada tarjeta de la balota. Inserte su balota, una tarjeta a la vez, en la ranura frontal de la máquina de votación "Eagle". La balota se puede insertar en la máquina "Eagle" en cualquier dirección: boca arriba, boca abajo, la parte superior primero o la parte inferior primero. Cuando el elector inserta las balotas, la máquina "Eagle" cuenta los votos electrónicamente. Las balotas quedan almacenadas en un compartimiento cerrado con llave dentro de la máquina "Eagle".

Guía para el Voto Provisional

Si usted es elector registrado, usted tiene el derecho de emitir un balota provisional en su lugar de votación si:

- Se le entregó una balota de elector ausente que usted no puede presentar y usted desea votar en el lugar de votación;
- Su nombre no aparece en la lista de electores del distrito electoral;
- Se ha mudado dentro de San Francisco, pero no se volvió a registrar para votar; o
- Usted vota por primera vez, figura en la Lista Rosada y no pudo proporcionar en el formulario de registro del elector un número de licencia de conducir válido de California ni el número de identificación estatal ni los últimos cuatro dígitos de su número de Seguro Social.

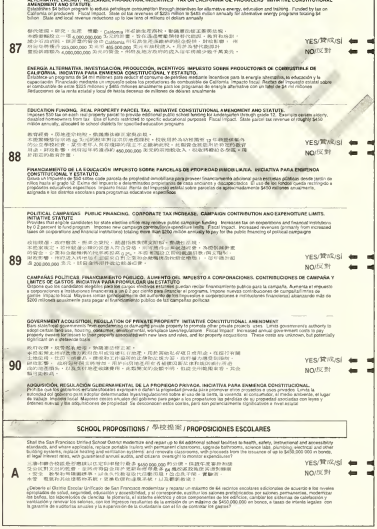
Cómo emitir un voto provisional:
El trabajador del lugar de votación le entregará una balota y un sobre de color rosado para la balota provisional. El trabajador del lugar de votación completará la porción del sobre correspondiente al trabajador del lugar de votación. Usted deberá completar la porción del sobre provisional correspondiente al elector, en la que incluirá su nombre, fecha de nacimiento, dirección actual y dirección anterior. Asimismo, deberá firmar una declaración confirmando que usted es un residente de San Francisco y que está registrado y cumple con los requisitos para votar en estas elecciones. **Es muy importante que firme en la parte inferior del sobre.**

Una vez que haya completado la porción del sobre provisional correspondiente al elector y haya marcado la balota, introduzca la balota en el sobre provisional, **cierre el sobre,** y entréguesela a un trabajador del lugar de votación.

El recibo de doble cara situado en la parte posterior del sobre provisional incluye un sitio web y un número gratuito que puede usar para averiguar si su balota provisional fue contada. Para determinar la situación de su balota provisional, llame al 1-866-325-9163 o visite el sitio web del Departamento de Elecciones (*www.sfelections.org/pv*) a partir del 17 de diciembre (40 días después de las elecciones) y proporcione el número impreso en su recibo provisional de elector.

Su Balota De Muestra

Su Balota de Muestra comienza en la página 20 de la versión en inglés de este folleto de información para los electores. Está reducida a un 20% del tamaño de la Balota Oficial con la que usted votará el Día de las Elecciones. Esta Balota de Muestra puede ser marcada para luego utilizarla como referencia a la hora de votar. (También podrá utilizar la Tabla de Referencia para Votar, que se encuentra en la página 93 de este folleto, con el mismo fin).


MEASURES SUBMITTED TO THE VOTERS
提交選民投票表決的提案
MEDIDAS PRESENTADAS A LOS ELECTORES

STATE PROPOSITIONS / 州提案 / PROPOSICIONES ESTATALES

87 — YES/贊成/SÍ / NO/反對/NO

88 — YES/贊成/SÍ / NO/反對/NO

89 — YES/贊成/SÍ / NO/反對/NO

90 — YES/贊成/SÍ / NO/反對/NO

SCHOOL PROPOSITIONS / 學校提案 / PROPOSICIONES ESCOLARES

A — YES/贊成/SÍ / NO/反對/NO

Votación por Orden de Preferencia

En marzo de 2002, los electores de San Francisco aprobaron la votación por orden de preferencia como enmienda a la Carta Constitucional (Proposición A).

La votación por orden de preferencia permite que los electores de San Francisco elijan hasta tres candidatos por orden de preferencia al mismo cargo.

¿A quién se elige mediante la votación por orden de preferencia?

Los electores de San Francisco usan la votación por orden de preferencia para elegir al Alcalde, al Alguacil, al Fiscal del Distrito, al Abogado de la Ciudad, al Tesorero, al Tasador-Registrador, al Defensor Público y a los Miembros del Consejo de Supervisores.

Para **las elecciones** del **7 de noviembre de 2006,** los electores de San Francisco usarán la votación por orden de preferencia para elegir al **Tasador-Registrador** y al **Defensor Público.** Los electores de San Francisco que viven en los Distritos de Supervisión 2, 4, 6, 8 y 10 también usarán la votación por orden de preferencia para elegir a los **Miembros del Consejo de Supervisores.**

Cómo funciona la votación por orden de preferencia:

- Para comenzar, se cuenta cada selección de primera opción. Se declara ganador a cualquier candidato que obtenga una mayoría (más del 50%) de las selecciones de primera opción.
- Si ningún candidato obtiene más del 50% de las selecciones de primera opción, se elimina al candidato que haya obtenido menor cantidad de selecciones de primera opción.
- El voto de los electores que hayan elegido como primera opción al candidato eliminado se transferirá a la segunda opción.
- Luego se recuentan los votos. Se declarará ganador a cualquiera de los candidatos restantes que obtenga más del 50% de los votos.
- Si ninguno de los candidatos restantes obtiene más del 50% de los votos, el proceso de eliminar candidatos y transferir votos al candidato que sigue en orden de preferencia se repite hasta que un candidato obtenga la mayoría ganadora.

Para obtener más información y ver una demostración de la votación por orden de preferencia, visite *www.sfgov.org/election/rcv.*

Cómo Marcar la Balota por Orden de Preferencia

Con la votación por orden de preferencia, los nombres de todos los candidatos aparecen en la balota en tres columnas situadas una al lado de la otra. Esto le permite elegir por orden de preferencia hasta tres candidatos para el mismo cargo.

Primera Columna

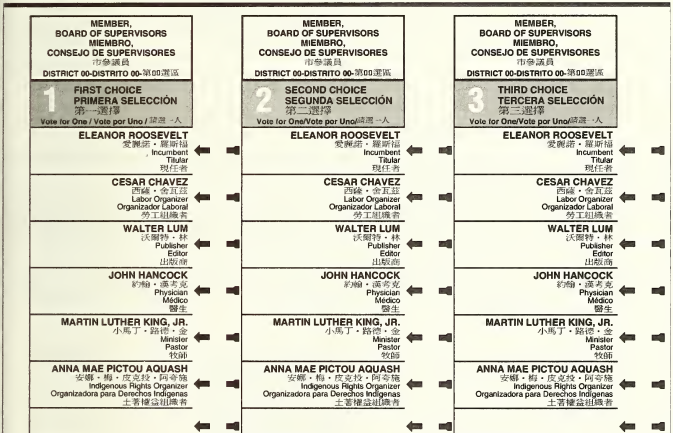
Para escoger el candidato de su **primera selección** complete la flecha que señala a su selección.

Segunda Columna

Para indicar una **segunda selección**, complete la flecha que señala a su selección de un candidato diferente en la segunda columna.

Tercera Columna

Para indicar una **tercera selección**, complete la flecha que señala a su selección de un candidato diferente en la tercera columna.



Complete la flecha tal como se indica.

Candidatos no listados

Si en alguna de sus tres selecciones usted desea votar por un candidato calificado no listado, escriba el nombre de la persona en la línea en blanco provista **y complete la flecha** que señala a su selección.

Cuando marque una balota para la votación por orden de preferencia, tenga en cuenta que:

Puede elegir por orden de preferencia hasta tres candidatos pero no está obligado a hacerlo. Si hay menos de tres candidatos para el mismo cargo, o si elige a menos de tres candidatos por orden de preferencia, deje en blanco cualquiera de las columnas restantes.

Si usted selecciona el mismo candidato en más de una columna, su voto por ese candidato se contará una sola vez.

Su segunda selección sólo se contará si el candidato de su primera selección ha sido eliminado. Su tercera selección sólo se contará si tanto el candidato de su primera selección como el de su segunda selección han sido eliminados.

Máquina para Marcar Balotas AutoMARK

Para las elecciones del 7 de noviembre, los electores con dificultades en la vista o en su capacidad para movilizarse, entre otras, tendrán la opción de usar una máquina para marcar las balotas que les permite votar de forma independiente y privada.

La máquina para marcar las balotas, "AutoMARK", ofrece varios modos para que los electores marquen la balota de papel, que incluyen:

- Una interfaz de pantalla táctil;
- Un teclado Braille;
- La opción de usar otros dispositivos de asistencia personal como un sistema de control con la respiración.

AutoMARK también ayuda a los electores proporcionándoles:

- Una función de audio que permite que los electores escuchen las instrucciones y las opciones de la balota mientras la van marcando;
- Una función de ampliación para aumentar el tamaño de la letra en la pantalla;
- Balotas e instrucciones en inglés, chino y español.

AutoMARK estará disponible en cada uno de los 561 lugares de votación de San Francisco así como también durante el voto anticipado en el Ayuntamiento.

Instrucciones para usar AutoMARK

Si desea votar usando AutoMARK el Día de las Elecciones, dígaselo a un trabajador del lugar de votación. El trabajador del lugar de votación le dará una balota para AutoMARK con un sobre amarillo para la privacidad del voto.

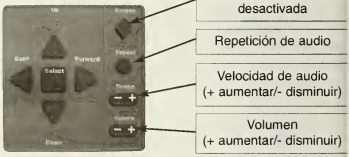
Después de recibir la balota para AutoMARK, acérquese a la máquina e inserte una tarjeta de la balota en la bandeja de alimentación de balotas (la orientación no importa). No inserte más de una tarjeta a la vez. AutoMARK le dará instrucciones y lo guiará en cada contienda electoral.

Una vez que haya realizado las selecciones, puede revisarlas –en pantalla o usando la función de audio– previamente a que se marque la tarjeta de la balota. Después de haber terminado de marcar todas las tarjetas de la balota, colóquelas en el sobre amarillo para la privacidad del voto y séllelo. Regrese al puesto del trabajador del lugar de votación e inserte el sobre secreto en la urna roja para las balotas.

Si necesita ayuda en cualquier momento, pídasela al trabajador del lugar de votación.

Votación con Audio y Teclado

AutoMARK tiene un teclado Braille y una función de votación con audio. Al usar la función de votación con audio, AutoMARK le proporcionará instrucciones de audio y lo guiará en cada contienda. El teclado se usa para interactuar con la máquina y hacer selecciones.



Contiendas con Votación por Orden de Preferencia

La votación por orden de preferencia permite que los electores elijan por orden de preferencia hasta tres candidatos al mismo cargo. En las contiendas con votación por orden de preferencia, AutoMARK le dará la lista de todos los candidatos tres veces.

Para seleccionar la primera, segunda y tercera opción, toque el nombre de un candidato diferente en cada pantalla o presione la tecla cuadrada de selección ("Select") cuando escuche el nombre del candidato que desea elegir.

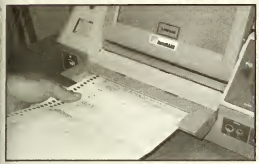
Puede elegir por orden de preferencia hasta tres candidatos pero no está obligado a hacerlo. Si hay menos de tres candidatos para el mismo cargo, o si elige a menos de tres candidatos por orden de preferencia, deje en blanco cualquiera de las opciones restantes.

Si selecciona al mismo candidato en más de una opción, su voto para ese candidato se contará una sola vez.

¡AVISO IMPORTANTE! AutoMARK no puede avisarle si usted selecciona al mismo candidato en más de una opción.

Instrucciones para Utilizar la Pantalla Táctil del AutoMARK

PRIMER PASO:

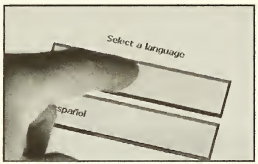


Prepárese para Votar

Saque su balota del sobre para el voto secreto é insértela en la ranura del AutoMARK.

No inserte más de una balota a la vez.

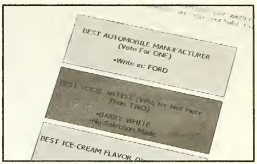
SEGUNDO PASO:



Seleccione el Idioma

Seleccione el idioma de su preferencia presionando la casilla correspondiente en la pantalla.

TERCER PASO:

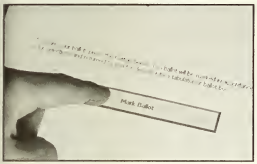


Seleccione sus Candidatos y Medidas

Presione la selección por la cual desea votar.

Su selección será destacada en amarillo y el óvalo marcado; puede cambiar su selección en cualquier momento.

CUARTO PASO:



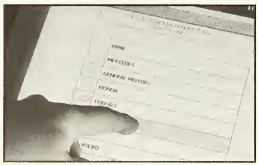
Resumen de Selecciones

Después de completar todas sus selecciones las puede revisar en la última pantalla: **'Resumen de Selecciones.'**

Para cambiar alguna selección solamente presione la contienda que desee cambiar, así puede volver a esa contienda y escoger su nueva selección.

Después presione **'Siguiente'** para volver al resumen de selecciones.

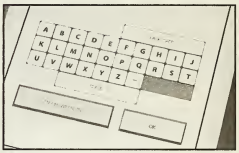
ÚLTIMO PASO:



Marque su Balota

Después de revisar sus selecciones presione **'Marcar Balota'** para imprimir la balota.

Luego inserte la balota ya marcada en el sobre para el voto secreto, séllelo y deposítelo en la urna (caja roja).



Cómo Votar por un Candidato Calificado No Listado

Para votar por un candidato calificado no listado presione **'No Listado'** para que aparezca un teclado en la pantalla. Utilizando este teclado escriba el nombre del candidato y presione **'OK'** al terminar.

Funciones Adicionales

La casilla **'Zoom'** aumenta o normaliza el tamaño de la letra.

La casilla **'Alto contraste'** aumenta el contraste, mostrando la imagen en blanco y negro.

Cómo Seleccionar las Contiendas

Presione la flecha **'Siguiente'** en la parte inferior de la pantalla para continuar a la próxima contienda.

Presione la flecha **'Atrás'** en la parte inferior de la pantalla para regresar a la contienda anterior.

Información Sobre los Candidatos

Aviso importante

Si desea un listado completo de los candidatos que figurarán en la balota, consulte la balota de muestra que se incluye en la página 20 de la versión en inglés de este folleto. Consulte el índice para ver la ubicación en este folleto de las declaraciones de los candidatos a cada cargo.

Las declaraciones de cualificación presentadas por candidatos al Senado Estatal, Asamblea Estatal, Director de BART, Consejo del Colegio Comunitario, Consejo de Educación, Tasador-Registrador, Defensor Público y Consejo de Supervisores aparecen a continuación de estas páginas de información sobre los candidatos. Cada una de las declaraciones de cualificación de los candidatos incluidas en este folleto, si las hubiere, las ofrece voluntariamente el candidato, quien también cubre el costo de impresión, salvo que la jurisdicción decida lo contrario. Las declaraciones han sido impresas tal como fueron presentadas por los candidatos y su exactitud no ha sido verificada por ningún funcionario ni organismo de la Ciudad. Tampoco se han corregido errores de ortografía ni gramática.

Tal como lo exige la Sección 1.128 de la Ordenanza de Reforma de Financiación de las Campañas (Campaign Finance Reform Ordinance, CFRO), a continuación de la declaración de cualificación de cada uno de los candidatos locales figura un aviso que informa a los electores si el candidato ha adoptado el límite voluntario de los gastos, tal como se define en la Sección 1.130 de la CFRO.

Declaraciones de los candidatos legislativos

De conformidad con la Proposición 34 aprobada por los electores de California el 7 de noviembre de 2000, un candidato al Senado Estatal o a la Asamblea del Estado que acepta los límites voluntarios de los gastos establecidos en la Sección 85400 de dicha Proposición podrá comprar el espacio para publicar una declaración como candidato en la porción del folleto de la balota de muestra que contiene información para los electores.

A continuación, se indican los candidatos legislativos que han aceptado los límites voluntarios de gastos y por tanto, reúnen los requisitos para presentar una declaración de candidato de las Elecciones Generales Consolidadas del 7 de noviembre de 2006:

Senador Estatal, Distrito 8

Michael Skipakevich - Republicano

Miembro de la Asamblea Estatal, Distrito 12

Howard Epstein - Republicano
Barry Hermanson - Partido Verde

Miembro de la Asamblea Estatal, Distrito 13

Mark Leno - Demócrata
Ramiro Maldonado, Jr. - Republicano

Cargos de la Ciudad y el Condado de San Francisco por los que se votará en estas elecciones

Miembro del Consejo de Supervisores

El Consejo de Supervisores es el cuerpo gubernamental de la Ciudad y el Condado de San Francisco. Sus miembros dictan leyes y establecen el presupuesto anual de los departamentos de la Ciudad.

El plazo del mandato de los miembros del Consejo de Supervisores es de cuatro años. Los supervisores actualmente cobran $92,901 al año.

Hay once miembros del Consejo de Supervisores. En estas elecciones, los electores de los distritos con números pares (2, 4, 6, 8 y 10) elegirán a un miembro de su distrito.

Tasador-Registrador

El Tasador-Registrador decide qué bienes de la Ciudad están sujetos a impuestos inmobiliarios y fija el valor de los bienes con fines fiscales.

El plazo del mandato del Tasador-Registrador es de cuatro años. El Tasador-Registrador actualmente cobra $152,211 al año.

Defensor Público

El Defensor Público representa a algunas personas que no pueden pagar su propio abogado. El Defensor Público representa a: personas acusadas de delitos, menores en demandas judiciales y personas en audiencias sobre salud mental.

El plazo del mandato del Defensor Público es de cuatro años. El Defensor Público actualmente cobra $167,890 al año.

Miembro del Consejo del Colegio Comunitario

El Consejo del Colegio Comunitario es el cuerpo gubernamental del Distrito del Colegio Comunitario de San Francisco. Dirige el Colegio de la Ciudad y otros centros de aprendizaje para adultos.

El plazo del mandato de los miembros del Consejo del Colegio Comunitario es de cuatro años. Cobran $6,000 al año.

El Consejo del Colegio Comunitario tiene siete miembros. Los electores elegirán a tres miembros en estas elecciones.

Miembro del Consejo de Educación

El Consejo de Educación es el cuerpo gubernamental del Distrito Escolar Unificado de San Francisco. Dirige desde jardín infantil hasta 12º grado.

El plazo del mandato de los miembros del Consejo de Educación es de cuatro años. Cobran $6,000 al año.

Hay siete miembros del Consejo de Educación. Los electores elegirán a tres miembros en estas elecciones.

BARRY HERMANSON

Soy Pequeño Empresario.

Mis antecedentes para este puesto son:
El costo de las campañas electorales está alcanzando niveles sin precedentes. El 30 de mayo, el San Francisco Examiner informaba que las elecciones primarias de junio para el Distrito 12° de la Asamblea "es posible que hayan sido las más caras de la historia". Los documentos públicos sobre el financiamiento electoral indican que se gastaron más de $3.6 millones para obtener la victoria en las elecciones primarias del Partido Demócrata en el mes de junio. ¿Qué está en juego? Soy un candidato que trabajará para usted y no para los grandes contribuyentes a las campañas electorales. Cuando los candidatos respaldados por mucho dinero ganan, ¿le están representando a usted? No lo creo.

Tengo experiencia en la negociación y en trabajar para conseguir que se apruebe legislación que impacte de forma significativa el día a día de los trabajadores. Mis antecedentes para este puesto incluyen:

- Dueño de una pequeña empresa en San Francisco durante 25 años.
- Ex presidente de la Asociación de Comerciantes de Upper Market y Castro (Merchants of Upper Market and Castro), una de las asociaciones de comerciantes con más vitalidad y más miembros en San Francisco.
- Presidente de la Corporación de la Red de Sacerdocio para la Vivienda de San Francisco (San Francisco Network Ministries Housing Corporation), que se dedica a proporcionar vivienda a personas de bajos ingresos en el Tenderloin.
- Coautor de la Proposición L en 2003, una medida que aumentó el salario mínimo en San Francisco a $8.50 la hora para 54,000 trabajadores. Cualquier persona que trabaja a tiempo completo debería poder mantenerse a sí misma sin tener que recurrir a obras de caridad o al subsidio público.
- Codirector de la Coalición para el Salario Mínimo Vital de San Francisco en 1999 y 2000. Aprobé legislación que aumentó los sueldos y proporcionó atención médica a 20,000 trabajadores.

Mis principales objetivos legislativos son:

Reforma del sistema de financiamiento electoral
Atención médica universal
Protección del medio ambiente
Trabajos con salario mínimo vital

Su voto servirá para apoyar a los trabajadores, al medio ambiente y a cambiar "la manera convencional de hacer política".

www.barryhermanson.org

Barry Hermanson

Las declaraciones han sido presentadas voluntariamente por los candidatos y su exactitud no ha sido verificada por ninguna agencia oficial. Las declaraciones se imprimen como fueron presentadas. No se han corregido errores de ortografía o gramática en la versión en inglés. Se ha intentado reproducir el texto original lo más fielmente posible en español.

Candidatos para el Consejo de Supervisores, Distrito 2

MICHELA ALIOTO-PIER

Soy Supervisora, D2.

Mis antecedentes para este puesto son:
Tengo un plan claro para mejorar la calidad de vida de los residentes del Distrito 2 y de todo San Francisco. Continuaré:

- Trabajando para que el gobierno de la ciudad sea más eficiente y responsable. Fui la creadora de la Proposición I, con la cual se estableció el primer Plan Económico de San Francisco y que requiere que todas las acciones del Consejo se sometan a un análisis financiero independiente;

- Fomentando la creación de puestos de trabajo a través de medidas innovadoras como promover la llegada de cruceros a nuestro puerto y brindar incentivos a las compañías cinematográficas para la producción de películas;

- Responsabilizando a nuestro sistema escolar por su trabajo con los niños, padres y maestros;

- Mejorando la preparación en caso de emergencia en San Francisco y mantener la ciudad segura;

- Protegiendo el medio ambiente de San Francisco;

- Brindando atención médica a todos los habitantes de San Francisco.

Antes de servir en el Consejo, trabajé de Inspectora Portuaria y Consejera Política del Vicepresidente Al Gore, donde me esforcé al máximo para lograr que nuestro gobierno fuera más eficaz y receptiva.

Como residente de San Francisco de toda la vida, esposa, madre de tres hijos maravillosos y una persona que ha luchado para superar las adversidades, espero continuar ofreciendo energía y vitalidad al gobierno de la ciudad e implementar los cambios que sirvan para mejorar San Francisco.

Estoy orgullosa de contar con el apoyo del alcalde Gavin Newsom y sería un honor contar también con su apoyo.

Michela Alioto-Pier

El candidato arriba mencionado NO ha aceptado el límite voluntario al gasto que fija la Ciudad.

VILMA GUINTO PEORO

Soy Consultora de Gestión Empresarial.

Mis antecedentes para este puesto son:
- Universidad de San Francisco: Administración Empresarial
- Universidad de Santo Tomas – Gerencia Empresarial
- Voluntaria – Varias organizaciones sin fines de lucro
- Empresaria, líder en la comunidad / recaudadora de fondos

He vivido en los Estados Unidos desde que soy una persona adulta y tengo familiares que vive por todo San Francisco / Área de la Bahía. Como candidata para el Consejo de Supervisores me comprometo a aportar experiencia y puntos de vista diversos a este cargo. Durante los últimos 40 años mis hijos, mi familia y la comunidad han sido el centro de mi carrera profesional. Defiendo los programas que son de interés especial para nuestra comunidad, especialmente los niños y las personas mayores.

Debido al número cada vez mayor de transeúntes y desamparados, también, defiendo los programas que protegen a nuestros vecindarios y aumentan la presencia policial. El puerto ha sido uno de los puntos principales de atención durante muchos de los últimos años. Ojalá esté comenzando a dar sus frutos.

Afiliaciones comunitarias:
- Lions International
- Organización Nacional de Mujeres
- Comunidad Filipina de San Francisco

Mi objetivo para San Francisco es que los sueños se conviertan en realidad y poder lograr lo mejor para nuestra comunidad. Serviré a la ciudad de San Francisco en la medida de mis capacidades concediéndome su confianza y humilde voto. Le agradezco esta benevolencia.

Vilma Guinto Peoro

El candidato arriba mencionado ha aceptado el límite voluntario al gasto que fija la Ciudad.

Las declaraciones han sido presentadas voluntariamente por los candidatos y su exactitud no ha sido verificada por ninguna agencia oficial. Las declaraciones se imprimen como fueron presentadas. No se han corregido errores de ortografía o gramática en la versión en inglés. Se ha intentado reproducir el texto original lo más fielmente posible en español.

Candidatos para el Consejo de Supervisores, Distrito 4

DOUG CHAN

Soy Pequeño Empresario/Ex Comisionado de Policía.

Mis antecedentes para este puesto son:
"Dough Chan hará que nuestras calles sean más seguras y brindará liderazgo a los residentes del Distrito Cuatro." – Alcalde Gavin Newsom

Cuando fui Comisionado de la Policía llamé la atención sobre la crisis existente en nuestro departamento de policía, el cual opera en la actualidad a un 15% por debajo del nivel de personal exigido por los electores. Debemos hacer que la dotación de personal de policía vuelva a ser la exigida por la ley y mejorar las normativas, prácticas y la tecnología.

Nuestra familia vino a San Francisco durante la Fiebre del Oro. Mi esposa, Florinda, y yo nos sentimos orgullosos de criar a nuestros hijos en Sunset.

Como graduado de Stanford y U.C. Davis, con más de 30 años de servicio público en San Francisco; como asistente del Senador de los Estados Unidos Alan Cranston, como persona nombrada por cuatro administraciones municipales para desempeñar distintas funciones, incluyendo el Consejo de Alquileres, utilizaré mi integridad y mi experiencia en beneficio de nuestro vecindario.

Juntos podemos mejorar la seguridad pública, aumentar las oportunidades de adquisición de vivienda, mejorar nuestras escuelas públicas y ofrecer una disciplina presupuestaria sólida en nuestra Ciudad.

Vote por Doug Chan para el puesto de Supervisor y visite mi sitio Web en www.ElectDougChan.com.

Cuento con el apoyo de:
Supervisora Fiona Ma
Supervisor Sean Elsbernd
Ex Abogada de la Ciudad Louise Renne
Mary McAllister
John Moylan
Nancy Wuerfel
Bomberos de San Francisco
Asociación de Oficiales de Policía de San Francisco

Doug Chan

El candidato arriba mencionado NO ha aceptado el límite voluntario al gasto que fija la Ciudad.

RON DUDUM

Soy Pequeño Empresario Local.

Mis antecedentes para este puesto son:
Los vecinos de Sunset y Parkside se merecen a un líder independiente y con dedicación en el Consejo de Supervisores de San Francisco que abogue por las necesidades reales de las familias trabajadoras y dé prioridad a un programa político con sentido común por encima de la ambición política.

He residido toda mi vida en Sunset, soy hijo de padres inmigrantes y me gradué de Lawton, Giannini, Lincoln y SFSU. Nuestros vecindarios son verdaderamente muy importantes para mí. En la actualidad estoy criando a mi familia en la misma casa de 31st Avenue donde crecí. Estoy dedicado a trabajar por nuestro vecindario y me comprometo a mejorar la calidad de vida de las familias trabajadores de presente y del futuro.

Nuestros vecindarios han hecho su parte por la carrera política de otros. Es hora de elegir a alguien que hable de los valores de nuestro vecindario en el Consejo de Supervisores.

Las familias del Distrito 4 que se han atenido a las reglas de juego se merecen el respeto del Ayuntamiento: vecindarios en los que nos sintamos seguros, un servicio de MUNI confiable, excelentes escuelas vecinales, vivienda asequible y un gobierno municipal que gaste el dinero de manera sensata.

Como voluntario activo de la comunidad, pequeño empresario, padre y originario de Sunset, haré que mi primera prioridad en el Ayuntamiento sea abordar los problemas de la vida real: es de sentido común.

Respetuosamente le pido su voto.

www.electDudum.com

Ron Dudum

El candidato arriba mencionado ha aceptado el límite voluntario al gasto que fija la Ciudad.

Las declaraciones han sido presentadas voluntariamente por los candidatos y su exactitud no ha sido verificada por ninguna agencia oficial. Las declaraciones se imprimen como fueron presentadas. No se han corregido errores de ortografía o gramática en la versión en inglés. Se ha intentado reproducir el texto original lo más fielmente posible en español.

Candidatos para el Consejo de Supervisores, Distrito 4

DAVID FERGUSON

Soy Profesor de Escuela Pública de San Francisco.

Mis antecedentes para este puesto son:

- Originario de San Francisco
- Residente del Distrito Sunset por 45 años
- Poseedor de un gran conocimiento en temas relacionados con los vecindarios y la gente
- 55 años de edad, el candidato de mayor edad en la campaña de este Distrito
- Asistí a las escuelas del Distrito Sunset, CCSF, SFSU y me licencié de USF, 1974

Nuestro vecindario necesita a un líder comprometido, sensato y justo.

Lideraré fielmente, representaré y serviré a los residentes, comercios y dueños de vivienda de Sunset.

Cuando gobierne en el Ayuntamiento, mi lealtad diaria será exclusivamente hacia estos habitantes y no hacia los intereses especiales o futuras aspiraciones políticas egoístas.

El Supervisor de su Distrito debe ser una persona inteligente, creativa y un defensor enérgico de todas las necesidades de San Francisco.

¡Yo soy esa persona! ¡Yo trabajo para usted!

He demostrado, una experiencia práctica en estos asuntos por más de 30 años: Ocean Beach, espacios verdes, recreo, parques de la ciudad; diseño urbano, transporte; vivienda, derechos de los propietarios de vivienda; seguridad pública; derechos de los trabajadores, creación de empleo y jóvenes.

Me comprometo a no presentarme para ningún otro cargo político después de mi mandato.

He trabajado para varias campañas políticas y candidatos locales.
Soy un voluntario entrenado por el departamento de bomberos en el programa NERT de asistencia en el evento de un desastre.
Recibí galardones por mi servicio.

Cuento con el apoyo de una variedad de residentes y comercios de todo San Francisco.

David Ferguson

El candidato arriba mencionado ha aceptado el límite voluntario al gasto que fija la Ciudad.

ED JEW

Soy Gerente/Pequeño Empresario.

Mis antecedentes para este puesto son:
Durante muchos años, he servido a los contribuyentes de San Francisco como organizador franco y directo para las escuelas de los vecindarios y para lograr tarifas justas del agua/alcantarillado. Trabajé arduamente para que el Hospital Laguna Honda continuara siendo un lugar seguro para nuestras personas mayores. Fui nombrado por la Oficina del Alcalde para servir en el Consejo de Diez Años para Terminar el Desamparo Crónico y en la Oficina del Consejo Consultor para el Envejecimiento.

Soy un esposo, padre y pequeño empresario. Me preocupa mucho que el Ayuntamiento continúe aumentando los impuestos y tarifas, forzando a familias y a negocios a abandonar la ciudad. Creo que nuestra comunidad se merece una voz independiente, no un títere que promueva intereses políticos especiales para devolverles el favor a los poderosos contribuyentes de la campana electoral.

Los contribuyentes se merecen buenas escuelas en los vecindarios, parques que estén limpios y sean seguros, transporte en el que puedan confiar y servicios municipales eficaces. El presupuesto de San Francisco es superior a $5 mil millones; tenemos a más empleados municipales per cápita que ninguna otra ciudad en los Estados Unidos. Sin embargo, la mala administración no ha cumplido con los resultados prometidos.

Soy un empresario, no un político de profesión. Los políticos sólo saben gastar el dinero. Yo respetaré el dinero de sus impuestos porque sé el esfuerzo que cuesta ganar ese dinero.

Únase a mí para luchar por los asuntos que son importantes para el Distrito 4.

Partidarios: EdJewforSupervisor.com

Ed Jew

El candidato arriba mencionado ha aceptado el límite voluntario al gasto que fija la Ciudad.

Las declaraciones han sido presentadas voluntariamente por los candidatos y su exactitud no ha sido verificada por ninguna agencia oficial. Las declaraciones se imprimen como fueron presentadas. No se han corregido errores de ortografía o gramática en la versión en inglés. Se ha intentado reproducir el texto original lo más fielmente posible en español.

Candidatos para el Consejo de Supervisores, Distrito 4

JAYNRY MAK

Soy Abogada en la Comunidad/Madre.

Mis antecedentes para este puesto son:
El asambleísta Leland Yee y la Supervisora Fiona Ma han defendido con firmeza y eficacia los vecindarios del Distrito Sunset. Ellos realmente saben lo que se necesita para hacer este trabajo.

Tengo el honor de contar con el apoyo de ambos.

Necesitamos a un Supervisor que logre que San Francisco vuelva a ser una ciudad para la clase media. Cuento con la experiencia para cumplir este reto:

- Jefe Legislativa Adjunta de la Supervisora Fiona Ma desde 2002
- Abogada de la Comunidad del Distrito Sunset, licenciada de la Escuela de Derecho de USF
- Presidente, Centro Comunitario Juvenil, el cual brinda consejería a la juventud en situaciones de riesgo
- Presidente de la Asociación de Profesionales y Comerciantes del Outer Sunset
- Miembro, Consejo Comunitario del Centro Vecinal Sunset Neighborhood Beacon
- Nacida y criada en el Sunset, educada en las escuelas de San Francisco

Como Supervisora, seré exigente, justa e independiente. Lucharé por...

- Responsabilidad fiscal, sistema presupuestario eficaz
- Viviendas asequibles para alquilar y comprar para que los maestros, enfermeras, bomberos y las familias puedan volver a vivir aquí
- Escuelas vecinales de calidad
- Servicios para las personas mayores
- Atención médica asequible
- Abordar los problemas de los desamparados, la violencia pandillera y la calidad de vida
- Parques y espacios abiertos
- Gobierno abierto y sincero

Únase a los que me respaldan: Asambleísta Leland Yee, Supervisora Fiona Ma, Presidente del Consejo Aaron Peskin, Supervisores Michela Alioto-Pier, Bevan Dufty y Sophie Maxwell; Asociación de Comisarios Adjuntos de San Francisco.

www.mak06.com

Jaynry Mak

El candidato arriba mencionado ha aceptado el límite voluntario al gasto que fija la Ciudad.

HOUSTON ZHENG

Soy Pequeño Empresario.

Mis antecedentes para este puesto son:
El costo de vida actual en San Francisco se ha convertido en una carga pesada para muchos residentes. Los precios de la vivienda al alza, el precio de la gasolina y las facturas de los servicios públicos no dejan de incrementarse. Como Supervisor del Distrito Cuatro, me comprometeré a mitigar su carga económica haciendo lo siguiente:

- Exigir a las compañías de servicios públicos que disminuyan sus cargos mensuales
- Volver a tasar el valor de la propiedad residencial para reducir el impuesto sobre la vivienda
- Luchar contra las compañías de gasolina para reducir el costo del petróleo

Como padre de tres hijos y después de haber servido en la Comisión por los Derechos de los Inmigrantes, comprendo la importancia de la educación de los jóvenes inmigrantes. Haré que:

- Asistir a las escuelas vecinales sea un derecho para todos los niños
- Se destinen más recursos para bibliotecas y programas extraescolares de tutoría

Utilizaré la experiencia obtenida en los Programas de Prevención del Crimen y de Seguridad Peatonal de la Red de Acción de Personas Mayores de San Francisco para que Sunset sea un lugar más seguro para vivir, jugar y hacer negocios. Apoyo firmemente los negocios vecinales, la creación de empleo y un medio ambiente más limpio.

Soy defensor de la honestidad en el gobierno. Rechazo contribuciones de los grupos de intereses especiales y me niego a recibir el respaldo de políticos.

Ahora le pido a usted que se una a mí para lograr que Sunset sea un hogar mejor del cual nos podamos sentir orgullosos.

Vote para Houston Zheng el 7 de noviembre.

Gracias.

http://www.houstonzheng.com

Houston Zheng

El candidato arriba mencionado ha aceptado el límite voluntario al gasto que fija la Ciudad.

Las declaraciones han sido presentadas voluntariamente por los candidatos y su exactitud no ha sido verificada por ninguna agencia oficial. Las declaraciones se imprimen como fueron presentadas. No se han corregido errores de ortografía o gramática en la versión en inglés. Se ha intentado reproducir el texto original lo más fielmente posible en español.

Candidatos para el Consejo de Supervisores, Distrito 6

ROB BLACK

Soy Asistente Legislativo, Abogado.

Mis antecedentes para este puesto son:
Organizador sindicalista, asistente legislativo, defensor de las elecciones, abogado de ética legal.

Durante 15 años, he trabajado para promover los valores progresistas aquí en nuestra ciudad y por todo el mundo:

- En colaboración con el Centro Carter en África del ex Presidente Carter, fomenté negociaciones entre facciones en guerra y facilité la celebración de elecciones libres.
- Como organizador sindicalista y funcionario de un partido político, luché por los derechos de los trabajadores.
- Como asistente legislativo, colaboré en la creación de empleos y en la mejora de la calidad de vida en San Francisco.

Como Supervisor, mejoraré nuestra calidad de vida haciendo lo siguiente:

- Me aseguraré de que haya seguridad en las calles. El crimen y la violencia van en aumento y haré que una de mis prioridades sea luchar por la presencia de más patrulleros locales, cámaras en áreas de mayor criminalidad y mejor tecnología para nuestro departamento de policía.
- Reduciré el número de desamparados y la mendicidad agresiva. Trabajaré con el Alcalde Gavin Newsom para mejorar el programa Care Not Cash (Dar Atención y No Dinero), sacar a los desamparados de las calles y ofrecerles viviendas de apoyo y servicios de rehabilitación.
- Fomentaré la vivienda familiar. Ampliaré las oportunidades de compra de vivienda y alquiler para las familias de clase media y de escasos recursos y para los artistas y personal de auxilio.

Me he ganado el respaldo del Alcalde Newsom, la Supervisora Alioto-Pier, el Supervisor Elsbernd y la Asociación de Oficiales de Policía de San Francisco.

Sería un honor contar con su voto.

Rob Black

El candidato arriba mencionado ha aceptado el límite voluntario al gasto que fija la Ciudad.

CHRIS DALY

Soy Titular.

Mis antecedentes para este puesto son:
En dos ocasiones usted me envió al Ayuntamiento para representar a nuestras diversas comunidades. Ha sido un honor servir en el Consejo de Supervisores durante los últimos seis años y estoy orgulloso de lo que hemos logrado juntos.

Hemos hecho que el Distrito Escolar cumpla su promesa de reemplazar los bungalows de la época de la Segunda Guerra Mundial por la nueva y linda escuela Bessie Carmichael.

En lo que en cierto momento fue uno de los vecindarios con menos espacios abiertos, vamos a inaugurar el parque Victoria Manalo-Draves.

Aprobamos un "presupuesto para las personas" que incluye una cantidad récord de $50 millones destinados a suplementos para familias, viviendas asequibles, servicios para los desamparados, cuidado infantil y programas extraescolares, SIDA/VIH y otras prioridades de salud, programas para la creación de empleo, derechos de los inmigrantes, arte en la comunidad y servicios para las personas mayores.

Aprobamos leyes firmes a favor de los inquilinos con el fin de reducir los desalojos de las personas más vulnerables.

Luchamos para salvaguardar a la comunidad de los apartamentos Trinity Plaza y logramos que se garantizara el traspaso de todas las 360 unidades bajo alquiler controlado al nuevo edificio de 1900 viviendas.

Negociamos un acuerdo para la reurbanización de Rincon Hill por el cual la comunidad recibirá $120 millones en beneficios, incluyendo viviendas asequibles, en nuestros vecindarios.

¡Espero poder continuar realizando este gran trabajo con usted durante los próximos 4 años! Gracias por su apoyo.

www.daly06.com

Chris Daly

El candidato arriba mencionado ha aceptado el límite voluntario al gasto que fija la Ciudad.

Las declaraciones han sido presentadas voluntariamente por los candidatos y su exactitud no ha sido verificada por ninguna agencia oficial. Las declaraciones se imprimen como fueron presentadas. No se han corregido errores de ortografía o gramática en la versión en inglés. Se ha intentado reproducir el texto original lo más fielmente posible en español.

Candidatos para el Consejo de Supervisores, Distrito 6

GEORGE DIAS

Soy Agente y Corredor de Seguros.

Mis antecedentes para este puesto son:
Prometo intensificar los esfuerzos de la ciudad para conseguir más viviendas asequibles ya que el Distrito 6 será el escenario del mayor número de proyectos de nueva construcción en los próximos años.

Debemos proteger a nuestras personas mayores, discapacitadas y pobres más vulnerables del desalojo y del desplazamiento. Debemos construir viviendas para nuestra clase media trabajadora, incluyendo policías, bomberos y maestros. El carácter único de nuestra ciudad se perderá a menos que actuemos con firmeza.

MUNI pronostica un déficit para el próximo año a menos que se reduzca el servicio o aumenten las tarifas. Para evitarlo, propondré un nuevo acuerdo que unifique a los ciudadanos y a los negocios para financiar y ampliar de manera adecuada un MUNI más eficaz, incluyendo el tranvía en Geary y la construcción del Metro Central de Mission Bay a Fisherman's Wharf.

Puesto que el Supervisor del Distrito 6 sirve en el consejo de la Autoridad de Poderes Conjuntos de Transbay, es fundamental que se elija a un candidato para quien extender CalTrain al centro de la ciudad forme parte de su visión de futuro.

He vivido en el Tenderloin por 12 años. Tengo una licenciatura en Artes y he trabajado toda mi vida. Es la primera vez que presento mi candidatura y nunca he servido de asistente a un supervisor. Presento mi candidatura porque creo que San Francisco es el mejor lugar del mundo. Si trabajamos juntos, descubriremos cómo hacer que sea aun mejor.

George Dias

El candidato arriba mencionado NO ha aceptado el límite voluntario al gasto que fija la Ciudad.

MATT DRAKE

Soy Abogado en Causas de Interés Público.

Mis antecedentes para este puesto son:
¿Necesita una nueva voz?

Soy diferente de los otros candidatos. He trabajado en el sector privado como abogado en litigios comerciales y de patentes. También he trabajado para compañías de tecnología en Silicon Valley. Estudié ingeniería en MIT y Stanford antes de asistir a la escuela de derecho de la Universidad de Michigan. Ahora quiero trabajar para usted.

Voy a entregarme en cuerpo y alma a cambiar el ambiente de trabajo que se vive en el Ayuntamiento y para mejorar nuestra ciudad. ¿Está cansado de ver a los Supervisores discutir por cosas insignificantes en lugar de resolver nuestros problemas? Como residente de toda la vida en el Distrito 6, sé cuáles son sus preocupaciones y trabajaré arduamente por resolver los problemas que son importantes para usted.

- Trabajos: San Francisco necesita más trabajos. Ayudaré a los negocios de la zona a crecer y prosperar. Un mercado laboral sólido fortalece nuestra ciudad y contribuye a crear un futuro mejor para todos los habitantes de San Francisco.
- Calles limpias y seguras: ¡El gobierno de la ciudad debe brindarnos calles limpias y seguras! Nuestras calles deberían ser seguras en todo momento para todos los residentes del Distrito 6. No deberían utilizarse como si fueran la taza del baño.
- Desarrollo: Debemos administrar el desarrollo de una manera abierta y honesta para garantizar que nos beneficie a todos.

Gracias por su consideración.

Matt Drake

El candidato arriba mencionado ha aceptado el límite voluntario al gasto que fija la Ciudad.

Las declaraciones han sido presentadas voluntariamente por los candidatos y su exactitud no ha sido verificada por ninguna agencia oficial. Las declaraciones se imprimen como fueron presentadas. No se han corregido errores de ortografía o gramática en la versión en inglés. Se ha intentado reproducir el texto original lo más fielmente posible en español.

Candidatos para el Consejo de Supervisores, Distrito 6

VILIAM DUGOVIC

Soy Pintor/Creador de Videos.

Mis antecedentes para este puesto son:
para el Distrito 6, podré resolver problemas por mi cuenta y no me ocultarés tras muro del amiguismo. Deseo mejorar el estado general del distrito y mi objetivo es restaurar la confianza y crear transparencia dentro de la administración del distrito. Recibí una buena educación: me gradué de la escuela militar en un puesto de liderazgo y continué mis estudios de bellas artes en el San Francisco Art Institute. También disfruto y caí inspirado al relacionarme con la gente. Si soy elegido, prometo abordar los siguientes tres asuntos. En primer lugar, trabajaré para mejorar el transporte y los desplazamientos por razones de trabajo desde y a los suburbios. Haciéndolo más rápido y suponga más ingresos. En segundo lugar, trabajaré con los grupos marginados incluyendo los desamparados, los discapacitados y los miembros de pandillas con el fin de ofrecerles los recursos para mejorar sus vidas y a la vez mejorar las vidas de cada uno de los habitantes de San Francisco. Y finalmente, haré que San Francisco se convierta en un destino internacional para las artes y en la mejor ciudad donde puedan vivir los artistas.

Viliam Dugovic

El candidato arriba mencionado ha aceptado el límite voluntario al gasto que fija la Ciudad.

MANUEL JIMENEZ, JR.

Soy Abogado.

Mis antecedentes para este puesto son:
Soy un padre, esposo, activista del ciclismo, abogado y ex Infante de la Marina de los Estados Unidos. He servido en el Consejo Asesor de Ciudadanos de Treasure Island y en el Equipo de Trabajo para la Nutrición y Actividad Física Infantil. Soy miembro de la Asociación de Mensajeros en Bicicleta de San Francisco, la Alianza para un Distrito 6 Mejor, la Asociación Conmemorativa de los Infantes de la Marina y tengo el orgullo de formar parte del sindicato SEIU, local 535, en el que serví en el equipo de negociación sindical. Asistí a Berkeley y a la Escuela de Derecho de Fordham University en Nueva York. Estoy cursando los estudios de Maestría en administración pública en SFSU. En Fordham, fui un Académico Stein en el Centro Stein para Ética Legal y Derecho de Interés Público y obtuve el Premio Archibald R. Murray de Servicio Público. Trabajo en el Colegio de Abogados de California donde proceso casos disciplinarios contra abogados acusados de mala conducta profesional. En el pasado, fui fiscal en la Oficina del Crimen Organizado y la Extorsión para el Fiscal del Distrito del Condado de Queens en Nueva York. Estaba en la ciudad de Nueva York cuando ocurrió el ataque de las torres gemelas. Vi cómo se quemaron. Soy consciente de lo importante que es para una ciudad aunar esfuerzos.

Manuel Jiménez, Jr.

El candidato arriba mencionado ha aceptado el límite voluntario al gasto que fija la Ciudad.

Las declaraciones han sido presentadas voluntariamente por los candidatos y su exactitud no ha sido verificada por ninguna agencia oficial. Las declaraciones se imprimen como fueron presentadas. No se han corregido errores de ortografía o gramática en la versión en inglés. Se ha intentado reproducir el texto original lo más fielmente posible en español.

Candidatos para el Consejo de Supervisores, Distrito 6

DAVY JONES

Soy Coordinador de Vivienda.

Mis antecedentes para este puesto son:
Fui candidato para el senado del estado (2004) y un líder reconocido de LGBTQ (Lesbianas, Gays, Bisexuales, Transexuales y Queers). Serví en el Consejo de Directores en representación de organizaciones vecinales centrándome en los derechos de los inquilinos, prevención del crimen, seguridad peatonal y financiamiento para VIH/SIDA.

Tengo el orgullo de ser miembro de California Igualitaria, la Hermandad Sindicalista, la Alianza para un Distrito Seis Mejor, Salvemos al Ambiente Ya, la Coalición de Planificación del Norte de Market, el Proyecto Comunitario de Sixth Street.

En 2005, recibí Certificado de Honor del Consejo de Supervisores y Proyecto Manos Abiertas para el Almuerzo de Personas Mayores.

¡Es preocupación ser desalojado debido a la ley Ellis!

¡Es preocupación el aumento de los alquileres!

¡Es preocupación el crimen!

¡Es preocupación la seguridad peatonal!

Como Supervisor, prometo:

- Luchar contra los desalojos de la Ley Ellis
- Luchar contra el aumento de los alquileres
- Extender los alquileres controlados de la Ciudad a Treasure Island
- Prevención del crimen "zonas en las que se prohíbe merodear"
- Pase gratuito del MUNI para los residentes con ingresos fijos
- Subsidios de vivienda para las personas VIH
- Préstamo diferido de la ciudad para aquellas personas que compren su vivienda por primera vez
- Apoyar acuerdo laboral de proyecto
- Apoyar Agregación por Decisión Comunitaria

Cuento con el respaldo de la Asociación para los Derechos de los Inquilinos y la Alianza de Ciudadanos Mayores.

¡Pongamos fin a los desalojos! ¡Pongamos fin al crimen!

Vote por Davy Jones

Confiado y respetado

"Derecho a protección adecuada.." Franklin Delano Roosevelt 1944

www.votedavyjones.com

Davy Jones

El candidato arriba mencionado ha aceptado el límite voluntario al gasto que fija la Ciudad.

ROBERT L. JORDAN JR

Soy Evangelista y Pastor.

Mis antecedentes para este puesto son:
Mis antecedentes para el Consejo de Supervisores de San Francisco son, soy mucho mejor escuchando que hablando. Mi plataforma es hacer "lo que desee la mayoría del distrito. Dejaré que las agencias desempeñen su trabajo, sin ebargo les puedo ofrecer y les ofreceré consejo si eso va a dar lugar a una mejor calidad de vida para el distrito y para la ciudad de San Francisco. He `tomado muchas clases de derecho laboral, Ciencias Políticas y también asistí a la escuela de derecho durante un año y medio. También he tomado varias clases de oratoria y me encanta debatir de una manera pacífica. He sido un cantante evangelista desde 1976. Nací y crecí en San Francisco en 1947 en Chinatown.

Robert L. Jordan, Jr.

El candidato arriba mencionado ha aceptado el límite voluntario al gasto que fija la Ciudad.

Las declaraciones han sido presentadas voluntariamente por los candidatos y su exactitud no ha sido verificada por ninguna agencia oficial. Las declaraciones se imprimen como fueron presentadas. No se han corregido errores de ortografía o gramática en la versión en inglés. Se ha intentado reproducir el texto original lo más fielmente posible en español.

Candidatos para el Consejo de Supervisores, Distrito 8

BEVAN DUFTY

Soy Miembro Consejo de Supervisores.

Mis antecedentes para este puesto son:
Cuando fui candidato a Supervisor hace cuatro años, prometí trabajar para realizar mejoras concretas en nuestros vecindarios. Éstas son algunas de las cosas que he hecho:

Trabajando con vecinos y comerciantes, ayudé a crear los Distritos de Beneficios para la Comunidad en Noe Valley y el Castro para mantener las calles limpias y verdes.

En Glen Park, trabajé con el Congresista Lantos para obtener fondos federales para un Plan de Vecindario que aumentara la seguridad de los peatones y mejorara la estación de BART.

Parques de los vecindarios: Conseguí fondos para las renovaciones de los parques Buena Vista, Duboce y Noe Courts al mismo tiempo que orienté las transformaciones de Walter Haas Park en Diamond Heights y el Centro Recreativo Eureka Valley.

Trabajé con el Departamento de Estacionamiento y Tránsito y la Coalición para la Promoción del Ciclismo para construir una ciclovía en 14th St., así como descongestionar el tránsito en el cruce de San Jose y Guerrero y en muchos otros vecindarios.

Renovaciones en bibliotecas: He trabajado con vecinos y con la Ciudad para continuar con la construcción de las sucursales de Noe y Glen Park.

Además de todas estas mejoras concretas, tuve el orgullo de proporcionar el voto decisivo para el revolucionario plan de atención médica universal de San Francisco. Agradeceré su apoyo.

www.bevandufty.com

Partidarios:

Gavin Newsom
Nancy Pelosi
Mark Leno
Carole Migden
Tom Ammiano
Jeff Adachi

Bevan Dufy

El candidato arriba mencionado NO ha aceptado el límite voluntario al gasto que fija la Ciudad.

ALIX AMELIA ROSENTHAL

Soy Abogada en Causas de Interés Público.

Mis antecedentes para este puesto son:
Como usted, me mudé a San Francisco por la riqueza de su mezcla única de gente de todos los orígenes, estilos de vida, perspectivas e ingresos. Sin embargo, la Ciudad se está convirtiendo en un lugar en el que únicamente los más pudientes pueden vivir. Nuestro ambiente no está bien protegido y nuestras calles se vuelven más peligrosas cada año.

Por eso me postulo para el Consejo de Supervisores, para llevar un liderazgo fuerte y eficaz al Ayuntamiento, para implementar una visión de futuro que incluye un plan de viviendas asequibles y protección del medio ambiente y para hacer que nuestra ciudad sea más segura y habitable.

Estoy singularmente preparada para enfrentar este desafío. Soy Abogada Adjunta de la Ciudad de Oakland, tengo experiencia en uso de terrenos, gobierno abierto y ley ambiental. He prestado servicios legales gratuitos para grupos que abogan por viviendas asequibles, derechos de los arrendatarios, prevención de la violencia y derechos civiles. Como funcionaria de la Comisión de Elecciones de San Francisco en 2002-2004, tomé decisiones difíciles para volver a encaminar al Departamento. Y como presidenta del Comité Político Nacional de Mujeres de San Francisco, le aseguro que sus derechos civiles estarán protegidos mientras yo esté en funciones. Para conocer detalles, visite www.votealix.com.

Le pido respetuosamente su voto.

Alix Amelia Rosenthal

El candidato arriba mencionado ha aceptado el límite voluntario al gasto que fija la Ciudad.

Las declaraciones han sido presentadas voluntariamente por los candidatos y su exactitud no ha sido verificada por ninguna agencia oficial. Las declaraciones se imprimen como fueron presentadas. No se han corregido errores de ortografía o gramática en la versión en inglés. Se ha intentado reproducir el texto original lo más fielmente posible en español.

STARCHILD

Soy Acompañante y Bailarín Exótico.

Mis antecedentes para este puesto son:
Creo que el modo en que uno vive su vida y lo que hace con su propio cuerpo, tiempo, dinero y bienes debe ser decisión de uno mismo, siempre y cuando no se perjudique a los demás.

Como su Supervisor, defenderé sus libertades civiles y su dinero. Entre mis prioridades específicas se encuentran:

- Poner un límite de $99,999 a los salarios de la ciudad
- Reducir impuestos y cargos de todo tipo
- Proteger nuestros dispensarios de cannabis
- Apoyar su derecho a la defensa propia
- Responsabilizar a los policías que incurran en un uso excesivo de la fuerza
- Aplicar las leyes Sunshine en el Consejo Escolar y el Departamento de Policía de San Francisco
- Disminuir el gasto en Relaciones Públicas del gobierno
- Eliminar el carácter prioritario del cumplimiento de leyes en delitos sin víctimas
- Defender a los inmigrantes
- Reparar baches y realizar el mantenimiento de las calles
- Oponerme al uso por parte del gobierno de cámaras que violan la privacidad
- Facilitar reducir el costo de la obtención de permisos
- Detener la apropiación de tierras de Bayview por parte de la Agencia de Urbanismo
- Permitir que los perros estén sin correa en los parques bajo responsabilidad de los dueños o acompañantes
- Apoyar la reforma de servicio civil y pensiones
- Detener el robo que representan las multas de estacionamiento
- Promover las ciclovías y el transporte alternativo
- Permitir el alcohol en las ferias de calle
- Disminuir la burocracia y el papeleo agobiante
- ¡Hacer que vuelva la diversión a San Francisco!

www.StarchildForSF.com
RealReform@earthlink.net
(415) 621-7932

Recuerde que con la votación por orden de preferencia, ¡ningún voto es en vano! ¡Elíjame como primera opción! Gracias por su apoyo.

Starchild

El candidato arriba mencionado NO ha aceptado el límite voluntario al gasto que fija la Ciudad.

Las declaraciones han sido presentadas voluntariamente por los candidatos y su exactitud no ha sido verificada por ninguna agencia oficial. Las declaraciones se imprimen como fueron presentadas. No se han corregido errores de ortografía o gramática en la versión en inglés. Se ha intentado reproducir el texto original lo más fielmente posible en español.

SALA CHANDLER

Soy Madre.

Mis antecedentes para este puesto son:
Activista comunitaria por 35 años he vividos en San Francisco por 22 años. Pacific Heights, Twin Peaks, Tenderloin, Fillmore Western addition, Lakeview, Bayview Hunters Point. Recibí Certificados de Honores del Consejo de Supervisores en 1999 en relación a asuntos de atención médica. Presentadora de televisión en programa de debate comunitario para jóvenes y familias. Tarjetas postales de la Casa Blanca del ex Presidente Clinton por servicio comunitario a los jóvenes y familias. Madre soltera por 13 años de dos hijos de 11 y 14 años. Viví y mantuve a una familia de tres miembros con $900.00 mensuales para crear una relación con la comunidad sin excusas. No estoy en venta y no me dejo mandar. Luché contra la violencia doméstica hacia las mujeres, vivienda justa, accesibilidad de empleos, cuidado infantil, igualdad de oportunidades para las mujeres. Autosuficiente económicamente gracias a un talento innato y a la capacidad y aprecio las artes creativas y la música en el sistema educativo. fomento de la vida y celebración de la humanidad. Se necesita un pueblo para crear una cominidad. Un pueblo significa que todos son partícipes y no sólo uno.

Sala Chandler

El candidato arriba mencionado NO ha aceptado el límite voluntario al gasto que fija la Ciudad.

RODNEY HAMPTON JR.

Soy Director de Programa en el Centro Comunitario Ella Hill Hutch.

Mis antecedentes para este puesto son:
Hola, me llamo Rodney Hampton Jr. Es un honor y un privilegio anunciar mi candidatura para el Consejo de Supervisores, Distrito 10, una meta y una responsabilidad que me tomo muy en serio. Si soy elegido, prometo servir sus intereses en la medida de mis capacidades y con todo mi corazón.

El haber crecido en los complejos de viviendas subvencionadas West Point en Hunters Point me enseñó mucho sobre la vida y el mundo en el que vivo. Todos los días veía drogas, armas de fuego, violencia, familias divididas y sueños echados a perder. También vi algo más: Personas que a pesar de vivir en los entornos más hostiles, duros y desesperados encontraban la manera de sobrevivir e incluso de prosperar.

Sé por experiencia que existe una vida mejor para todos nosotros. Sé por experiencia que existe una manera mejor de convivir. Sé por experiencia que existe un nuevo camino para prosperar y crecer juntos.

Gracias por su tiempo y consideración. Espero llegar a conocerle y ganarme su voto.

Atentamente,

Rodney Hampton Jr.

www.rodneyhamptonjr.com
voterodney@rodneyhamptonjr.com

Rodney Hampton Jr.

El candidato arriba mencionado ha aceptado el límite voluntario al gasto que fija la Ciudad.

Las declaraciones han sido presentadas voluntariamente por los candidatos y su exactitud no ha sido verificada por ninguna agencia oficial. Las declaraciones se imprimen como fueron presentadas. No se han corregido errores de ortografía o gramática en la versión en inglés. Se ha intentado reproducir el texto original lo más fielmente posible en español.

MARIE L. HARRISON

Soy Ecologista.

Mis antecedentes para este puesto son:
He vivido y trabajado en el Distrito 10 (en la comunidad) por más de 40 años, como ecologista y defensora de asuntos de gran importancia para nuestras comunidades: vivienda, empleo, éxito en el cierre de la Central Eléctrica Bayview Hunters Point, Reurbanización. Presté mi servicio como miembro consultor del Consejo Consultor del Astillero Naval de Bayview Hunters Point por más de 15 años, representé a la comunidad en comisiones, difundí los derechos a recibir información oportunamente. En la actualidad, soy copresidente de la Surcursal del Sureste del Consejo de Relaciones Policiales Comunitarias Afroamericanas. También trabajo con el Comité de Madres de Bayview Hunters Point. Mi logro más significativo sería brindarles a las comunidades los medios para que adopten una posición firme por sus derechos.

Marie L. Harrison

El candidato arriba mencionado ha aceptado el límite voluntario al gasto que fija la Ciudad.

ESPANOLA JACKSON

Soy Organizadora Comunitaria Jubilada.

Mis antecedentes para este puesto son:
Durante más de tres décadas, he servido al Distrito 10 y a San Francisco como organizadora comunitaria de base, ofreciendo mi voz a aquellas personas sin recursos y/o sin el valor para expresarse por si mismas. Sé cómo hacer que los objetivos se cumplan en el Ayuntamiento.

He sido propietaria de mi casa en Bayview por 37 años. He trabajado, pagado mis impuestos y criado a mi familia en el Distrito 10: ningún otro candidato puede igualarme en experiencia.

Creo que nuestras familias no reciben el servicio adecuado cuando nuestra Supervisora actual pide una moratoria de viviendas nuevas cuando hay una escasez de la vivienda.

Creo que nuestros niños no reciben el servicio adecuado cuando tenemos que mandarlos fuera de nuestros vecindarios para que reciban una buena educación.

No creo que debamos continuar tolerando la violencia y la muerte como una condición de vivir en el Distrito 10 al mismo tiempo que nuestra Supervisora no comprende los beneficios de una vigilancia comunitaria real.

Creo que los pequeños negocios salen perdiendo en San Francisco y quiero ayudarles a prosperar.

El Distrito 10 se merece un poco de sentido común, para variar.

www.espanolajacksonforsupervisor.org

Espanola Jackson

El candidato arriba mencionado ha aceptado el límite voluntario al gasto que fija la Ciudad.

Las declaraciones han sido presentadas voluntariamente por los candidatos y su exactitud no ha sido verificada por ninguna agencia oficial. Las declaraciones se imprimen como fueron presentadas. No se han corregido errores de ortografía o gramática en la versión en inglés. Se ha intentado reproducir el texto original lo más fielmente posible en español.

Candidatos para el Consejo de Supervisores, Distrito 10

DWAYNE JUSINO

Soy Investigador de Fraude de Seguros.

Mis antecedentes para este puesto son:

Como residente durante 23 años, sé que para lograr un verdadero cambio, nuestro distrito, desatendido durante mucho tiempo, necesita un líder firme. También sé que las medidas a medias e ineficaces, disfrazadas con eslóganes efectistas no equivalen a la acción.

Presento mi candidatura con el orgullo de una trayectoria como líder comunitario y cuento con amplia experiencia en los negocios. Cuento con el respaldo de un nutrido grupo de líderes comunitarios y funcionarios públicos de renombre (véase la lista en www.votejusino.com), los cuales confían en mi capacidad y compromiso para cumplir los objetivos.

Objetivos primordiales: Vecindarios seguros, escuelas de calidad y revitalización de la comunidad.

Educación: Licenciatura en Ciencias Políticas, SFSU
Grado de Asociado en Ciencias, Criminología, CCSF
asistí a la Escuela de Derecho, GGU

Servicio Honorable: Cuerpo de Infantería de la Marina de los Estados Unidos

Servicio Comunitario: Presidente, Consejo del Distrito 10
Presidente, Alianza Comunitaria de Portola-Silver Terrace
Asociación de Comerciantes de San Bruno Avenue
Consejo de Asociaciones Comerciantes Distritales de San Francisco
Proyecto Organizativo de San Francisco

Logros:

(organización)
- Oposición exitosa a los riesgos para la salud medioambientales
- Simposios sobre el crimen y la seguridad
- Manifestación contra el crimen racial y el crimen motivado por el odio
- Campaña exitosa para el reconocimiento oficial de los foros del vecindario Portola
- Fórums sobre educación y salud

(equipo de liderazgo)
- Proyecto de revitalización comunitaria
- Programa de retención de negocios
- Ferias de vecindario
- Programa de mejora de fachadas
- Proyecto de embellecimiento del paisaje urbano

www.votejusino.com

Dwayne Jusino

El candidato arriba mencionado ha aceptado el límite voluntario al gasto que fija la Ciudad.

SOPHIE MAXWELL

Soy Miembro del Consejo de Supervisores de San Francisco.

Mis antecedentes para este puesto son:

Como Supervisora, he dado una voz a los vecindarios desatendidos y he facilitado el desarrollo de nuestro distrito.

Con la colaboración de la comunidad, mi oficina:

- Consiguió el cierre de la Central Eléctrica Hunters Point, evitó la expansión de la Central Eléctrica Potrero, limpió el astillero de Hunters Point
- Consiguió un plan de desarrollo comunitario por valor de $180 millones para ofrecer viviendas asequibles y trabajos en Bayview/Hunters Point
- Amplió el número de viviendas asequibles
- Garantizó financiamiento para la seguridad pública y las víctimas de delitos
- Consiguió $12 millones para la mejora de Visitation Valley
- Luchó contra la epidemia del asma, amplió la atención hospitalaria de beneficencia
- Obligó a los arrendadores a reparar viviendas de protección oficial degradadas
- Amplió el cumplimiento del salario mínimo, creó el programa de empleo local CityBuild
- Mejoró los parques McClaren, Esprit, McKinley y el Centro Recreativo Potrero. Garantizó la financiación inicial para espacios abiertos en Bayview/Hunters Point

Únase a:

Funcionarios elegidos: Congresista Pelosi; Alcalde Newsom; Fiscal del Distrito Harris; Tesorero Cisneros; Senadora Estatal Migden; Senadora Estatal Speier; Asambleísta Leno; Supervisores McGoldrick, Alioto-Pier, Peskin, Ma, Dufty, Ammiano; Fiduciario del Colegio Carter; Directora de BART Sweet.

Líderes comunitarios: Dan Boardman, John Borg, Joe Boss, Rev. Boyd, Janet Carpinelli, Ophelia Clarke, Irene Crescio, Philip D'Andrade, Arthur Feinstein, Rev. Jones, Tony Kelly, Mark Klaiman, Lorenzo Lewis, Fran Martin, Richard Millet, Shirley Moore, Toye Moses, Pauline Peele, Linda Richardson, Ben Robinson, Rev. Sampson, Pastor Williams

Le pido respetuosamente su voto.

www.SophieMaxwell.com

Sophie Maxwell

El candidato arriba mencionado NO ha aceptado el límite voluntario al gasto que fija la Ciudad.

Las declaraciones han sido presentadas voluntariamente por los candidatos y su exactitud no ha sido verificada por ninguna agencia oficial. Las declaraciones se imprimen como fueron presentadas. No se han corregido errores de ortografía o gramática en la versión en inglés. Se ha intentado reproducir el texto original lo más fielmente posible en español.

CHARLIE WALKER

Soy Camionero Dueño y Conductor.

Mis antecedentes para este puesto son:
Creo que nadie en esta contienda está tan calificado como yo, yo he enseñado a conducir camiones a jóvenes reparar maquinaria durante los últimos 40 años. Fui dueño de una cantina por 5 años. Trabajé en los campos de algodón cuando tenía 7 años de edad sé lo que es ser pobre.

Charlie Walker

El candidato arriba mencionado NO ha aceptado el límite voluntario al gasto que fija la Ciudad.

Las declaraciones han sido presentadas voluntariamente por los candidatos y su exactitud no ha sido verificada por ninguna agencia oficial. Las declaraciones se imprimen como fueron presentadas. No se han corregido errores de ortografía o gramática en la versión en inglés. Se ha intentado reproducir el texto original lo más fielmente posible en español.

Candidatos para Director de BART, Distrito 8

EMILY DEANNA DRENNEN

Soy Directora Ejecutiva.

Mis antecedentes para este puesto son:
Cada día, BART transporta a más de 300,000 pasajeros, la mitad de los cuales suben o bajan en estaciones de San Francisco. Aun así, BART ha estado tan centrado en proyectos costosos de expansión que las estaciones existentes están siendo desatendidas.

Creo que San Francisco se merece algo mejor. Como directora de BART, haré que los recursos lleguen al centro del sistema de BART, comenzando por autobuses de transporte directo desde las afueras de la ciudad y terminando por la construcción de nuevas estaciones en San Francisco.

Tengo el orgullo de contar con el apoyo de: Miembro de la Asamblea Leland Yee; los supervisores McGoldrick, Sandoval, Ammiano, Daly, Maxwell, Mirkarimi; Director de BART Tom Radulovich; Mark Sanchez, Consejo Escolar; Liga de Electores para la Conservación (League of Conservation Voters); Rescatamos MUNI (Rescue MUNI); John Rizzo, Sierra Club de San Francisco (San Francisco Sierra Club*); Leah Shahum (SFBC*); Daniel Murphy (MTA CAC*); Bruce Oka, Consejo Coordinador del Paratránsito (Paratransit Coordinating Council*); y otros.

Mi deseo de ejercer de directora de BART proviene de un firme compromiso hacia el servicio público, una pasión real por el transporte sostenible y mi objetivo de lograr que el sistema sea eficiente, asequible, seguro y accesible para todos.

Asimismo, cuento con años de experiencia como defensora del transporte sostenible:
Directora Ejecutiva, Caminemos por San Francisco (Walk San Francisco)
Varios comités asesores de ciudadanos relacionados con el transporte
Título de Maestría en Administración Pública

BART es vital para nuestra economía, medio ambiente y salud. Como Directora de BART, trabajaré para que San Francisco obtenga lo que le corresponde.
www.emilydrennen.com

*Identificación únicamente

Emily Deanna Drennen

JAMES FANG

Soy Titular/Director de BART.

Mis antecedentes para este puesto son:
Desde 1990, he logrado liderar BART como uno de los sistemas de transporte público más eficientes para los contribuyentes, más seguros y mejor organizados. Estos logros incluyen:

- 94% de eficacia en la puntualidad;
- BART se clasificó como el mejor sistema de transporte público en los Estados Unidos bajo mi presidencia en el 2004;
- Obtener $4.5 mil millones en concepto de fondos de transporte público para la creación de trabajos, mejoras a la seguridad y la expansión del BART;
- Gastos más reducidos que ningún otro Director de BART;
- Luchar/votar a favor de legislación destinada a regular los gastos de la dirección y las contribuciones electorales;
- Ahorrar $100 millones sustituyendo PG&E por energía pública;
- Eliminar el graffiti en los trenes del BART;
- $32.5 millones pagados directamente del BART al Muni;
- Establecer el primer Comité de Seguridad del BART a cargo de la seguridad y las amenazas terroristas;
- Contribuir a que el mayor número de mujeres y minorías ascendieran a altos cargos del BART;

Mis prioridades continúan siendo:

- Boleto universal: Un boleto para todos los sistemas de transporte público del Área de la Bahía;
- Modernización y acondicionamiento sísmico;
- Reducir los costos y aumentar los ingresos operativos, utilizando menos dinero de los contribuyentes.

Cuento con el apoyo de: Directores del BART: Ward-Allen, Sweet, Blalock, Franklin, Keller, Luce, Murray; Senadora de los Estados Unidos Feinstein; Congresista Líder de los Demócratas Pelosi, Congresistas Lantos, Honda; Alcalde Newsom; Senadores Speir, Midgen, Perata; Asambleísta Leno; Fiscal del Distrito Harris; Defensor Público Adachi; Alguacil Hennessey; Tasador Ting; Supervisores de San Francisco Alioto, Ma, Elsbernd, Dufty; Asociación de Policías de San Francisco, Jane Morrison.

Le agradecería contar con su voto. Gracias.

James Fang

Las declaraciones han sido presentadas voluntariamente por los candidatos y su exactitud no ha sido verificada por ninguna agencia oficial. Las declaraciones se imprimen como fueron presentadas. No se han corregido errores de ortografía o gramática en la versión en inglés. Se ha intentado reproducir el texto original lo más fielmente posible en español.

PHIL TING

Soy Tasador-Registrador.

Mis antecedentes para este puesto son:
Estoy utilizando mi experiencia profesional en las áreas de gerencia, reforma y tasación de bienes raíces para asegurarme que la oficina del Tasador-Registrador encuentre los ingresos necesarios que nos permitan financiar servicios clave.

Como Tasador-Registrador he logrado lo siguiente:

- Generar $85 millones en ingresos adicionales en tan sólo un año
- Crear un equipo nuevo de tasadores altamente capacitados y dedicados a eliminar el retraso en las tasaciones, con lo cual se generarán millones de dólares que se le deben a nuestra ciudad
- Implementar la nueva ordenanza para el "Control de Bienes Raíces" (Real Estate Watchdog) con el objetivo de que los propietarios de grandes viviendas paguen lo que les corresponde

Mi objetivo es encontrar hasta el último dólar que se le debe a San Francisco porque deseo ayudar a liderar una ciudad justa y compasiva que se preocupa por la gente mayor, por los más necesitados y que apoya a las familias trabajadoras de nuestra comunidad.

Espero que se una a la coalición tan diversa que se ha unido a mi lucha por la reforma, incluyendo Mark Leno, Gavin Newsom, Kamala Harris y la mayoría del Consejo de Supervisores.

Sería un honor para mí recibir su voto para continuar con la reforma de la oficina del Tasador-Registrador y para encontrar los ingresos que necesitamos para proteger a nuestras comunidades, mejorar las escuelas y cuidar a las personas vulnerables.

Encuentre más información en: www.philting.com.

Phil Ting

El candidato arriba mencionado NO ha aceptado el límite voluntario al gasto que fija la Ciudad.

Las declaraciones han sido presentadas voluntariamente por los candidatos y su exactitud no ha sido verificada por ninguna agencia oficial. Las declaraciones se imprimen como fueron presentadas. No se han corregido errores de ortografía o gramática en la versión en inglés. Se ha intentado reproducir el texto original lo más fielmente posible en español.

JEFF ADACHI

Soy Defensor Público de San Francisco.

Mis antecedentes para este puesto son:
Como Defensor Público me he esforzado al máximo para asegurarme que San Francisco cuente con una oficina del defensor público de primera clase mediante:

- la mejora de la calidad de la justicia reduciendo el número de casos asignados a los abogados, modernizando la oficina, agregando una unidad de asistentes legales y realizando una evaluación anual del desempeño de todos los empleados;
- la creación de un lugar de trabajo donde reine la diversidad, con el 55% de mujeres y el 60% de gerentes y abogados procedentes de grupos minoritarios, gay y lesbianas;
- la creación de una oficina modelo para el sistema judicial de infractores menores de edad contratando a trabajadores sociales que accedan a servicios de asistencia integral para los jóvenes;
- la institución del programa Clean Slate (Borrón y Cuenta Nueva) que anualmente ayuda a que más de 1,000 personas en rehabilitación puedan anular sus antecedentes penales a través de sus centros en Bayview Hunters Point, Western Addition, Visitacion Valley y el sur de la calle Market;
- ahorrándole a la ciudad más de $1 millón anualmente en concepto de costos por el servicio de abogados.

La mejor manera de juzgar mi trabajo es por el reconocimiento que hemos recibido: premio del alcalde a la Excelencia Gerencial, premios del Colegio de Abogados de San Francisco a la diversidad de género y étnica, premio estatal Programa del Año y premio nacional del Colegio Estadounidense a la excelencia como defensor público. En mi próximo mandato, trabajaré para que los ex convictos puedan obtener educación y trabajo, llevaré el programa Clean Slate a la Misión y ampliaré los esfuerzos comunitarios para ayudar a los jóvenes y a las familias. Gracias.

www.jeffadachi.com

Jeff Adachi

El candidato arriba mencionado ha aceptado el límite voluntario al gasto que fija la Ciudad.

Las declaraciones han sido presentadas voluntariamente por los candidatos y su exactitud no ha sido verificada por ninguna agencia oficial. Las declaraciones se imprimen como fueron presentadas. No se han corregido errores de ortografía o gramática en la versión en inglés. Se ha intentado reproducir el texto original lo más fielmente posible en español.

Candidatos para el Consejo del Colegio Comunitario

JOHNNIE CARTER

Soy Consultor de Política de Educación Superior.

Mis antecedentes para este puesto son:
Durante los cinco años que he desempeñado mi cargo de Fiduciario, he liderado un número importante de iniciativas y he trabajado para promover a los estudiantes, al profesorado y los programas del Colegio.

He colaborado estrechamente con los sindicatos y he negociado con el Consejo de Sindicatos de Constructores para lograr un acuerdo laboral de proyecto gracias al cual podemos tener la certeza de que los proyectos de construcción se finalizarán sin paros laborales.

He encabezado oportunidades importantes de preaprendizaje profesional e iniciativas de desarrollo laboral patrocinadas por el Colegio, organizaciones de Oficios y el Alcalde. Estos programas sirven para que los miembros de las comunidades más vulnerables de nuestra ciudad se puedan preparar para una carrera profesional en biotecnología, ciencia, enfermería y oficios.

Participé en una campaña por toda la ciudad para que se aprobaran la Fase I y Fase II de las Medidas de Bonos del Colegio y a continuación trabajé para que se le diera prioridad al Colegio de la Ciudad a la hora de recibir fondos legislativos proporcionales. Los fondos provenientes de los bonos han proporcionado al Colegio el dinero necesario para remodelar instalaciones, construir nuevos campus en los vecindarios de Chinatown y Mission, cumplir con los requisitos de la Ley ADA y modernizar las instalaciones actuales para prestar un servicio mejor a nuestros estudiantes.

Soy el director del Comité Tecnológico que se encargó de que se modernizaran tecnológicamente los salones y que los estudiantes pudieran tener acceso a la intranet del Distrito.

Estoy orgulloso del trabajo que he realizado y pido su voto para continuar sirviendo al Colegio y a la Ciudad en el cargo de Fiduciario.

Johnnie Carter

El candidato arriba mencionado ha aceptado el límite voluntario al gasto que fija la Ciudad.

DR. ANITA GRIER

Soy Educadora/Administradora.

Mis antecedentes para este puesto son:
Durante la mayor parte de mi vida laboral, he trabajado para nuestros niños con los cargos de maestra, directora, directora de programa y administradora en el Distrito Escolar Unificado de San Francisco (SFUSD).

En el año 1998, tuve el honor de ser elegida para servir en el Consejo de Fiduciarios del Distrito del Colegio Comunitario de San Francisco, y fue reelegida en el 2002.

Durante los ocho años en el Consejo, he trabajado con mis colegas, profesorado, personal y administradores para lograr lo siguiente:

- Crear una integración perfecta entre el SFUSD para garantizar que los estudiantes del Distrito del Colegio Comunitario de San Francisco tomen los cursos que necesitan para transferir a instituciones de enseñanza superior.
- Crear, con los sindicatos, más programas de formación profesional y de aprendizaje de oficios para nuestros estudiantes.
- Incrementar los programas y la inscripción del Distrito en más del 10% en ocho años mediante la creación de fondos proporcionales provenientes del sector público, sin fines de lucro y privado sin tener que subir los impuestos.

Continuaré trabajando para que el Distrito sea más asequible para los estudiantes con necesidades financieras y para reducir la tasa de abandono escolar.

Tengo el orgullo de contar con el apoyo de: Representante Nancy Pelosi, Asambleísta Mark Leno, Alcalde Gavin Newsom, Supervisores Aaron Peskin, Bevan Dufty, Tom Ammiano, Sophie Maxwell y Fiona Ma, mis colegas Natalie Berg y Lawrence Wong y Robert Varni, Leroy King y Jim Salinas.

Anita Grier

El candidato arriba mencionado ha aceptado el límite voluntario al gasto que fija la Ciudad.

Las declaraciones han sido presentadas voluntariamente por los candidatos y su exactitud no ha sido verificada por ninguna agencia oficial. Las declaraciones se imprimen como fueron presentadas. No se han corregido errores de ortografía o gramática en la versión en inglés. Se ha intentado reproducir el texto original lo más fielmente posible en español.

Candidatos para el Consejo del Colegio Comunitario

JOHNNY D. KNADLER

Soy Abogado.

Mis antecedentes para este puesto son:
Tengo un título de postgrado de Loyola University, New Orleans y una licenciatura de George Washington University.

Me presento como candidato al Consejo de Fiduciarios del Colegio Comunitario contando con mi experiencia académica y profesional y porque también soy un estudiante del Colegio de la Ciudad. He hablado sobre el distrito con muchos estudiantes, profesorado y empleados. Estas personas me han hecho ver muy claramento lo que esperan del sistema y los problemas reales a los que se enfrentan.

Los miembros del Consejo actual han servido por muchos años y no están al día de las realidades a las que se enfrentan los estudiantes, el profesorado y el personal y se han despreocupado de los retos del distrito para el futuro. El Consejo necesita a una persona que se haya enfrentado a los problemas diarios del CCSF, como por ejemplo, los exámenes, las condiciones de los salones, la falta de instalaciones o los problemas al inscribirse. El Consejo necesita caras nuevas y necesita una voz que reconozca a cada uno de los miembros de toda la familia del CCSF como personas reales en lugar de estadísticas.

En resumen, el Consejo de Fiduciarios necesita a un miembro que haya visto los resultados de la política escolar en lugar de tan sólo establecerla.

Le pido su voto este noviembre.

Johnny D. Knadler
(415) 948-3571
jdknadler@yahoo.com

Johnny D. Knadler

El candidato arriba mencionado ha aceptado el límite voluntario al gasto que fija la Ciudad.

JOHN RIZZO

Soy Presidente, Organización Medioambiental sin Fines de Lucro.

Mis antecedentes para este puesto son:
Como Presidente del Sierra Club del Área de la Bahía de San Francisco y Comisionado del Golden Gate Concourse, he luchado para proteger el medio ambiente y ampliar los servicios comunitarios y los recursos públicos.

Mi dedicación se centra en la educación y en servir en el Comité Supervisor de Bonos del Colegio de la Ciudad, en el cual trabajo para aumentar el financiamiento de recursos estudiantiles mediante la eliminación de gastos innecesarios. Como maestro de adultos que se preparan para trabajos de alta tecnología, he aprendido que para lograr el éxito escolar de un grupo diverso de estudiantes es necesario tener ideas innovadoras. Soy padre de un estudiante de la escuela pública y me comprometo a que el Colegio de la Ciudad sea un líder progresista en la educación de calidad.

Cuando sea elegido, lucharé por:

- Campus seguros desde el punto de vista medioambiental
- Educación asequible para todo el mundo
- Viviendas para los estudiantes y el profesorado
- Formación profesional de acuerdo a las necesidades laborales de los habitantes de San Francisco

Personas que me apoyan (lista parcial):
Asambleísta Leland Yee
Supervisores Aaron Peskin, Ross Mirkarimi, Jake McGoldrick, Chris Daly, Gerardo Sandoval
Matt Gonzalez, Ex Presidente del Consejo
Ex Alcalde Art Agnos
Consejo del Colegio de la Ciudad: Milton Marks, Julio Ramos
Miembros del Consejo Escolar: Eric Mar, Sarah Lipson, Mark Sanchez
Tom Radulovich, Director de BART
Michael Goldstein, Ex Presidente de Harvey Milk
Leah Shahum, Directora de la Coalición Pro Bicicleta de San Francisco (San Francisco Bicycle Coalition).
Dennis Antenore, Ex Comisionado de Planificación
www.johnrizzoforcollegeboard.com,
john@johnrizzoforcollegeboard.com

John Rizzo

El candidato arriba mencionado ha aceptado el límite voluntario al gasto que fija la Ciudad.

Las declaraciones han sido presentadas voluntariamente por los candidatos y su exactitud no ha sido verificada por ninguna agencia oficial. Las declaraciones se imprimen como fueron presentadas. No se han corregido errores de ortografía o gramática en la versión en inglés. Se ha intentado reproducir el texto original lo más fielmente posible en español.

Candidatos para el Consejo del Colegio Comunitario

BRUCE WOLFE

Soy Educador de Salud/Trabajador Social.

Mis antecedentes para este puesto son:
Residente de San Francisco desde 1994; estudiante del Colegio de la Ciudad (1995-1998); consejero de iguales/mentor personal desde 1976; dueño de tres negocios en el pasado, agente del orden público jubilado de Nueva York, educador de salud desde 1982; instructor y juez de competiciones de artes marciales chinas desde 1984; Licenciatura (2000)/ Maestría (2004) de SF State en Trabajo Social.

Experiencia:

- Este es mi tercer mandato en el Comité Consultor del Fondo de Enriquecimiento Escolar del SFUSD para las artes, música, bibliotecas, deportes, preescolar y servicios esenciales, 70% de los electores aprobaron la Proposición H en 2004.
- Miembro del Comité Ejecutivo de Sierra Club donde trabjé en la ley Agregación por Decisión Comunitaria (AB117, Migden) bajo la Proposición H - Energía Renovable.
- Consejo del Fideicomiso Inmobiliario de San Francisco, colaboré con el CCSF con el fin de brindar viviendas asequibles a las familias de inmigrantes en Chinatown.
- Reelegido por unanimidad para un segundo mandato en el Grupo de Trabajo de la Ordenanza Sunshine de San Francisco.
- Ayudé a fundar la Organización del Pueblo de San Francisco
- Gobierno estudiantil CCSF/SFSU
- Alianza Comunitaria de los Defensores de Personas con Discapacidades de San Francisco
- Becario, Carole Migden, Asamblea

Como Fiduciario, me esforzaré para proteger los fondos de la Proposición 98, garantizar la solvencia e impedir el aumento de las tasas para los estudiantes y familias de bajos ingresos.

Vote para el Consejo del Colegio y para mantener la calidad en la educación de CCSF.

http://www.BruceWolfe.net

Respaldado por:
Asambleísta Leland Yee
Supervisores Ross Mirkarimi y Chris Daly
Matt Gonzalez, Ex Presidente del Consejo
Mark Sanchez, Consejo Escolar

Bruce Wolfe

El candidato arriba mencionado ha aceptado el límite voluntario al gasto que fija la Ciudad.

LAWRENCE WONG

Soy Miembro del Consejo del Colegio Comunitario de San Francisco.

Mis antecedentes para este puesto son:
Es un privilegio contribuir a que los habitantes de San Francisco puedan ver cumplido su sueño de una vida mejor gracias a la educación. Como miembro del Consejo del Colegio Comunitario de San Francisco durante los últimos tres mandatos he tenido ese privilegio gracias a los electores de San Francisco. Asimismo, he tenido el honor de servir como presidente del consejo durante tres mandatos gracias a la confianza de mis colegas.

Júzguenme de acuerdo a mi trayectoria:

- Nuevo Centro de Salud y Bienestar
- Campus nuevos en la Mission, Chinatown/North Beach
- Programas para los desamparados, estudiantes con asistencia social y desarrollo de la fuerza laboral.
- Pruebas y educación del VIH
- Centro de Recursos para las Familias de Mujeres
- Política medioambiental del Colegio de la Ciudad
- Programas con el sector de negocios y laboral, capacitación en biotecnología
- El Colegio de la Ciudad fue clasificado como una "institución de excelencia" por parte de agencia acreditadora.

Personas que me apoyan del mundo cívico, educativo y de la comunidad:
Congresista Nancy Pelosi
Congresista Tom Lantos
Alcalde Gavin Newsom
Asambleísta Mark Leno
Supervisores Bevan Dufty, Fiona Ma
Defensor Público Jeff Adachi
Fiscal del Distrito Kamala Harris
Tesorero de la Ciudad Jose Cisneros
Tasador Phil Ting
Consejo del Colegio Comunitario Natalie Berg, Rodel Rodis, Johnnie Carter, Anita Grier
Fiduciario de estudiantes Derick Brown
Director de BART James Fang
Miembros del Consejo Escolar Norman Yee, Dan Kelly, Eddie Chin, Jill Wynns
Vicecanciller Emérito del Colegio de la Ciudad Frances Lee
Ex Superintendente Adjunto de Instrucción Pública de California Henry Der

Lawrence Wong

El candidato arriba mencionado ha aceptado el límite voluntario al gasto que fija la Ciudad.

Las declaraciones han sido presentadas voluntariamente por los candidatos y su exactitud no ha sido verificada por ninguna agencia oficial. Las declaraciones se imprimen como fueron presentadas. No se han corregido errores de ortografía o gramática en la versión en inglés. Se ha intentado reproducir el texto original lo más fielmente posible en español.

Candidatos para el Consejo de Educación

JOEL BRITTON

Soy Trabajador Industrial Jubilado.

Mis antecedentes para este puesto son:
como trabajador industrial durante muchos años y afiliado al sindicato, participé en las luchas de los trabajadores para usar y ampliar el poder del sindicato. El 1º de mayo me uní a millones de trabajadores exigiendo "Legalización Ya" de todos los trabajadores indocumentados.

Participé en la lucha histórica contra la segregación de Jim Crow en los años sesenta y luché contra la brutalidad a manos de la policía y a favor de la acción afirmativa en los trabajos y la educación. Me opongo a que se niegue el diploma a miles de alumnos de escuela secundaria a causa de las calificaciones obtenidas en el "examen de egreso".

He protestado contra las guerras y las ocupaciones estadounidenses, pidiendo, en el caso más reciente, el inmediato retiro de Irak y Afganistán y diciéndole "No" al apoyo de Washington al brutal ataque de Tel Aviv al Líbano.

Me uno a la Federación de Trabajadores de California en defensa del derecho de las mujeres jóvenes a elegir el aborto y convoco a votar "No" a la Proposición 85.

Exijo la creación de un programa financiado por el gobierno federal destinado a poner a millones a trabajar a escala sindical en la construcción de escuelas, centros de atención infantil y otras obras públicas.

La educación más importante es aquella que prepara para la mayor batalla que nos espera, la batalla de trabajadores y granjeros por quitarnos la imagen negativa que tenemos de nosotros mismos y que los gobernantes nos han enseñado, a fin de reconocer que somos capaces de tomar el poder y organizar la sociedad en pro de nuestros intereses.

Joel Britton

El candidato arriba mencionado NO ha aceptado el límite voluntario al gasto que fija la Ciudad.

DR. JAMES M. CALLOWAY, ED.D

Soy Profesor/Consejero/Administrador.

Mis antecedentes para este puesto son:
Me postulo para el Consejo de Educación de San Francisco y con su ayuda me gustaría introducir un cambio positivo en las vidas de los estudiantes del Distrito Escolar Unificado de San Francisco (SFUSD). Después de jubilarme del SFUSD en 1994; volví en octubre de 2005 para trabajar como profesor suplente. Tengo la oportunidad de enseñar en diferentes escuelas y esto me permite evaluar cada escuela personalmente. También quise informarme más y actualizarme con respecto al funcionamiento general del SFUSD. Soy miembro de Educadores Unidos de San Francisco. Fui empleado del SFUSD durante más de 20 años: comencé como profesor auxiliar, luego fui profesor, consejero, consejero principal/decano, subdirector y director. Obtuve los siguientes títulos: AA (Título universitario intermedio de dos años), BA (Licenciatura), MA (Maestría) y Doctor en Educación. Enseñé en los grados de primaria (K-12) y en distintas universidades. He trabajado con alumnos comunes, en educación bilingüe, educación especial y con niños superdotados; orientación, planificación de carrera y educación para adultos. Me preocupan los temas relacionados con la orientación sexual, así como los estudiantes con desafíos y discapacidades.

Prioridades:

- Un plan educativo para cada estudiante
- Excelente personal educativo y clasificado en todas las escuelas
- Participación de los padres
- Mejorar el proceso de asignación de los estudiantes

www.drjamescalloway.com

Dr. James M. Calloway, Ed.D (Doctor en Educación)

El candidato arriba mencionado ha aceptado el límite voluntario al gasto que fija la Ciudad.

Las declaraciones han sido presentadas voluntariamente por los candidatos y su exactitud no ha sido verificada por ninguna agencia oficial. Las declaraciones se imprimen como fueron presentadas. No se han corregido errores de ortografía o gramática en la versión en inglés. Se ha intentado reproducir el texto original lo más fielmente posible en español.

Candidatos para el Consejo de Educación

BAYARD P. FONG

Soy Administrador de Cumplimiento/Padre.

Mis antecedentes para este puesto son:

1. Antecedentes:
   - Originario de San Francisco
   - Asistencia a escuelas de San Francisco: Escuela Noriega Home, Primaria Emerson, Escuela St. Mary, Escuela Media Marina y Secundaria Galileo
   - Tres hijos en el Distrito Escolar Unificado de San Francisco: Secundaria Lowell, Secundaria Académica Thurgood Marshall y Escuela Media Presidio
   - Padre voluntario constante: en muchos eventos relacionados con la escuela
   - Miembro de Padres en Favor de las Escuelas Públicas, consejos escolares y comités de estudiantes de inglés (ELL)
   - Presidente de la Asociación de Padres, Profesores y Estudiantes de la Escuela Secundaria Thurgood Marshall (desde 2005 a la fecha)
   - Cónyuge: educadora profesional en San Francisco con más de 20 años de experiencia
   - Copresidente de la Coalición para Escuelas Vecinales de Calidad: asignaciones de escuela, procesos de inscripción, decreto de consentimiento, mejora de escuelas poco populares
   - Trabajé con el Consejo Escolar para abrir con éxito un programa general para escuela secundaria en McAteer
2. Empleos:
   - Chinos por la Acción Afirmativa (4 años),
   - Oficina de Censos (2 años),
   - Comisión de Derechos Humanos de San Francisco (23 años) promoviendo la igualdad y la justicia
3. Grupos Comunitarios:
   - Comité de Educación de los Electores Estadounidenses de Origen Chino; Presidente 2 años
   - Coalición de Empleados Asiático-Americanos del Gobierno; miembro fundador; Presidente 2000-2005
   - Asociación de Funcionarios de Cumplimiento de Contratos del Área de la Bahía; Presidente 4 años.
4. Partidarios:
   Eric Mar, Henry Der, Millard Larkin, Richard Ow, Julie Soo, Jane Morrison

Bayard P. Fong

El candidato arriba mencionado ha aceptado el límite voluntario al gasto que fija la Ciudad.

DAN KELLY

Soy Pediatra,Titular.

Mis antecedentes para este puesto son:

21 años como padre miembro del Distrito Escolar Unificado de San Francisco,
Miembro de la Academia Estadounidense de Pediatría,
Prestación de servicios en consejos del Centro de Estudios y Cuidado Infantil de la Universidad de California en San Francisco, West Portal CARE, Centro de Prevención del Abuso Infantil de San Francisco, Consejo de Escuelas de Ciudades Grandes,
Miembro con antigüedad del Consejo de Educación de San Francisco.

"La mejor manera de mejorar una escuela es comenzar con cenas informales a las que cada uno lleve algo y en las que se exhiba el trabajo de los niños", manifestado por un padre de San Francisco.

Nuestra sociedad democrática y multicultural necesita escuelas públicas fuertes; sin embargo, muchas modas en materia de mejoras escolares han pasado por alto un hecho básico: la educación es un esfuerzo comunitario que parte de los vínculos entre las familias y las escuelas.

Las escuelas de San Francisco estuvieron entre las primeras en recuperar las asignaturas de arte y música, reducir la cantidad de alumnos por clase, crear escuelas realmente bilingües, implementar programas integrales de salud y prevención de la violencia, elevar los requisitos para la graduación de la escuela secundaria y descentralizar el presupuesto.

Las asociaciones con las universidades, el ámbito laboral, los museos, los grupos comunitarios, el ayuntamiento y los negocios acercan los recursos del mundo real a nuestros niños. Nuestro mejor programa de reforma escolar, STAR, comienza con los aportes de todas las partes interesadas en las escuelas.

Aun cuando estamos progresando, todavía quedan desafíos. Hay menos niños viviendo en la zona y algunas escuelas tienen pocos alumnos, vuelven a la segregación racial o están teniendo un desempeño inferior al esperado. Necesitamos que toda la comunidad participe para resolver estos problemas.

Únase al alcalde Newsom y a mí para colaborar del modo que pueda en este esfuerzo.

Su voto cuenta.

Dan Kelly

El candidato arriba mencionado ha aceptado el límite voluntario al gasto que fija la Ciudad.

Las declaraciones han sido presentadas voluntariamente por los candidatos y su exactitud no ha sido verificada por ninguna agencia oficial. Las declaraciones se imprimen como fueron presentadas. No se han corregido errores de ortografía o gramática en la versión en inglés. Se ha intentado reproducir el texto original lo más fielmente posible en español.

Candidatos para el Consejo de Educación

OMAR KHALIF

Soy Defensor de los Derechos Civiles de los Menores, Mediador y Padre.

Mis antecedentes para este puesto son:
Las escuelas públicas de San Francisco necesitan el liderazgo de un conciliador perceptivo con respecto a los padres y concentrado en los niños, con la visión de futuro necesaria para reformar y revertir las causas de la disminución en la inscripción que priva a alumnos y a profesores de los recursos y las instalaciones necesarios para que nuestros niños prosperen.

Mis cuatro hijas demuestran mi compromiso con las escuelas de nuestra ciudad, en las que todas ellas se destacan como alumnas del Cuadro de Honor.

En 2005, los otros padres me nombraron Presidente del Consejo Asesor de Padres. Gané multitud de conocimientos relativos a la importancia de la participación activa de los padres en el gobierno del consejo escolar.

Profesionalmente, soy un agente del orden público cuya carrera de 20 años ha estado dedicada al servicio de los jóvenes como Defensor del Pueblo en el Departamento de Libertad Probatoria de Menores de San Francisco.

Como graduado en humanidades del New College de California, me apasiona lo que considero el trabajo de mi vida; llevar esperanza a nuestros futuros líderes atendiendo las necesidades de nuestros niños a través de, la equidad en nuestras escuelas públicas. Mi objetivo es hacer que las escuelas de San Francisco sean atractivas y eficientes, al enriquecer la educación de los niños a través de la cultura y del arte.

No solamente deseo que mis hijas se beneficien con las escuelas públicas que comprenden las necesidades de nuestros jóvenes, sino que deseo estos altos parámetros para cada estudiante del Distrito Escolar Unificado de San Francisco.

Omar Khalif

El candidato arriba mencionado ha aceptado el límite voluntario al gasto que fija la Ciudad.

JANE KIM

Soy Directora de Educación Juvenil.

Mis antecedentes para este puesto son:
Como Directora de Educación Juvenil del Centro de Desarrollo Comunitario de Chinatown, educo a estudiantes que asisten a 11 escuelas secundarias públicas de San Francisco. He desarrollado dos programas reconocidos nacionalmente que ofrecen educación extraescolar y que han llegado a miles de estudiantes.

He trabajado activamente en problemas de las escuelas públicas como miembro del Comité sobre la Proposición H del distrito escolar, como abierta defensora del aumento de la financiación gubernamental para las escuelas públicas y, a través de mi trabajo en iniciativas de educación pública como Presidenta de la Organización del Pueblo de San Francisco.

Como hija de inmigrantes, graduada de la Universidad de Stanford y líder de la comunidad, comprendo los recursos que los estudiantes necesitan para alcanzar el éxito.

Mis prioridades en el consejo escolar comprenden:

- Encontrar nuevas fuentes de ingresos para el distrito escolar
- Reducir el número de alumnos por clase
- Instituir programas de mediación para detener la ola de suspensiones en nuestras escuelas medias
- Apoyar el desarrollo profesional de calidad para los educadores
- Crear asociaciones entre las escuelas y los centros comunitarios para aumentar los programas que incluyen arte, atletismo y programas de liderazgo que mantienen a nuestros niños en las escuelas

Cuento con el respaldo de Jeff Adachi, Aaron Peskin, Matt Gonzalez, Jake McGoldrick, Ross Mirkarimi, Chris Daly, Phil Ting y los miembros del Consejo Escolar Sarah Lipson, Mark Sanchez y Eric Mar.

www.janekim.org

Jane Kim

El candidato arriba mencionado ha aceptado el límite voluntario al gasto que fija la Ciudad.

Las declaraciones han sido presentadas voluntariamente por los candidatos y su exactitud no ha sido verificada por ninguna agencia oficial. Las declaraciones se imprimen como fueron presentadas. No se han corregido errores de ortografía o gramática en la versión en inglés. Se ha intentado reproducir el texto original lo más fielmente posible en español.

Candidatos para el Consejo de Educación

KIMBERLEY "KIM" KNOX

Soy Educadora Medioambiental.

Mis antecedentes para este puesto son:
San Francisco se merece un consejo escolar que se entienda con los padres, los estudiantes y los profesores. Con su ayuda, trabajaré para que eso ocurra.

He sido una activista de la educación durante 20 años, orienté a 82 estudiantes secundarios del Distrito Escolar Unificado de San Francisco (SFUSD) y fui elegida "Mentor del año". Creé la Cumbre Ambiental de las Escuelas Secundarias de San Francisco y cofundé el "Día del sol, el viento y el agua". Mis libros sobre cómo enseñar ciencias a los estudiantes han sido distribuidos en toda Norteamérica.

Si soy elegida:

- Trabajaré con padres y profesores para aumentar las inscripciones y reducir la taza de deserción.
- Incrementaré los fondos para las clases por medio de recortes al presupuesto aumentado de la Oficina Central.
- Proporcionaré más fondos destinados al desarrollo profesional para nuestros arduos profesores y personal clasificado.
- Reduciré el costo de la matrícula preescolar del SFUSD para las familias de clase trabajadora.

Cuento con el apoyo de funcionarios elegidos como el miembro de la Asamblea Leland Yee, los Supervisores Ross Mirkarimi y Jake McGoldrick, y los Comisionados del Consejo Escolar Eric Mar y Sarah Lipson.

Estoy encantada de contar con el amplio apoyo de líderes de la comunidad como el activista de los derechos de Lesbianas, Gays, Bisexuales y Transexuales (LGBT), Greg Shaw, la madre de un alumno de la Escuela Primaria Grattan, Michelle Jacques-Menegaz, la abuela y tutora de un alumno de la Escuela Primaria Cobb, Ann Connery, la profesora de Lowell, Bissa Zamboldi, la profesora de Mission, Derrlyn Tom, el profesor de la Escuela Secundaria O'Connell, Richard Moore, y la activista comunitaria y laboral, Alexis Gonzales.

La información está disponible en www.kimknox.com.

Kimberley "Kim" Knox

El candidato arriba mencionado ha aceptado el límite voluntario al gasto que fija la Ciudad.

KIM-SHREE MAUFAS

Soy Madre de Estudiante de Escuela Pública/Analista de Políticas/Defensora de los Derechos de las Niñas y Mujeres Jóvenes.

Mis antecedentes para este puesto son:
Como madre de una estudiante que asiste a una escuela secundaria pública, comprendo las luchas que viven día a día alumnos, padres y profesores. Como analista de políticas para el Departamento de San Francisco sobre la Situación de la Mujer, defiendo a las niñas y a las mujeres jóvenes en la ciudad y en nuestras escuelas. En mis dos funciones, veo que la raíz de la crisis de la educación pública urbana está en la insuficiencia de recursos. Como comisionada del consejo escolar, encontraré soluciones para financiar nuestras escuelas.

Prioridades:

- Generar ingresos escolares sostenibles
- Estabilizar la fuerza laboral de las escuelas con viviendas a bajo costo
- Trabajar con las comunidades escolares para reconocer las barreras sistémicas que impiden ofrecer una educación de calidad para todos
- Crear escuelas de cupo reducido
- Asegurar la reducción del ausentismo escolar y el aumento de los índices de graduación

Antecedentes y Experiencia:

- Madre de una estudiante del Distrito Escolar Unificado de San Francisco (SFUSD)
- Presidenta de la Asociación de Padres, Profesores y Estudiantes de la Escuela Secundaria Thurgood Marshall
- Miembro fundador del Consejo Asesor de Padres del SFUSD
- Miembro del enlace para padres del SFUSD ante la Comisión de la Policía de San Francisco*
- Miembro del Grupo de Trabajo para la Seguridad en las Escuelas del SFUSD*
- 17 años de trabajo voluntario en escuelas públicas
- Instructora juvenil de pista y Olimpíadas Especiales certificada en los Estados Unidos
- 10 años de trabajo en orfanatos

Me respaldan:

- Consejo de Supervisores de San Francisco: el Presidente Aaron Peskin, Tom Ammiano, Sophie Maxwell, Chris Daly, Ross Mirkarimi y Jake McGoldrick
- Comisionados del Consejo Escolar: Eric Mar, Mark Sanchez y Sarah Lipson
- Matt Gonzalez y Willie B. Kennedy
- Jeremiah Jeffries, Profesores por la Justicia Social *

*Únicamente para propósitos de identificación.

Kim-Shree Maufas

El candidato arriba mencionado ha aceptado el límite voluntario al gasto que fija la Ciudad.

Las declaraciones han sido presentadas voluntariamente por los candidatos y su exactitud no ha sido verificada por ninguna agencia oficial. Las declaraciones se imprimen como fueron presentadas. No se han corregido errores de ortografía o gramática en la versión en inglés. Se ha intentado reproducir el texto original lo más fielmente posible en español.

Candidatos para el Consejo de Educación

HYDRA MENDOZA

Soy Madre/Consejera Educativa.

Mis antecedentes para este puesto son:
Como madre de alumnos de escuelas públicas de San Francisco, producto de las escuelas públicas y defensora de la educación, me postulo para el Consejo de Educación porque creo en el valor de la educación pública y deseo garantizar que los estudiantes, los educadores y los padres tengan los recursos para alcanzar la excelencia.

He sido una defensora de la educación como madre, profesora de preescolar, presidenta del comité directivo de una escuela, Vicepresidenta de la Asociación de Padres y Profesores, líder en la comunidad y voluntaria en las clases. En comités clave del distrito, formé con éxito coaliciones entre las partes interesadas en la política educativa.

Como miembro fundador y ex Directora Ejecutiva de la organización sin fines de lucro, Padres en Favor de las Escuelas Públicas (Parents for Public Schools), mis prioridades comprendían fomentar la participación de los padres, aumentar lá cantidad de incorporaciones y la matriculación de estudiantes, promover la salud y la nutrición de los estudiantes, fomentar programas de inmersión para el aprendizaje de idiomas y las artes.

Como Consejera del Alcalde en Educación, actúo como enlace para fortalecer la cooperación entre el Distrito Escolar y la Ciudad. Mi experiencia en negocios, finanzas y administración me proporciona las habilidades necesarias para implementar la supervisión y la responsabilidad fiscales.

Únase al Alcalde Gavin Newsom, a la Fiscal del Distrito Kamala D. Harris, al Tasador-Registrador Phil Ting, a los Supervisores Michaela Alioto-Pier, Bevan Dufty y Sean R. Elsbernd, al Tesorero Jose Cisneros, a la Comisionada del Consejo Escolar Jill Wynns y a los numerosos padres, educadores y miembros de la comunidad apoyando mi candidatura.

www.hydramendoza.com

¡Gracias!

Hydra Mendoza

El candidato arriba mencionado ha aceptado el límite voluntario al gasto que fija la Ciudad.

WILMA PANG

Soy Profesora Universitaria.

Mis antecedentes para este puesto son:
Durante los últimos treinta años he enseñado y publicado de una forma u otra en el sistema educativo de San Francisco. Además de formarme como profesora de primaria K-8, obtuve mi Licenciatura y mi Maestría en la Universidad Estatal de San Francisco. Desde 1976, he enseñado música, inglés como segunda lengua (ESL) y conversación en chino en el Colegio de la Ciudad de San Francisco.

He trabajado con niños de primaria de nivel K-8 en la enseñanza de música vocal y cultura china a alumnos de escuelas públicas durante tres años con financiamiento de Música en las Escuelas Ya (MUST). Durante diez años tuve mi propio programa como profesora de inglés como segunda lengua y de preparación para la Ciudadanía emitido a través de Sino Broadcast.

Mis publicaciones incluyen Canciones Bilingües Chino/Inglés para Niños, un proyecto bilingüe del Distrito Escolar Unificado de San Francisco en 1972. Currículo de música para estadounidenses de origen chino, para Música en las Escuelas Ya en 1992.

Soy miembro de la AFT local 2121. Mis tres hijos recibieron su instrucción K-12 en escuelas públicas de San Francisco. Soy fundadora y copresidenta de Un Mejor Chinatown para el Mañana, una organización comunitaria creada para preservar y mejorar Chinatown.

Mi plataforma: Escuelas vecinales, fortalecimiento de la Asociación de Padres y Profesores y ampliación del Programa de Inmersión.

Wilma Pang

El candidato arriba mencionado ha aceptado el límite voluntario al gasto que fija la Ciudad.

Las declaraciones han sido presentadas voluntariamente por los candidatos y su exactitud no ha sido verificada por ninguna agencia oficial. Las declaraciones se imprimen como fueron presentadas. No se han corregido errores de ortografía o gramática en la versión en inglés. Se ha intentado reproducir el texto original lo más fielmente posible en español.

Candidatos para el Consejo de Educación

ROGER E. SCHULKE M.B.A.

Soy Director Financiero.

Mis antecedentes para este puesto son:
Como miembro del Consejo Escolar, mi principal prioridad será velar por que nuestros niños reciban una educación de alta calidad y puedan asistir a escuelas vecinales de alta calidad. No hay motivos para que las evaluaciones de nuestros niños estén a niveles inferiores que en Mississippi.

A diferencia de otros candidatos, me postulo sin otro motivo político más que el de una educación de calidad para los niños.

Con una Maestría de Administración de Empresas en Finanzas de Golden Gate University y una Licenciatura en Bellas Artes del Instituto de Arte de San Francisco, he trabajado con éxito como gerente de proyectos para diversos bancos y grandes empresas en San Francisco.

Además de mi trabajo en el ámbito de los negocios, también he trabajado en la comunidad y he hecho trabajo voluntario como tutor de niños con problemas en centros infantiles locales y he enseñado computación a los desamparados y discapacitados.

Por estos motivos, cuento con el apoyo de:

Dr. Michael Antonini, DDS
Joseph Blue
Dr. Perry Close, Ph.D
Mike Denunzio, candidato a la Cámara de Representantes por el 8º Distrito de California
Carolyn Devine, Presidenta de la Comisión de Envejecimiento
Howard Epstein, candidato a la Asamblea por el Distrito 12
Rita O'Hara, miembro del Comité Central
Dr. Ronald Konopaski, DDS, vicepresidente de Operaciones del Distrito Electoral
Dr. Anthony Ribera, Ph.D

Roger E. Schulke M.B.A.

El candidato arriba mencionado ha aceptado el límite voluntario al gasto que fija la Ciudad.

BOB TWOMEY

Soy Padre/Administrador de Organización sin Fines de Lucro.

Mis antecedentes para este puesto son:
Como habitante de San Francisco de toda la vida con hijos que asisten a una escuela pública, sé que una ciudad de primer nivel como la nuestra se merece escuelas de primer nivel.

He trabajado a lo largo de toda mi carrera para alcanzar objetivos fundamentados en el consenso. No podemos tomar decisiones dejando a la comunidad al margen. Nuestro consejo escolar debe dedicarse a trabajar en completa cooperación con profesores, auxiliares, personal de apoyo, conserjes y padres.

Nuestro consejo escolar debe dar prioridad a la seguridad y la limpieza en las escuelas. Debemos concentrarnos en los niños y las escuelas, sin desviarnos del objetivo por problemas que nos aparten de nuestra misión.

Las condiciones laborales y el ambiente de aprendizaje en San Francisco deben ser los mejores. Nuestros profesores y el personal trabajan arduamente todos los días para sortear grandes obstáculos y necesitamos gratificar y conservar a los mejores educadores brindándoles los recursos adecuados para el aula y facilitándoles la vida en San Francisco.

Mi experiencia en la defensa de los niños en la Asociación de Padres y Profesores y el Consejo del Establecimiento Escolar me ha enseñado la importancia de la participación de los padres y la comunidad. Es difícil ser un padre y voluntario activo en nuestras escuelas y cubrir nuestras necesidades básicas al mismo tiempo, pero debemos trabajar a fin de aumentar la participación de los padres y la comunidad para que los estudiantes alcancen el éxito.

Únase a mí para devolver la participación continua a nuestras escuelas de San Francisco.

Le pido respetuosamente su voto.

Bob Twomey

El candidato arriba mencionado NO ha aceptado el límite voluntario al gasto que fija la Ciudad.

Las declaraciones han sido presentadas voluntariamente por los candidatos y su exactitud no ha sido verificada por ninguna agencia oficial. Las declaraciones se imprimen como fueron presentadas. No se han corregido errores de ortografía o gramática en la versión en inglés. Se ha intentado reproducir el texto original lo más fielmente posible en español.

Candidatos para el Consejo de Educación

RICHARD VAN LOON

Soy Padre/Empresario.

Mis antecedentes para este puesto son:
Crecí en Sunset. Asistí a la escuela primaria de St. Anne, a la secundaria St. Ignatius, a la Universidad Estatal de San Francisco y a la extensión universitaria de la Universidad de San Francisco. Vivo en Sunset con mi madre, mi esposa y mis tres maravillosos hijos. Todos nuestros hijos han asistido a escuelas públicas de San Francisco.

Como padre, siento una preocupación desinteresada por nuestros niños. Como empresario independiente, valoro la confianza y la integridad. Llevaré esta preocupación, confianza e integridad al Consejo.

Nuestro distrito escolar tiene problemas:
- disminución en la inscripción y cierre de escuelas.
- dificultades económicas.
- muchos graduados de la escuela secundaria deben tomar cursos de inglés de repaso después de reprobar el examen del Colegio de la Ciudad.

Propongo lo siguiente:
- Poner fin a la politización. Arlene Ackerman tenía razón. Hay que concentrarse en la educación, no en manifestaciones por la paz ni en otras distracciones ideológicas.
- Elevar las calificaciones en los exámenes. Necesitamos alumnos que puedan leer, redactar y resolver problemas de matemática de acuerdo con el nivel de su grado. Mejorar nuestras escuelas de arriba abajo usando escuelas modelo ("dream schools"), un plan de estudios basado en estándares y métodos de enseñanza de eficacia comprobada. Promover una cultura que valore la educación, a fin de que todos los niños puedan obtener una buena educación en sus propios vecindarios.
- Responsabilidad fiscal. Los fondos públicos nunca deberían desperdiciarse ni gastarse indebidamente.

Me preocupo, y soy sensato y responsable. Estos son mis objetivos. Le pido su voto.

Richard Van Loon

El candidato arriba mencionado ha aceptado el límite voluntario al gasto que fija la Ciudad.

MAURICIO E. VELA

Soy Padre/Consultor Comunitario.

Mis antecedentes para este puesto son:
Durante los últimos veinte años, he participado en el campo del desarrollo infantil y juvenil como padre, prestador de servicios, defensor y voluntario. Como miembro de su consejo escolar, exigiré la participación de los padres en los esfuerzos por mejorar el desempeño de todos los estudiantes, en particular de los latinos y los afroamericanos, y en la selección del nuevo superintendente y la asignación de escuela a los alumnos. Apoyaré un proceso de presupuesto abierto que incluya una compensación justa para el personal del distrito y el gasto adecuado de los fondos provenientes de los bonos. Daré prioridad a la capacidad de lectura y escritura de los estudiantes, un ambiente de enseñanza seguro y la preparación para el trabajo y la universidad.

Mis dos hijos fueron alumnos del distrito escolar. He seguido ocupándome de los problemas del distrito a través de mi función de presidente del Grupo Coleman por los Niños y la Juventud y miembro del consejo del Centro Comunitario Jamestown. Presto servicio en el Comité Asesor para los Niños, Jóvenes y Familias, y trabajo como voluntario en el preescolar Bernal. Desde 1999 hasta 2004, fui Director Ejecutivo del Centro Vecinal de Bernal Heights donde ofrecimos liderazgo, empleo y servicios de gestión de casos para niños y jóvenes de la comunidad y las escuelas. Súmese a mis partidarios en nuestro esfuerzo por mejorar nuestras escuelas.

Mauricio E. Vela

El candidato arriba mencionado ha aceptado el límite voluntario al gasto que fija la Ciudad.

Las declaraciones han sido presentadas voluntariamente por los candidatos y su exactitud no ha sido verificada por ninguna agencia oficial. Las declaraciones se imprimen como fueron presentadas. No se han corregido errores de ortografía o gramática en la versión en inglés. Se ha intentado reproducir el texto original lo más fielmente posible en español.

BOOTS WHITMER

Soy Madre de Estudiante de Escuela Pública.

Mis antecedentes para este puesto son:
Tras 16 años como madre y voluntaria en una escuela pública y haber prestado servicios durante 5 períodos en tres Comités Directivos escolares diferentes, trabajaré como miembro del Consejo para lograr:

Responsabilidad fiscal; mejoras en los ingresos sin aumentar los impuestos.

Los Fondos de la Proposición H deben gastarse adecuadamente. A los electores se les prometió que servirían para mejorar los programas de deportes, bibliotecas, arte y música. En cambio, se están depositando en el banco y desviando.

El Distrito Escolar Unificado de San Francisco (SFUSD) debe obtener todos los fondos de las fuentes estatales y federales actuales y futuras a los que tiene derecho. Además, deberíamos proveer de fondos a nuestras escuelas públicas, tal como se hace en la educación superior.

Ampliación y diversificación de las inscripciones de los estudiantes.

Necesitamos detener la caída de las inscripciones y el retorno de la segregación en las Escuelas Públicas de San Francisco al ofrecer a todos los niños de San Francisco una educación de calidad que permita la participación de la familia. Debemos apoyar a las escuelas vecinales buenas para aquellos padres que las eligen y apoyar alternativas para quienes las buscan.

Como madre de un niño con una discapacidad de aprendizaje, espero que el SFUSD tome la delantera en esa área. Nuestras cárceles están llenas de adultos que tuvieron discapacidades de aprendizaje durante la infancia.

Mayor instrucción profesional y estándares más elevados para nuestros programas académicos.

Por favor, vote por mí en noviembre.

www.Boots4BOE.org

Boots Whitmer

El candidato arriba mencionado NO ha aceptado el límite voluntario al gasto que fija la Ciudad.

Las declaraciones han sido presentadas voluntariamente por los candidatos y su exactitud no ha sido verificada por ninguna agencia oficial. Las declaraciones se imprimen como fueron presentadas. No se han corregido errores de ortografía o gramática en la versión en inglés. Se ha intentado reproducir el texto original lo más fielmente posible en español.

Información sobre las Medidas Locales en la Balota

COMPENDIO Y PÁGINAS DE ARGUMENTOS

En las próximas páginas encontrará información sobre las medidas locales en la balota. El Comité para la Simplificación de la Balota ha preparado un compendio para cada medida. Este análisis incluye una explicación breve de "Cómo es en la Actualidad", lo que conseguiría cada propuesta, y lo que significa un voto "Sí" y un voto "No". Se incluye una declaración del Controlador de la Ciudad sobre el impacto fiscal o costo de cada medida. También hay una explicación acerca de cómo se incluyó la medida en la balota.

Después del compendio, encontrará argumentos a favor y en contra de cada medida.

NOTA: Todos los argumentos son exclusivamente la opinión de sus respectivos autores. Ni el Departamento de Elecciones ni ninguna otra agencia o funcionario de la Ciudad han verificado la exactitud de estos argumentos. Los argumentos y las refutaciones se imprimen tal como fueron presentados. No se han corregido errores tipográficos, ortográficos o gramaticales en la versión en inglés. Se ha intentado reproducir el texto original lo más fielmente posible en español.

ARGUMENTOS DEL "PROPONENTE" Y DEL "OPONENTE"

Para cada medida se imprimen gratuitamente en el Folleto de Información para los Electores un argumento a favor de la medida ("Argumento del Proponente") y un argumento en contra de la medida ("Argumento del Oponente").

Las designaciones "Argumento del Proponente" y "Argumento del Oponente" indican solamente que los argumentos fueron seleccionados de acuerdo con criterios del Código de Elecciones Municipales de San Francisco y la legislación estatal y que se imprimieron sin cargo alguno. El Director de Elecciones no corrige los argumentos ni garantiza la exactitud de las declaraciones que aparecen en los mismos.

SELECCIÓN DE ARGUMENTOS DEL "PROPONENTE" Y "OPONENTE"

El "Argumento del Proponente" y el "Argumento del Oponente" se seleccionan de acuerdo con las siguientes prioridades:

"Argumento del Proponente"

1. El proponente oficial de una petición de iniciativa; o el Alcalde, el Consejo de Supervisores o cuatro miembros del Consejo, si ellos presentaron la medida.
2. El Consejo de Supervisores, o cualquier miembro o miembros designados por el mismo.
3. El Alcalde.
4. Cualquier elector individual, grupo de electores, asociación u organización o combinación de los anteriores.

"Argumento del Oponente"

1. Para un referéndum, la persona que presenta la petición de referéndum ante el Consejo de Supervisores.
2. El Consejo de Supervisores, o cualquier miembro o miembros designados por el mismo.
3. El Alcalde.
4. Cualquier elector individual, grupo de electores, asociación u organización o combinación de los anteriores.

ARGUMENTOS DE REFUTACIÓN

El autor de un "Argumento del Proponente" o de un "Argumento del Oponente" también puede preparar y presentar un argumento de refutación. Las refutaciones también son las opiniones del autor y ni el Director de Elecciones ni ninguna otra agencia o funcionario de la Ciudad verifican su exactitud. Los argumentos de refutación se imprimen debajo del correspondiente "Argumento del Proponente" y "Argumento del Oponente".

ARGUMENTOS PAGADOS

Además de los "Argumentos del Proponente" y los "Argumentos del Oponente" que se imprimen gratuitamente, cualquier elector, grupo de electores o asociación que cumplan con los requisitos correspondientes, pueden presentar argumentos pagados.

Este folleto no incluye los argumentos pagados a favor y en contra de cada medida. Si desea recibir el texto traducido de los mismos, llame al Departamento de Elecciones al 415-554-4366 o visite nuestro sitio web en *www.sfgov.org/election.*

Los argumentos y las refutaciones son exclusivamente la opinión de sus autores. Ni el Director de Elecciones, ni ningún funcionario o agencia de la Ciudad verifican su exactitud. El Departamento de Elecciones pone a la disposición del público información sobre las personas que presentan los argumentos.

PALABRAS QUE DEBE CONOCER

por el Comité para la Simplificación de la Balota

A CONTINUACIÓN SE ENUMERAN DEFINICIONES DE TÉRMINOS:

BALOTAS DE ELECTOR AUSENTE (PREGUNTAS MÁS FRECUENTES) — Son balotas enviadas por correo a los electores o que se entregan personalmente a los electores en el Departamento de Elecciones. Para devolver las balotas de elector ausente, éstas se pueden enviar por correo al Departamento de Elecciones, o entregar en la oficina del Departamento de Elecciones en el Ayuntamiento, o depositar en cualquier lugar de votación de San Francisco el día de las elecciones.

PRESUPUESTO ANUAL (PROPOSICIÓN A) — Es el costo estimado de gobernar la Ciudad cada año.

AUDITORÍA (PROPOSICIONES A Y F) — Es el examen formal de las cuentas y la información financiera o administrativa.

ENMIENDA A LA CARTA CONSTITUCIONAL (PROPOSICIONES B Y C) — Es un cambio en la Carta Constitucional de la Ciudad. La Carta Constitucional es la Constitución de la Ciudad. La Carta Constitucional solamente puede modificarse con una mayoría de los votos emitidos.

COMISIÓN DE SERVICIO CIVIL (PROPOSICIÓN C) — La Comisión de Servicio Civil establece reglas, normas y políticas sobre empleo público al servicio de la Ciudad y el Condado, atiende apelaciones sobre ciertos asuntos personales y vela por el sistema de designaciones por orden de mérito de la Ciudad y el Condado.

INDICE DE PRECIOS AL CONSUMIDOR (CONSUMER PRICE INDEX; CPI) (PROPOSICIÓN C) — El Índice de Precios al Consumidor mide el cambio en el precio promedio de bienes y servicios como alimentos, energía, vivienda, ropa, transporte, atención médica, entretenimiento y educación.

AJUSTE ACORDE AL COSTO DE VIDA (PROPOSICIÓN C) — Monto agregado a un salario base para compensar la inflación.

DECLARACIÓN DE POLÍTICA (PROPOSICIONES I, J Y K) — Declaración o manifestación del deseo de los electores.

EMPLEADOR (PROPOSICIÓN F) — Cualquier persona, asociación, organización, sociedad, asociación empresarial, empresa de responsabilidad limitada o corporación, incluyendo directivos o ejecutivos de empresa, que emplee o ejerza control directo o indirecto sobre los salarios, los horarios o las condiciones laborales de un empleado. Esto también comprende los servicios de una agencia de personal o servicios temporales.

AÑO FISCAL (PROPOSICIÓN A) — Es el período presupuestario de 12 meses, que comienza el 1º de julio y termina el 30 de junio del año calendario siguiente.

FONDO GENERAL (PROPOSICIÓN E) — La parte del presupuesto anual de la Ciudad que se puede usar para cualquier propósito de la Ciudad. Cada año, el alcalde y el Consejo de Supervisores deciden cómo se usará el Fondo General. El dinero del Fondo General proviene de impuestos a la propiedad, la actividad comercial, las ventas y otros impuestos y cargos. Actualmente, el Fondo General constituye el 46% del presupuesto de la Ciudad.

BONO DE OBLIGACIÓN GENERAL (PROPOSICIÓN A) — Promesa, emitida por un cuerpo gubernamental, de devolver dinero prestado e intereses en una fecha determinada. Cuando el cuerpo gubernamental desea recaudar fondos para pagar un proyecto público de envergadura, puede tomar dinero prestado mediante la emisión y venta de Bonos de Obligación General. El cuerpo gubernamental luego devuelve el dinero con intereses durante un período de varios años con impuestos sobre la propiedad.

PLAN GENERAL (PROPOSICIÓN K) — El Plan General es de amplio alcance y de naturaleza específica y está pensado para guiar la visión de la comunidad sobre el futuro de San Francisco. Es adoptado por la Comisión de Planificación y aprobado por el Consejo de Supervisores. El Plan es implementado mediante decisiones que dirigen la asignación de recursos públicos y que dan forma al desarrollo privado.

(continúa en la siguiente página

PALABRAS QUE DEBE CONOCER *(continuación)*

Delitos y Faltas Graves (Proposición J) — Delitos y faltas graves es una frase de la Sección 4 del Artículo II de la Constitución de los Estados Unidos: "El presidente, el vicepresidente y todos los funcionarios civiles de los Estados Unidos serán sometidos a impugnación al ser acusados y declarados culpables de traición, cohecho u otros delitos y faltas graves".

Impugnación (Proposición J) — Proceso constitucional por el cual la Cámara de Representantes puede acusar de mala conducta ("impugnar") a altos funcionarios del gobierno federal para someterlos al juicio del Senado.

Iniciativa — Proposición incluida en la balota por los electores. Cualquier elector puede incluir una iniciativa en la balota si reúne el número de firmas necesarias en una petición.

Oficina del Alcalde para la Vivienda (Proposición K) — La Oficina de Vivienda del Alcalde coordina esfuerzos para aumentar al máximo las oportunidades de acceder a la vivienda de los hogares y las personas de bajos ingresos. Administra una serie de programas de vivienda financiados con recursos federales, estatales y locales. También trabaja para coordinar los esfuerzos de las agencias de vivienda federal, estatal y local.

Ordenanza (Proposiciones B, D, E, F, G y H) — Es una ley local aprobada por el Consejo de Supervisores o los electores.

Otros Medios Electrónicos (Proposición B) — El uso de tecnología que incluye audio, video o ambos.

Impuesto sobre las Tierras (Proposición A) — Impuesto especial que deben pagar todos los propietarios y contribuyentes durante un período determinado.

Baja por Maternidad (Proposición B) — Política que permite que las madres estén ausentes en reuniones por motivos como embarazo o una situación relacionada, el nacimiento de un hijo o la llegada de un hijo por adopción o por colocación en hogar de crianza.

Comisión de Panificación (Proposición G) — La comisión de la Ciudad que tiene la responsabilidad de adoptar y mantener un plan integral y general a largo plazo para futuras mejoras y desarrollo de la Ciudad.

Capital (Proposición A) — Importe de dinero que fue realmente tomado en préstamo. El capital no incluye los gastos en intereses.

Proposición (Proposiciones A - K) — Toda medida que se presenta a los electores para su aprobación o desaprobación.

Candidato Calificado no Listado — Persona que ha presentado al Departamento de Elecciones todos los documentos y firmas requeridos. Si bien el nombre de la persona no aparecerá en la balota, para votar por ella los electores pueden escribir su nombre en el espacio de la balota previsto a tales fines. El Departamento de Elecciones solamente contará los votos escritos que correspondan a los candidatos calificados no listados.

Teleconferencia (Proposición B) — De acuerdo con el código de California, es "una reunión de un cuerpo legislativo, cuyos miembros se encuentran en distintos lugares, conectados por medios electrónicos, a través de audio, video o ambos". [Sec. 54953(b)(4) del Cód. del Gob. de Cal.]

Servicio de Estacionamiento de Valet (Proposición E) — A diferencia del estacionamiento común, en el que los clientes se encuentran el lugar de estacionamiento por sí mismos, los vehículos de los clientes son estacionados por una persona llamada valet por un cargo determinado.

VISIÓN GENERAL DE LA DEUDA DE SAN FRANCISCO

¿QUÉ ES EL FINANCIAMIENTO CON BONOS?

El financiamiento con bonos es un tipo de préstamo a largo plazo que se utiliza con el fin de recaudar dinero para proyectos. La Ciudad recibe dinero mediante la venta de bonos a inversores. La Ciudad debe pagarles a dichos inversores el importe tomado en préstamo y sus intereses. El dinero que se recauda mediante la venta de bonos se utiliza para pagar proyectos que requieren un capital extenso tales como estaciones de bomberos y policía, programas de viviendas asequibles, escuelas, bibliotecas, parques y otras instalaciones en la ciudad. La Ciudad utiliza el financiamiento con bonos porque estos edificios durarán muchos años y el costo elevado en dólares es difícil de pagar en una sola vez.

Tipos de Bonos. Hay dos principales tipos de bonos: Bonos de Obligación General y Bonos de Ingresos.

Los **bonos de obligación general** se utilizan para pagar proyectos que benefician a los ciudadanos pero que no generan ingresos (como por ejemplo las estaciones de policía o los parques, que no se financian por sí mismos). Cuando se aprueban y se venden los bonos de obligación general, estos se reembolsan con impuestos sobre la propiedad. El bono del Distrito Escolar Unificado de San Francisco de esta balota es un bono de obligación general. Los bonos de obligación general emitidos por la Ciudad deben ser aprobados con dos tercios de los votos, y los bonos de obligación general emitidos por el Distrito Escolar deben ser aprobados con el 55% de los votos.

Los **bonos de ingresos** se utilizan para pagar proyectos tales como mejoras significativas en un aeropuerto, sistemas de aguas, estacionamientos u otras grandes instalaciones que generan ingresos. Cuando los bonos de ingresos se aprueban y se venden, suelen reembolsarse generalmente con los ingresos generados por proyectos financiados con bonos, como por ejemplo, cargos por uso o cargos por estacionamiento. En esta balota no hay bonos de ingresos. Los bonos de ingresos de la Ciudad deben aprobarse con un voto mayoritario.

¿CUÁNTO CUESTA PEDIR PRESTADO?

Para la Ciudad, el costo de pedir prestado depende de la tasa de interés de la deuda y del número de años que se tardará en pagar la deuda. Cuando la deuda es extensa, se suele pagar sobre un período de 10 a 35 años. Si se asume una tasa de interés promedio del 6%, el costo de pagar la deuda por completo durante un período de 20 años es de $1.73 por cada dólar que se ha pedido prestado– $1 por el dólar prestado y 73 centavos de interés. De cualquier modo, los pagos se realizan durante un período de 20 años. Por esa razón, la inflación redujo el costo eficaz de empréstito porque los pagos futuros se realizarán con dólares más baratos. Si se asume una tasa de inflación anual del 4%, el costo de pagar la deuda con dólares actuales sería de $1.18 por cada $1 que se ha pedido prestado.

SITUACIÓN ACTUAL DE LA DEUDA DE LA CIUDAD

Límite Legal de la Deuda. La Carta Constitucional de la Ciudad impone un límite al importe de bonos de obligación general que la Ciudad puede tener en circulación en cualquier momento dado. Este límite es de un 3% sobre el valor de tasación de los bienes de la Ciudad, que actualmente es de aproximadamente $3.6 mil millones. Los electores le otorgan a la Ciudad una *autorización* para que emita bonos. Los bonos que se han emitido pero que todavía no se han pagado se consideran *pendientes*. Al 15 de agosto de 2006 había $1.23 mil millones. de bonos de obligación general emitidos y pendientes, equivalentes a 1.02% del valor de tasación de los bienes. También había $346 millones de bonos *autorizados pero no emitidos*. Si todos estos bonos

Continúa en la siguiente página

VISIÓN GENERAL DE LA DEUDA DE SAN FRANCISCO *(continuación)*

hubieran sido emitidos y estuvieran pendientes, la carga total de la deuda sería de un 1.3% del valor de tasación de los bienes. Los bonos del Distrito Escolar no aumentan la carga de deuda de la Ciudad a los efectos del límite de la Carta Constitucional, pero son reembolsados con impuestos sobre la propiedad (consulte a continuación el Límite Prudente de la Deuda).

Pagos de la Deuda. Durante el año fiscal 2006-2007, la Ciudad pagará aproximadamente $184.8 millones de capital e intereses en bonos de obligación general pendientes. La tasa del impuesto sobre la propiedad para el año será de 13.5 centavos por cada $100 de valor de tasación, o $531 por una vivienda tasada en $400.000.

Límite Prudente de la Deuda. Aun cuando la situación de la Ciudad se encuentra bien dentro de los límites legales de la deuda en cuanto a la emisión de bonos de obligación general, existen otros cálculos "prudentes" para la deuda que usan las agencias de calificación de bonos cuando analizan la salud financiera de la Ciudad. Estas agencias observan la mayoría de los tipos de deuda local y regional que dependen de la base fiscal de la Ciudad, es decir, nuestros bonos de obligación general, los bonos de recaudación para arrendamiento y los bonos del Distrito Escolar y del Distrito del Colegio Comunitario. Luego consideran dicha deuda como porcentaje del valor de tasación de la propiedad gravable para la Ciudad y al resultado se le llama coeficiente general de la deuda. Otras ciudades similares a San Francisco tienen un promedio de coeficiente general de la deuda del 4%. La Ciudad actualmente registra un coeficiente general de la deuda del 2%. **Si bien está por debajo del promedio nacional de coeficientes de deuda, la Ciudad necesita establecer prioridades con respecto al endeudamiento futuro a fin de continuar manteniendo buenas calificaciones crediticias que, a su vez, constituyen un signo de buena salud financiera.**

SUPERVISIÓN DE LOS BONOS DE OBLIGACIÓN GENERAL POR PARTE DE LOS CIUDADANOS

Los electores deben aprobar el propósito y el importe del dinero que se tomará en préstamo por medio de bonos. El dinero de los bonos puede aplicarse solamente a los fines aprobados por los electores.

En el caso de los bonos de obligación general emitidos por la Ciudad de San Francisco, el Comité de Supervisión de Bonos de Obligación General de los Ciudadanos revisa y controla la forma en que se gasta el dinero de los bonos. Los nueve integrantes del Comité son designados por el Alcalde, el Consejo de Supervisores, el Controlador y el Gran Jurado Civil. Si el Comité considera que el dinero de los bonos se ha gastado en fines no aprobados por los electores, el Comité puede exigir medidas correctivas y prohibir la venta de los bonos autorizados no emitidos hasta que se hayan tomado dichas medidas. El Consejo de Supervisores puede anular las decisiones del comité con el voto afirmativo de las dos terceras partes de sus integrantes. El Controlador puede auditar todos los gastos realizados por la Ciudad con el dinero obtenido de los bonos.

Para los bonos del Distrito Escolar, la legislación del estado exige que se cree un comité de ciudadanos separado e independiente para revisar y reportar el uso del dinero de los bonos. El comité es designado por el Consejo Escolar, debe estar formado por un mínimo de siete integrantes y debe representar a la comunidad del modo especificado en la constitución del Estado. El comité debe informar al público si el Distrito Escolar está cumpliendo todos los requisitos legales y utilizando el producto de los bonos exclusivamente con los fines autorizados por los electores.

Preparado por *Ed Harrington*, Controlador

A Bonos escolares

Declaración del Controlador con respecto a la Proposición "A"

El Controlador de la Ciudad, Edward Harrington, ha emitido la siguiente declaración acerca del impacto fiscal de la Proposición A:

Según las mejores cifras estimadas del Distrito Escolar, en caso de autorizarse la emisión y venta de $450 millones en bonos, se generarían los siguientes costos:

- En el año fiscal 2007-2008, después de la emisión de la primera serie de bonos, que sería el ejercicio con la tasa de impuestos más baja, el costo anual estimado del servicio de la deuda sería de $4.36 millones, lo que resultaría en una tasa de impuesto sobre la propiedad de $0.00402 por cada $100 de la valoración tasada (o $4.02 por cada $100,000 de la valoración tasada).
- En el año fiscal 2010-2011, después de la emisión de la última serie de bonos, que sería el ejercicio con la tasa de impuestos más elevada, el costo anual estimado del servicio de la deuda sería de $40.5 millones, lo que resultaría en una tasa de impuesto sobre la propiedad de $0.03276 por cada $100 de la valoración tasada (o $32.76 por cada $100,000 de la valoración tasada).
- La mejor estimación de la tasa fiscal promedio entre el ejercicio contable 2007-2008 y el ejercicio 2029-2030 es de $0.02226 por cada $100 de la valoración tasada (o $22.26 por cada $100,000 de la valoración tasada).
- Sobre la base de estas estimaciones, el mayor aumento estimado de los impuestos sobre la propiedad para el propietario de una vivienda con una valoración tasada de $400,000 sería de aproximadamente $128.75.

Estas estimaciones se basan únicamente en proyecciones, que no son obligatorias ni para la Ciudad ni para el Distrito Escolar. Dichas proyecciones y estimaciones pueden variar debido a cambios en la fecha de venta de los bonos, el número de bonos vendidos en cada venta de bonos y la valoración tasada real durante el plazo de reintegro de los bonos. Por tanto, la tasa fiscal real y los años en que dichas tasas son válidas podrán variar con respecto a las estimaciones incluidas anteriormente.

El Consejo de Supervisores está estudiando la posibilidad de enmendar la Ordenanza de Control de Alquileres residenciales de San Francisco para permitir que los arrendadores cobren a los arrendatarios la mitad del costo del impuesto sobre la propiedad aumentado a causa de estos bonos.

Cómo se incluyó la Proposición "A" en la Balota

El 27 de julio de 2006, con una diferencia de 7 votos a 0, el Consejo de Educación de San Francisco decidió incluir la Proposición A en la balota.

Los miembros del Consejo de Educación votaron de la siguiente manera:
Sí: los miembros Chin, Kelly, Lipson, Mar, Sanchez, Wynns y Yee.

De acuerdo con la Proposición 39 de la legislación estatal, un distrito escolar puede incluir de esta forma en la balota una propuesta relativa a bonos para la financiación de instalaciones educativas.

PARA APROBAR ESTA MEDIDA SE REQUIERE UN 55% DE VOTOS AFIRMATIVOS.

Bonos escolares A

PROPOSICIÓN A

¿Debería el Distrito Escolar Unificado de San Francisco modernizar y reparar un máximo de 64 recintos escolares adicionales de acuerdo a los niveles apropiados de salud, seguridad, educación y accesibilidad, y si corresponde, sustituir los salones prefabricados por salones permanentes; modernizar los baños, los laboratorios de ciencias, la plomería, el sistema eléctrico y otros componentes de los edificios; cambiar los sistemas de calefacción y ventilación y renovar los salones, con los ingresos resultantes de la emisión de un máximo de $450,000,000 en bonos, a tasas de interés legales, con la garantía de auditorías anuales y la supervisión de la ciudadanía con el fin de controlar los gastos?

SÍ
NO

Compendio

por el Comité para la Simplificación de la Balota

CÓMO ES EN LA ACTUALIDAD: El Distrito Escolar Unificado de San Francisco mantiene más de 160 edificios. El Distrito construye, mantiene y moderniza sus escuelas usando dinero de diversas fuentes, principalmente de medidas de bonos aprobadas por los electores, pero también de impuestos locales sobre las tierras y tarifas sobre nuevas construcciones. El Distrito también puede recibir fondos adicionales del Estado para construir o mejorar sus escuelas si, entre otros requisitos, proporciona dinero para esos proyectos.

En 2003, los electores aprobaron una medida de bonos por $295 millones para modernizar 30 escuelas y para asignar $15 millones para un edificio que se propuso para la Escuela de Artes.

LA PROPOSICIÓN: La Proposición A autorizaría al Distrito a tomar en préstamo hasta $450 millones mediante la emisión de bonos de obligación general. El dinero se usaría para modernizar 64 recintos adicionales del Distrito Escolar no incluidos en la proposición de emisión de bonos de 2003, a fin de:

- Mejorar los niveles de salud y seguridad, incluyendo la instalación de sistemas de rociadores contra incendios, la reparación de ascensores y el reemplazo de fuentes de agua potable;
- Realizar reparaciones en las edificios, como por ejemplo arreglar baños y reparar o reemplazar sistemas eléctricos y de plomería;
- Mejorar las accesibilidad para alumnos con discapacidades mediante la instalación de rampas, carteles y dispositivos de asistencia auditiva, así como la ejecución de otras reparaciones y reemplazos necesarios;
- Efectuar mejoras ambientales necesarias, incluyendo la remoción de materiales que contengan amianto;
- Reparar los salones prefabricados o reemplazarlos por salones permanentes; y
- Crear zonas al aire libre para el aprendizaje práctico sobre el medio ambiente.

De los $450 millones, el Distrito apartaría $15 millones para destinarlos a un edificio que se propuso para la Escuela de Artes. Además, se destinaría una partida de $2 millones para planificar y analizar otros proyectos de modernización de edificios y de accesos para discapacitados.

El Distrito no iniciaría algunas partes de estos proyectos a menos que reciba fondos adicionales del Estado.

La proposición A requeriría que el Distrito creara un Comité de Supervisión Ciudadana para controlar que los fondos se destinen solamente a aquellos proyectos incluidos en este bono e informar al público sobre el uso de este dinero. La legislación del Estado exige que se lleven a cabo auditorías anuales.

El capital y los intereses de los bonos de obligación general se pagan con los ingresos provenientes de impuestos sobre la propiedad. La proposición A requeriría un aumento en el impuesto sobre la propiedad. Se requiere una mayoría del 55 por ciento para aprobar los bonos escolares.

UN VOTO "SÍ" SIGNIFICA: Si usted vota "sí", desea que el Distrito emita bonos de obligación general por un total de $450 millones para modernizar 64 recintos del Distrito Escolar.

UN VOTO "NO" SIGNIFICA: Si usted vota "no", no desea que el Distrito emita esos bonos.

Aviso a los electores:
La "Declaración del Controlador" y el "Cómo se incluyó la Proposición 'A' en la Balota" respecto a esta proposición se encuentran en la página opuesta a ésta.

PARA APROBAR ESTA MEDIDA SE REQUIERE UN 55% DE VOTOS AFIRMATIVOS.

LOS ARGUMENTOS A FAVOR Y EN CONTRA DE ESTA MEDIDA APARECEN EN LA SIGUIENTE PÁGINA. SI DESEA RECIBIR UNA COPIA DEL TEXTO LEGAL Y DE LOS ARGUMENTOS PAGADOS REFERENTES A LA PROPOSICIÓN, LLAME AL DEPARTAMENTO DE ELECCIONES AL 415-554-4366.
VER DEFINICIÓN DE ALGUNAS PALABRAS EN PÁGINA 44.

A Bonos escolares

ARGUMENTO DEL PROPONENTE A FAVOR DE LA PROPOSICIÓN A

Todos podemos estar de acuerdo con respecto a que nuestras escuelas públicas tienen una gran necesidad de fondos adicionales para ofrecer las instalaciones y los recursos de calidad que nuestros niños necesitan para alcanzar el éxito. Nuestras escuelas albergan a unos 60,000 estudiantes y a sus profesores en algunos de los edificios más antiguos del Estado. Muchos de estos edificios necesitan desesperadamente una modernización acorde al siglo XXI y a los estándares de accesibilidad.

En 2003, los habitantes de San Francisco reconocieron que nuestras escuelas necesitaban reparaciones y actualizaciones y votaron masivamente para apoyar la primera emisión de bonos necesaria para comenzar los trabajos en 30 escuelas designadas.

El programa de bonos está siendo dirigido rigurosamente por un equipo de administración profesional y, desde su desarrollo, la construcción se ha ajustado al plan y al presupuesto. El Distrito ha mantenido su promesa de administrar el dinero de los bonos de 2003 adecuadamente bajo la dirección del Comité Ciudadano de Supervisión de Bonos independiente y la auditoría anual demostró que hemos cumplido todos los requisitos y estamos en una situación financiera excelente.

Votar SÍ a la Proposición A proporcionará los fondos necesarios para modernizar, actualizar y aumentar la accesibilidad en otros 64 recintos escolares. **Estos 64 recintos escolares no estaban incluidos en la emisión de bonos de 2003.**

Como ocurrió con la última emisión de bonos, por ley se nos exige que facilitemos auditorías financieras y de desempeño realizadas en forma independiente. El Distrito continuará manteniendo su compromiso al designar a un Comité Ciudadano de Supervisión de Bonos a fin de que revise e informe acerca del trabajo con los bonos.

Éste es un paso fundamental para que nosotros, como comunidad, garanticemos que TODOS nuestros niños cuenten con ambientes seguros, sanos, atractivos y accesibles para todos, que les permitan aprender y prosperar.

Súmese a nosotros para apoyar la Proposición A.

Consejo de Educación de San Francisco

REFUTACIÓN DEL ARGUMENTO DEL PROPONENTE A FAVOR DE LA PROPOSICIÓN A

LOS BONOS SON UN MODO COSTOSO DE PAGAR LAS MEJORAS PARA LAS ESCUELAS

Los costos de financiación con bonos, las comisiones de valores, los cargos de los agentes de transferencia y los honorarios por asesoramiento en bonos bien pueden hacer que la suma total por estos $450 millones de dólares en bonos alcance cerca de $800 millones de dólares. Eso es costoso.

Al Distrito Escolar Unificado de San Francisco (SFUSD) le convendría mejor financiar estas mejoras a las escuelas con dinero proveniente de impuestos que se *pagarían a medida que avancen* las obras. ¡Vote **"NO"**! Esto no es lo que necesitamos.

En la actualidad, la Ciudad y el Condado de San Francisco, incluido el SFUSD, deben más dinero que algunos países de Europa, Asia y Latinoamérica. Vote **EN CONTRA** de esta medida desacertada y costosa de la balota.

Dr. Terence Faulkner, Doctor en Jurisprudencia
Presidente de *Ciudadanos contra el Derroche Fiscal*
(Citizens Against Tax Waste)

Roger E. Schulke, Candidato al Consejo de Educación

Los argumentos impresos en esta página son la opinión de sus autores y ninguna agencia oficial ha verificado su exactitud.

ARGUMENTO DEL OPONENTE EN CONTRA DE LA PROPOSICIÓN A

LOS BONOS SON UN MODO DERROCHADOR DE PAGAR LOS COSTOS DE RECONSTRUCCIÓN Y REPARACIÓN DE RUTINA:

Estos $450,000,000 en bonos escolares, con los intereses y demás cargos, a la larga harán que los electores y contribuyentes de San Francisco paguen entre $800,000,000 y $900,000,000.

Los gastos de reparación y reconstrucción de rutina del Distrito Escolar Unificado de San Francisco (SFUSD) deberían cubrirse con impuestos *a medida que se efectúan* esos gastos. De este modo, los contribuyentes obtendrán $1 en reparaciones por cada $1 gastado.

LOS BONOS, AL IGUAL QUE LAS TARJETAS DE CRÉDITO, ESTAFAN A LOS CONTRIBUYENTES:

Con los bonos, los contribuyentes obtienen 50 ó 55 centavos por cada $1 gastado.

Los bonos son un mal negocio para el SFUSD.

¿CUÁLES SON LOS COSTOS REALES DE LOS BONOS?

Cuando el SFUSD emite bonos escolares, se originan muchos gastos adicionales.

Los gastos en intereses de los bonos escolares son buena parte del dinero que los contribuyentes pierden, pero hay muchos gastos más:

- *Comisiones por ventas:* Los corredores de valores cobran comisiones por vender bonos.
- *Honorarios de abogados:* Se le paga a uno o más abogados para que den su opinión en materia legal sobre los bonos.
- *Honorarios por intercambio de bonos:* Los servicios de intercambio que permiten que los bonos se comercialicen se deben pagar.
- *Honorarios del agente de transferencias:* Una agencia de transferencias cobrará por llevar un registro de quienes compren y/o vendan estos bonos y también de los dividendos de los intereses de los bonos emitidos.

VOTE EN CONTRA DE ESTOS BONOS:

Estos bonos para el SFUSD son un mal negocio.

Dr. Terence Faulkner, Doctor en Jurisprudencia, Presidente
Ciudadanos a Favor de una Reforma de la Legislación Electoral (Citizens for Election Law Reform)

REFUTACIÓN DEL ARGUMENTO DEL OPONENTE EN CONTRA DE LA PROPOSICIÓN A

Nuestras escuelas no tienen suficientes recursos y nuestros niños están sufriendo las consecuencias. La Proposición A atenderá las necesidades de nuestros estudiantes al modernizar 64 recintos escolares adicionales de San Francisco.

Es una inversión en nuestro futuro. El costo de la construcción sube todos los años. Cuanto más esperamos, más costosas se vuelven estas modernizaciones. No podemos permitir que nuestras escuelas envejezcan y se deterioren más.

La Proposición A nos permitirá aprovechar nuestros recursos al hacer que el distrito escolar cumpla los requisitos para recibir aproximadamente $30 millones de dólares en fondos adicionales del Estado.

El programa de bonos está **correctamente administrado** y **supervisado de cerca**, al tiempo que cumple todos los requisitos estrictos que establece la legislación del Estado. Todo el dinero recaudado irá **exclusivamente** a los 64 proyectos descritos en este folleto. El trabajo realizado en cada establecimiento escolar incluirá importantes mejoras en los sistemas de salud, seguridad y edificación. De modo que habrá baños nuevos, salones nuevos, pisos nuevos y jardines nuevos para nuestros niños. La Proposición A reemplazará las instalaciones de plomería, calefacción y ventilación, eliminará materiales peligrosos como el plomo y el amianto, y garantizará que todas las instalaciones sean accesibles para los discapacitados.

Los niños de San Francisco merecen sentirse seguros, sanos y valorados cuando van a la escuela.

Arreglar estas escuelas ahora es un buen negocio. Es un buen beneficio para nuestros estudiantes y también para San Francisco.

Juntos podemos hacerlo posible.

Vote Sí a la Proposición A.

Consejo de Educación de San Francisco
Grupo Coleman por los Niños y la Juventud (Coleman Advocates for Children and Youth)
Cámara de Comercio de San Francisco

Los argumentos impresos en esta página son la opinión de sus autores y ninguna agencia oficial ha verificado su exactitud.

Balotas de Elector Ausente y Voto Anticipado

(En Persona o por Correo)

***Cualquier* elector registrado puede solicitar una balota de elector ausente.** Puede solicitar que se le mande una balota de elector ausente por correo o puede venir al Departamento de Elecciones y votar con una balota de elector ausente a partir del 10 de octubre de 2006.

VOTO ANTICIPADO EN PERSONA

Puede votar antes de o el mismo Día de las Elecciones en *el Ayuntamiento, 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, Sala 48.*
Los horarios de oficina para el voto anticipado son:

- de **8 a.m. a 5 p.m., de lunes a viernes,** a partir del 10 de octubre de 2006;
- de **10 a.m. a 4 p.m., el sábado y domingo 28 y 29 de octubre, y 4 y 5 de noviembre de 2006;**
- de 7 **a.m. a 8 p.m.** el **Día de las Elecciones, el 7 de noviembre de 2006.**

VOTO ANTICIPADO POR CORREO

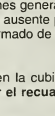
Para pedir la balota de elector ausente por correo, **utilice la solicitud que aparece en la cubierta trasera de este folleto** y mándela por correo al Departamento de Elecciones. También la puede solicitar enviando una solicitud escrita o una tarjeta postal al Departamento de Elecciones. Recuerde incluir su dirección de residencia, la dirección a la cual usted desea que se envíe la balota, su fecha de nacimiento, su nombre y su **firma. ¡Es necesario incluir su firma!** Envíe su solicitud por correo a la dirección que aparece en la cubierta delantera de este folleto o por fax al 415-554-4372. El Departamento de Elecciones debe recibir su solicitud antes de las 5 p.m. del 31 de octubre de 2006. (Por ley, el Departamento de Elecciones no puede aceptar solicitudes de balotas de elector ausente recibidas después de las 5 p.m. del 31 de octubre de 2006, *sea cual sea la fecha de envío*). Una vez que procesemos su solicitud, se le enviará una balota de elector ausente.

Cuando reciba la balota de elector ausente, lea detenidamente las instrucciones. Puede marcar la balota de elector ausente con un lápiz o una pluma de color negro (no utilice un marcador porque la tinta puede manchar el reverso de la balota). Para enviar su balota de elector ausente al Departamento de Elecciones, introdúzcala en el sobre provisto, firme y cierre el sobre, y deposítelo en cualquier buzón—**¡no necesita estampillas!** Asimismo, puede llevar la balota a cualquier lugar de votación el Día de las Elecciones, martes, 7 de noviembre de 2006. El Departamento de Elecciones DEBERÁ recibir su balota de elector ausente antes de las 8 p.m. del martes, 7 de noviembre de 2006.

Si su balota se daña o usted comete un error, marque el recuadro "Spoiled Ballot" (balota dañada) en el reverso del sobre de devolución y envíelo al Departamento de Elecciones, a más tardar el 31 de octubre de 2006 a las 5 p.m. para que le enviemos una balota nueva. Si lo desea, puede entregar la balota dañada en su lugar de votación o en el Departamento de Elecciones en el Ayuntamiento, Sala 48, para obtener una balota nueva.

Elector Ausente Permanente

(Voto por Correo Permanente)



***Cualquier* elector puede solicitar ser un elector ausente permanente.**

Una vez que se encuentre en nuestra lista de correos de electores ausentes permanentes, le enviaremos automáticamente por correo una balota de elector ausente en cada elección hasta que se mude, se vuelva a registrar o deje de votar en dos elecciones generales estatales consecutivas. Si usted no vota en dos elecciones generales estatales consecutivas, ya no podrá ser un elector ausente permanente; sin embargo, permanecerá en el registro electoral a menos que el Departamento de Elecciones haya sido informado de que usted ya no vive en la dirección en la que está registrado.

Para convertirse en elector ausente permanente, complete la solicitud para Balota de Elector Ausente que aparece en la cubierta trasera y mándela al Departamento de Elecciones, o llame para pedir una solicitud al 415-554-4366. **No olvide marcar el recuadro que dice "Elector Ausente Permanente" y firmar su nombre donde dice "Firme aquí".**

Si se muda, se vuelve a registrar, o no vota en dos elecciones generales estatales consecutivas, deberá presentar una nueva solicitud de elector ausente permanente. En todos los demás casos, no es necesario volver a mandar la solicitud.

Notificación Importante Para los Electores Ausentes Permanentes

Si ya se ha registrado como elector ausente permanente, su balota se le enviará por correo en o alrededor del 10 de octubre. Para saber si está inscrito como elector ausente permanente, por favor llame al Departamento de Elecciones al 415-554-4366. Si no ha recibido su balota de elector ausente para el 23 de octubre, por favor llame al 415-554-4366.

Permitir a los miembros de los consejos y comisiones participar en reuniones por teleconferencia por motivo de embarazo o situaciones relacionadas; Adopción de programas de baja por maternidad

B

PROPOSICIÓN B

¿Debería el Consejo de Supervisores adoptar un programa de baja por maternidad que les permita a sus miembros y a los miembros de todos los consejos y comisiones de la Ciudad participar en reuniones por teleconferencia cuando no puedan asistir en persona por embarazo, nacimiento de un hijo o una situación relacionada con lo anterior?

SÍ
NO

Compendio

por el Comité para la Simplificación de la Balota

CÓMO ES EN LA ACTUALIDAD: La Carta Constitucional de la Ciudad no permite que los miembros del Consejo de Supervisores ni los miembros de otros consejos y comisiones participen en reuniones por teleconferencia o por otros medios electrónicos. Para participar, los miembros deben estar presentes físicamente en la reunión. De acuerdo con la legislación de California, los miembros de los consejos y las comisiones pueden participar en reuniones por teleconferencia si:

- todos los lugares de teleconferencia se identifican en la notificación al público y el orden del día,
- la notificación y el orden del día se publican en cada lugar de teleconferencia,
- el lugar es accesible al público y
- se da a los miembros del público la oportunidad de dirigirse directamente al consejo o a la comisión.

El Consejo de Supervisores no ha adoptado normas de baja por maternidad para sus miembros ni para los miembros de los demás consejos y comisiones de la Ciudad.

LA PROPOSICIÓN: La Proposición B es una Enmienda a la Carta Constitucional que exigiría que el Consejo de Supervisores adopte un programa de baja por maternidad por ordenanza para sí mismo y para otros consejos y comisiones. Este programa de baja por maternidad debe permitir que los miembros participen en reuniones por teleconferencia u otros medios electrónicos si un miembro está físicamente incapacitado para asistir a la reunión en persona, según lo certifique un profesional de la salud, por motivos de embarazo, nacimiento de un hijo o una situación relacionada con lo anterior. La participación por teleconferencia, como mínimo, cumplirá los requisitos de la legislación estatal relacionados con la notificación, el orden del día y la participación pública. Este programa de baja por maternidad no requeriría, pero podría incluir, la participación en reuniones por teleconferencia cuando el miembro esté ausente para cuidar a su hijo después del nacimiento, la adopción o la obtención de la custodia tutelar de un niño.

UN VOTO "SÍ" SIGNIFICA: Si usted vota "sí", desea exigir que el Consejo de Supervisores adopte un programa de baja por maternidad que permita a sus miembros y a los miembros de los demás consejos y comisiones participar en reuniones por teleconferencia en caso de embarazo, nacimiento de un hijo o una situación relacionada con lo anterior.

UN VOTO "NO" SIGNIFICA: Si vota "no", usted no desea que se realicen estos cambios.

Declaración del Controlador con respecto a la Proposición "B"

El Controlador de la Ciudad, Edward Harrington, ha emitido la siguiente declaración acerca del impacto fiscal de la Proposición B:

En mi opinión, en caso de que la enmienda a la Carta Constitucional fuera aprobada por los electores, habría un aumento en los costos del gobierno que iría desde un monto mínimo hasta aproximadamente $200,000 para proporcionar equipos de comunicaciones y otros elementos para teleconferencias.

La enmienda a la Carta Constitucional requiere que el Consejo de Supervisores establezca programas de baja por maternidad para sí mismo y para los consejos y comisiones designados de la Ciudad. Estos programas deben permitir que los miembros de los consejos y las comisiones asistan a reuniones por teleconferencia u otros medios electrónicos cuando no puedan hacerlo en persona por embarazo o nacimiento y podrían permitir que los miembros asistan a reuniones a través de estos medios en otras circunstancias. Actualmente, el Consejo de Supervisores y los consejos y comisiones de la Ciudad pueden reunirse únicamente en persona.

El costo de un sistema para este fin oscilaría desde unos miles de dólares anuales por concepto de conferencias telefónicas comerciales hasta un estimado de $200,000 para equipos que permitan la transmisión de varias voces y videoconferencias. Brindar acceso al público y organizar la seguridad en la casa del miembro o en otro sitio usado para la teleconferencia puede acarrear costos adicionales.

Cómo se incluyó la Proposición "B" en la Balota

El 18 de julio de 2006, con una diferencia de 11 votos a 0, el Consejo de Supervisores decidió incluir la Proposición B en la balota.

Los Supervisores votaron de la siguiente manera:
Sí: Supervisores Alioto-Pier, Ammiano, Daly, Dufty, Elsbernd, Ma, Maxwell, McGoldrick, Mirkarimi, Peskin y Sandoval.

PARA APROBAR ESTA MEDIDA SE REQUIERE UN 50% + 1 DE VOTOS AFIRMATIVOS.

LOS ARGUMENTOS A FAVOR Y EN CONTRA DE ESTA MEDIDA APARECEN EN LA SIGUIENTE PÁGINA. SI DESEA RECIBIR UNA COPIA DEL TEXTO LEGAL Y DE LOS ARGUMENTOS PAGADOS REFERENTES A LA PROPOSICIÓN, LLAME AL DEPARTAMENTO DE ELECCIONES AL 415-554-4366.
VER DEFINICIÓN DE ALGUNAS PALABRAS EN PÁGINA 44.

B Permitir a los miembros de los consejos y comisiones participar en reuniones por teleconferencia por motivo de embarazo o situaciones relacionadas; Adopción de programas de baja por maternidad

Esta nota aclaratoria se refiere al siguiente argumento. *El Consejo de Supervisores autorizó la presentación del siguiente argumento. A la fecha de publicación del presente Folleto de Información para los Electores, los siguientes supervisores aprueban la medida:* Supervisores Alioto-Pier, Ammiano, Daly, Dufty, Elsbernd, Ma, Maxwell, McGoldrick, Mirkarimi, Peskin y Sandoval.

ARGUMENTO DEL PROPONENTE A FAVOR DE LA PROPOSICIÓN B

Durante el movimiento a favor del sufragio femenino de la segunda década del siglo XX, las mujeres lucharon afanosamente por el derecho al voto. En San Francisco en 2006, las mujeres elegidas para ejercer un cargo público todavía luchan por ese mismo y aparentemente inalienable derecho.

De acuerdo con la legislación actual de San Francisco, un miembro del Consejo de Supervisores debe estar presente físicamente en las cámaras para emitir un voto en las reuniones del Consejo. Eso puede parecer razonable, pero ¿qué ocurre si una mujer que es miembro del Consejo de Supervisores está embarazada? ¿Qué ocurre si, durante el embarazo, el médico le indica reposo absoluto y no puede presentarse en las cámaras para votar? ¿Debe una mujer elegida para un cargo público verse forzada a optar entre la salud y la seguridad de su futuro bebé y su capacidad de representar a quienes votaron por ella y hacer su trabajo?

La Proposición B es simple y directa. Hace dos cosas. Primero, le permite a una mujer embarazada que ejerce un cargo público trabajar a distancia, pero SOLAMENTE si el médico determina que la salud y la seguridad del futuro bebé pueden correr peligro.

La Proposición B también permite que el Consejo de Supervisores redacte, por ordenanza, programas de baja por maternidad para el Consejo y las comisiones.

Si se aprueba, San Francisco será la vigésima tercera ciudad del estado de California en permitir el trabajo a distancia y el séptimo condado del Estado en permitir el voto a distancia. Es importante señalar que esta medida está dentro de las pautas y la legislación del Estado. California no discrimina a las mujeres elegidas; San Francisco, sí.

Únase a mí, a los Supervisores Dufty, Maxwell, Ma y al resto del Consejo en apoyo a la Proposición B. Garanticemos igualdad en todos los niveles del gobierno y enviemos un mensaje a las mujeres jóvenes que les diga que pueden participar en el servicio público durante todas las etapas de sus vidas.

Supervisora Michela Alioto-Pier

REFUTACIÓN DEL ARGUMENTO DEL PROPONENTE A FAVOR DE LA PROPOSICIÓN B

NO SE PRESENTÓ REFUTACIÓN DEL ARGUMENTO A FAVOR DE LA PROPOSICIÓN B

Los argumentos impresos en esta página son la opinión de sus autores y ninguna agencia oficial ha verificado su exactitud.

Permitir a los miembros de los consejos y comisiones participar en reuniones por teleconferencia por motivo de embarazo o situaciones relacionadas; Adopción de programas de baja por maternidad

B

ARGUMENTO DEL OPONENTE EN CONTRA DE LA PROPOSICIÓN B

NO SE PRESENTÓ ARGUMENTO EN CONTRA DE LA PROPOSICIÓN B

REFUTACIÓN DEL ARGUMENTO DEL OPONENTE EN CONTRA DE LA PROPOSICIÓN B

NO SE PRESENTÓ REFUTACIÓN DEL ARGUMENTO EN CONTRA DE LA PROPOSICIÓN B

Los argumentos impresos en esta página son la opinión de sus autores y ninguna agencia oficial ha verificado su exactitud.

Información Importante sobre el Registro y la Votación

Formularios de registro

Para obtener un formulario de registro de electores:

- Para llenar o descargar un formulario, visite *www.sfgov.org/election;*
- Llame al Departamento de Elecciones al 415-554-4366 y solicite que le envíen un formulario por correo; o
- Tome un formulario del Departamento de Elecciones en el Ayuntamiento, en la oficina del Actuario del Condado, en el Departamento de Vehículos Motorizados o en cualquier biblioteca pública u oficina de Correos de San Francisco.

Nuevos reglamentos estatales y federales exigen que las personas que se registren después del 1° de enero de 2006 *deben* proporcionar en su formulario de registro de electores un número de licencia de conducir válido y vigente de California o un número de identificación de California. Las personas que deseen registrarse y que no cuenten con ninguno de dichos documentos, deberán indicar los cuatro últimos dígitos de su número de Seguro Social para cumplir los requisitos de identificación. Si para un elector nunca se emitió ninguno de los tres medios de identificación antes indicados, se le asignará un número de identificación único, solamente para los fines de su registro electoral. Cualquier persona que desee registrarse que no proporcione esta información antes del Día de las Elecciones, el 7 de noviembre, es posible que tenga que votar en una balota provisional; si la identificación no se puede confirmar, es posible que no se cuente la balota provisional.

Una vez que el Departamento de Elecciones reciba un formulario de registro de electores completo, el nuevo elector recibirá una tarjeta por correo como prueba de su derecho a votar.

Electores en el extranjero y militares

Se consideran electores especiales en el extranjero y militares a:

- Integrantes de las fuerzas armadas;
- Cónyuges o dependientes de integrantes de las fuerzas armadas;
- Ciudadanos de los Estados Unidos que viven temporalmente fuera del país; o
- Ciudadanos de los Estados Unidos que trabajan a bordo de un buque mercante con documentos conforme a las leyes de los Estados Unidos.

Los electores especiales en el extranjero y militares se pueden registrar para votar y recibir una balota de elector ausente completando la Solicitud de Tarjeta Postal Federal (Federal Post Card Application, FPCA). La solicitud se puede descargar desde *http://www.fvap.gov/pubs/onlinefpca.pdf* u obtenerse en las embajadas o consulados o a través de los funcionarios que prestan asistencia electoral a los militares.

Registro y voto de nuevos ciudadanos

La legislación electoral de California extiende la fecha de vencimiento del plazo para registrarse y votar hasta 7 días antes de las elecciones para aquéllos que se conviertan en ciudadanos después del cierre del registro el 23 de octubre. Quienes se conviertan en ciudadanos entre el 24 y el 31 de octubre, deberán, a más tardar el 31 de octubre:

- Presentar al Departamento de Elecciones prueba de su ciudadanía;
- Llenar un formulario de registro de electores y una solicitud para Balota de Elector Ausente; y
- Votar en el Departamento de Elecciones una vez que estén registrados.

Para reunir los requisitos para votar, solamente tiene que proporcionar un comprobante de ciudadanía y completar un formulario de registro de electores. No se requiere ninguna documentación adicional.

Derecho a voto de ex convictos

La legislación electoral de California permite la inscripción y el voto a las personas que han cumplido su sentencia o libertad condicional por haber cometido un delito grave. Un ex convicto tiene derecho a registrarse y votar si además:

- Es ciudadano de los Estados Unidos;
- Es residente de California; y
- Tiene 18 años de edad o más el Día de las Elecciones.

Con el objeto de recuperar su derecho a votar, **solamente** debe llenar un formulario de registro de electores. No se requiere ninguna otra documentación.

¿Ha cambiado de domicilio?

Cuando los electores se mudan, deben informar del cambio de domicilio al Departamento de Elecciones a fin de que se actualicen sus registros como electores. Los electores deben informar del cambio de domicilio al Departamento 15 días antes de las elecciones para poder votar en esas elecciones. Los electores pueden efectuar el cambio de domicilio:

- Llenando y presentando un formulario de registro de electores; o
- Presentando un aviso por escrito del cambio de domicilio, junto con su firma, su nombre en letra de imprenta, la fecha de nacimiento y el domicilio anterior y el nuevo.

NOTA: Los electores que se hayan mudado dentro del mismo condado y a quienes no les haya sido posible cambiar su domicilio antes de los 15 días previos a la elección deberán:

- Dirigirse a su nuevo lugar de votación el Día de las Elecciones, llenar un nuevo formulario de registro de electores para actualizar su información registrada y emitir su voto en una balota provisional; o
- Ir a la Sala 48 del Ayuntamiento el Día de las Elecciones o antes, llenar un nuevo formulario de registro de electores para actualizar su información y emitir su voto en una balota de elector ausente.

¿Todavía no tiene 18 años?

Toda persona que cumpla los 18 años antes de las siguientes elecciones cumplirá los requisitos para registrarse y votar en dichas elecciones. Para registrarse:

- Llene un formulario de registro de electores, y
- Presente el formulario de registro personalmente o por correo a más tardar 15 días antes de las elecciones.

Fijar los salarios de ciertos funcionarios locales elegidos

C

PROPOSICIÓN C

¿Debería la Comisión de Servicio Civil fijar los salarios del Alcalde, Abogado de la Ciudad, Fiscal del Distrito, Defensor Público, Tasador-Registrador, Tesorero y Alguacil basándose en el salario promedio de los funcionarios con puestos equiparables en otros condados del Área de la Bahía?

SÍ
NO

Compendio

por el Comité para la Simplificación de la Balota

CÓMO ES EN LA ACTUALIDAD: La Carta Constitucional de la Ciudad congeló los salarios del Alcalde, el Abogado de la Ciudad, el Fiscal del Distrito, el Defensor Público, el Tasador-Registrador, el Tesorero y el Alguacil en los niveles establecidos por la Comisión de Servicio Civil a partir del 30 de junio de 1994. La Comisión puede aumentar estos salarios todos los años para ajustarlos a los aumentos en el costo de vida, aunque no tiene la obligación de hacerlo. Ningún aumento de salario podrá superar el cinco por ciento anual. La Comisión no puede reducir los salarios.

LA PROPOSICIÓN: La Proposición C es una Enmienda a la Carta Constitucional que exigiría que la Comisión de Servicio Civil fije el salario base del Alcalde, el Abogado de la Ciudad, el Fiscal del Distrito, el Defensor Público, el Tasador-Registrador, el Tesorero y el Alguacil. Cada cinco años, la Comisión calcularía el salario promedio pagado a funcionarios con puestos equiparables de los condados de Alameda, Contra Costa, Marin, San Mateo y Santa Clara. La Ciudad pagaría dicho salario promedio a cada uno de estos funcionarios elegidos a partir del 1º de julio de 2007.

La Comisión también tendría la obligación de ajustar dichos salarios al costo de vida anualmente durante los siguientes cuatro años. Ningún aumento por costo de vida podrá ser superior al cinco por ciento anual. Si la compensación de otros empleados de la Ciudad se reduce para ahorrar costos, la Comisión podría reducir los salarios de estos funcionarios elegidos.

UN VOTO "SÍ" SIGNIFICA: Si usted vota "sí", desea que la Comisión de Servicio Civil fije el salario base del Alcalde, el Abogado de la Ciudad, el Fiscal del Distrito, el Defensor Público, el Tasador-Registrador, el Tesorero y el Alguacil cada cinco años. Los salarios base se calcularían con base en los salarios promedio pagados a funcionarios con puestos equiparables en otros condados del Área de la Bahía.

UN VOTO "NO" SIGNIFICA: Si usted vota "no", no desea cambiar el modo en que se establecen los salarios de estos funcionarios elegidos.

Declaración del Controlador con respecto a la Proposición "C"

El Controlador de la Ciudad, Edward Harrington, ha emitido la siguiente declaración acerca del impacto fiscal de la Proposición C:

En mi opinión, si la enmienda a la carta constitucional propuesta fuera aprobada por los electores, habría un aumento en los costos del gobierno de aproximadamente $207,000 anuales por concepto de salarios adicionales y beneficios extrasalariales.

La enmienda permitiría que los salarios del Alcalde, el Abogado de la Ciudad, el Fiscal del Distrito, el Defensor Público, el Tasador-Registrador, el Tesorero y el Alguacil se fijaran en un monto promedio de los puestos equiparables en cinco condados del Área de la Bahía. Actualmente, todos salvo uno de los salarios de estos funcionarios elegidos en San Francisco están por debajo del promedio de los condados analizados. Las diferencias oscilan entre el 42% por debajo y el 5% por encima del promedio. Los aumentos salariales reales resultantes de la enmienda a la Carta Constitucional oscilarían desde $55,200 para el Alguacil hasta cero para el Tesorero.

Actualmente, los salarios de estos funcionarios están establecidos en la Carta Constitucional en los montos base que han estado vigentes desde el 30 de junio de 1994, más ajustes basados en el Índice de Precios al Consumidor de hasta el cinco por ciento anual que se realizan a criterio de la Comisión de Servicio Civil. Con la enmienda, el estudio para determinar los salarios comparables se realizaría cada cinco años y durante esos años se harían ajustes anuales automáticos basados en el Índice de Precios al Consumidor.

Cómo se incluyó la Proposición "C" en la Balota

El 18 de julio de 2006, con una diferencia de 10 votos a 1, el Consejo de Supervisores decidió incluir la Proposición C en la balota.

Los Supervisores votaron de la siguiente manera:
Sí: Supervisores Alioto-Pier, Ammiano, Daly, Dufty, Ma, Maxwell, McGoldrick, Mirkarimi, Peskin y Sandoval.
No: Supervisor Elsbernd.

PARA APROBAR ESTA MEDIDA SE REQUIERE UN 50% + 1 DE VOTOS AFIRMATIVOS.

LOS ARGUMENTOS A FAVOR Y EN CONTRA DE ESTA MEDIDA APARECEN EN LA SIGUIENTE PÁGINA. SI DESEA RECIBIR UNA COPIA DEL TEXTO LEGAL Y DE LOS ARGUMENTOS PAGADOS REFERENTES A LA PROPOSICIÓN, LLAME AL DEPARTAMENTO DE ELECCIONES AL 415-554-4366.
VER DEFINICIÓN DE ALGUNAS PALABRAS EN PÁGINA 44.

C Fijar los salarios de ciertos funcionarios locales elegidos

Esta nota aclaratoria se refiere a los siguientes argumentos en esta página y a los dos argumentos en la página opuesta. *El Consejo de Supervisores autorizó la presentación del siguiente argumento. A la fecha de publicación del presente Folleto de Información para los Electores, los siguientes supervisores aprueban la medida:* Alioto-Pier, Ammiano, Daly, Dufty, Elsbernd, Ma, Maxwell, McGoldrick, Mirkarimi, Peskin y Sandoval; *se oponen a la medida los supervisores*: Elsbernd.

ARGUMENTO DEL PROPONENTE A FAVOR DE LA PROPOSICIÓN C

Durante más de una década, los salarios anuales del Alcalde, el Abogado de la Ciudad, el Fiscal del Distrito, el Defensor Público, el Tasador-Registrador, el Tesorero y el Alguacil han estado regidos por una disposición obsoleta que limita rígidamente los ajustes salariales. Como resultado, su compensación actual está muy por debajo de la de funcionarios con puestos comparables de toda el Área de la Bahía. De hecho, no es poco frecuente que estos funcionarios de la Ciudad que nosotros *elegimos* ganen considerablemente menos que sus adjuntos y asistentes que *no elegimos* y que trabajan para ellos.

* La Proposición C reemplazará la disposición rígida y obsoleta por un proceso más equitativo que permita que la Comisión de Servicio Civil de San Francisco establezca cada cinco años los salarios correspondientes a estos funcionarios elegidos.

* La Proposición C normalizará la compensación profesional correspondiente a estos funcionarios elegidos de acuerdo con el promedio de los salarios de sus homólogos de cinco condados del Área de la Bahía – Alameda, Contra Costa, Marin, San Mateo y Santa Clara – para que San Francisco no se quede atrás una vez más.

* La Proposición C establecerá un proceso para asegurar un nivel estandarizado de compensación para el ejecutivo e institucionalizará un proceso profesional y exento de favoritismos o manipulaciones políticas.

* La Proposición C hará que los cargos electos sean más atractivos para los potenciales candidatos y aumentará la posibilidad de que haya *más* opciones y de que las elecciones sean *más* competitivas, al tiempo que reducirá el sacrificio económico necesario para que los profesionales del sector privado presten sus servicios en el sector público de San Francisco.

Los habitantes de San Francisco reconocen que la oportunidad de prestar servicio en un puesto político no debería estar limitada a las estrellas de cine y los millonarios. Una Ciudad de primer nivel se merece una dirigencia que esté compensada de un modo profesional, con un proceso profesional, equilibrado y justo.

Vote SÍ a la Proposición C

Supervisores Aaron Peskin, Tom Ammiano, Michela Alioto-Pier, Bevan Dufty, Ross Mirkarimi

REFUTACIÓN DEL ARGUMENTO DEL PROPONENTE A FAVOR DE LA PROPOSICIÓN C

Es bueno saber que nuestros funcionarios elegidos creen que compiten por cargos públicos con *"estrellas de cine y millonarios"*.

Los proponentes lamentan que la compensación de nuestros principales funcionarios elegidos *"está muy por debajo"*, como si sus generosos salarios de seis cifras tuvieran que hacernos sentir avergonzados de pagar los impuestos de donde salen sus salarios insignificantes. En realidad, estos funcionarios sabían cuál era la remuneración antes de postularse para el cargo. Si alguno se arrepintió, no es problema del Contribuyente.

El alegato de los proponentes de que la Proposición C posibilitará un proceso de compensación *"exento de favoritismos o manipulaciones políticas"* es irrisorio. Los Comisionados de Servicio Civil son designados por el Alcalde. ¿No sería agradable que todos nosotros pudiéramos designar a la gente responsable de darnos nuestro aumento anual?

Los proponentes arguyen que la Proposición C ofrecerá *"un nivel estandarizado de compensación para el ejecutivo"*, sin mencionar el nivel de ***desempeño*** estandarizado del ejecutivo que traerá aparejado. Estos "ejecutivos" supervisan un presupuesto de $5.7 mil millones de dólares, que es más grande que los presupuestos de 20 estados. Sin embargo, los Contribuyentes continúan viendo la disminución del nivel de servicio, tarifas más altas y una tasa de homicidios que está marcando un nuevo récord. En el mundo real, cualquier "ejecutivo" responsable de este desastre se quedaría sin trabajo.

Por último, los proponentes sugieren que los aumentos salariales generosos y garantizados harán que *"los cargos electivos sean más atractivos para los potenciales candidatos"*. El hecho de que cada uno de ellos esté buscando la reelección hace que este argumento carezca de sentido.

Hagamos que los políticos se ganen el aumento. **Vote NO a la Proposición C.**

Unión de Contribuyentes de San Francisco
(San Francisco Taxpayers Union)

Los argumentos impresos en esta página son la opinión de sus autores y ninguna agencia oficial ha verificado su exactitud.

Fijar los salarios de ciertos funcionarios locales elegidos

C

ARGUMENTO DEL OPONENTE EN CONTRA DE LA PROPOSICIÓN C

La Proposición C es una forma garantizada de regalar el dinero de los impuestos a los políticos

No negamos que todos nuestros funcionarios elegidos son gente agradable que se merece un aumento, pero tengamos en cuenta lo siguiente:

- Antes de presentarse a las elecciones ya sabían cuál era el sueldo. De acuerdo con los estándares de los sectores público y privado, todos están ***bien remunerados***.
- Ya reciben un aumento todos los años, en un monto que determina la Comisión de Servicio Civil.
- La Proposición C no solamente le va a subir la remuneración al Alcalde, sino que va a aumentar la de todos los miembros de su personal cuyos salarios se determinan con base al de él.
- Las futuras negociaciones de los contratos de los empleados públicos estarán ligadas a los salarios de los demás funcionarios afectados que disfrutarán de este ***beneficio inesperado; los costos laborales se irán a las nubes.***
- De acuerdo con la declaración del Controlador de la Ciudad, los **aumentos** iniciales ascenderán a **$55,200** anuales.

No se trata de un aumento único, sino que se dará ***continuamente***, año tras año, hasta que los electores cambien la Carta Constitucional de la Ciudad. Incluso cuando San Francisco tenga un déficit, la Proposición C ***requerirá*** aumentos por ajuste al costo de vida para los siete principales funcionarios elegidos. No hay ningún incentivo para que hagan bien su trabajo ni para que gasten nuestro dinero con prudencia, todo lo que tienen que hacer para obtener un aumento es ocupar el cargo.

Es absurdo ligar los salarios de los funcionarios elegidos de San Francisco a los de sus pares de las ciudades vecinas, pasando por alto los 26,000 empleados públicos ***(la proporción más alta de empleados por residente del país)*** que realizan los trabajos que les corresponderían a ellos, lo que permite que nuestros funcionarios elegidos realicen principalmente relaciones públicas.

Los contribuyentes ya pagan suficiente para vivir y trabajar en San Francisco como para financiar este nuevo privilegio para personas que supuestamente son servidores públicos.

Vote NO a la Proposición C.

Unión de Contribuyentes de San Francisco
(San Francisco Taxpayers Union)

REFUTACIÓN DEL ARGUMENTO DEL OPONENTE EN CONTRA DE LA PROPOSICIÓN C

No se confunda al respecto: la Proposición C es una buena reforma gubernamental.

La Proposición C normalizará la compensación profesional correspondiente a los funcionarios elegidos de toda la ciudad de San Francisco al promediar los salarios que perciben sus homólogos de otros condados del Área de la Bahía.

La Proposición C institucionalizará un proceso que será profesional, justo y estará exento de favoritismos o manipulaciones políticas.

La Proposición C posibilitará la paridad en la compensación entre los funcionarios de toda la ciudad de San Francisco y los funcionarios elegidos en los condados vecinos. Es probable que esta disparidad disuada a muchos profesionales del sector privado de participar en el gobierno de la Ciudad de San Francisco.

Hacer que los cargos electivos de San Francisco sean más atractivos para los potenciales candidatos es una pequeña inversión comparada con los importantes beneficios de tener **más** opciones y elecciones **más** competitivas.

No escatimemos en gastos pequeños dejando de lado lo importante.

Vote SÍ a la paridad. Vote SÍ a la profesionalidad. Vote SÍ a la Proposición C.

Supervisores Aaron Peskin, Michela Alioto-Pier, Bevan Dufty, Ross Mirkarimi

Los argumentos impresos en esta página son la opinión de sus autores y ninguna agencia oficial ha verificado su exactitud.

Declaración de Derechos del Elector

1. **Usted tiene derecho a votar si es elector registrado con validez.**
   Un elector registrado con validez es un ciudadano estadounidense que resida en este estado, que tenga al menos 18 años de edad, que no esté ni en la cárcel ni en libertad condicional por condena de una felonía y que esté viviendo en la dirección en la que se registró.

2. **Usted tiene derecho a emitir un voto provisional si su nombre no aparece en las listas de electores.**

3. **Usted tiene derecho a votar si llega al lugar de votación y se pone en la fila antes de que se cierren las urnas.**

4. **Usted tiene derecho a emitir su voto en secreto y sin intimidación.**

5. **Usted tiene derecho a recibir una balota nueva si, antes de entregar su voto, piensa que ha cometido una equivocación.**
   Si en cualquier momento antes de entregar su voto piensa que ha cometido un error, usted tiene derecho a cambiar la balota dañada por una nueva. Los electores ausentes también pueden solicitar y recibir una balota nueva si devuelven la balota dañada a un oficial de las elecciones antes de que se cierren las urnas el Día de las Elecciones.

6. **Usted tiene derecho a recibir asistencia para votar si no le es posible votar sin asistencia.**

7. **Usted tiene derecho a entregar una balota de elector ausente ya completada en cualquier distrito electoral del condado.**

8. **Usted tiene derecho a obtener material electoral en otro idioma, si la cantidad de residentes en su distrito electoral justifica su producción.**

9. **Usted tiene derecho a hacer preguntas sobre procedimientos electorales y a observar el proceso electoral.**
   Tiene derecho a hacer preguntas al consejo del distrito electoral y a los oficiales electorales sobre procedimientos electorales y a recibir una respuesta o a que se le indique el oficial apropiado de quien podrá obtener la respuesta. Sin embargo, si un interrogatorio persistente interrumpiera la ejecución de los deberes de estos oficiales, el consejo o los oficiales podrían dejar de contestar preguntas.

10. **Usted tiene derecho a informar a un oficial electoral local o a la Oficina del Secretario del Estado sobre cualquier tipo de actividad ilegal o fraudulenta.**

Si opina que se le ha negado alguno de estos derechos o si tiene conocimiento de que haya existido algún fraude o mala conducta electoral, le rogamos llame a la línea confidencial gratuita **Línea de Protección del Elector (Voter Protection Hotline) del Secretario del Estado al número 1-800-232-VOTA [8682].**

SECRETARIO DEL ESTADO DE CALIFORNIA **BRUCE McPHERSON**

Divulgación de información privada

D

PROPOSICIÓN D

¿Se le debería prohibir a la Ciudad y a los contratistas de la Ciudad que divulguen la información privada de personas excepto en determinadas circunstancias puntuales?

SÍ
NO

Compendio

por el Comité para la Simplificación de la Balota

CÓMO ES EN LA ACTUALIDAD: La legislación local prohíbe que los contratistas de la Ciudad divulguen información privada que obtienen de las personas mientras realizan un trabajo para la Ciudad. Los contratistas de la Ciudad pueden divulgar información privada si:

- el contrato autoriza la divulgación de la información;
- el contratista primero obtiene la autorización por escrito de la Ciudad para divulgar la información; o
- la divulgación es autorizada o exigida por ley.

Información privada es aquella que podría usarse para identificar a una persona o la información que la ley prohíbe que cualquier persona divulgue.

LA PROPOSICIÓN: La Proposición D es una ordenanza que prohibiría que tanto la Ciudad como sus contratistas divulguen información privada sobre personas.

La Ciudad podría divulgar información privada únicamente si:

- la persona cuya información sería divulgada lo autorizara;
- un contrato autorizara la divulgación de información privada; o
- la divulgación fuera exigida por una ley federal o estatal o por un tribunal.

Un contratista de la Ciudad podría divulgar información privada únicamente si:

- un contrato autorizara dicha divulgación;
- el contratista obtuviera la autorización por escrito de la Ciudad para divulgar la información; o
- la divulgación fuera expresamente ordenada por un tribunal.

El Consejo de Supervisores podría enmendar esta ordenanza con dos tercios de sus votos a favor.

UN VOTO "SÍ" SIGNIFICA: Si usted vota "sí", desea enmendar la legislación local para prohibir que tanto la Ciudad como los contratistas de la Ciudad divulguen información privada de personas.

UN VOTO "NO" SIGNIFICA: Si usted vota "no", no desea cambiar la legislación local con respecto a la divulgación de información privada de personas.

Declaración del Controlador con respecto a la Proposición "D"

El Controlador de la Ciudad, Edward Harrington, ha emitido la siguiente declaración acerca del impacto fiscal de la Proposición D:

En mi opinión, en caso de que la ordenanza propuesta sea aprobada por los electores, esto no aumentaría los costos del gobierno.

Cómo se incluyó la Proposición "D" en la Balota

El 9 de agosto de 2006, el Departamento de Elecciones recibió una propuesta de ordenanza con las firmas de los supervisores Daly, Ma, McGoldrick, Mirkarimi y Peskin.

El Código de Elecciones de la Ciudad autoriza que cuatro o más supervisores incluyan de esta forma una propuesta en la balota.

PARA APROBAR ESTA MEDIDA SE REQUIERE UN 50% + 1 DE VOTOS AFIRMATIVOS.

LOS ARGUMENTOS A FAVOR Y EN CONTRA DE ESTA MEDIDA APARECEN EN LA SIGUIENTE PÁGINA. SI DESEA RECIBIR UNA COPIA DEL TEXTO LEGAL Y DE LOS ARGUMENTOS PAGADOS REFERENTES A LA PROPOSICIÓN, LLAME AL DEPARTAMENTO DE ELECCIONES AL 415-554-4366.

VER DEFINICIÓN DE ALGUNAS PALABRAS EN PÁGINA 44.

D Divulgación de información privada

ARGUMENTO DEL PROPONENTE A FAVOR DE LA PROPOSICIÓN D

¡PROTEJA LA PRIVACIDAD DE LOS HABITANTES DE SAN FRANCISCO!

Evite que los departamentos y los contratistas de la Ciudad vendan o divulguen información privada y personal.

Hasta comienzos de diciembre de 2005, el Departamento de Policía de San Francisco había registrado 1,300 casos individuales de robo de identidad. Un informe del Gran Jurado Civil publicado en mayo de 2006 indica que la Ciudad está haciendo un trabajo decente, pero queda mucho por hacer para proteger información privada como, por ejemplo, números de seguro social, información financiera o médica. Algunos departamentos no han tomado las medidas adecuadas para garantizar que la información esté protegida. La Ciudad tiene la responsabilidad de salvaguardar la información que recopila de los habitantes de San Francisco.

Esta medida actualiza la legislación de la Ciudad para que sea clara:

El gobierno de la Ciudad no debe divulgar ni intercambiar información privada sin el consentimiento de la persona.

El gobierno de la Ciudad no debe vender esta información bajo ninguna circunstancia.

Las mismas reglas se aplicarían a los contratistas que acepten fondos de la Ciudad. La infracción de estas reglas podría acarrear la suspensión del contrato o la inhabilitación del contratista por parte de la Ciudad.

Juntos podemos garantizar que la privacidad de los habitantes de San Francisco esté protegida. Con la aprobación de los electores, estas precauciones evitarán el robo de identidades y protegerán los valores de San Francisco.

Supervisor Aaron Peskin, Presidente del Consejo de Supervisores
Supervisor Tom Ammiano
Supervisor Chris Daly
Supervisora Fiona Ma
Supervisor Jake McGoldrick
Supervisor Ross Mirkarimi

REFUTACIÓN DEL ARGUMENTO DEL PROPONENTE A FAVOR DE LA PROPOSICIÓN D

¡La preservación del futuro de los estadounidenses patriotas tiene prioridad!

Soy una defensora de la protección de la privacidad, pero exterminar a los presuntos culpables de poner en peligro la seguridad y la protección de nuestro país es fundamental. Lamentablemente, la codicia política, los fines egoístas y la incompetencia de los Demócratas, y también de los Republicanos y de otros dirigentes políticos, han permitido que la traición a la patria se extienda. El patriotismo, fuera del de nuestros militares, prácticamente se ha reducido a ceremonias superficiales, algo que no pasa inadvertido para el mundo entero.

Los fanáticos religiosos y filosóficos están aprovechando la tolerancia incondicional de puertas abiertas de nuestro país ante cualquier influencia cultural foránea que socave hasta los principios y propósitos básicos de la Democracia estadounidense. Eliminar las organizaciones antipatrióticas que operan inclusive en el interior de nuestras comunidades tiene prioridad sobre la molestia temporal de la invasión a la privacidad. Pueden establecerse políticas para compensar oportunamente a los inocentes y exponer a los culpables.

Ningún liberal descontrolado debería facilitar que cualquier ciudadano estadounidense o extranjero socave nuestra nación con fanatismos ideológicos que perpetúan prácticas culturales extemporáneas. Las empresas estadounidenses que se aprovechen de cualquier debilitamiento de nuestra seguridad nacional también se merecen quedar expuestas y sufrir las peores sanciones.

La legislación en favor de la información de seguridad nacional sin duda debería mejorarse, pero no al punto de imposibilitar la accesibilidad porque el tiempo generalmente es crucial. Nuestra seguridad colectiva tiene preeminencia sobre los intentos de vaciar de significado a la fuerte identidad estadounidense como una sola nación. Podemos celebrar la diversidad cultural, pero no diluir nuestra lealtad primordial como patriotas estadounidenses.

Vote No a la Proposición D.

Gail E. Neira
Oriunda de San Francisco; la única activista, abiertamente sincera con respecto a la diversidad en la comunidad, elegida para el Comité Central Republicano de San Francisco; presidenta de la Alianza Republicana de San Francisco (San Francisco Republican Alliance)*. 415-820-1430

*Únicamente para propósitos de identificación

Los argumentos impresos en esta página son la opinión de sus autores y ninguna agencia oficial ha verificado su exactitud.

Divulgación de información privada D

ARGUMENTO DEL OPONENTE EN CONTRA DE LA PROPOSICIÓN D

¡Los tiempos cambiantes requieren un escrutinio más urgente en favor de la seguridad nacional!

No tengo la intención de ser el chivo expiatorio de los caprichos de ninguno de nuestros dirigentes elegidos o designados políticamente que en nombre de los derechos constitucionales autorizan a cualquiera, ya sea ciudadano estadounidense o de otras ideas filosóficas pensadas para erosionar nuestros objetivos históricos de Democracia.

Permitimos que nuestra sociedad acepte a aquéllos que entran y se instalan en este país antes de demostrar su fidelidad y patriotismo. Los dirigentes de nuestro país tienen derecho a premiar a aquéllos de nosotros que lo demostramos. Mis padres, que eran inmigrantes, se ganaron la ciudadanía al participar en actos patrióticos por este país. Todos los demás deberían someterse a los mismos sacrificios por su nuevo país. Del mismo modo, aun los ciudadanos de siempre que reinterpretan la Democracia para socavarla, se merecen ser examinados más cuidadosamente.

Les estamos allanando demasiado el camino y obtenemos poco más que un aumento en las traiciones. La seguridad de mis familiares y amigos patriotas es mucho más importante que un puñado de extraños que acaban de conseguir la residencia o la ciudadanía de Estados Unidos. Tengo derecho a saber a quién confiar mi vida y la de otros ciudadanos de este país que han demostrado patriotismo. Además, las inestabilidades propias del caos gubernamental, la corrupción y los genocidios en otros países, si no se controlan, pueden debilitar nuestro clima democrático interno.

Vote No a la Proposición D.

Gail E. Neira
Oriunda de San Francisco; presidenta de la Alianza Republicana de San Francisco (San Francisco Republican Alliance)*; el único miembro elegido del Partido Republicano de San Francisco compasivo que se preocupa por la diversidad comunitaria*, 415-820-1430

*Únicamente para propósitos de identificación

REFUTACIÓN DEL ARGUMENTO DEL OPONENTE EN CONTRA DE LA PROPOSICIÓN D

LA PROPOSICIÓN D SE FUNDAMENTA EN LA VOLUNTAD DE LOS ELECTORES EN EL PASADO DE PROTEGER LA PRIVACIDAD DE LOS HABITANTES DE SAN FRANCISCO.

En marzo de 2004, los electores aprobaron una enmienda a la carta constitucional para prohibir que los Departamentos y los Funcionarios de la Ciudad proporcionaran *al gobierno estatal y federal* registros que pudieran contener información privada. Dicha información solamente puede autorizarse por resolución del Consejo de Supervisores.

La Proposición D prohíbe que la ciudad y los contratistas de la ciudad vendan o intercambien información privada y personal en beneficio de *intereses comerciales no gubernamentales* como empresas de mercadotecnia e instituciones financieras.

Dado que el Departamento de Policía informó más de 1,300 casos de robo de identidad en los que se perdió información de seguro social, financiera y médica, la Ciudad puede hacer más para asegurar que la información privada de los residentes esté protegida.

La Ciudad de San Francisco puede hacer más para salvaguardar la seguridad financiera y de la privacidad de las personas.

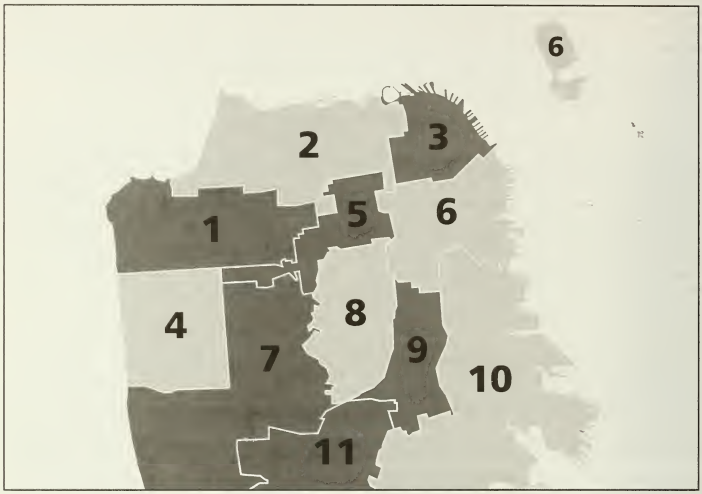
VOTE SÍ A LA PROPOSICIÓN D PARA PROTEGER LA PRIVACIDAD DE LOS HABITANTES DE SAN FRANCISCO.

Supervisor Chris Daly
Supervisor Ross Mirkarimi

Los argumentos impresos en esta página son la opinión de sus autores y ninguna agencia oficial ha verificado su exactitud.

Los Distritos de Supervisores de San Francisco

La ciudad de San Francisco está dividida en once distritos de supervisión. En las elecciones del 7 de noviembre de 2006, los electores de San Francisco que viven en los distritos 2, 4, 6, 8 y 10 elegirán a su miembro del Consejo de Supervisores. Si desea saber en qué distrito vive usted, vea el mapa.



El **Distrito 1** cubre la mayor parte del vecindario del Richmond.

El **Distrito 2** incluye los vecindarios: Presidio, Cow Hollow, Marina y Pacific Heights, así como parte del vecindario del Richmond.

El **Distrito 3** incluye Chinatown, Nob Hill, Russian Hill, Telegraph Hill y el puerto.

El **Distrito 4** cubre la mayor parte del vecindario del Sunset.

El **Distrito 5** incluye los vecindarios: Haight-Ashbury, Panhandle y Western Addition.

El **Distrito 6** incluye los vecindarios: Civic Center y South of Market, así como Treasure Island.

El **Distrito 7** incluye Park Merced y Twin Peaks.

El **Distrito 8** incluye los vecindarios: Castro, Noe Valley, Glen Park y Upper Market.

El **Distrito 9** incluye los vecindarios Mission y Bernal Heights y parte del vecindario de Portola

El **Distrito 10** incluye parte del vecindario de Portola y los vecindarios Bayview, Hunter's Point y Potrero Hill.

El **Distrito 11** incluye los vecindarios: Ingleside, Excelsior, Ocean View y Merced Heights.

38-CP64-SP-N06

Ordenanza del impuesto de estacionamiento

E

PROPOSICIÓN E

¿Debería incrementarse el impuesto de estacionamiento de la Ciudad del 25 por ciento al 35 por ciento y aplicarlo a los servicios de estacionamiento de valet inclusive si la compañía de estacionamiento de valet no paga por la propiedad en la que estaciona los automóviles?

SÍ
NO

Compendio

por el Comité para la Simplificación de la Balota

CÓMO ES EN LA ACTUALIDAD: La Ciudad actualmente grava un impuesto del 25 por ciento sobre el costo del estacionamiento en la mayoría de los espacios de estacionamiento pagado ubicados en San Francisco.

Este impuesto de estacionamiento no se aplica a los cargos por servicios de estacionamiento de valet cuando la compañía de estacionamiento de valet no paga por el uso de la propiedad en la que estaciona los automóviles.

LA PROPOSICIÓN: La Proposición E es una ordenanza que aumentaría del 25 por ciento al 35 por ciento el impuesto total pagado por la mayoría de los espacios de estacionamiento ubicados en San Francisco. Esta recaudación adicional se depositaría en el Fondo General de la Ciudad.

La Proposición E también aplicaría este impuesto del 35 por ciento a los cargos por servicios de estacionamiento de valet aun cuando la compañía no pagara por el uso de la propiedad en la que estaciona los automóviles.

UN VOTO "SÍ" SIGNIFICA: Si usted vota "sí", desea aumentar el impuesto de estacionamiento del 25 por ciento al 35 por ciento y desea que el 35 por ciento de impuesto de estacionamiento se aplique a los cargos por servicios de estacionamiento de valet incluso si la compañía no pagara por el uso de la propiedad en la que estaciona los automóviles.

UN VOTO "NO" SIGNIFICA: Si usted vota "no", no desea que se realicen estos cambios.

Declaración del Controlador con respecto a la Proposición "E"

El Controlador de la Ciudad, Edward Harrington, ha emitido la siguiente declaración acerca del impacto fiscal de la Proposición E:

En mi opinión, en caso de que la ordenanza propuesta sea aprobada por los electores, generaría una recaudación del impuesto de estacionamiento para la Ciudad de unos $26 millones por año, a partir del 1º de enero de 2007.

La ordenanza aumenta el impuesto de estacionamiento del actual 25% al 35% a partir del 1º de enero de 2007 y amplía la aplicación del impuesto por estacionamiento para incluir a los servicios de estacionamiento de valet.

La Ciudad podría destinar la recaudación generada por el impuesto propuesto para cualquier fin público.

Cómo se incluyó la Proposición "E" en la Balota

El 9 de agosto de 2006, el Departamento de Elecciones recibió una propuesta de ordenanza con las firmas de los supervisores Ammiano, Daly, Mirkarimi y Peskin.

El Código de Elecciones de la Ciudad autoriza que cuatro o más supervisores incluyan de esta forma una propuesta en la balota.

PARA APROBAR ESTA MEDIDA SE REQUIERE UN 50% + 1 DE VOTOS AFIRMATIVOS.

LOS ARGUMENTOS A FAVOR Y EN CONTRA DE ESTA MEDIDA APARECEN EN LA SIGUIENTE PÁGINA. SI DESEA RECIBIR UNA COPIA DEL TEXTO LEGAL Y DE LOS ARGUMENTOS PAGADOS REFERENTES A LA PROPOSICIÓN, LLAME AL DEPARTAMENTO DE ELECCIONES AL 415-554-4366.
VER DEFINICIÓN DE ALGUNAS PALABRAS EN PÁGINA 44.

E Ordenanza del impuesto de estacionamiento

ARGUMENTO DEL PROPONENTE A FAVOR DE LA PROPOSICIÓN E

¡VOTE SÍ A LA PROPOSICIÓN E PARA MEJORAR EL TRANSPORTE PÚBLICO, ALIVIAR LA CONGESTIÓN DEL TRÁNSITO DE LAS PERSONAS QUE VIAJAN A DIARIO AL TRABAJO Y REDUCIR EL CALENTAMIENTO GLOBAL!

Pese a su variedad de opciones de transporte público, las calles céntricas de San Francisco se congestionan con el tránsito excesivo de las personas que vienen de sitios cercanos a la ciudad, lo que representa un riesgo para los peatones, empeora la contaminación del aire y contribuye al calentamiento global.

Recientes encuestas de tránsito han demostrado que más del 60% de los estacionamientos del centro están llenos de automóviles de fuera de la ciudad.

La Proposición E aumentará el impuesto de estacionamiento en los garajes del centro, a fin de propiciar que quienes deban desplazarse al trabajo lo hagan a través del BART y Muni.

Hay estudios que han concluido que el embotellamiento del tránsito representa el mayor costo para el desarrollo del Muni en el centro y que aumentar el impuesto de estacionamiento disuade a quienes conducen solos hacia su lugar de trabajo, lo que libera espacios de estacionamiento para hacer compras, ir a restaurantes y entretenerse. La reducción del tránsito hace que nuestras calles sean más seguras para los peatones y más atractivas para los compradores y visitantes.

La Proposición E recaudará unos $22 millones para financiar servicios de la Ciudad, con un impacto mínimo en nuestro bolsillo. El nuevo ingreso contribuirá a los servicios esenciales de la Ciudad y cubrirá aumentos inesperados en los costos de funcionamiento del Muni, tales como el costo del diesel, que se ha triplicado en los últimos seis años.

A diferencia de otros impuestos, el de la Proposición E no es regresivo, no reduce los puestos de trabajo ni aumenta los costos para los empleadores.

La Proposición E es justa. Les pide a quienes viajan a su trabajo desde las afueras de la ciudad que paguen una parte justa para el mantenimiento de nuestras calles y carreteras, del transporte público y de otros servicios urbanos de los que todos dependemos.

La Proposición E no aumenta las cuotas del permiso de estacionamiento de los vecindarios ni las tarifas de los parquímetros.

VOTE SÍ A LA PROPOSICIÓN E Y MEJORE EL TRANSPORTE PÚBLICO

CIUDAD HABITABLE (LIVABLE CITY)
Howard Strassner, Presidente del Comité de Transporte del Sierra Club, Grupo San Francisco*

* Únicamente para propósitos de identificación

REFUTACIÓN DEL ARGUMENTO DEL PROPONENTE A FAVOR DE LA PROPOSICIÓN E

¡Basta de aumentos en los cargos por estacionamiento para cubrir la incompetencia!

Los cargos por estacionamiento actuales son suficientes para llevar a cabo mejoras presentes y futuras si los electores y los contribuyentes fueran más combativos a la hora de demandar integridad fiscal y competencia. La mayoría de los actuales y anteriores comisionados de Estacionamiento y Tránsito, designados políticamente, dejan mucho que desear en cuanto a ética, competencia y calidad de supervisión fiscal. Los negocios competitivos se ganan la preferencia de los consumidores antes de subir los precios. Los burócratas del Ayuntamiento no nos ven como consumidores, sino como rehenes.

Es raro que un Ayuntamiento superliberal como el de San Francisco todavía tenga que lidiar con los sindicatos, que también son fuentes de inflación superflua de los presupuestos del gobierno. Los acuerdos amistosos no tienen impacto en la mejora de la calidad de los servicios del gobierno. Es evidente que el pago arreglado políticamente y los aumentos de beneficios no son sinónimos de responsabilidad fiscal y eficiencia.

Arremeter contra los conductores de automóviles por negarse a usar el transporte público es perjudicial para la economía de la ciudad. Fuera de la red segura de los empleos gubernamentales, hay miles de profesiones, responsabilidades, horarios cruciales, transporte de productos o materiales delicados, y/o la seguridad personal que se pondrían en peligro si fueran forzados a usar un transporte público inestable.

Los contribuyentes que residen desde hace mucho tiempo en San Francisco subsidian el acceso de todos los demás a los servicios de nuestra ciudad. Los propietarios de viviendas y los dueños de pequeños negocios cargan con el peso de San Francisco, pero son los que menos se benefician. Al menos se merecen consideraciones especiales.

Vote No a la Proposición E.

Gail E. Neira, la única mujer entendida y experta en diversidad comunitaria elegida para el Comité Central Republicano de San Francisco, presidenta de la Alianza Republicana de San Francisco (San Francisco Republican Alliance)*, 415-820-1430

*Únicamente para propósitos de identificación

Los argumentos impresos en esta página son la opinión de sus autores y ninguna agencia oficial ha verificado su exactitud.

Ordenanza del impuesto de estacionamiento

E

ARGUMENTO DEL OPONENTE EN CONTRA DE LA PROPOSICIÓN E

¡Los consumidores con automóviles también tienen derechos!

Pagamos suficientes cargos por estacionamiento para cubrir los costos de mantenimiento presentes y futuros. No es el aumento en los cargos por estacionamiento lo que va a aliviar el problema. ¡Lo que se necesita desesperadamente es reemplazar a los actuales administradores fiscales de nuestros fondos públicos! No debemos pagar las injustas consecuencias por los irresponsables que están a cargo de los servicios de nuestra ciudad y de los politiqueros que conspiran con ellos. Nosotros, los contribuyentes y los usuarios del transporte, estamos como ratones en una jaula que no tiene salida. Los burócratas del Ayuntamiento nos están tomando como rehenes. No deberían explotarnos más.

Estos payasos burócratas del gobierno, si somos lo suficientemente tontos como para dejarlos en los puestos gubernamentales en los próximos años, cuando se les acaben sus recursos de explotación más confiables, van a terminar cobrándoles impuestos a los desamparados que llevan carritos de supermercado. Atención ciclistas, porque al final también se les van a cobrar impuestos.

Lamentablemente, demasiados burócratas y politiqueros del Ayuntamiento con arraigos de otro lado traen su bagaje personal a esta ciudad que ya es frágil. Se consiguieron puestos asalariados con autoridad en el Ayuntamiento, lo que explica la legislación torpe y la incompetencia en el manejo fiscal, especialmente cuando se trata del dinero ajeno.

Todos aquellos grupos que supuestamente defienden a los negocios y la propiedad privada de esta ciudad deben estar impotentes. Están dejando que administradores de los fondos públicos incompetentes y egoístas se permitan más incompetencia.

Oriunda de San Francisco, presidenta de la Alianza Republicana de San Francisco (San Francisco Republican Alliance)*; el único miembro elegido del Partido Republicano de San Francisco compasivo que se preocupa por la diversidad comunitaria*, 415-820-1430

Vote No a la Proposición E.

Gail E. Neira

*Únicamente para propósitos de identificación

REFUTACIÓN DEL ARGUMENTO DEL OPONENTE EN CONTRA DE LA PROPOSICIÓN E

La Proposición E contribuirá a que San Francisco sea una ciudad más habitable; una ciudad con menos embotellamientos de tránsito y contaminación del aire, con un transporte público más rápido y más confiable y con calles más seguras para los peatones. Financia al Muni y otros servicios de la ciudad sin reducir el empleo ni aumentar los costos para los empleadores de la ciudad.

La Proposición E es una de las pocas medidas recaudatorias que les pide a los trabajadores de afuera de la ciudad que paguen la parte justa de los servicios y usan en la ciudad y por los embotellamientos y el desgaste que generan de nuestras carreteras, en lugar de hacer que los contribuyentes y los negocios de San Francisco se hagan cargo de todo.

Los embotellamientos, la contaminación del aire, el deterioro de las calles, los accidentes de tránsito y las demoras en el transporte le cuestan a la región miles de millones de dólares al año. La Proposición E incita a los trabajadores a tomar el transporte público para ir al centro. Los negocios locales se benefician con el aumento de la disponibilidad de estacionamiento para hacer compras, ir a restaurantes y entretenerse, al tiempo que la reducción de los embotellamientos atrae a los clientes y facilita las entregas.

La Proposición E es buena para los residentes de los vecindarios y los negocios; no aumentará las cuotas del permiso de estacionamiento de los vecindarios ni las tarifas de los parquímetros.

Los pesimistas quieren convencerlo de que a San Francisco no le puede ir mejor. Nosotros creemos que los habitantes de San Francisco se merecen una ciudad mejor y que la Proposición E contribuirá en ese sentido. También creemos que nuestra ciudad debería ser de las primeras en abordar problemas como el calentamiento global. Súmese a nosotros para trabajar por un futuro mejor para San Francisco y vote sí a la Proposición E.

Para obtener más información, visite www.livablecity.org.

¡VOTE SÍ A LA PROPOSICIÓN E PARA VIVIR EN UNA CIUDAD MÁS HABITABLE!

The Sierra Club
Ciudad Habitable (Livable City)

Los argumentos impresos en esta página son la opinión de sus autores y ninguna agencia oficial ha verificado su exactitud.

F Ordenanza de baja por enfermedad remunerada

Declaración del Controlador con respecto a la Proposición "F"

El Controlador de la Ciudad, Edward Harrington, ha emitido la siguiente declaración acerca del impacto fiscal de la Proposición F:

En mi opinión, si la ordenanza propuesta fuera aprobada por los electores, habría un aumento en los costos del gobierno de aproximadamente $9.3 millones anuales por concepto de baja por enfermedad para grupos de trabajadores que no tienen derecho a tiempo libre remunerado así como por concepto de administración de la ordenanza.

Actualmente, los trabajadores del Programa de Servicios de Apoyo en el Hogar (In-Home Supportive Services, IHSS), que brindan atención a personas mayores y discapacitadas, perciben un salario más alto aunque no gozan de tiempo libre remunerado. El costo que se le sumaría a la Ciudad por conceder la baja por enfermedad a los trabajadores del IHSS de acuerdo con la ordenanza sería de aproximadamente $5.9 millones anuales. Además, San Francisco tendría nuevos costos de aproximadamente $2.8 millones anuales por ofrecer la baja por enfermedad a empleados de la Ciudad de medio tiempo y a encargados de cuidado infantil que tengan contrato con la Ciudad.

La ordenanza propuesta acarrearía un costo estimado de aproximadamente $400,000 por concepto de materiales educativos, responder a las quejas, auditar a algunos empleadores y administrar los procedimientos de apelación. Estos costos aumentarían o disminuirían según el modo en que la Ciudad implemente la ordenanza, y las multas cobradas a los empleadores podrían compensar una parte del gasto.

La Ciudad subvenciona a los beneficiarios de la asistencia pública a quienes se les exige que realicen trabajos para las agencias públicas y de otro tipo, pero que no perciben tiempo libre remunerado. Con esta propuesta, dichos beneficiarios recibirían aproximadamente 7,370 horas de baja por enfermedad. No obstante, seguirían reuniendo los requisitos para recibir asistencia pública y la Ciudad continuaría pagándoles las subvenciones actuales. La administración de éstas y otras disposiciones tendría un costo estimado de $250,000.

Esta estimación no toma en consideración el efecto potencial del requisito de baja por enfermedad remunerada sobre los empleadores ni sobre la economía local.

Cómo se incluyó la Proposición "F" en la Balota

El 9 de agosto de 2006, el Departamento de Elecciones recibió una propuesta de ordenanza con las firmas de los supervisores Ammiano, Daly, Maxwell, McGoldrick y Mirkarimi.

El Código de Elecciones de la Ciudad autoriza que cuatro o más supervisores incluyan de esta forma una propuesta en la balota.

PARA APROBAR ESTA MEDIDA SE REQUIERE UN 50%+1 DE VOTOS AFIRMATIVOS.

Ordenanza de baja por enfermedad remunerada

F

PROPOSICIÓN F

¿Deberían los empleadores estar obligados a ofrecer la baja por enfermedad remunerada a los empleados que trabajan en San Francisco?

SÍ
NO

Compendio

por el Comité para la Simplificación de la Balota

CÓMO ES EN LA ACTUALIDAD: Los empleadores de San Francisco no están legalmente obligados a ofrecer la baja por enfermedad remunerada a sus empleados.

LA PROPOSICIÓN: La Proposición F es una ordenanza que establecería los requisitos mínimos para que los empleadores, tal como los define la legislación estatal, ofrezcan a sus empleados la baja por enfermedad remunerada. Esto abarcaría a los empleados que trabajan en San Francisco tiempo completo, medio tiempo o de manera temporal.

La ordenanza exigiría qúe los empleados tengan derecho a la baja por enfermedad remunerada a razón de 1 hora por cada 30 horas trabajadas. Los empleados nuevos adquirirían el derecho a la baja por enfermedad remunerada después de cumplir 3 meses en el trabajo. Los empleados que trabajen en empresas con menos de 10 empleados podrían acumular hasta 40 horas de baja por enfermedad remunerada. Todos los demás empleados podrían acumular hasta 72 horas de baja por enfermedad remunerada.

La baja por enfermedad remunerada cubriría enfermedades físicas y mentales, lesiones, afecciones médicas, diagnósticos o tratamientos médicos. La baja por enfermedad remunerada podría usarse para el empleado mismo o para que el empleado ayude o cuide a su hijo(a), padre o madre, tutor(a) legal o menor en guarda legal, hermano(a), abuelo(a), nieto(a), cónyuge o compañero(a) doméstico(a) registrado(a). Si el empleado no tiene cónyuge ni compañero(a) doméstico(a) registrado(a), podría designar a otra persona. La Ciudad o una persona podrían entablar demandas judiciales para hacer cumplir los requisitos de baja por enfermedad remunerada. Si los requisitos de baja por enfermedad no se cumplieran, las demandas judiciales podrían conllevar beneficios para el empleado tales como el reembolso de la baja por enfermedad remunerada que habría sido retenida y/o sanciones para el empleador.

UN VOTO "SÍ" SIGNIFICA: Si usted vota "sí", desea exigir a los empleadores que ofrezcan la baja por enfermedad remunerada a los empleados de tiempo completo, medio tiempo y temporales que trabajen en San Francisco.

UN VOTO "NO" SIGNIFICA: Si usted vota "no", no desea exigir a los empleadores que ofrezcan la baja por enfermedad remunerada a los empleados de tiempo completo, medio tiempo y temporales que trabajen en San Francisco.

Aviso a los electores:
La "Declaración del Controlador" y el "Cómo se incluyó la Proposición 'F' en la Balota" respecto a esta proposición se encuentran en la página opuesta a ésta.

PARA APROBAR ESTA MEDIDA SE REQUIERE UN 50% + 1 DE VOTOS AFIRMATIVOS.

LOS ARGUMENTOS A FAVOR Y EN CONTRA DE ESTA MEDIDA APARECEN EN LA SIGUIENTE PÁGINA. SI DESEA RECIBIR UNA COPIA DEL TEXTO LEGAL Y DE LOS ARGUMENTOS PAGADOS REFERENTES A LA PROPOSICIÓN, LLAME AL DEPARTAMENTO DE ELECCIONES AL 415-554-4366.
VER DEFINICIÓN DE ALGUNAS PALABRAS EN PÁGINA 44.

F Ordenanza de baja por enfermedad remunerada

ARGUMENTO DEL PROPONENTE A FAVOR DE LA PROPOSICIÓN F

¡SÍ A LA PROPOSICIÓN F!
¡Las familias de clase trabajadora tienen derecho a estar enfermos!

La **Proposición F** permite que los trabajadores de San Francisco tengan derecho a **baja por enfermedad remunerada** para ausentarse del trabajo por períodos cortos a fin de cuidar su propia salud y la salud de sus familias. Los trabajadores podrían usar la baja por enfermedad para recuperarse de una enfermedad u obtener atención preventiva. Casi la mitad de los trabajadores de tiempo completo del sector privado carecen del derecho a bajas por enfermedad remuneradas y 116,000 trabajadores de San Francisco no pueden tomarse un día de baja por enfermedad.

La Baja por enfermedad remunerada para los trabajadores beneficiará a todos los habitantes de San Francisco porque permitirá que los trabajadores atiendan a sus familias, aumentará el acceso a la atención preventiva y mejorará la salud pública al reducir la transmisión de enfermedades contagiosas en restaurantes, salones de belleza y centros para el cuidado de niños.

La baja por enfermedad remunerada es fundamental para las **familias de clase trabajadora**, particularmente, para las **mujeres que trabajan**. Casi la mitad de las madres que trabajan tienen que faltar al trabajo cuando tienen un hijo enfermo. No percibir tiempo libre remunerado significa que los niños van enfermos a la escuela, contagian la enfermedad, no visitan al médico y están menos sanos en general.

El hecho de que no se concedan a los trabajadores bajas por enfermedad remuneradas es un **problema de salud pública**. Los trabajadores enfermos contagian enfermedades a sus compañeros de trabajo y a los clientes. Casi el 74% de los trabajadores de servicios de alimentación carece del derecho a bajas por enfermedad remuneradas y preparan y sirven comida estando resfriados, con gripe y otras enfermedades contagiosas.

Con la baja por enfermedad remunerada ganamos todos. **Los niños y familiares enfermos** reciben la atención que necesitan. **Los empleadores** ahorran dinero al evitar el contagio de la enfermedad entre los trabajadores. El derecho a bajas por enfermedad **crea una situación más justa con respecto a las empresas** que ya proporcionan tiempo libre remunerado. **Los clientes** se benefician porque se reduce el riesgo de contagio en los restaurantes y servicios de belleza. **Todos nos beneficiamos con la mejora general en materia de salud y bienestar de San Francisco.**

La Coalición a favor de las Bajas por Enfermedad Remuneradas (Coalition for Paid Sick Days) está formada por:

Trabajadores Jóvenes Unidos (Young Workers United)
Asociación Progresista China (Chinese Progressive Association)
UNITE HERE Local 2
SEIU 790
Y otros

REFUTACIÓN DEL ARGUMENTO DEL PROPONENTE A FAVOR DE LA PROPOSICIÓN F

La Proposición F afecta a las empresas de los vecindarios

Como niños en una tienda de caramelos, nuestros Supervisores nunca se cansan de aceptar cualquier idea mala que les presenta algún grupo de interés especial, sobre todo cuando perjudica a gente productiva que paga los impuestos.

La Proposición F obligará a las pequeñas empresas a proporcionar hasta 72 horas de baja por enfermedad remunerada para la mayoría de los empleados, sin importar si semejante generosidad los obliga a cerrar sus puertas. No se comprueban los recursos económicos: todos pagan. Los empleados pueden usar el tiempo libre remunerado para cuidarse, cuidar a sus compañeros o familiares y, si no tienen a nadie, pueden elegir a cualquiera que se les cruce por la calle. Pero ***la empresa paga dos veces*** siempre: una vez al empleado y otra para cubrir al reemplazante de éste.

Los Supervisores de San Francisco nunca se cansan de imponerles regulaciones excesivas a las pequeñas empresas y después se quejan de la intrusión de las cadenas nacionales que pueden absorber económicamente sus absurdas regulaciones laborales. Los Supervisores no están ayudando a los trabajadores; lo que proponen es una receta para terminar con los negocios.

El Controlador estima que esta mala idea les costará a los contribuyentes hasta $1 millón en concepto de implementación, sin contar las horas de trabajo perdidas de los beneficiarios de la asistencia pública ni una cantidad desconocida de trabajadores de la ciudad que actualmente no cumplen los requisitos para percibir tiempo libre por enfermedad. A eso se le suma cientos de empleos y millones de dólares en impuestos a las ventas que se perderán en beneficio de las ciudades vecinas cuando quienes busquen un restaurante o salgan de compras se vayan a otro lado para ahorrar dinero.

Vote NO a la Proposición F.

Unión de Contribuyentes de San Francisco
(San Francisco Taxpayers Union)
www.sftaxpayersunion.org

Partido Republicano de San Francisco
Mike DeNunzio, Presidente

Los argumentos impresos en esta página son la opinión de sus autores y ninguna agencia oficial ha verificado su exactitud.

Ordenanza de baja por enfermedad remunerada

F

ARGUMENTO DEL OPONENTE EN CONTRA DE LA PROPOSICIÓN F

No a la Proposición F.

Nuestros Supervisores fueron elegidos para tratar problemas que afectan a todos los residentes, no para ser directores de recursos humanos de todas las empresas ubicadas en San Francisco.

Sin embargo, el Consejo de Supervisores de San Francisco ya ha ordenado un "salario mínimo vital" que es $1.75 por hora más alto que el salario mínimo que prevé el Estado, y tiene el atino de eximir a las pequeñas empresas con menos de 20 empleados. Ahora, los supervisores Chris Daly, Tom Ammiano, Ross Mirkarimi y Sophie Maxwell quieren que todos los empleados de la Ciudad reciban entre 5 y 9 días de baja por enfermedad remunerada al año independientemente del tamaño de la empresa, aun si tiene un solo empleado. Esta medida les costaría a las empresas como mínimo $33.5 millones anuales.

La Proposición F es un ataque mortal contra el empleo sobre el motor económico de San Francisco que subirá los precios para todos los que hagan compras en la Ciudad.

Las "Conclusiones y propósitos legislativos" presentados por los cuatro miembros del Consejo que incluyeron esta Proposición en la balota están llenos de clichés no demostrados.

La simple realidad es que si los dueños de las empresas no pueden obtener un rendimiento razonable sobre el capital invertido, o se irán a otro condado o cerrarán sus puertas. Como resultado habrá menos empleo y menos recaudación para las arcas de la ciudad (proveniente de impuestos a las empresas, sobre la nómina y las ventas) a fin de financiar los programas sociales que los Supervisores tanto valoran.

La mayoría de los Supervisores de San Francisco no tienen experiencia administrativa ni experiencia en el manejo de pequeñas o grandes empresas.. No tienen idea de lo que hace falta para administrar y financiar un negocio. Evidentemente, piensan que el dinero lo regalan y que el lucro es pecaminoso.

VOTE NO A LA PROPOSICIÓN F

Para obtener más información, visite nuestro sitio Web en sfgop.org o llámenos al (415) 359-9125.

Partido Republicano de San Francisco
Mike DeNunzio, Presidente

REFUTACIÓN DEL ARGUMENTO DEL OPONENTE EN CONTRA DE LA PROPOSICIÓN F

LA PROPOSICIÓN F ES BUENA PARA LAS EMPRESAS

En el estudio mencionado anteriormente por los Republicanos, la doctora Vicky Lovell del Instituto para la Investigación de Políticas para la Mujer (IWPR) demuestra que los días por enfermedad remunerados permiten que los empleadores ahorren $46 millones al año.

Los empleadores ahorran porque reducen la rotación de personal, disminuyen el contagio de enfermedades en el trabajo, aumentan la productividad y minimizan el ausentismo. Tener un empleado enfermo preparando o sirviendo comida no es un buen negocio.

Por estos motivos, la mayoría de los empleadores de San Francisco ya ofrecen la baja por enfermedad. La existencia de la baja por enfermedad remunerada crea una situación más justa con respecto a las empresas que ya proporcionan este beneficio básico.

LA PROPOSICIÓN F ES BUENA PARA LAS FAMILIAS DE CLASE TRABAJADORA

Las familias de clase trabajadora, en especial las madres que trabajan, necesitan tiempo para cuidar a sus hijos cuando están enfermos. Hay estudios que demuestran que, cuando un niño se enferma, se recupera mucho más rápido si lo cuida un familiar. Si las familias de clase trabajadora pueden llevar a sus padres mayores al médico en cuanto se enfermen, nuestras personas mayores vivirán más y mejor. Los días por enfermedad remunerados nos dan a los habitantes de San Francisco la tranquilidad que nos merecemos.

LA PROPOSICIÓN F ES BUENA PARA NUESTRA CIUDAD

San Francisco es reconocida por su compasión y sus ideales progresistas. La Proposición F no solamente se inscribe en esta tradición, sino que además tiene un buen sentido económico.

Los habitantes de San Francisco y quienes visitan nuestra Ciudad debemos disfrutar de estándares altos de salud en los servicios. Los niños y las personas mayores que se enferman deben poder obtener de su familia la atención que necesitan para curarse. Las familias de clase trabajadora deberían poder atenderse sin perder su salario. **¡San Francisco se merece días por enfermedad remunerados!**

Coalición a favor de los Días por Enfermedad Remunerados (Coalition for Paid Sick Days)

Los argumentos impresos en esta página son la opinión de sus autores y ninguna agencia oficial ha verificado su exactitud.

G Limitaciones a los comercios fórmula de venta al por menor

Declaración del Controlador con respecto a la Proposición "G"

El Controlador de la Ciudad, Edward Harrington, ha emitido la siguiente declaración acerca del impacto fiscal de la Proposición G:

En mi opinión, en caso de que la ordenanza propuesta sea aprobada por los electores, esto tendría un efecto neutro sobre los costos del gobierno. La ordenanza exige que el Departamento de Planificación de la Ciudad emita un tipo de permiso llamado autorización de uso condicional para establecer ciertos tipos de negocios de venta al por menor. La Ciudad incurriría en costos de personal para poder hacer el análisis y la planificación que se necesitarían; sin embargo, se cobraría una tarifa a los solicitantes para recuperar completamente dichos costos.

La estimación no toma en consideración el efecto potencial de este requisito sobre los negocios de venta al por menor o la economía local.

Cómo se incluyó la Proposición "G" en la Balota

El 9 de agosto de 2006, el Departamento de Elecciones recibió una propuesta de ordenanza con las firmas de los supervisores Daly, Mirkarimi, Peskin y Sandoval.

El Código de Elecciones de la Ciudad autoriza que cuatro o más supervisores incluyan de esta forma una propuesta en la balota.

PARA APROBAR ESTA MEDIDA SE REQUIERE UN 50%+1 DE VOTOS AFIRMATIVOS.

Limitaciones a los comercios fórmula de venta al por menor

G

PROPOSITION G

¿Deberían los comercios fórmula de venta al por menor estar obligados a obtener una autorización de uso condicional de parte de la Comisión de Planificación antes de abrir un comercio en un Distrito Comercial Vecinal en el que se permiten en la actualidad comercios fórmula de venta al por menor?

SÍ
NO

Compendio

por el Comité para la Simplificación de la Balota

CÓMO ES EN LA ACTUALIDAD: El Código de Planificación de la Ciudad establece los usos permitidos en los distritos designados como zona residencial, comercial o industrial. La Ciudad designa ciertas áreas como Distritos Comerciales Vecinales (Neighborhood Commercial Districts, NCD). La designación NCD puede aplicarse a áreas tales como un cruce de calles donde exista actividad comercial o un distrito de compras de un vecindario.

La Ciudad regula el establecimiento de comercios fórmula de venta al por menor en los NCD. Los comercios fórmula de venta al por menor son un tipo de actividad o establecimiento comercial de venta al por menor que posee otros once o más establecimientos comerciales de venta al por menor ubicados en Estados Unidos. Los comercios fórmula de venta al por menor tienen dos o más de las siguientes características estandarizadas: mercancía, frontal de la tienda, decoración y esquema de colores, uniformes, carteles o marcas comerciales.

En la mayoría de los NCD, está permitido el establecimiento de comercios fórmula de venta al por menor, pero únicamente después de que el vecindario haya recibido una notificación al público. La Comisión de Planificación revisa el establecimiento de comercios fórmula de venta al por menor únicamente si se solicita.

Los comercios fórmula de venta al por menor están prohibidos en los NCD de Hayes-Gough y North Beach.

En otros cuatro NCD, el Código de Planificación exige a los comercios fórmula de venta al por menor una autorización de uso condicional antes de que puedan proceder a establecerse. Para conceder una autorización de uso condicional a un comercio fórmula de venta al por menor, la Comisión de Planificación debe celebrar una audiencia y evaluar los siguientes criterios:

- la cantidad de comercios fórmula de venta al por menor que hay en el NCD;
- si hay otros comercios fórmula de venta al por menor similares;
- si el aspecto físico del comercio fórmula de venta al por menor propuesto encaja con el estilo actual del vecindario;
- la cantidad de espacio para comercios de venta al por menor que está vacante en el NCD; y
- la combinación de comercios de venta al por menor existentes en el NCD que abastecen al vecindario y de aquellos que abastecen a personas procedentes de otros vecindarios.

LA PROPOSICIÓN: La proposición G es una ordenanza que enmendaría el Código de Planificación de la Ciudad para que en los NCD en los que el actualmente está permitido el establecimiento de comercios fórmula de venta al por menor se requiera una audiencia de la Comisión de Planificación para aprobar la autorización de uso condicional antes de que pueda establecerse un comercio de este tipo.

La proposición G también permitiría que el Consejo de Supervisores adopte criterios más restrictivos para la autorización de uso condicional de comercios fórmula de venta al por menor o para prohibir los comercios fórmula de venta al por menor en cualquier NCD.

UN VOTO "SÍ" SIGNIFICA: Si usted vota "sí", desea exigir una audiencia de la Comisión de Planificación para aprobar una autorización de uso condicional antes de que pueda establecerse un comercio fórmula de venta al por menor en Distritos Comerciales Vecinales en los que este tipo de comercios actualmente están permitidos.

UN VOTO "NO" SIGNIFICA: Si usted vota "no", no desea este cambio.

Aviso a los electores:
La "Declaración del Controlador" y el "Cómo se incluyó la Proposición 'G' en la Balota" respecto a esta proposición se encuentran en la página opuesta a ésta.

PARA APROBAR ESTA MEDIDA SE REQUIERE UN 50% + 1 DE VOTOS AFIRMATIVOS.

LOS ARGUMENTOS A FAVOR Y EN CONTRA DE ESTA MEDIDA APARECEN EN LA SIGUIENTE PÁGINA. SI DESEA RECIBIR UNA COPIA DEL TEXTO LEGAL Y DE LOS ARGUMENTOS PAGADOS REFERENTES A LA PROPOSICIÓN, LLAME AL DEPARTAMENTO DE ELECCIONES AL 415-554-4366.
VER DEFINICIÓN DE ALGUNAS PALABRAS EN PÁGINA 44.

G Limitaciones a los comercios fórmula de venta al por menor

ARGUMENTO DEL PROPONENTE A FAVOR DE LA PROPOSICIÓN G

Proteja los vecindarios de San Francisco y fortalezca nuestra comunidad de pequeños comerciantes.

¡Vote Sí a la ley de Protección de los Pequeños Comerciantes!

- Las grandes cadenas de tiendas no son apropiadas para todos los vecindarios.
- Los residentes locales con frecuencia no reciben aviso acerca de las nuevas tiendas que se proponen.
- La Proposición G les da voz a los vecindarios y los residentes al exigir que la Comisión de Planificación analice las nuevas cadenas de tiendas que se quieran instalar en los vecindarios de San Francisco.

La ley de Protección de los Pequeños Comerciantes exige que la Comisión de Planificación apruebe todas las nuevas cadenas de tiendas que se quieran instalar en los distritos comerciales de los vecindarios de la Ciudad. Permite que los residentes expresen sus preocupaciones en una audiencia de la Comisión de Planificación.

La Proposición G permite que los residentes propongan condiciones para las cadenas de tiendas en relación con el impacto en el tránsito, el congestionamiento, el estacionamiento, la señalización y otras preocupaciones. Permite que los pequeños comerciantes expresen sus preocupaciones con respecto a la competencia y la monopolización. Un permiso de uso condicional es la herramienta para resolver estos problemas.

La Proposición G no prohíbe las cadenas de tiendas. Simplemente, proporciona a los vecindarios la oportunidad de asegurarse de que las tiendas propuestas satisfagan sus necesidades existentes y de pedir servicios tales como estacionamiento y señalización adecuada.

Los pequeños comercios emplean a más de la mitad de la fuerza laboral de la Ciudad y constituyen el eje de la economía de San Francisco. La Proposición G contribuye a asegurarles la supervivencia mediante la prevención de la monopolización.

Los habitantes de San Francisco se merecen la oportunidad de expresar su punto de vista antes de que estas cadenas homogenicen nuestros vecindarios y expulsen a los pequeños comercios de la Ciudad.

Dé a los residentes locales la oportunidad de proteger la individualidad particular de sus vecindarios. Déle voz a los vecindarios.

¡Vote SÍ a la Proposición G!

Aaron Peskin, Presidente del Consejo de Supervisores
Supervisor Gerardo Sandoval
Supervisor Tom Ammiano
Supervisor Chris Daly
Supervisor Ross Mirkarimi
Matt Gonzalez, ex Presidente del Consejo de Supervisores
San Francisco Tomorrow

REFUTACIÓN DEL ARGUMENTO DEL PROPONENTE A FAVOR DE LA PROPOSICIÓN G

Los proponentes de esta medida de la balota ni siquiera siguieron su propio consejo. "Déle voz a los vecindarios", dicen. ¿Les "dieron voz a los vecindarios" los proponentes cuando hicieron el anteproyecto de esta medida de la balota a puertas cerradas, sin comentarios ni audiencias públicos? ¿Les "dieron voz a los vecindarios" los proponentes cuando incluyeron esta medida en la balota en el último minuto del día límite para la presentación? La respuesta a las dos preguntas es un rotundo "NO".

La Proposición G debe ser rechazada y devuelta al Consejo de Supervisores con estas instrucciones sencillas: "Hagan su trabajo: (1) realicen audiencias públicas, (2) soliciten la opinión de los vecindarios y (3) aprueben leyes que protejan a las pequeñas empresas que satisfagan las necesidades de todos los vecindarios de San Francisco".

No deberíamos aceptar más medidas para la balota que afirmen proteger a las pequeñas empresas o el carácter de los vecindarios cuando, en realidad, son exiguos vehículos diseñados para fomentar una agenda política estrecha.

¡Vote No a la Proposición G!

Supervisor Sean R. Elsbernd, Distrito 7
Supervisora Michela Alioto-Pier, Distrito 2

Los argumentos impresos en esta página son la opinión de sus autores y ninguna agencia oficial ha verificado su exactitud.

Limitaciones a los comercios fórmula de venta al por menor

G

ARGUMENTO DEL OPONENTE EN CONTRA DE LA PROPOSICIÓN G

La Proposición G es un lobo disfrazado de cordero. En principio, ¿quién no apoyaría la imagen agradable de una medida pensada para proteger a las denominadas pequeñas empresas y asegurar el encanto del vecindario? Sin embargo, luego de un análisis más detenido, el lobo se revela y la Medida G muestra su verdadero espíritu: reprimir el desarrollo de las pequeñas empresas y ahogar aun más los deseos de los vecindarios que demandan crecimiento económico.

Exigir una autorización genérica de uso condicional para los comercios fórmula de venta al por menor en todo San Francisco es una falta de respeto al carácter único de cada uno de nuestros maravillosos vecindarios. Sin duda, algunos vecindarios deberían tener este tipo de protección. Pero, ¿deberían tenerla todos? En esos vecindarios que necesitan desesperadamente empleos, desarrollo económico y de viviendas, y actividad comercial, deberíamos reducirles las oportunidades poniéndoles en el camino otro enorme obstáculo en forma de autorización de uso condicional. En otras palabras, ¿una misma medida sirve para todos?

Es más, ¿por qué está esta medida en la balota? Esta medida bien podría haber sido introducida como ordenanza para que la Comisión de Planificación, el Consejo de Supervisores y el Alcalde la tuvieran en consideración, según el procedimiento normal. Ese debate hubiera permitido que todos los vecindarios opinaran y que se redactara un anteproyecto de una medida integral que satisficiera las necesidades de todos. En lugar de eso, a último momento, esta medida se metió en la balota sin ningún comentario público ni audiencias públicas.

¡Cuidado con el lobo y vote No a la Proposición G!

Supervisor Sean R. Elsbernd, Distrito 7
Supervisora Michela Alioto-Pier, Distrito 2

REFUTACIÓN DEL ARGUMENTO DEL OPONENTE EN CONTRA DE LA PROPOSICIÓN G

Si cree que los habitantes de San Francisco deberían tener una oportunidad para expresar sus preocupaciones antes de que las cadenas de tiendas se muden a sus vecindarios, ¡vote SÍ a la Proposición G!

Con demasiada frecuencia, los poderosos intereses comerciales de la Ciudad prevalecen sobre las necesidades de nuestros vecindarios. La Proposición G traslada la responsabilidad a las cadenas de tiendas para que colaboren con las comunidades y demuestren que las cadenas de tiendas propuestas se adaptan a las necesidades y los deseos de una comunidad particular.

Abundan las historias de cadenas de tiendas que se instalan furtivamente en los vecindarios de San Francisco sin el correspondiente aviso a la comunidad. Mientras que las empresas pueden emplear cabilderos para conseguir ubicaciones para sus tiendas, a las organizaciones comunitarias a menudo no se les avisa sobre los lugares propuestos para las cadenas de tiendas.

La Proposición G establece un requisito razonable de audiencia y permiso para las cadenas de tiendas que deseen instalarse en los vecindarios de San Francisco. Exigir una aprobación por la Comisión de Planificación en forma de autorización de Uso Condicional aumenta la posibilidad de que la comunidad se exprese al respecto antes de que los comercios fórmula de venta al por menor ingresen a cualquier vecindario de la Ciudad.

Si una tienda propuesta se adapta bien a un vecindario en particular, la comunidad puede usar el proceso de uso condicional para tratar el impacto en el tránsito y en otros aspectos que puede causar la cadena de tiendas.

En aquellas comunidades donde sientan que están bien atendidos por las pequeñas empresas de dueños locales y deseen continuar apoyándolos, la Proposición G ofrece una oportunidad real de expresar sus preocupaciones antes de que las cadenas de tiendas alteren para siempre el carácter del vecindario.

Vote para proteger los vecindarios y las pequeñas empresas de San Francisco.

Vote SÍ a la Proposición G.

Supervisor Gerardo Sandoval
Supervisor Ross Mirkarimi
Supervisor Chris Daly
Supervisor Tom Ammiano
San Francisco Venidero (San Francisco Tomorrow)
SEIU 790

Los argumentos impresos en esta página son la opinión de sus autores y ninguna agencia oficial ha verificado su exactitud.

H Asistencia para reubicar a los inquilinos desalojados sin culpa

Declaración del Controlador con respecto a la Proposición "H"

El Controlador de la Ciudad, Edward Harrington, ha emitido la siguiente declaración acerca del impacto fiscal de la Proposición H:

En mi opinión, en caso de que la ordenanza propuesta sea aprobada por los electores, esto tendría un impacto mínimo sobre los costos del gobierno.

La estimación no toma en consideración el efecto potencial que tendría el aumento de los pagos de reubicación sobre los inquilinos, los arrendadores o la economía local.

Cómo se incluyó la Proposición "H" en la balota

El 9 de agosto de 2006, el Departamento de Elecciones recibió una propuesta de ordenanza con las firmas de los supervisores Ammiano, Daly, McGoldrick y Mirkarimi.

El Código de Elecciones de la Ciudad autoriza que cuatro o más supervisores incluyan de esta forma una propuesta en la balota.

PARA APROBAR ESTA MEDIDA SE REQUIERE UN 50% + 1 DE VOTOS AFIRMATIVOS.

Asistencia para reubicar a los inquilinos desalojados sin culpa

PROPOSITION H

¿Deberían los arrendadores estar obligados a ofrecer pagos para reubicar a los inquilinos residenciales que califiquen y que hayan sido desalojados sin que fuera su culpa?

SÍ
NO

Compendio

por el Comité para la Simplificación de la Balota

CÓMO ES EN LA ACTUALIDAD: La legislación de la Ciudad exige que el arrendador proporcione asistencia a los inquilinos para su reubicación cuando son desalojados porque el arrendador va a:

- usar la propiedad durante al menos tres años consecutivos como residencia principal del arrendador o como residencia principal del cónyuge, el(la) compañero(a) doméstico(a), los abuelos, los nietos, los padres, los hijos, el hermano, la hermana del arrendador o el cónyuge o el(la) compañero(a) doméstico(a) de dichas personas;
- demoler un edificio que no sería seguro en caso de terremoto;
- recuperar temporalmente la posesión de la vivienda para realizarle mejoras;
- recuperar temporalmente la posesión de la vivienda para eliminar plomo;
- convertir la vivienda en un condominio.

LA PROPOSICIÓN: La Proposición H es una ordenanza que exigiría que los arrendadores ofrezcan pagos adicionales para reubicar a los inquilinos que hayan residido en la vivienda durante doce meses o más en caso de que el arrendador desaloje a los inquilinos, sin haber ellos cometido ninguna falta, a fin de:

- usar la propiedad durante al menos tres años consecutivos como residencia principal del arrendador o como residencia principal del cónyuge, el(la) compañero(a) doméstico(a), los abuelos, los nietos, los padres, los hijos, el hermano, la hermana del arrendador o el cónyuge o el(la) compañero(a) doméstico(a) de dichas personas;
- demoler la vivienda arrendada;
- dejar de utilizar permanentemente la vivienda arrendada como residencia;
- recuperar temporalmente la posesión de la vivienda para realizarle mejoras, o
- renovar sustancialmente el edificio.

El arrendador deberá proporcionar al inquilino un aviso de desalojo en el que se exprese el derecho del inquilino a recibir los pagos de reubicación.

Cada inquilino que reúna los requisitos recibiría un pago de reubicación de $4,500, la mitad del cual sería cobrada por el inquilino en el momento de recibir el aviso de desalojo y la segunda mitad, al desocupar la vivienda. El arrendador no estaría obligado a pagar más de $13,500 por concepto de reubicación a todos los inquilinos de la misma vivienda que reúnan los requisitos.

No obstante, se efectuaría un pago adicional de $3,000 a cada inquilino que tuviera este derecho si fuera discapacitado, fuese mayor de 60 años o tuviera un hijo menor de 18 años que viviera en la misma vivienda.

Los montos en dólares de los pagos de reubicación aumentarían anualmente en razón de la inflación.

Esta ordenanza se aplicaría a todos los inquilinos que califiquen y que reciban un aviso de desalojo a partir del 10 de agosto de 2006.

UN VOTO "SÍ" SIGNIFICA: Si usted vota "sí", desea ampliar los motivos por los que los arrendadores deben ofrecer pagos para reubicar a los inquilinos que califiquen y que hayan sido desalojados sin que fuera su culpa.

UN VOTO "NO" SIGNIFICA: Si usted vota "no", no desea ampliar los motivos por los que los arrendadores deben ofrecer pagos para reubicar a los inquilinos que califiquen y que hayan sido desalojados sin que fuera su culpa.

Aviso a los electores:
La "Declaración del Controlador" y el "Cómo se incluyó la Proposición 'H' en la Balota" respecto a esta proposición se encuentran en la página opuesta a ésta.

PARA APROBAR ESTA MEDIDA SE REQUIERE UN 50% + 1 DE VOTOS AFIRMATIVOS.

LOS ARGUMENTOS A FAVOR Y EN CONTRA DE ESTA MEDIDA APARECEN EN LA SIGUIENTE PÁGINA. SI DESEA RECIBIR UNA COPIA DEL TEXTO LEGAL Y DE LOS ARGUMENTOS PAGADOS REFERENTES A LA PROPOSICIÓN, LLAME AL DEPARTAMENTO DE ELECCIONES AL 415-554-4366.
VER DEFINICIÓN DE ALGUNAS PALABRAS EN PÁGINA 44.

H Asistencia para reubicar a los inquilinos desalojados sin culpa

ARGUMENTO DEL PROPONENTE A FAVOR DE LA PROPOSICIÓN H

San Francisco está perdiendo su diversidad porque cuando los inquilinos de ingresos moderados y bajos son desalojados, no tienen recursos para quedarse en la ciudad. Los arrendatarios que desalojan a inquilinos sin que sea culpa de éstos pueden avisar a los inquilinos con apenas 30 días de antelación. Esto hace que encontrar un nuevo apartamento en San Francisco sea casi imposible, especialmente cuando los costos de mudanza a un nuevo apartamento pueden superar los $5,000.

San Francisco ha tratado de mantener su diversidad económica. Hemos decretado un salario mínimo local, acceso universal a la atención médica y leyes importantes que protegen a los inquilinos contra el desalojo. Sin embargo, se producen algunos desalojos sin que sea culpa de los inquilinos. Los inquilinos desplazados por estos desalojos deben recibir una compensación adecuada a fin de que puedan quedarse en San Francisco.

Actualmente, muchos inquilinos desalojados sin haber sido culpa suya no reciben ningún pago de reubicación. Los pocos que sí los reciben, perciben los montos fijados entre 9 y 20 años atrás, a pesar de que los alquileres se han duplicado o triplicado desde entonces. San Francisco necesita actualizar sus pagos por reubicación para el siglo XXI. El salario mínimo debe aumentar para ajustarse a la inflación y lo mismo debe ocurrir con los pagos de reubicación para los inquilinos.

La falta del dinero necesario para la reubicación impide que las familias con niños que son desalojadas sin haber sido culpa suya consigan una nueva vivienda en San Francisco. La aprobación de la Proposición H detendrá el flujo de familias que abandonan la ciudad.

Las personas mayores y quienes sufren discapacidades como el VIH/SIDA no pueden arreglárselas con los insuficientes pagos por reubicación que exige la legislación actual. La Proposición H les proporcionará el dinero que necesitan para quedarse en San Francisco.

La Proposición H no resolverá la crisis de viviendas asequibles de San Francisco. En todo caso, es una medida moderada que amortigua el golpe que sufre la gente que se tiene que mudar sin haber sido culpa suya.

Vote Sí a la Proposición H.

Sup. Ross Mirkarimi
Sup. Tom Ammiano
Sup. Chris Daly
Sup. Bevan Dufty
Sup. Jake McGoldrick
Sup. Aaron Peskin
Sup. Gerardo Sandoval

REFUTACIÓN DEL ARGUMENTO DEL PROPONENTE A FAVOR DE LA PROPOSICIÓN H

La Proposición H perjudica a los inquilinos

San Francisco ya cuenta con generosos beneficios de reubicación disponibles para todos los inquilinos que sufren desalojos sin tener la culpa. La Proposición H subiría la reubicación de inquilinos a un costo equivalente a ***un año de alquiler*** en muchos casos, ¡y obligaría a pagar esta multa inclusive cuando se le pidiera a un inquilino que dejara la vivienda para hacerle reparaciones y mejoras! Como consecuencia, habrá menos mejoras e inquilinos disconformes. ¿Esto es lo que tenían en mente los Supervisores?

Estamos de acuerdo en que San Francisco "está perdiendo su diversidad": tenemos una cantidad récord de familias que se están yendo porque ser propietario de una vivienda es económicamente imposible. Pero la Proposición H solamente empeorará la situación. Los pagos obligatorios a los inquilinos de hasta $22,500 por cada vivienda aumentarán el costo de la propiedad porque crearán un ***nuevo impuesto de hecho sobre los inquilinos*** que quieran convertirse en propietarios.

Sacarle $22,500 a un pequeño arrendador que tal vez sea una persona mayor que tiene un ingreso fijo puede resultar ser la gota que colme el vaso para los propietarios que estén considerando la posibilidad de salir del negocio de los alquileres a través de la ley Ellis. Es una solución a corto plazo con un perjuicio a largo plazo.

San Francisco ya ha perdido entre 10,000 y 20,000 viviendas de alquiler porque el Ayuntamiento ha aprobado demasiadas leyes que castigan a los arrendadores. La Proposición H es simplemente el último intento obstinado de complacer a la mayoría constituída por los inquilinos de San Francisco, por parte de Supervisores desesperados por conseguir votos.

NO a la Proposición H.

Unión de Contribuyentes de San Francisco
(San Francisco Taxpayers Union)
www.sftaxpayersunion.org

Partido Republicano de San Francisco
Mike DeNunzio, Presidente

Los argumentos impresos en esta página son la opinión de sus autores y ninguna agencia oficial ha verificado su exactitud.

Asistencia para reubicar a los inquilinos desalojados sin culpa

H

ARGUMENTO DEL OPONENTE EN CONTRA DE LA PROPOSICIÓN H

NO A LA PROPOSICIÓN H

El mercado de viviendas de San Francisco ya está sometido a regulaciones y precios excesivos. No exacerbe un problema creciente.

La Proposición H es simplemente otro ataque poco razonable contra los proveedores de viviendas de San Francisco y la gente que quisiera comprarse una vivienda en la Ciudad.

La Ciudad ya exige que los arrendadores proporcionen generosos beneficios de reubicación a los inquilinos por desalojos en los que éstos no tuvieron la culpa. Esta medida triplicaría esos beneficios de modo tal que un arrendador podría tener que pagar hasta $13,500 si tuviera tres inquilinos en una vivienda, o incluso más si uno o más de los inquilinos fuera una persona mayor, discapacitada o menor de 18 años.

Con semejante gasto, no hay incentivos para que los arrendadores proporcionen las mejoras de capital necesarias y la calidad de las viviendas de la Ciudad se deteriorará. Además, los arrendadores pueden verse forzados a retirar del mercado la propiedad que alquilan por no poder mantenerse en el negocio y, como resultado de la escasez de viviendas para alquilar, aumentarán los alquileres de las viviendas restantes.

La Proposición H pone freno a la compra de propiedades porque aumenta el costo de las viviendas de San Francisco que ya son demasiado caras, especialmente para quienes compran por primera vez, y obliga a las familias a irse de la ciudad. Cuando las familias se ven obligadas a abandonar la Ciudad, hay menos niños en las escuelas públicas y eso conduce a que se cierren más escuelas y a que haya menos fondos provenientes del Estado.

VOTE NO A LA PROPOSICIÓN H.

Para obtener más información, visite nuestro sitio Web en sfgop.org o llámenos al (415) 359-9125.

Partido Republicano de San Francisco
Mike DeNunzio, Presidente

REFUTACIÓN DEL ARGUMENTO DEL OPONENTE EN CONTRA DE LA PROPOSICIÓN H

La oposición del Partido Republicano a la Proposición H no es ninguna sorpresa. Después de todo, el Presidente Bush y el Congreso controlado por los Republicanos han aumentado la inequidad económica y social y han demostrado poco interés por las clases baja, trabajadora y media, en Nueva Orleáns o en cualquier otra parte. Los Republicanos describen como "generoso" un pago por reubicación que no ha subido desde 1987; esto es un reflejo de la negativa del Partido a subir el salario mínimo federal de $5.15 por hora.

La Proposición H es una cuestión de justicia. Es una respuesta razonable ante una alarmante tendencia al desplazamiento de los arrendatarios. Indica que si bien el desalojo de los inquilinos puede ser inevitable, los inquilinos desalojados sin tener la culpa deberían recibir fondos adecuados para cubrir los costos de mudanza y el pago del primer y el último mes de alquiler y el depósito de garantía que generalmente se exige para obtener un nuevo apartamento. Los Republicanos argumentan curiosamente que ofrecer pagos de reubicación adecuados forzará a que las familias con hijos se vayan de la ciudad; pero, por el contrario, lo que ha contribuido a este éxodo ha sido la falta de esos pagos.

Mientras el Partido Republicano y sus aliados apoyan políticas nacionales que desvían injustamente recursos valiosos de municipalidades como la de San Francisco, debemos arreglárnoslas con la carga adicional de hacer que nuestra Ciudad sea habitable. La Proposición H ayuda a proteger a nuestros contribuyentes para que no carguen con las consecuencias económicas y sociales agregadas al desplazamiento involuntario. Ofrecer pagos de reubicación adecuados a los inquilinos desalojados sin que tengan la culpa es coherente con este espíritu y convierte a San Francisco en un líder nacional en la protección de los arrendatarios.

Vote Sí a la Proposición H

Ross Mirkarimi
Proponente, SÍ a la Proposición H

Los argumentos impresos en esta página son la opinión de sus autores y ninguna agencia oficial ha verificado su exactitud.

¡Déjenos Ir a su Comunidad!

¡Infórmese, participe y vote!

El Departamento de Elecciones de San Francisco tiene desde hace mucho tiempo un programa de alcance que es uno de los más activos y comprometidos del Área de la Bahía. El equipo de alcance, que llega a miles de personas de toda la Ciudad cada año, proporciona información *no partidista* sobre las elecciones directamente al corazón de su comunidad.

¡Podemos ir a usted! Si usted es un líder en la comunidad o si pertenece a una organización comunitaria, le podemos proporcionar material educativo indispensable como:

- ✓ *Presentaciones prácticas en los siguientes idiomas:* **inglés, cantonés, mandarín, español o ruso.**
- ✓ *Folletos educativos*
- ✓ *Formularios de solicitud para registro y elector ausente*
- ✓ *Videos o DVD instructivos*
- ✓ *Artículos de actualidad para el boletín informativo de su organización*

¡Póngase en contacto con el Equipo de Alcance!
¡Comuníquese con nosotros para saber de qué modo podemos ayudar más a su comunidad!

Outreach Division
Department of Elections
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place #48
San Francisco, CA 94102
415-554-4349
sfoutreach@sfgov.org

Adopción de una política que inste al alcalde a comparecer mensualmente a una reunión del Consejo de Supervisores

PROPOSITION I

¿Debería ser la política de la Ciudad instar al alcalde a que comparezca en persona a una reunión programada periódicamente cada mes con el Consejo de Supervisores para participar en debates formales sobre la política de la ciudad con los miembros del Consejo?

SÍ
NO

Compendio

por el Comité para la Simplificación de la Balota

CÓMO ES EN LA ACTUALIDAD: La Carta Constitucional de la Ciudad permite, pero no exige, que el Alcalde hable y sea escuchado con respecto a cualquier asunto en cualquier reunión del Consejo de Supervisores o de cualquiera de sus comités.

LA PROPOSICIÓN: La Proposición I es una Declaración de Política según la cual el Alcalde debe comparecer en persona en una reunión programada periódicamente cada mes ante el Consejo de Supervisores para participar en debates formales sobre la política de la Ciudad con los miembros del Consejo.

UN VOTO "SÍ" SIGNIFICA: Si usted vota "sí", desea que sea política de la Ciudad que el Alcalde comparezca en persona en una reunión programada periódicamente cada mes con el Consejo de Supervisores para participar en debates formales sobre la política de la Ciudad con los miembros del Consejo.

UN VOTO "NO" SIGNIFICA: Si vota "no", usted no desea que sea política de la Ciudad que el Alcalde comparezca en persona ante el Consejo en una reunión programada periódicamente cada mes.

Declaración del Controlador con respecto a la Proposición "I"

El Controlador de la Ciudad, Edward Harrington, ha emitido la siguiente declaración acerca del impacto fiscal de la Proposición I:

En mi opinión, en caso de que la declaración de política propuesta sea aprobada por los electores, esto no aumentaría los costos del gobierno.

Cómo se incluyó la Proposición "I" en la balota

El 25 de julio de 2006, el Departamento de Elecciones recibió una propuesta de Declaración de Política con las firmas de los supervisores Ammiano, Daly, Mirkarimi y Sandoval.

El Código de Elecciones de la Ciudad autoriza que cuatro o más supervisores incluyan de esta forma una Declaración de Política en la balota.

PARA APROBAR ESTA MEDIDA SE REQUIERE UN 50% + 1 DE VOTOS AFIRMATIVOS.

LOS ARGUMENTOS A FAVOR Y EN CONTRA DE ESTA MEDIDA APARECEN EN LA SIGUIENTE PÁGINA. SI DESEA RECIBIR UNA COPIA DEL TEXTO LEGAL Y DE LOS ARGUMENTOS PAGADOS REFERENTES A LA PROPOSICIÓN, LLAME AL DEPARTAMENTO DE ELECCIONES AL 415-554-4366.
VER DEFINICIÓN DE ALGUNAS PALABRAS EN PÁGINA 44.

I Adopción de una política que inste al alcalde a comparecer mensualmente a una reunión del Consejo de Supervisores

ARGUMENTO DEL PROPONENTE A FAVOR DE LA PROPOSICIÓN I

VOTE SÍ A LA PROPOSICIÓN I.

Los habitantes de San Francisco se beneficiarían con las comunicaciones regulares, la discusión activa sobre la política de la ciudad y el diálogo público entre el Alcalde y el Consejo de Supervisores.

FOMENTA EL DEBATE ABIERTO SOBRE LA POLÍTICA PÚBLICA DE LA CIUDAD

La Proposición I es una medida consultiva que informa al Alcalde y al Consejo de Supervisores que los habitantes de San Francisco están interesados en contar con la presencia del Alcalde en una reunión mensual del Consejo de Supervisores para participar en un debate formal sobre la política de la Ciudad en un escenario abierto y público. Esto contribuiría al desarrollo de la política en la Ciudad y motivaría al Alcalde a realizar formalmente un aporte en cualquier iniciativa en trámite a medida que pasa por el proceso legislativo. Al mismo tiempo, permitiría que el público escuchara los diversos puntos de vista que tienen los representantes de nuestra Ciudad sobre los problemas más importantes en materia de política de la Ciudad. También permitiría que el Alcalde hiciera sus comentarios pronto, en lugar de tener que esperar hasta el final del ciclo legislativo para expresar una opinión.

PROPICIA LA COMUNICACIÓN Y LA COOPERACIÓN PARA LOGRAR UN GOBIERNO EFICIENTE

En los otros 57 condados de California, el titular del Ejecutivo del Condado se presenta regularmente en las reuniones del Consejo de Supervisores y muchos alcaldes de California prestan servicio en el Consejo de su Ciudad. Los habitantes de San Francisco se pueden beneficiar con una comunicación más abierta entre los funcionarios de la Ciudad y Condado. Una mayor comunicación pública entre el Alcalde y los miembros del Consejo puede mejorar el funcionamiento general de nuestro gobierno, especialmente al abordar los problemas más urgentes de la actualidad. Ya se trate de vivienda, atención médica, limpieza de calles o el presupuesto, una mejor comunicación puede traer consigo una mayor cooperación y coordinación de esfuerzos entre las ramas legislativa y ejecutiva.

¡SÚMESE A NOSOTROS Y VOTE SÍ A la proposición I!

ORGANIZACIÓN DEL PUEBLO DE SAN FRANCISCO
(SAN FRANCISCO PEOPLE'S ORGANIZATION)

REFUTACIÓN DEL ARGUMENTO DEL PROPONENTE A FAVOR DE LA PROPOSICIÓN I

La Proposición I no se trata de un debate abierto sobre políticas públicas. Es una artimaña política que generará una política más divisiva.

Todos los alcaldes de San Francisco de la historia moderna han tenido una política de puertas abiertas hacia el Consejo de Supervisores y el Alcalde Newsom no es una excepción. Los proponentes ya tienen su tiempo para hacer preguntas en San Francisco. Esta es una solución propuesta en busca de problemas.

Respetuosamente, les pediría a los cuatro Supervisores que incluyeron esta propuesta en la balota que simplemente hagan sus preguntas en forma directa en lugar de pedirles a los electores que opinen sobre una medida sin sentido.

Aquí en San Francisco tenemos prioridades apremiantes que deberían ser el centro de atención de nuestro Consejo de Supervisores. Nuestro índice de delincuencia es demasiado alto. Nuestro índice de inversiones en servicios básicos es demasiado bajo. Hay demasiados baches y muy pocos policías en las calles.

Los proponentes señalan que en muchas ciudades de California los alcaldes también prestan servicio directamente en los cuerpos legislativos. Pero en esos lugares, que generalmente son ciudades más pequeñas, los alcaldes tienen voto. No he oído a ningún miembro del Consejo de Supervisores sugerir que al Alcalde Newsom, o a cualquier futuro alcalde, se le dé un voto en nuestro estimado cuerpo legislativo.

Llamemos a la Proposición I como lo que realmente es: pura politiquería.

Necesitamos tratar problemas importantes antes de perder más tiempo y dinero debatiendo una medida consultiva sin sentido que se incluyó apresuradamente en la balota en un año electoral.

Supervisora Michela Alioto-Pier

Los argumentos impresos en esta página son la opinión de sus autores y ninguna agencia oficial ha verificado su exactitud.

Adopción de una política que inste al alcalde a comparecer mensualmente a una reunión del Consejo de Supervisores

I

ARGUMENTO DEL OPONENTE EN CONTRA DE LA PROPOSICIÓN I

El gobierno de San Francisco depende de pesos y contrapesos entre el Consejo de Supervisores y el Alcalde. Pero unos cuantos Supervisores están tratando de alterar ese equilibrio para aumentar su propio poder.

La Proposición I es el caso más reciente de Supervisores que juegan a hacer política en lugar de ocuparse de problemas reales. Exige que el Alcalde asista a las reuniones del Consejo de Supervisores a fin de que sus oponentes políticos puedan discutir con él.

En San Francisco tenemos prioridades mucho mayores de que ocuparnos. El problema de los desamparados aún exige nuestra atención. Muni necesita mejoras desde hace mucho tiempo. Nuestras calles tienen demasiados baches y nuestras escuelas tienen demasiados niños que luchan para poder continuar. Necesitamos asegurarnos de que nuestros funcionarios elegidos trabajen mancomunadamente en estos problemas. Lo último que necesitamos es maniobras políticas que generen divisiones como la Proposición I.

Lo que es profundamente preocupante es que la Proposición I es una de las tantas medidas incluidas en la balota este año para favorecer objetivos políticos en lugar de debatir sobre políticas públicas justas. Estos juegos políticos innecesarios les cuestan a los contribuyentes de San Francisco más de $1 millón en costos electorales adicionales.

Pero eso es lo que ocurre cuando se deja que la politiquería triunfe sobre la buena política pública.

Si los Supervisores tienen una pregunta para el Alcalde, simplemente tienen que formularla. No necesitan permiso de los electores, solamente necesitan tener la voluntad de trabajar conjuntamente con el Alcalde.

Lo último que necesitamos en San Francisco es más maniobras y teatro políticos. Pero eso es lo que generará esta política desacertada. Independientemente de la opinión que tenga sobre el actual Consejo de Supervisores o el actual Alcalde, no tiene sentido incluir la Proposición I en la balota.

Súmese a mí y vote NO a la Proposición I. Mantengamos el equilibrio de nuestras instituciones de gobierno y concentrémonos en resolver problemas reales.

Supervisora Michela Alioto-Pier

REFUTACIÓN DEL ARGUMENTO DEL OPONENTE EN CONTRA DE LA PROPOSICIÓN I

VOTE SÍ A LA PROPOSICIÓN I

¡PROMUEVA EL DEBATE POLÍTICO PÚBLICO Y ABIERTO!

Los habitantes de San Francisco se beneficiarán con el diálogo público entre el Alcalde y el Consejo de Supervisores. Si bien es posible que el Alcalde tenga intercambios a puertas cerradas con las personas que ha designado y con sus amigos personales del Consejo de Supervisores, es importante que tengan lugar comunicaciones abiertas entre el Alcalde y todos los miembros del Consejo y que estos debates se desarrollen a plena luz y a la vista del público.

Aunque la Carta Constitucional prevé que el Alcalde se pronuncie con respecto a cualquier asunto en cualquier reunión del Consejo de Supervisores, nuestro actual alcalde aún no se ha presentado en ninguna reunión para plantear sus prioridades políticas. Anteriores Alcaldes como Willie Brown, Frank Jordan y Art Agnos han realizado presentaciones presupuestarias y han pronunciado discursos sobre el Estado de la Ciudad en las Cámaras del Consejo durante las reuniones del mismo.

Los habitantes de San Francisco sufrimos de la falta de comunicación entre nuestros principales funcionarios. Un diálogo frecuente, especialmente entre quienes tienen diferentes opiniones e ideas, puede contribuir en gran medida a la comprensión y al aumento de la cooperación entre las distintas ramas del gobierno, especialmente a la hora de abordar los problemas más apremiantes de nuestros días.

A menudo las decisiones se toman por oportunismo político y no por el bien público. Los debates importantes sobre políticas públicas no se deben llevar a cabo a puertas cerradas y nuestros funcionarios elegidos no deberían temerle al discurso público orgánico. Los habitantes de San Francisco merecemos transparencia y franqueza totales en el desarrollo de las leyes y regulaciones de nuestra Ciudad.

ORGANIZACIÓN DEL PUEBLO DE SAN FRANCISCO (SAN FRANCISCO PEOPLE'S ORGANIZATION)

Los argumentos impresos en esta página son la opinión de sus autores y ninguna agencia oficial ha verificado su exactitud.

Preguntas Más Frecuentes

por el Comité para la Simplificación de la Balota

P — *¿Quién puede votar?*
R — Los ciudadanos estadounidenses de 18 años o mayores que se hayan registrado para votar en San Francisco antes del 23 de octubre de 2006 o ese mismo día.

P — *¿Cuándo debo votar?*
R — El Día de las Elecciones es el martes, 7 de noviembre de 2006. Su lugar de votación estará abierto desde las 7 a.m. hasta las 8 p.m.

P — *¿Dónde debo ir a votar?*
R — Vaya a su lugar de votación. La dirección se encuentra en la cubierta trasera de este folleto.

P — *Cumplo 18 años después del 23 de octubre de 2006 pero antes del 7 de noviembre o ese mismo día. ¿Puedo votar en las elecciones del 7 de noviembre?*
R — Sí. Si cumple 18 años antes del 7 de noviembre o ese mismo día, pero después del 23 de octubre, podrá registrarse para votar antes del 23 de octubre o ese mismo día, y entonces votar el 7 de noviembre – incluso si no tenía 18 años de edad en el momento en que se registró para votar.

P— *Si fui arrestado o condenado por un crimen, ¿puedo votar?*
R — Usted puede registrarse y votar siempre y cuando no esté en la cárcel o en libertad condicional en cumplimiento de condena por una felonía. Tiene que completar un nuevo formulario de registro antes del 23 de octubre o en esa fecha.

P — *Acabo de hacerme ciudadano de los EE.UU. ¿Puedo votar en las elecciones del 7 de noviembre?*
R — Si usted se hizo ciudadano de los EE.UU. antes del 23 de octubre o ese mismo día, puede votar en estas elecciones, pero tiene que registrarse antes del 23 de octubre;

O BIEN

Si usted se convirtió en ciudadano estadounidense entre el 23 de octubre y el 31 de octubre inclusive, se puede registrar y votar en la oficina del Departamento de Elecciones a más tardar el 31 de octubre con prueba de ciudadanía.

P — *Me mudé dentro del condado pero no me he vuelto a registrar. ¿Puedo votar en estas elecciones?*
R — Sí, pero debe ir a su nuevo lugar de votación o al Ayuntamiento, Sala 48, y completar un formulario de registro de electores con el fin de actualizar su información de registro.
Puede buscar la dirección de su nuevo lugar de votación introduciendo su nueva dirección en el sitio web del Departamento de Elecciones (*www.sfgov.org/election*). Se le puede pedir que vote con una balota provisional en su nuevo lugar de votación.

P — *¿Quién puede votar?*
R — *Los ciudadanos estadounidenses que tengan 18 años o más y que estén registrados para votar en San Francisco antes del 23 de octubre de 2006 o ese mismo día.*

P — *¿Qué puedo hacer si mi lugar de votación no está abierto?*
R — Verifique la cubierta trasera de este folleto para asegurarse de haber ido al lugar correcto. Los lugares de votación frecuentemente cambian. Si usted ***está*** en el lugar correcto, llame de inmediato al Departamento de Elecciones al 415-554-4366.

P — *Si no sé qué hacer al llegar a mi lugar de votación, ¿hay alguien que me pueda ayudar?*
R — Sí, los trabajadores del lugar de votación podrán ayudarle.

P — *¿Puedo llevar mi balota de muestra o mi propia lista escrita al lugar de votación?*
R — Sí. Decidir su voto antes de que lleguen las elecciones es útil. Su balota de muestra trilingüe se encuentra en la versión en inglés del Folleto de Información para Electores; usted puede usar la Tabla de Referencia para Votar incluida en este folleto para este fin.

P — *¿Hay alguna otra manera de votar, en vez de ir al lugar de votación el Día de las Elecciones?*
R — Sí. Usted puede votar antes del 7 de noviembre, completando y enviando la solicitud para Balota de Elector Ausente que se encuentra en la cubierta trasera de este folleto. Se le enviará una balota de voto por correo una vez procesado su pedido. Su solicitud tiene que ser ***recibida*** en el Departamento de Elecciones antes de las 5 p.m. del 31 de octubre de 2006;

O BIEN

Preséntese en el Departamento de Elecciones en el Ayuntamiento, 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, Sala 48, entre el 10 de octubre y el 7 de noviembre. Los hora-rios de oficina son de 8 a.m. a 5 p.m. de lunes a viernes; de 10 a.m. a 4 p.m. el sábado y domingo 28 y 29 de octubre y 4 y 5 de noviembre; y de 7 a.m. a 8 p.m. el Día de las Elecciones, el 7 de noviembre.

P — *Si no utilizo una solicitud, ¿puedo obtener una Balota de Elector Ausente de alguna otra manera?*
R — Usted puede enviar una nota, preferiblemente una tarjeta postal, al Departamento de Elecciones solicitando una balota. Esta nota tiene que incluir: su dirección de residencia en letra de molde, la dirección a la cual desea que se envíe la balota, su fecha de nacimiento, su nombre en letras de molde y su ***firma***. Envíe su pedido por correo a la dirección que aparece en la cubierta delantera de este folleto, o por fax al 415-554-4372. Su pedido tiene que haberse recibido en el Departamento de Elecciones a más tardar a las 5 p.m. del 31 de octubre de 2006.

Adopción de una política que pida la impugnación contra el Presidente Bush y el Vicepresidente Cheney

J

PROPOSITION J

¿Debería ser la política de la Ciudad pedir la impugnación contra el Presidente Bush y el Vicepresidente Cheney?

SÍ
NO

Compendio

por el Comité para la Simplificación de la Balota

CÓMO ES EN LA ACTUALIDAD: El Consejo de Supervisores aprobó una resolución en febrero de 2006 para pedir una investigación exhaustiva, la impugnación o la renuncia del Presidente George W. Bush y del Vicepresidente Richard B. Cheney.

LA PROPOSICIÓN: La Proposición J es una Declaración de Política que pediría una impugnación contra el Presidente George W. Bush y el Vicepresidente Richard B. Cheney por violar la confianza del público y por perjudicar en forma deliberada a los Estados Unidos de América, California y San Francisco.

La política exigiría a los representantes federales y estatales elegidos que usaran todos los mecanismos legales a su alcance para llevar a cabo la impugnación y la destitución de sus cargos del Presidente Bush y del Vicepresidente Cheney por Delitos y Faltas Graves cometidos en contra de la Constitución de los Estados Unidos.

UN VOTO "SÍ" SIGNIFICA: Si usted vota "sí", desea que la política de la Ciudad sea pedir la impugnación contra el Presidente Bush y el Vicepresidente Cheney.

UN VOTO "NO" SIGNIFICA: Si vota "no", usted no desea que la política de la Ciudad sea pedir la impugnación contra el Presidente Bush y el Vicepresidente Cheney.

Declaración del Controlador con respecto a la Proposición "J"

El Controlador de la Ciudad, Edward Harrington, ha emitido la siguiente declaración acerca del impacto fiscal de la Proposición J:

En mi opinión, en caso de que la declaración de política propuesta sea aprobada por los electores, esto no aumentaría los costos del gobierno.

Cómo se incluyó la Proposición "J" en la balota

El 2 de agosto de 2006, el Departamento de Elecciones recibió una propuesta de Declaración de Política con las firmas de los supervisores Ammiano, Daly, McGoldrick y Mirkarimi.

El Código de Elecciones de la Ciudad autoriza que cuatro o más supervisores incluyan de esta forma una Declaración de Política en la balota.

PARA APROBAR ESTA MEDIDA SE REQUIERE UN 50% + 1 DE VOTOS AFIRMATIVOS.

LOS ARGUMENTOS A FAVOR Y EN CONTRA DE ESTA MEDIDA APARECEN EN LA SIGUIENTE PÁGINA. SI DESEA RECIBIR UNA COPIA DEL TEXTO LEGAL Y DE LOS ARGUMENTOS PAGADOS REFERENTES A LA PROPOSICIÓN, LLAME AL DEPARTAMENTO DE ELECCIONES AL 415-554-4366.
VER DEFINICIÓN DE ALGUNAS PALABRAS EN PÁGINA 44.

J Adopción de una política que pida la impugnación contra el Presidente Bush y el Vicepresidente Cheney

ARGUMENTO DEL PROPONENTE A FAVOR DE LA PROPOSICIÓN J

VOTE SÍ A LA PROPOSICIÓN J
SOLICITE AL CONGRESO QUE IMPUGNE AL PRESIDENTE GEORGE BUSH Y AL VICEPRESIDENTE DICK CHENEY.

La Administración Bush ha demostrado un evidente desdén con respecto a la Democracia y la Constitución de los Estados Unidos. Ha socavado las libertades civiles y los derechos humanos, ha pasado por alto las necesidades nacionales, ha perjudicado las relaciones internacionales y ha iniciado una guerra ilegal que ha conducido a la muerte a miles de soldados estadounidenses.

Durante su primer mandato, el Presidente Bush y el Vicepresidente Cheney mintieron al Congreso y al pueblo estadounidense para comenzar una guerra preventiva contra Irak, que después de tres años ha hecho caer la consideración internacional hacia Estados Unidos a su mínimo histórico y ha conducido a Irak al borde de la guerra civil.

En el transcurso de esta guerra, el Departamento de Defensa de Bush ha infringido leyes nacionales e internacionales al detener a ciudadanos y extranjeros dentro y fuera de Estados Unidos sin cargos y sin el debido proceso ni asesoramiento legal.

A principios de este año, la Agencia de Seguridad Nacional de la Administración Bush burló la legislación estadounidense para ordenar la vigilancia secreta de ciudadanos estadounidenses sin la autorización de un tribunal.

Tras el desastre del huracán Katrina en la región de la costa del Golfo, el Presidente Bush y el jefe que él designó para la Agencia Federal para el Manejo de Emergencias (Federal Emergency Management Agency, FEMA) demostraron una gran incompetencia y una indiferencia temeraria con respecto a su obligación de ayudar a las víctimas del desastre. La falta de preparación en caso de desastres y la respuesta incompetente de la FEMA tuvieron como consecuencia muertes innecesarias y el desplazamiento prolongado de miles de personas de la región del Golfo.

Las acciones de la Administración Bush constituyen delitos y faltas graves, delitos impugnables de acuerdo con el Artículo II de la Sección 4 de la Constitución de los Estados Unidos.

¡IMPUGNE A BUSH Y A CHENEY!
¡VOTE SÍ A LA PROPOSICIÓN J!

Supervisor Aaron Peskin, Presidente del Consejo de Supervisores
Supervisor Tom Ammiano
Supervisor Chris Daly
Supervisor Jake McGoldrick
Supervisor Ross Mirkarimi
Supervisor Gerardo Sandoval

REFUTACIÓN DEL ARGUMENTO DEL PROPONENTE A FAVOR DE LA PROPOSICIÓN J

VOTE "¡NO!" A ESTA TERRORÍFICA RESOLUCIÓN DE IMPUGNACIÓN:

Hay que reconocer que el Consejo de la Ciudad de Fairfax, al menos le ahorró a los electores de la ciudad el costo de incluir esta resolución "*basura*" en la balota.

Se limitaron a aprobar una resolución desacertada contra el Presidente Bush y el Vicepresidente Cheney, pero no aumentaron los costos electorales innecesariamente. Al menos le ahorraron a su Ciudad varios miles de dólares de derroche fiscal en la balota… San Francisco tiene menos suerte.

En el fondo, esta resolución de impugnación es injustificada. Una resolución de impugnación en contra del Demócrata James Buchanin – generalmente considerado nuestro *peor* Presidente de Estados Unidos (1857-1861) – hubiera estado más justificada… *Mucho más.*

Los errores de Buchanin contribuyeron a la Guerra Civil estadounidense. Su Vicepresidente, el ferviente defensor de la esclavitud John C. Breckenridge, más tarde se convirtió en General Confederado.

Al lado de Buchanin y Breckenridge, Bush y Cheney son unos corderitos inocentes.

Dr. Terence Faulkner, Doctor en Jurisprudencia
Ex miembro del Comité Ejecutivo del
Partido Republicano de California*

Roger E. Schulke, M.B.A.
Candidato para el Consejo de Educación*

*Únicamente para propósitos de identificación

Los argumentos impresos en esta página son la opinión de sus autores y ninguna agencia oficial ha verificado su exactitud.

Adopción de una política que pida la impugnación contra el Presidente Bush y el Vicepresidente Cheney

J

ARGUMENTO DEL OPONENTE EN CONTRA DE LA PROPOSICIÓN J

LOS TERRORISTAS ISLÁMICOS SE DIVERTIRÁN Y SE SENTIRÁN MOTIVADOS SI SE APRUEBA ESTA RESOLUCIÓN DE IMPUGNACIÓN:

Los terroristas islámicos reconocen la "**DEBILIDAD**" y el "**APACIGUAMIENTO**" cuando lo ven.

Con cierta razón, consideran que nuestro "**OCCIDENTE PAGANO**" es "**DÉBIL**" y "**COBARDE**".

Bush no es el primer Presidente de tiempos de guerra en ser insultado y objeto de burlas.

A Lincoln le fue peor, admite Shelby Foote en el volumen uno de *The Civil War: A Narrative* (Narrativa de la guerra civil):

Al "*incompetente, inepto... patán*" Abraham Lincoln "*lo llamaban... no solamente... tonto sino también cobarde*".

Los caricaturistas se divertían con el honesto Abe durante la Guerra Civil.

Dibujaban "*bocetos de un fugitivo*" sobre "*Lincoln con su cabello erizado, la alargada figura rodeada de garabatos para mostrar como temblaba cuando huía de las amenazas*" de los (finalmente victoriosos) asesinos que estaban a favor de los Confederados.

"*En el norte había vergüenza detrás de la risa y los suspiros. En el sur, el júbilo era inmenso; la gente confirmaba su decisión de dejar una Unión que... tendría a semejante cobarde por líder. Sin duda, nadie podía imaginarse a Jefferson Davis* [Presidente de los Estados Confederados de América] *escapándose por ver amenazada su seguridad...*"

La autora feminista Phyllis Chesler escribió el artículo "*Gender Apartheid*" (Segregación de género) [*Playboy*, noviembre de 2005] sobre la amarga guerra cultural entre los terroristas islámicos y nuestro "*Occidente pagano*".

"*El odio irracional hacia el Presidente Bush prácticamente ha cegado a muchas feministas y progresistas con respecto al peligro más grande del wahabismo, el islamismo salafista y el terrorismo. Como muchas académicas y periodistas feministas están tan influenciadas por modos de pensar izquierdistas, ahora muchos creen que hablar en contra de pañuelos en la cabeza, velos, chadores, matrimonios concertados, poligamia, embarazos forzados o mutilación de los genitales femeninos es cosa de imperialistas o de cruzados*".

Vote "*EN CONTRA*" de esta resolución de impugnación desacertada.

Dr. Terence Faulkner, Doctor en Jurisprudencia
Miembro del Comité Central Republicano del Condado de San Francisco (Distrito 12 de la Asamblea)*

*Únicamente para propósitos de identificación

REFUTACIÓN DEL ARGUMENTO DEL OPONENTE EN CONTRA DE LA PROPOSICIÓN J

VOTE DEL LADO CORRECTO DE LA HISTORIA

El honesto Abe debe estar revolviéndose en la tumba al verse comparado con el Presidente Bush.

Si votan a favor de la Proposición J y convocan a la impugnación del Presidente Bush y el Vicepresidente Cheney, los electores de San Francisco estarán del lado correcto de la historia.

La Administración Bush no solamente ha demostrado una insensible falta de respeto hacia las leyes nacionales – falseando deliberadamente la inteligencia y mintiéndole al Congreso y al pueblo estadounidense, realizando intervenciones ilegales de teléfonos y burlando las leyes nacionales e internacionales para autorizar la tortura – sino que ha aumentado las tensiones internacionales en desmedro de la seguridad de los ciudadanos estadounidenses, tanto en el país como en el extranjero, y ha aumentado las probabilidades de que Estados Unidos sea blanco del terrorismo.

Lo único que se interpone a la impugnación es la voluntad del Congreso. San Francisco puede y debe tomar el liderazgo para poner fin a esta administración criminal.

Cuando el ex Presidente Clinton fue impugnado por la Cámara de Representantes controlada por los Republicanos por mentir bajo juramento sobre una simple infidelidad personal, su indiscreción, a diferencia de los delitos del Presidente Bush y de Dick Cheney, no debilitó la seguridad mundial, ni se cobró decenas de miles de vidas, ni llevó a un país como Irak al borde de la guerra civil, ni ocasionó una elevada deuda pública, ni fomentó la pérdida de la estatura y la estima de Estados Unidos ante la comunidad internacional. Los delitos de la administración Bush exigen una respuesta proporcional por parte del Congreso.

VOTE SÍ A LA PROPOSICIÓN J Y PONGA A SAN FRANCISCO DEL LADO CORRECTO DE LA HISTORIA.

Supervisor Chris Daly
Supervisor Ross Mirkarimi

Los argumentos impresos en esta página son la opinión de sus autores y ninguna agencia oficial ha verificado su exactitud.

CLASES GRATUITAS DE INGLÉS

Las personas que deseen aprender inglés como segundo idioma (ESL), pueden comunicarse con las siguientes oficinas para obtener información acerca de clases gratuitas:

San Francisco Community College District — **Teléfono**
www.ccsf.edu/ESL

Alemany Community College Center
750 Eddy Street 415-561-1020

Chinatown / North Beach Community College Center
940 Filbert Street 415-561-1071

Downtown Community College Center
88 4th Street 415-267-6543

John Adams Community College Center
1860 Hayes Street 415-561-1835

Mission Community College Center
375 Alabama Street 415-550-4384

Southeast Center
1800 Oakdale 415-550-4344

38-CP88-SP-N06

Adopción de una política en relación a las necesidades de vivienda de las personas mayores y los adultos discapacitados

PROPOSITION K

¿Debería ser la política de la Ciudad reconocer las necesidades específicas de la vivienda a que se enfrentan las personas mayores y los discapacitados con bajos recursos económicos y buscar maneras de abordar dichas necesidades?

SÍ
NO

Compendio

por el Comité para la Simplificación de la Balota

CÓMO ES EN LA ACTUALIDAD: El Plan General de la Ciudad exige que la Oficina del Alcalde para la Vivienda implemente programas de viviendas de alquiler asequible para familias, personas mayores y hogares con necesidades especiales.

Los electores de San Francisco no han adoptado una política específica con respecto a las necesidades de vivienda de adultos discapacitados y personas mayores de bajos ingresos.

LA PROPOSICIÓN: La Proposición K es una Declaración de Política que reconocería las necesidades particulares de vivienda de las personas mayores y los adultos discapacitados de escasos recursos económicos. La política declararía que la Ciudad debería buscar modos de abordar estas necesidades de vivienda a fin de que las personas mayores y los adultos discapacitados no tuvieran que destinar más del 30 por ciento de sus recursos económicos mensuales al pago del alquiler.

UN VOTO "SÍ" SIGNIFICA: Si usted vota "sí", desea que la política de la Ciudad sea reconocer las necesidades específicas de vivienda que tienen las personas mayores y los adultos discapacitados de escasos recursos económicos y buscar maneras de abordar dichas necesidades.

UN VOTO "NO" SIGNIFICA: Si vota "no", usted no desea que la política de la Ciudad sea reconocer las necesidades específicas de vivienda que tienen las personas mayores y los adultos discapacitados de escasos recursos económicos y buscar maneras de abordar dichas necesidades.

Declaración del Controlador con respecto a la Proposición "K"

El Controlador de la Ciudad, Edward Harrington, ha emitido la siguiente declaración acerca del impacto fiscal de la Proposición K:

En mi opinión, en caso de que la declaración de política propuesta sea aprobada por los electores, esto no aumentaría los costos del gobierno.

Cómo se incluyó la Proposición "K" en la balota

El 9 de agosto de 2006, el Departamento de Elecciones recibió una propuesta de Declaración de Política con las firmas de los supervisores Ammiano, Daly, Maxwell y Mirkarimi.

El Código de Elecciones de la Ciudad autoriza que cuatro o más supervisores incluyan de esta forma una Declaración de Política en la balota.

PARA APROBAR ESTA MEDIDA SE REQUIERE UN 50% + 1 DE VOTOS AFIRMATIVOS.

LOS ARGUMENTOS A FAVOR Y EN CONTRA DE ESTA MEDIDA APARECEN EN LA SIGUIENTE PÁGINA. SI DESEA RECIBIR UNA COPIA DEL TEXTO LEGAL Y DE LOS ARGUMENTOS PAGADOS REFERENTES A LA PROPOSICIÓN, LLAME AL DEPARTAMENTO DE ELECCIONES AL 415-554-4366.
VER DEFINICIÓN DE ALGUNAS PALABRAS EN PÁGINA 44.

K Adopción de una política en relación a las necesidades de vivienda de las personas mayores y los adultos discapacitados

ARGUMENTO DEL PROPONENTE A FAVOR DE LA PROPOSICIÓN K

¡DIGNIDAD Y VIVIENDAS ASEQUIBLES PARA LAS PERSONAS MAYORES!

¡NO MÁS PERSONAS MAYORES SIN TECHO!

¡VOTE SÍ A LA PROPOSICIÓN K!

Hay más de 1000 personas mayores y adultos discapacitados sin hogar que viven en las calles de San Francisco. Pero, las viviendas asequibles para personas mayores y adultos discapacitados son muy pocas. ¡Esta medida política sería un firme mensaje de que nuestra Ciudad debe hacerse cargo de esta crisis ya!

Dado el masivo desplazamiento de personas mayores a raíz de la Ley Ellis y otros desalojos, la necesidad de viviendas asequibles para las personas mayores es un gran desafío. Quienes han perdido su vivienda tienen pocas opciones. Las listas de espera para obtener una vivienda subsidiada tardan años en cumplir su propósito y los albergues están repletos. Las viviendas que están al precio del mercado están fuera de nuestro alcance. Como muchos de nosotros tenemos un ingreso fijo y limitado, la Ciudad debe analizar todas las opciones para aumentar las oportunidades de conseguir viviendas asequibles para personas mayores, por las que no tengamos que pagar más del 30% de nuestros ingresos.

Las personas mayores tenemos mucha sabiduría y valía para ofrecerle a nuestra Ciudad. No debemos ser expulsados ni abandonados al frío. Con los años, muchos de nosotros nos hemos vuelto débiles y vivir en las calles o en viviendas inadecuadas solamente exacerba nuestra condición de fragilidad. En el ocaso de nuestras vidas, no nos podemos permitir anotarnos en largas listas de espera. ¡Necesitamos su apoyo para presionar a la Ciudad a que haga algo ya!

Un voto "SÍ" significa que la Ciudad reconocerá la crisis y actuará de inmediato para resolver la escasez de viviendas asequibles para personas mayores.

Ayúdenos a exigir respeto y dignidad para las personas mayores más vulnerables.

Súmese a nosotros para asegurar que las personas mayores y los discapacitados un lugar en San Francisco.

¡Vote Sí a la Proposición K!

PERSONAS MAYORES AUTOORGANIZADAS
(SENIORS ORGANIZING SENIORS)

REFUTACIÓN DEL ARGUMENTO DEL PROPONENTE A FAVOR DE LA PROPOSICIÓN K

¡No les dé a los politiqueros y burócratas una nueva oportunidad para que les roben a los contribuyentes... otra vez!

Deberíamos ayudar con viviendas seguras, cómodas y asequibles *únicamente* a los ciudadanos mayores y a los residentes discapacitados de San Francisco de *siempre* que atraviesan apuros económicos. He sido una activa defensora y voluntaria a favor de los ciudadanos mayores y los discapacitados desde mi juventud. Estas dos poblaciones se merecen más asistencia que muchas otras que tienen abundantes oportunidades de ser productivos, pero que se niegan a serlo. Ayudar a miles de perdedores y aprovechados crónicos, cargas pesadas desde el momento en que se reubicaron en San Francisco, ha privado a receptores más merecedores de recursos de asistencia significativos y eficaces.

La multitud de quejas con respecto al déficit y los gastos excesivos gubernamentales por parte de la dirigencia pública es una señal de alerta. No se deberían considerar más la implementación de impuestos nuevos ni medidas de emisión de bonos hasta que todos los burócratas y politiqueros, que causan los déficits o que no están calificados para aliviar déficits pasados, sean purgados. Esperemos a tener acceso a los datos fiscales y a saber quién será considerado responsable en caso de malversación y derroche.

La apelación a nuestros sentimientos profundos no debería socavar el pragmatismo fiscal. Esta medida política es otro vehículo para dar a dirigentes astutos un permiso incondicional para el chantaje que con frecuencia viene aparejado con estos proyectos de vivienda y otros que tiene el gobierno. Muchos comisionados designados políticamente, tanto Demócratas como Republicanos, carecen de fortaleza, experiencia y escrúpulos para contener la mala administración fiscal.

Vote No a la Proposición K.

Gail E. Neira
Oriunda de San Francisco; el único miembro elegido del Comité Central Republicano de San Francisco compasivo que se preocupa sinceramente por la diversidad comunitaria; presidenta de la Alianza Republicana de San Francisco* (San Francisco Republican Alliance), 415-820-1430

*Únicamente para propósitos de identificación

Los argumentos impresos en esta página son la opinión de sus autores y ninguna agencia oficial ha verificado su exactitud.

Adopción de una política en relación a las necesidades de vivienda de las personas mayores y los adultos discapacitados

K

ARGUMENTO DEL OPONENTE EN CONTRA DE LA PROPOSICIÓN K

Con la incompetencia de la dirigencia actual, para que haya más proyectos de viviendas subsidiadas habría que esperar.

He sido una activa defensora y voluntaria a favor de los ciudadanos mayores y los discapacitados desde mi juventud. Este segmento de nuestra comunidad de San Francisco se merece más asistencia que muchos otros que simplemente son aprovechados por opción.

Sin embargo, dada la multitud de quejas con respecto a los importantes déficits y los gastos excesivos gubernamentales en nombre de la dirigencia pública, no se deberían considerar más desembolsos que dependan de impuestos o de bonos hasta que el Ayuntamiento purgue a los burócratas y politiqueros existentes que causan el déficit o no calificados para aliviar los déficits pasados.

La apelación a nuestro corazón emotivo y misericordioso no debería socavar nuestras perspectivas intelectuales. No deberíamos usar esta medida política para dar a nuestros dirigentes incompetentes un´permiso incondicional para el chantaje político que con frecuencia viene aparejado con estos contratos y proyectos de viviendas del gobierno.

Vote No a la Proposición K

Gail E. Neira
Oriunda de San Francisco, presidenta* de la Alianza Republicana de San Francisco (San Francisco Republican Alliance) el único miembro compasivo elegido del Partido Republicano de San Francisco* que se preocupa por la diversidad comunitaria, 415-820-1430

*Únicamente para propósitos de identificación

REFUTACIÓN DEL ARGUMENTO DEL OPONENTE EN CONTRA DE LA PROPOSICIÓN K

SIMPLEMENTE, ¡NO HAY UN MOTIVO RACIONAL PARA NEGAR QUE TENEMOS UNA CRISIS DE VIVIENDAS PARA LAS PERSONAS MAYORES!

¡VOTE SÍ A LA PROPOSICIÓN K!

La Proposición K no es más que una declaración de los electores acerca de la existencia de una crisis de viviendas para las personas mayores que viven en San Francisco y de que la Ciudad debería desarrollar planes para abordar esta crisis.

De acuerdo con un informe reciente de la Red de Acción para los Ancianos, las personas mayores representan un número significativo y creciente de residentes que se encuentran en los albergues de la Ciudad y casi la mitad de todas las personas mayores ganan menos de $25,000, de modo que las viviendas a precios inferiores a los del mercado son la única opción para ellos. Por falta de una cantidad adecuada de viviendas asequibles, muchas personas mayores quedan sin hogar, expuestas al frío.

Cuando muchas personas mayores gastan la mayor parte de sus escasos ingresos en vivienda; cuando muchos de ellos viven en viviendas de calidad inferior y esperan angustiosamente en largas listas una vivienda asequible; y cuando muchas personas mayores viven en albergues o, peor aún, en las calles, ¡no hay tiempo que perder para reconocer que la Ciudad tiene que tomar medidas!

¡DIGNIDAD Y VIVIENDAS ASEQUIBLES LAS PERSONAS MAYORES!

¡BASTA DE PERSONAS MAYORES SIN HOGAR!

¡Súmese a una amplia coalición de organizaciones de San Francisco que votan Sí a la PROPOSICIÓN K!

Personas Mayores Autorganizadas (Seniors Organizing Seniors)
Unión de Inquilinos de San Francisco
(San Francisco Tenants Union)
Coalición para el Salario Mínimo Vital de San Francisco
(San Francisco Living Wage Coalition)
Jazzie Collins, Presidente del Fondo de Estabilización del SoMa (SoMa Stabilization Fund)*
Jennifer Friedenbach

*Únicamente para propósitos de identificación

Los argumentos impresos en esta página son la opinión de sus autores y ninguna agencia oficial ha verificado su exactitud.

Cambios que Afectan al Registro de Electores

Identificación necesaria a la hora de registrarse para votar

Tanto las leyes federales como las estatales ahora exigen que cualquier persona que se registre para votar por primera vez o cualquier elector que se registre para actualizar su registro electoral presente una identificación al momento de llenar el formulario de registro de electores. Cualquier elector que no presente la información necesaria puede ocasionar que se cuestione su registro electoral. La identificación necesaria es la siguiente:

- En el caso de cualquier solicitante que cuente con una licencia de conducir vigente y válida o una tarjeta de identificación estatal, la persona deberá proporcionar ese número de identificación.
- Si el solicitante no cuenta con una licencia de conducir vigente y válida ni con una tarjeta de identificación estatal, deberá proporcionar los últimos cuatro dígitos de su número de seguro social.
- Si el solicitante no cuenta con ninguna de las formas de identificación anteriores, el estado le asignará un número, que servirá para identificar al solicitante a fin de registrarlo como elector.

Registros confidenciales de electores

Cambios en los usos permisibles de la información de los registros de electores
A partir de 2006, la ley estatal ha cambiado el modo en que se puede usar la información personal suministrada por los electores con el fin de llenar la declaración jurada del registro electoral. Para proteger su privacidad y la integridad de la votación, las nuevas leyes que entran en vigencia en 2006 ofrecen garantías respecto a los registros de electores de la siguiente manera:

La información de la declaración jurada de su registro electoral será usada por los funcionarios electorales para enviarle información oficial sobre el proceso de votación, como la ubicación de su lugar de votación y los asuntos y candidatos que aparecerán en las balotas. El uso comercial de la información de los registros de electores está prohibido por ley y constituye un delito menor. La información de los electores se puede proporcionar a un candidato a un cargo, a un comité relacionado con las medidas de las balotas, o a otra persona con fines electorales, académicos, periodísticos, políticos o gubernamentales, tal como lo determine el Secretario de Estado. Los números de la licencia de conducir, de la identificación estatal y de seguro social o su firma tal como aparece en su formulario de registro de electores, no se pueden hacer públicos con estos fines. Si tiene dudas con respecto al uso de la información de los electores o desea informar un supuesto mal uso de esa información, llame a la línea directa de Protección y Ayuda al Elector del Secretario de Estado:

1-800-345-VOTE (8683).

Además, cualquier persona que obtenga información sobre la declaración jurada de su registro electoral no podrá enviar esa información fuera de los Estados Unidos ni ponerla a disposición de ningún modo electrónico a personas que estén fuera de Estados Unidos, incluido, entre otros, a través de Internet.

Programa "Safe At Home" (Seguros en Casa) del Secretario de Estado
Ciertos electores que enfrentan situaciones en las que su vida corre peligro pueden reunir los requisitos para obtener la condición de elector confidencial. Para obtener más información, comuníquese con el programa del Secretario de Estado "Safe At Home" al 877-322-5227, o visite el sitio web del Secretario de Estado en *www.ss.ca.gov*.

Tabla de Referencia para Votar

Llene sus elecciones - Lleve esto con usted cuando vaya a votar

No todos los electores reunirán los requisitos para votar en todas las contiendas para cargos partidistas.
Su balota de muestra contiene las contiendas en las que usted puede votar.

CARGOS PARTIDISTAS		
Gobernador	*Vote por uno*	
Vicegobernador	*Vote por uno*	
Secretario de Estado	*Vote por uno*	
Contralor	*Vote por uno*	
Tesorero	*Vote por uno*	
Procurador General	*Vote por uno*	
Comisionado de Seguros	*Vote por uno*	
Miembro de la Directiva Estatal de Igualación, Distrito 1	*Vote por uno*	
Senador de los Estados Unidos	*Vote por uno*	
Representante de los Estados Unidos	*Vote por uno*	
Senador Estatal	*Vote por uno*	
Miembro de la Asamblea Estatal	*Vote por uno*	
Juez de la Corte Suprema, Joyce L. Kennard	*Vote "Sí" o "No"*	
Juez de la Corte Suprema, Carol A. Corrigan	*Vote "Sí" o "No"*	
Juez Presidente de la Corte de Apelación, Distrito 1, División 1, James J. Marchiano	*Vote "Sí" o "No"*	
Juez de la Corte de Apelación, Distrito 1, División 1, Sandra Margulies	*Vote "Sí" o "No"*	
Juez de la Corte de Apelación, Distrito 1, División 2, Paul R. Haerle	*Vote "Sí" o "No"*	
Juez de la Corte de Apelación, Distrito 1, División 2, James A. Richman	*Vote "Sí" o "No"*	
Juez Presidente de la Corte de Apelación, Distrito 1, División 3, William R. McGuiness	*Vote "Sí" o "No"*	
Juez de la Corte de Apelación, Distrito 1, División 3, Peter Siggins	*Vote "Sí" o "No"*	
Juez Presidente de la Corte de Apelación, Distrito 1, División 4, Ignazio John Ruvolo	*Vote "Sí" o "No"*	
Juez de la Corte de Apelación, Distrito 1, División 4, Patricia K. Sepulveda	*Vote "Sí" o "No"*	
Juez de la Corte de Apelación, Distrito 1, División 4, Maria P. Rivera	*Vote "Sí" o "No"*	
Juez Presidente de la Corte de Apelación, Distrito 1, División 5, Barbara Jones	*Vote "Sí" o "No"*	
Miembro del Consejo de Educación	*Vote por no más de tres*	
Miembro del Consejo del Colegio Comunitario	*Vote por no más de tres*	
Director de BART, Distrito 8	*Vote por uno*	
Tasador-Registrador	*Seleccione hasta tres opciones*	*1ª selección* *2ª selección* *3ª selección*
Defensor Público	*Seleccione hasta tres opciones*	*1ª selección* *2ª selección* *3ª selección*
Miembro del Consejo de Supervisores	*Seleccione hasta tres opciones*	*1ª selección* *2ª selección* *3ª selección*

Tabla de Referencia para Votar

PROPOSICIONES

TITULO	Sí	NO
1A : Protección del Financiamiento del Transporte. Enmienda Constitucional Legislativa.		
1B : Ley de 2006 para Bonos de Seguridad en Carreteras, Reducción del Tránsito, Calidad del Aire y Seguridad Portuaria		
1C : Ley de 2006 del Fondo en Fideicomiso para Vivienda y Albergues de Emergencia.		
1D : Ley de 2006 para Bonos de Instalaciones de Educación Pública desde el Jardín de Niños hasta la Universidad		
1E : Ley de 2006 para Bonos de Preparación para Desastres y Prevención de Inundaciones.		
83 : Agresores Sexuales. Depredadores Sexualmente Violentos. Castigo, Restricciones de Residencia y Control. Iniciativa para Promulgar un Estatuto.		
84 : Calidad, Seguridad y Suministro de Agua. Control de Inundaciones. Protección de los Recursos Naturales. Mejoras en los Parques. Bonos. Iniciativa para Promulgar un Estatuto.		
85 : Período de Espera y Notificación a los Padres antes de la Interrupción del Embarazo de una Menor. Iniciativa para Enmienda Constitucional.		
86 : Impuesto sobre los Cigarrillos. Iniciativa para Enmienda Constitucional y Estatuto.		
87 : Energía Alternativa. Investigación, Producción, Incentivos. Impuesto sobre Productores de Combustible de California. Iniciativa para Enmienda Constitucional y Estatuto.		
88 : Financiamiento de la Educación. Impuesto sobre Parcelas de Propiedad Inmobiliaria. Iniciativa para Enmienda Constitucional y Estatuto.		
89 : Campañas Políticas. Financiamiento Público. Aumento del Impuesto a Corporaciones. Contribuciones de Campaña y Límites de Gastos. Iniciativa para Promulgar un Estatuto.		
90 : Adquisición, Regulación Gubernamental de la Propiedad Privada. Iniciativa para Enmienda Constitucional.		
A : Bonos escolares		
B : Permitir a los miembros de los consejos y comisiones participar en reuniones por teleconferencia por motivo de embarazo o situaciones relacionadas; Adopción de programas de baja por maternidad		
C : Fijar los salarios de ciertos funcionarios locales elegidos		
D : Divulgación de información privada		
E : Ordenanza del impuesto de estacionamiento		
F : Ordenanza de baja por enfermedad remunerada		
G : Limitaciones a los comercios fórmula de venta al por menor		
H : Asistencia para reubicar a los inquilinos desalojados sin culpa		
I : Adopción de una política que inste al alcalde a comparecer mensualmente a una reunión del Consejo de Supervisores		
J : Adopción de una política que pida la impugnación contra el Presidente Bush y el Vicepresidente Cheney		
K : Adopción de una política en relación a las necesidades de vivienda de las personas mayores y los adultos discapacitados		

Notas: _____

El Departamento de Elecciones hace todo lo posible para imprimir las Declaraciones de los Candidatos y los Argumentos de las Proposiciones exactamente como las recibimos – con errores y todo.

Pero con toda la información que se incluye en el Folleto de Información para los Electores, es posible que hayamos cometido errores de algún tipo en el proceso de composición e impresión. Si nos damos cuenta de que nosotros mismos hemos cometido algún error sustancial una vez que el folleto ya ha sido enviado, publicaremos un aviso de corrección en periódicos locales en los días anteriores a las elecciones.

En caso de que sea necesario, el aviso de corrección aparecerá en la sección de Avisos Públicos del *San Francisco Chronicle* y del *Sing Tao Daily* el 24, 25 y 26 de octubre, en *El Latino* el 27 de octubre y en *El Mensajero* el 29 de octubre.

ÍNDICE

FOLLETO DE INFORMACIÓN PARA LOS ELECTORES
ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS - 7 DE NOVIEMBRE DE 2006

A

Acceso para los electores con discapacidades 3
Asistencia multilingüe para electores 4

B

Balotas de elector ausente 52

C

Cambios que afectan al registro de electores 92
Carta del director 2
Clases de inglés gratuitas 88
Comité de simplificación de la balota 3
Cómo marcar la balota 6

D

Declaración de derechos del elector 60
Deuda de San Francisco, visión general 46

I

Información sobre los candidatos y declaraciones de cualificación 12

L

Lugar de votación, cómo encontrarlo 5

M

Mapa de los Distritos de Supervisores de San Francisco 64
Medidas locales en la balota 48
- A Bonos Escolares 48
- B Permitir a los miembros de los consejos y comisiones participar en reuniones por teleconferencia por motivo de embarazo o situaciones relacionadas; Adopción de programas de baja por maternidad 53
- C Fijar los salarios de ciertos funcionarios locales elegidos 57
- D Divulgación de información privada 61
- E Ordenanza del impuesto de estacionamiento 65
- F Ordenanza de baja por enfermedad remunerada 68
- G Limitaciones a los comercios fórmula de venta al por menor 72
- H Asistencia para reubicar a los inquilinos desalojados sin culpa 76
- I Adopción de una política que inste al alcalde a comparecer mensualmente a una reunión del Consejo de Supervisores 81
- J Adopción de una política que pida la impugnación contra el Presidente Bush y el Vicepresidente Cheney 85
- K Adopción de una política en relación a las necesidades de vivienda de las personas mayores y los adultos discapacitados 89

P

Palabras que debe conocer 44
Preguntas más frecuentes 84
Propósito del folleto de información 3

R

Registración y votación 56
Reglas para los agumentos de la balota 43

S

Solicitud para balota de elector ausente ..(cubierta trasera)
Solicitud para ser considerado elector ausente permanente .....(cubierta trasera)
Solicitud para ser trabajador electoral .....(cubierta delantera interior)

T

Tabla de referencia para votar 93

U

Ubicación de su lugar de votación ..... (cubierta trasera)

V

Votación accesible usando AutoMARK 10
Votación por orden de preferencia 8
Voto anticipado 52

FOLLETO DE INFORMACIÓN PARA LOS ELECTORES DE SAN FRANCISCO

Publicado por el Departamento de Elecciones
Ciudad y Condado de San Francisco
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, Room 48
San Francisco, CA 94102-4634
www.sfgov.org/election

Impreso por Sequoia Voting Systems
Traducciones y maquetación: Jungle Communications, Inc.
Fotografía en la cubierta: Foto para la Agencia de Turismo y Convenciones de San Francisco por Carol Simowitz

96 5525 2 38-CP96-SP-N06

AVISO IMPORTANTE A TODOS LOS ELECTORES

¡ASEGÚRESE DE QUE SU VOTO CUENTE!
VOTE EN EL LUGAR DE VOTACIÓN QUE LE HAN ASIGNADO O VOTE POR CORREO

Es importante que usted vote en el lugar de votación que se le ha asignado. Su balota se ha creado para incluir a todos los candidatos por quienes usted puede votar. Los candidatos que aparecen en su balota se determinan según la dirección en la que usted está registrado como elector. Si vota fuera del lugar de votación que le ha sido asignado, sólo se pueden contabilizar las contiendas en las que usted tiene derecho a votar.

¡LA UBICACIÓN DE SU LUGAR DE VOTACIÓN APARECE IMPRESA EN LA CUBIERTA TRASERA DE ESTE FOLLETO!

Si no le es posible acudir a su lugar de votación el Día de las Elecciones o si desea votar anticipadamente, por favor elija entre una de las siguientes opciones:

1. **Vote por correo** (vea el formulario de solicitud para Balota de Elector Ausente que aparece en la cubierta trasera de este folleto); o
2. **Vote en el mostrador de voto anticipado situado en el Departamento de Elecciones en el Ayuntamiento, Sala 48.**

   Lunes a viernes (excepto los días feriados), desde el 10 de octubre al 6 de noviembre (8:00 a.m. a 5:00 p.m.)

   Sábado y domingo, 28-29 de octubre y 4-5 de noviembre (10:00 a.m. a 4:00 p.m.); y

   el Día de las Elecciones, 7 de noviembre (7:00 a.m. a 8:00 p.m.)

Si tiene preguntas, visite nuestro sitio Web en *www.sfgov.org/election* o llámenos al 415-554-4366.

38-IBC-SP-N06

Remite:

_____

_____

_____

¿Firmó el reverso de su solicitud de Balota de Elector Ausente?

Ponga aquí una estampilla de primera clase. Sin ésta no se entregará la carta.

OFFICIAL ELECTION MAIL™
Authorized by the U.S. Postal Service

DIRECTOR OF ELECTIONS
DEPARTMENT OF ELECTIONS
1 DR CARLTON B GOODLETT PLACE ROOM 48
SAN FRANCISCO CA 94102-4634

DEPARTMENT OF ELECTIONS
City and County of San Francisco
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, Room 48
San Francisco, CA 94102-4634
www.sfgov.org/election

OFFICIAL ELECTION MAIL
Authorized by the U.S. Postal Service

NON PROFIT ORG.
U.S. POSTAGE
PAID
San Francisco, California
Permit No. 2750

CHANGE SERVICE REQUESTED

Congressional Districts 8 and 12
State Senate Districts 3 and 8
Assembly Districts 12 and 13
BART Districts 7, 8 and 9
Supervisorial Districts 1-11

Verifique la dirección de su lugar de votación indicada debajo

Check Your Polling Place Address Below

Ballot Type 01-41

ATENCIÓN: Cualquier elector puede votar por correo

- **Complete y firme la solicitud al final de la página.**
- **Desprenda la solicitud, póngale una estampilla y envíela por correo.**

ATTENTION: Any voter may vote by mail

- **Complete and sign the application at the bottom of the page.**
- **Detach the application, affix a stamp and mail.**

La dirección de su lugar de votación es:
Your Polling Place Address Is:

¿Son accesibles la entrada y el área de votación?

Are entryway & voting area accessible?

Los lugares de votación estarán abiertos de 7 a.m. a 8 p.m.
The polls will be open from 7 a.m. to 8 p.m.

Esta solicitud para Balota de Elector Ausente se debe recibir en el Departamento de Elecciones antes de las 5 p.m. del 31 de octubre de 2006.

Si usted ya es Elector Ausente Permanente, NO necesita enviar esta solicitud. Se le enviará una balota automaticamente.

MARQUE AQUÍ SI DESEA CONVERTIRSE EN ELECTOR AUSENTE PERMANENTE (PARA INFORMACIÓN, VEA LA PÁGINA 52). ☐

Deseo recibir futuros folletos en español: ☐

Nombre en letras de molde / Print Name	
Dirección residencial en letras de molde / Address (Residential Street)	Dirección Postal (si es diferente de la **Dirección Postal** abajo) / Mailing Address (if different from **Mailing Address** below)
San Francisco CA 941_____	Dirección Postal / Mailing Address
Teléfono (dia) / Daytime Phone	Ciudad, Estado, Código Postal / City, State, Zip Code País / Country
Teléfono (noche) / Evening Phone	

Certifico bajo pena de perjurio que esta información es verídica y correcta. / I certify under penalty of perjury that this information is true and correct.

Firme aquí / Sign Here ▶

Debemos recibir su firma - No escriba en letras de molde / We must have your signature - Do not print

/ / 06
Fecha / Date

Dirección Postal / Mailing Address

HOUCHEN
BINDERY LTD
UTICA/OMAHA NE.
2007